叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 曼哈顿人：一个时代的故事(the Manhattaners A Story Of The Hour) 000001

2. 曼哈顿人：一个时代的故事(the Manhattaners A Story Of The Hour) 000002

3. 曼哈顿人：一个时代的故事(the Manhattaners A Story Of The Hour) 000003

4. 曼哈顿人：一个时代的故事(the Manhattaners A Story Of The Hour) 000004

5. 曼哈顿人：一个时代的故事(the Manhattaners A Story Of The Hour) 000005

6. 曼哈顿人：一个时代的故事(the Manhattaners A Story Of The Hour) 000006

7. 曼哈顿人：一个时代的故事(the Manhattaners A Story Of The Hour) 000007

8. 曼哈顿人：一个时代的故事(the Manhattaners A Story Of The Hour) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

曼哈顿人：一个时代的故事(The Manhattaners A Story of the Hour)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði] - , [baɪ] ['edwəd] [es] . (['edwəd] [sɪmz]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Manhattaners** **,** **by** **Edward** **S** **.** **(** **Edward** **Sims**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 - , 经过 爱德华 S . (爱德华 模拟人生
) [væn] ['ziːli]
) **Van** **Zile**
) 范 齐勒

古腾堡计划电子书《曼哈顿人》，作者：爱德华·S·(爱德华·西姆斯)·范·齐勒

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / manhattanersstor00vanziala
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **manhattanersstor00vanziala**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / manhattanersstor00vanziala

参见 https://archive.org/details/manhattanersstor00vanziala

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] - .
THE **MANHATTANERS** **.**
这 - .

曼哈顿人。

[ðə; ði] -
THE **MANHATTANERS**
这 -

曼哈顿人

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)]
A **Story** **of** **the** **Hour**
一个 故事 的 这 小时

当季故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwəd] [es] . [væn] ['ziːli]
EDWARD **S** **.** **VAN** **ZILE**
爱德华 S . VAN 齐勒

爱德华·S·范·齐勒

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [mæn] , ”
“ **A** **MAGNETIC** **MAN** **,** **”**
“ 一个 磁的 男人 , ”

“一个有魅力的男人”,

“ [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] [slæks] ,
“ LAST OF THE VAN SLACKS ,
“ 最后的 的 这 VAN 休闲裤 ,

“最后的范·斯莱克”

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC . , ETC .
” ETC . , ETC .

“等等，等等。”

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['lʌvəl] , ['kɔriɛl] & COMPANY1895
LOVELL , CORYELL & COMPANY1895
洛弗尔 , 科里尔 & COMPANY1895

洛弗尔、科里尔公司 1895

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1895 ,
版权 , - ,

版权所有，1895年

[baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bʊk] ['kʌmpəni] . [faɪv]
By United States Book Company . 5
经过 团结的 各州 书 公司 . 5

由美国图书公司出版。5

[ðə; ði] - .
THE MANHATTANERS .
这 - .

曼哈顿人。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ,
“ I don't want to discourage you , my boy , but ,
“ 我 不 想 到 阻碍 你 , 我的 男生 , 但 ,

“孩子，我不想打击你的积极性，但是……”

[æz; əz]['aʊə(r)] - [brəˈvɪə(r)] ['raɪtər] - [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,
as our ' brevier writers ' are so fond of saying ,
作为 我们的 - 布雷维尔 作家 - 是 所以 喜爱 的 说 ,

正如我们那些“文笔简洁的作者”常说的那样，

[ðeə(r)] [ɪz] - [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] - [ɪn] [ðæt] [hɪˈstɒrɪk] ['fɪgə(r)] .
there is ' food for reflection ' in that historic figure .
那里 是 - 食物 为了 反射 - 在 那 历史性 数字 .

这位历史人物身上有很多值得深思的地方。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
” It was half an hour after midnight ,
” 它 曾是 一半 一个 小时 后 午夜 ,

“当时是午夜过后半小时，

[ænd; ənd] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] ,
and two men were standing at the south - west corner of City Hall park ,
和 二 男人 是 常设 在 这 南 - 西方 角落 的 城市 大厅 公园 ,

两名男子站在市政厅公园的西南角。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['neɪθən] [heɪl] .

gazing	at	the	statue	of	Nathan	Hale	.
凝视	在	这	雕像	的	内森	黑尔	.

凝视着内森·黑尔的雕像。

[ðə; ði]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] , ['hævɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔː'tentəs] [eɪdʒ][ɒv; əv]

The	taller	of	the	two	was	a	man	who	,	having	passed	the	portentous	age	of
这	更高	的	这	二	曾是	一个	男人	WHO	,	拥有	通过了	这	不祥的	年龄	的

['fɔːti] ,

forty	,
四十	,

两人中个子较高的那位，已经过了四十岁这个不祥的年纪，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

no	longer	referred	to	his	birthday	when	he	reached	it	.
不	更长	指	到	他的	生日	什么时候	他	达到	它	.

他到生日那天不再提起生日的事了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] ['saɪləns] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

He	had	maintained	silence	on	this	subject	for	several	years	,
他	有	维持	沉默	在	这	主题	为了	一些	年	,

多年来，他对此事一直保持沉默。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːti] - [wʌn][ɔː(r)] ['fɔːti] - [faɪv]

and	his	friends	were	not	certain	whether	he	was	forty	-	one	or	forty	-	five
和	他的	朋友们	是	不是	肯定	无论	他	曾是	四十	-	一	或者	四十	-	五

;

;
;

他的朋友们也不确定他是41岁还是45岁；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['lætə(r)][eɪdʒ] .

but	his	face	seemed	to	indicate	the	latter	age	.
但	他的	脸	似乎	到	表明	这	后者	年龄	.

但他的面容似乎表明他年纪较大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [feɪs] , [mɑːkt] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv][keə(r)] , [pə'hæps] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

It	was	a	strong	face	,	marked	with	lines	of	care	,	perhaps	of	dissipation	,
它	曾是	一个	强的	脸	,	标记	和	线条	的	关心	,	也许	的	耗散	,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] mouth6

and	about	the	mouth6
和	关于	这	mouth6

那是一张轮廓分明的脸，布满了岁月的痕迹，或许也显露出放荡不羁的一面，尤其是在嘴周。

[lə:k] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

lurked	an	expression	of	discontent	.
潜伏	一个	表达	的	不满	.

一丝不满的神色若隐若现。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['rɑːðə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]

That	he	had	grown	rather	weary	of	the	battle	of	life	was	indicated	by
那	他	有	生长	相当	厌倦	的	这	战斗	的	生活	曾是	表明的	经过

[hɪz; ɪz] [dres] ,

his	dress	,
他的	裙子	,

从他的穿着打扮可以看出，他已经对生活的艰辛感到厌倦了。

[wɪtʃ] [pə'zest] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [æz; əz] ['keələs]

which	possessed	that	indefinable	characteristic	that	may	be	expressed	as	careless
哪个	拥有	那	无法定义的	特征	那	可能	是	表达	作为	粗心

['ʃæbinəs] .

shabbiness	.
破旧	.

它具有那种难以言喻的特征，可以形容为粗心大意的邋遢。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [ʌn'trɪmd] ,

His	beard	was	untrimmed	,
他的	胡须	曾是	未修剪的	,

他的胡子没修剪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and	a	slouch	hat	covered	a	head	of	iron	-	gray	hair	that	would	have	been
和	一个	伛	帽子	涵盖	一个	头	的	铁	-	灰色的	头发	那	会	有	到过

[ˌpɪktʃə'resk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] ['kɒnstəntli] [nɪ'glektɪd] .

picturesque	had	it	not	been	constantly	neglected	.
如画	有	它	不是	到过	不断地	被忽视的	.

一顶软呢帽遮住了他那头铁灰色的头发，如果不是因为长期疏于打理，这头头发原本会很漂亮。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

His	companion	was	a	youth	of	not	more	than	three	-	and	-	twenty	,
他的	伴侣	曾是	一个	青年	的	不是	更多的	比	三	-	和	-	二十	,

['slendə(r)] , ['keəfəli] [ə'taɪəd] ,

slender	,	carefully	attired	,
苗条	,	小心	穿着	,

他的同伴是个不超过二十三岁的年轻人，身材瘦削，衣着考究。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkətli] - ['məʊldɪd] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] [wen] [hiː; hi]

and	with	a	delicately	-	moulded	face	that	was	strikingly	handsome	when	he
和	和	一个	轻柔地	-	模制	脸	那	曾是	引人注目	英俊的	什么时候	他

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

他五官精致，笑容灿烂时尤其英俊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [tiːθ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

He	was	showing	his	perfect	teeth	at	this	moment	,
他	曾是	显示	他的	完美的	牙齿	在	这	片刻	,

此刻他正露出一口洁白的牙齿。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][fɜːst][æt; ət][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəd] ['hɪərəʊ] ,

as	he	glanced	first	at	the	statue	of	the	martyred	hero	,
作为	他	瞥了一眼	第一的	在	这	雕像	的	这	殉道者	英雄	,

他第一眼瞥见了殉难英雄的雕像，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][sɑː'kæstɪk] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	then	at	the	sarcastic	countenance	of	his	companion	.
和	然后	在	这	讽刺的	面容	的	他的	伴侣	.

然后是他同伴那讽刺的表情。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['fɛntən] ?

“	Why	do	you	say	that	,	Fenton	?
“	为什么	做	你	说	那	,	芬顿	?

芬顿，你为什么这么说?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪt] .

Surely	there	is	inspiration	in	the	sight	.
一定	那里	是	灵感	在	这	视线	.

眼前的景象定能给人以启发。

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] - [wɔ:n] [slɜ:(r)] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtju:d] [ɒv; əv]

Does	not	the	figure	prove	that	the	time	-	worn	slur	regarding	the	ingratitude	of
做	不是	这	数字	证明	那	这	时间	-	磨损	污点	关于	这	忘恩负义	的

[rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [fɔ:ls] ? ”

republics	is	false	?	”
共和国	是	错误的	?	”

这个数字难道不能证明那种关于共和国忘恩负义的老生常谈的污蔑是错误的吗?

“ ['hɑ:dli] [ðæt] , ['rɪtʃəd] — ['rɪtʃəd] [kɜ:r] [di:]['laɪən][ai][ʃæl; ʃəl] [dʌb] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

“	Hardly	that	,	Richard	—	Richard	Cœur	de	Lion	I	shall	dub	you	for	awhile	.
“	几乎	那	,	理查德	—	理查德	心	德	狮子	我	将	配音	你	为了	一会儿	.

“不，理查德——我暂时就叫你‘狮心王理查德’吧。”

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [ʃəʊz] [ðæt] ['sʌmbədi] , [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [deɪ] , [hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]

It	simply	shows	that	somebody	,	at	a	very	late	day	,	had	an	attack	of
它	简单地	演出	那	某人	,	在	一个	非常	晚的	天	,	有	一个	攻击	的

[spæz'mɒdɪk] [ˌsentɪmen'tæləti] .

spasmodic	sentimentality	.
痉挛性的	感伤	.

这仅仅表明，有人在人生的某个重要时刻，突然陷入了一阵感伤之中。

There7

There7
There7

有7

[ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ænd; ənd]

are	other	heroes	of	the	Revolution	,	who	were	as	self	-	sacrificing	and
是	其他	英雄	的	这	革命	,	WHO	是	作为	自己	-	牺牲	和

[ˌpætri'ɒtɪk][æz; əz] ['neɪθən] [heɪl] ,

patriotic	as	Nathan	Hale	,
爱国	作为	内森	黑尔	,

还有其他革命英雄，他们和内森·黑尔一样具有自我牺牲精神和爱国情怀。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [fə'gɒtn] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] ['əʊnli][ɪn] [spɒts] .

who	are	still	forgotten	by	a	republic	that	is	grateful	only	in	spots	.
WHO	是	仍然	被遗忘的	经过	一个	共和国	那	是	感激的	仅有的	在	地点	.

他们仍然被一个只在某些方面表示感激的共和国所遗忘。

[ˌɪmɔ:'tæləti] , [maɪ][dɪə(r)] ['jʌŋstə(r)] , [ɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɑ:ns] .

Immortality	,	my	dear	youngster	,	is	,	to	a	great	extent	,	a	matter	of	chance	.
不朽	,	我的	亲爱的	青少年	,	是	,	到	一个	伟大的	程度	,	一个	事情	的	机会	.

亲爱的孩子，永生在很大程度上取决于运气。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [weɪv] [ðæt] [pɔɪnt] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [ju:θ] ,

But	,	to	waive	that	point	,	don't	you	see	how	this	figure	of	enthusiastic	youth	,
但	,	到	放弃	那	观点	,	不	你	看	如何	这	数字	的	热情的	青年	,

但是，撇开这一点不谈，难道你没看到这位充满热情的年轻人的形象吗?

[ðɪs] [du:md] ['mɑ:tə(r)] — [ðɪs] [kəm'pli:t] [taɪ] - [ʌp] [ɒn] ['brɔ:dweɪ] ,

this	doomed	martyr	—	this	complete	tie	-	up	on	Broadway	,
这	注定失败	烈士	—	这	完全的	领带	-	向上	在	百老汇	,

这位注定悲剧收场的殉道者——百老汇的这场彻底的捆绑，

[æz; əz][ə; eɪ] ['flɪpənt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wʌns] [kɔ:ld] [ðə; ði]['stætʃu:] — ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt]

as	a	flippant	friend	of	mine	once	called	the	statue	—	illustrates	the	dangers	that
作为	一个	轻浮的	朋友	的	矿	一次	称为	这	雕像	—	图示	这	危险	那

[bɪ'set] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:θ] ? ”

beset	your	path	?	”
围困	你的	小路	?	”

正如我一位爱开玩笑的朋友曾经称呼这座雕像那样——它象征着你所面临的种种危险吗?

“ [ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['rɪtʃəd] ['stəutən] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

“	I	must	acknowledge	,	”	answered	Richard	Stoughton	good	-	naturedly	,
”	我	必须	承认	,	”	回答	理查德	斯托顿	好的	-	自然地	,

“我必须承认，”理查德·斯托顿和蔼地回答道，

[æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑ:m][ɪn] ['fɛntənz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['westwəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][sɪksθ] ['ævənju:]

as	he	placed	his	arm	in	Fenton's	and	walked	westward	toward	the	Sixth	Avenue
作为	他	放置	他的	手臂	在	芬顿的	和	步行	向西	朝向	这	第六	大街

['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [pɑ:k] [pleɪs] ,

elevated	station	at	Park	Place	,
升高	车站	在	公园	地方	,

他挽着芬顿的胳膊，向西走向公园广场的第六大道高架车站。

“ [ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [ðæt] [tend] [tu:; tə]

“	I	must	acknowledge	that	I	have	seen	nothing	in	the	park	that	tended	to
”	我	必须	承认	那	我	有	已见	没有什么	在	这	公园	那	倾向于	到

['dæmpən][maɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'θju:ziæzəm] ,

dampen	my	natural	enthusiasm	,
挫伤	我的	自然的	热情	,

“我必须承认，我在公园里没有看到任何会浇灭我热情的东西。”

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][saɪn] , - [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [grɑ:s] . - ”

unless	it	was	the	sign	,	'	Keep	off	the	grass	.	'	”
除非	它	曾是	这	符号	,	-	保持	离开	这	草	.	-	”

除非是“请勿践踏草坪”的标志。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] , ” [rɪ'tɜ:nd] [dʒɒn] ['fɛntən] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] .

“	That's	just	it	,	”	returned	John	Fenton	in	his	deep	,	penetrating	voice	.
”	那就是	只是	它	,	”	返回	约翰	芬顿	在	他的	深的	,	渗透	嗓音	.

“正是如此，”约翰·芬顿用他那低沉而富有穿透力的声音回答道。

“ [ðæt] ['stætʃu:][ɒv; əv] ['neɪθən] [heɪl] [ɪz] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ɪn] [brɒnz] [ɒv; əv]

“	That	statue	of	Nathan	Hale	is	what	might	be	called	an	emphasis	in	bronze	of
”	那	雕像	的	内森	黑尔	是	什么	可能	是	称为	一个	强调	在	青铜	的

[ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] ,

the	warning	,
这	警告	,

“内森·黑尔的雕像可以说是用青铜强调了这一警告。”

— [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [æz; əz][əʊld][æz; əz]['hju:mən] ['tɪrəni] , — [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] the8

—	a	warning	as	old	as	human	tyranny	,	—	to	keep	off	the8
—	一个	警告	作为	老的	作为	人类	暴政	,	—	到	保持	离开	the8

——这是一条与人类暴政一样古老的警告——远离8

[grɑ:s] .

grass	.
草	.

草。

[heɪl] [feɪld] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:li] [deθ] .

Hale	failed	to	obey	it	,	and	went	to	an	early	death	.
黑尔	失败的	到	服从	它	,	和	去	到	一个	早期的	死亡	.

黑尔没有遵守命令，最终英年早逝。

[teɪk] ['wɔ:nɪŋ] , ['rɪtʃəd] , [baɪ][ðə; ði]['les(ə)n][ðə; ði]['stætʃu:] ['ti:tʃɪz] .

Take	warning	,	Richard	,	by	the	lesson	the	statue	teaches	.
拿	警告	,	理查德	,	经过	这	课	这	雕像	教导	.

理查德，你要从这座雕像的教训中吸取教训。

[doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['driːmi] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪkəl] [ɪn'θjuːziæzəm] ['kæri] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

Don't	**let**	**your**	**dreamy**	**and**	**unpractical**	**enthusiasm**	**carry**	**you**	**into**	**the**	**enemy's**
不	让	你的	梦幻般的	和	不切实际	热情	携带	你	进入	这	敌人的

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

不要让你的不切实际的幻想和热情把你带入敌营。

[ðel] [hæŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . ”

They'll	**hang**	**you**	**if**	**you**	**do**	**.**	**”**
他们会	悬挂	你	如果	你	做	.	”

如果你这么做，他们会把你绞死的。

“ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌenɪgˈmætɪkəl] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['stəutən] ,

“	**Your**	**words**	**are**	**enigmatical**	**,**	**”**	**commented**	**Stoughton**	**,**
“	你的	字	是	神秘的	,	”	评论	斯托顿	,

“你的话令人费解，”斯托顿评论道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] [baʊnd] [ʌp] - [taʊn] .

as	**the**	**two**	**men**	**seated**	**themselves**	**in**	**an**	**elevated**	**train**	**bound**	**up**	**-**	**town**	**.**
作为	这	二	男人	坐着	他们自己	在	一个	升高	火车	边界	向上	-	镇	.

两人坐上了开往市区的轻轨列车。

“ [ai][hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [wɔːmθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]

“	**I**	**had**	**looked**	**to**	**you**	**for**	**comfort**	**and**	**warmth**	**,**	**and**	**you**	**give**	**me**
“	我	有	看起来	到	你	为了	舒适	和	温暖	,	和	你	给	我

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] . ”

a	**shower**	**-**	**bath**	**.**	**”**
一个	淋浴	-	洗澡	.	”

“我原本指望从你那里得到安慰和温暖，而你却只给了我一个淋浴。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! ” [smaɪld] ['fɛntən] , [les] ['sɪnɪkli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .

“	**Poor**	**boy**	**!**	**”**	**smiled**	**Fenton**	**,**	**less**	**cynically**	**than**	**was**	**his**	**wont**	**.**
“	贫穷的	男生	!	”	微笑	芬顿	,	较少的	愤世嫉俗地	比	曾是	他的	惯于	.

“可怜的孩子！”芬顿笑着说，笑容比他平时少了几分愤世嫉俗。

“ [wen] [dɪd][ðə; ði] ['juːθfl] ['wɒriə(r)] ['evə(r)] [geɪn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː][baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

“	**When**	**did**	**the**	**youthful**	**warrior**	**ever**	**gain**	**anything**	**of**	**value**	**by**	**consulting**	**the**	**battle**
“	什么时候	做过	这	青春	战士	曾经	获得	任何事物	的	价值	经过	咨询	这	战斗

- [skɑːd] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] ['vetərən] ?

-	**scarred**	**and**	**defeated**	**veteran**	**?**
-	疤痕	和	战败	老将	?

“年轻的战士什么时候能从饱经战火、战败的老兵那里获得任何有价值的东西呢？”

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ['sʌmweə(r)] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː] [naʊ]

I	**have**	**the**	**decayed**	**root**	**of**	**a**	**conscience**	**somewhere**	**that**	**troubles**	**me**	**now**
我	有	这	腐烂的	根	的	一个	良心	某处	那	麻烦	我	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	**then**	**.**
和	然后	.

我内心深处还残留着一丝腐朽的良知，它时不时地会困扰我。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [dʒʌst] [naʊ] ,

It	**gave**	**a**	**little**	**twinge**	**just**	**now**	**,**
它	给予	一个	小的	轻微疼痛	只是	现在	,

刚才有点刺痛。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['efət] [tuː; tə]['əʊpən]

and	causes	me	to	doubt	the	wisdom	and	justice	of	my	effort	to	open
和	原因	我	到	怀疑	这	智慧	和	正义	的	我的	努力	到	打开

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] . ”

your	eyes	to	the	truth	.	”
你的	眼睛	到	这	真相	.	”

这让我开始怀疑，我努力让你看清真相的做法是否明智和公正。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['ɜːnɪstlɪ] ,

“	But	why	,	”	asked	the	younger	man	earnestly	,
”	但	为什么	,	”	问	这	年轻	男人	切实	,

“可是为什么呢？”年轻人恳切地问道。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ? ”

“	should	there	be	anything	to	offend	your	conscience	in	telling	me	the	truth	?	”
”	应该	那里	是	任何事物	到	得罪	你的	良心	在	讲述	我	这	真相	?	”

“告诉我真相，难道会让你良心不安吗？”

“ [ɑː] , [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] that9

“	Ah	,	there	,	my	boy	,	you	ask	a	question	that9
”	啊	,	那里	,	我的	男生	,	你	问	一个	问题	that9

“啊，孩子，你问了一个问题……”

[ðə; ði]['waɪzɪst] [men] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

the	wisest	men	have	failed	to	answer	.
这	最明智的	男人	有	失败的	到	回答	.

最睿智的人也无法回答这个问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [truːðz] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [həʊldz][ɪn][ɪts] ['siːkrət] [hɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz]

There	are	certain	truths	that	the	universe	holds	in	its	secret	heart	and	refuses
那里	是	肯定	真相	那	这	宇宙	持有	在	它是	秘密	心	和	拒绝

[tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] .

to	divulge	.
到	泄露	.

宇宙深处隐藏着一些真理，它拒绝向世人揭示。

[æz; əz][ə; eɪ]['maɪkrəʊkɒzəm] ,

As	a	microcosm	,
作为	一个	微观世界	,

作为一个缩影，

['evri] [mæn][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] ['biːɪŋ] [sʌm; səm]['bɪtə(r)] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi]

every	man	cherishes	in	his	innermost	being	some	bitter	certainty	that	he
每一个	男人	珍惜	在	他的	最内层	存在	一些	苦的	肯定	那	他

[mʌst; məst] [dɪ'fend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] .

must	defend	from	the	gaze	of	the	curious	.
必须	保卫	从	这	目光	的	这	好奇的	.

每个人内心深处都珍藏着一些苦涩的信念，他必须捍卫这些信念，不让好奇的人窥探。

[ɪf] [hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði] [veɪl] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [herz] - [bredθ] ,

If	he	draws	the	veil	,	even	by	a	hair's	-	breadth	,
如果	他	平局	这	面纱	,	甚至	经过	一个	头发的	-	宽度	,

如果他揭开面纱，哪怕只是一丝一毫，

[ðæt] [ɪk'spəʊzd] [nɜːv] [nəʊn] [æz; əz] ['kɒnʃəns] [wɪl] [θrɒb] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [kləʊz]

that	exposed	nerve	known	as	conscience	will	throb	for	an	instant	,	and	close
那	裸露	神经	已知	作为	良心	将要	搏动	为了	一个	立即的	,	和	关闭

[hɪz; ɪz] [maʊθ] . ”

his	mouth	.	”
他的	嘴	.	”

那根暴露在外的神经，也就是良心，会瞬间跳动一下，然后让他闭上嘴。

“ [bʌt; bət] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] , [huːz] [klɪə(r)] - [kʌt] [feɪs] [lʊkt] , [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð]

“	But	,	”	persisted	the	younger	man	,	whose	clear	-	cut	face	looked	,	in	contrast	with
“	但	,	”	持续	这	年轻	男人	,	谁	清除	-	切	脸	看起来	,	在	对比	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

his	companion's	,
他的	同伴的	,

“但是，”年轻男子继续说道，他棱角分明的脸庞与同伴的脸形成鲜明对比，

[laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kæmiəʊ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['gɑːgɔɪl] ,

like	a	delicate	cameo	beside	a	mediæval	gargoyle	,
喜欢	一个	精美的	客串	旁	一个	中世纪	石像鬼	,

就像中世纪石像鬼旁边精致的浮雕一样，

“ [ai][hæd; həd] [pleɪst] [səʊ] [mʌtʃ] ['vælju:][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] . ”

“	I	had	placed	so	much	value	on	your	advice	and	sympathy	.	”
“	我	有	放置	所以	很多	价值	在	你的	建议	和	同情	.	”

“我非常重视您的建议和同情。”

“ [maɪ] ['sɪmpəθi] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] , ” [sed] ['fɛntən] ['rɑːðə(r)] ['hɑːʃli] ;

“	My	sympathy	you	certainly	have	,	”	said	Fenton	rather	harshly	;
“	我的	同情	你	当然	有	,	”	说	芬顿	相当	严厉地	;

“我当然同情你，”芬顿语气生硬地说；

“ [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪm] -

“	but	giving	you	my	advice	would	be	—	to	take	a	liberty	with	a	time	-
“	但	给予	你	我的	建议	会	是	—	到	拿	一个	自由	和	一个	时间	-

['ɒnəd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [laɪk] ['kɑːstɪŋ] [swaɪn] [ə'mʌŋ] [pɜːlz] .

honored	illustration	—	like	casting	swine	among	pearls	.
荣幸	插图	—	喜欢	铸件	猪	之中	珍珠	.

“但是，给我提建议就好比——借用一个由来已久的比喻——把猪扔进珍珠堆里。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sʌm; səm] [wɜːd] - ['dʒʌglə(r)] , [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['epigræm] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] ,

Is	it	not	some	word	-	juggler	,	who	uses	epigrams	to	conceal	the	truth	,
是	它	不是	一些	单词	-	杂耍演员	,	WHO	用途	警句	到	隐藏	这	真相	,

难道这不是一个玩弄文字游戏的人，用警句来掩盖真相吗?

[huː] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [vaɪs] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [klɪŋ] [tuː; tə] [juːθ] [ɪz] [əd'vaɪs] ?

who	says	that	the	only	vice	that	does	not	cling	to	youth	is	advice	?
WHO	说道	那	这	仅有的	副	那	做	不是	黏着	到	青年	是	建议	?

谁说唯一不会缠上年轻人的恶习就是建议?

” ['rɪtʃəd] - [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [greɪ] [aɪz] [glɑːns, glæns] ['kwestʃənɪŋli]

”	Richard	Stoughton's	face	flushed	,	and	his	dark	gray	eyes	glanced	questioningly
”	理查德	-	脸	酡	,	和	他的	黑暗的	灰色的	眼睛	瞥了一眼	质疑地

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . -

at	his	companion	.	10
在	他的	伴侣	.	-

理查德·斯托顿的脸涨得通红，他那双深灰色的眼睛疑惑地瞥了一眼同伴。[10]

“ [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['rɑːðə(r)] ['sædli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [breɪnz] [ænd; ənd]

“	I	sometimes	think	,	”	he	said	rather	sadly	,	“	that	you	are	all	brains	and
“	我	有时	思考	,	”	他	说	相当	令人遗憾的是	,	“	那	你	是	全部	大脑	和

[nəʊ] [hɑːt] ,

no	heart	,
不	心	,

“我有时觉得，”他有些伤感地说，“你们都是些只有头脑没有心的人。”

[dʒɒn] ['fɛntən] . ”

John	Fenton	.	”
约翰	芬顿	.	”

约翰·芬顿。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [bɔɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɛntən] ['kwɪkli] .

“	You	are	mistaken	,	my	boy	,	”	answered	Fenton	quickly	.
”	你	是	错误	,	我的	男生	,	”	回答	芬顿	迅速地	.

“你错了，孩子，”芬顿迅速回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪljɜːneə] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

“	In	that	case	I	would	have	been	a	millionnaire	long	ago	.
”	在	那	案件	我	会	有	到过	一个	百万富翁	长的	前	.

“如果真是那样的话，我早就成为百万富翁了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [hɑːt] [tuː; tə]['hæmpə(r)][maɪ] [breɪn] .

I	was	afflicted	with	just	enough	heart	to	hamper	my	brain	.
我	曾是	受苦的	和	只是	足够的	心	到	阻碍	我的	脑	.

我生性多愁善感，以至于影响了我的大脑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [aɪm][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['sɪti] ['edɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	result	is	that	I'm	an	assistant	city	editor	in	the	prime	of	life	,
这	结果	是	那	我是	一个	助手	城市	编辑	在	这	主要的	的	生活	,

结果就是，我正值壮年，却成了一名城市版助理编辑。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [hɪl] [tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

with	a	very	short	hill	to	roll	down	to	the	grave	.
和	一个	非常	短的	爬坡道	到	卷	向下	到	这	严重	.

通往坟墓的坡度很短，可以直接滚下去。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔː(r)] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

But	never	mind	what	I	am	,	or	what	I	might	have	been	.
但	绝不	头脑	什么	我	是	,	或者	什么	我	可能	有	到过	.

但别在意我现在的样子，或者我曾经的样子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] ['prez(ə)nt] .

You	are	the	only	interesting	personage	present	.
你	是	这	仅有的	有趣的	人士	展示	.

在场的人里，只有你比较有趣。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [laɪk] ['neɪθən] [heɪl] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [daʊn] [iːst] , - [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

You	have	come	,	like	Nathan	Hale	,	out	of	the	'	Down	East	,	'	so	to	speak	,
你	有	来	,	喜欢	内森	黑尔	,	出去	的	这	-	向下	东方	,	-	所以	到	说话	,

你就像内森·黑尔一样，可以说是来自“东部沿海地区”。

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

to	New	York	,
到	新的	约克	,

去纽约，

[tuː; tə]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt]

to	offer	your	youthful	enthusiasm	to	a	world	that	has	too	little	of	that
到	提供	你的	青春	热情	到	一个	世界	那	有	也	小的	的	那

[sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ;

sort	of	thing	;
种类	的	事物	;

将你的青春热情奉献给一个缺乏这种热情的世界；

[səʊ]['lɪt(ə)l] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'mɔːtəlaiz] [heɪlz] ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

so	little	,	in	fact	,	that	it	immortalizes	Hale's	sacrifice	,	and	forgets	his	mission	.
所以	小的	,	在	事实	,	那	它	使之永垂不朽	黑尔的	牺牲	,	和	忘记了	他的	使命	.

事实上，它如此之少，以至于使黑尔的牺牲永垂不朽，却忘记了他的使命。

” ['fɛntən] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	Fenton	was	silent	for	a	moment	.
”	芬顿	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	.

芬顿沉默了一会儿。

“ [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [lɑːst] [rɪˈmɑːk] ? ” [ɑːskt] [ˈrɪtʃəd] [ˈdʒentli] .

“	Just	what	do	you	mean	by	that	last	remark	?	”	asked	Richard	gently	.
”	只是	什么	做	你	意思是	经过	那	最后的	评论	?	”	问	理查德	轻轻地	.

“你刚才那句话到底是什么意思？”理查德温和地问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [kəˈmjuːnəti] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɪrəni] [ˈgreɪtə(r)]

“	I	mean	that	this	great	metropolitan	community	is	suffering	from	a	tyranny	greater
”	我	意思是	那	这	伟大的	大都会	社区	是	痛苦	从	一个	暴政	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [əˈgenst] [wɪtʃ] [heɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] contemporaries11

than	that	against	which	Hale	and	his	contemporaries11
比	那	反对	哪个	黑尔	和	他的	contemporaries11

“我的意思是，这个伟大的都市社区正遭受着比黑尔及其同时代人所反对的更为严重的暴政。11

[ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .

protested	.
抗议	.

抗议。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ɪˈrekt] [sˈtætʃuːz] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] ,

I	mean	that	we	erect	statues	to	-	day	to	lovers	of	liberty	,
我	意思是	那	我们	直立	雕像	到	-	天	到	恋人	的	自由	,

我的意思是，今天我们为热爱自由的人竖立雕像，

[tuː; tə] [ˈmɑːtəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ,

to	martyrs	in	the	cause	of	freedom	,
到	殉道者	在	这	原因	的	自由	,

向为自由事业殉难的烈士致敬

[waɪl] [wiː; wi][ˈblaɪndli][ænd; ənd] [səbˈmɪsɪvli] [baʊ; bəʊ][ˈaʊə(r)] [hedz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jəʊk] [mɔː(r)] [tɪˈrænɪk(ə)l]

while	we	blindly	and	submissively	bow	our	heads	to	a	yoke	more	tyrannical
尽管	我们	盲目地	和	拱手	弓	我们的	头部	到	一个	轭	更多的	强横

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ˈhænəʊvə(r)] [held] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] .

than	that	which	the	House	of	Hanover	held	over	our	forefathers	.
比	那	哪个	这	房子	的	汉诺威	握住	超过	我们的	祖先	.

我们却盲目地、顺从地低下头，接受比汉诺威王朝统治我们祖先的还要暴虐的枷锁。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ˈneɪθən] [heɪl] [daɪd] [ɪn] [veɪn] ,

I	mean	that	Nathan	Hale	died	in	vain	,
我	意思是	那	内森	黑尔	死亡	在	徒劳	,

我的意思是，内森·黑尔死得毫无意义。

[ənˈles] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ʃæl; ʃəl][ɪnˈspaɪə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [raɪz] [əˈgenst]

unless	his	example	shall	inspire	a	generation	yet	to	come	to	rise	against
除非	他的	例子	将	启发	一个	一代	然而	到	来	到	上升	反对

[æn; ən] [əˈpreʃn] [mɔː(r)][ˌʌnˈdʒʌst] ,

an	oppression	more	unjust	,
一个	压迫	更多的	不公正	,

除非他的榜样能够激励后代奋起反抗更加不公正的压迫，

[mɔː(r)] [pəˈveɪsɪv] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˈevə(r)] [siːn] .

more	pervasive	,	and	more	impregnable	than	any	the	world	has	ever	seen	.
更多的	普遍的	,	和	更多的	坚不可摧	比	任何	这	世界	有	曾经	已见	.

比世界上以往任何防御体系都更加普遍，更加坚不可摧。

” [ˈrɪtʃəd] [ˈstəutən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

”	Richard	Stoughton	looked	at	his	companion	in	amazement	.
”	理查德	斯托顿	看起来	在	他的	伴侣	在	惊愕	.

理查德·斯托顿惊讶地看着他的同伴。

[ˈfɛntənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] , [ə; eɪ] [ˈbeɪlf(ə)l] [laɪt] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [ˈhevi] [aɪz] ,

Fenton's	face	was	flushed	,	a	baleful	light	gleamed	in	his	large	,	heavy	eyes	,
芬顿的	脸	曾是	酡	,	一个	有害的	光	闪闪发光	在	他的	大的	,	重的	眼睛	,

芬顿的脸涨得通红，他那双又大又重的眼睛里闪烁着不祥的光芒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	he	seemed	to	be	talking	more	to	himself	than	to	his	companion	.
和	他	似乎	到	是	说	更多的	到	他自己	比	到	他的	伴侣	.

他似乎更多的是在自言自语，而不是在和同伴说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] [ænd; ənd] [strəul] ['iːstwəd] ,

As	they	left	the	train	at	Twenty	-	third	Street	and	strolled	eastward	,
作为	他们	左边	这	火车	在	二十	-	第三	街道	和	漫步	向东	,

他们从23街的火车上下来，向东漫步，

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [təʊn] , —

the	elder	of	the	two	continued	in	a	calmer	tone	,	—
这	长老	的	这	二	持续	在	一个	更平静	语气	,	—

年长的那位语气较为平静地继续说道：

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][laɪf] , ['stəutən] .

“	You	haven't	seen	much	of	life	,	Stoughton	.
“	你	还没有	已见	很多	的	生活	,	斯托顿	.

“斯托顿，你还没怎么见过世面。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] , [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

You	will	find	it	necessary	to	repair	,	as	rapidly	as	possible	,
你	将要	寻找	它	必要的	到	维修	,	作为	快速	作为	可能的	,

你会发现必须尽快进行维修。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['rævɪdʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	intellectual	ravages	of	a	college	education	.
这	知识分子	蹂躏	的	一个	大学	教育	.

大学教育带来的智力摧残。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [jeɪl] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ][æt; ət][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] know12

The	tendency	of	Yale	life	is	to	convince	you	at	graduation	that	you	know12
这	趋势	的	耶鲁大学	生活	是	到	说服	你	在	毕业	那	你	know12

耶鲁生活的一个倾向是，在毕业时让你相信你已经掌握了12个知识。

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

一切。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['njuːzpeɪpə(r)] [laɪf] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt]

The	experience	of	a	few	years	in	metropolitan	newspaper	life	will	convince	you	that
这	经验	的	一个	很少	年	在	大都会	报纸	生活	将要	说服	你	那

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] . ”

you	know	nothing	.	”
你	知道	没有什么	.	”

在大都会报社工作几年，你就会明白自己其实一无所知。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ? ” [ɪn'terəgeɪtɪd]

“	And	the	last	state	of	this	man	is	happier	than	the	first	?	”	interrogated
“	和	这	最后的	状态	的	这	男人	是	更快乐	比	这	第一的	?	”	审问

['rɪtʃəd] ['laɪtli] .

Richard	lightly	.
理查德	轻轻	.

“这个人最后的状态比一开始的状态更幸福吗？”理查德轻松地问道。

“ [ə'læs] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][fɪə(r)][nɒt] .

“	Alas	,	my	boy	,	I	fear	not	.
“	唉	,	我的	男生	,	我	害怕	不是	.

“唉，孩子，我并不害怕。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['ɪʃu:] , [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

But	perhaps	that	may	be	a	local	issue	,	a	personal	equation	.
但	也许	那	可能	是	一个	当地的	问题	,	一个	个人的	方程	.

但或许这只是个地方性问题，一个个人问题。

[ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [kən'tentɪd] [wen] [ai] ['meʒəd] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]

I	was	more	contented	when	I	measured	the	circumference	of	knowledge	by	the
我	曾是	更多的	满足	什么时候	我	测量	这	圆周	的	知识	经过	这

[daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [wen] [aɪ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wɒt]

diameter	of	my	own	experience	than	I	am	at	present	when	I	realize	that	what
直径	的	我的	自己的	经验	比	我	是	在	展示	什么时候	我	意识到	那	什么

[aɪ] [nəʊ] [ɪz][səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['vælju:][æt; ət][ɔ:l] .

I	know	is	so	insignificant	that	it	has	no	mathematical	value	at	all	.
我	知道	是	所以	微不足道	那	它	有	不	数学	价值	在	全部	.

当我用自己的经验的直径来衡量知识的周长时，我比现在意识到我所知道的微不足道，根本没有任何数学价值时感到更加满足。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [jɔ:z] .

But	my	experience	has	no	significance	in	connection	with	yours	.
但	我的	经验	有	不	意义	在	联系	和	你的	.

但我的经历与你的经历没有任何关系。

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [maɪn] .

The	chances	are	that	your	career	will	be	very	different	from	mine	.
这	机会	是	那	你的	职业	将要	是	非常	不同的	从	矿	.

你的职业生涯很可能与我的截然不同。

[ai] ['sɜ:t(ə)nli] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .

I	certainly	hope	that	it	will	be	.
我	当然	希望	那	它	将要	是	.

我当然希望如此。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪks] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]

At	all	events	,	you	have	the	game	to	play	,	and	the	stakes	are	on	the
在	全部	活动	,	你	有	这	游戏	到	玩	,	和	这	赌注	是	在	这

[bɔ:d] .

board	.
木板	.

总之，游戏已经打响，赌注也已摆在桌面上。

[aɪ] [dru:] [tu:; tə] [gʊd] [kɑ:dz] , [bʌt; bət] ['sʌmbədi] [els] [wʌn] [ðə; ði][pɒt] .

I	drew	to	good	cards	,	but	somebody	else	won	the	pot	.
我	画	到	好的	牌	,	但	某人	别的	韩元	这	锅	.

我抽到了好牌，但底池被别人赢了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

But	what	of	it	?
但	什么	的	它	?

但那又怎样呢?

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪf] ['evrɪbɒdi] [wʌn] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [lɒst] .

There	would	be	no	fun	in	the	game	if	everybody	won	and	nobody	lost	.
那里	会	是	不	乐趣	在	这	游戏	如果	大家	韩元	和	无人	丢失的	.

如果每个人都赢，没有人输，那游戏就没意思了。

〃 ['fɛntən] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [sə'lu:n] ,

〃	Fenton	smiled	as	he	stopped	in	front	of	a	brilliantly	lighted	saloon	,
〃	芬顿	微笑	作为	他	停止	在	正面	的	一个	精彩	照明	酒吧	,

芬顿停在一家灯火通明的酒吧前，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['stəutən] . -

and	held	out	his	hand	to	Richard	Stoughton	.	13
和	握住	出去	他的	手	到	理查德	斯托顿	.	-

他向理查德·斯托顿伸出了手。[13]

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

"	Good	-	night	,	my	boy	,	and	good	luck	.
"	好的	-	夜晚	,	我的	男生	,	和	好的	运气	.

"晚安，我的孩子，祝你好运。"

[aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['peɪpə(r)] — [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

I'll	do	what	I	can	for	you	on	the	paper	—	and	let	me	give	you	a
患病的	做	什么	我	能	为了	你	在	这	纸	—	和	让	我	给	你	一个

[wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,

word	of	advice	,
单词	的	建议	,

我会尽我所能帮你完成文书工作——还有，让我给你一句建议。

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [aɪ] [seɪ] .

don't	believe	all	I	say	.
不	相信	全部	我	说	.

不要全信我说的话。

['sʌmhaʊ] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪv] [gɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rəʊ'mæns]

Somehow	—	and	of	course	I'm	sorry	for	it	—	I've	got	just	a	little	romance
不知何故	—	和	的	课程	我是	对不起	为了	它	—	我已经	得到	只是	一个	小的	浪漫

[left] [ɪn] [maɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

left	in	my	composition	,
左边	在	我的	作品	,

不知为何——当然，我为此感到抱歉——我的作品中仍然残留着一丝浪漫情调。

[ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [eə(r)] - ['kɑːs(ə)l] [aɪ] [wʌns] [bɪlt] .

the	ruins	of	a	magnificent	air	-	castle	I	once	built	.
这	废墟	的	一个	壮丽	空气	-	城堡	我	一次	建造	.

我曾经建造的一座宏伟空中城堡的遗址。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

It	is	sufficient	for	me	to	take	an	interest	in	the	structure	you're	going	to
它	是	充足的	为了	我	到	拿	一个	兴趣	在	这	结构	你是	去	到

[bɪld] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] ,

build	on	the	firm	foundation	of	youth	,
建造	在	这	公司	基础	的	青年	,

我只要对你将在青春的坚实基础上构建的架构感兴趣就足够了。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['klevənəs] .

education	,	enthusiasm	,	and	natural	cleverness	.
教育	,	热情	,	和	自然的	聪明才智	.

教育背景、热情和天生的聪颖。

[aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [stəʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːs(ə)l] ,

I'll	do	what	I	can	to	add	a	stone	now	and	then	to	your	castle	,
患病的	做	什么	我	能	到	添加	一个	石头	现在	和	然后	到	你的	城堡	,

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

孩子，我会尽我所能，时不时地为你的城堡添上一块石头。

[ænd; ənd] [səʊ] , [gʊd] - [naɪt] .

And	so	,	good	-	night	.
和	所以	,	好的	-	夜晚	.

那么，晚安。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] ,
" The two men shook hands cordially ,
" 这 二 男人 摇晃 双手 诚挚地 ,

两人友好地握手。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɪn] ['twenti] - [eɪtθ]
and Richard turned to hurry up - town to his rooms in Twenty - eighth
和 理查德 转向 到 匆忙 向上 - 镇 到 他的 房间 在 二十 - 第八
[striːt] , [wen] ['fɛntən] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .
Street , when Fenton called him back .
街道 , 什么时候 芬顿 称为 他 后退 .

理查德转身匆匆赶往他在二十八街的房间，这时芬顿叫住了他。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['rɪtʃəd] [kɜːr] [diː]['laɪən] ,
" You understand , Richard Cœur de Lion ,
" 你 理解 , 理查德 心 德 狮子 ,

"你明白，理查德·库尔·德·莱昂，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ruːdnəs] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [drɪŋk]
that it was not rudeness that prevented my asking you to join me in a drink
那 它 曾是 不是 粗鲁 那 阻止 我的 问 你 到 加入 我 在 一个 喝
.
:
.

并非出于无礼，我才没有邀请你一起喝一杯。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] .
I was thinking of your castle , my boy .
我 曾是 思维 的 你的 城堡 , 我的 男生 .

孩子，我想起了你的城堡。

['itl] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] ['ælkəhɒl] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .
It'll tumble about your head if you put alcohol in the cellar .
它将 翻滚 关于 你的 头 如果 你 放 酒精 在 这 地窖 .

如果你把酒放在地窖里，它会在你头上翻滚。

[gʊd] - [naɪt] , [əʊld] ['feləʊ] .
Good - night , old fellow .
好的 - 夜晚 , 老的 同伴 .

晚安，老伙计。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪski] .
I must have some whiskey .
我 必须 有 一些 威士忌酒 .

我必须喝点威士忌。

[gʊd] - [naɪt] . " -
Good - night . " 14
好的 - 夜晚 . " -

晚安。"14

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [ðə; ði] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ,
" The Percy - Bartletts ,
" 这 珀西 - 巴特利特 ,

"珀西-巴特利特家族，

" [æz; əz] [taʊn] ['tæt(ə)l] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['pærəgrɑːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

"	as	Town	Tattle	always	called	them	in	the	weekly	paragraph	that	it	devoted	to
"	作为	镇	告密	总是	称为	他们	在	这	每周	段落	那	它	奉献	到

[ðeə(r)][' duː ɪŋz] ,

their	doings	,
他们的	行为	,

正如《城镇闲谈》每周专门用一个段落报道他们的事迹时所称呼的那样，

[wɜː(r); wə(r)] ['daɪnɪŋ] [ə'ləʊn] , " [ɪn] [teɪt] - - - [teɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [fæ'miːl] ,

were	dining	alone	,	"	en	tête	-	à	-	tête	and	en	famille	,
是	用餐	独自的	,	"	英文	头	-	-	-	头	和	英文	家庭	,

独自用餐，“en tête-à-tête and en famille”，

" [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['sʌmtaɪmz] [riˈmɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldli][sɑː'kæstɪk] [weɪ] .

"	as	the	husband	sometimes	remarked	in	a	mildly	sarcastic	way	.
"	作为	这	丈夫	有时	评论	在	一个	轻微地	讽刺的	方式	.

正如丈夫有时略带讽刺地说道。

[nɒt] [ðæt] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'tɪrɪkl] .

Not	that	Percy	-	Bartlett	was	in	the	habit	of	being	satirical	.
不是	那	珀西	-	巴特利特	曾是	在	这	习惯	的	存在	讽刺	.

倒不是说珀西-巴特利特有讽刺的习惯。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

Far	from	it	!
远的	从	它	!

恰恰相反！

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['sɑːkæzəm][ænd; ənd]['sætaɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

He	considered	sarcasm	and	satire	the	outward	and	visible	—	or	,	rather	,
他	经过考虑的	讽刺	和	讽刺	这	向外	和	可见的	—	或者	,	相当	,

他认为讽刺和挖苦是外在的、可见的——或者更确切地说，

['ɔːdəbl] — [saɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] [ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)ri] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [vʌl'gærəti] .

audible	—	sign	of	an	inward	and	hereditary	tendency	toward	vulgarity	.
可听见的	—	符号	的	一个	向内	和	遗传	趋势	朝向	粗俗	.

可听见的——这是内在和遗传的粗俗倾向的标志。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['wepənz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [wʌn] [pə'zest] [bəuθ]['tempə(r)][ænd; ənd]

The	use	of	these	weapons	of	speech	implied	that	one	possessed	both	temper	and
这	使用	的	这些	武器	的	演讲	暗示	那	一	拥有	两个都	脾气	和

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] — [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'pruːvd] [ɪn][ðə; ði][set][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɜːrsi] -

originality	—	characteristics	that	were	not	approved	in	the	set	in	which	the	Percy	-
独创性	—	特征	那	是	不是	得到正式认可的	在	这	放	在	哪个	这	珀西	-

['bɑːtlɪt] [muːvd] .

Bartletts	moved	.
巴特利特	已搬	.

使用这些言辞武器意味着一个人既有脾气又有创造力——而珀西-巴特利特一家所处的圈子并不认可这些特质。

[bʌt; bət]['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [hæd; həd] , [baɪ] [ɪn'herɪtəns] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['pepəri] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd]

But	Percy	-	Bartlett	had	,	by	inheritance	,	a	rather	peppery	disposition	,	and
但	珀西	-	巴特利特	有	,	经过	遗产	,	一个	相当	胡椒	处置	,	和

[ə; eɪ][maɪnd]['nætʃ(ə)rəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kri'eɪtɪv] ['efət] .

a	mind	naturally	given	to	creative	effort	.
一个	头脑	自然	给定	到	有创造力的	努力	.

但珀西-巴特利特天生性格比较急躁，而且天生具有创造力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	was	greatly	to	his	credit	,	therefore	,
它	曾是	非常	到	他的	信用	,	所以	,

因此，这完全是他的功劳。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlməʊst][æn'dʒelɪk]

that	he	had	rubbed	his	manners	and	speech	into	an	almost	angelic
那	他	有	摩擦	他的	礼仪	和	演讲	进入	一个	几乎	天使般的

['smuːðnəs] , and15

smoothness	,	and15
平滑度	,	and15

他将自己的举止和言谈磨练得近乎天使般流畅，15

[hæd; həd][səʊ] ['θʌrəli] ['stʌntɪd] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] ['kwɒlətiz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

had	so	thoroughly	stunted	such	mental	qualities	as	were	not	included	in	the
有	所以	彻底	发育不良	这样的	精神的	品质	作为	是	不是	包括	在	这

[ək'septɪd] ['flɔːrə] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [maɪnd] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][set] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] ['kʌrənt] [æz; əz]

accepted	flora	-	of	-	the	-	mind	recognized	by	his	set	that	he	passed	current	as
公认	植物	-	的	-	这	-	头脑	认可	经过	他的	放	那	他	通过了	当前的	作为

[ə; eɪ][mæn][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['seɪɪŋ] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'trækt] ['speʃ(ə)l]

a	man	in	no	danger	of	ever	saying	or	doing	anything	that	would	attract	special
一个	男人	在	不	危险	的	曾经	说	或者	正在做	任何事物	那	会	吸引	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

attention	to	him	on	the	part	of	the	world	at	large	.
注意力	到	他	在	这	部分	的	这	世界	在	大的	.

他彻底抑制了那些不属于他所在圈子所认可的“心智之花”的心理素质，以至于他作为一个人，永远不会说出或做出任何会引起世人特别关注的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ][fækt] ,

It	is	not	generally	known	,	but	it	is	nevertheless	a	fact	,
它	是	不是	一般来说	已知	,	但	它	是	尽管如此	一个	事实	,

虽然鲜为人知，但这却是事实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪəz] [hə'rəʊɪk][self] - [rɪ'streɪnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ ['haʊlɪŋ] [swel] ” —

that	it	sometimes	requires	heroic	self	-	restraint	to	become	a	“	howling	swell	”	—
那	它	有时	需要	英勇	自己	-	克制	到	变得	一个	“	嚎叫	膨胀	”	—

[ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [tɜːm] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə]

a	vulgar	term	that	cannot	be	avoided	by	the	writer	in	his	effort	to	convey	to
一个	庸俗	学期	那	不能	是	避免	经过	这	作家	在	他的	努力	到	传达	到

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðə; ði][ɪg'zækt]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs][ɒv; əv]['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] .

the	reader	the	exact	social	status	of	Percy	-	Bartlett	.
这	读者	这	精确的	社会的	地位	的	珀西	-	巴特利特	.

有时，要成为一个“咆哮的巨浪”——作者为了向读者传达珀西-巴特利特的确切社会地位，不得不使用这个粗俗的词语——需要英雄般的自制力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] “ ['haʊlɪŋ] [swel] , ”

He	was	known	to	the	lower	orders	of	society	as	a	“	howling	swell	,	”
他	曾是	已知	到	这	降低	订单	的	社会	作为	一个	“	嚎叫	膨胀	,	”

[wɪtʃ] [miːnz] ,

which	means	,
哪个	方法	,

在社会底层，他被称为“嚎叫的家伙”，意思是：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['haʊlɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] .

of	course	,	that	howling	was	the	very	last	thing	in	which	he	would	indulge	.
的	课程	,	那	嚎叫	曾是	这	非常	最后的	事物	在	哪个	他	会	放纵	.

当然，那种嚎叫是他最不可能做的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [telz] [juː 'es] , [huː] ['nevə(r)] [sɪŋ] ,

There	are	those	,	the	poet	tells	us	,	who	never	sing	,
那里	是	那些	,	这	诗人	讲述	我们	,	WHO	绝不	唱歌	,

诗人告诉我们，有些人从不歌唱。

[ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['mjuːzɪk][ɪn][ðem; ðəm] .

and	die	with	all	their	music	in	them	.
和	死	和	全部	他们的	音乐	在	他们	.

他们带着所有的音乐死去。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ærɪstəkræt] [ɪz] [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [haul] ,

In	like	manner	the	modern	aristocrat	is	one	who	never	howls	,
在	喜欢	方式	这	现代的	贵族	是	一	WHO	绝不	嚎叫	,

同样，现代贵族也是从不嚎叫的人。

[ænd; ənd] [daɪz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [hɪm] .

and	dies	with	all	his	howling	in	him	.
和	死亡	和	全部	他的	嚎叫	在	他	.

他带着全部的嚎叫声死去。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [self] - [kən'trəʊl] ['eksəd]

Let	it	not	be	thought	for	a	moment	that	the	perfect	self	-	control	exercised
让	它	不是	是	想法	为了	一个	片刻	那	这	完美的	自己	-	控制	锻炼

[baɪ] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['tempə(r)]

by	Percy	-	Bartlett	indicated	that	there	was	nothing	in	his	life	to	try	the	temper
经过	珀西	-	巴特利特	表明的	那	那里	曾是	没有什么	在	他的	生活	到	尝试	这	脾气

[ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] howling16

of	either	a	saint	or	a	howling16
的	任何一个	一个	圣	或者	一个	howling16

不要以为珀西-巴特利特展现出的完美自制力表明，他的生活中没有任何事情能够激怒圣人或暴怒之人。[16]

[swel] .

swell	.
膨胀	.

膨胀。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] ['testɪnɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,

In	fact	,	the	temptation	to	give	way	to	his	hereditary	testiness	was	with	him	,
在	事实	,	这	诱惑	到	给	方式	到	他的	遗传	易怒	曾是	和	他	,

['præktɪkli] ,

practically	,
几乎	,

事实上，他几乎完全抵挡不住与生俱来的暴躁脾气的诱惑。

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

at	all	times	.
在	全部	时代	.

随时。

['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [hæd; həd] ['nəʊbli] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['tendənsi] [tə'wɔːd] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

Percy	-	Bartlett	had	nobly	triumphed	over	all	tendency	toward	originality	.
珀西	-	巴特利特	有	高贵地	胜利	超过	全部	趋势	朝向	独创性	.

珀西-巴特利特英勇地战胜了一切追求原创性的倾向。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] .

His	wife	had	not	.
他的	妻子	有	不是	.

他的妻子没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [huː] ['kɒnstəntli] [traɪd] ['pɜːrsi] - ['bɑːrtˌlɛts] ['tempə(r)] .

It	was	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	who	constantly	tried	Percy	-	Bartlett's	temper	.
它	曾是	太太	.	珀西	-	巴特利特	WHO	不断地	尝试	珀西	-	巴特利特的	脾气	.

是珀西-巴特利特太太总是惹恼珀西-巴特利特。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [əʊ] ['riːdə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]

If	you	are	a	married	man	,	O	reader	,	you	will	realize	the	full	significance	of
如果	你	是	一个	已婚	男人	,	哦	读者	,	你	将要	意识到	这	满的	意义	的

[ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

the	assertion	,
这	断言	,

读者朋友，如果您已婚，您就会完全理解这句话的含义。

[naʊ] [meɪd] [wɪð] [djuː] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

now	made	with	due	solemnity	and	emphasis	,	that	,	in	spite	of	this	fact	,
现在	制成	和	到期的	严肃	和	强调	,	那	,	在	尽管如此	的	这	事实	,

现在郑重郑重地宣布，尽管存在上述情况，

['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [hæd; həd]['nevə(r)] [sed] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd]

Mr	.	Percy	-	Bartlett	had	never	said	an	unkind	word	to	her	,	had
先生	.	珀西	-	巴特利特	有	绝不	说	一个	不友善	单词	到	她	,	有

['nevə(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

never	crossed	her	will	,
绝不	交叉	她	将要	,

珀西-巴特利特先生从未对她说过一句不友善的话，也从未违背过她的意愿。

[hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [diːd] ,

had	never	shown	her	,	by	word	or	deed	,
有	绝不	所示	她	,	经过	单词	或者	契据	,

从未在言语或行动上向她表明过。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

that	he	was	bitterly	disappointed	at	her	refusal	to	walk	in	the	very
那	他	曾是	苦涩地	失望的	在	她	拒绝	到	走	在	这	非常

['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [sə'saɪəti] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

narrow	path	that	society	prescribed	for	her	.
狭窄的	小路	那	社会	规定	为了	她	.

他非常失望地看到她拒绝走社会为她规定的那条狭窄的道路。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]

It	must	be	acknowledged	that	there	was	something	in	the	face	and
它	必须	是	已确认	那	那里	曾是	某物	在	这	脸	和

['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [ðæt] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['hezɪtənsi] [ə'baʊt]

manner	of	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	that	rendered	her	husband's	hesitancy	about
方式	的	太太	.	珀西	-	巴特利特	那	渲染	她	丈夫的	犹豫	关于

[ə'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ['siːmɪŋli] [ɪk'splɪkəb(ə)l] .

opposing	her	will	seemingly	explicable	.
反对	她	将要	似乎	可解释的	.

必须承认，珀西-巴特利特夫人的面容和举止中确实有某种特质，使得她丈夫不愿违背她的意愿似乎变得可以理解。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [braʊn] [aɪz] , ['gəʊldən] - ['braʊnɪʃ] [heə(r)] , [klɪə(r)] - [kʌt] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

Her	dark	-	brown	eyes	,	golden	-	brownish	hair	,	clear	-	cut	nose	and	mouth	,
她	黑暗的	-	棕色的	眼睛	,	金的	-	棕褐色	头发	,	清除	-	切	鼻子	和	嘴	,

她有着深棕色的眼睛、金棕色的头发、轮廓分明的鼻子和嘴巴。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [tiːθ] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bjuːti] [ðæt] [wʌn] [frɒm; frəm] ['evri]

and	perfect	teeth	combined	to	give	her	a	beauty	that	won	from	every
和	完美的	牙齿	合并	到	给	她	一个	美丽	那	韩元	从	每一个

[mæn][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrɪk] ['revərəns] — from17

man	a	chivalric	reverence	—	from17
男人	一个	骑士精神	尊敬	—	from17

她拥有一口洁白的牙齿，这使她拥有了令所有男人心生敬畏的美貌——从17岁起。

['evri] [mæn] , [ðæt] [ɪz] ,

every	man	,	that	is	,
每一个	男人	,	那	是	,

也就是说，每个人

[huː] [ɪz] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)][ɪn] ['skætərɪŋ] ['flaʊəz] [hɪə(r)][ænd; ənd]

who	is	awed	by	the	loving	-	kindness	of	the	Creator	in	scattering	flowers	here	and
WHO	是	敬畏	经过	这	爱	-	仁慈	的	这	创作者	在	散射	花朵	这里	和

[ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wiːd] - [tʃəʊkt] [ɜːθ] .

there	in	a	weed	-	choked	earth	.
那里	在	一个	杂草	-	窒息	地球	.

他惊叹于造物主的慈爱，在杂草丛生的土地上撒下朵朵鲜花。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːrtˌlɛts] [weɪ] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]
there was something in Mrs . Percy - Bartlett's way of using her hands and
那里 曾是 某物 在 太太 . 珀西 - 巴特利特的 方式 的 使用 她 双手 和
['muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] - ['paʊə(r)][æz; əz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [ðæt]
moving her head that told of a will - power as highly developed as that
移动 她 头 那 讲述 的 一个 将要 - 力量 作为 高度 发达 作为 那
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [sə'pres] ['evri] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]
which had enabled her husband to suppress every inclination to defy the
哪个 有 已启用 她 丈夫 到 压制 每一个 倾角 到 违抗 这
['pæt(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][set] .
pattern that had been adopted by his set .
图案 那 有 到过 已采用 经过 他的 放 .

珀西-巴特利特夫人使用双手和移动头部的方式，透露出一种意志力，这种意志力与她丈夫一样强大，使她能够抑制住所有违背他所在圈子所奉行的模式的冲动。

['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [self] - [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .
Percy - Bartlett had used his self - command to destroy originality .
珀西 - 巴特利特 有 用过的 他的 自己 - 命令 到 破坏 独创性 .

珀西-巴特利特利用他的自制力扼杀了原创性。

['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] - ['paʊə(r)][æn; ən]['ælaɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Mrs . Percy - Bartlett had made her will - power an ally of her
太太 . 珀西 - 巴特利特 有 制成 她 将要 - 力量 一个 盟友 的 她
[kriˈeɪtɪv] ['dʒiːniəs] .
creative genius .
有创造力的 天才 .

珀西-巴特利特夫人将她的意志力变成了她创造天赋的盟友。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] [braɪt] ,
The outlook for a permanent peace between them was not bright ,
这 前景 为了 一个 永恒的 和平 之间 他们 曾是 不是 明亮的 ,

他们之间实现永久和平的前景并不乐观。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət]['dɪnə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['məʊdəs][vɪ'vendiː][wɒz; wəz]
but we find them at dinner at a time when the modus vivendi was
但 我们 寻找 他们 在 晚餐 在 一个 时间 什么时候 这 模式 维旺迪 曾是
[stɪl] [ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
still in comfortable operation .
仍然 在 舒服的 手术 .

但我们发现他们当时正在吃晚餐，而那时这种生活方式仍然很舒适。

“ [ænd; ənd] [huː] [sɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [ɑːskt] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , [hɪz; ɪz][kɑːm] ,
“ And who sings for you to - night ? ” asked Percy - Bartlett , his calm ,
“ 和 WHO 唱歌 为了 你 到 - 夜晚 ? ” 问 珀西 - 巴特利特 , 他的 冷静的 ,

“今晚谁为你献唱？”珀西-巴特利特问道，语气平静。

[bluː] [aɪz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][waɪf]['kəʊldli] .
blue eyes resting on his wife coldly .
蓝色的 眼睛 休息 在 他的 妻子 冷冷地 .

他湛蓝的眼睛冷冷地盯着妻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] - [eɪt] , [wɪð] [peɪl] [tʃiːks] , [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɪ'məʊbaɪl]

He	was	a	man	of	thirty	-	eight	,	with	pale	cheeks	,	thin	lips	,	and	immobile
他	曾是	一个	男人	的	三十	-	八	,	和	苍白	脸颊	,	薄的	嘴唇	,	和	不动

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他三十八岁，面色苍白，嘴唇薄，表情呆滞。

[ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] - ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɒz; wəz][mɔː(r)]

The	fifteen	years	'	difference	in	the	ages	of	husband	and	wife	was	more
这	十五	年	-	不同之处	在	这	年龄	的	丈夫	和	妻子	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [bɔːn] [aʊt] [baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

than	borne	out	by	their	faces	.
比	出生	出去	经过	他们的	面孔	.

夫妻俩相差十五岁的年龄，从他们的脸上就能看出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] .

She	looked	younger	than	her	years	;	he	was	younger	than	he	looked	.
她	看起来	年轻	比	她	年	;	他	曾是	年轻	比	他	看起来	.

-

18
-

她看起来比实际年龄年轻；他看起来也比实际年龄年轻。[18]

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

“	I	think	,	”	she	answered	,	“	that	it	will	be	a	great	success	.
“	我	思考	,	”	她	回答	,	“	那	它	将要	是	一个	伟大的	成功	.

“我认为，”她回答说，“这将取得巨大的成功。”

[ðə; ðɪ] [njuː] [bɔɪ] - [sə'prɑːnəʊ] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [ɪz]

The	new	boy	-	soprano	who	has	made	such	a	sensation	at	St	.	George's	is
这	新的	男生	-	女高音	WHO	有	制成	这样的	一个	感觉	在	英石	.	乔治的	是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

那位在圣乔治中学引起轰动的新晋男童高音即将到来。

[səʊ][ɪz]['gɔːd(ə)n] ['mæki] , [ðə; ðɪ]['tenə(r)] — [juː; jʊ] [met] [hɪm] [wʌn] [naɪt] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

So	is	Gordon	Mackey	,	the	tenor	—	you	met	him	one	night	,	you	remember	.
所以	是	戈登	麦基	,	这	男高音	—	你	遇见	他	一	夜晚	,	你	记住	.

还有男高音歌唱家戈登·麦基——你还记得你曾经见过他吗？

[ðen] ['braɪənt] ['stæntən] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] - ['tʃeləʊ] ,

Then	Bryant	Stanton	is	to	play	the	'	cello	,
然后	布莱恩特	斯坦顿	是	到	玩	这	-	大提琴	,

然后布莱恩特·斯坦顿将演奏大提琴。

[ænd; ənd] ['mɪs] . [diː] - [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['fɔːlstɑːf] - ['mjuːzɪk] .

and	Mlle	.	de	Sarçon	has	promised	to	sing	some	of	the	'	Falstaff	'	music	.
和	小姐	.	德	-	有	承诺	到	唱歌	一些	的	这	-	福斯塔夫	-	音乐	.

德萨尔松小姐承诺将演唱一些《法尔斯塔夫》的音乐。

['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , — ['bɑːtən] , [ðə; ðɪ]['bærɪtəʊn] , [mɪs] ['iːli] ,

Several	others	of	less	importance	will	be	here	,	—	Barton	,	the	baritone	,	Miss	Ely	,
一些	其他的	的	较少的	重要性	将要	是	这里	,	—	巴顿	,	这	男中音	,	错过	伊利	,

[ðə; ðɪ][kən'træltəʊ] ,

the	contralto	,
这	女低音	,

还有一些不太重要的演员也会到场，比如男中音巴顿和女低音伊莱小姐。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

['bɑːtən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [maɪ]['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔnsəts] .

Barton	,	you	know	,	has	been	singing	my	cradle	-	song	at	his	concerts	.
巴顿	,	你	知道	,	有	到过	歌唱	我的	摇篮	-	歌曲	在	他的	音乐会	.

你知道吗，巴顿一直在他的演唱会上演唱我的摇篮曲。

〞 ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

〞	Percy	-	Bartlett	looked	at	his	wife	in	a	way	that	was	distinctly	unsympathetic	.
〞	珀西	-	巴特利特	看起来	在	他的	妻子	在	一个	方式	那	曾是	明显地	冷漠无情	.

珀西-巴特利特看着他的妻子，眼神中充满了明显的冷漠和不屑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʊə(r)] -

He	seemed	to	be	thinking	that	a	cradle	-	song	was	something	of	a	tour	-
他	似乎	到	是	思维	那	一个	摇篮	-	歌曲	曾是	某物	的	一个	旅游	-

[diː] - [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] ;

de	-	force	for	a	childless	woman	;
德	-	力量	为了	一个	无子女	女士	;

他似乎认为，对于一个没有孩子的女人来说，唱摇篮曲简直是一种壮举；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪmən] ['kænɒt] [həʊp]

but	there	are	many	things	about	a	musical	genius	that	a	layman	cannot	hope
但	那里	是	许多	事物	关于	一个	音乐	天才	那	一个	外行	不能	希望

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

to	understand	.
到	理解	.

但是，音乐天才的许多方面是外行人无法理解的。

['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Percy	-	Bartlett	had	learned	his	limitations	in	this	direction	long	ago	,
珀西	-	巴特利特	有	学习	他的	限制	在	这	方向	长的	前	,

珀西-巴特利特很久以前就认识到自己在这一领域的局限性了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ['vəʊk(ə)l]['mjuːzɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sləʊli]

and	never	asked	his	wife	how	or	why	she	wrote	vocal	music	that	was	slowly
和	绝不	问	他的	妻子	如何	或者	为什么	她	写道	声乐	音乐	那	曾是	缓慢地

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['geɪnɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] .

but	surely	gaining	popularity	.
但	一定	获得	人气	.

他从未问过妻子，她是如何或为何创作出那些逐渐流行起来的声乐作品的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] ,

It	was	a	cross	he	had	to	bear	,	and	,	like	a	perfect	gentleman	,
它	曾是	一个	叉	他	有	到	熊	,	和	,	喜欢	一个	完美的	绅士	,

这是他必须承受的十字架，但他像一位完美的绅士那样，

[hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] . -

he	bore	it	in	silence	.	19
他	钻孔	它	在	沉默	.	-

他默默地忍受着。19

〝 [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] , 〞 [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['swiːtli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz]

〝	Don't	you	think	,	my	dear	,	〞	suggested	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	sweetly	,	as	they	arose
〝	不	你	思考	,	我的	亲爱的	,	〞	建议	太太	.	珀西	-	巴特利特	甜蜜地	,	作为	他们	出现

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

from	the	table	,
从	这	桌子	,

〝亲爱的，你不觉得吗？〞珀西-巴特利特太太温柔地说道，他们随即从餐桌旁起身。

“ [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][dʒʌst][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['riːəli] [gʊd] ['mjuːzɪk] ? ”

“	that	you	could	endure	just	one	evening	of	really	good	music	?	”
”	那	你	可以	忍受	只是	一	晚上	的	真的	好的	音乐	?	”

“你能忍受仅仅一个晚上真正美妙的音乐吗？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] , ['hæriət] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['kəʊldli] .

“	You	will	have	to	let	me	off	to	-	night	,	Harriet	,	”	answered	Percy	-	Bartlett	coldly	.
”	你	将要	有	到	让	我	离开	到	-	夜晚	,	哈丽特	,	”	回答	珀西	-	巴特利特	冷冷地	.

“哈丽特，你今晚必须放我走。”珀西-巴特利特冷冷地回答道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪti] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

“	I	have	a	committee	meeting	at	the	club	.
”	我	有	一个	委员会	会议	在	这	俱乐部	.

“我在俱乐部要开一个委员会会议。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,

By	the	way	,	”	he	remarked	as	they	entered	the	library	,
经过	这	方式	,	”	他	评论	作为	他们	进入	这	图书馆	,

“对了，”他们走进图书馆时，他说道。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

in	the	intellectual	atmosphere	of	which	he	was	in	the	habit	of	smoking	his
在	这	知识分子	气氛	的	哪个	他	曾是	在	这	习惯	的	吸烟	他的

['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [sɪ'gɑː(r)] ,

after	-	dinner	cigar	,
后	-	晚餐	雪茄	,

他习惯在那种充满知识氛围的环境中，餐后抽雪茄。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

“	I	had	a	letter	to	-	day	from	a	business	friend	of	mine	,
”	我	有	一个	信	到	-	天	从	一个	商业	朋友	的	矿	,

“我今天收到了一位生意伙伴的来信，

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [saɪd] , ['sæmjʊəl] ['stəutən] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .

a	distant	relative	on	my	mother's	side	,	Samuel	Stoughton	of	Norwich	.
一个	遥远	相对的	在	我的	母亲的	边	,	塞缪尔	斯托顿	的	诺维奇	.

我母亲那边的一位远房亲戚，诺里奇的塞缪尔·斯托顿。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['rɪtʃəd] , [huː] [wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] [jeɪl] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

He	tells	me	that	his	son	,	Richard	,	who	was	graduated	from	Yale	last	year	,
他	讲述	我	那	他的	儿子	,	理查德	,	WHO	曾是	毕业	从	耶鲁大学	最后的	年	,

他告诉我，他的儿子理查德去年从耶鲁大学毕业，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['trʌmpɪt] .

has	come	to	the	city	to	take	a	place	on	the	Morning	Trumpet	.
有	来	到	这	城市	到	拿	一个	地方	在	这	早晨	喇叭	.

来到这座城市，担任晨报记者。

[hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	asks	me	to	show	him	a	little	attention	.
他	问	我	到	展示	他	一个	小的	注意力	.

他要求我多关注他一下。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

And	,	really	,	I	don't	see	how	I	can	get	out	of	it	.	”
和	,	真的	,	我	不	看	如何	我	能	得到	出去	的	它	.	”

说实话，我真不知道该怎么摆脱这种困境。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] [ɒn]

“	Why	should	you	want	to	?	”	asked	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,	striking	a	few	chords	on
”	为什么	应该	你	想	到	?	”	问	太太	.	珀西	-	巴特利特	,	引人注目	一个	很少	和弦	在

[ðə; ðɪ][piˈænəʊ] ,

the	piano	,
这	钢琴	,

“你为什么要这么做呢？”珀西-巴特利特夫人一边问，一边在钢琴上弹奏了几下和弦。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	casting	a	questioning	glance	at	her	husband	.
和	铸件	一个	提问	瞥一眼	在	她	丈夫	.

她疑惑地看了丈夫一眼。

“ [ðə; ðɪ] ['stəutən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] . ”

“	The	Stoughtons	are	very	nice	people	.	”
”	这	斯托顿	是	非常	好的	人们	.	”

“斯托顿一家人非常好。”

“ [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Oh	,	yes	,	of	course	.
”	哦	,	是的	,	的	课程	.

“哦，是的，当然。”

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] newspaper20

But	then	a	newspaper20
但	然后	一个	newspaper20

但随后一份报纸20

[mæn] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] — ['riːəli] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ]

man	,	don't	you	know	,	may	be	all	very	well	,	but	—	really	I	can't	understand	why
男人	,	不	你	知道	,	可能	是	全部	非常	出色地	,	但	—	真的	我	不能	理解	为什么

['rɪtʃəd] ['stəutən] ,

Richard	Stoughton	,
理查德	斯托顿	,

老兄，你难道不知道吗，也许一切都很好，但是——我真的不明白为什么理查德·斯托顿

[huː] [wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

who	was	left	a	fortune	,	if	I	remember	rightly	,	by	his	mother	,
WHO	曾是	左边	一个	财富	,	如果	我	记住	没错	,	经过	他的	母亲	,

如果我没记错的话，他母亲给他留下了一笔巨额遗产。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['njuːzpeɪpə(r)] [laɪf] . ”

should	take	up	the	drudgery	of	New	York	newspaper	life	.	”
应该	拿	向上	这	苦役	的	新的	约克	报纸	生活	.	”

应该去体验一下纽约报社的繁琐工作。

“ [pə'hæps] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ,

“	Perhaps	,	”	suggested	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,	looking	down	at	her	white	,
”	也许	,	”	建议	太太	.	珀西	-	巴特利特	,	寻找	向下	在	她	白色的	,

[sɪ'metrɪk(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [hændz] ,

symmetrical	arms	and	tapering	hands	,
对称的	武器	和	逐渐变细	双手	,

“或许吧，”珀西-巴特利特夫人说着，低头看着自己白皙匀称的手臂和纤细的手。

“ [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [laɪf] .

“	perhaps	the	young	man	wants	to	see	all	sides	of	life	.
”	也许	这	年轻的	男人	想要	到	看	全部	侧面	的	生活	.

“或许这个年轻人想看看人生的方方面面。”

[pə'hæps] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] . ”

Perhaps	he	wants	to	enlarge	his	horizon	.	”
也许	他	想要	到	放大	他的	地平线	.	”

或许他想开阔眼界。

“ [həmf] , ” [ɪk'skleɪmd] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , ['ʃəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] ['testinɪs]
“ Humph , ” exclaimed Percy - Bartlett , showing more of his ancestral testiness
“ 哼 , ” 惊呼 珀西 - 巴特利特 , 显示 更多的 的 他的 祖先的 易怒
[ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] ;
than was his wont ;
比 曾是 他的 惯于 ;

“哼，”珀西-巴特利特哼了一声，比他平时表现出的更多的是他祖先的暴躁脾气；

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] .
“ I can't understand such a motive .
“ 我 不能 理解 这样的 一个 动机 .

“我无法理解这样的动机。”

[ɪf] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
If running up and down the city until all hours of the night ,
如果 跑步 向上 和 向下 这 城市 直到 全部 小时 的 这 夜晚 ,

如果整夜在城市里奔波，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ɪz] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [wʌnz] [hə'raɪz(ə)n] ,
making a nuisance of yourself , is enlarging one's horizon ,
制作 一个 滋扰 的 你自己 , 是 扩大 一个人的 地平线 ,

故意惹是生非，其实是在开阔眼界。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə]
I should think a man of Stoughton's position and education would prefer to
我 应该 思考 一个 男人 的 - 位置 和 教育 会 更喜欢 到
[rɪ'meɪn] ['nærəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
remain narrow in his vision .
保持 狭窄的 在 他的 想象 .

我认为像斯托顿这样地位和教育背景的人，更愿意保持狭隘的视野。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] ; [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] , [ɒv; əv]
But there is no accounting for tastes ; and I must acknowledge that , of
但 那里 是 不 会计 为了 口味 ; 和 我 必须 承认 那 , 的
[leɪt] [j'ɪəz] ,
late years ,
晚的 年 ,

但萝卜青菜各有所爱；我必须承认，近年来，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['veri] [naɪs] ['feloʊz] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] .
a good many very nice fellows have gone into newspaper work .
一个 好的 许多 非常 好的 伙伴们 有 已消失 进入 报纸 工作 .

很多非常优秀的年轻人都从事了报社工作。

[wel] , [wiːl; wil] [ɑːsk] ['stəutən] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [wɪr] ['daɪnɪŋ] [ə'ləʊn] ,
Well , we'll ask Stoughton to dinner some night when we're dining alone ,
出色地 , 出色地 问 斯托顿 到 晚餐 一些 夜晚 什么时候 是 用餐 独自的 ,

嗯，我们找个晚上单独吃饭的时候，会邀请斯托顿来吃晚饭。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪz] .
and see what kind of a boy he is .
和 看 什么 种类 的 一个 男生 他 是 .

看看他是个什么样的男孩。

[pə'hæps] [hiːl] get21
Perhaps he'll get21
也许 地狱 get21

或许他会得到21分

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌmps]

over	his	attack	of	journalistic	enthusiasm	as	he	recovered	from	the	mumps
超过	他的	攻击	的	新闻	热情	作为	他	恢复	从	这	腮腺炎

[ɔː(r)] ['miːz(ə)lz] .

or	measles	.
或者	麻疹	.

在他患腮腺炎或麻疹康复期间，他表现出了极大的新闻热情。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [tɜːnz] [ɪn] ['bɪznəs] ,

His	father	has	done	me	some	good	turns	in	business	,
他的	父亲	有	完毕	我	一些	好的	转弯	在	商业	,

他父亲在生意上帮了我不少忙，

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] .

and	has	it	in	his	power	to	do	more	.
和	有	它	在	他的	力量	到	做	更多的	.

他有能力做得更多。

[aɪl] [drɒp][ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

I'll	drop	a	note	to	Richard	to	-	morrow	and	have	him	call	at	the	office	.
患病的	降低	一个	笔记	到	理查德	到	-	明天	和	有	他	称呼	在	这	办公室	.

我明天会给理查德留个便条，让他来办公室打个电话。

〞 ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .

〞	Percy	-	Bartlett	threw	away	his	cigar	and	rose	to	go	.
〞	珀西	-	巴特利特	扔	离开	他的	雪茄	和	玫瑰	到	去	.

珀西-巴特利特扔掉雪茄，起身离开。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] [prɪ'zentɪd] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪv] .

The	picture	his	wife	presented	was	irresistibly	attractive	.
这	图片	他的	妻子	呈现	曾是	无法抗拒地	吸引人的	.

他妻子展现出的样子极具吸引力。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	bent	over	and	kissed	her	.
他	弯曲	超过	和	亲吻	她	.

他俯身吻了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

It	was	an	unusual	outbreak	of	emotion	on	his	part	,
它	曾是	一个	异常	暴发	的	情感	在	他的	部分	,

这是他罕见的情绪爆发。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm]

and	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	smiled	up	at	him	as	he	turned	to	leave	the	room
和	太太	.	珀西	-	巴特利特	微笑	向上	在	他	作为	他	转向	到	离开	这	房间

.

:
.

珀西-巴特利特夫人抬头对他微笑，目送他转身离开房间。

“ [haʊ] [leɪt] , 〞 [hiː; hi] [ɑːskt] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] , “ [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [frendz]

“	How	late	,	〞	he	asked	as	he	reached	the	portière	,	“	will	your	musical	friends
“	如何	晚的	,	〞	他	问	作为	他	达到	这	门楣	,	“	将要	你的	音乐	朋友们

[biː; bi][hɪə(r)] ? 〞

be	here	?	〞
是	这里	?	〞

他走到门廊前问道：“你的音乐家朋友们要到几点才能到？〞

“ [əʊ] , [nɒt] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ; “ [kʌm] [həʊm] [baɪ] [twelv] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm]
“ Oh , not late , ” she answered ; “ come home by twelve and you will find them
“ 哦 , 不是 晚的 , ” 她 回答 ; “ 来 家 经过 十二 和 你 将要 寻找 他们
[gɒn] .
gone .
已消失 .

“哦，不算晚，”她回答说；“十二点之前回家，你会发现他们已经走了。”

” [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] [wɒz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] .
” The hour of midnight was striking .
” 这 小时 的 午夜 曾是 引人注目 .

“午夜时分，气氛格外凝重。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mjuːzɪˈkɑːl] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrsi] - [ˈbɑːtlɪt] , [wɪð]
“ It was a great success , my little musicale , ” Mrs . Percy - Bartlett , with
“ 它 曾是 一个 伟大的 成功 , 我的 小的 音乐 , ” 太太 . 珀西 - 巴特利特 , 和
[flʌʃt] , [traɪˈʌmfənt] [feɪs] ,
flushed , triumphant face ,
酡 , 凯 脸 ,

“我的小型音乐剧非常成功，”珀西-巴特利特夫人满脸通红，得意洋洋地说。

[wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒn][hɪz; ɪz]
was saying to her husband as they stood in the drawing - room on his
曾是 说 到 她 丈夫 作为 他们 站立 在 这 绘画 - 房间 在 他的
[rɪˈtɜːn] .
return .
返回 .

她当时正和丈夫站在客厅里，丈夫回来了，她这样对他说。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][ˈpɜːrsi] - [ˈbɑːtlɪt] ,
The evening had been a pleasant one to Percy - Bartlett ,
这 晚上 有 到过 一个 令人愉快的 一 到 珀西 - 巴特利特 ,

对珀西-巴特利特来说，这原本是一个愉快的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ˈsəʊʃəb(ə)l] . -
and the genial influences of his club had made him sociable . 22
和 这 和蔼可亲 影响 的 他的 俱乐部 有 制成 他 善于交际的 . -

俱乐部的友好氛围也让他变得善于交际。22

“ [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈhæriət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [waɪl] [aɪ] [smәʊk] [dʒʌst][wʌn][mɔː(r)][sɪˈgɑː(r)] .
“ Come into the library , Harriet , ” he said , “ while I smoke just one more cigar .
“ 来 进入 这 图书馆 , 哈丽特 , ” 他 说 , “ 尽管 我 抽烟 只是 一 更多的 雪茄 .

“哈丽特，进图书馆来吧，”他说，“我再抽一支雪茄。”

” [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈvænɪʃd] , [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv] [fəˈtiːg] [fɔːmd] [əˈraʊnd]
” The smile on her face vanished , and lines of fatigue formed around
” 这 微笑 在 她 脸 消失了 , 和 线条 的 疲劳 形成 大约
[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

她脸上的笑容消失了，嘴角周围出现了疲惫的皱纹。

“ [pliːz] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [təʊn] .
“ Please excuse me , ” she murmured in a weary tone .
“ 请 原谅 我 , ” 她 低声说道 在 一个 厌倦 语气 .

“请原谅，”她疲惫地低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .
“ I am very tired .
“ 我 是 非常 疲劳的 .

我非常累。

[ðeɪ] [ɔŋ'kɔː] [maɪ]['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] — [ðæt] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɪərid] [ˌem 'iː] .

They	encored	my	cradle	-	song	so	many	times	that	—	that	,	really	,	it	wearied	me	.
他们	安可	我的	摇篮	-	歌曲	所以	许多	时代	那	—	那	,	真的	,	它	疲惫	我	.

他们一遍又一遍地返场演唱我的摇篮曲，真的，这让我很疲惫。

[ai][fɪə(r)][ai][kænt][stænd] [səkˈses] .

I	fear	I	can't	stand	success	.
我	害怕	我	不能	站立	成功	.

我恐怕无法承受成功。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[aɪm] ['veri] ['sɒri] . ”

I'm	very	sorry	.	”
我是	非常	对不起	.	”

我很抱歉。”

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .

“	Good	-	night	,	”	he	said	coldly	.
“	好的	-	夜晚	,	”	他	说	冷冷地	.

“晚安。”他冷冷地说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] ['muːdɪli] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] “ [pə'fektəʊ] .

Then	he	went	to	the	library	and	moodily	lighted	a	“	perfecto	.
然后	他	去	到	这	图书馆	和	情绪低落地	照明	一个	“	完美	.

然后他去了图书馆，忧郁地点燃了一支“完美”香烟。

” [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

”	There	seemed	to	be	something	lacking	in	his	life	,
”	那里	似乎	到	是	某物	缺乏	在	他的	生活	,

“他的生活中似乎缺少了什么，”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fər'evə(r)] [siːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ænd; ənd][fər'evə(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] . -

something	that	forever	seemed	within	his	grasp	and	forever	escaped	him	.	23
某物	那	永远	似乎	之内	他的	抓牢	和	永远	逃脱	他	.	-

那似乎永远触手可及却又永远从他手中溜走的东西。23

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

“ [jes] , ['rɪtʃəd] , ” [ri'mɑːk] ['fɛntən] ,

“	Yes	,	Richard	,	”	remarked	Fenton	,
“	是的	,	理查德	,	”	评论	芬顿	,

“是的，理查德，”芬顿说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['streɪndʒli] - [ə'sɔːtɪd] ['njuːzpeɪpə(r)] [men] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [saɪd] -

as	the	two	strangely	-	assorted	newspaper	men	turned	into	a	down	-	town	side	-
作为	这	二	奇怪的	-	各种各样的	报纸	男人	转向	进入	一个	向下	-	镇	边	-

[striːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ['dɪnə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] -

street	to	take	a	table	d'hôte	dinner	at	a	restaurant	well	known	to	the	semi	-
街道	到	拿	一个	桌子	-	晚餐	在	一个	餐厅	出色地	已知	到	这	半	-

[bəu'hiːmjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Bohemians	of	the	city	,
波西米亚人	的	这	城市	,

两个性格迥异的报社记者拐进市中心的一条小巷，去一家深受城里半波西米亚人欢迎的餐厅享用套餐晚餐。

— ['riːəl] [bəu'hiːmjənz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nʌn] , [ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪ'get] [ðem; ðəm] , —

—	real	Bohemians	we	have	none	,	though	another	generation	will	beget	them	,	—
—	真实的	波西米亚人	我们	有	没有任何	,	尽管	其他	一代	将要	产生	他们	,	—

“ [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	yes	,	my	boy	,
”	是的	,	我的	男生	,

——真正的波西米亚人，我们现在一个也没有，虽然下一代会诞生他们，——“是的，我的孩子，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'trɒpəlɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

this	is	the	most	interesting	metropolis	in	the	world	.
这	是	这	最多	有趣的	都会	在	这	世界	.

这是世界上最有趣的大都市。

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['rɪtʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] ,

”	He	hesitated	a	moment	,	and	taking	Richard	by	the	arm	,
”	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	采取	理查德	经过	这	手臂	,

他犹豫了一下，然后抓住理查德的胳膊，

[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [θrɒŋ] .

stood	still	and	looked	about	him	at	the	passing	throng	.
站立	仍然	和	看起来	关于	他	在	这	通过	人群	.

他站在那里，环顾四周，看着熙熙攘攘的人群。

“ [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] , ['rɪtʃəd] , [nɒt] ['əʊnli] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nɪəli]

“	Within	a	radius	of	half	a	mile	,	Richard	,	not	only	every	nation	,	but	nearly
”	之内	一个	半径	的	一半	一个	英里	,	理查德	,	不是	仅有的	每一个	国家	,	但	几乎

['evri] [traɪb] ,

every	tribe	,
每一个	部落	,

“理查德，在方圆半英里之内，不仅每个国家，而且几乎每个部落，

[rɪ'lɪdʒən] , [sekt] , ['fæməli] , [ænd; ənd] [neɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] [hæz; həz] [ɪts]

religion	,	sect	,	family	,	and	name	that	the	world	has	ever	known	has	its
宗教	,	教派	,	家庭	,	和	姓名	那	这	世界	有	曾经	已知	有	它是

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

representation	.
表示	.

世界上已知的宗教、教派、家庭和名字都有其象征意义。

[siː] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪ'tælɪən] ['bɑːbə(r)] - [ʃɒp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [kept] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [nemd] ['sizər]

See	,	there's	an	Italian	barber	-	shop	across	the	street	kept	by	a	man	named	Cæsar
看	,	有	一个	意大利语	理发师	-	店铺	穿过	这	街道	保留	经过	一个	男人	命名	凯撒

.

:
.

你看，街对面有一家意大利理发店，店主名叫凯撒。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [frentʃ] ['restrɒnt] [huːz] [prə'praɪətə(r)] [beəz] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk]

We	are	to	dine	at	a	French	restaurant	whose	proprietor	bears	the	historic
我们	是	到	用餐	在	一个	法语	餐厅	谁	业主	熊	这	历史性

['fæməli] - [neɪm] [ɒv; əv] ['vælwɑː] .

family	-	name	of	Valois	.
家庭	-	姓名	的	瓦卢瓦	.

我们将在一家法国餐厅用餐，餐厅老板的姓氏是历史悠久的瓦卢瓦 (Valois)。

[aɪ] remember24

I	remember24
我	remember24

我记得24

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['pəʊɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɛn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [riːd] [lɑːst]

a	few	lines	of	an	after	-	dinner	poem	one	of	the	men	in	the	office	read	last
一个	很少	线条	的	一个	后	-	晚餐	诗	一	的	这	男人	在	这	办公室	读	最后的

[jɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['bæŋkwɪt] .

year	at	a	journalistic	banquet	.
年	在	一个	新闻	宴会	.

这是去年办公室里一位男士在新闻界宴会上朗诵的一首餐后诗的几行诗句。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] : — “

It	began	:	—	“
它	开始	:	—	“

开头是：“

- [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rəʊ'mæns]

'	Did	you	say	there	was	no	romance
-	做过	你	说	那里	曾是	不	浪漫

你说你们之间没有爱情?

[ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] ['deftli] [blendz] ,

In	a	town	that	deftly	blends	,
在	一个	镇	那	巧妙地	混合物	,

在一个巧妙融合的小镇里，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [məʊ'zeɪɪk] ,

In	a	picturesque	mosaic	,
在	一个	如画	马赛克	,

在一幅美丽的马赛克画中，

[ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːrldz] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ?

All	the	Old	World's	odds	and	ends	?
全部	这	老的	世界的	赔率	和	结束	?

旧世界的所有零碎物件?

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] ['skeɪpgəʊt]

In	a	city	where	the	scapegoats
在	一个	城市	在哪里	这	替罪羊

在一个以替罪羊为替罪羊的城市

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['kʌntriz] [miːt] ,

Of	the	older	countries	meet	,
的	这	老	国家	见面	,

在老牌国家聚会中，

- [tɪz] [ə; eɪ] ['kreɪzi] - [kwɪlt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz]

'	Tis	a	crazy	-	quilt	of	nations
-	的	一个	疯狂的	-	被子	的	国家

这是一个由各个国家组成的大杂烩。

[ðæt] [ɪz] [siːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] . - ”

That	is	seen	upon	the	street	.	'	”
那	是	已见	之上	这	街道	.	-	”

“那是在街上看到的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] , [ðə; ði] [fækt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ðæt] [brɔːt]

“	It	is	,	in	a	certain	sense	,	the	fact	you	have	just	touched	upon	that	brought
”	它	是	,	在	一个	肯定	感觉	,	这	事实	你	有	只是	感动	之上	那	带来

[ˌem 'iː] [hɪə(r)] ,

me	here	,
我	这里	,

“从某种意义上说，正是你刚才提到的那个事实把我带到了这里。”

〞 [sed] ['rɪtʃəd] ,
〞 said Richard ,
〞 说 理查德 ,

理查德说：“

[æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['kjʊəriəsli]
as they seated themselves at a small table in a dining - room curiously
作为 他们 坐着 他们自己 在 一个 小的 桌子 在 一个 用餐 - 房间 奇怪的是
['dekəreɪtɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
decorated in black and white .
装饰 在 黑色的 和 白色的 .

他们围坐在餐厅里的一张小桌子旁，餐厅的装饰风格很特别，以黑白两色为主。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['siːtɪd] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] , [wɜː(r); wə(r)] [men] [huːz] ['feɪsɪz] [bɔː(r)][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən]
Around them , seated in small groups , were men whose faces bore the European
大约 他们 , 坐着 在 小的 团体 , 是 男人 谁 面孔 钻孔 这 欧洲的
[stæmp] .
stamp .
邮票 .

他们周围三三两两地坐着一些男人，他们的脸上都带着欧洲人的典型特征。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['klærət]
Here and there a young woman could be seen , smiling over her claret
这里 和 那里 一个 年轻的 女士 可以 是 已见 , 微笑 超过 她 红酒
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][vɪs] - - - [vɪs] ,
at her vis - à - vis ,
在 她 视觉 - - - 视觉 ,

不时可以看到一个年轻女子，面带微笑地对着她的对面，嘴角挂着红酒杯。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [baɪ]['kɒntrɑːst] .
her white teeth making her dark eyes more striking by contrast .
她 白色的 牙齿 制作 她 黑暗的 眼睛 更多的 引人注目 经过 对比 .

她洁白的牙齿与她深邃的眼睛形成鲜明对比，更加引人注目。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ə'merɪkən] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['æktɪv] , ['lɪt(ə)l]
There was nothing distinctly American in the scene , excepting a small , active , little
那里 曾是 没有什么 明显地 美国人 在 这 场景 , 除外 一个 小的 , 积极的 , 小的
['njuːzˌbɔɪ] ,
newsboy ,
报童 ,

除了一个矮小活泼的报童之外，眼前的景象并没有什么明显的美国特色。

[huː] [rʌʃt] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][tuː; tə]['teɪb(ə)l] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
who rushed from table to table selling the evening edition of the Trumpet ,
WHO 匆忙 从 桌子 到 桌子 销售 这 晚上 版 的 这 喇叭 ,
[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪŋ] patronage25
and requesting patronage25
和 请求 patronage25

他们挨桌奔走，兜售晚间版的《号角报》，并请求顾客惠顾。25

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən] [æn'sestrəl] [brəʊg] .
in a voice that indicated an ancestral brogue .
在 一个 嗓音 那 表明的 一个 祖先的 布洛克鞋 .

说话带着浓重的祖辈口音。

['fɛntən] , [haʊ'evə(r)] ,
Fenton , however ,
芬顿 , 然而 ,

然而，芬顿

[suːn] ['ædɪd] [wʌn] [mɔː(r)] ['neɪtɪv] ['fiːtʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmæn'hætn] ['kɒkteɪl]

soon	added	one	more	native	feature	to	the	picture	by	ordering	a	Manhattan	cocktail
很快	额外	一	更多的	本国的	特征	到	这	图片	经过	订购	一个	曼哈顿	鸡尾酒

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [prɪ'tendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

from	a	waiter	who	looked	as	though	he	might	be	a	pretender	to	the
从	一个	服务员	WHO	看起来	作为	尽管	他	可能	是	一个	冒名顶替者	到	这

[θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

throne	of	France	,
王座	的	法国	,

很快，他又给这幅画面增添了一项本土特色：他向一位看起来像是法国王位觊觎者般的侍者点了一杯曼哈顿鸡尾酒。

[ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [æz; əz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stəutən] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] .

and	sipping	it	slowly	as	he	waited	for	Stoughton	to	explain	himself	.
和	啜饮	它	缓慢地	作为	他	等待	为了	斯托顿	到	解释	他自己	.

他一边慢慢啜饮，一边等待斯托顿解释。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ,

“	You	see	,	”	went	on	the	younger	man	,
“	你	看	,	”	去	在	这	年轻	男人	,

“你看，”年轻人继续说道，

[huːz] ['hænsəm] [feɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv]

whose	handsome	face	had	already	begun	to	attract	the	burning	glances	of
谁	英俊的	脸	有	已经	开始	到	吸引	这	燃烧	眼神	的

['sevrəl] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['teɪblz] ,

several	impressionable	young	women	at	the	surrounding	tables	,
一些	易受影响的	年轻的	女性	在	这	周围	表格	,

他英俊的脸庞已经开始吸引周围几张桌子上几位易受影响的年轻女子的目光。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] ,

“	you	see	,	I	had	my	choice	of	going	into	the	bank	at	Norwich	,
“	你	看	,	我	有	我的	选择	的	去	进入	这	银行	在	诺维奇	,

“你看，我当时可以选择去诺维奇的银行工作，

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪf]

and	depending	upon	my	father's	influence	to	push	me	forward	in	a	line	of	life
和	取决于	之上	我的	父亲的	影响	到	推	我	向前	在	一个	线	的	生活

[aɪ] [dɪ'test] ,

I	detest	,
我	厌恶	,

我依靠父亲的影响力，走上一条我厌恶的道路。

[ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [bent] ,

or	coming	to	New	York	to	follow	my	natural	bent	,
或者	未来	到	新的	约克	到	跟随	我的	自然的	弯曲	,

或者来纽约追随我的天性，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['brɔːdn] [maɪ] [vjuːz] [baɪ] ['kɒntækt] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

and	to	broaden	my	views	by	contact	with	all	kinds	of	people	.
和	到	扩大	我的	浏览	经过	接触	和	全部	种类	的	人们	.

通过与各种各样的人接触来拓宽我的视野。

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [həʊpt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [kɔːs] .

Of	course	my	father	hoped	that	I	would	choose	the	former	course	.
的	课程	我的	父亲	希望	那	我	会	选择	这	以前的	课程	.

当然，我父亲希望我选择前一条路。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ?

But	how	could	I	?
但	如何	可以	我	?

但我怎么可能做到呢?

[haʊ] [gʊd] [ðɪs] [suːp] [ɪz] , ['fɛntən] . ”
How good this soup is , Fenton . ”
如何 好的 这 汤 是 , 芬顿 . ”

芬顿，这汤真好喝。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['eldəli] ['dʒɜːnəlɪst] ,
“ Yes , ” answered the elderly journalist ,
“ 是的 , ” 回答 这 老年 记者 ,

“是的，”这位年长的记者回答道。

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [gruːmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] [hɪm] ;
who was much better groomed than the first time we met him ;
WHO 曾是 很多 更好的 修剪过的 比 这 第一的 时间 我们 遇见 他 ;

他比我们第一次见到他时衣着整洁多了；

“ [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [sɜːv] [hɪə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kwaɪt] ['iːtəbl] — [ɪ'speʃəli] [gʊd] , you26
“ the dinner they serve here is generally quite eatable — especially good , you26
“ 这 晚餐 他们 服务 这里 是 一般来说 相当 可食用 — 尤其 好的 , you26

“他们这里提供的晚餐通常都相当不错——尤其好吃，你26

[nəʊ] , [ɪf] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] .
know , if the proprietor realizes that you are a newspaper man .
知道 , 如果 这 业主 意识到 那 你 是 一个 报纸 男人 .

要知道，如果店主意识到你是报社记者的话。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljɜːneə] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [maɪ] [bɔɪ] ,
The next thing to being a millionnaire in New York , my boy ,
这 下一个 事物 到 存在 一个 百万富翁 在 新的 约克 , 我的 男生 ,

孩子，这可是仅次于在纽约成为百万富翁的一件事啊！

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] ['edɪtə(r)] .
is to be a city editor .
是 到 是 一个 城市 编辑 .

目标是成为一名城市编辑。

” ['fɛntən] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][sɑː'kæstɪk] [weɪ] .
” Fenton smiled in his usual sarcastic way .
” 芬顿 微笑 在 他的 通常 讽刺的 方式 .

芬顿露出了他惯常的讽刺笑容。

“ [ðen] [aɪ][gəʊ][ʌp][ə; eɪ][peg][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , ” [ri'mɑːk] ['rɪtʃəd] ['pleɪfəli] .
“ Then I go up a peg to - morrow night , ” remarked Richard playfully .
“ 然后 我 去 向上 一个 钉子 到 - 明天 夜晚 , ” 评论 理查德 嬉戏地 .

“那么，明天晚上我就可以更上一层楼了，”理查德开玩笑地说。

“ [aɪ] [daɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪti] ['edɪtə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪljɜːneə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] . ”
“ I dine with a city editor to - night , and with a millionnaire to - morrow night . ”
“ 我 用餐 和 一个 城市 编辑 到 - 夜晚 , 和 和 一个 百万富翁 到 - 明天 夜晚 . ”

“我今晚和一位城市编辑共进晚餐，明晚和一位百万富翁共进晚餐。”

“ [ɪn'diːd] .
“ Indeed .
“ 的确 .

“的确。

” ['fɛntən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Fenton looked at his companion with an expression of interest on his face .
” 芬顿 看起来 在 他的 伴侣 和 一个 表达 的 兴趣 在 他的 脸 .

芬顿饶有兴致地看着他的同伴。

“ [jes] ; [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelətɪv] [ɒv; əv][maɪ]
“ Yes ; I had a note a few days ago from a distant relative of my
” 是的 ; 我 有 一个 笔记 一个 很少 天 前 从 一个 遥远 相对的 的 我的
[ˈfɑːˌðərz] ,
father's ,
父亲的 ,

“是的；几天前我收到了我父亲一位远房亲戚的来信，

[ˈpɜːrsi] - [ˈbɑːtlɪt] , [huː] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][kɔːl] [ɒn] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
Percy - Bartlett , who asked me to call on him at his office .
珀西 - 巴特利特 , WHO 问 我 到 称呼 在 他 在 他的 办公室 .

珀西-巴特利特让我去他办公室拜访他。

[hiː; hi] [əʊnz] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] , [ai] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He owns real estate , I think ; but to judge from the number of his
他 拥有 真实的 财产 , 我 思考 ; 但 到 法官 从 这 数字 的 他的
[klɑːks] ,
clerks ,
职员 ,

我认为他拥有房地产；但从他手下职员的数量来看，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˌəʊvəˈwɜːkt] [hɪmˈself] .
I don't think he can be overworked himself .
我 不 思考 他 能 是 过度劳累 他自己 .

我不认为他会过度劳累。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ˈkɔːdiəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] - [ˌem ˈiː] - [nɒt][kaɪnd][ɒv; əv] [wei] ,
At all events , he was quite cordial , in his touch - me - not kind of way ,
在 全部 活动 , 他 曾是 相当 亲切 , 在 他的 触碰 - 我 - 不是 种类 的 方式 ,

总之，他态度还算友好，只是带着那种“别碰我”的姿态。

[ænd; ənd][ai] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvnɪŋ] .
and I promised to dine with him and his wife to - morrow evening .
和 我 承诺 到 用餐 和 他 和 他的 妻子 到 - 明天 晚上 .

我答应明天晚上和他及他的妻子一起吃饭。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] ,
I think he was astonished to find that I was no longer a reporter ,
我 思考 他 曾是 惊讶 到 寻找 那 我 曾是 不 更长 一个 记者 ,

我想他很惊讶地发现我不再是记者了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɔːdiˈæləti] [ɪnˈkriːst] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [maɪ][prəˈməʊʃ(ə)n] .
for his cordiality increased when I told him about my promotion .
为了 他的 亲切 增加 什么时候 我 讲述 他 关于 我的 晋升 .

当我告诉他我升职的消息时，他的态度更加热情了。

” [ˈfɛntən] [smaɪld] [ˈrɑːðə(r)][ˈkəʊldli] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [red] [waɪn] . -
” Fenton smiled rather coldly , and filled his glass with red wine . 27
” 芬顿 微笑 相当 冷冷地 , 和 已填 他的 玻璃 和 红色的 葡萄酒 . -

芬顿冷笑一声，给自己倒了满杯红酒。27

“ [nəʊ][ˈwʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz]
“ No wonder he was astonished , my boy , ” he said , as he set down his
” 不 想知道 他 曾是 惊讶 , 我的 男生 , ” 他 说 , 作为 他 放 向下 他的
[ˈgɒblət] ;
goblet ;
高脚杯 ;

“难怪他感到惊讶，孩子，”他一边说着，一边放下酒杯；

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈæktɪv] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈsɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] ,
“ I have been in active newspaper service for nearly fifteen years ,
” 我 有 到过 在 积极的 报纸 服务 为了 几乎 十五 年 ,

“我从事报社工作近十五年了，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɪz][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [ə'kʌrəns] [ɪn][maɪ]

and	your	elevation	from	the	ranks	is	the	most	surprising	occurrence	in	my
和	你的	海拔	从	这	排名	是	这	最多	奇怪	发生	在	我的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] . ”

recollection	.	”
回忆	.	”

而你从普通士兵晋升到高级职位，是我记忆中最令人惊讶的事情。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['rɪtʃəd] ,

“	I	suppose	it	is	remarkable	,	”	commented	Richard	,
”	我	认为	它	是	卓越	,	”	评论	理查德	,

“我想这确实很了不起，”理查德评论道。

[æz; əz][ðə; ði]['weɪtə(r)] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk]

as	the	waiter	served	them	with	game	that	had	been	strong	enough	to	break
作为	这	服务员	服务	他们	和	游戏	那	有	到过	强的	足够的	到	休息

[ðə; ði] [lɔː] .

the	law	.
这	法律	.

服务员给他们端上了足以触犯法律的野味。

“ [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

“	I	haven't	quite	fathomed	it	myself	.	”
”	我	还没有	相当	深邃	它	我	.	”

“我自己也还没完全理解。”

“ [ɪn][wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [kən'tɪnjuːd] ['fɛntən] . “

“	In	one	sense	it	is	simple	enough	,	”	continued	Fenton	.	“
”	在	一	感觉	它	是	简单的	足够的	,	”	持续	芬顿	.	”

“从某种意义上说，这很简单，”芬顿继续说道。

- [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , - [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæθ] [nɒt] ,

'	To	him	that	hath	shall	be	given	,	'	you	know	,	'	and	to	him	that	hath	not	,
-	到	他	那	有	将	是	给定	,	-	你	知道	,	-	和	到	他	那	有	不是	,

“凡有的，还要加给他；凡没有的，还要加给他。”你们知道，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	etc	.
-	ETC	.

' ETC。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][brə'vɪə(r)]['raɪtə(r)][ɔː(r)][ˌedɪ'tɔːriəl] ['pærəgræfə] [juː; jʊ]

If	you	had	been	seeking	a	place	as	brevier	writer	or	editorial	paragrapher	you
如果	你	有	到过	寻求	一个	地方	作为	布雷维尔	作家	或者	社论	段落	你

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	not	have	obtained	it	,
可以	不是	有	获得	它	,

如果你当时想找的是简讯撰稿人或社论撰稿人的工作，那你不可能得到这份工作。

[bʌt; bət] , ['prestəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'sɔːt] . ”

but	,	presto	,	it	comes	to	you	unsought	.	”
但	,	普雷斯托	,	它	来	到	你	不请自来	.	”

但是，突然之间，它就不期而至了。

“ [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛntən] ,

“	Tell	me	all	you	know	about	it	,	Fenton	,
”	告诉	我	全部	你	知道	关于	它	,	芬顿	,

“芬顿，把你所知道的一切都告诉我吧。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [sip] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

”	suggested	the	young	man	as	he	sipped	his	coffee	.
”	建议	这	年轻的	男人	作为	他	啜饮	他的	咖啡	.

“年轻人一边啜饮咖啡一边建议道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tel] ,
“	**There**	**is**	**very**	**little**	**to**	**tell**
”	那里	是	非常	小的	到	告诉

,

没什么可说的，

” ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [kən'tentɪdli] [æt; ət]
”	**answered**	**his**	**companion**	**as**	**he**	**lighted**	**a**	**cigar**	**and**	**gazed**	**contentedly**	**at**
”	回答	他的	伴侣	作为	他	照明	一个	雪茄	和	凝视	心满意足地	在

[ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
the	**animated**	**face**	**before**	**him**	**.**
这	动画	脸	前	他	.

“他一边回答，一边点燃一支雪茄，心满意足地凝视着眼前那张生动的脸。

“ [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [biːst] .
“	**A**	**newspaper**	**is**	**an**	**insatiable**	**beast**	**.**
”	一个	报纸	是	一个	贪得无厌	兽	.

“报纸就像一头贪得无厌的野兽。”

[ɪts] [mɔː] [ɪz]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] .
Its	**maw**	**is**	**never**	**satisfied**	**.**
它是	嘴	是	绝不	使满意	.

它的嘴永远不会满足。

[ˌaɪ 'tiː] ['swɔləuz] [breɪnz] , ['tælənt] , ['kʌltʃə(r)] , -
It	**swallows**	**brains**	**,**	**talent**	**,**	**culture**	**,**	**28**
它	燕子	大脑	,	天赋	,	文化	,	-

它吞噬大脑、才能和文化，28

['ɪndəstri] , [juːθ] , [mə'tʃʊərəti] , [wɪt] , ['wɪzdəm] , [wɪð] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [grəuz] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
industry	**,**	**youth**	**,**	**maturity**	**,**	**wit**	**,**	**wisdom**	**,**	**with**	**an**	**appetite**	**that**	**grows**	**with**	**what**	**it**
行业	,	青年	,	到期	,	有	,	智慧	,	和	一个	食欲	那	生长	和	什么	它

[fiːdz] [ə'pɒn] .
feeds	**upon**	**.**
饲料	之上	.

勤奋、年轻、成熟、机智、睿智，并且拥有永不满足的求知欲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hʌŋgrɪɪst] ['mɒnstə(r)][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [prə'djuːst] , [ænd; ənd][ɪts] [fuːd] [ɪz]['hjuːmən]
It	**is**	**the**	**hungriest**	**monster**	**the**	**ages**	**have**	**produced**	**,**	**and**	**its**	**food**	**is**	**human**
它	是	这	最饥饿的	怪物	这	年龄	有	生产	,	和	它是	食物	是	人类

[laɪvz; lɪvz] . ”
lives	**.**	**”**
生活	.	”

它是千百年来最饥饿的怪物，而它的食物就是人命。

“ [wɒt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ! ” [kraɪd] ['rɪtʃəd] ['tʃɪəfəli] .
“	**What**	**an**	**awful**	**picture**	**!**	**”**	**cried**	**Richard**	**cheerfully**	**.**
”	什么	一个	可怕	图片	!	”	哭	理查德	愉快地	.

“多么糟糕的照片啊！”理查德兴高采烈地喊道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [aiˌeɪ 'em]['ɑːftə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌkænɪbə'lɪstɪk]
“	**But**	**what**	**I**	**am**	**after**	**is**	**not**	**the**	**status**	**of**	**a**	**newspaper**	**in**	**the**	**cannibalistic**
”	但	什么	我	是	后	是	不是	这	地位	的	一个	报纸	在	这	食人族

[relm] ,
realm	**,**
领域	,

但我追求的并不是一份报纸在食人族领域中的地位，

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl][rʊmz; ruːmz] . ”
but	**the**	**reason**	**for**	**my**	**being**	**given**	**a**	**desk**	**in**	**the**	**editorial**	**rooms**	**.**	**”**
但	这	原因	为了	我的	存在	给定	一个	桌子	在	这	社论	房间	.	”

但我之所以能在编辑部拥有一张办公桌，是因为……”

“ [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

“	That's	what	I	was	coming	to	,	Mr	.	Impatience	.
”	那就是	什么	我	曾是	未来	到	,	先生	.	不耐烦	.

“我正要这么说呢，急躁先生。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] .

But	you	must	let	me	get	at	it	in	my	own	way	.
但	你	必须	让	我	得到	在	它	在	我的	自己的	方式	.

但你必须让我用我自己的方式去做。

[let] [ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] , ['vʌlgəli] [kɔːld]

Let	me	warn	you	against	impetuosity	,	boy	,	and	that	awful	affliction	,	vulgarly	called
让	我	警告	你	反对	冲动	,	男生	,	和	那	可怕	痛苦	,	粗俗地	称为

- [ðə; ði][bɪg] [hed] .

'	the	big	head	.
-	这	大的	头	.

孩子，我劝你不要鲁莽行事，要避免患上那种俗称“大头症”的可怕疾病。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

'	You	have	gone	up	like	a	rocket	.
-	你	有	已消失	向上	喜欢	一个	火箭	.

你就像火箭一样飞黄腾达了。

[jʊl] [kʌm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['keəf(ə)l] .

You'll	come	down	like	a	stick	if	you're	not	careful	.
你会	来	向下	喜欢	一个	戳	如果	你是	不是	小心	.

如果不小心，你会像根棍子一样摔下来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪz] .

And	now	,	as	to	the	cause	of	your	rise	.
和	现在	,	作为	到	这	原因	的	你的	上升	.

现在，让我们来谈谈你崛起的原因。

[nəʊ] [ðen] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [fiːld] [men] [huː] [kæn; kən] [meɪk]

Know	then	,	my	young	friend	,	that	in	the	newspaper	field	men	who	can	make
知道	然后	,	我的	年轻的	朋友	,	那	在	这	报纸	场地	男人	WHO	能	制作

['epigræm] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .

epigrams	are	rare	.
警句	是	稀有的	.

所以，我的年轻朋友，你要知道，在报界，能写出警句的人是很少见的。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][fækt]['ɪntuː][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

Putting	a	column	of	fact	into	half	an	inch	of	fireworks	requires	a	peculiar
推杆	一个	柱子	的	事实	进入	一半	一个	英寸	的	烟花	需要	一个	奇特

[kɑːst][ɒv; əv][maɪnd] .

cast	of	mind	.
投掷	的	头脑	.

将一长串事实塞进半英寸厚的烟火里，需要一种独特的思维方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['pærəgræfə] , [æz; əz][ɒv; əv]['poʊəts] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] .

It	may	be	said	of	paragraphers	,	as	of	poets	,	that	they	are	born	,	not	made	.
它	可能	是	说	的	段落	,	作为	的	诗人	,	那	他们	是	出生	,	不是	制成	.

可以说，段落作家和诗人一样，都是天生的，而不是后天造就的。

[naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	without	knowing	it	,
现在	,	没有	会心	它	,

现在，在不知不觉中，

[juː; jʊ] [geɪv] ['evɪdəns] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['stɔːriz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] seventh29

you	gave	evidence	in	several	of	your	news	stories	that	you	are	the	seventh29
你	给予	证据	在	一些	的	你的	消息	故事	那	你	是	这	seventh29

你在多篇新闻报道中提供了证据，证明你是第七位29

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːti] - ['sekənd] ['kʌz(ə)n] ,

son	of	a	forty	-	second	cousin	,
儿子	的	一个	四十	-	第二	表哥	,

第四十二代堂兄的儿子

[ænd; ənd][kæn; kən] [saʊnd] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['plʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærədɒks] .

and	can	sound	the	well	of	truth	with	the	plummet	of	a	paradox	.
和	能	声音	这	出色地	的	真相	和	这	暴跌	的	一个	悖论	.

并能以悖论的重击探寻真理之井。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['ɑːgəs] - [aɪd] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['evə(r)]

Mr	.	Robinson	,	who	is	an	argus	-	eyed	managing	editor	,	if	such	a	creature	ever
先生	.	罗宾逊	,	WHO	是	一个	阿尔古斯	-	眼睛	管理	编辑	,	如果	这样的	一个	生物	曾经

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

罗宾逊先生是一位目光锐利的执行主编，如果真有这种人存在的话。

[wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

was	attracted	by	your	sparkling	generalizations	,	and	made	inquiries	about	you	.
曾是	吸引	经过	你的	闪闪发光	概括	,	和	制成	查询	关于	你	.

被你精彩的概括所吸引，并对你进行了询问。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ] ['niːdɪd] , [ə'bʌv]

He	sent	for	me	,	and	I	told	him	that	what	his	editorial	page	needed	,	above
他	发送	为了	我	,	和	我	讲述	他	那	什么	他的	社论	页	需要	,	多于

['evriθɪŋ] [els] ,

everything	else	,
一切	别的	,

他召见了我，我告诉他，他的社论版最需要的是.....

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] - ['pærəgræfə] .

was	a	boy	-	paragrapher	.
曾是	一个	男生	-	段落	.

曾是一名男段落撰写者。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

And	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

" ['rɪtʃəd] [lɑːft] .

"	Richard	laughed	.
"	理查德	笑了	.

理查德笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['fɛntən] .

“	I	am	exceedingly	obliged	to	you	,	Fenton	.
"	我	是	非常	有义务	到	你	,	芬顿	.

“芬顿，我非常感谢你。”

[aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt]

I	have	noticed	that	calling	a	young	man	a	boy	is	one	of	the	favorite
我	有	注意到	那	呼叫	一个	年轻的	男人	一个	男生	是	一	的	这	最喜欢的

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] . "

occupations	of	men	of	uncertain	age	.	"
职业	的	男人	的	不确定	年龄	.	"

我注意到，称呼年轻男子为“男孩”是那些年龄不明的男人最喜欢的消遣之一。

“ [wel] [hɪt] , [ˈrɪtʃəd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [mæn] , [ˈpʊʃɪŋ] [wʌn] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈaɪən] - [greɪ]
“ Well hit , Richard , ” cried the elder man , pushing one hand through his iron - gray
” 出色地 打 , 理查德 , ” 哭 这 长老 男人 , 推动 一 手 通过 他的 铁 - 灰色的
[lɒks] ,
locks ,
锁 ,

“打得好，理查德！”老人喊道，一边用手捋了捋他那铁灰色的头发。

[ænd; ənd] [mˈəʊʃənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweɪtə(r)] [tuː; tə] [riːˈfɪl; ˈriːfɪl] [hɪz; ɪz] [lɪˈkjʊə(r)] [glɑːs] ; “ [ai]
and motioning with the other to the waiter to refill his liqueur glass ; “ I
和 示意 和 这 其他 到 这 服务员 到 补充装 他的 酒 玻璃 ; ” 我
[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] - [spʌŋk] .
like your — your ' spunk .
喜欢 你的 — 你的 - 胆量 .

他一边示意服务员给他续满酒杯，一边说：“我喜欢你的——你的‘勇气’。”

- [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - [daʊn] [iːst] - ?
' Isn't that what they call it ' Down East ' ?
- 不是 那 什么 他们 称呼 它 - 向下 东方 - ?

“那不就是他们所说的‘东部沿海地区’吗？”

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .
Another thing .
其他 事物 .

还有一件事。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈkluːsɪv] [pruːf] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [fɒnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
You have given me a very conclusive proof that I am fond of you .
你 有 给定 我 一个 非常 确凿 证明 那 我 是 喜爱 的 你 .

你已经给了我非常确凿的证据，证明我喜欢你。

[maɪ] [eɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [maɪ] [ˈsensətɪv] [spɒt] .
My age , you know , is my sensitive spot .
我的 年龄 , 你 知道 , 是 我的 敏感的 点 .

你知道，我的年龄是我的敏感点。

[ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [praɪdz] [hɪmˈself] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə] [pjʊə(r)] [ˈriːz(ə)n] ,
Isn't it curious that a man who prides himself on his devotion to pure reason ,
不是 它 好奇的 那 一个 男人 WHO 骄傲 他自己 在 他的 虔诚 到 纯的 原因 ,

一个以恪守纯粹理性而自豪的人，难道不觉得奇怪吗?

[huː] [ˈglɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [laɪf] is30
who glories in the fact that two and two make four , and whose life is30
WHO 荣耀 在 这 事实 那 二 和 二 制作 四 , 和 谁 生活 is30

他以二加二等于四为荣，他的人生是30

[spent] [ɪn] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fækts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
spent in the classification of facts , and the presentation of truth for the
花费 在 这 分类 的 事实 , 和 这 推介会 的 真相 为了 这
[ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
edification of the public ,
启迪 的 这 民众 ,

致力于事实分类和向公众呈现真相以启迪智慧，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪt] ?
should hesitate to acknowledge that he was born on a certain date ?
应该 犹豫 到 承认 那 他 曾是 出生 在 一个 肯定 日期 ?

难道应该犹豫是否要承认他的出生日期吗?

[wel] , [ˈnevə(r)] [maɪnd] !
Well , never mind !
出色地 , 绝不 头脑 !

算了，没事了！

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][hæv; həv] [flɔ:z] [ɪn][ðeə(r)] [meɪk] - [ʌp] , ['rɪtʃəd] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

Even	the	greatest	men	have	flaws	in	their	make	-	up	,	Richard	—	and	I	have
甚至	这	最	男人	有	缺陷	在	他们的	制作	-	向上	,	理查德	—	和	我	有

[maɪn] .

mine	.
矿	.

理查德，即使是最伟大的人也有缺点——我也不例外。

" [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['restrɒnt] , ['strəʊlɪŋ] ['leʒəli] [tə'wɔ:d] ['brɔ:dweɪ] ,

"	As	they	left	the	restaurant	,	strolling	leisurely	toward	Broadway	,
"	作为	他们	左边	这	餐厅	,	漫步	悠闲	朝向	百老汇	,

“他们离开餐厅，悠闲地向百老汇方向漫步时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stri:ts] [les] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

they	found	the	streets	less	crowded	than	they	had	been	an	hour	before	.
他们	成立	这	街道	较少的	挤	比	他们	有	到过	一个	小时	前	.

他们发现街上的人比一个小时前少了很多。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][taɪm] , " [sed] ['fɛntən] , “ [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [rests] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm]

“	It	is	the	time	,	"	said	Fenton	,	“	when	the	city	rests	for	a	moment	from
“	它	是	这	时间	,	"	说	芬顿	,	“	什么时候	这	城市	休息	为了	一个	片刻	从

['leɪbə(r)] ,

labor	,
劳动	,

芬顿说：“现在正是城市暂时从繁忙的劳动中休息片刻的时候。”

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [ɪts] [breθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] — [ðə; ði] ['ɪntəlu:d]

and	pauses	to	catch	its	breath	before	it	begins	to	dissipate	—	the	interlude
和	停顿	到	抓住	它是	气息	前	它	开始	到	消散	—	这	插曲

[bɪ'twi:n] [ɪts] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:θli] ['tɑ:skmɑ:stə(r)][ænd; ənd][ɪts] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪtn] . "

between	its	work	for	earthly	taskmasters	and	its	work	for	Satan	.	"
之间	它是	工作	为了	尘世的	监工	和	它是	工作	为了	撒但	.	"

它停下来喘口气，然后开始消散——这是它为尘世的监工工作和为撒旦工作之间的间歇。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['fɛntən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] ['ɔ:lməʊst] ['deprəkeɪtɪŋli] .

“	What	a	cynic	you	are	,	Fenton	!	"	exclaimed	Richard	almost	deprecatingly	.
“	什么	一个	犬儒	你	是	,	芬顿	!	"	惊呼	理查德	几乎	贬义地	.

“芬顿，你真是个愤世嫉俗的人！”理查德几乎带着贬义地说道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Not	at	all	,	my	boy	.
“	不是	在	全部	,	我的	男生	.

“完全不是，孩子。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [deɪ] .

I	will	tell	you	what	I	am	some	day	.
我	将要	告诉	你	什么	我	是	一些	天	.

总有一天我会告诉你我是什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] ;

I	am	far	from	being	a	cynic	;
我	是	远的	从	存在	一个	犬儒	;

我绝非愤世嫉俗者；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv][sə'saɪəti][mʌst; məst]

but	it	makes	me	sad	to	think	that	this	whole	fabric	of	society	must
但	它	制作	我	伤心	到	思考	那	这	所有的	织物	的	社会	必须

[ˌʌndə'gəʊ] [hə'rəʊɪk] ['tri:tmənt] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['ri:əl] ['prəʊgres] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] . "

undergo	heroic	treatment	before	any	real	progress	in	civilization	can	be	made	.	"
经历	英勇	治疗	前	任何	真实的	进步	在	文明	能	是	制成	.	"

但想到，在文明取得任何真正的进步之前，整个社会结构都必须经历艰苦卓绝的变革，我就感到难过。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” -
“ What do you mean ? ” 31
“ 什么 做 你 意思是 ? ” -

“你什么意思？”31

“ [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
“ I haven't time to explain just now .
“ 我 还没有 时间 到 解释 只是 现在 .

“我现在没时间解释。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,
I will give you a few books to read ,
我 将要 给 你 一个 很少 图书 到 读 ,

我会给你几本书读。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] ['əʊpənd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [truːðz] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl]
and your eyes may be opened to certain truths that will change your whole
和 你的 眼睛 可能 是 打开 到 肯定 真相 那 将要 改变 你的 所有的
['θɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] .
theory of life .
理论 的 生活 .

你的双眼或许会被打开，看到某些真理，从而改变你对人生的整个看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ai][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə][maɪ] [v'juːz] ,
It is seldom that I try to make a convert to my views ,
它 是 很少 那 我 尝试 到 制作 一个 转变 到 我的 浏览 ,

我很少试图让别人接受我的观点。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['sɜːfɪs] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [breɪnz] .
but I have observed surface indications on your part that you have brains .
但 我 有 观察到 表面 症状 在 你的 部分 那 你 有 大脑 .

但我从你身上的一些表现来看，你确实有头脑。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
If you have ,
如果 你 有 ,

如果你有的话，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd]
the time has come for you to learn that you live and move and
这 时间 有 来 为了 你 到 学习 那 你 居住 和 移动 和
[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][məʊst]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
have your being at a most critical time in the world's history .
有 你的 存在 在 一个 最多 批判的 时间 在 这 世界的 历史 .

你现在应该明白，你生活、行动、存在，都处于世界历史上最关键的时刻。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [greɪt] [ʌp'hiːvəl] [ænd; ənd]
We are on the verge of great events , my boy , of great upheavals and
我们 是 在 这 边缘 的 伟大的 活动 , 我的 男生 , 的 伟大的 动荡 和
[vɑːst] ['tʃeɪndʒɪz] .
vast changes .
广阔的 变化 .

孩子，我们正处于重大事件的边缘，巨大的动荡和变革即将到来。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
You will probably live to see them .
你 将要 大概 居住 到 看 他们 .

你很可能有生之年就能见到它们。

[ai] [meɪ] [ɔː(r)][ai] [meɪ] [nɒt] .
I may or I may not .
我 可能 或者 我 可能 不是 .

我可能会，也可能不会。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ai][du:; də][ɔ:(r)][doʊnt] [wɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]

But	whether	I	do	or	don't	will	make	little	difference	to	me	,	or	to	the
但	无论	我	做	或者	不	将要	制作	小的	不同之处	到	我	,	或者	到	这

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

但我做与不做，对我或世界来说都无关紧要。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	enough	of	this	.
但	足够的	的	这	.

好了，就此打住吧。

[ai][mʌst; məst][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

I	must	get	down	to	the	office	.
我	必须	得到	向下	到	这	办公室	.

我得去办公室了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['lʌki] [mæn] , [hæv; həv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [jɔ:'self] .

And	you	,	lucky	man	,	have	the	evening	to	yourself	.
和	你	,	幸运的	男人	,	有	这	晚上	到	你自己	.

而你，幸运的家伙，今晚可以完全属于你自己了。

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

What	will	you	do	with	it	?	”
什么	将要	你	做	和	它	?	”

你打算怎么处理它?

“ [gəʊ][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][di:] - [ænd; ənd]['melbə][ɪn] - [faʊst] , - [ai] [θɪŋk] . ”

“	Go	to	hear	the	De	Reszkes	and	Melba	in	'	Faust	,	'	I	think	.	”
”	去	到	听到	这	德	-	和	梅尔巴	在	-	浮士德	,	-	我	思考	.	”

“我觉得你应该去听听德·雷斯克和梅尔巴在《浮士德》中的演唱。”

“ [greɪt] [ski:m] !

“	Great	scheme	!
”	伟大的	方案	!

“好主意！”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] .

It	will	do	you	good	.
它	将要	做	你	好的	.

这对你有好处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] ['wɒtʃɪŋ] [ˌmefi'stɔfili:z] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] [hɪm][ɪn]['ri:əl] [laɪf] .

It	is	much	pleasanter	watching	Mephistopheles	on	the	stage	than	fighting	him	in	real	life	.
它	是	很多	更令人愉悦	观看	墨菲斯托费勒斯	在	这	阶段	比	斗争	他	在	真实的	生活	.

在舞台上观看梅菲斯特的表演比在现实生活中与他搏斗要愉快得多。

[ai] ['envi] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

I	envy	you	,	my	boy	.
我	嫉妒	你	,	我的	男生	.

我羡慕你，孩子。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] you32

And	to	-	morrow	night	you32
和	到	-	明天	夜晚	you32

明天晚上你32

[daɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪljɜːneə] .
dine with a millionnaire .
用餐 和 一个 百万富翁 .

与百万富翁共进晚餐。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['rɪtʃəd] ; [rɪ'membə(r)] ['neɪθən] [heɪl] . ”
Be careful , Richard ; remember Nathan Hale . ”
是 小心 , 理查德 ; 记住 内森 黑尔 . ”

小心点，理查德；记住内森·黑尔的事。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [juːθ] ['θɔːtfəli] .
“ I don't see the point , ” remarked the youth thoughtfully .
“ 我 不 看 这 观点 , ” 评论 这 青年 深思熟虑 .

“我不明白这样做的意义何在，”年轻人若有所思地说。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɛntən] ;
“ I didn't think you would , ” answered Fenton ;
“ 我 没有 思考 你 会 , ” 回答 芬顿 ;

“我没想到你会这么做，”芬顿回答道；

“ [bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bʊks] .
“ but don't forget to come to me to - morrow for those books .
“ 但 不 忘记 到 来 到 我 到 - 明天 为了 那些 图书 .

“但别忘了明天来找我拿那些书。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , [ɪf] [juː; jʊ]
I'll tell you at the same time what I know about the Percy - Bartletts , if you
患病的 告诉 你 在 这 相同的 时间 什么 我 知道 关于 这 珀西 - 巴特利特 , 如果 你
[wɪʃ] .
wish .
希望 .

如果你愿意，我也可以同时告诉你我所了解的关于珀西-巴特利特家族的情况。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

” ['fɛntən] [bɔːdɪd] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] - [kɑː(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [taʊn] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['stəutən] [strəul]
” Fenton boarded a cable - car going down town , and Richard Stoughton strolled
” 芬顿 登机 一个 电缆 - 车 去 向下 镇 , 和 理查德 斯托顿 漫步
['muːdɪli] [ʌp] ['brɔːdweɪ] .
moodily up Broadway .
情绪低落地 向上 百老汇 .

芬顿登上了一辆开往市中心的缆车，而理查德·斯托顿则忧郁地沿着百老汇大街漫步。

“ ['fɛntənz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mɪkstʃə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Fenton's a curious mixture , ” he muttered to himself .
“ 芬顿的 一个 好奇的 混合物 , ” 他 低声说道 到 他自己 .

“芬顿真是个奇特的混合物，”他喃喃自语道。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [æt; ət] . ” -
“ I wonder what he was driving at . ” 33
“ 我 想知道 什么 他 曾是 驾驶 在 . ” -

“我很好奇他到底想表达什么。”33

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

“ [aɪ][fɪə(r)] , ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ,
“ I fear , ” remarked Mrs . Percy - Bartlett ,
“ 我 害怕 , ” 评论 太太 . 珀西 - 巴特利特 ,

“我担心，”珀西-巴特利特夫人说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['rɪtʃəd] ['stəutən] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ,
looking at Richard Stoughton with a pleased expression in her brown eyes ,
寻找 在 理查德 斯托顿 和 一个 高兴 表达 在 她 棕色的 眼睛 ,

她棕色的眼睛里带着欣喜的神情看着理查德·斯托顿。

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['flætəri] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] [ɪts]
“ that you studied the art of flattery at college and have not yet learned its
“ 那 你 研究 这 艺术 的 奉承 在 大学 和 有 不是 然而 学习 它是
['wɜːθləsnəs] .
worthlessness .
无价值 .

“你在大学里学习了奉承的艺术，却仍然没有认识到奉承的无用之处。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] - [sɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kəm'pəʊzd] ,
” She had been singing a little love - song that she had recently composed ,
” 她 有 到过 歌唱 一个 小的 爱 - 歌曲 那 她 有 最近 由 ,

她当时正在唱一首她最近创作的小情歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['melədi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
and the thrilling melody had brought a flush of pleasure to the young
和 这 惊险 旋律 有 带来 一个 冲洗 的 乐趣 到 这 年轻的
[mænz] [feɪs] .
man's face .
男人的 脸 .

那激动人心的旋律让这位年轻人的脸上泛起了一抹愉悦的红晕。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːnli] ['sensətɪv] [tuː; tə]
Without knowing much about the science of music , he was keenly sensitive to
没有 会心 很多 关于 这 科学 的 音乐 , 他 曾是 敏锐地 敏感的 到
[ɪts] ['ɪnfluəns] .
its influence .
它是 影响 .

尽管他对音乐科学知之甚少，但他对音乐的影响却非常敏感。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
As he stood by the piano ,
作为 他 站立 经过 这 钢琴 ,

他站在钢琴旁，

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
looking down into the smiling face of the most beautiful woman he had ever
寻找 向下 进入 这 微笑 脸 的 这 最多 美丽的 女士 他 有 曾经
[met] ,
met ,
遇见 ,

他低头看着眼前这位他所见过的最美丽的女人的笑脸，

['rɪtʃəd] ['ɪnwədli] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['telɪgræm] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt]
Richard inwardly blessed the unexpected telegram that had called Percy - Bartlett
理查德 内心 蒙福 这 意外 电报 那 有 称为 珀西 - 巴特利特
[ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
away to his club before the coffee had been served at dinner .
离开 到 他的 俱乐部 前 这 咖啡 有 到过 服务 在 晚餐 .

理查德在心里暗自庆幸那封意料之外的电报，电报在晚餐咖啡还没上桌之前就把珀西-巴特利特叫去了他的俱乐部。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

At	the	time	of	which	we	write	,
在	这	时间	的	哪个	我们	写	,

在我们撰写本文之时，

[ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstɜːbd] [steɪt] ; [ænd; ənd]['pɜːrsi] -

the	financial	affairs	of	the	nation	were	in	a	disturbed	state	;	and	Percy	-
这	金融的	事务	的	这	国家	是	在	一个	不安	状态	;	和	珀西	-

['bɑːtlɪt] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ,

Bartlett	,	like	other	millionnaires	,
巴特利特	,	喜欢	其他	百万富翁	,

当时国家的财政状况一片混乱；珀西-巴特利特和其他百万富翁一样，

[felt] [ðæt] a34

felt	that	a34
毛毡	那	a34

感觉a34

[greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'baɪnɪŋ]

great	opportunity	had	presented	itself	to	him	for	combining
伟大的	机会	有	呈现	本身	到	他	为了	结合

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ,

patriotism	and	prudence	,
爱国主义	和	谨慎	,

他迎来了一个将爱国主义与审慎相结合的绝佳机会。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [eɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪm'prɒvɪdənt] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

by	giving	aid	to	an	improvident	nation	at	a	high	rate	of	interest	.
经过	给予	援助	到	一个	不谨慎的	国家	在	一个	高的	速度	的	兴趣	.

通过向一个不善理财的国家提供高利率援助。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

His	father	had	followed	such	a	course	during	the	Civil	War	.
他的	父亲	有	随后	这样的	一个	课程	期间	这	民用	战争	.

他的父亲在南北战争期间也曾这样做过。

['pɜːrsi] - ['bɑːrtˌlɛts] [faɪ'nænʃ(ə)l]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hə'redɪt(ə)ri] ,

Percy	-	Bartlett's	financial	patriotism	was	,	as	it	were	,	hereditary	,
珀西	-	巴特利特的	金融的	爱国主义	曾是	,	作为	它	是	,	遗传	,

珀西-巴特利特的金融爱国主义可以说是与生俱来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	he	had	left	the	house	that	evening	with	the	firm	determination	of
和	他	有	左边	这	房子	那	晚上	和	这	公司	决心	的

['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['gʌvənmənt] ,

offering	a	tithe	of	his	fortune	to	his	afflicted	government	,
提供	一个	什一奉献	的	他的	财富	到	他的	受苦的	政府	,

当晚他离开家时，已下定决心要将自己财产的十分之一捐献给饱受苦难的政府。

[ɒn] [gɪlt] - [edʒd] [sɪ'kjʊərəti] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'diːmd] [baɪ] [pɒ'sterəti] .

on	gilt	-	edged	security	,	to	be	redeemed	by	posterity	.
在	镀金	-	边缘	安全	,	到	是	已赎回	经过	后人	.

以金边债券为担保，由后世兑现。

“ [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['rɪtʃəd] , [rɪ'tɜːnɪŋ]

“	You	do	me	an	injustice	,	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,	”	answered	Richard	,	returning
“	你	做	我	一个	不公正	,	太太	.	珀西	-	巴特利特	,	”	回答	理查德	,	返回

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .

her	smile	.
她	微笑	.

“珀西-巴特利特夫人，你这样对我太不公平了，”理查德回答道，回以她一个微笑。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] ['vælju:] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

“	I	know	that	my	opinion	regarding	your	song	is	of	no	great	value	from	a
”	我	知道	那	我的	观点	关于	你的	歌曲	是	的	不	伟大的	价值	从	一个

['teknɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

technical	standpoint	,
技术的	立场	,

“我知道从技术角度来看，我对你的歌的意见并没有什么价值，

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [glæd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)]

but	I	can	readily	understand	how	glad	the	publishers	are	to	get	your
但	我	能	容易	理解	如何	高兴的	这	出版商	是	到	得到	你的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

但我完全可以理解出版社收到你的作品时有多么高兴。

” ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [frɒm; frəm] [dʒɒn]

”	Richard	had	learned	much	about	the	Percy	-	Bartletts	that	afternoon	from	John
”	理查德	有	学习	很多	关于	这	珀西	-	巴特利特	那	下午	从	约翰

['fɛntən] .

Fenton	.
芬顿	.

“那天下午，理查德从约翰·芬顿那里了解到了很多关于珀西-巴特利特家族的事情。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['prɒmɪnəns] [ɪn] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['sɜːklz]

He	had	heard	of	the	husband's	prominence	in	society	and	business	circles
他	有	听到	的	这	丈夫的	显赫地位	在	社会	和	商业	界

[ænd; ənd] [ɪn] [klʌb] [laɪf] ,

and	in	club	life	,
和	在	俱乐部	生活	,

他听说过丈夫在社交圈、商界和俱乐部生活中都颇具影响力。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪfs] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tælənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒŋ] -

and	of	the	wife's	devotion	to	music	,	of	her	talent	as	a	song	-
和	的	这	妻子的	虔诚	到	音乐	,	的	她	天赋	作为	一个	歌曲	-

['raɪtə(r)] .

writer	.
作家	.

以及妻子对音乐的热爱，以及她作为歌曲创作人的才华。

[bʌt; bət] ['fɛntən] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [hæd; həd] [braʊn] [aɪz] [ðæt]

But	Fenton	had	not	told	him	that	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	had	brown	eyes	that
但	芬顿	有	不是	讲述	他	那	太太	.	珀西	-	巴特利特	有	棕色的	眼睛	那

[hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] , almost35

had	a	beseeching	,	almost35
有	一个	恳求	,	almost35

但芬顿并没有告诉他，珀西-巴特利特太太有一双棕色的眼睛，那双眼睛里带着恳求的神情，几乎35

[kə'resɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət]

caressing	expression	at	times	,	that	her	mouth	was	rather	large	,	but
爱抚	表达	在	时代	,	那	她	嘴	曾是	相当	大的	,	但

['wʌndəfəli] [sɪ'metrɪk(ə)l] ,

wonderfully	symmetrical	,
太棒了	对称的	,

她有时流露出爱抚的神情，她的嘴唇虽然很大，但形状却非常对称。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ]

and	especially	attractive	when	she	smiled	and	showed	her	white	,	even	teeth
和	尤其	吸引人的	什么时候	她	微笑	和	显示	她	白色的	,	甚至	牙齿

.

:

.

她微笑时露出洁白整齐的牙齿，尤其迷人。

['fɛntən] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt]['ɔːlsəʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] — [heə(r)] [ðæt] [kɜːld]

Fenton	had	been	silent	also	regarding	her	brown	hair	—	hair	that	curled
芬顿	有	到过	沉默的	还	关于	她	棕色的	头发	—	头发	那	卷曲

[ænd; ənd] ['ʃɪmə] [ænd; ənd] [weɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒ'ketɪʃ] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] ,

and	shimmered	and	waved	with	a	coquettish	life	of	its	own	,
和	闪闪发光	和	挥手	和	一个	娇媚	生活	的	它是	自己的	,

芬顿对她那头棕色的头发也一直保持沉默——那头发卷曲、闪亮、波浪状，仿佛拥有自己娇媚的生命力。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['stəutən] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	gave	to	Richard	Stoughton	an	almost	irresistible	desire	to	stroke	it
和	给予	到	理查德	斯托顿	一个	几乎	无法抗拒	欲望	到	中风	它

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	hand	.
和	他的	手	.

这让理查德·斯托顿产生了一种几乎无法抗拒的想要用手抚摸它的冲动。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] , [fɜːm] [nek] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] , ['dɪmpld] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

That	she	had	a	white	,	firm	neck	,	and	rounded	,	dimpled	arms	,	and	long	,
那	她	有	一个	白色的	,	公司	脖子	,	和	圆润	,	凹陷的	武器	,	和	长的	,

她有着白皙紧致的脖颈，圆润饱满、布满酒窝的手臂，以及修长的……

['teɪpərɪŋ] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ] ['skʌlptərz] [ɑːt] , [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'fɔːmd]

tapering	hands	that	were	worthy	a	sculptor's	art	,	his	friend	had	not	informed
逐渐变细	双手	那	是	值得	一个	雕塑家的	艺术	,	他的	朋友	有	不是	知情的

[hɪm] .

him	.
他	.

他的朋友没有告诉他，他有一双纤细修长的手，堪称雕塑家的杰作。

[pə'hæps] ['fɛntən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] .

Perhaps	Fenton	did	not	know	all	this	.
也许	芬顿	做过	不是	知道	全部	这	.

或许芬顿并不了解这一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼哈顿人：一个时代的故事(The Manhattaners A Story of the Hour)

“ [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [θɔːt] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ At all events , ” thought Richard to himself ,
“ 在 全部 活动 , ” 想法 理查德 到 他自己 ,

“无论如何，”理查德心想，

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['fɛntən] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt]
“ I'm inclined to think that if Fenton could see her beauty , although he might
“ 我是 倾斜 到 思考 那 如果 芬顿 可以 看 她 美丽 , 虽然 他 可能
[əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
admire it ,
钦佩 它 ,

“我倾向于认为，如果芬顿能看到她的美貌，尽管他可能会欣赏它，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] —
he would find some reason for saying that she had no right to it —
他 会 寻找 一些 原因 为了 说 那 她 有 不 正确的 到 它 —
[ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]
that so much of it as she derived from her handsome ancestors
那 所以 很多 的 它 作为 她 衍生的 从 她 英俊的 祖先
[wɒz; wəz] [ɪl] - ['gɒtn] [geɪn] .
was ill - gotten gain .
曾是 患病的 - 获得 获得 .

他会找些理由说她没有权利拥有这些——说她从英俊的祖先那里继承的财富大多是不义之财。

” [wɪtʃ] [θɔːt] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [əb'zɜːv] ,
” Which thought , the reader will observe ,
” 哪个 想法 , 这 读者 将要 观察 ,

读者将会注意到，这种想法是.....

[pruːvd] [ðæt] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [biːn] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ['fɛntən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
proved that Richard had been skimming the books Fenton had given to him ,
已证实 那 理查德 有 到过 撇脂 这 图书 芬顿 有 给定 到 他 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] ,
and had come ,
和 有 来 ,

事实证明，理查德一直在浏览芬顿给他的书，而且已经.....

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɒndli] [bɪ'liːvd] , [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
as he fondly believed , upon certain arguments that seemed to him to be
作为 他 深情地 相信 , 之上 肯定 论点 那 似乎 到 他 到 是
founded36
founded36
founded36

他深信不疑，并基于某些在他看来有理有据的论点36

[ɒn] ['fæləsi] .
on fallacy .
在 谬论 .

论谬误。

['stəutən] ['nevə(r)] [went] ['veri] ['diːpli] ['ɪntuː] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Stoughton never went very deeply into any subject presented to his attention .
斯托顿 绝不 去 非常 深 进入 任何 主题 呈现 到 他的 注意力 .

斯托顿从未深入研究过任何他关注的课题。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

He	had	that	faculty	of	mind	which	enabled	him	to	cover	a	good	deal	of
他	有	那	学院	的	头脑	哪个	已启用	他	到	覆盖	一个	好的	交易	的

[graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

ground	at	a	glance	,
地面	在	一个	瞥一眼	,

他拥有那种敏锐的思维能力，能够一眼掌握大范围的信息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dens] ['ɪntuː] ['ʃəʊi] [hɑːf] - [truːðz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ræpɪd]['ment(ə)l]

and	to	condense	into	showy	half	-	truths	the	results	of	his	rapid	mental
和	到	凝结	进入	炫耀	一半	-	真相	这	结果	的	他的	迅速的	精神的

['prəʊsesɪz] .

processes	.
流程	.

并将他快速思考的结果浓缩成引人注目的半真半假之词。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [gɪft] — [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['splɪd]

It	was	this	gift	—	a	dangerous	one	to	a	man	who	wishes	to	make	a	solid
它	曾是	这	礼物	—	一个	危险的	一	到	一个	男人	WHO	愿望	到	制作	一个	坚硬的

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [sək'ses] [ɒv; əv][laɪf] — [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]

rather	than	a	glittering	success	of	life	—	that	had	suddenly	given	him	a
相当	比	一个	闪闪发光	成功	的	生活	—	那	有	突然	给定	他	一个

['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [æz; əz][ðə; ði]['spaɪsɪɪst] ['pærəgræfə] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ]

prominent	place	on	the	Trumpet	as	the	spiciest	paragrapher	the	editorial	page
著名的	地方	在	这	喇叭	作为	这	最辣的	段落	这	社论	页

[hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

had	had	for	years	.
有	有	为了	年	.

正是这份天赋——对于一个想要在生活中取得实实在在的成功而不是耀眼夺目的成功的人来说，这是一份危险的天赋——让他突然在《号角报》上占据了显要位置，成为多年来社论版上最辛辣的段落作者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eəri] ['nʌθiŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]

And	it	was	this	faculty	applied	to	the	airy	nothings	of	unimportant
和	它	曾是	这	学院	应用	到	这	轻盈的	什么也没有	的	不重要

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][wɪt] — [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

conversation	that	had	given	him	the	reputation	of	being	a	wit	—	a	reputation
对话	那	有	给定	他	这	名声	的	存在	一个	有	—	一个	名声

[mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪk] .

much	more	to	be	dreaded	than	that	of	a	rake	.
很多	更多的	到	是	令人恐惧的	比	那	的	一个	耙	.

正是这种才能，使他能够谈论一些无关紧要的闲话，从而赢得了机智幽默的名声——这种名声比浪荡子的名声更令人畏惧。

[nəʊ] ['wʊmən] [fɪəz] [ə; eɪ] [reɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪt] .

No	woman	fears	a	rake	,	but	she	has	a	deep	-	seated	dread	of	a	wit	.
不	女士	恐惧	一个	耙	,	但	她	有	一个	深的	-	坐着	恐惧	的	一个	有	.

没有哪个女人会害怕浪荡子，但她们内心深处却对油嘴滑舌的人心存恐惧。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['stəutən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

“	But	come	,	Mr	.	Stoughton	,	”	said	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,	standing	up	and
“	但	来	,	先生	.	斯托顿	,	”	说	太太	.	珀西	-	巴特利特	,	常设	向上	和

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [mɒk] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ,

looking	at	him	with	mock	commiseration	,
寻找	在	他	和	嘲笑	怜悯	,

“但是，斯托顿先生，请您过来，”珀西-巴特利特太太说着站起身来，用一种假装同情的眼神看着他。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][ɪn'flɪkt][maɪ]['mjuːzɪk][ɒn][juː; jʊ] ,

“	I	have	been	very	cruel	to	inflict	my	music	on	you	,
“	我	有	到过	非常	残忍的	到	造成	我的	音乐	在	你	,

“我如此残忍地将我的音乐强加于你们，

[wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

when	I	know	that	you	are	dying	for	a	cigar	.
什么时候	我	知道	那	你	是	垂死	为了	一个	雪茄	.

我知道你非常想抽雪茄。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][rɪ'peə(r)][maɪ] [læk] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

Come	into	the	library	and	let	me	repair	my	lack	of	hospitality	.
来	进入	这	图书馆	和	让	我	维修	我的	缺少	的	热情好客	.

请进图书馆，让我弥补一下我待客之道上的不足。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] committed37

Mr	.	Percy	-	Bartlett	would	feel	that	he	had	committed37
先生	.	珀西	-	巴特利特	会	感觉	那	他	有	committed37

珀西-巴特利特先生会觉得他犯了37项罪行。

['sækrəlɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] . ”

sacrilege	if	he	failed	to	smoke	a	cigar	after	dinner	.	”
亵渎神灵	如果	他	失败的	到	抽烟	一个	雪茄	后	晚餐	.	”

如果他晚饭后没抽雪茄，那就是亵渎神灵了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['sækrəlɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] , ” [ri'mɑːk]

“	It	would	be	something	worse	than	sacrilege	in	such	companionship	,	”	remarked
“	它	会	是	某物	更糟	比	亵渎神灵	在	这样的	友谊	,	”	评论

['stəutən] ,

Stoughton	,
斯托顿	,

“在这样的友谊中做出这种事，比亵渎神灵还要糟糕，”斯托顿说道。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] “ [pə'fektəʊ] ” [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

lighting	a	“	perfecto	”	and	seating	himself	opposite	his	hostess	;	“	it	would	be
灯光	一个	“	完美	”	和	座位	他自己	对面的	他的	女主人	;	“	它	会	是

['fɒli] . ”

folly	.	”
蠢事	.	”

他点燃一支“完美”香烟，坐在女主人对面；“那将是愚蠢的。”

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['fɒli] , ['mɪstə(r)] . ['stəutən] , ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	There	can	be	no	folly	,	Mr	.	Stoughton	,	after	marriage	,	you	know	.
“	那里	能	是	不	蠢事	,	先生	.	斯托顿	,	后	婚姻	,	你	知道	.

“斯托顿先生，结婚之后就不能再做傻事了，您知道的。”

[aɪ] [miːn] [ɪn]['aʊə(r)][set] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

I	mean	in	our	set	,	of	course	.
我	意思是	在	我们的	放	,	的	课程	.

当然，我是指在我们这套设备里。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['aɪðə(r)] [gʊd] [fɔːm] [ɔː(r)][bæd] [fɔːm] .

A	thing	is	either	good	form	or	bad	form	.
一个	事物	是	任何一个	好的	形式	或者	坏的	形式	.

一件事要么是好的形式，要么是坏的形式。

[wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔːm] [meɪ] [siːm] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

What	is	good	form	may	seem	foolish	to	the	world	at	large	,
什么	是	好的	形式	可能	似乎	愚蠢	到	这	世界	在	大的	,

在世人看来或许愚蠢的行为，在他们看来却是合宜的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][bæd] [fɔːm] [meɪ] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , [biː; bi] [waɪz] .

and	what	is	bad	form	may	,	in	reality	,	be	wise	.
和	什么	是	坏的	形式	可能	,	在	现实	,	是	明智的	.

而那些看似不得体的行为，实际上可能是明智的。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['mɒtəʊ][ɒv; əv] [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ][hæz; həz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['fɒli]

But	our	motto	of	noblesse	oblige	has	absolutely	nothing	to	do	with	folly
但	我们的	座右铭	的	贵族	必须	有	绝对地	没有什么	到	做	和	蠢事

[ɔː(r)] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] .

or	wisdom	in	the	abstract	.
或者	智慧	在	这	抽象的	.

但我们“贵族义务”的座右铭与抽象意义上的愚蠢或智慧绝对没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ˌpriːsə'pəuz] [æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['sɜːt(ə)n] ['kænənz][ɒv; əv]

It	simply	presupposes	an	obligation	on	our	part	to	observe	certain	canons	of
它	简单地	预设	一个	义务	在	我们的	部分	到	观察	肯定	教规	的

[teɪst] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['fɒli] ,

taste	and	habits	of	life	that	have	no	relation	to	wisdom	or	folly	,
品尝	和	习惯	的	生活	那	有	不	关系	到	智慧	或者	蠢事	,

它仅仅预设我们有义务遵守某些与智慧或愚蠢无关的品味准则和生活习惯。

['vɜːtʃuː] [ɔː(r)] [vaɪs] , ['prəʊgres] [ɔː(r)] [ˌretrəʊ'greʃən] .

virtue	or	vice	,	progress	or	retrogression	.
美德	或者	副	,	进步	或者	退化	.

美德或恶习，进步或倒退。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [ðəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] . ”

You	know	all	this	,	though	,	as	well	as	I	do	.	”
你	知道	全部	这	,	尽管	,	作为	出色地	作为	我	做	.	”

不过，你和我一样，都清楚这些。

“ ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['rɪtʃəd] , ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

“	Only	in	a	general	way	,	”	answered	Richard	,	somewhat	surprised	at	her
“	仅有的	在	一个	一般的	方式	,	”	回答	理查德	,	有些	惊讶	在	她

['ɜːnɪstnəs] .

earnestness	.
认真	.

“只是大致如此，”理查德回答道，对她的认真态度感到有些惊讶。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] ,

He	felt	that	,	somehow	,
他	毛毡	那	,	不知何故	,

他觉得，不知为何，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dju'reɪʃn]

she	was	tempted	to	treat	him	in	a	more	confidential	way	than	the	duration
她	曾是	受诱惑	到	对待	他	在	一个	更多的	机密的	方式	比	这	期间

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] ['strɪktli] ['wɒrəntɪd] . -

of	their	acquaintanceship	strictly	warranted	.	38
的	他们的	熟人关系	严格	有保证	.	-

她很想对他采取比他们相识时间所允许的更为保密的态度。38

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [æz; əz] [jet] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]

“	I	have	had	little	opportunity	,	as	yet	,	to	study	the	different	phases	of
“	我	有	有	小的	机会	,	作为	然而	,	到	学习	这	不同的	阶段	的

[njuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] . ”

New	York	society	.	”
新的	约克	社会	.	”

“到目前为止，我还没有多少机会去研究纽约社会的各个阶段。”

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['slaɪtli] [flʌʃt] [wɪð] ['iːgənəs] ,

“	But	,	”	she	persisted	,	her	face	slightly	flushed	with	eagerness	,
“	但	,	”	她	持续	,	她	脸	轻微地	酡	和	渴望	,

“但是，”她坚持道，脸上因急切而微微泛红。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [kʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [set] [ɪn] [nju:] [jɔ:k]

“	there	is	no	difference	in	the	social	cult	of	the	most	exclusive	set	in	New	York
”	那里	是	不	不同之处	在	这	社会的	邪教	的	这	最多	独家的	放	在	新的	约克

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɪn] [wɒt] [wi:; wi] [mait] [kɔ:l]

and	that	which	dominates	the	inner	circle	of	other	cities	in	what	we	might	call
和	那	哪个	占据主导地位	这	内	圆圈	的	其他	城市	在	什么	我们	可能	称呼

[ðə; ði] ['i:stən] [belt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

the	eastern	belt	of	civilization	.
这	东	腰带	的	文明	.

“纽约最精英阶层的社交文化与我们所称的文明东部地带其他城市核心圈子的社交文化并无二致。”

[ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['frænkənstaɪn] [kɔ:ld] - [bæd] [fɔ:m] , - [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [sə'saɪəti] ,

That	awful	Frankenstein	called	'	Bad	Form	,	'	a	monster	created	by	society	,
那	可怕	弗兰肯斯坦	称为	-	坏的	形式	,	-	一个	怪物	创建	经过	社会	,

那部名为《不良风俗》的可怕的弗兰肯斯坦作品，是社会创造的怪物。

[ænd; ənd] ['dɒgɪŋ] ['aʊə(r)] [steps] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] , [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

and	dogging	our	steps	at	all	times	,	is	not	confined	to	New	York	.
和	狗	我们的	步骤	在	全部	时代	,	是	不是	受限	到	新的	约克	.

这种如影随形、如影随形的现象，并不局限于纽约。

['hævnt] [ju:; jʊ] [ɪn'djʊəd] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] ['glɑ:nsɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['ɪŋglənd] ['sɪtɪz] ? ”

Haven't	you	endured	his	threatening	glances	in	your	New	England	cities	?	”
还没有	你	忍受	他的	威胁	眼神	在	你的	新的	英格兰	城市	?	”

你们在新英格兰的城市里难道没受过他那充满威胁的目光吗?

“ [jes] , ” [kən'fest] ['rɪtʃəd] ; “ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] — [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sens] ,

“	Yes	,	”	confessed	Richard	;	“	I	know	the	creature	—	and	,	in	a	certain	sense	,
“	是的	,	”	坦白	理查德	;	“	我	知道	这	生物	—	和	,	在	一个	肯定	感觉	,

“是的，”理查德坦白道；“我认识这个生物——而且，在某种意义上，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

I	suppose	I	have	run	away	from	him	.
我	认为	我	有	跑步	离开	从	他	.

我想我已经逃离他了。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , [ə'genst] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['wɪʃɪz] ,

I	came	here	to	New	York	,	against	my	father's	wishes	,
我	来了	这里	到	新的	约克	,	反对	我的	父亲的	愿望	,

我违背父亲的意愿来到纽约。

[ðæt] [aɪ] [mait] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [maɪ] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌinkli'neiʃən] [ɪn'spaɪəd]

that	I	might	be	free	to	live	my	life	as	my	tastes	and	inclinations	inspired
那	我	可能	是	自由的	到	居住	我的	生活	作为	我的	口味	和	倾向	灵感

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

让我能够自由地按照自己的喜好和兴趣生活，

[nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fju:] [ɪn] [maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

not	as	a	select	few	in	my	native	city	ordained	that	I	should	live	it	.
不是	作为	一个	选择	很少	在	我的	本国的	城市	受戒	那	我	应该	居住	它	.

不是像我故乡少数人所规定的那样去生活。

” [wɪð] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['dʒestʃə(r)] ['mɪsɪz] . ['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

”	With	an	impetuous	gesture	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	placed	her	hand	on	his
”	和	一个	浮躁	手势	太太	.	珀西	-	巴特利特	放置	她	手	在	他的

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [blʌʃt] ['slaɪtli] [æz; əz] [ðeə(r)] [aɪz] [met] . -

for	an	instant	and	blushed	slightly	as	their	eyes	met	.	39
为了	一个	立即的	和	脸红了	轻微地	作为	他们的	眼睛	遇见	.	-

“珀西-巴特利特夫人情不自禁地将手放在他的手上，两人目光相接的那一刻，她微微脸红了。”39

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [fiːl] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**I**	**feel**	**an**	**almost**	**irresistible**	**inclination**	**to**	**tell**	**you**
”	做	你	知道	,	”	她	说	,	“	我	感觉	一个	几乎	无法抗拒	倾角	到	告诉	你

[ə; eɪ]['siːkrət] ,

a	**secret**	**,**
一个	秘密	,

“你知道吗，”她说，“我几乎无法抗拒地想要告诉你一个秘密。”

[ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] ,

a	**secret**	**that**	**all**	**the**	**world**	**knows**	**,**
一个	秘密	那	全部	这	世界	知道	,

一个全世界都知道的秘密，

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [səʊl] .

but	**that**	**I**	**have**	**not**	**yet**	**confessed**	**to**	**a**	**human**	**soul**	**.**
但	那	我	有	不是	然而	坦白	到	一个	人类	灵魂	.

但我还没有向任何人坦白过这件事。

” [æn; ən] [ɒd] [smaɪl] [pleɪd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

”	**An**	**odd**	**smile**	**played**	**across**	**her**	**mouth**	**.**
”	一个	奇怪的	微笑	玩	穿过	她	嘴	.

她嘴角浮现出一丝奇特的微笑。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔː(r)] ['flætəd] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] [wɪð] [mɑːkt]

“	**I**	**shall**	**feel**	**more**	**flattered**	**than**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**	”	**exclaimed**	**Richard**	**with**	**marked**
”	我	将	感觉	更多的	受宠若惊	比	我	能	告诉	你	,	”	惊呼	理查德	和	标记

['emfəsɪs] .

emphasis	**.**
强调	.

“我感到无比荣幸，”理查德强调道。

“ [wel] , [ðen] , ” [went] [ɒn]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , “ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	”	**went**	**on**	**Mrs**	**.**	**Percy**	**-**	**Bartlett**	**,**	“	**I**	**am**	**a**	**rebel**	**.**
”	出色地	,	然后	,	”	去	在	太太	.	珀西	-	巴特利特	,	“	我	是	一个	反叛	.

“那么，”珀西-巴特利特夫人继续说道，“我就是个叛逆者。”

[rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['stəʊtən] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [sed] [ðɪs] .

Remember	**,**	**Mr**	**.**	**Stoughton**	**,**	**that**	**this**	**is**	**the**	**first**	**time**	**I**	**have**	**ever**	**said**	**this**	**.**		
记住	,	先生	.	斯托顿	,	那	这	是	这	第一的	时间	我	有	曾经	说	这	.		

斯托顿先生，请记住，这是我第一次这么说。

[ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

I	**hardly**	**know**	**why**	**I**	**have**	**said**	**it**	**to**	**you**	**;**	**but**	**,**	**somehow**	**,**					
我	几乎	知道	为什么	我	有	说	它	到	你	;	但	,	不知何故	,					

我几乎不知道自己为什么会对你说这些话；但是，不知怎的，

[ai] [fiːl] ['θʌrəli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,

I	**feel**	**thoroughly**	**in**	**touch**	**with**	**you**	**on**	**some**	**points**	**,**
我	感觉	彻底	在	触碰	和	你	在	一些	积分	,

我在某些方面与你非常契合。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

and	**you**	**seem**	**more**	**like**	**an**	**old**	**friend**	**than**	**a**	**new**	**acquaintance**	**.**
和	你	似乎	更多的	喜欢	一个	老的	朋友	比	一个	新的	熟人	.

你看起来更像是一位老朋友，而不是一位新认识的人。

” [pə'hæps] ['leɪtə(r)][ɒn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænəlaɪz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['θʌrəli] ,

”	**Perhaps**	**later**	**on**	**she**	**would**	**analyze**	**this**	**feeling**	**more**	**thoroughly**	**,**
”	也许	之后	在	她	会	分析	这	感觉	更多的	彻底	,

“或许以后她会更深入地分析这种感觉。”

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wen] [æn; ən] [ə'træktɪv]

and	realize	that	she	had	reached	a	crisis	in	her	life	when	an	attractive
和	意识到	那	她	有	达到	一个	危机	在	她	生活	什么时候	一个	吸引人的

[mæn][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [juːθ] ,

man	in	the	first	flush	of	youth	,
男人	在	这	第一的	冲洗	的	青年	,

她意识到自己的人生已经陷入危机，因为一个正值青春年华、魅力四射的男人.....

[ænd; ənd] [stɪl] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [vjuː] ,

and	still	possessing	a	freshness	of	view	,
和	仍然	拥有	一个	新鲜	的	看法	,

并且仍然保持着新颖的视角，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] ['njuːli] [traɪd] [p'aʊəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [ˌrekəg'nɪʃn]

and	the	enthusiasm	of	newly	tried	powers	that	had	already	won	recognition
和	这	热情	的	新	尝试	权力	那	有	已经	韩元	认出

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

from	the	world	,
从	这	世界	,

以及那些已经赢得世界认可的新兴力量的热情，

['stɪmjuleɪtɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd]

stimulated	that	part	of	her	nature	that	the	atmosphere	in	which	she	lived
刺激	那	部分	的	她	自然	那	这	气氛	在	哪个	她	居住地

[tend] [tuː; tə] [rɪ'pres] .

tended	to	repress	.
倾向于	到	抑	.

它激发了她天性中被她所处环境压抑的那一部分。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk] herself40

But	,	for	the	moment	,	she	had	not	stopped	to	ask	herself40
但	,	为了	这	片刻	,	她	有	不是	停止	到	问	herself40

但此刻，她还没有停下来问自己40

[waɪ] ['rɪtʃəd] ['stəutən] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

why	Richard	Stoughton	attracted	her	.
为什么	理查德	斯托顿	吸引	她	.

她为什么会被理查德·斯托顿吸引。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	simply	given	herself	up	to	the	fascination	he	had	for	her	,
她	有	简单地	给定	她自己	向上	到	这	魅力	他	有	为了	她	,

她完全沉溺于他对她的迷恋之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ]

and	had	left	to	the	future	the	solution	of	the	problem	as	to	how
和	有	左边	到	这	未来	这	解决方案	的	这	问题	作为	到	如何

[fɑː(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðɪs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)] .

far	she	should	allow	this	fascination	to	influence	her	.
远的	她	应该	允许	这	魅力	到	影响	她	.

至于她应该允许这种迷恋在多大程度上影响自己，她把这个问题留给了未来去解决。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , ” [ri'mɑːk] ['rɪtʃəd] ['ɜːnɪstli] , “ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['griːtɪŋ] .

“	As	a	rebel	,	”	remarked	Richard	earnestly	,	“	I	give	you	greeting	.
”	作为	一个	反叛	,	”	评论	理查德	切实	,	“	我	给	你	问候	.

“作为一名叛逆者，”理查德认真地说，“我向你致以问候。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'vəʊlt] . ”

I	think	I	understand	your	revolt	.	”
我	思考	我	理解	你的	反叛	.	”

我想我理解你们的反抗了。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

“	I	know	you	do	,	”	she	exclaimed	with	enthusiasm	.
”	我	知道	你	做	,	”	她	惊呼	和	热情	.

“我知道你会的，”她热情地说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiːɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'laʊəbl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['mjuːzɪk][æz; əz][æn; ən]

“	You	see	,	it	is	perfectly	allowable	for	me	to	cultivate	music	as	an
”	你	看	,	它	是	完美	允许的	为了	我	到	培育	音乐	作为	一个

[ə'kʌmplɪʃmənt] ;

accomplishment	;
成就	;

“你看，我完全可以把音乐作为一项成就来培养；

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] , [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	to	take	it	seriously	,	to	do	something	with	it	,
但	到	拿	它	严重地	,	到	做	某物	和	它	,

但要认真对待它，并利用它做些什么，

[tuː; tə] [raɪt] [sɔːŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l] [wɪl] [sɪŋ] — [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz]

to	write	songs	that	people	outside	of	our	circle	will	sing	—	that	,	you	know	,	is
到	写	歌曲	那	人们	外部	的	我们的	圆圈	将要	唱歌	—	那	,	你	知道	,	是

[bæd] [fɔːm] .

bad	form
坏的	形式

.
.

创作一些只有我们圈子外的人才会唱的歌——你知道，那样做是不合适的。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stəutən] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	assure	you	,	Mr	.	Stoughton	,	it	took	some	courage	to	do	it	.	”
我	保证	你	,	先生	.	斯托顿	,	它	采取	一些	勇气	到	做	它	.	”

斯托顿先生，我可以向您保证，这样做需要很大的勇气。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kraɪm] , ” [sed] ['rɪtʃəd] , ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	But	not	to	do	it	would	have	been	a	crime	,	”	said	Richard	,	puffing	his
”	但	不是	到	做	它	会	有	到过	一个	犯罪	,	”	说	理查德	,	抽气	他的

[sɪ'gɑː(r)] ['θɔːtfəli] .

cigar	thoughtfully
雪茄	深思熟虑

.
.

“但是不这么做就是一种犯罪，”理查德若有所思地抽着雪茄说道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænənz][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɪz] [nɒt]['əʊnli] [ə'laʊəbl]

“	But	a	crime	in	the	interest	of	the	canons	of	good	taste	is	not	only	allowable
”	但	一个	犯罪	在	这	兴趣	的	这	教规	的	好的	品尝	是	不是	仅有的	允许的

[bʌt; bət] [ɪm'perətɪv] ,

but	imperative	,
但	至关重要的	,

“但是，为了维护良好的品味准则而犯罪，不仅可以被允许，而且是必要的。”

” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , ['smaɪlɪŋ] .

”	returned	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,	smiling	.
”	返回	太太	.	珀西	-	巴特利特	,	微笑	.

珀西-巴特利特夫人笑着回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

“	You	must	understand	that	there	is	a	vast	difference	between	having	your	name
”	你	必须	理解	那	那里	是	一个	广阔的	不同之处	之间	拥有	你的	姓名

[ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] - dressed41

in	the	newspapers	as	being	one	of	the	best	-	dressed41
在	这	报纸	作为	存在	一	的	这	最好的	-	dressed41

“你必须明白，名字出现在报纸上和被评为最佳着装人士之一之间有着巨大的差别。”41

['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] - , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] — [bəuθ]

women	**at**	**the**	**Patriarchs**	**'**	**,**	**and**	**being**	**referred**	**to**	**as**	**a**	**composer**	**—**	**both**
女性	在	这	族长	-	,	和	存在	指	到	作为	一个	作曲家	—	两个都

['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] . ”

popular	**and**	**promising**	**.**	**”**
受欢迎的	和	有前途	.	”

在族长教堂里，她是一位女性，并被誉为作曲家——既受欢迎又前途无量。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [sə'saɪəti] [wʊd] [kən'dem] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk][ɪn][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**mean**	**that**	**society**	**would**	**condemn**	**you**	**to**	**die**	**with**	**all**	**your**	**music**	**in**	**you**	**?**	**”**
”	你	意思是	那	社会	会	谴责	你	到	死	和	全部	你的	音乐	在	你	?	”

“你的意思是说，社会会判你死刑，让你带着所有音乐作品死去吗？”

“ ['præktɪkli] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sentəns] .

“	**Practically**	**,**	**yes**	**;**	**but**	**I**	**refused**	**to**	**obey**	**the**	**sentence**	**.**
”	几乎	,	是的	;	但	我	拒绝	到	服从	这	句子	.

“实际上，是的；但我拒绝服从判决。”

['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

Therefore	**,**	**I**	**am**	**a**	**rebel**	**.**
所以	,	我	是	一个	反叛	.

因此，我是一个叛逆者。

” [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .

”	**She**	**arose**	**,**	**and**	**he**	**followed**	**her**	**into**	**the**	**music**	**-**	**room**	**.**
”	她	出现	,	和	他	随后	她	进入	这	音乐	-	房间	.

她站了起来，他跟着她进了音乐室。

“ [hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

“	**Here's**	**a**	**little**	**thing**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**striking**	**a**	**few**	**chords**	**on**	**the**	**instrument**	**,**
”	这里是	一个	小的	事物	,	”	她	说	,	引人注目	一个	很少	和弦	在	这	乐器	,

“给你个小玩意儿，”她说着，拨动了乐器上的几个和弦。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [sent] [tuː; tə][maɪ] ['pʌblɪʃə(r)] .

“	**that**	**I**	**have**	**never**	**sent**	**to**	**my**	**publisher**	**.**
”	那	我	有	绝不	发送	到	我的	出版商	.

“我从未将这些信息发送给我的出版商。”

” [ðə; ði] [kɔːrdz] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪəd] , ['ɔːlməʊst][bɑː'bærɪk] ['preljuːd] .

”	**The**	**chords**	**ran**	**into**	**a**	**weird**	**,**	**almost**	**barbaric**	**prelude**	**.**
”	这	和弦	跑	进入	一个	诡异的	,	几乎	野蛮	序幕	.

“和弦奏响了一段怪异的、近乎野蛮的前奏。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

Then	**she**	**began**	**to**	**sing**	**.**
然后	她	开始	到	唱歌	.

然后她开始唱歌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['haɪnɪz] ['lɪt(ə)l][dʒem][ɒv; əv] ['krɪstəlaɪzd] [ʌn'rest] : —

She	**had**	**used**	**the**	**words**	**of**	**Heine's**	**little**	**gem**	**of**	**crystallized**	**unrest**	**:**	**—**
她	有	用过的	这	字	的	海涅的	小的	宝石	的	结晶	动荡	:	—

她引用了海涅那首凝练着不安情绪的小诗中的一段话：——

“ [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] ['stændɪθ] ['ləʊnli] ,

“	**A**	**pine**	**-**	**tree**	**standeth**	**lonely**	**,**
”	一个	松树	-	树	站立	孤独	,

“一棵松树孤零零地伫立着，

[ɒn] [ə; eɪ][fɑː(r)] ['nɔːlənd] [haɪt] ;

On	**a**	**far**	**Norland**	**height**	**;**
在	一个	远的	诺兰德	高度	;

在遥远的诺兰高地上；

[ˌaɪ ˈtiː] [slʌmbɝɪθ] , [waɪl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː]

It	slumbereth	,	while	around	it
它	沉睡	,	尽管	大约	它

它沉睡着，而它周围……

[ðə; ði] [snəʊ] [fɔːls] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] .

The	snow	falls	thick	and	white	.
这	雪	瀑布	厚的	和	白色的	.

雪下得很大，雪白洁白。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːm][ˌaɪ ˈtiː]

And	of	a	palm	it	dreameth
和	的	一个	棕榈	它	梦

它梦见一棵棕榈树

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðən] [lænd] ,

That	in	a	Southern	land	,
那	在	一个	南方	土地	,

那是一个南方国度，

[ˈləʊnli] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈstændɪθ]

Lonely	and	silent	standeth
孤独	和	沉默的	站立

孤独而沉默地站着

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈdrɪftɪŋ] [sænd] .

Amid	the	drifting	sand	.
之中	这	漂流	沙	.

在流沙之中。

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈprəʊtest] , [ˈlɒŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,

〞	There	was	passion	,	protest	,	longing	in	the	music	,
〞	那里	曾是	热情	,	反对	,	渴望	在	这	音乐	,

“音乐中充满了激情、抗议和渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [daɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈgen] [laɪk][ðə; ði][sɒbz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [hɑːt] .

and	the	refrain	died	away	and	came	again	like	the	sobs	of	a	broken	heart	.
和	这	避免	死亡	离开	和	来了	再次	喜欢	这	啜泣	的	一个	破碎的	心	.

-

42

-

那副歌时而消逝，时而又像破碎的心的啜泣声般再次响起。[42]

[ˈrɪtʃəd] [bent] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [dɑːk] [wɪð] [ˌʌnˈʃed] [tɪəz] .

Richard	bent	over	her	and	looked	into	her	eyes	,	dark	with	unshed	tears	.
理查德	弯曲	超过	她	和	看起来	进入	她	眼睛	,	黑暗的	和	未开	眼泪	.

理查德俯身看着她，凝视着她那双因未落的泪水而黯淡的眼睛。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtrembld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪspəd] , —

His	voice	trembled	as	he	whispered	,	—
他的	嗓音	颤抖	作为	他	低声说道	,	—

他低声说道，声音颤抖——

〝 [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

〝	I	am	so	sorry	for	you	.
〞	我	是	所以	对不起	为了	你	.

“我真为你感到难过。”

〞 [ʃiː; ʃi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

〞	She	arose	and	stood	before	him	,	a	peculiar	smile	on	her	face	.
〞	她	出现	和	站立	前	他	,	一个	奇特	微笑	在	她	脸	.

她站起身来，站在他面前，脸上带着一种奇特的微笑。

“	['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]	[hɑːd]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[tuː; tə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['riːəl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌʌn'rɪəl]	?
“	**Isn't**	**it**	**hard**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**to**	**distinguish**	**between**	**the**	**real**	**and**	**the**	**unreal**	**?**
”	不是	它	难的	,	”	她	说	,	“	到	区分	之间	这	真实的	和	这	虚幻	?

“区分真实与虚幻难道不难吗？”她说道。

[wen]	[wiː; wi][gəʊ]	[tə'geðə(r)]	['ɪntuː][ðə; ði]	[ˌʌn'nəʊn]	[lænd]	,
When	**we**	**go**	**together**	**into**	**the**	**unknown**	**land**	**,**
什么时候	我们	去	一起	进入	这	未知	土地	,

当我们一起进入未知的领域时，

[wiː; wi]	[siːm]	[tuː; tə][hæv; həv]	[biːn]	[frendz]	[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz]	[paɪld]	[ɒn]['eɪdʒɪz]	.
we	**seem**	**to**	**have**	**been**	**friends**	**for**	**ages**	**piled**	**on**	**ages**	**.**
我们	似乎	到	有	到过	朋友们	为了	年龄	堆积	在	年龄	.

我们好像已经是多年的老朋友了。

[ðen]	[wiː; wi]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ri'ælәti]	,	[ænd; ənd][aɪ]	[sɪt]	[daʊn]	[hɪə(r)][ænd; ənd]	[wiː; wi]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]
Then	**we**	**come**	**back**	**to**	**reality**	**,**	**and**	**I**	**sit**	**down**	**here**	**and**	**we**	**talk**	**about**	**the**
然后	我们	来	后退	到	现实	,	和	我	坐	向下	这里	和	我们	讲话	关于	这

['weðə(r)]	.
weather	**.**
天气	.

然后我们回到现实，我坐下来，我们聊起了天气。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ɪz]	[mʌtʃ]	['betə(r)]	.
And	**that**	**of**	**course**	**is**	**much**	**better**	**.**
和	那	的	课程	是	很多	更好的	.

当然，那样就好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[bæd]	[fɔːm]	—	[əʊ]	,
It	**is**	**,**	**you**	**know**	**,**	**bad**	**form**	**—**	**oh**	**,**
它	是	,	你	知道	,	坏的	形式	—	哦	,

你知道，这样做很没礼貌——哦，

[haʊ]	['wɪəri]	[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði]	[freɪz]	—	[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['sɒri]
how	**weary**	**I**	**am**	**of**	**the**	**phrase**	**—**	**for**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**that**	**you're**	**sorry**
如何	厌倦	我	是	的	这	短语	—	为了	你	到	告诉	我	那	你是	对不起

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]	.
for	**me**	**.**
为了	我	.

我已经厌倦了这句话——你总是跟我说你为我感到难过。

”	['rɪtʃəd]	[liːnd]	[ə'genst]	[ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]	['θɔːtfəli]	.
”	**Richard**	**leaned**	**against**	**the**	**piano**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**thoughtfully**	**.**
”	理查德	倾斜	反对	这	钢琴	和	看起来	向下	在	她	深思熟虑	.

理查德靠在钢琴上，若有所思地低头看着她。

“	[jes]	—	[ænd; ənd]	[əb'sɜːd]	.
“	**Yes**	**—**	**and**	**absurd**	**.**
“	是的	—	和	荒诞	.

“是的——而且很荒谬。”

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ][biː; bi]	['sɒri]	[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]	?
Why	**should**	**I**	**be**	**sorry**	**for**	**you**	**?**
为什么	应该	我	是	对不起	为了	你	?

我为什么要同情你?

[sə'pəʊz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	—	[ænd; ənd][ɒv; əv]	[kɔːs]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[ˌpɒsə'bɪləti]	—	[ðæt]	[aɪ]
Suppose	**,**	**for**	**instance**	**—**	**and**	**of**	**course**	**it**	**is**	**not**	**a**	**possibility**	**—**	**that**	**I**
认为	,	为了	实例	—	和	的	课程	它	是	不是	一个	可能性	—	那	我

[ʃʊd; ʃəd]	[tel]	[maɪ]['sɪnɪk(ə)l]	[frend]	['fɛntən]	,
should	**tell**	**my**	**cynical**	**friend**	**Fenton**	**,**
应该	告诉	我的	愤世嫉俗	朋友	芬顿	,

例如，假设——当然这不可能——我告诉我的愤世嫉俗的朋友芬顿，

[ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] [jʌŋ]

of	whom	I	want	to	talk	to	you	sometime	,	that	I	had	met	a	woman	young
的	谁	我	想	到	讲话	到	你	有时	,	那	我	有	遇见	一个	女士	年轻的

,

,

,

我想找个时间和你谈谈我年轻时遇到的一位女士，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['welθi] , [kɔːt] [baɪ] [sə'saɪəti] , ['wʌndəfəli] [ə'kʌmplɪʃt] , [ə; eɪ] musician43

beautiful	,	wealthy	,	courted	by	society	,	wonderfully	accomplished	,	a	musician43
美丽的	,	富裕	,	求爱	经过	社会	,	太棒了	完成	,	一个	musician43

美丽、富有、受上流社会追捧、才华横溢，是一位音乐家[43]

[pə'zesɪŋ] ['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] [səʊl] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [laɪf] ,

possessing	genius	,	a	soul	sensitive	to	all	that	is	noble	and	beautiful	in	life	,
拥有	天才	,	一个	灵魂	敏感的	到	全部	那	是	高贵	和	美丽的	在	生活	,

他才华横溢，拥有一颗对生活中一切高尚美好事物都极其敏感的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

and	that	I	had	expressed	to	her	my	commiseration	.
和	那	我	有	表达	到	她	我的	怜悯	.

我已向她表达了我的同情。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ? ”

What	would	he	say	?	”
什么	会	他	说	?	”

他会说什么呢?

“ ['prɒbəbli] , ” [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['rekləsnəs] [ɪn]

“	Probably	,	”	suggested	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,	with	a	note	of	recklessness	in
“	大概	,	”	建议	太太	.	珀西	-	巴特利特	,	和	一个	笔记	的	鲁莽	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , “ [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['fɛntən] ,

her	voice	,	“	your	friend	Fenton	,
她	嗓音	,	“	你的	朋友	芬顿	,

“或许，”珀西-巴特利特夫人语气中带着一丝鲁莽地建议道，“你的朋友芬顿，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm]

if	he	is	a	man	of	the	world	,	—	and	he	probably	is	,	as	you	call	him
如果	他	是	一个	男人	的	这	世界	,	—	和	他	大概	是	,	作为	你	称呼	他

['sɪnɪk(ə)l] ,

cynical	,
愤世嫉俗	,

如果他真是个见多识广的人——而他很可能就是，因为你称他愤世嫉俗——

— [wʊd] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['mærid] [ɔː(r)] [ˌʌn'mærid] .

—	would	ask	you	if	this	unhappy	being	was	married	or	unmarried	.
—	会	问	你	如果	这	不开心	存在	曾是	已婚	或者	未婚	.

—会问你这个不快乐的人是已婚还是未婚。

[ɪf] [juː; jʊ] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [friː] ” —

If	you	told	him	she	was	free	”	—
如果	你	讲述	他	她	曾是	自由的	”	—

如果你告诉他她是自由的”——

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地? ”

“ [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
“ **Well , he would advise you to check your sympathy and defend your own**
” 出色地 , 他 会 建议 你 到 查看 你的 同情 和 保卫 你的 自己的
[ˈfriːdəm] . ”
freedom . ”
自由 . ”

“他会建议你克制住同情心，捍卫自己的自由。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈmærid] ? ”
“ And if I said that she was married ? ”
” 和 如果 我 说 那 她 曾是 已婚 ? ”

“如果我说她已婚呢？”

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ]
“ He would say that you must have known her a long time to take such
” 他 会 说 那 你 必须 有 已知 她 一个 长的 时间 到 拿 这样的
[ə; eɪ] [ˈlɪbəti] .
a liberty .
一个 自由 .

他会说，你一定认识她很久了，才会如此放肆。

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔb] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈhɑːʃnəs] [baɪ] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [əˈkʌmp(ə)nid]
” The words were robbed of their harshness by the smile that accompanied
” 这 字 是 被抢劫 的 他们的 严厉 经过 这 微笑 那 伴随
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“话语中带着微笑，冲淡了话语的刺耳感。”

“ [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] , [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Forgive me , please , ” he pleaded , bending over her .
” 原谅 我 , 请 , ” 他 恳求 , 弯曲 超过 她 .

“请原谅我，”他俯身在她面前恳求道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wɜːdz] [kʌm] [ʌnˈbɪdn] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] ,
“ How can I help it if words come unbidden to my lips ,
” 如何 能 我 帮助 它 如果 字 来 未邀请的 到 我的 嘴唇 ,

“如果话语不由自主地脱口而出，我又能如何控制呢？”

[ɪf] [ai] [fəˈget] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] ?
if I forget that I have known you only a few hours ?
如果 我 忘记 那 我 有 已知 你 仅有的 一个 很少 小时 ?

如果我忘记了我们才认识几个小时呢?

[woʊnt] [juː; jʊ] [əbˈzɒlv] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [gəʊ] ? ” -
Won't you absolve me before I go ? ” 44
惯于 你 开脱 我 前 我 去 ? ” -

在我离开之前，你能不能赦免我的罪过？44

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
She stood up and gave him her hand .
她 站立 向上 和 给予 他 她 手 .

她站起身，向他伸出了手。

“ [ai] [hæv; həv] [fəˈgivn] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I have forgiven you , ” she said .
” 我 有 已原谅 你 , ” 她 说 .

“我已经原谅你了，”她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] .
“ It was my fault .
” 它 曾是 我的 过错 .

“是我的错。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sensətɪv] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .

You	are	too	sensitive	to	music	.
你	是	也	敏感的	到	音乐	.

你对音乐太敏感了。

〞 [ðen] [wɪð] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ðæt] [ædz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['wʊmənz] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

〞	Then	with	that	charming	inconsistency	that	adds	so	much	to	woman's	fascination
〞	然后	和	那	迷人	不一致	那	添加	所以	很多	到	女性的	魅力

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

and	to	the	sorrows	of	the	world	,
和	到	这	悲伤	的	这	世界	,

“然后，带着那种迷人的矛盾——这种矛盾既增添了女性的魅力，也增添了世间的悲哀——

[ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] : —

she	continued	:	—
她	持续	:	—

她继续说道：——

“ [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['mɪstə(r)] . ['stəutən] , [fɔː(r); fə(r)]['fraɪdeɪ] [naɪt] ?

“	Have	you	an	engagement	,	Mr	.	Stoughton	,	for	Friday	night	?
“	有	你	一个	订婚	,	先生	.	斯托顿	,	为了	星期五	夜晚	?

“斯托顿先生，您周五晚上有安排吗？”

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][bɒks][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən]

I	should	so	much	like	to	have	you	join	us	in	our	box	at	the	Metropolitan
我	应该	所以	很多	喜欢	到	有	你	加入	我们	在	我们的	盒子	在	这	大都会

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

我非常希望当晚您能和我们一起到大都会歌剧院的包厢来。

- ['sænsən] [et] [də'laɪlə] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [nəʊ]

'	Sanson	et	Dalila	'	is	to	be	given	for	the	first	time	in	this	country	,	you	know
-	桑松	等	达莉拉	-	是	到	是	给定	为了	这	第一的	时间	在	这	国家	,	你	知道

.

:
.

你知道吗，《桑松与达利拉》这部歌剧将首次在这个国家上演。

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? 〞

Would	you	care	to	hear	it	?	〞
会	你	关心	到	听到	它	?	〞

你愿意听听吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , 〞 [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

“	It	is	very	good	of	you	,	〞	he	said	,	taking	her	outstretched	hand	.
“	它	是	非常	好的	的	你	,	〞	他	说	,	采取	她	伸展	手	.

“你真是太好了，”他一边说着，一边握住了她伸出的手。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ˌem 'iː][aɪ][deə(r)][nɒt] [tel] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]

“	How	much	pleasure	your	invitation	gives	me	I	dare	not	tell	you	—	for	fear
“	如何	很多	乐趣	你的	邀请	给予	我	我	敢	不是	告诉	你	—	为了	害怕

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] .

of	taking	a	liberty	.
的	采取	一个	自由	.

“我不敢告诉你，你的邀请让我多么高兴——恐怕我太冒昧了。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['merəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːft] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm] ,

"	She	smiled	merrily	at	his	little	shaft	of	sarcasm	,
"	她	微笑	兴高采烈地	在	他的	小的	轴	的	讽刺	,

她对他的那点讽刺挖苦报以愉快的微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [laɪt] [stɪl] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	he	left	her	with	the	roguish	light	still	dancing	in	her	eyes	.
和	他	左边	她	和	这	调皮	光	仍然	跳舞	在	她	眼睛	.

他离开时，她眼中依然闪烁着那抹桀骜不驯的光芒。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['wɔndə] ['eɪmləsli] ['ɪntuː]

She	turned	and	walked	across	the	drawing	-	room	and	wandered	aimlessly	into
她	转向	和	步行	穿过	这	绘画	-	房间	和	漫步	漫无目的地	进入

[ðə; ði]['laɪbrəri] .

the	library	.
这	图书馆	.

她转身穿过客厅，漫无目的地走进图书馆。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kʌmfət] [ðeə(r)] .

Soon	she	found	herself	seated	at	the	piano	,	but	there	was	no	comfort	there	.
很快	她	成立	她自己	坐着	在	这	钢琴	,	但	那里	曾是	不	舒适	那里	.

很快，她发现自己坐在了钢琴前，但那里并没有给她带来任何安慰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] time45

For	the	first	time45
为了	这	第一的	time45

首次45

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frend] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'dænt] , [ðə; ði]['ʃeərə(r)][ɒv; əv]

within	her	recollection	her	bosom	friend	,	her	confidante	,	the	sharer	of
之内	她	回忆	她	怀	朋友	,	她	知己	,	这	分享者	的

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,

her	joys	and	sorrows	,
她	喜悦	和	悲伤	,

在她记忆中，她最亲密的朋友，她的知己，与她分享喜怒哀乐的人，

[hæd; həd] [tɜːnd] [fɔːls] .

had	turned	false	.
有	转向	错误的	.

已经变质了。

['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɪ'væn] , [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['piləʊz] [ænd; ənd]

Throwing	herself	down	upon	a	divan	,	she	buried	her	head	in	the	pillows	and
投掷	她自己	向下	之上	一个	迪万	,	她	埋葬	她	头	在	这	枕头	和

[sɔb] ['bɪtəli] . -

sobbed	bitterly	.	46
啜泣	苦涩地	.	-

她扑倒在沙发上，把头埋进枕头里，痛哭流涕。46

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

“ [wʌn] ['rɒbəri] [dʌz] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ] [ə'nʌðə(r)] .

“	One	robbery	does	not	justify	another	.
“	一	抢劫	做	不是	证明合法	其他	.

“一次抢劫并不能成为另一次抢劫的理由。”

”	[səʊ]	[sed]	['rɪtʃəd]	['stəutən]	[tuː; tə]	[dʒɒn]	['fɛntən]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sæt]	[æt; ət]	['dɪnə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]
”	So	said	Richard	Stoughton	to	John	Fenton	as	they	sat	at	dinner	in	the
”	所以	说	理查德	斯托顿	到	约翰	芬顿	作为	他们	卫星	在	晚餐	在	这

['restrɒnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æstə(r)]	[haʊs]	,
restaurant	of	the	Astor	House	,
餐厅	的	这	阿斯托	房子	,

“理查德·斯托顿和约翰·芬顿在阿斯特府邸的餐厅共进晚餐时，理查德·斯托顿这样对约翰·芬顿说道。”

[waɪl]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[snəʊ]	[pleɪd]	[tæg]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	['brɔːdweɪ]	,
while	the	wind	and	the	snow	played	tag	up	and	down	Broadway	,
尽管	这	风	和	这	雪	玩	标签	向上	和	向下	百老汇	,

当风雪在百老汇大街上来回穿梭时，

[ænd; ənd]	[men]	[kəm'peəd]	[ðə; ði]	['blɪzəd]	[ɒv; əv]	-	-	[wɪð]	[ðə; ði]	[stɔːm]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ðen]	['reɪdʒɪŋ]	,
and	men	compared	the	blizzard	of	'	88	with	the	storm	that	was	then	raging	,
和	男人	比较的	这	暴风雪	的	-	-	和	这	风暴	那	曾是	然后	愤怒	,

人们将1988年的暴风雪与当时肆虐的暴风雪进行了比较。

[ænd; ənd]	[ˌɪnsɪ'dent(ə)li]	[w'ʌndəd]	[haʊ]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	-	[aɪd]	['gɒdes; 'gɒdəs]	[ɒv; əv]	[rɪ'fɔːm]	[ɪn'dʒɔɪd]
and	incidentally	wondered	how	the	star	-	eyed	goddess	of	Reform	enjoyed
和	顺便	想知道	如何	这	星星	-	眼睛	女神	的	改革	享受

['kliːnɪŋ]	[ðə; ði]	[striːts]	.
cleaning	the	streets	.
打扫	这	街道	.

我不禁好奇，这位有着星星眼的改革女神是如何享受清扫街道的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['fraɪdeɪ]	['iːvnɪŋ]	,
It	was	Friday	evening	,
它	曾是	星期五	晚上	,

那是星期五晚上，

[ænd; ənd]	['rɪtʃəd]	[wɒz; wəz]	['hʌrɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['dɪnə(r)]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[riːtʃ]	[hɪz; ɪz]	[rʊmz; ruːmz]	[ɪn]	[taɪm]
and	Richard	was	hurrying	his	dinner	that	he	might	reach	his	rooms	in	time
和	理查德	曾是	匆忙	他的	晚餐	那	他	可能	抵达	他的	房间	在	时间

[tuː; tə]	[dres]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['ɒprə]	.
to	dress	for	the	opera	.
到	裙子	为了	这	歌剧	.

理查德匆匆吃完晚饭，以便能及时赶回房间换衣服去看歌剧。

[hiː; hi]	[ænd; ənd]	['fɛntən]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['tenəmənt]	[haʊs]	[nɒt]
He	and	Fenton	had	just	come	from	a	visit	to	a	tenement	house	not
他	和	芬顿	有	只是	来	从	一个	访问	到	一个	廉租公寓	房子	不是

[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[həʊ'tel]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['siːtɪd]	,
far	from	the	famous	hotel	in	which	they	were	seated	,
远的	从	这	著名的	酒店	在	哪个	他们	是	坐着	,

他和芬顿刚刚参观完离他们现在所坐的这家著名酒店不远的一栋廉租公寓。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['nætʃ(ə)rəli]	[tɜːnd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['prɒbləm]	[sə'dʒestid]	[baɪ]
and	their	conversation	had	naturally	turned	upon	the	great	problem	suggested	by
和	他们的	对话	有	自然	转向	之上	这	伟大的	问题	建议	经过

[ðə; ði]	[saɪts]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['witnis]	.
the	sights	they	had	witnessed	.
这	景点	他们	有	目击者	.

他们的谈话自然而然地转向了他们所目睹的景象所引发的重大问题。

“	[kʌm]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,	”	['fɛntən]	[hæd; həd]	[sed]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['jʌŋgə]	[mæn]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	.
“	Come	with	me	,	”	Fenton	had	said	to	the	younger	man	an	hour	before	.
“	来	和	我	,	”	芬顿	有	说	到	这	年轻	男人	一个	小时	前	.

“跟我来，”芬顿一个小时前对那个年轻人说。

“ [ai] [wɒnt] to47
“ I want to47
” 我 想 to47

“我想47

[ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siːn] [juː; jʊ] [wɪl]
show you a picture that will make a striking contrast to the scene you will
展示 你 一个 图片 那 将要 制作 一个 引人注目 对比 到 这 场景 你 将要
['wɪtnəs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [tuː; tə] - [naɪt] .
witness at the Metropolitan to - night .
证人 在 这 大都会 到 - 夜晚 .

向您展示一张照片，它与您今晚在大都会剧院看到的景象形成鲜明对比。

” ['sʌmwɒt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['fɛntən] ,
” Somewhat against his will , Richard had consented to accompany Fenton ,
” 有些 反对 他的 将要 , 理查德 有 同意 到 陪伴 芬顿 ,

“理查德有些不情愿，但还是同意陪同芬顿。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] , ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] ,
and they had found a family in a garret , starving and freezing ,
和 他们 有 成立 一个 家庭 在 一个 阁楼 , 饥饿 和 冷冻 ,

他们在阁楼里发现了一家人，他们又饿又冷。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [hɔːl] .
almost within a stone's throw of the City Hall .
几乎 之内 一个 石头的 扔 的 这 城市 大厅 .

离市政厅几乎只有咫尺之遥。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [nəʊ] [les] [tuː; tə] ['fɛntən] ,
It had been a painful experience , no less to Fenton ,
它 有 到过 一个 痛苦 经验 , 不 较少的 到 芬顿 ,

对芬顿来说，这无疑是一次痛苦的经历。

[huːz] [lɒŋ] [j'iəz] [ɪn] ['æktɪv] ['njuːzpeɪpə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fə'nɒmɪnə]
whose long years in active newspaper life had accustomed him to the phenomena
谁 长的 年 在 积极的 报纸 生活 有 习惯 他 到 这 现象
[ðæt] [vaɪs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
that vice and poverty exhibit in a great city ,
那 副 和 贫困 展览 在 一个 伟大的 城市 ,

多年活跃于报界的经历，使他见惯了大城市中种种罪恶和贫困的现象。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgə] [mæn] , [huːz] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌni] [hɔːnt]
than to the younger man , whose life had been spent in the sunny haunts
比 到 这 年轻 男人 , 谁 生活 有 到过 花费 在 这 阳光明媚 闹鬼的地方
[ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,
of prosperity ,
的 繁荣 ,

相比之下，对于那位一生都生活在富裕阳光下的年轻人来说，

[ænd; ənd] [huː] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aʊtwəd] ['æspekts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['mɪzəri] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hɪz; ɪz]
and who knew little of the outward aspects of human misery beyond what his
和 WHO 知道 小的 的 这 向外 方面 的 人类 苦难 超过 什么 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['pɪktʃə(r)] .
imagination could picture .
想像力 可以 图片 .

他对人类苦难的外在表现形式知之甚少，仅限于他的想象力所能描绘的范围。

“ [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , ” [sed] ['fɛntən] ['rɑːðə(r)] ['stɜːnli] , [ˌriː'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeri] [glɑːs] .
“ Explain yourself , ” said Fenton rather sternly , refilling his sherry glass .
“ 解释 你自己 , ” 说 芬顿 相当 严厉地 , 补充 他的 雪利酒 玻璃 .

“解释一下，”芬顿语气严厉地说，一边给自己倒满雪利酒杯。

“ [wɒt] [ai] [miːn] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['rɪtʃəd] .

“	What	I	mean	is	simple	enough	,	”	answered	Richard	.
”	什么	我	意思是	是	简单的	足够的	,	”	回答	理查德	.

“我的意思很简单，”理查德回答道。

“ [ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

“	I	have	read	the	books	you	gave	me	,
”	我	有	读	这	图书	你	给予	我	,

“你给我的书我都读过了，

[ænd; ənd][ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt]

and	I	acknowledge	they	have	presented	a	startling	picture	of	the	horrors	that
和	我	承认	他们	有	呈现	一个	令人震惊	图片	的	这	恐怖	那

[rɪ'zʌlt] , ['siːmɪŋli] ,

result	,	seemingly	,
结果	,	似乎	,

我承认他们呈现了一幅令人震惊的恐怖景象，似乎.....

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ] .

from	the	unequal	distribution	of	wealth	.
从	这	不等	分配	的	财富	.

源于财富分配不均。

[ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] admit48

I	think	I	am	even	willing	to	admit48
我	思考	我	是	甚至	愿意的	到	admit48

我想我甚至愿意承认48

[ðæt] , [ˌθɪə'retɪkli] ,

that	,	theoretically	,
那	,	理论上	,

理论上来说，

['nəʊbədi][kæn; kən] [ʃəʊ] ['eni] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [kleɪm] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ə; eɪ][skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

nobody	can	show	any	very	satisfactory	claim	to	even	a	square	foot	of	the
无人	能	展示	任何	非常	令人满意的	宣称	到	甚至	一个	正方形	脚	的	这

['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .

earth's	surface	.
地球的	表面	.

没有人能够对地球表面哪怕一平方英尺的面积提出令人满意的所有权主张。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf][ɪn]

But	it	is	one	thing	arguing	in	the	abstract	,	and	another	looking	at	life	in
但	它	是	一	事物	争论	在	这	抽象的	,	和	其他	寻找	在	生活	在

[ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .

the	concrete	.
这	具体的	.

但抽象地争论是一回事，具体地看待生活又是另一回事。

['grɑːntɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [stəʊl] [lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

Granting	,	for	instance	,	that	my	ancestors	stole	land	from	the	Indians	,
授予	,	为了	实例	,	那	我的	祖先	偷窃	土地	从	这	印度人	,

例如，假设我的祖先从印第安人那里偷走了土地，

[huː] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [reɪs] ,

who	may	have	taken	it	by	force	from	some	prehistoric	race	,
WHO	可能	有	已采取	它	经过	力量	从	一些	史前	种族	,

他们或许是从某个史前种族手中武力夺取的。

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [rest]

is	that	any	reason	why	those	who	believe	in	a	new	method	of	taxation	should	wrest
是	那	任何	原因	为什么	那些	WHO	相信	在	一个	新的	方法	的	税收	应该	夺取

[maɪ] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

my	property	from	me	?
我的	财产	从	我	?

难道这就是那些信奉新税收方式的人应该剥夺我的财产的理由吗?

" [ə; eɪ] [smaɪl] , [bəuθ][sæd][ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] , ['lɪŋgəd] [ə'baʊt] ['fɛntənz] [fɜːm] , [ˌʌnsɪ'metrɪkəl]

"	A	smile	,	both	sad	and	sarcastic	,	lingered	about	Fenton's	firm	,	unsymmetrical
"	一个	微笑	,	两个都	伤心	和	讽刺的	,	徘徊不去	关于	芬顿的	公司	,	不对称

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

"芬顿那坚毅而又不对称的嘴唇上，始终挂着一丝既悲伤又讽刺的微笑。

" [ai][hæv; həv] [pleɪd] [maɪ] [geɪm] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɒst] , ['rɪtʃəd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	I	have	played	my	game	with	you	and	lost	,	Richard	,	"	he	said	at	length	,
"	我	有	玩	我的	游戏	和	你	和	丢失的	,	理查德	,	"	他	说	在	长度	,

"我和你玩过这局游戏，但我输了，理查德，"他长篇大论地说。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sip] [ə; eɪ] ['demi] - [tæs] [ɒv; əv] ['kɒfi] , " [ænd; ənd]

lighting	a	cigar	,	while	his	companion	sipped	a	demi	-	tasse	of	coffee	,	"	and
灯光	一个	雪茄	,	尽管	他的	伴侣	啜饮	一个	半	-	杯子	的	咖啡	,	"	和

, [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

,	on	the	whole	,
,	在	这	所有的	,

他点燃一支雪茄，而他的同伴则啜饮着一小杯咖啡，"总的来说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] .

I	am	not	surprised	.
我	是	不是	惊讶	.

我并不感到惊讶。

['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪ'speʃəli] ['sɒri] .

Neither	am	I	especially	sorry	.
两者都不	是	我	尤其	对不起	.

我倒也不觉得特别遗憾。

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['θɪərɪz] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [steps] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

The	economic	theories	toward	which	I	was	trying	to	direct	your	steps	are	not
这	经济的	理论	朝向	哪个	我	曾是	尝试	到	直接的	你的	步骤	是	不是

[sʌtʃ] [æz; əz] [liːd] [tuː; tə] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

such	as	lead	to	peace	of	mind	.
这样的	作为	带领	到	和平	的	头脑	.

我试图引导你们走向的经济理论并不能使人获得内心的平静。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kruː'seɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

Had	you	become	an	enthusiast	in	the	great	crusade	for	the	introduction
有	你	变得	一个	爱好者	在	这	伟大的	运动	为了	这	介绍

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

of	the	millennium	,
的	这	千年	,

如果你成为了这场伟大千禧年运动的狂热参与者，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,

you	would	have	grown	old	before	your	time	,
你	会	有	生长	老的	前	你的	时间	,

你会过早衰老。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wʊd] [krʌʃ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['efət] [tuː; tə][həʊld] to49

the	pressure	of	things	that	are	would	crush	you	in	your	effort	to	hold	to49
这	压力	的	事物	那	是	会	压碎	你	在	你的	努力	到	抓住	to49

那些事情的压力会让你在努力坚持49的过程中崩溃。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

the	things	that	should	be	,
这	事物	那	应该	是	,

那些应该存在的事情，

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]

and	I	would	have	been	responsible	for	making	you	a	discontented	and
和	我	会	有	到过	负责任的	为了	制作	你	一个	不满	和

['restləs] ['biːɪŋ] [laɪk] [maɪ'self] .

restless	being	like	myself	.
不安	存在	喜欢	我	.

而我本应让你变成像我一样不满和躁动不安的人。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

I	told	you	at	the	outset	that	I	was	not	in	the	habit	of	trying	to	make
我	讲述	你	在	这	开端	那	我	曾是	不是	在	这	习惯	的	尝试	到	制作

[kən'vəːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɑːstə(r)] .

converts	to	the	views	of	my	master	.
转换	到	这	浏览	的	我的	掌握	.

我一开始就告诉过你，我没有试图让别人接受我主人观点的习惯。

[waɪ] [ai] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [juː; jʊ] [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [seɪ] .

Why	I	experimented	with	you	I	can	hardly	say	.
为什么	我	实验	和	你	我	能	几乎	说	.

我很难解释我为什么拿你做实验。

[ai] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	hope	you'll	forgive	me	.
我	希望	你会	原谅	我	.

希望你能原谅我。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ə'fekʃənət] [smaɪl] [ɒn] ['fɛntənz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə]

"	The	gentle	,	affectionate	smile	on	Fenton's	face	was	an	unwonted	visitor	to
"	这	温和的	,	亲热	微笑	在	芬顿的	脸	曾是	一个	不寻常的	游客	到

[ðæt] [stɜːn] ['kaʊntənəns] .

that	stern	countenance	.
那	船尾	面容	.

"芬顿脸上那温柔、充满爱意的笑容，与他严肃的面容形成了鲜明的对比。

['rɪtʃəd] [ɪm'pʌlsɪvli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

Richard	impulsively	put	out	his	hand	to	his	friend	.
理查德	冲动地	放	出去	他的	手	到	他的	朋友	.

理查德一时冲动，向朋友伸出了手。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , [əʊld][mæn] .

"	There	is	nothing	to	forgive	,	old	man	.
"	那里	是	没有什么	到	原谅	,	老的	男人	.

"老头，没有什么需要原谅的。"

[ai] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ðæt] [prɒmpts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

I	realize	the	unselfishness	that	prompts	you	to	long	for	a	change	in	the
我	意识到	这	无私	那	提示	你	到	长的	为了	一个	改变	在	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [bɪ'get] [səʊ] [mʌtʃ] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

conditions	that	beget	so	much	human	suffering	.
状况	那	产生	所以	很多	人类	痛苦	.

我意识到，正是这种无私的愿望促使你渴望改变造成如此多人类苦难的现状。

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hɑːtləs] [ðæt] [ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['witnis] [duː; də]

Don't	think	that	I	am	so	heartless	that	the	scenes	we	have	just	witnessed	do
不	思考	那	我	是	所以	狠心	那	这	场景	我们	有	只是	目击者	做

[nɒt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] .

not	affect	me	.
不是	影响	我	.

不要以为我冷酷无情，刚才我们目睹的景象不会触动我。

[ðeɪ] [duː; də] ;

They	do	;
他们	做	;

确实如此；

[ænd; ənd][aɪ] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

and	I	fully	understand	that	the	future	has	the	greatest	problem	of	all	the
和	我	完全	理解	那	这	未来	有	这	最	问题	的	全部	这

['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [sɒlv] .

ages	yet	to	solve	.
年龄	然而	到	解决	.

我完全理解，未来将面临所有时代以来最大的待解决的问题。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] , [dʒɒn] ['fɛntən] ,

But	you	cannot	wonder	,	John	Fenton	,
但	你	不能	想知道	,	约翰	芬顿	,

但你不能对此感到惊讶，约翰·芬顿，

[ðæt] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['prɒspekts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

that	at	my	age	and	with	my	prospects	it	is	hard	for	me	to	take	the
那	在	我的	年龄	和	和	我的	前景	它	是	难的	为了	我	到	拿	这

[həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,

whole	human	race	to	my	heart	,
所有的	人类	种族	到	我的	心	,

以我的年龄和未来前景来看，我很难对全人类抱有真挚的感情。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['remədi] [rɔŋ, rɔːŋ][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] [wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] . ” -

and	try	to	remedy	wrongs	for	which	I	am	in	no	way	responsible	.	”	50
和	尝试	到	补救	错误	为了	哪个	我	是	在	不	方式	负责任的	.	”	-

并尽力纠正那些与我毫无关系的错误。”50

['fɛntən] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Fenton	puffed	his	cigar	in	silence	for	a	while	.
芬顿	膨胀的	他的	雪茄	在	沉默	为了	一个	尽管	.

芬顿默默地抽了一会儿雪茄。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Finally	he	said	,	more	as	if	he	spoke	to	himself	than	to	his	companion	,
最后	他	说	,	更多的	作为	如果	他	辐	到	他自己	比	到	他的	伴侣	,

—

—

—

最后，他开口说道，与其说是对同伴说，不如说是自言自语——

“ [jes] , [juːθ] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf] [wiːv] [ðeə(r)][web] ,

“	Yes	,	youth	is	so	strong	;	but	the	pleasures	of	life	weave	their	web	,
“	是的	,	青年	是	所以	强的	;	但	这	快乐	的	生活	编织	他们的	网站	,

“是的，青春如此强大；但生活的乐趣却编织着它们的网，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [gəʊz][baɪ] !

and	the	hour	of	strength	goes	by	!
和	这	小时	的	力量	去	经过	!

而力量的时代就这样过去了！

[tuː; tə] - [naɪt] [juːθ] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪl] ['gæðə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən] ['æləgəri] , —

To	-	night	youth	and	wealth	and	beauty	will	gather	to	hear	an	allegory	,	—
到	-	夜晚	青年	和	财富	和	美丽	将要	收集	到	听到	一个	寓言	,	—

[æn; ən] ['æləgəri] ['sentʃəriz] [əʊld] ,

an	allegory	centuries	old	,
一个	寓言	几个世纪	老的	,

今晚，青春、财富和美貌将齐聚一堂，聆听一个寓言故事——一个流传了几个世纪的寓言故事。

— [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ɪm'presɪv] ['stɔːri] [ɒv; əv]['sæmsən][ænd; ənd] [də'laɪlə] .

—	the	ancient	,	impressive	story	of	Samson	and	Delilah	.
—	这	古老的	,	感人的	故事	的	参孙	和	黛莉拉	.

——参孙和大利拉的古老而令人印象深刻的故事。

[ɪn] [ðæt] [vɑːst] [θrɒŋ] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] [huː] [riːdz] [ɪn] [ðæt] [əʊld] ['bɪblɪkl] ['ledʒənd][ðə; ði]['stɔːri]

In	that	vast	throng	will	there	be	one	who	reads	in	that	old	biblical	legend	the	story
在	那	广阔的	人群	将要	那里	是	一	WHO	阅读	在	那	老的	圣经	传奇	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ?

of	the	hour	?
的	这	小时	?

在那熙熙攘攘的人群中，是否会有人从那古老的圣经传说中读出当下的故事?

[wɪl] [ðeɪ] [siː] [ɪn]['sæmsən][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [juːθ] , ['glɔːriəs] [ɪn][ɪts] [streŋθ] ,

Will	they	see	in	Samson	the	figure	of	American	youth	,	glorious	in	its	strength	,
将要	他们	看	在	参孙	这	数字	的	美国人	青年	,	辉煌	在	它是	力量	,

他们是否会在参孙身上看到美国青年的形象，那种充满力量、光芒四射的青年?

['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temptrəs] ?

falling	a	victim	to	the	wiles	of	the	temptress	?
坠落	一个	受害者	到	这	诡计	的	这	诱惑者	?

中了妖女的圈套?

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðɪs] [seɪm] [mæn][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [huː] [hæz; həz] ['desɪkreɪtɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ]

They	will	see	this	same	man	of	power	,	who	has	desecrated	the	precious	heritage
他们	将要	看	这	相同的	男人	的	力量	,	WHO	有	亵渎	这	宝贵的	遗产

[ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm] ,

intrusted	to	him	,
受托人	到	他	,

他们将会看到，这个有权势的人亵渎了托付给他的宝贵遗产。

[blaɪnd] , ['mædən] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

blind	,	maddened	by	the	suffering	he	has	brought	upon	himself	,
瞎的	,	疯狂的	经过	这	痛苦	他	有	带来	之上	他自己	,

他双目失明，因自己造成的痛苦而疯狂，

['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['strʌktʃə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] ;

pulling	down	in	his	frenzy	the	gorgeous	structure	above	his	devoted	head	;
拉	向下	在	他的	狂热	这	华丽的	结构	多于	他的	奉献	头	;

他疯狂地扯下了头顶上那座华丽的建筑;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [klʌbz] [ænd; ənd][bɔːl] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['sʌpə(r)] -

and	they	will	go	away	to	their	clubs	and	ball	-	rooms	and	supper	-
和	他们	将要	去	离开	到	他们的	俱乐部	和	球	-	房间	和	晚餐	-

['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] - [vɔɪs] ,

parties	,	and	discuss	Mantelli's	voice	,
各方	,	和	讨论	-	嗓音	,

然后他们会回到各自的俱乐部、舞厅和晚宴上，讨论曼泰利的嗓音。

[ænd; ənd] - [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][roʊl] . - “

and	Tamagno's	conception	of	his	rôle	.	51	”
和	-	概念	的	他的	角色	.	-	”

以及塔马尼奥对他的角色的理解。51“

- [əʊ] , [let] [ðə; ði] - [dɪə(r)] [gəʊ] [wiːp] , [ðə; ði] [hɑːt] - [pleɪ] ,
' Oh , let the strücken deer go weep , the hart ungallëd play ,
- 哦 , 让 这 - 鹿 去 哭泣 , 这 哈特 - 玩 ,

哦，让受伤的鹿去哭泣，让未受惊吓的雄鹿去玩耍吧，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌst; məst] [wɒtʃ] , [waɪl] [sʌm; səm] [mʌst; məst] [wiːp] — [səʊ] [rʌnz] [ðə; ði] [wɜːld]
For some must watch , while some must weep — so runs the world
为了 一些 必须 手表 , 尽管 一些 必须 哭泣 — 所以 跑步 这 世界
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

有些人必须观看，有些人必须哭泣——世界就是这样运转的。

- [ðə; ði] ['əʊldə] [aɪ] [grəʊ] , ['rɪtʃəd] ,
' The older I grow , Richard ,
- 这 老 我 生长 , 理查德 ,

“我越长大，理查德，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['θʌrə] [grɑːsp] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz]
the more I am amazed at Shakespeare's thorough grasp of human nature as
这 更多的 我 是 惊叹 在 莎士比亚的 彻底 抓牢 的 人类 自然 作为
[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .
we find it at the end of the nineteenth century .
我们 寻找 它 在 这 结尾 的 这 第十九 世纪 .

我越发惊叹于莎士比亚对十九世纪末人性的深刻理解。

” ['rɪtʃəd] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [dɔn] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] .
” Richard arose and donned his overcoat .
” 理查德 出现 和 穿戴 他的 大衣 .

理查德站起身，穿上大衣。

“ [wel] , [dʒɒn] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['smaɪlɪŋli] , “ [aɪl] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] ;
“ Well , John , ” he remarked smilingly , “ I'll compromise with you , then ;
” 出色地 , 约翰 , ” 他 评论 微笑着 , “ 患病的 妥协 和 你 , 然后 ;

“好吧，约翰，”他笑着说，“那我就跟你妥协吧；

[aɪl] [riːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtə(r)] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv]
I'll read Shakespeare instead of the contemporary writer to whom you have
患病的 读 莎士比亚 反而 的 这 当代的 作家 到 谁 你 有
[ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː] ;
introduced me ;
介绍 我 ;

我宁愿读莎士比亚，也不愿读你介绍给我的那位当代作家；

[ænd; ənd] [ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rɪ'dempʃn] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [kept] [ə'laɪv] .
and thus your hope for my redemption may still be kept alive .
和 因此 你的 希望 为了 我的 赎回 可能 仍然 是 保留 活 .

因此，你或许仍能抱有我改过自新的希望。

” ['fɛntən] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
” Fenton made no answer , and a moment later they stood at the door ,
” 芬顿 制成 不 回答 , 和 一个 片刻 之后 他们 站立 在 这 门 ,

芬顿没有回答，片刻之后，他们站在门口。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frɒst] - ['kʌvəd] [glɑːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [striːt] .
looking through the frost - covered glass upon the wind - swept street .
寻找 通过 这 霜 - 涵盖 玻璃 之上 这 风 - 扫荡 街道 .

透过结霜的玻璃，望向被风吹拂的街道。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪntri] [blɑːst] .
For an instant they hesitated to plunge into the wintry blast .
为了 一个 立即的 他们 犹豫了一下 到 暴跌 进入 这 冬季 爆炸 .

他们犹豫了一瞬，才决定是否要冲进凛冽的寒风中。

['sʌd(ə)nli] ['fɛntən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Suddenly	Fenton	turned	to	his	companion	.
突然	芬顿	转向	到	他的	伴侣	.

芬顿突然转向他的同伴。

“ [haʊ] [dɪd]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [ɪm'pres] [juː; jʊ] , ['rɪtʃəd] ?

“	How	did	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	impress	you	,	Richard	?
”	如何	做过	太太	.	珀西	-	巴特利特	令人印象深刻	你	,	理查德	?

“珀西-巴特利特夫人给你留下了怎样的印象，理查德？”

” [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [stɑːt] ['nɜːvəsli] .

”	The	unexpectedness	of	the	question	caused	the	young	man	to	start	nervously	.
”	这	意外性	的	这	问题	导致	这	年轻的	男人	到	开始	紧张地	.

这个问题出乎意料，让年轻人紧张地一惊。

“ [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['hezɪteɪtɪŋli] , “ [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] . ”

“	I	find	her	,	”	he	answered	hesitatingly	,	“	a	very	charming	woman	.	”
“	我	寻找	她	,	”	他	回答	犹豫地	,	“	一个	非常	迷人	女士	.	”

“我觉得她，”他犹豫地回答道，“是一位非常迷人的女士。”

“ [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də] , ” [rɪ'tɜːnd] ['fɛntən] ['grʌfli] . -

“	Yes	,	I	believe	you	do	,	”	returned	Fenton	gruffly	.	52
“	是的	,	我	相信	你	做	,	”	返回	芬顿	粗声粗气地	.	-

“是的，我相信你确实这么认为，”芬顿粗声粗气地回答道。52

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['hʌrɪdli] [ə'krɒs] ['brɔːdweɪ] ,

Then	he	pushed	open	the	doors	,	and	made	his	way	hurriedly	across	Broadway	,
然后	他	推动	打开	这	门	,	和	制成	他的	方式	匆匆	穿过	百老汇	,

然后他推开门，匆匆穿过百老汇大街。

['liːvɪŋ] ['rɪtʃəd] ['stəutən] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][həʊ'tel] [steps] ,

leaving	Richard	Stoughton	standing	on	the	hotel	steps	,
离开	理查德	斯托顿	常设	在	这	酒店	步骤	,

留下理查德·斯托顿独自站在酒店台阶上。

['geɪzɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] . -

gazing	wonderingly	at	the	retreating	figure	of	his	eccentric	friend	.	53
凝视	惊奇地	在	这	撤退	数字	的	他的	偏心	朋友	.	-

他惊奇地凝视着他那古怪朋友离去的背影。53

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən]

In	spite	of	the	storm	,	a	large	audience	had	gathered	at	the	Metropolitan
在	尽管如此	的	这	风暴	,	一个	大的	观众	有	聚集	在	这	大都会

['ɒprə] [haʊs] .

Opera	House	.
歌剧	房子	.

尽管暴风雨肆虐，大都会歌剧院仍然聚集了大量观众。

[ðə; ði] [fɜːst] [ren'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪnt] - - ['ɒprə] ,

The	first	rendition	of	Saint	-	Saëns's	opera	,
这	第一的	演绎	的	圣	-	-	歌剧	,

圣桑歌剧的首演，

“ ['sænsən][et][də'laɪlə] ” [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mægnət][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)]

“	Sanson	et	Dalila	”	had	been	a	magnet	to	the	multitude	that	can	endure
”	桑松	等	达莉拉	”	有	到过	一个	磁铁	到	这	民众	那	能	忍受

[ə; eɪ] ['bɪblɪkl] ['stɔːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ə'træktɪv] ['setɪŋ] .

a	biblical	story	if	it	is	presented	to	them	in	an	attractive	setting	.
一个	圣经	故事	如果	它	是	呈现	到	他们	在	一个	吸引人的	环境	.

《桑松与达利拉》对众多观众来说极具吸引力，只要圣经故事以引人入胜的方式呈现，他们就能接受。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'revərənt] [bjuː'kænən] [bʌd] [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ,

As	the	irreverent	Buchanan	Budd	had	whispered	to	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,
作为	这	不敬的	布坎南	巴德	有	低声说道	到	太太	.	珀西	-	巴特利特	,

正如那个不敬的布坎南·巴德曾低声对珀西-巴特利特夫人说的那样，

“ [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'juːzd] [lɪ'bretəʊz] .

“	The	Old	Testament	is	full	of	unused	librettos	.
”	这	老的	遗嘱	是	满的	的	未使用的	剧本	.

“旧约圣经中充满了未使用的歌剧剧本。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] - [fɜːst] ['les(ə)n] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] ['sɜːvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

But	it	is	strange	that	the	'	first	lesson	'	of	this	evening's	service	should	come	to
但	它	是	奇怪的	那	这	-	第一的	课	-	的	这	晚上	服务	应该	来	到

[ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['wɪkɪd] ['pærɪs] .

us	from	wicked	Paris	.
我们	从	邪恶	巴黎	.

但奇怪的是，今晚礼拜的“第一课”竟然来自邪恶的巴黎。

” [ðə; ði]['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] - [pɑː'teə(r)] - [bɒks] [kən'teɪnd] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ə'rəʊz] ,

”	The	Percy	-	Bartletts	'	parterre	-	box	contained	four	persons	as	the	curtain	arose	,
”	这	珀西	-	巴特利特	-	花坛	-	盒子	包含	四	人	作为	这	窗帘	出现	,

“幕布拉开时，珀西-巴特利特夫妇的包厢里坐着四个人。”

[ðə; ði][steɪdʒ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hiːbruːz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] ,

the	stage	showing	the	unhappy	Hebrews	mourning	the	desertion	of	Jehovah	,
这	阶段	显示	这	不开心	希伯来书	丧	这	逃兵	的	耶和华	,

舞台上展现了悲伤的希伯来人哀悼耶和华的离弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flikʃən] [fɔːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['deɪgɒn] , [ðə; ði] [fɪʃ] - [gɒd] .

and	the	afflictions	forced	upon	them	by	the	priests	of	Dagon	,	the	fish	-	god	.
和	这	苦难	强制	之上	他们	经过	这	神父	的	达贡	,	这	鱼	-	上帝	.

以及鱼神达贡的祭司强加给他们的苦难。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['stəutən] sat54

Just	in	front	of	Richard	Stoughton	sat54
只是	在	正面	的	理查德	斯托顿	sat54

就在理查德·斯托顿（Richard Stoughton）前面 sat54

['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːrtˌlɛts] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend]

Gertrude	Van	Vleck	,	for	the	time	being	Mrs	.	Percy	-	Bartlett's	most	intimate	friend
格特鲁德	范	弗莱克	,	为了	这	时间	存在	太太	.	珀西	-	巴特利特的	最多	亲密的	朋友

.

:

.

格特鲁德·范·弗莱克，目前是珀西-巴特利特夫人最亲密的朋友。

[ðɪs] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðeɪ] [kən'faid] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪndʒəli] [wei] ,

This	means	,	of	course	,	that	they	confided	in	each	other	in	a	gingerly	way	,
这	方法	,	的	课程	,	那	他们	坦白	在	每个	其他	在	一个	小心翼翼地	方式	,

这当然意味着，他们彼此之间是小心翼翼地倾诉心事的。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɜːd] [p'ɜːsənz] .

and	spoke	of	each	other	in	terms	of	enthusiastic	admiration	to	third	persons	.
和	辐	的	每个	其他	在	条款	的	热情的	钦佩	到	第三	人	.

他们以热情洋溢的赞美之词向第三者谈论彼此。

['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['siːz(ə)nz] .

Gertrude	Van	Vleck	had	been	a	reigning	belle	for	two	seasons	.
格特鲁德	范	弗莱克	有	到过	一个	统治	美女	为了	二	季节	.

格特鲁德·范·弗莱克曾连续两季蝉联选美皇后。

[sə'saɪəti] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Society	had	received	her	with	a	good	deal	of	enthusiasm	.
社会	有	已收到	她	和	一个	好的	交易	的	热情	.

社会对她给予了极大的热情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , ['hænsəm] , — [ɪn]

She	was	rich	,	handsome	,	—	in
她	曾是	富有的	,	英俊的	,	—	在

她富有、漂亮，——

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['straɪkɪŋ] [staɪl] ,

a	rather	striking	style	,
一个	相当	引人注目	风格	,

一种相当引人注目的风格，

— [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌntri] [kæn; kən]

—	and	her	blood	was	as	blue	as	any	that	a	new	country	can
—	和	她	血	曾是	作为	蓝色的	作为	任何	那	一个	新的	国家	能

[prə'djuːs] .

produce	.
生产	.

——她的血统和任何一个新生国家所能孕育的血统一样纯正。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪb(j)utɑnt] ,

But	,	after	her	first	appearance	as	a	débutante	,
但	,	后	她	第一的	外貌	作为	一个	初次登台	,

但是，在她首次以名媛身份亮相之后，

['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪ'speʃəli] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] .

Gertrude	Van	Vleck	had	not	been	especially	popular	in	the	inner	circle	.
格特鲁德	范	弗莱克	有	不是	到过	尤其	受欢迎的	在	这	内	圆圈	.

格特鲁德·范·弗莱克在核心圈子里并不太受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] ['sjuːtə] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

She	had	had	many	suitors	of	course	,
她	有	有	许多	求婚者	的	课程	,

她当然有很多追求者。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wuː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] .

but	her	indifference	to	their	wooing	had	been	the	occasion	of	remark	.
但	她	漠不关心	到	他们的	求爱	有	到过	这	场合	的	评论	.

但她对他们的追求漠不关心，这引起了人们的议论。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .

But	this	was	not	all	.
但	这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [njuː] ['ɪŋglənd] ['fæməli] ,

From	her	mother	,	who	had	come	from	an	old	New	England	family	,
从	她	母亲	,	WHO	有	来	从	一个	老的	新的	英格兰	家庭	,

她的母亲来自新英格兰的一个古老家族，

['gɜːtruːd] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['jæŋki] ['hjuːmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]

Gertrude	had	inherited	a	strain	of	Yankee	humor	that	was	not	appreciated	by
格特鲁德	有	遗传	一个	拉紧	的	扬基	幽默	那	曾是	不是	感谢	经过

[ðə; ði] [set] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] .

the	set	in	which	she	moved	.
这	放	在	哪个	她	已搬	.

格特鲁德继承了一种新英格兰式的幽默，但她所处的圈子并不欣赏这种幽默。

[ðə; ði] ['wɪspə(r)] [hæd; həd] [biːn] [spred] [ə'brɔːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed]

The	whisper	had	been	spread	abroad	in	her	first	season	that	she	had	said
这	耳语	有	到过	传播	国外	在	她	第一的	季节	那	她	有	说

['sevrəl] ['riːəli] ['klevə(r)] [θɪŋz] ,

several	really	clever	things	,
一些	真的	聪明的	事物	,

在她第一个赛季的时候，就有传言说她说过一些非常精辟的话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] many55

and	a	good	many55
和	一个	好的	many55

还有很多55

[kən'sɜːvətɪv] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['tendənsi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ðæt]

conservative	people	had	considered	this	an	erratic	tendency	on	her	part	that
保守的	人们	有	经过考虑的	这	一个	不稳定的	趋势	在	她	部分	那

[wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['deɪndʒərəs] .

was	distinctly	dangerous	.
曾是	明显地	危险的	.

保守派人士认为这是她反复无常的倾向，而且非常危险。

[sə'saɪəti] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [maɪt] [nɒt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ['pɜːpətreɪt]

Society	did	not	feel	certain	that	Gertrude	Van	Vleck	might	not	at	any	moment	perpetrate
社会	做过	不是	感觉	肯定	那	格特鲁德	范	弗莱克	可能	不是	在	任何	片刻	犯

[ə; eɪ] ['wɪtɪsɪzəm] [ðæt] [wʊd] [skrætʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] ['tʃerɪʃt] [trə'dɪʃnz] .

a	witticism	that	would	scratch	the	face	of	its	most	cherished	traditions	.
一个	妙语	那	会	划痕	这	脸	的	它是	最多	珍爱	传统	.

社会并不确定格特鲁德·范·弗莱克是否会在某个时刻说出一句玩笑话，从而损害其最珍视的传统。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fɜːmli]

The	worst	of	it	was	that	her	position	in	society	was	so	firmly
这	最差	的	它	曾是	那	她	位置	在	社会	曾是	所以	牢牢

[ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs]

established	that	she	could	afford	to	indulge	her	appreciation	of	the	ludicrous
已确立的	那	她	可以	买得起	到	放纵	她	欣赏	的	这	荒谬

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] .

and	her	inclination	to	look	at	things	in	an	original	way	.
和	她	倾角	到	看	在	事物	在	一个	原来的	方式	.

最糟糕的是，她在社会中的地位如此稳固，以至于她可以肆意放纵自己对荒诞事物的欣赏和以独特的视角看待事物的倾向。

[sə'saɪəti] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

Society	was	powerless	to	discipline	her	.
社会	曾是	无力	到	纪律	她	.

社会无力约束她。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [wɒz; wəz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv]

it	was	suspected	that	Gertrude	Van	Vleck	was	in	sympathy	with	the	effort	of
它	曾是	怀疑	那	格特鲁德	范	弗莱克	曾是	在	同情	和	这	努力	的

['wʊmən] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] - ['ɒnəd] [səb'səːviənsi] [tuː; tə][mæn] ,

woman	to	break	away	from	her	time	-	honored	subserviency	to	man	,
女士	到	休息	离开	从	她	时间	-	荣幸	从属关系	到	男人	,

人们怀疑格特鲁德·范·弗莱克同情女性努力摆脱由来已久的对男性的从属地位。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ðæt]

and	to	do	a	great	deal	of	independent	thinking	about	the	problems	that
和	到	做	一个	伟大的	交易	的	独立的	思维	关于	这	问题	那

['ædʒɪteɪt][ðə; ði] [wɜːld] .

agitate	the	world	.
激荡	这	世界	.

并对困扰世界的各种问题进行大量的独立思考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]

She	had	given	her	countenance	to	the	efforts	of	women	to	turn	the
她	有	给定	她	面容	到	这	努力	的	女性	到	转动	这

[pə'lɪtɪk(ə)l] [skeɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ,

political	scale	at	the	last	election	into	the	lap	of	reform	,
政治的	规模	在	这	最后的	选举	进入	这	膝	的	改革	,

她对女性在上届选举中为扭转政治格局、推动改革所做的努力表示支持。

— [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪ'luːsɪv] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ,

—	whatever	that	elusive	thing	may	be	,
—	任何	那	难以捉摸的	事物	可能	是	,

——无论那难以捉摸的东西是什么，

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [hæd; həd] [geɪnd]

—	and	she	had	been	a	pioneer	in	the	movement	that	had	gained
—	和	她	有	到过	一个	先锋	在	这	移动	那	有	获得

[ˌrekəg'nɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [swel] [set] . -

recognition	for	the	bicycle	from	the	swell	set	.	56
认出	为了	这	自行车	从	这	膨胀	放	.	-

——而且她还是推动自行车在上流社会中获得认可的先驱之一。56

['rɪtʃəd] ['stəutən] [hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ;

Richard	Stoughton	had	heard	something	of	all	this	;
理查德	斯托顿	有	听到	某物	的	全部	这	;

理查德·斯托顿听说过这些事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['gɜːtruːd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

and	he	found	himself	looking	at	Gertrude	with	considerable	curiosity	,
和	他	成立	他自己	寻找	在	格特鲁德	和	大量	好奇心	,

他发现自己带着相当好奇的目光打量着格特鲁德。

[waɪl] [ðə; ði] ['hiːbruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['eərɪŋ] [ðeə(r)] [wəu] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] — [wəu] [ðæt] [ə'weɪkənd]

while	the	Hebrews	were	airing	their	woes	upon	the	stage	—	woes	that	awakened
尽管	这	希伯来书	是	播出	他们的	烦恼	之上	这	阶段	—	烦恼	那	觉醒

['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [njuː] [haʊ] [wel] [ɪn]['lætə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [ə'prest]

little	sympathy	from	an	audience	that	knew	how	well	in	latter	days	the	oppressed
小的	同情	从	一个	观众	那	知道	如何	出色地	在	后者	天	这	受压迫者

[reɪs] [hæz; həz] ['traɪʌmft] ['əʊvə(r)][ɔːl]['ɒbstək(ə)lz] ,

race	has	triumphed	over	all	obstacles	,
种族	有	胜利	超过	全部	障碍	,

当希伯来人在舞台上倾诉他们的苦难时——这些苦难并没有引起观众多少同情，因为观众知道，在后来的日子里，这个受压迫的民族是如何战胜一切困难的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] [hæz; həz] ['præktɪkli] [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm]

and	has	placed	a	mortgage	on	a	planet	that	has	practically	refused	them
和	有	放置	一个	抵押	在	一个	行星	那	有	几乎	拒绝	他们

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .

a	native	land	.
一个	本国的	土地	.

他们把钱抵押给了一个实际上拒绝给予他们故土的星球。

['rɪtʃəd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [mɪs] [væn] [vlɛk] [wɒz; wəz] ['hænsəm] ,

Richard	admitted	to	himself	that	Miss	Van	Vleck	was	handsome	,
理查德	承认	到	他自己	那	错过	范	弗莱克	曾是	英俊的	,

理查德承认，范·弗莱克小姐长得很漂亮。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'ruːliən] [tɪnt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,

that	her	eyes	were	of	a	cerulean	tint	worthy	of	her	blood	,
那	她	眼睛	是	的	一个	天蓝色	着色	值得	的	她	血	,

她的眼睛是与她的血统相称的蔚蓝色。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋli] [ɪ'fektɪv] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [nek] [ænd; ənd]

that	her	dark	hair	was	strikingly	effective	,	that	her	white	neck	and
那	她	黑暗的	头发	曾是	引人注目	有效的	,	那	她	白色的	脖子	和

[ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [kʌt] .

arms	were	well	cut	.
武器	是	出色地	切	.

她乌黑的头发格外引人注目，她白皙的脖颈和手臂线条优美。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [tuː] ['bɪtə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɒv; əv] [sens] [kʊd; kəd]

He	also	felt	that	nothing	too	bitter	to	please	a	man	or	woman	of	sense	could
他	还	毛毡	那	没有什么	也	苦的	到	请	一个	男人	或者	女士	的	感觉	可以

[fɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [maʊθ] [səʊ] ['faɪnli] [ʃeɪpt] [æz; əz] [hɜːz] .

fall	from	a	mouth	so	finely	shaped	as	hers	.
落下	从	一个	嘴	所以	精细地	形状	作为	她的	.

他还觉得，从她那张形状优美的嘴里，说不出任何会让有见识的人感到不快的话。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɜːrtruːdz] [ˌstætʃu'esk] ['bjuːti]

Nevertheless	,	he	turned	from	the	contemplation	of	Gertrude's	statuesque	beauty
尽管如此	,	他	转向	从	这	沉思	的	格特鲁德的	雕像般的	美丽

[tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [s'ɒftə] ,

to	glance	at	the	softer	,
到	瞥一眼	在	这	更柔和	,

然而，他却从欣赏格特鲁德雕塑般的美丽中移开目光，看向了更柔和的.....

[bʌt; bət] ['iːkwəli] [ɪ'fektɪv] , ['reɪdiəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ;

but	equally	effective	,	radiance	of	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	;
但	同样地	有效的	,	辐射	的	太太	.	珀西	-	巴特利特	;

但珀西-巴特利特夫人的光彩同样令人惊艳；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][bɒks] .

and	their	eyes	met	for	the	first	time	since	he	had	entered	the	box	.
和	他们的	眼睛	遇见	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	进入	这	盒子	.

自从他进入包厢以来，他们的目光第一次相遇了。

['rɪtʃəd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Richard	felt	that	the	sympathy	that	had	seemed	to	exist	between	himself	and
理查德	毛毡	那	这	同情	那	有	似乎	到	存在	之间	他自己	和

['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - Bartlett57

Mrs	.	Percy	-	Bartlett57
太太	.	珀西	-	Bartlett57

理查德觉得他和珀西-巴特利特夫人之间似乎存在着某种同情心。57

[æt; ət][ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] ;

at	their	first	meeting	was	not	a	dream	,	but	a	reality	;
在	他们的	第一的	会议	曾是	不是	一个	梦	,	但	一个	现实	;

他们的初次相遇并非梦境，而是现实；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌn'rest] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [sɪns] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn]

that	the	unrest	he	had	experienced	since	he	had	looked	into	her	brown
那	这	动荡	他	有	经验丰富的	自从	他	有	看起来	进入	她	棕色的

[aɪz] [ɒn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [kʊd; kəd] [stɪl] [faɪnd] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hɪ]

eyes	on	parting	with	her	a	few	nights	before	could	still	find	relief	when	he
眼睛	在	离别	和	她	一个	很少	夜晚	前	可以	仍然	寻找	宽慰	什么时候	他

[geɪzd] ['ɪntuː] [ðəʊz] [aɪz] [ə'gen] .

gazed	into	those	eyes	again	.
凝视	进入	那些	眼睛	再次	.

自从几天前与她分别时凝视过她棕色的眼睛后，他就一直感到不安，而当他再次凝视那双眼睛时，这种不安仍然可以得到缓解。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

She	smiled	,	and	leaned	toward	him	.
她	微笑	,	和	倾斜	朝向	他	.

她笑了，并向他倾身。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɒrə'tɔːriəʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [fɜːst] [ækt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

“	I	am	not	in	the	mood	for	oratorio	,	as	this	first	act	seems	to	be	,
“	我	是	不是	在	这	情绪	为了	清唱剧	,	作为	这	第一的	行为	似乎	到	是	,

“我今天没心情听清唱剧，但这第一幕看起来就像是清唱剧。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I'd	rather	talk	to	you	.
“	ID	相当	讲话	到	你	.

我更愿意和你谈谈。

” ['rɪtʃəd] [bent] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	Richard	bent	nearer	to	her	.
”	理查德	弯曲	更近	到	她	.

理查德俯身靠近她。

[ðə; ðɪ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [θrɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ekstəsi] .

The	perfume	of	her	hair	thrilled	him	with	a	subtle	ecstasy	.
这	香水	的	她	头发	激动不已	他	和	一个	微妙的	狂喜	.

她头发的香气让他感到一阵微妙的愉悦。

“ [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ” —

“	I	have	much	to	say	to	you	,	”	he	answered	,	“	about	—	about	”	—
“	我	有	很多	到	说	到	你	,	”	他	回答	,	“	关于	—	关于	”	—

“我有很多话要对你说，”他回答道，“关于——关于”——

“ [ə'baʊt] [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hezɪtənsi] .

“	About	what	?	”	she	murmured	,	smiling	at	his	hesitancy	.
“	关于	什么	?	”	她	低声说道	,	微笑	在	他的	犹豫	.

“关于什么？”她低声问道，看着他的犹豫，不禁笑了。

“ [ə'baʊt] [jɔː'self] .

“	About	yourself	.
“	关于	你自己	.

“关于你自己。”

[maɪ'self] — [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] — [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] — [ðæt] [maɪt] [bɔː(r)][juː; jʊ] . ”

Myself	**—**	**the**	**last**	**few**	**days**	**—**	**about**	**a**	**thousand**	**things**	**that**	**—**	**that**	**might**	**bore**	**you**	**.**	**”**
我	—	这	最后的	很少	天	—	关于	一个	千	事物	那	—	那	可能	钻孔	你	.	”

我这几天做了大约一千件可能会让你觉得无聊的事情。

“ [ðen] [doʊnt][seɪ][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

“	**Then**	**don't**	**say**	**them**	**,**	**”**	**she**	**remarked**	**.**
”	然后	不	说	他们	,	”	她	评论	.

“那就别说了，”她说道。

“ [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] .

“	**I**	**cannot**	**bear**	**to**	**be**	**bored**	**.**
”	我	不能	熊	到	是	无聊的	.

我无法忍受无聊。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [felt][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns]

”	**She**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**the**	**stage**	**,**	**and**	**Richard**	**felt**	**a**	**pang**	**of**	**annoyance**
”	她	转向	到	看	在	这	阶段	,	和	理查德	毛毡	一个	疼痛	的	烦恼

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒkɪtri] .

at	**her**	**coquetry**	**.**
在	她	卖弄风情	.

她转头看向舞台，理查德对她的卖弄风情感到一阵恼火。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə] , [ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]

Had	**he**	**been**	**a**	**few**	**years**	**older**	**,**	**a**	**bit**	**more**	**experienced**	**in**	**the**	**ways**	**of**
有	他	到过	一个	很少	年	老	,	一个	少量	更多的	经验丰富的	在	这	方式	的

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

如果他再年长几岁，在女人方面更有经验一些，

[hiː; hi] would58

he	**would58**
他	would58

他会58

[hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][hɪm] .

have	**been**	**pleased**	**at**	**her**	**treatment**	**of**	**him**	**.**
有	到过	高兴	在	她	治疗	的	他	.

我对她对待他的方式感到满意。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [weɪst] ['kɒkɪtri] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] .

A	**woman**	**does**	**not**	**waste**	**coquetry**	**on**	**a**	**man**	**in**	**whom**	**she**	**is**	**not**	**interested**	**.**
一个	女士	做	不是	浪费	卖弄风情	在	一个	男人	在	谁	她	是	不是	感兴趣的	.

女人不会把卖弄风情浪费在自己不感兴趣的男人身上。

[bjuː'kænən] [bʌd] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] .

Buchanan	**Budd**	**and**	**Gertrude**	**Van**	**Vleck**	**were**	**good**	**friends**	**.**
布坎南	巴德	和	格特鲁德	范	弗莱克	是	好的	朋友们	.

布坎南·巴德和格特鲁德·范·弗莱克是好朋友。

[æz; əz][ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] ['wɔːmə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

As	**there**	**had**	**never**	**been**	**anything**	**warmer**	**in**	**their**	**acquaintanceship**	**than**	**a**
作为	那里	有	绝不	到过	任何事物	更温暖	在	他们的	熟人关系	比	一个

[kiːn] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['ment(ə)l] [ə'lɜːtnəs] ,

keen	**appreciation**	**of**	**each**	**other's**	**mental**	**alertness**	**,**
敏锐的	欣赏	的	每个	其他的	精神的	警觉	,

在他们相识的过程中，最温暖的莫过于对彼此思维敏捷性的深刻欣赏。

[ðeɪ] [tʊk] ['sɒlɪd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] .

they	**took**	**solid**	**pleasure**	**in**	**each**	**other's**	**society**	**.**
他们	采取	坚硬的	乐趣	在	每个	其他的	社会	.

他们从彼此的陪伴中获得了真正的快乐。

[bʌd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['klevə(r)] ['feləʊ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ;

Budd	was	a	rather	clever	fellow	by	nature	;
巴德	曾是	一个	相当	聪明的	同伴	经过	自然	;

巴德天生是个相当聪明的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][let][hɪz; ɪz] ['klevənəs] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [strɪkt] [prə'praɪəti]

but	he	had	never	let	his	cleverness	go	beyond	the	bonds	of	strict	propriety
但	他	有	绝不	让	他的	聪明才智	去	超过	这	债券	的	严格的	礼

.

:

.

但他从未让自己的聪明才智超越严格的礼仪规范。

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ɪn] [sə'saɪəti] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]['peərənts] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ,

Having	attained	a	much	higher	place	in	society	than	his	parents	had	occupied	,
拥有	已达到	一个	很多	更高	地方	在	社会	比	他的	父母	有	占领	,

由于他在社会上获得了比父母高得多的地位，

[hiː; hi] [kən'fɔːmd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['iːdikt] [prɪ'skraɪbd]

he	conformed	with	almost	religious	reverence	to	the	forms	and	edicts	prescribed
他	符合	和	几乎	宗教	尊敬	到	这	表格	和	法令	规定

[baɪ][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [prɪ'keərɪəs] [pə'zɪʃ(ə)n]

by	the	leaders	of	the	circle	in	which	he	occupied	a	somewhat	precarious	position
经过	这	领导人	的	这	圆圈	在	哪个	他	占领	一个	有些	岌岌可危	位置

.

:

.

他几乎以宗教般的虔诚遵守着他所在圈子的领导者们所规定的各种形式和法令，而他在这个圈子中的地位却有些岌岌可危。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] ;

He	was	a	handsome	man	,	and	had	inherited	a	large	fortune	;
他	曾是	一个	英俊的	男人	,	和	有	遗传	一个	大的	财富	;

他相貌英俊，继承了一大笔遗产；

[ænd; ənd][səʊ][sə'saɪəti][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]

and	so	society	had	overlooked	the	fact	that	his	immediate	ancestors
和	所以	社会	有	被忽视的	这	事实	那	他的	即时	祖先

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [treɪd] ,

had	been	in	trade	,
有	到过	在	贸易	,

因此，社会忽略了他的直系祖先从事贸易的事实。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪm]['ɪntuː][ɪts]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] .

and	had	admitted	him	into	its	sacred	precincts	.
和	有	承认	他	进入	它是	神圣	辖区	.

并接纳他进入了圣地。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Nevertheless	,	he	had	never	felt	quite	assured	of	his	position	,
尽管如此	,	他	有	绝不	毛毡	相当	保证	的	他的	位置	,

然而，他始终对自己的地位没有十足的把握。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['nærəʊ] [gruːv] [peɪst] [baɪ]

and	had	made	it	a	practice	to	walk	in	the	very	narrow	groove	paced	by
和	有	制成	它	一个	实践	到	走	在	这	非常	狭窄的	槽	踱步	经过

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][set] . -

the	leaders	of	his	set	.	59
这	领导人	的	他的	放	.	-

他已经养成了一种习惯，就是沿着他所在队伍领队走过的那条非常狭窄的步道行走。59

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt][faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] ?
“ Do you not find food for reflection ?
” 做 你 不是 寻找 食物 为了 反射 ?

你难道找不到值得反思的食物吗?

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈgɜːtruːd] [væn] [vlɛk] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈsekənd][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒprə] ,
“ he whispered to Gertrude Van Vleck , during the second act of the opera ,
” 他 低声说道 到 格特鲁德 范 弗莱克 , 期间 这 第二 行为 的 这 歌剧 ,

在歌剧第二幕演出期间，他低声对格特鲁德·范·弗莱克说道：

“ [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈstɔːri][ɒv; əv] [ˈwʊmənz] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] ?
“ in this unhappy story of woman's interference in public affairs ?
” 在 这 不开心 故事 的 女性的 干涉 在 民众 事务 ?

“在这个女性干预公共事务的不幸故事中？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [bluː] [aɪz] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈkəʊldli] .
” She turned her dark blue eyes on him , and smiled coldly .
” 她 转向 她 黑暗的 蓝色的 眼睛 在 他 , 和 微笑 冷冷地 .

她转过头，用她那双深蓝色的眼睛看着他，冷笑了一下。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] .
“ There are women and women , ” she returned .
” 那里 是 女性 和 女性 , ” 她 返回 .

“女人也分三六九等，”她回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsæmsənz] [ˈwiːknəs] [ðæt] [brɔːt] [dɪˈzɑːstə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]
“ It was Samson's weakness that brought disaster to himself and his people
” 它 曾是 参孙的 弱点 那 带来 灾难 到 他自己 和 他的 人们
. ”
: ”
. ”

“正是参孙的软弱给他自己和他的族人带来了灾难。”

“ [aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] [maɪ] [dɪˈfiːt] , ” [sed] [bʌd] [ˈhʌmbli] .
“ I acknowledge my defeat , ” said Budd humbly .
” 我 承认 我的 击败 , ” 说 巴德 谦卑地 .

“我承认失败，”巴德谦逊地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈsæmsən] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] [ˈrɑːðə(r)] [wel] . ”
“ I have nothing to say for Samson , excepting that he sings rather well . ”
” 我 有 没有什么 到 说 为了 参孙 , 除外 那 他 唱歌 相当 出色地 . ”

“我对萨姆森没什么好说的，除了他唱歌很好听。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈgreɪsf(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ That is graceful of you .
” 那 是 优美 的 你 .

“你真是太宽容了。”

[bʌt; bət] , [ˈfræŋkli] , [ˈmɪstə(r)] . [bʌd] , [juː; jʊ][doʊnt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
But , frankly , Mr . Budd , you don't approve of woman going into public life ,
但 , 坦率地说 , 先生 . 巴德 , 你 不 批准 的 女士 去 进入 民众 生活 ,
[ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪsɪk(ə)l] ? ”
and riding the bicycle ? ”
和 骑术 这 自行车 ? ”

但坦白说，巴德先生，您不赞成女性进入公共生活，也不赞成她们骑自行车吗?

“ [ˈweðə(r)] [aɪ][duː; də][ɔː(r)][duː; də] [nɒt] [meɪks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] , [mɪs] [væn] [vlɛk] .
“ Whether I do or do not makes little difference , Miss Van Vleck .
” 无论 我 做 或者 做 不是 制作 小的 不同之处 , 错过 范 弗莱克 .

“我做还是不做其实没什么区别，范弗莱克小姐。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [pɑːst] [wen] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [men] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðiːz] [ˈmætəz] [hæz; həz] [ˈeni] [weɪt]

The	time	is	past	when	the	opinion	of	men	regarding	these	matters	has	any	weight
这	时间	是	过去的	什么时候	这	观点	的	男人	关于	这些	事情	有	任何	重量

.

:

.

男性对这些问题的意见已经不再重要了。

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [ˈfræŋkli] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ]

The	wise	man	to	-	day	is	he	who	frankly	acknowledges	that	he	is	no	longer	a
这	明智的	男人	到	-	天	是	他	WHO	坦率地说	承认	那	他	是	不	更长	一个

[lɔːd] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

lord	of	creation	,
主	的	创建	,

如今的智者，是那些坦诚承认自己不再是造物主的人。

[ænd; ənd] [ˈset(ə)lz] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈdæpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː]

and	settles	down	to	suffer	in	silence	,	and	to	adapt	himself	to	the	new
和	定居点	向下	到	遭受	在	沉默	,	和	到	适应	他自己	到	这	新的

[kənˈdɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

他默默忍受，逐渐适应新的环境。

" ['gɜːrtruːdz] [aɪz] ['twiŋkl] ['merəli] . -

"	Gertrude's	eyes	twinkled	merrily	.	60
"	格特鲁德的	眼睛	闪烁	兴高采烈地	.	-

格特鲁德的眼睛闪烁着快乐的光芒。60

“ [wɒt] [ə; eɪ] [sæd] [ˈpɪktʃə(r)] !

“	What	a	sad	picture	!
"	什么	一个	伤心	图片	!

“多么令人伤感的画面啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	she	exclaimed	under	her	breath	.
"	她	惊呼	在下面	她	气息	.

她低声惊呼道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æz; əz] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːbruː] ['dʒaɪənt] ,

“	I	am	as	sorry	for	you	as	for	that	poor	Hebrew	giant	,
"	我	是	作为	对不起	为了	你	作为	为了	那	贫穷的	希伯来语	巨大的	,

“我对你的遭遇感同身受，就像我对那位可怜的希伯来巨人一样。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɔːn] [lɒks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['saɪtləs] [aɪz] .

with	his	shorn	locks	and	his	sightless	eyes	.
和	他的	剪	锁	和	他的	失明	眼睛	.

他头发剃光，双目失明。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['veri] [glæd] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] ,

But	I	am	very	glad	,	Mr	.	Budd	,
但	我	是	非常	高兴的	,	先生	.	巴德	,

但我很高兴，巴德先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [əˈbaʊt] ['aʊə(r)] [hedz] .

that	you	are	not	inclined	to	pull	down	the	temple	about	our	heads	.
那	你	是	不是	倾斜	到	拉	向下	这	寺庙	关于	我们的	头部	.

你们并不打算拆毁我们头顶的圣殿。

" ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [əˈbaʊt] [dʒɒn] ['fɛntən] .

"	Richard	had	been	talking	to	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	about	John	Fenton	.
"	理查德	有	到过	说	到	太太	.	珀西	-	巴特利特	关于	约翰	芬顿	.

“理查德一直在和珀西-巴特利特夫人谈论约翰·芬顿。”

“ [juː; jʊ] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɜːnɪstli] .

“	You	interest	me	in	the	man	,	”	she	said	earnestly	.
”	你	兴趣	我	在	这	男人	,	”	她	说	切实	.

“你让我对这个人很感兴趣，”她认真地说。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrsi] - [ˈbɑːtlɪt] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm]

“	I	have	a	vague	idea	of	having	heard	Mr	.	Percy	-	Bartlett	speak	of	him
”	我	有	一个	模糊的	主意	的	拥有	听到	先生	.	珀西	-	巴特利特	说话	的	他

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [bʌt; bət] [ɪkˈsentrɪk] [mæn][ɒv; əv] [gʊd] [ˈɒrɪdʒɪn] ,

as	a	brilliant	but	eccentric	man	of	good	origin	,
作为	一个	杰出的	但	偏心	男人	的	好的	起源	,

“我隐约记得珀西-巴特利特先生曾说过他是一位才华横溢但性格古怪、出身良好的人。”

[huː] [kʌt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɪn] [səˈsaɪəti] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

who	cut	quite	a	figure	in	society	fifteen	or	twenty	years	ago	.
WHO	切	相当	一个	数字	在	社会	十五	或者	二十	年	前	.

十五到二十年前，他在社会上可是相当引人注目的人物。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [lʌv] - [əˈfeə(r)] [ðæt] [drəʊv] [hɪm] [ˈɪntuː] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .

I	think	he	had	an	unhappy	love	-	affair	that	drove	him	into	dissipation	.
我	思考	他	有	一个	不开心	爱	-	事务	那	驾驶	他	进入	耗散	.

我认为他曾有过一段不幸的恋情，这使他变得放荡不羁。

[ðen] [hiː; hi] [ˈskwɔndəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . ”

Then	he	squandered	his	fortune	,	and	dropped	out	of	sight	.	”
然后	他	挥霍	他的	财富	,	和	掉落	出去	的	视线	.	”

然后他挥霍了所有财产，从此销声匿迹了。

“ [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] , ” [sed] [ˈrɪtʃəd] [ˈmjuːziŋli] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnz] [ˈsevrəl] [θɪŋz] .

“	I	did	not	know	all	this	,	”	said	Richard	musingly	;	“	but	it	explains	several	things	.
”	我	做过	不是	知道	全部	这	,	”	说	理查德	若有所思地	;	”	但	它	解释	一些	事物	.

“我以前并不知道这些，”理查德沉思道，“但这解释了很多事情。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈfɛntən] [hæz; həz] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] .

At	all	events	,	Fenton	has	exercised	a	great	fascination	over	me	.
在	全部	活动	,	芬顿	有	锻炼	一个	伟大的	魅力	超过	我	.

总之，芬顿一直深深吸引着我。

[ai] [ˈriːəli] [laɪk] [hɪm] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ai][hæv; həv] [met] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

I	really	like	him	better	than	any	man	I	have	met	in	New	York	.
我	真的	喜欢	他	更好的	比	任何	男人	我	有	遇见	在	新的	约克	.

我真的非常喜欢他，胜过我在纽约遇到的任何男人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][pɪˈkjuːliə(r)] ,

This	is	the	more	peculiar	,
这	是	这	更多的	奇特	,

这是更奇怪的一点，

[æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ˈeni] [aɪˈdɪə][ɔː(r)] [ˈθɪəri] [ðæt] [hiː; hi][prəuˈpaund] .

as	I	am	not	in	sympathy	with	any	idea	or	theory	that	he	propounds	.
作为	我	是	不是	在	同情	和	任何	主意	或者	理论	那	他	提案	.

因为我并不认同他提出的任何观点或理论。

It61

It61

It61

It61

[ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ɔː(r)] [rɪˈpeld] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

is	strange	how	we	are	drawn	to	or	repelled	by	people	,
是	奇怪的	如何	我们	是	绘制	到	或者	排斥	经过	人们	,

我们对某些人产生吸引或排斥之情，这真是件奇怪的事。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [waɪ] [wiː; wi] [laɪk] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [dɪ'test] [ə'nʌðə(r)] ,

without	being	able	to	explain	just	why	we	like	one	man	and	detest	another	,
没有	存在	有能力的	到	解释	只是	为什么	我们	喜欢	一	男人	和	厌恶	其他	,

我们无法解释为什么我们喜欢一个人而讨厌另一个人，

[waɪ] [wʌn] ['wʊmən] [meɪks] [ˌjuː 'es] [mɪˌsɒdʒɪ'nɪstɪk] ,

why	one	woman	makes	us	misogynistic	,
为什么	一	女士	制作	我们	厌女症	,

为什么一个女人会让我们产生厌女情绪?

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [laɪz][ɪn]

and	another	causes	us	to	forget	everything	but	the	heaven	that	lies	in
和	其他	原因	我们	到	忘记	一切	但	这	天堂	那	谎言	在

[hɜː(r); hə(r)] ” —

her	”	—
她	”	—

而另一个则让我们忘记一切，只记得她心中的天堂。

['rɪtʃəd] ['hezɪteɪtɪd] .

Richard	hesitated	.
理查德	犹豫了一下	.

理查德犹豫了一下。

“ [wel] ? ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm]['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] .

“	Well	?	”	whispered	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,	glancing	up	at	him	rather	shyly	.
“	出色地	?	”	低声说道	太太	.	珀西	-	巴特利特	,	瞥了一眼	向上	在	他	相当	害羞地	.

“怎么样？”珀西-巴特利特夫人低声问道，有些害羞地抬头看了他一眼。

“ [ðə; ðɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [laɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːp] , [braʊn] [aɪz] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['rekləsli] ,

“	The	heaven	that	lies	in	her	deep	,	brown	eyes	,	”	he	murmured	recklessly	,
“	这	天堂	那	谎言	在	她	深的	,	棕色的	眼睛	,	”	他	低声说道	鲁莽地	,

“她那双深棕色的眼睛里藏着天堂，”他漫不经心地低语道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [haʊs] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə'plɔːz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dju'et] [bɪ'twiːn] ['sæmsən][ænd; ənd]

as	the	house	broke	into	applause	after	a	thrilling	duet	between	Samson	and
作为	这	房子	打破	进入	掌声	后	一个	惊险	二重唱	之间	参孙	和

[də'laɪlə] .

Delilah	.
黛莉拉	.

萨姆森和黛利拉精彩的二重唱结束后，全场爆发出热烈的掌声。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɒprə] [nɪə] [ɪts] [kən'kluːʒn] , ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ,

As	the	opera	neared	its	conclusion	,	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,
作为	这	歌剧	接近	它是	结论	,	太太	.	珀西	-	巴特利特	,

歌剧临近尾声时，珀西-巴特利特夫人

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ]

who	had	been	gazing	thoughtfully	at	the	stage	without	seeming	to	be	much
WHO	有	到过	凝视	深思熟虑	在	这	阶段	没有	似乎	到	是	很多

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ]['drɑːmə] [ɪ'næktɪd] [ðeə(r)] ,

impressed	by	the	drama	enacted	there	,
印象深刻	经过	这	戏剧	已颁布	那里	,

他若有所思地望着舞台，似乎对台上上演的戏剧并不太感兴趣。

[tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [sed] , —

turned	to	Richard	,	and	said	,	—
转向	到	理查德	,	和	说	,	—

我转向理查德，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [mjuːzɪ'kɑːl][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

“	I	am	to	have	a	small	musicale	on	Tuesday	evening	.
“	我	是	到	有	一个	小的	音乐	在	周二	晚上	.

“我将于周二晚上举办一个小型音乐会。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	you	could	persuade	Mr	.	Fenton	to	come	to	it	?
做	你	思考	你	可以	说服	先生	.	芬顿	到	来	到	它	?

你认为你能说服芬顿先生来参加吗?

" ['rɪtʃəd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['saɪləns] .

"	Richard	looked	at	her	a	moment	in	silence	.
"	理查德	看起来	在	她	一个	片刻	在	沉默	.

理查德沉默地看了她一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][prə'pəʊz(ə)l] .

He	was	surprised	at	her	proposal	.
他	曾是	惊讶	在	她	提议	.

他对她的求婚感到惊讶。

" [aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	cannot	answer	for	him	,	"	he	said	at	length	.
"	我	不能	回答	为了	他	,	"	他	说	在	长度	.

"我无法替他回答,"他长篇大论地说。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪk'sentrɪk] . " -

"	He	is	very	eccentric	.	"	62
"	他	是	非常	偏心	.	"	-

"他非常古怪。"62

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['stʌbənli] .

"	That	is	why	I	want	him	to	come	,	"	returned	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	stubbornly	.
"	那	是	为什么	我	想	他	到	来	,	"	返回	太太	.	珀西	-	巴特利特	固执地	.

"所以我才想让他来,"珀西-巴特利特太太固执地回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətiˌ] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	is	something	in	his	career	and	in	his	personality	,	as	you	describe	it	,
"	那里	是	某物	在	他的	职业	和	在	他的	性格	,	作为	你	描述	它	,

"正如你所描述的那样，他的事业和个性中确实有某些特质，

[ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [hɪm] .

that	leads	me	to	try	an	experiment	with	him	.
那	线索	我	到	尝试	一个	实验	和	他	.

这促使我和他一起做个实验。

" ['rɪtʃəd] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Richard	glanced	at	her	questioningly	.
"	理查德	瞥了一眼	在	她	质疑地	.

理查德疑惑地看了她一眼。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

He	did	not	quite	approve	of	her	at	that	moment	.
他	做过	不是	相当	批准	的	她	在	那	片刻	.

那一刻，他并不完全认可她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	seemed	to	understand	the	expression	on	his	face	.
她	似乎	到	理解	这	表达	在	他的	脸	.

她似乎看懂了他脸上的表情。

" [aɪ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [miːt] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['fræŋkli] .

"	I	want	him	to	meet	Gertrude	Van	Vleck	,	"	she	explained	,	smiling	at	him	frankly	.
"	我	想	他	到	见面	格特鲁德	范	弗莱克	,	"	她	解释	,	微笑	在	他	坦率地说	.

"我想让他见见格特鲁德·范·弗莱克,"她坦率地笑着向他解释道。

['rɪtʃəd] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;

Richard	returned	her	smile	,	and	said	,	"	I	will	bring	him	if	I	can	;
理查德	返回	她	微笑	,	和	说	,	"	我	将要	带来	他	如果	我	能	;

理查德回以微笑，说道："如果可以的话，我会把他带来；

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['mɪrəklz] [hæz; həz] [pɑːst] . " -

" then he added after a pause , " but the age of miracles has passed . " 63
" 然后 他 额外 后 一个 暂停 , " 但 这 年龄 的 奇迹 有 通过了 . " -

停顿片刻后，他又补充道："但是奇迹的时代已经过去了。"63

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] [feɪs] , ['hæriət] , " [ri'mɑːk] ['gɜːtruːd] [væn]

" He certainly has an extremely attractive face , Harriet , " remarked Gertrude Van
" 他 当然 有 一个 极其 吸引人的 脸 , 哈丽特 , " 评论 格特鲁德 范

[vlɛk] ,

Vleck ,
弗莱克 ,

"他确实长得非常英俊，哈丽特，"格特鲁德·范·弗莱克评论道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [ə'mjuːzɪdli] ; " [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['veri] [jʌŋ] ? "

looking at Mrs . Percy - Bartlett amusedly ; " but isn't he very young ? "
寻找 在 太太 . 珀西 - 巴特利特 饶有兴致地 ; " 但 不是 他 非常 年轻的 ? "

他饶有兴致地看着珀西-巴特利特太太说："可是他不是还很年轻吗？"

" [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz][ɪn][wʌn] [sens] , " [ə'sent] [ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] ,

" Perhaps he is in one sense , " assented the elder woman ,
" 也许 他 是 在 一 感觉 , " 同意 这 长老 女士 ,

"或许从某种意义上说，他是吧，"年长的妇女赞同道。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrdz] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] [ɪm'peɪʃntli] .

striking a few chords on the piano impatiently .
引人注目 一个 很少 和弦 在 这 钢琴 不耐烦地 .

他不耐烦地在钢琴上弹奏了几下和弦。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ɪg'zæktli][maɪ][eɪdʒ] — [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [əʊld] .

" But he's exactly my age — and I'm very old .
" 但 他是 确切地 我的 年龄 — 和 我是 非常 老的 .

"但他和我同龄——而我已经很老了。"

" ['gɜːtruːd] [lɑːft] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

" Gertrude laughed and settled herself comfortably in an easy - chair for
" 格特鲁德 笑了 和 定居 她自己 舒适地 在 一个 简单的 - 椅子 为了

[ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frend] .

a confidential chat with her bosom friend .
一个 机密的 聊天 和 她 怀 朋友 .

格特鲁德笑着舒服地坐在扶手椅上，准备和她的闺蜜进行一次私密的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['wɪntə(r)] [deɪ] ,

It was early in the afternoon of a brilliant winter day ,
它 曾是 早期的 在 这 下午 的 一个 杰出的 冬天 天 ,

那是一个阳光灿烂的冬日午后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l]

and the music - room of the Percy - Bartletts ' house was a very cosey little
和 这 音乐 - 房间 的 这 珀西 - 巴特利特 - 房子 曾是 一个 非常 舒适的 小的

[kən'feʃənl] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

confessional at the moment .
忏悔 在 这 片刻 .

而珀西-巴特利特家的音乐室此刻却成了一个非常舒适的小忏悔室。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [laɪk] [men] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][maɪ] [əʊn] [eɪdʒ] , " [mjuːzd] ['gɜːtruːd] ,

" I wish I could like men somewhere near my own age , " mused Gertrude ,
" 我 希望 我 可以 喜欢 男人 某处 靠近 我的 自己的 年龄 , " 沉思 格特鲁德 ,

"我真希望自己能喜欢上和我年龄相仿的男人，"格特鲁德沉思道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] ['restɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] [feɪs] .

her	eyes	still	resting	thoughtfully	on	her	companion's	rather	disturbed	face	.
她	眼睛	仍然	休息	深思熟虑	在	她	同伴的	相当	不安	脸	.

她的目光依然若有所思地停留在同伴略显不安的脸上。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] ; [ðeə(r)] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['feɪtəli] [rɒŋ] [ɪn][maɪ]

"	But	I	can't	;	there	really	seems	to	be	something	fatally	wrong	in	my
"	但	我	不能	;	那里	真的	似乎	到	是	某物	致命的	错误的	在	我的

inclinations64

inclinations64

inclinations64

但我做不到；我的倾向似乎真的存在致命的错误。64

[ænd; ənd] [ˌdisinkli'neiʃən] .

and	disinclinations	.
和	不情愿	.

以及厌恶。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː'θɒrətətɪv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] [ðæt] [pliːz] [ˌem 'iː] .

There	is	something	authoritative	about	a	man	of	forty	that	pleases	me	.
那里	是	某物	权威性	关于	一个	男人	的	四十	那	请	我	.

四十岁男人身上有一种权威感，这让我很欣赏。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][set][ðə; ði][men][æt; ət] ['fɔːti] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['mærid] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] [ɔː(r)] [kən'fɜːmd]

But	in	our	set	the	men	at	forty	are	either	married	impossibilities	or	confirmed
但	在	我们的	放	这	男人	在	四十	是	任何一个	已婚	不可能的事	或者	确认的

['bætʃələz] .

bachelors	.
单身汉	.

但在我们这组人中，四十岁的男性要么是已婚的"不可能"之人，要么是铁杆单身汉。

" ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [lɑːft] ['merəli] .

"	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	laughed	merrily	.
"	太太	.	珀西	-	巴特利特	笑了	兴高采烈地	.

珀西-巴特利特夫人开怀大笑。

" [haʊ] [wiː; wi][duː; də] [kreɪv] ['kɔntræsts] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	How	we	do	crave	contrasts	,	"	she	exclaimed	.
"	如何	我们	做	渴望	对比	,	"	她	惊呼	.

"我们多么渴望对比啊！"她惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bɔɪz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ,

"	You	are	suffering	from	too	much	attention	from	boys	just	out	of	college	,
"	你	是	痛苦	从	也	很多	注意力	从	男孩们	只是	出去	的	大学	,

[ænd; ənd][aɪ] — [wel] ,

and	I	—	well	,
和	我	—	出色地	,

"你受到太多刚毕业的男生的关注，而我——嗯，

[aɪm] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['nɪəli] ['fɔːti] . "

I'm	married	to	a	man	nearly	forty	.	"
我是	已婚	到	一个	男人	几乎	四十	.	"

我嫁给了一个快四十岁的男人。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['hæriət] ,

"	After	all	,	Harriet	,
"	后	全部	,	哈丽特	,

"毕竟，哈丽特，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [eɪdʒ][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə]

I	don't	believe	that	age	has	so	much	to	do	with	it	as	we	seem	to
我	不	相信	那	年龄	有	所以	很多	到	做	和	它	作为	我们	似乎	到

[ɪm'plaɪ] .

imply	.
意味着	.

我不认为年龄与此事有像我们似乎暗示的那样大的关系。

" ['gɜːtruːd] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd]

"	Gertrude	clasped	her	hands	around	her	knee	as	she	sat	leaning	forward
"	格特鲁德	紧握	她	双手	大约	她	膝盖	作为	她	卫星	倾斜	向前

,

,
,

格特鲁德双手抱膝，身体前倾坐着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ɜːnɪstli] .

and	looked	up	at	her	friend	earnestly	.
和	看起来	向上	在	她	朋友	切实	.

她抬起头，认真地看着她的朋友。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑːs] [hæz; həz]

"	There	is	one	thing	that	the	new	movement	among	the	women	of	our	class	has
"	那里	是	一	事物	那	这	新的	移动	之中	这	女性	的	我们的	班级	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“我们这个阶层的女性新运动做到了一件事。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tend] [tuː; tə] ['wɪəri] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kʌt] [ɒn] [wʌn] ['pæt(ə)n] .

It	has	tended	to	weary	us	of	men	who	are	all	cut	on	one	pattern	.
它	有	倾向于	到	厌倦	我们	的	男人	WHO	是	全部	切	在	一	图案	.

我们常常对那些千篇一律的男人感到厌倦。

[teɪk] ['eni] ['gɪv(ə)n]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Take	any	given	subject	of	any	importance	and	ask	one	of	the	men	of	our
拿	任何	给定	主题	的	任何	重要性	和	问	一	的	这	男人	的	我们的

[set] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

set	what	he	thinks	about	it	.
放	什么	他	思考	关于	它	.

随便挑一个重要话题，问问我们圈子里的人对此有什么看法。

[dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pærət] ,

Dear	little	parrot	,
亲爱的	小的	鹦鹉	,

亲爱的小鹦鹉，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət]

he	will	repeat	to	you	the	general	verdict	of	his	club	on	the	question	at
他	将要	重复	到	你	这	一般的	判决	的	他的	俱乐部	在	这	问题	在

['ɪʃuː] ,

issue	,
问题	,

他会向你转述他所在俱乐部对该问题的总体看法。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌmæriə'net] . "

without	the	slightest	suspicion	that	he	is	a	mental	marionette	.	"
没有	这	丝毫	怀疑	那	他	是	一个	精神的	木偶	.	"

他们丝毫没有怀疑他是个精神傀儡。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [ə'sent] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] . -
“ That is very true , ” assented Mrs . Percy - Bartlett . 65
“ 那 是 非常 真的 , ” 同意 太太 . 珀西 - 巴特利特 . -

“的确如此，”珀西-巴特利特夫人赞同道。65

“ [pə'hæps] [ðæt] [fækt] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['stəutən] . ”
“ Perhaps that fact may explain to you why I enjoy talking to Richard Stoughton . ”
“ 也许 那 事实 可能 解释 到 你 为什么 我 享受 说 到 理查德 斯托顿 . ”

“或许这个事实可以解释我为什么喜欢和理查德·斯托顿交谈。”

“ [əʊ] , ” [kraɪd] ['gɜːtruːd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ig'zibitid] [ɪn] ['pʌblɪk] .
“ Oh , ” cried Gertrude , her face displaying an animation that it seldom exhibited in public .
“ 哦 , ” 哭 格特鲁德 , 她 脸 显示 一个 动画片 那 它 很少 展出 在 民众 .

“哦！”格特鲁德惊呼道，她的脸上露出了在公共场合很少见到的神采奕奕。

“ [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [jet] [spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] ['prəʊses] ?
“ Then he is not yet spoiled by the churning process ?
“ 然后 他 是 不是 然而 被宠坏了 经过 这 搅拌 过程 ?

“那么他还没有被搅动的过程所腐蚀吗？”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['kæriz] [hɪm'self] [laɪk] ['ʌðə(r)] [sə'saɪəti] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
He certainly carries himself like other society men of his age .
他 当然 携带 他自己 喜欢 其他 社会 男人 的 他的 年龄 .

他的举止确实与同龄的其他社会名流无异。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['jʌŋstərz] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] .
His face is brighter than the average youngster's , but another season will change all that .
他的 脸 是 更亮 比 这 平均的 年轻人的 , 但 其他 季节 将要 改变 全部 那 .

他的脸色比一般年轻人要明亮，但再过一个赛季，一切都会改变。

” ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [stuːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] ['gɜːrtruːdz] [feɪs] .
” Mrs . Percy - Bartlett swung around on the music - stool and looked earnestly into Gertrude's face .
” 太太 . 珀西 - 巴特利特 摇摆 大约 在 这 音乐 - 凳子 和 看起来 切实 进入 格特鲁德的 脸 .

珀西-巴特利特夫人转过身，坐在音乐凳上，认真地看着格特鲁德的脸。

“ [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [mæn] , [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] .
“ He's not a society man , my dear girl .
“ 他是 不是 一个 社会 男人 , 我的 亲爱的 女孩 .

“他不是上流社会的人，我的姑娘。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒntreɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
He could have the entrée if he wanted it .
他 可以 有 这 主菜 如果 他 通缉 它 .

如果他想吃的话，他可以点主菜。

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [kə'netɪkət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [best] [set] [æt; ət] [jeɪl] .
His people are very prominent in Connecticut , and he was in the best set at Yale .
他的 人们 是 非常 著名的 在 康涅狄格州 , 和 他 曾是 在 这 最好的 放 在 耶鲁大学 .

他的家族在康涅狄格州非常显赫，而且他本人也是耶鲁大学最优秀的学生之一。

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

But	,	do	you	know	,	although	he	has	plenty	of	money	,
但	,	做	你	知道	,	虽然	他	有	很多	的	钱	,

但是，你知道吗，虽然他有很多钱，

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [æmˈbɪʃəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [laɪn] . ”

he	is	quite	ambitious	in	a	very	queer	line	.	”
他	是	相当	雄心勃勃	在	一个	非常	酷儿	线	.	”

他很有野心，但方向却很古怪。

“ [jes] ? ” ['kwestʃənd] ['gɜːtruːd] , ['kjʊəriəs] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] ['rɪtʃəd] .

“	Yes	?	”	questioned	Gertrude	,	curious	regarding	her	friend's	feelings	toward	Richard	.
“	是的	?	”	被质问	格特鲁德	,	好奇的	关于	她	朋友们	情怀	朝向	理查德	.

“是吗？”格特鲁德问道，她很好奇朋友对理查德的感情。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] .

He	is	a	newspaper	man	.
他	是	一个	报纸	男人	.

他是一名报社记者。

[hiːz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['wʌndəfəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][sʌm; səm]

He's	on	the	Trumpet	,	you	know	,	and	has	been	wonderfully	successful	in	some
他是	在	这	喇叭	,	你	知道	,	和	有	到过	太棒了	成功的	在	一些

[wei] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

way	or	other	.
方式	或者	其他	.

你知道，他是吹小号的，而且在某些方面取得了巨大的成功。

[hiː; hi] [raɪts] ['ɔːfli] [braɪt] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] editorial66

He	writes	awfully	bright	things	for	the	editorial66
他	写	非常	明亮的	事物	为了	这	editorial66

他为社论66写了一些非常精彩的文章。

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

页。

['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [jʌŋ]

Percy	-	Bartlett	says	that	it	is	a	most	unusual	thing	for	a	man	as	young
珀西	-	巴特利特	说道	那	它	是	一个	最多	异常	事物	为了	一个	男人	作为	年轻的

[æz; əz] ['rɪtʃəd] ['stəutən] [tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

as	Richard	Stoughton	to	jump	at	a	bound	into	such	a	prominent	position	.	”
作为	理查德	斯托顿	到	跳	在	一个	边界	进入	这样的	一个	著名的	位置	.	”

珀西-巴特利特说，像理查德·斯托顿这样年轻的人能如此迅速地跃升到如此显赫的地位，实在是一件非常不寻常的事情。

“ [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] .

“	A	newspaper	man	.
“	一个	报纸	男人	.

一名报社记者。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə'mjuːzɪŋ] !

Isn't	that	amusing	!
不是	那	有趣	!

真有趣！

[ai]['nevə(r)] [met] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] . ”
I never met one before . ”
我 绝不 遇见 一 前 . ”

我以前从没见过这种人。

“ [wel] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði]
“ Well , ” commented the musician , turning around and drumming softly on the
” 出色地 , ” 评论 这 音乐家 , 转弯 大约 和 打鼓 轻轻 在 这
[pi'ænəʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

“嗯,”音乐家说着，转过身，轻轻地在钢琴上敲着鼓。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [braɪt] ,
“ there is one thing to be said about them ; they have to be bright ,
” 那里 是 一 事物 到 是 说 关于 他们 ; 他们 有 到 是 明亮的 ,

“关于他们，有一点必须说明：他们必须聪明。”

[ɔː(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['nju:zpeɪpə(r)] [men] . ”
or they couldn't be newspaper men . ”
或者 他们 不能 是 报纸 男人 . ”

否则他们就无法成为报社记者了。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['swiːpɪŋ] [ə'sɜːʃ(ə)n] , ” [ri'mɑːk] ['gɜːtruːd] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .
“ That is a very sweeping assertion , ” remarked Gertrude , smiling in amusement .
” 那 是 一个 非常 扫荡 断言 , ” 评论 格特鲁德 , 微笑 在 娱乐 .

“这话说得太绝对了,”格特鲁德笑着说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['nju:zpeɪpə(r)] ['wɪmɪn] . ”
“ I wonder if it applies to newspaper women . ”
” 我 想知道 如果 它 适用 到 报纸 女性 . ”

“我想知道这是否适用于报社女记者。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai]['nevə(r)] [met] [wʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['kəʊldli] .
“ I don't know ; I never met one , ” answered Mrs . Percy - Bartlett coldly .
” 我 不 知道 ; 我 绝不 遇见 一 , ” 回答 太太 . 珀西 - 巴特利特 冷冷地 .

“我不知道；我从来没见过,”珀西-巴特利特太太冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ” [pə'sistid] ['gɜːtruːd] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [dɑːk] [wɪð] ['mɪstʃɪf] ;
“ But tell me , ” persisted Gertrude , her blue eyes dark with mischief ;
” 但 告诉 我 , ” 持续 格特鲁德 , 她 蓝色的 眼睛 黑暗的 和 恶作剧 ;

“但是告诉我,”格特鲁德坚持道，她那双蓝眼睛里闪烁着狡黠的光芒；

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
“ what are you going to do with him ?
” 什么 是 你 去 到 做 和 他 ?

“你打算怎么处置他？”

” ['ɔːlməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [brˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][eə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” Almost unconsciously Mrs . Percy - Bartlett began to play the air she had
” 几乎 不知不觉 太太 . 珀西 - 巴特利特 开始 到 玩 这 空气 她 有
[kəm'pəʊzd] [tuː; tə] ['haɪnɪz] ['pəʊɪm][pɒn][ðə; ði][paɪn] - [triː] [ðæt] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] .
composed to Heine's poem on the pine - tree that dreamed of the palm .
由 到 海涅的 诗 在 这 松树 - 树 那 梦见 的 这 棕榈 .

“珀西-巴特利特夫人几乎是下意识地开始演奏她为海涅的诗歌《松树梦见棕榈树》所创作的曲调。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːst] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] ['gɜːtruːd] . -
Suddenly she ceased playing , and gazed earnestly at Gertrude . 67
突然 她 停止 玩耍 , 和 凝视 切实 在 格特鲁德 . -

她突然停止了演奏，专注地凝视着格特鲁德。67

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

“	I	don't	know	,	”	she	said	at	length	,	and	the	roguish	light	died	out	of
”	我	不	知道	,	”	她	说	在	长度	,	和	这	调皮	光	死亡	出去	的

['gɜːrtruːdz] [aɪz] .

Gertrude's	eyes	.
格特鲁德的	眼睛	.

“我不知道，”她最后说道，格特鲁德眼中那狡黠的光芒也随之消失了。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['hæriət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['sɪəriəsli] .

“	I	don't	understand	you	,	Harriet	,	”	she	said	very	seriously	.
”	我	不	理解	你	,	哈丽特	,	”	她	说	非常	严重地	.

“我不明白你的意思，哈丽特，”她非常严肃地说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] — [ðæt] ” —

“	You	don't	mean	that	—	that	”	—
”	你	不	意思是	那	—	那	”	—

“你不是那个意思——那个意思”——

“ [ai] [miːn] ['nʌθɪŋ] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['rɑːðə(r)] ['fiːvərɪʃli] ,

“	I	mean	nothing	,	”	cried	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	rather	feverishly	,
”	我	意思是	没有什么	,	”	哭	太太	.	珀西	-	巴特利特	相当	狂热地	,

“我什么也没说，”珀西-巴特利特太太近乎焦躁地喊道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɔːlts] ['mjuːzɪk] .

turning	to	the	piano	and	playing	a	few	bars	of	the	latest	waltz	music	.
转弯	到	这	钢琴	和	玩耍	一个	很少	酒吧	的	这	最新的	华尔兹	音乐	.

他转身走到钢琴前，弹奏了几小节最新的华尔兹舞曲。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [sed] , —

Presently	she	turned	around	and	said	,	—
目前	她	转向	大约	和	说	,	—

她随即转过身来说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌnˈkaɪnd] , ['gɜːtruːd] .

“	You	are	unkind	,	Gertrude	.
”	你	是	不友善	,	格特鲁德	.

“你太不友善了，格特鲁德。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈmærid] , [ˌʌnɪnˈgeɪdʒd] ,

You	are	unmarried	,	unengaged	,
你	是	未婚	,	未参与	,

你未婚，未订婚

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [keə(r)][tuː; tə][ɪn] ['eni] [mæn] ,

and	you	can	take	as	much	interest	as	you	may	care	to	in	any	man	,
和	你	能	拿	作为	很多	兴趣	作为	你	可能	关心	到	在	任何	男人	,

你可以对任何男人表现出你感兴趣的程度，

['mærid] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ['dʌznt] [stɒp] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

married	or	otherwise	,	and	the	world	doesn't	stop	to	gossip	about	you	—	that	is	,
已婚	或者	否则	,	和	这	世界	不	停止	到	闲话	关于	你	—	那	是	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

无论已婚还是未婚，世人都不会停下来议论你——当然，这是肯定的。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['skændələs] [weɪ] .

if	you	don't	go	on	in	a	scandalous	way	.
如果	你	不	去	在	在	一个	丑闻	方式	.

如果你不继续做出有伤风化的事情的话。

[bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [nɒt]

But	let	a	married	woman	show	the	slightest	attention	to	a	man	who	is	not
但	让	一个	已婚	女士	展示	这	丝毫	注意力	到	一个	男人	WHO	是	不是

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

但是，如果一个已婚妇女对非丈夫的男人表现出哪怕一丝一毫的关注，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [nɒd] [ænd; ənd] [smaɪl] ,

and	everybody	begins	to	whisper	and	nod	and	smile	,
和	大家	开始	到	耳语	和	点头	和	微笑	,

于是大家开始窃窃私语、点头微笑。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ɪf] [taʊn] ['tæt(ə)l] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vɔːs] [ɪn]

and	you	are	lucky	if	Town	Tattle	doesn't	begin	to	hint	at	another	divorce	in
和	你	是	幸运的	如果	镇	告密	不	开始	到	暗示	在	其他	离婚	在

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l] .

the	inner	circle	.
这	内	圆圈	.

如果《小镇八卦》没有开始暗示核心圈子里又有人离婚，那你就很幸运了。

[aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] [maɪ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] [maɪ] ['mjuːzɪk] ,

I	don't	care	how	many	people	sing	my	songs	and	admire	my	music	,
我	不	关心	如何	许多	人们	唱歌	我的	歌曲	和	钦佩	我的	音乐	,

我不在乎有多少人唱我的歌，欣赏我的音乐，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

but	I	wish	they	would	stop	talking	about	me	.
但	我	希望	他们	会	停止	说	关于	我	.

但我希望他们不要再谈论我了。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['gɜːtruːd] , [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ]

Can	you	tell	me	,	Gertrude	,	why	I	shouldn't	have	the	privilege	of	talking
能	你	告诉	我	,	格特鲁德	,	为什么	我	不应该	有	这	特权	的	说

[tuː; tə] — to68

to	—	to68
到	—	to68

格特鲁德，你能告诉我为什么我不应该有幸与——68号交谈吗?

['rɪtʃəd] ['stəutən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['gɔsip] [ə'baʊt] ? ”

Richard	Stoughton	,	for	instance	,	without	being	gossiped	about	?	”
理查德	斯托顿	,	为了	实例	,	没有	存在	闲聊	关于	?	”

例如，理查德·斯托顿，难道就没有关于他的流言蜚语吗?

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hæriət] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['gɜːtruːd] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [gliːm]

“	The	trouble	is	,	you	know	,	Harriet	,	”	answered	Gertrude	,	the	mischievous	gleam
“	这	麻烦	是	,	你	知道	,	哈丽特	,	”	回答	格特鲁德	,	这	恶作剧	闪耀

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

returning	to	her	eye	,
返回	到	她	眼睛	,

“问题是，你知道，哈丽特，”格特鲁德回答道，眼中又闪过一丝狡黠的光芒。

“ [ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['mærɪdʒ] ,

“	that	whatever	may	be	the	case	with	marriage	,
“	那	任何	可能	是	这	案件	和	婚姻	,

“无论婚姻状况如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [plə'tɒnɪk] ['frendʃɪp] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] . ”

it	was	long	ago	decided	that	Platonic	friendship	is	a	failure	.	”
它	曾是	长的	前	决定	那	柏拉图式	友谊	是	一个	失败	.	”

人们很久以前就认定柏拉图式的友谊是失败的。

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['rɑːðə(r)] ['wɪərəli] .
“ Perhaps so , ” returned Mrs . Percy - Bartlett rather wearily .
“ 也许 所以 , ” 返回 太太 . 珀西 - 巴特利特 相当 疲劳 .

“也许是这样吧,”珀西-巴特利特太太有些疲惫地回答道。

“ [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .
“ But people will follow it , ignis fatuus though it may be , to the end of time .
“ 但 人们 将要 跟随 它 , 伊格尼斯 法图斯 尽管 它 可能 是 , 到 这 结尾 的 时间 .

“但人们会追随它，即使它是鬼火，直到时间的尽头。

” ['gɜːtruːd] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .
” Gertrude arose to go .
” 格特鲁德 出现 到 去 .

格特鲁德起身要走。

“ [wel] , ['hæriət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
“ Well , Harriet , ” she said softly , bending over and kissing her friend on the forehead ,
“ 出色地 , 哈丽特 , ” 她 说 轻轻 , 弯曲 超过 和 接吻 她 朋友 在 这 前额 ,

“哈丽特,”她轻声说道，弯下腰，在朋友的额头上吻了一下。

“ [doʊnt] [biː; bi] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [aɪv] [sed] .
“ don't be annoyed at anything I've said .
“ 不 是 恼怒 在 任何事物 我已经 说 .

“不要因为我说过的话而生气。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['sɪmpəθi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [laɪf] [bɔː(r)] [juː; jʊ] .
I certainly have the warmest sympathy with your disinclination to let life bore you .
我 当然 有 这 最温暖 同情 和 你的 不情愿 到 让 生活 钻孔 你 .

我非常理解你不愿让生活变得枯燥乏味的心情。

” ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] ['gɜːrtruːdz] [hænd] .
” Mrs . Percy - Bartlett arose and took Gertrude's hand .
” 太太 . 珀西 - 巴特利特 出现 和 采取 格特鲁德的 手 .

珀西-巴特利特夫人站起身，握住了格特鲁德的手。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [mjuːzɪ'kɑːl] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] ? ”
“ And you will come to my musicale on Tuesday night , my dear ? ”
“ 和 你 将要 来 到 我的 音乐 在 周二 夜晚 , 我的 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你周二晚上会来听我的音乐会吗？”

“ [ɪn'diːd] [ai] [ʃæl; ʃəl] .
“ Indeed I shall .
“ 的确 我 将 .

“我一定会的。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd] ['stəʊtən] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I want to get better acquainted with Mr . Richard Stoughton , you know .
我 想 到 得到 更好的 熟人 和 先生 . 理查德 斯托顿 , 你 知道 .

我想更好地了解理查德·斯托顿先生。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]
" At that moment a servant entered the room and handed a note to
" 在 那 片刻 一个 仆人 进入 这 房间 和 递交 一个 笔记 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] . -
her mistress . 69
她 情妇 . -

这时，一个女仆走进房间，递给女主人一张纸条。69

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['gɜːtruːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" Excuse me , Gertrude , " she said , and opening the envelope read the following
" 原谅 我 , 格特鲁德 , " 她 说 , 和 开幕 这 信封 读 这 下列的
[wɜːdz] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] : —
words from Richard : —
字 从 理查德 : —

"打扰一下，格特鲁德，"她说，然后打开信封，读到理查德留下的以下文字：——

" [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , — [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] .
" My dear Mrs . Percy - Bartlett , — The miracle has been performed .
" 我的 亲爱的 太太 . 珀西 - 巴特利特 , — 这 奇迹 有 到过 执行 .

"我亲爱的珀西-巴特利特夫人，——奇迹已经发生了。"

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['fɛntən] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mjuːzɪ'kɑːl][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Mr . John Fenton will accompany me to your musicale on Tuesday evening .
先生 . 约翰 芬顿 将要 陪伴 我 到 你的 音乐 在 周二 晚上 .

约翰·芬顿先生将于周二晚上陪同我去欣赏你们的音乐会。

[jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [riːtʃ] [hɪm] [ɪf] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [klʌb] .
Your invitation will reach him if addressed to the Press Club .
你的 邀请 将要 抵达 他 如果 已解决 到 这 按 俱乐部 .

如果邀请函寄往新闻俱乐部，他就能收到。

" [ðə; ði]['riːdə(r)] [smaɪld] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] .
" The reader smiled , and handed the epistle to Gertrude Van Vleck .
" 这 读者 微笑 , 和 递交 这 书信 到 格特鲁德 范 弗莱克 .

读者微笑着将信递给了格特鲁德·范·弗莱克。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][dʒɒn] ['fɛntən] ? " [ɑːskt] ['gɜːtruːd] , ['ɑːftə(r)] [pə'ruːzɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] .
" And who is John Fenton ? " asked Gertrude , after perusing the note .
" 和 WHO 是 约翰 芬顿 ? " 问 格特鲁德 , 后 仔细阅读 这 笔记 .

"约翰·芬顿是谁？"格特鲁德仔细阅读完纸条后问道。

" [əʊ] , [dʒɒn] ['fɛntən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['geɪlɪ] , " [dʒɒn] ['fɛntən] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt]
" Oh , John Fenton , " said Mrs . Percy - Bartlett gayly , " John Fenton is an experiment
" 哦 , 约翰 芬顿 , " 说 太太 . 珀西 - 巴特利特 同性恋地 , " 约翰 芬顿 是 一个 实验
. " -
. " 70
. " -

"哦，约翰·芬顿，"珀西-巴特利特夫人兴高采烈地说，"约翰·芬顿是个实验品。"70

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" ['miːtɪŋ] ['strendʒər] [æt; ət][ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] .
" Meeting strangers at a musicale is not always a pleasant experience .
" 会议 陌生人 在 一个 音乐 是 不是 总是 一个 令人愉快的 经验 .

"在音乐剧中遇到陌生人并不总是一件令人愉快的事情。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɔː(r)][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['səʊʃəb(ə)l] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]

If	you	are	musical	,	the	people	bore	you	;	if	you	are	sociable	,	the	music
如果	你	是	音乐	,	这	人们	钻孔	你	;	如果	你	是	善于交际的	,	这	音乐

[bɔːrz] [juː; jʊ] .

bores	you	.
钻孔	你	.

如果你有音乐天赋，你会觉得人群无聊；如果你喜欢社交，你会觉得音乐无聊。

" [səʊ][dʒɒn] ['fɛntən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['stəutən] ,

"	So	John	Fenton	had	said	to	Richard	Stoughton	,
"	所以	约翰	芬顿	有	说	到	理查德	斯托顿	,

"约翰·芬顿曾对理查德·斯托顿说过，

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['efət] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] [əb'teɪn]

when	the	latter	had	made	his	first	effort	to	perform	a	miracle	and	obtain
什么时候	这	后者	有	制成	他的	第一的	努力	到	履行	一个	奇迹	和	获得

[ðə; ði] ['fɔːrmərz] [ək'septəns] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːrtˌlɛts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	former's	acceptance	in	advance	of	Mrs	.	Percy	-	Bartlett's	invitation	.
这	前任的	验收	在	进步	的	太太	.	珀西	-	巴特利特的	邀请	.

当后者第一次尝试行神迹并提前获得前者的接受，以便珀西-巴特利特夫人能够邀请他时。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , ['fɛntən] , " ['rɪtʃəd] [hæd; həd][ɜːrdʒd] .

"	But	you	owe	me	this	reparation	,	Fenton	,	"	Richard	had	urged	.
"	但	你	欠	我	这	赔偿	,	芬顿	,	"	理查德	有	敦促	.

"但是芬顿，你欠我一份赔偿，"理查德恳求道。

" [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [tæks] ['θɪəri] [tuː; tə] [riːd] ,

"	When	you	gave	me	those	books	on	the	single	-	tax	theory	to	read	,
"	什么时候	你	给予	我	那些	图书	在	这	单身的	-	税	理论	到	读	,

"你给我那些关于单一税理论的书让我读的时候，

[dɪd][aɪ][həʊld] [ɒf] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [ðə; ði] [bʊks] [wʊd] [bɔː(r)][ˌem 'iː] ,

did	I	hold	off	and	say	that	if	I	was	indifferent	the	books	would	bore	me	,
做过	我	抓住	离开	和	说	那	如果	我	曾是	冷漠	这	图书	会	钻孔	我	,

我是否应该有所保留，说如果我对书漠不关心，它们就会让我觉得无聊呢?

[ɔː(r)] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] , [aɪ] [wʊd] [bɔː(r)][maɪ] [frendz] ?

or	,	if	I	became	a	convert	,	I	would	bore	my	friends	?
或者	,	如果	我	成为	一个	转变	,	我	会	钻孔	我的	朋友们	?

或者，如果我皈依基督教，我会让我的朋友们感到无聊吗?

[nəʊ] ; [aɪ] [meɪd] [nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] , [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] .

No	;	I	made	no	excuses	,	but	read	the	books	.
不	;	我	制成	不	借口	,	但	读	这	图书	.

不，我没有找任何借口，而是认真地读了这些书。

[naʊ] [aɪ] [kleɪm] [maɪ] [rɪ'wɔːd] .

Now	I	claim	my	reward	.
现在	我	宣称	我的	报酬	.

现在我要领取我的奖励。

[juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ,

You	have	failed	,	after	a	fair	trial	,
你	有	失败的	,	后	一个	公平的	审判	,

经过公正审判，你失败了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

to	make	me	an	advocate	of	the	immediate	establishment	of	the	millennium	.
到	制作	我	一个	提倡	的	这	即时	建立	的	这	千年	.

使我成为立即建立千禧年的拥护者。

[let] me71

Let me71

让 me71

让我71

[naʊ] [hæv; həv][æn; ən]['i:kwəl] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz]

now have an equal chance of persuading you that the best thing to do is

现在 有 一个 平等的 机会 的 说服 你 那 这 最好的 事物 到 做 是

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

to take the world as we find it ,

到 拿 这 世界 作为 我们 寻找 它 ,

现在他们同样有机会说服你，最好的做法就是接受这个世界的本来面目。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði][gɒdz] [prə'vaɪd] .

and enjoy the good the gods provide .

和 享受 这 好的 这 神 提供 .

享受神明赐予的美好事物。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn] ['fɛntənz] ['bætʃələ(r)] -

" The two men were spending the hour after dinner in Fenton's bachelor -

" 这 二 男人 是 开支 这 小时 后 晚餐 在 芬顿的 学士 -

[ə'pɑ:tmənts] .

apartments .

公寓 .

“晚饭后，这两个男人在芬顿的单身公寓里待了一个小时。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [fri:]

They had fallen into the way of dining together whenever they were both free

他们 有 倒下 进入 这 方式 的 用餐 一起 每当 他们 是 两个都 自由的

[tu:; tə][du:; də][səʊ] ;

to do so ;

到 做 所以 ;

只要两人都有空，他们就会一起吃饭；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,

and their friendship ,

和 他们的 友谊 ,

以及他们的友谊

['hævɪŋ] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['fɛntənz] ['efət] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æn; ən]

having withstood the failure of Fenton's effort to make the young man an

拥有 经受住了考验 这 失败 的 芬顿的 努力 到 制作 这 年轻的 男人 一个

[ˌi:kə'nɒmɪk] ['rædɪk(ə)l] ,

economic radical ,

经济的 激进的 ,

在经历了芬顿试图将这个年轻人培养成经济激进分子的努力失败后，

[hæd; həd] [grəʊn] ['wɔ:mə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [went] [baɪ] .

had grown warmer as the weeks went by .

有 生长 更温暖 作为 这 周 去 经过 .

随着时间推移，气温逐渐升高。

[ɪn] ['sevrəl] [weɪz] ['fɛntən] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊz] ['ɪntəkɔ:s]

In several ways Fenton had derived considerable benefit from his close intercourse

在 一些 方式 芬顿 有 衍生的 大量 益处 从 他的 关闭 交往

[wɪð] ['stəutən] .

with Stoughton .

和 斯托顿 .

芬顿从与斯托顿的密切交往中获得了相当大的好处，这体现在很多方面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼哈顿人：一个时代的故事(The Manhattaners A Story of the Hour)

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [riˈmɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ðæt] [ˈfɛntən] [hæd; həd]

It	had	been	remarked	in	the	city	room	of	the	Trumpet	that	Fenton	had
它	有	到过	评论	在	这	城市	房间	的	这	喇叭	那	芬顿	有

['gɪv(ə)n] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [kˈɒkteɪlz] ,

given	up	drinking	cocktails	,
给定	向上	喝	鸡尾酒	,

《号角报》城市版曾有人提到，芬顿已经戒了鸡尾酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][əˈtaɪə(r)] .

and	that	he	had	grown	particular	about	his	attire	.
和	那	他	有	生长	特别的	关于	他的	服装	.

而且他对自己的穿着打扮越来越讲究。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [nɪˈglekt] ;

He	no	longer	allowed	his	hair	and	beard	to	show	signs	of	neglect	;
他	不	更长	允许	他的	头发	和	胡须	到	展示	标志	的	忽视	;

他不再让自己的头发和胡须显得邋遢不堪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	reporters	for	the	paper	had	said	to	each	other	that	the
和	这	记者	为了	这	纸	有	说	到	每个	其他	那	这

[əˈsɪstənt] ['edɪtə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][sɑːˈkæstɪk][ænd; ənd] ['testi] [æz; əz][hiː; hi]

assistant	editor	did	not	seem	to	be	quite	as	sarcastic	and	testy	as	he
助手	编辑	做过	不是	似乎	到	是	相当	作为	讽刺的	和	暴躁的	作为	他

[hæd; həd] [biːn] [ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] .

had	been	in	former	times	.
有	到过	在	以前的	时代	.

报社记者们互相议论说，助理编辑似乎不像以前那样尖酸刻薄、脾气暴躁了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][təʊld] ['fɛntən] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [nɒt] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ,

But	if	any	one	had	told	Fenton	that	a	youth	not	long	out	of	college	,
但	如果	任何	一	有	讲述	芬顿	那	一个	青年	不是	长的	出去	的	大学	,

但如果有人告诉芬顿，一个刚毕业不久的年轻人，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] mental72

and	of	a	mental72
和	的	一个	mental72

以及精神72

[meɪk] - [ʌp] [ðæt] [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [kənˈvɪnsɪŋ] ,

make	-	up	that	was	dazzling	rather	than	convincing	,
制作	-	向上	那	曾是	耀眼的	相当	比	令人信服的	,

妆容华丽却不自然，

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['æktɪv] [kɔːz] [ɪn] [bɪ'getɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [rɪˈfɔːrmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] ,

had	been	the	active	cause	in	begetting	certain	reforms	in	his	habits	of	life	,
有	到过	这	积极的	原因	在	生育	肯定	改革	在	他的	习惯	的	生活	,

他曾积极推动自身生活习惯的某些改革，

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [taɪm] - [skɑːd] ['dʒɜːnəlɪst] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːmənt]

the	cynical	and	time	-	scarred	journalist	would	have	considered	his	informant
这	愤世嫉俗	和	时间	-	疤痕	记者	会	有	经过考虑的	他的	线人

[ɪnˈseɪn] .

insane	.
疯狂的	.

这位愤世嫉俗、饱经风霜的记者会认为他的线人疯了。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'məʊld] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] ,

The	strongest	men	are	moulded	and	remoulded	by	their	friends	,
这	最强	男人	是	模制	和	重塑	经过	他们的	朋友们	,

最坚强的人都是被朋友塑造和改造的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] .

but	they	are	seldom	willing	to	acknowledge	the	fact	.
但	他们	是	很少	愿意的	到	承认	这	事实	.

但他们很少愿意承认这个事实。

['ɑːftə(r)] ['rɪtʃədz] [lɑːst] ['ɑːgjumənt] , ['fɛntən] [hæd; həd] [pʌft] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

After	Richard's	last	argument	,	Fenton	had	puffed	his	cigar	in	silence	for	a
后	理查德的	最后的	争论	,	芬顿	有	膨胀的	他的	雪茄	在	沉默	为了	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

在理查德最后一次争辩之后，芬顿沉默地抽了一会儿雪茄。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd][dʒʌst] [sed] .

But	he	was	not	thinking	of	what	his	companion	had	just	said	.
但	他	曾是	不是	思维	的	什么	他的	伴侣	有	只是	说	.

但他当时并没有想到同伴刚才说的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [kən'vɪnst] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [rɪ'mɑːrks] , [drɒpt] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	had	grown	convinced	from	several	remarks	,	dropped	inadvertently	by	his
他	有	生长	确信	从	一些	评论	,	掉落	无意中	经过	他的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他从朋友无意中说的几句话中逐渐确信了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] .

that	the	young	man	had	become	very	much	interested	in	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	.
那	这	年轻的	男人	有	变得	非常	很多	感兴趣的	在	太太	.	珀西	-	巴特利特	.

这位年轻人对珀西-巴特利特夫人产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

It	was	not	within	the	possibilities	of	their	existing	friendship	for	him	to
它	曾是	不是	之内	这	可能性	的	他们的	现存的	友谊	为了	他	到

['kwestʃən] ['rɪtʃəd] ['veri] ['kləʊsli] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

question	Richard	very	closely	on	this	point	;
问题	理查德	非常	密切	在	这	观点	;

在他们现有的友谊框架下，他不可能就这一点对理查德进行深入的询问；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

but	he	was	extremely	anxious	to	know	the	exact	truth	of	the	matter	.
但	他	曾是	极其	焦虑的	到	知道	这	精确的	真相	的	这	事情	.

但他非常渴望知道事情的真相。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːzɪ'kɑːl] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

If	he	went	to	the	musicale	,	he	thought	,
如果	他	去	到	这	音乐	,	他	想法	,

他心想，如果他去看音乐剧的话.....

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)] [stʊd] ,

he	could	see	for	himself	just	how	the	affair	stood	,
他	可以	看	为了	他自己	只是	如何	这	事务	站立	,

他可以亲眼看看这件事的真相了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	would	be	the	better	able	to	guide	his	own	steps	in	the	premises	.
和	会	是	这	更好的	有能力的	到	指导	他的	自己的	步骤	在	这	前提	.

这样他就能更好地在场所内自主行动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] married73

It	had	been	his	passion	,	when	a	young	man	,	for	a	certain	married73
它	有	到过	他的	热情	,	什么时候	一个	年轻的	男人	,	为了	一个	肯定	married73

年轻时，他曾对一位已婚女子倾慕不已。73

['wʊmən] , [ðæt] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [dʒɒn] ['fɛntən] .

woman	,	that	had	ruined	John	Fenton	.
女士	,	那	有	毁坏	约翰	芬顿	.

那个毁了约翰·芬顿的女人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - ['graʊndɪd] ['hɒrə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	had	a	well	-	grounded	horror	,	therefore	,
他	有	一个	出色地	-	接地	恐怖	,	所以	,

因此，他有着根深蒂固的恐惧感。

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['rɪtʃəd] ['stəutən] ['rekɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [rɒk] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd]

of	seeing	Richard	Stoughton	wrecking	himself	on	the	same	rock	that	had	caused
的	看到	理查德	斯托顿	破坏	他自己	在	这	相同的	岩石	那	有	导致

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['daʊnfɔːl] .

his	own	downfall	.
他的	自己的	倒台	.

看到理查德·斯托顿在同一块导致他自己失败的石头上自取灭亡。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['steɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ['veri] ['kleɪvəli] , ['rɪtʃəd] , ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

“	You	have	stated	your	arguments	very	cleverly	,	Richard	,	”	he	had	said	,
“	你	有	声明	你的	论点	非常	巧妙地	,	理查德	,	”	他	有	说	,

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

after	a	time	.
后	一个	时间	.

“理查德，你的论点表达得非常巧妙，”过了一会儿，他说道。

“ [juː; jʊ] ['sækrɪfaɪst] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] .

“	You	sacrificed	yourself	on	the	altar	of	my	books	.
“	你	牺牲	你自己	在	这	坛	的	我的	图书	.

“你为了我的书献出了自己。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'sɪprəkeɪt] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʒʌgənɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mjuːzɪ'kɑːl] .

I	will	reciprocate	by	throwing	myself	under	the	juggernaut	of	your	musicale	.
我	将要	往复	经过	投掷	我	在下面	这	巨无霸	的	你的	音乐	.

我将投身于你音乐的洪流之中，以此作为回报。

[bʌt; bət] , [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

But	,	understand	me	,	you	will	be	disappointed	in	the	result	.
但	,	理解	我	,	你	将要	是	失望的	在	这	结果	.

但是，请你明白我的意思，你会对结果感到失望的。

[sə'saɪəti][hæz; həz][nəʊ] [ə'ljuəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Society	has	no	allurements	for	me	.
社会	有	不	诱惑	为了	我	.

社会对我没有任何吸引力。

[aɪ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

I	touched	it	at	all	points	years	ago	,
我	感动	它	在	全部	积分	年	前	,

多年前我曾多次触摸过它，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

when	I	had	much	more	enthusiasm	than	I	have	now	;	and	,	I	tell	you	,
什么时候	我	有	很多	更多的	热情	比	我	有	现在	;	和	,	我	告诉	你	,

那时我的热情远比现在高得多；而且，我告诉你，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ə'mju:zmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] .

there	is	nothing	in	it	as	a	permanent	amusement	for	a	man	of	sense	.
那里	是	没有什么	在	它	作为	一个	永恒的	娱乐	为了	一个	男人	的	感觉	.

对于一个明智的人来说，它没有任何可以作为永久娱乐的东西。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [æt; ət][ɪts] [best] ?

What	is	a	gathering	of	people	of	fashion	,	at	its	best	?
什么	是	一个	采集	的	人们	的	时尚	,	在	它是	最好的	?

时尚界人士的聚会，在最佳状态下，应该是什么样的?

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dres] - [pə'reɪd] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [wel] - [gru:md] [men][ænd; ənd]

Nothing	more	than	a	dress	-	parade	of	more	or	less	well	-	groomed	men	and
没有什么	更多的	比	一个	裙子	-	游行	的	更多的	或者	较少的	出色地	-	修剪过的	男人	和

['wɪmɪn] [hu:] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɔ:rɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['pʌblɪk] [baɪ] [di'strɔi] [i:tʃ]

women	who	revenge	themselves	for	boring	each	other	in	public	by	destroying	each
女性	WHO	复仇	他们自己	为了	无聊的	每个	其他	在	民众	经过	摧毁	每个

['ʌðərz] ['kærəktəz] [ɪn] ['praɪvət] . ”

other's	characters	in	private	.	”
其他的	人物	在	私人的	.	”

这不过是一群衣着光鲜的男男女女的盛装游行，他们因为在公共场合互相嘲笑而私下里互相诋毁，以此报复彼此。

“ [ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [taɪm] , ” [sə'dʒestid] ['rɪtʃəd] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]

“	If	you	ever	have	time	,	”	suggested	Richard	,	smiling	,	“	you	should	write	a	novel
“	如果	你	曾经	有	时间	,	”	建议	理查德	,	微笑	,	“	你	应该	写	一个	小说

, [dʒɒn] .

,	John	.
,	约翰	.

“如果你有时间的话，”理查德笑着建议道，“你应该写一部小说，约翰。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [wɪð] a74

You	have	a	way	of	scolding	the	universe	with	a74
你	有	一个	方式	的	责骂	这	宇宙	和	a74

你有一种用a74斥责宇宙的方式

[kaɪnd][ɒv; əv] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['fɜ:və(r)] [ðæt] [maɪt] [pru:v] ['pɒpjələ(r)] . ”

kind	of	epigrammatic	fervor	that	might	prove	popular	.	”
种类	的	警句	热情	那	可能	证明	受欢迎的	.	”

这种简洁精辟的热情或许会很受欢迎。

“ [ju:; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'i:] , ['rɪtʃəd] ,

“	You	flatter	me	,	Richard	,
“	你	奉承	我	,	理查德	,

“你过奖了，理查德。”

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [jet] [bi:n] ['flɪpənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ]

by	the	implied	conviction	that	I	have	not	yet	been	flippant	enough	to	produce	a
经过	这	暗示	定罪	那	我	有	不是	然而	到过	轻浮的	足够的	到	生产	一个

[wɜ:k] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

work	of	fiction	.
工作	的	小说	.

其隐含的信念是，我还没有轻浮到足以创作一部虚构作品的地步。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ'di:əlaɪz][ˌem 'i:] ; [səʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] , [ðæt] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

I	don't	want	you	to	idealize	me	;	so	I	might	as	well	confess	,	that	,	years	ago	,
我	不	想	你	到	理想化	我	;	所以	我	可能	作为	出色地	承认	,	那	,	年	前	,

我不想让你把我理想化；所以我就坦白吧，多年前，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , [aɪ][dɪd] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

when	I	was	about	your	age	,	I	did	write	a	novel	.
什么时候	我	曾是	关于	你的	年龄	,	我	做过	写	一个	小说	.

我像你这么大的时候，写过一本小说。

" ['fɛntən] [lʊkt] [æt; ət] ['rɪtʃəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd]
" Fenton looked at Richard with an expression on his face that would have fitted
" 芬顿 看起来 在 理查德 和 一个 表达 在 他的 脸 那 会 有 适配
[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
the confession of a crime .
这 忏悔 的 一个 犯罪 .

芬顿看着理查德，脸上露出一种像是认罪的表情。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Then he stepped to a closet , and , after rumaging around for a while ,
然后 他 步 到 一个 壁橱 , 和 , 后 翻找 大约 为了 一个 尽管 ,

然后他走到壁橱前，翻找了一会儿后，

[brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [dʌst] - ['kʌvəd] [rəʊl][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] .
brought forth a dust - covered roll of manuscript .
带来 前进 一个 灰尘 - 涵盖 卷 的 手稿 .

他拿出了一卷布满灰尘的手稿。

“ [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ This , " he said ,
“ 这 , " 他 说 ,

“这个，”他说。

“ [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['greɪv,stəʊnz] [ɪn][maɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['semətri] [ɒv; əv] [ded] [həʊps] [ænd; ənd]
“ is one of the little gravestones in my very large cemetery of dead hopes and
“ 是 一 的 这 小的 墓碑 在 我的 非常 大的 公墓 的 死的 希望 和
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

“这是我那片埋葬着无数逝去希望和梦想的庞大墓园里，众多小墓碑中的一块。”

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['revərənt] [hænd] .
" He brushed the dust off of the roll with almost reverent hand .
" 他 刷过 这 灰尘 离开 的 这 卷 和 几乎 虔诚的 手 .

他几乎带着虔诚的神情拂去卷筒上的灰尘。

“ [aɪ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , ['rɪtʃəd] .
“ I haven't looked at this thing for years , Richard .
“ 我 还没有 看起来 在 这 事物 为了 年 , 理查德 .

“我已经好几年没看过这东西了，理查德。”

[aɪ'd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
I'd almost forgotten about it , until you made that remark about my writing a novel
ID 几乎 被遗忘的 关于 它 , 直到 你 制成 那 评论 关于 我的 写作 一个 小说
.
:
.

我几乎都忘了这件事了，直到你提到我写小说这件事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [aɪ'dɪə] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [æm'bɪʃənz] ,
I have a sort of indistinct idea that , in the storehouse of your ambitions ,
我 有 一个 种类 的 模糊 主意 那 , 在 这 库 的 你的 抱负 ,

我隐约觉得，在你雄心壮志的宝库里，

[juː; jʊ][hæv; həv] [haɪ] ['lɪtərəri] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] concealed75
you have high literary aspirations , more or less concealed75
你 有 高的 文学 抱负 , 更多的 或者 较少的 concealed75

你拥有很高的文学抱负，只是或多或少地隐藏了起来。75

[frɒm; frəm] [vjuː] .
from view .
从 看法 .

从视野中看。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [let] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] ,

If	you	have	,	let	this	,	my	boy	,
如果	你	有	,	让	这	,	我的	男生	,

如果你有，就让这个吧，孩子。

[biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .

be	a	warning	to	you	not	to	waste	your	time	on	a	novel	.
是	一个	警告	到	你	不是	到	浪费	你的	时间	在	一个	小说	.

这应该给你一个警示，不要把时间浪费在小说上。

" ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnə'fektɪd] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

"	Richard	had	been	looking	through	the	manuscript	with	an	unaffected	show	of
"	理查德	有	到过	寻找	通过	这	手稿	和	一个	不受影响	展示	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“理查德一直饶有兴趣地翻阅着手稿。

" [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - - , -

"	You	call	it	'	Ephemeræ	,	'
"	你	称呼	它	-	-	,	-

“你称之为‘Ephemeræ’，

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

“他说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] ['taɪt(ə)l] . "

"	It	is	a	taking	title	.	"
"	它	是	一个	采取	标题	.	"

“这是一个夺冠的头衔。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃəz] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɛntən] ,

"	But	it	didn't	take	the	publishers	,	"	returned	Fenton	,
"	但	它	没有	拿	这	出版商	,	"	返回	芬顿	,

“但出版商们并不买账，”芬顿回答道。

[huːz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [lɒŋ]

whose	face	had	grown	unusually	animated	by	the	unexpected	revival	of	long
谁	脸	有	生长	异常地	动画	经过	这	意外	复兴	的	长的

- ['berid] [ɪ'moʊʃnz] .

-	buried	emotions	.
-	埋葬	情绪	.

他的脸上因长期埋藏的情感意外复苏而变得异常生动。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enədʒi] , [ɪn'θjuːziæzəm] ,

He	had	put	a	good	deal	of	the	energy	,	enthusiasm	,
他	有	放	一个	好的	交易	的	这	活力	,	热情	,

他投入了大量的精力和热情，

[ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv] ['ɜːli] ['mænhʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][rɪ'dʒektɪd]['nɒv(ə)l] ,

and	vigor	of	early	manhood	into	the	rejected	novel	,
和	活力	的	早期的	男子气概	进入	这	拒绝	小说	,

并将早期男性的活力融入到被拒的小说中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] ['pɒlɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

and	it	had	received	the	minute	polish	that	his	life	of	leisure	at	that	time
和	它	有	已收到	这	分钟	抛光	那	他的	生活	的	闲暇	在	那	时间

[hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

had	enabled	him	to	give	it	.
有	已启用	他	到	给	它	.

他利用当时闲暇的时间，对它进行了细致的打磨。

[haʊ] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ɪts][rɪ'fjuːz(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['pʌblɪʃɪŋ]

How	bitterly	disappointed	he	had	been	at	its	refusal	by	a	leading	publishing
如何	苦涩地	失望的	他	有	到过	在	它是	拒绝	经过	一个	领导	出版

[haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [fə'gɒtn] ;

house	he	had	long	forgotten	;
房子	他	有	长的	被遗忘的	;

他曾对一家他早已遗忘的知名出版社拒绝出版他的书感到无比失望；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ]

but	the	present	moment	had	brought	back	to	him	a	multitude	of	conflicting
但	这	展示	片刻	有	带来	后退	到	他	一个	民众	的	冲突

[ɪ'moʊʃnz] ,

emotions	,
情绪	,

但此刻，他心中却涌起了许多矛盾的情绪。

[tʃeɪndʒd] [baɪ][taɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd][self] - ['pɪti] .

changed	by	time	into	a	general	feeling	of	regret	and	self	-	pity	.
已更改	经过	时间	进入	一个	一般的	感觉	的	后悔	和	自己	-	遗憾	.

随着时间的推移，这种感觉逐渐演变成一种普遍的后悔和自怜。

“ [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)][blaɪnd] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

“	My	writing	is	rather	blind	,	”	he	remarked	,	taking	the	manuscript	from	his
“	我的	写作	是	相当	瞎的	,	”	他	评论	,	采取	这	手稿	从	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“我的写作有点盲目，”他一边说着，一边从朋友手中接过手稿。

“ [let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prəʊlɒg] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns]

“	Let	me	read	you	the	prologue	;	not	for	publication	,	but	as	an	evidence
“	让	我	读	你	这	序幕	;	不是	为了	发布	,	但	作为	一个	证据

[ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] . ” -

of	good	faith	.	”	76
的	好的	信仰	.	”	-

“让我读一下序言；不是为了发表，而是为了证明我的诚意。”76

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] , ['fɛntənz] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] [feɪs] [ə'pɪəd]

For	the	first	time	in	their	acquaintanceship	,	Fenton's	unsymmetrical	face	appeared
为了	这	第一的	时间	在	他们的	熟人关系	,	芬顿的	不对称	脸	出现

['æktʃuəli] ['hænsəm] [ɪn] ['rɪtʃədz] [aɪz] .

actually	handsome	in	Richard's	eyes	.
实际上	英俊的	在	理查德的	眼睛	.

在他们相识以来，芬顿那张不对称的脸第一次在理查德眼中显得英俊起来。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [lə:k] [ɪn][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][baɪ] - [gɒn] [j'iəz] [hæd; həd]['dʒentli]

The	spirit	of	the	past	that	lurks	in	the	relics	of	by	-	gone	years	had	gently
这	精神	的	这	过去的	那	潜伏者	在	这	遗物	的	经过	-	已消失	年	有	轻轻地

['spəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] - [steɪnd] ['mænjuskrɪpt] ,

spoken	from	the	dust	-	stained	manuscript	,
说	从	这	灰尘	-	染色	手稿	,

从尘封已久的旧物中，潜藏着过去的灵魂，它从那份布满灰尘的手稿中轻轻地诉说着。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪdn] [dʒɒn] ['fɛntənz] [lɒst] [juːθ] [tuː; tə] [gliːm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	had	bidden	John	Fenton's	lost	youth	to	gleam	again	in	his	eyes	,
和	有	拜登	约翰	芬顿的	丢失的	青年	到	闪耀	再次	在	他的	眼睛	,

并祈愿约翰·芬顿眼中重现逝去的青春光芒。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	to	add	a	note	of	enthusiasm	to	his	voice	.
和	到	添加	一个	笔记	的	热情	到	他的	嗓音	.

并且语气中还带上了一丝热情。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [jʌŋ]

“	It	was	a	strangely	pessimistic	piece	of	work	for	a	man	as	young
“	它	曾是	一个	奇怪的	悲观	片	的	工作	为了	一个	男人	作为	年轻的

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ,

as	I	was	at	that	time	to	write	,
作为	我	曾是	在	那	时间	到	写	,

“对于当时像我这样年轻的人来说，这是一部风格异常悲观的作品。”

” [hiː; hi] [sed] [ˈmjuːzɪŋli] .

”	he	said	musingly	.
”	他	说	若有所思地	.

他若有所思地说。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [naʊ] , [ˈɑːftə(r)] [jˈiəz] [hæv; həv] [ˈstreŋθ(ə)nd] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,

“	But	,	as	I	can	say	now	,	after	years	have	strengthened	my	judgment	,
“	但	,	作为	我	能	说	现在	,	后	年	有	加强	我的	判断	,

“但是，正如我现在所说，经过多年的历练，我的判断力得到了增强，

[ðɪs] [ˈnɒv(ə)l][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪk] .

this	novel	is	strong	and	artistic	.
这	小说	是	强的	和	艺术	.

这部小说笔力雄健，极具艺术性。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] ,

At	the	time	when	it	was	sent	to	the	publishers	,
在	这	时间	什么时候	它	曾是	发送	到	这	出版商	,

当时，当它被送交出版社时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əkˈseptəns] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]

there	was	little	chance	for	the	acceptance	of	anything	written	by	an
那里	曾是	小的	机会	为了	这	验收	的	任何事物	书面	经过	一个

[əˈmerɪkən] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈstrɪktli] [ˈmɒrəl] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ˈfɒslz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]

American	that	was	not	strictly	moral	and	what	the	good	old	fossils	of	that	day
美国人	那	曾是	不是	严格	道德	和	什么	这	好的	老的	化石	的	那	天

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] - [ˈhəʊlsəm] .

were	so	fond	of	calling	'	wholesome	.
是	所以	喜爱	的	呼叫	-	健康	.

当时，任何美国人写的东西，如果不够道德，不够符合当时那些老顽固们所谓的“健康向上”的标准，就很难被接受。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈprəʊlɒg] , [ˈrɪtʃəd] .

'	This	is	the	prologue	,	Richard	.
-	这	是	这	序幕	,	理查德	.

“这是序幕，理查德。”

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ðə; ði] [ˈkiːnəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] .

It	gives	the	keynote	to	the	story	.
它	给予	这	基调	到	这	故事	.

它为故事定下了基调。

” [ˈfɛntən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	Fenton	leaned	back	in	his	chair	,	and	read	aloud	the	opening	words	of	his
”	芬顿	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	读	大声	这	开幕	字	的	他的

['nɒv(ə)l] : —

novel	:	—
小说	:	—

芬顿向后靠在椅子上，大声朗读了他小说的开头几句话：——

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [flaɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʌvd] [ðə; ði] [sʌn] .

“	It	was	not	a	pretty	fly	,	but	it	loved	the	sun	.
“	它	曾是	不是	一个	漂亮的	飞	,	但	它	喜爱	这	太阳	.

“它虽然不是一只漂亮的苍蝇，但它喜欢阳光。”

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈdʒɔis] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [wɪŋz] , [ðə; ði] length77

It	rejoiced	in	the	power	of	its	wings	,	the	length77
它	欣喜若狂	在	这	力量	的	它是	翅膀	,	这	length77

它为翅膀的力量而欢欣鼓舞，长度77

[ɒv; əv][ɪts] , [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [helθ] [ɒv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .

of	its	antennæ	,	the	pulsing	health	of	its	little	body	.
的	它是	天线	,	这	脉动	健康	的	它是	小的	身体	.

它的触角，它小小的身体跳动的健康。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][flai] [flit] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ]

It	was	summer	,	and	the	fly	flitted	about	in	the	warm	and	caressing
它	曾是	夏天	,	和	这	飞	飞掠	关于	在	这	温暖的	和	爱抚

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

那是夏天，苍蝇在温暖宜人的空气中飞来飞去。

[æz; əz] [ðəʊ] [gɒd] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'speʃl] ['pleʒə(r)] .

as	though	God	smiled	for	its	especial	pleasure	.
作为	尽管	上帝	微笑	为了	它是	特别的	乐趣	.

仿佛上帝因它而微笑。

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !

“	Oh	,	the	glory	of	the	day	!
“	哦	,	这	荣耀	的	这	天	!

“哦，多么辉煌的一天！”

[nəʊ] ['ʃædəʊ] [sɔː] [ðə; ði][flai] ,

No	shadow	saw	the	fly	,
不	阴影	锯	这	飞	,

没有影子看见那只苍蝇。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [sɔːrd] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['gəʊldən] ['glɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ]

for	it	soared	so	high	that	nought	but	the	golden	glory	of	a	smiling
为了	它	飙升	所以	高的	那	零	但	这	金的	荣耀	的	一个	微笑

['juːnɪvɜːs] [met] [ɪts] [geɪz] .

universe	met	its	gaze	.
宇宙	遇见	它是	目光	.

因为它飞得如此之高，以至于除了灿烂的宇宙金光之外，再也没有任何东西能够映入它的眼帘。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][flai][wɒz; wəz] [ded] .

“	But	when	the	day	was	done	,	the	little	fly	was	dead	.
“	但	什么时候	这	天	曾是	完毕	,	这	小的	飞	曾是	死的	.

“但一天结束时，这只小苍蝇已经死了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [njuː] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['traɪflə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

“	It	never	knew	,	the	joyous	trifler	,	that	it	was	only	one	of	a	group	of
“	它	绝不	知道	,	这	欢乐	小人物	,	那	它	曾是	仅有的	一	的	一个	团体	的

[njʊə'rɒptərəs] ['ɪnsekts] ,

neuropterous	insects	,
脉翅目	昆虫	,

“这只快乐的小家伙从不知道，它只不过是一群脉翅目昆虫中的一种而已。”

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnəs] - , [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ɔː(r)] [wɪŋd] [steɪt]

belonging	to	the	genus	Ephemeræ	,	that	live	in	the	adult	or	winged	state
属于	到	这	属	-	,	那	居住	在	这	成人	或者	有翅膀的	状态

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

for	a	single	day	,
为了	一个	单身的	天	,

属于蜉蝣属（Ephemeræ），成虫或有翅昆虫的生命周期只有一天。

[ænd; ənd] [daɪ] [wen] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔːls] .

and	die	when	the	darkness	falls	.
和	死	什么时候	这	黑暗	瀑布	.

当夜幕降临，他们便会死去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	There	was	silence	for	a	moment	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	.

一阵沉默。

[ðen] ['rɪtʃəd] [sed] : —

Then	Richard	said	:	—
然后	理查德	说	:	—

然后理查德说：——

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [dʒɒn] ,

"	I	feel	sure	,	John	,
"	我	感觉	当然	,	约翰	,

"我确信，约翰，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðæt] ['prəʊlɒg] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wʊd]

that	if	I	had	picked	up	a	novel	containing	that	prologue	my	curiosity	would
那	如果	我	有	挑选	向上	一个	小说	包含	那	序幕	我的	好奇心	会

[hæv; həv] [biːn] [piːkt] ;

have	been	piqued	;
有	到过	激怒	;

如果我当时拿起一本有那段序言的小说，我的好奇心一定会被勾起来；

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [ɒn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [meɪd]

that	I	would	have	been	anxious	to	read	on	to	see	how	the	author	had	made
那	我	会	有	到过	焦虑的	到	读	在	到	看	如何	这	作者	有	制成

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [tekst] . "

his	story	harmonize	with	his	melancholy	text	.	"
他的	故事	协调	和	他的	忧郁	文本	.	"

我本想迫不及待地读下去，看看作者是如何让他的故事与他忧郁的文字相协调的。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['fɛntən] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] fresh78

"	I	remember	,	"	said	Fenton	,	lighting	a	fresh78
"	我	记住	,	"	说	芬顿	,	灯光	一个	fresh78

"我记得，"芬顿说着，点燃了一支78盎司的香烟。

[sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [ɒn] ['mjuːzɪŋli] ,

cigar	,	and	rambling	on	musingly	,
雪茄	,	和	漫无边际	在	若有所思地	,

叼着雪茄，若有所思地自言自语道：

" [ðæt] [wen] [aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ] [wɒz; wəz] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [men] [teɪk]

"	that	when	I	conceived	the	story	I	was	actuated	by	the	feeling	that	men	take
"	那	什么时候	我	构思	这	故事	我	曾是	驱动	经过	这	感觉	那	男人	拿

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'feəz] [tuː] ['sɪəriəsli] .

themselves	and	their	affairs	too	seriously	.
他们自己	和	他们的	事务	也	严重地	.

"当我构思这个故事时，我的灵感来源于这样一种感觉：男人太把自己和自己的事看得太重了。"

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['grɪmli] ['luːdɪkrəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti]

There	seemed	to	me	to	be	something	grimly	ludicrous	about	the	vast	majority
那里	似乎	到	我	到	是	某物	阴沉地	荒谬	关于	这	广阔的	多数

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

在我看来，绝大多数男人身上都有一种令人毛骨悚然的荒谬之处。

[huː] [fʌs] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒn][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['plænɪt] [ɪn][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] -
who **fuss** **around** **for** **a** **few** **years** **on** **an** **insignificant** **planet** **in** **an** **out** **-** **of** **-**
WHO 大惊小怪 大约 为了 一个 很少 年 在 一个 微不足道 行星 在 一个 出去 - 的 -
[ðə; ði] - [weɪ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [speɪs] ,
the **-** **way** **corner** **of** **space** **,**
这 - 方式 角落 的 空间 ,

他们在一个偏僻的宇宙角落里，在一个微不足道的星球上闲逛了几年，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,
as **if** **they** **had** **been** **placed** **here** **for** **eternity** **,**
作为 如果 他们 有 到过 放置 这里 为了 永恒 ,

仿佛它们永远都安放在这里一样。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
and **were** **individually** **of** **tremendous** **significance** **to** **the** **universe** **at** **large** **.**
和 是 单独 的 巨大的 意义 到 这 宇宙 在 大的 .

它们各自对整个宇宙都具有极其重要的意义。

[aɪ] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒn] [laɪnz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['kʌmpəs]
I **worked** **out** **the** **story** **on** **lines** **intended** **to** **show** **,** **in** **a** **comparatively** **small** **compass**
我 工作 出去 这 故事 在 线条 故意的 到 展示 , 在 一个 比较 小的 罗盘
,
,
,

我用线条勾勒出这个故事，旨在用相对较小的范围来展现：

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['paʊələs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [relm] [ɒv; əv]
that **we** **are** **as** **powerless** **and** **unimportant** **in** **the** **infinite** **realm** **of**
那 我们 是 作为 无力 和 不重要 在 这 无限 领域 的
[ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] [ðæt] [bʌz] [səʊ] [laʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] .
existence **as** **the** **foolish** **little** **flies** **that** **buzz** **so** **loud** **on** **a** **summer's** **day** **.**
存在 作为 这 愚蠢 小的 苍蝇 那 嗡嗡声 所以 大声 在 一个 夏季 天 .

在浩瀚无垠的存在领域中，我们就像夏日里嗡嗡叫个不停的愚蠢小苍蝇一样，既无能为力又微不足道。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːraɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If **I** **should** **rewrite** **the** **story** **to** **-** **day** **,**
如果 我 应该 改写 这 故事 到 - 天 ,

如果我今天要重写这个故事，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] ['həʊpləs] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]
I **am** **not** **quite** **sure** **that** **I** **should** **take** **so** **hopeless** **a** **view** **of** **the** **significance**
我 是 不是 相当 当然 那 我 应该 拿 所以 绝望 一个 看法 的 这 意义
[ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .
of **human** **life** **.**
的 人类 生活 .

我不太确定我是否应该对人类生命的意义抱有如此绝望的看法。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [greʊn] ['əʊldə] ,
As **I** **have** **grown** **older** **,**
作为 我 有 生长 老 ,

随着年龄的增长，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
I **have** **become** **more** **inclined** **to** **think** **that** **no** **man** **has** **a** **right** **to** **consider**
我 有 变得 更多的 倾斜 到 思考 那 不 男人 有 一个 正确的 到 考虑
[hɪm'self] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
himself **of** **no** **importance** **in** **the** **tout** **ensemble** **of** **the** **universe** **;**
他自己 的 不 重要性 在 这 兜售者 合奏 的 这 宇宙 ;

我越来越倾向于认为，任何人都没有权利认为自己在整个宇宙中无关紧要；

[nɒt] , [æt; ət] [liːst] ,

not	,	at	least	,
不是	,	在	至少	,

至少不是这样。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [səʊl] [pə'zesɪŋ]

until	it	is	proved	conclusively	that	there	is	no	such	thing	as	a	soul	possessing
直到	它	是	已证实	最终	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	灵魂	拥有

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] . -

eternal	life	.	79
永恒	生活	.	-

直到最终证明不存在拥有永生的灵魂为止。79

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] - ,

At	all	events	,	if	we	are	ephemeræ	,
在	全部	活动	,	如果	我们	是	-	,

总之，如果我们是短暂的，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [wʌn][flai][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv]

I	am	sure	that	one	fly	has	as	much	right	as	another	to	the	sunshine	of
我	是	当然	那	一	飞	有	作为	很多	正确的	作为	其他	到	这	阳光	的

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] .

the	noonday	.
这	午	.

我相信，每只苍蝇都和其他苍蝇一样，有权利享受正午的阳光。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['θɪəri] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , — [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	so	I	make	of	an	economic	theory	a	religion	,	—	for	want	of	a
和	所以	我	制作	的	一个	经济的	理论	一个	宗教	,	—	为了	想	的	一个

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

因此，我把经济理论奉为一种宗教——暂且这么称呼吧。

" ['fɛntənz] [sɑː'kæstɪk] [smaɪl] [pleɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] .

"	Fenton's	sarcastic	smile	played	across	his	mouth	again	as	he	ceased	speaking	.
"	芬顿的	讽刺的	微笑	玩	穿过	他的	嘴	再次	作为	他	停止	请讲	.

芬顿停止说话时，脸上再次浮现出讽刺的笑容。

['rɪtʃəd] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,

Richard	had	put	on	his	overcoat	,
理查德	有	放	在	他的	大衣	,

理查德穿上了外套。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] ['fɛntənz] ['nɒv(ə)l] .

and	was	holding	out	his	hand	for	the	manuscript	of	Fenton's	novel	.
和	曾是	保持	出去	他的	手	为了	这	手稿	的	芬顿的	小说	.

他伸出手要芬顿的小说手稿。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let	me	take	the	story	with	me	,	John	,	”	he	said	.
”	让	我	拿	这	故事	和	我	,	约翰	,	”	他	说	.

“约翰，让我把这个故事带走吧。”他说。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	want	to	read	it	.
”	我	想	到	读	它	.

我想读读这本书。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪtərərɪ]
I **am** **rather** **inclined** **to** **think** **,** **from** **what** **I** **know** **of** **the** **present** **literary**
我 是 相当 倾斜 到 思考 , 从 什么 我 知道 的 这 展示 文学
['mɑːkɪt] ,
market **,**
市场 ,

根据我对当前文学市场的了解，我倾向于认为：

[ðæt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɪn] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
that **now** **is** **the** **appointed** **time** **for** **you** **to** **win** **fame** **in** **the** **realm** **of** **letters** **.**
那 现在 是 这 任命 时间 为了 你 到 赢 名声 在 这 领域 的 信件 .

现在正是你在文坛扬名立万的时候。

" ['fɛntən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hezɪtənsi] , ['hændɪd] [ðə; ði][skrəʊl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" **Fenton** **,** **after** **a** **moment's** **hesitancy** **,** **handed** **the** **scroll** **to** **his** **friend** **.**
" 芬顿 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 递交 这 滚动 到 他的 朋友 .

芬顿犹豫片刻后，将卷轴递给了他的朋友。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æm'bɪʃəs] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] ;
" **I** **am** **not** **ambitious** **in** **that** **line** **,** **"** **he** **said** **firmly** **;**
" 我 是 不是 雄心勃勃 在 那 线 , " 他 说 牢牢 ;

"我在这方面没有野心，"他坚定地说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] . "
" **but** **it** **will** **do** **no** **harm** **to** **have** **you** **read** **the** **book** **.** **"**
" 但 它 将要 做 不 伤害 到 有 你 读 这 书 . "

"但读读这本书也没什么坏处。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːrtˌlɛts] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" **And** **you** **will** **go** **to** **Mrs** **.** **Percy** **-** **Bartlett's** **with** **me** **?**
" 和 你 将要 去 到 太太 . 珀西 - 巴特利特的 和 我 ?

"你会和我一起去珀西-巴特利特太太家吗？"

" ['rɪtʃəd] [ɪk'skleɪmd] ['smaɪlɪŋli] .
" **Richard** **exclaimed** **smilingly** **.**
" 理查德 惊呼 微笑着 .

"理查德笑着惊呼道。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [dʒɒn] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
" **I** **am** **very** **glad** **,** **John** **,** **I** **assure** **you** **.**
" 我 是 非常 高兴的 , 约翰 , 我 保证 你 .

"约翰，我非常高兴，我向你保证。"

[aɪm] sure80
I'm **sure80**
我是 sure80

我确定80

[ðæt] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kɒmplɪmənt] .
that **our** **hostess** **will** **feel** **that** **you** **have** **paid** **her** **a** **great** **compliment** **.**
那 我们的 女主人 将要 感觉 那 你 有 有薪酬的 她 一个 伟大的 赞扬 .

这样，女主人就会觉得你对她给予了极大的赞扬。

" ['fɛntən] [smaɪld] , ['ɔːlməʊst] ['bɪtəli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['meməri] [hæd; həd] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz]
" **Fenton** **smiled** **,** **almost** **bitterly** **;** **and** **,** **as** **if** **memory** **had** **sharpened** **his**
" 芬顿 微笑 , 几乎 苦涩地 ; 和 , 作为 如果 记忆 有 锋利 他的
[tʌŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
tongue **,** **he** **said** **,**
舌头 , 他 说 ,

芬顿露出一丝苦涩的笑容；仿佛记忆让他的舌头更加锋利，他说道：

[æz; əz][hiː; hi][held] ['rɪtʃərdz] [hænd][ə; eɪ]['məʊmənt] , —

as	he	held	Richard's	hand	a	moment	,	—
作为	他	握住	理查德的	手	一个	片刻	,	—

他握着理查德的手片刻，——

“ [aɪ] [geɪv] [ðæt] [ʌp] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	I	gave	that	up	long	ago	,	my	boy	.
”	我	给予	那	向上	长的	前	,	我的	男生	.

“孩子，我很久以前就放弃那个了。”

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Paying	a	compliment	to	a	woman	is	like	giving	sugar	-	plums	to	a	child	.
付费	一个	赞扬	到	一个	女士	是	喜欢	给予	糖	-	李子	到	一个	孩子	.

赞美女人就像给孩子吃糖梅一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['presɪdənt] , [ænd; ənd] [bi'get] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

It	establishes	a	precedent	,	and	begets	an	appetite	.
它	建立	一个	先例	,	和	产生	一个	食欲	.

它开创了先例，并激发了人们的欲望。

['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] , ['rɪtʃəd] ; [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] . ” -

Never	tell	a	woman	a	thing	you	don't	mean	,	Richard	;	especially	a	married	woman
绝不	告诉	一个	女士	一个	事物	你	不	意思是	,	理查德	;	尤其	一个	已婚	女士

.	”	81
.	”	-

理查德，永远不要对女人说你言不由衷的话，尤其是已婚女人。”81

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

“ [men] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] ,

“	Men	used	to	be	divided	into	two	classes	,	you	know	,	Mr	.	Fenton	,
”	男人	用过的	到	是	分割	进入	二	课程	,	你	知道	,	先生	.	芬顿	,

“你知道，芬顿先生，过去男人被分为两类人。”

— [ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['aʊə(r)][set] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt] .

—	those	who	belonged	to	our	set	,	and	those	who	did	not	.
—	那些	WHO	属于	到	我们的	放	,	和	那些	WHO	做过	不是	.

——包括那些属于我们圈子的人，以及那些不属于我们圈子的人。

” ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [ænd; ənd][dʒɒn] ['fɛntən] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

”	Gertrude	Van	Vleck	and	John	Fenton	had	retired	to	a	remote	corner	of
”	格特鲁德	范	弗莱克	和	约翰	芬顿	有	退休	到	一个	偏僻的	角落	的

['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːrtˌlɛts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

Mrs	.	Percy	-	Bartlett's	drawing	-	room	,
太太	.	珀西	-	巴特利特的	绘画	-	房间	,

“格特鲁德·范·弗莱克和约翰·芬顿退到了珀西-巴特利特太太客厅一个僻静的角落里，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æz; əz]['ænɪmeɪtɪd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ]

and	were	keeping	up	as	animated	a	conversation	as	the	depressing
和	是	保持	向上	作为	动画	一个	对话	作为	这	沉闷

['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl] [pə'mɪt] .

influences	of	a	musicale	permit	.
影响	的	一个	音乐	允许	.

尽管音乐厅的气氛令人压抑，但他们仍然保持着热烈的交谈。

[ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , ['fɛntən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'presɪv] ['prez(ə)ns] .

In	evening	dress	,	Fenton	was	a	man	of	a	most	impressive	presence	.
在	晚上	裙子	,	芬顿	曾是	一个	男人	的	一个	最多	感人的	在场	.

身着晚礼服的芬顿气场十足，令人印象深刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːrtˌlɛts] [mjuːzɪ'kɑːl] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] .

He	had	come	to	Mrs	.	Percy	-	Bartlett's	musicale	expecting	to	be	bored	.
他	有	来	到	太太	.	珀西	-	巴特利特的	音乐	期待	到	是	无聊的	.

他原本以为来珀西-巴特利特太太的音乐会将会很无聊。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

The	expression	on	his	strong	,	thoughtful	face	,	as	he	gazed	smilingly	at	the
这	表达	在	他的	强的	,	周到	脸	,	作为	他	凝视	微笑着	在	这

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

他那张坚毅而沉思的脸上，带着微笑凝视着英俊的男子，

[ˌærɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn] ['rɪtʃəd]

aristocratic	-	looking	girl	beside	him	,	proved	that	she	had	followed	in	Richard
贵族	-	寻找	女孩	旁	他	,	已证实	那	她	有	随后	在	理查德

- ['fʊtsteps] ,

Stoughton's	footsteps	,
-	脚步声	,

他身旁那位仪态高贵的女孩，证明她继承了理查德·斯托顿的衣钵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

and	had	performed	a	miracle	.
和	有	执行	一个	奇迹	.

他创造了一个奇迹。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] [meɪk] , [mɪs] [væn] [vlɛk] ? ” [ɑːskt]

“	And	what	is	the	distinction	that	you	yourself	make	,	Miss	Van	Vleck	?	”	asked
“	和	什么	是	这	区别	那	你	你自己	制作	,	错过	范	弗莱克	?	”	问

['fɛntən] .

Fenton	.
芬顿	.

“那么，范·弗莱克小姐，您自己又是如何区分这两者的呢？”芬顿问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ɜːnɪstli] [ə; eɪ]['məʊmənt] . -

She	looked	at	him	earnestly	a	moment	.	82
她	看起来	在	他	切实	一个	片刻	.	-

她认真地看了他一会儿。82

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv][men] , — [ðəʊz] [huː] ['ɪntrəst]

“	To	me	,	”	she	answered	,	“	there	are	two	kinds	of	men	,	—	those	who	interest
“	到	我	,	”	她	回答	,	“	那里	是	二	种类	的	男人	,	—	那些	WHO	兴趣

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她回答说：“在我看来，男人有两种——一种是我感兴趣的，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] . ”

and	those	who	do	not	.	”
和	那些	WHO	做	不是	.	”

以及那些不这么认为的人。

“ [pə'hæps] , ” [sed] ['fɛntən] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəluːd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,

“	Perhaps	,	”	said	Fenton	,	taking	advantage	of	an	interlude	in	the	music	-	room	,
“	也许	,	”	说	芬顿	,	采取	优势	的	一个	插曲	在	这	音乐	-	房间	,

“或许吧，”芬顿趁着音乐室里空荡荡的空档说道。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

“	perhaps	it	is	inconsiderate	on	my	part	to	ask	the	question	,
“	也许	它	是	不体贴	在	我的	部分	到	问	这	问题	,

“或许我问这个问题有些欠考虑，

[bʌt; bət][ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt][ai][ˌeɪ ˈem][ˈkjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈreɪʃiəʊ][ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][men]

but	I	acknowledge	that	I	am	curious	to	know	what	ratio	exists	between	the	men
但	我	承认	那	我	是	好奇的	到	知道	什么	比率	存在	之间	这	男人

[huː] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [duː; də][nɒt] . ”

who	interest	you	and	the	men	who	do	not	.	”
WHO	兴趣	你	和	这	男人	WHO	做	不是	.	”

但我承认，我很好奇你感兴趣的男性和你不感兴趣的男性之间究竟存在怎样的比例。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˈevə(r)][pʊt][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒn][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈbeɪsɪs] , ” [ˈɑːnsə(r)d]

“	I	don't	know	that	I	ever	put	the	problem	on	a	mathematical	basis	,	”	answered
”	我	不	知道	那	我	曾经	放	这	问题	在	一个	数学	基础	,	”	回答

[ˈgɜːtruːd] ,

Gertrude	,
格特鲁德	,

“我不知道我是否曾经用数学方法分析过这个问题，”格特鲁德回答说。

[æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [ˈpleɪɪŋ] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

an	amused	smile	playing	across	her	face	.
一个	觉得好笑	微笑	玩耍	穿过	她	脸	.

她脸上浮现出一丝玩味的笑容。

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈreɪʃiəʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] . ”

“	I	am	inclined	to	think	that	the	ratio	changes	from	year	to	year	.	”
”	我	是	倾斜	到	思考	那	这	比率	变化	从	年	到	年	.	”

“我倾向于认为这个比例每年都会变化。”

“ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	To	your	advantage	?	”	he	asked	.
”	到	你的	优势	?	”	他	问	.

“对你有利吗？”他问道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [nɒt] .

“	I'm	afraid	not	.
”	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn][ai][faɪnd] [ðæt] [ai] [miːt] [mɔː(r)] [men] [huː] [duː; də] [nɒt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]

As	time	goes	on	I	find	that	I	meet	more	men	who	do	not	interest	me	and
作为	时间	去	在	我	寻找	那	我	见面	更多的	男人	WHO	做	不是	兴趣	我	和

[ˈfjuːə(r)] [huː] [duː; də] .

fewer	who	do	.
更少	WHO	做	.

随着时间的推移，我发现我遇到的不让我感兴趣的男人越来越多，而让我感兴趣的男人却越来越少。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [grəʊn] [mɔː(r)]

But	there	is	compensation	for	this	in	the	fact	that	women	have	grown	more
但	那里	是	赔偿	为了	这	在	这	事实	那	女性	有	生长	更多的

[əˈtræktɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

attractive	to	each	other	than	they	used	to	be	.
吸引人的	到	每个	其他	比	他们	用过的	到	是	.

但也有补偿之策，那就是女性之间的吸引力比以前更强了。

” [æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [səˈprɑːnəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [haɪ] [nəʊts] [æz; əz]

”	An	enthusiastic	soprano	was	at	the	moment	striking	certain	high	notes	as
”	一个	热情的	女高音	曾是	在	这	片刻	引人注目	肯定	高的	笔记	作为

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ,

though	she	had	a	grudge	against	them	,
尽管	她	有	一个	怨恨	反对	他们	,

“此时，一位热情洋溢的女高音正在唱着某些高音，仿佛她对这些高音怀有怨恨似的。”

[ænd; ənd] ['fɛntən] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] , — -

and	Fenton	was	obliged	to	pause	a	moment	before	he	asked	,	—	83
和	芬顿	曾是	有义务	到	暂停	一个	片刻	前	他	问	,	—	-

芬顿不得不停顿片刻才开口问道——83

" [woʊnt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] [væn] [vlɛk] ?

"	Won't	you	explain	that	to	me	,	Miss	Van	Vleck	?
"	惯于	你	解释	那	到	我	,	错过	范	弗莱克	?

"范弗莱克小姐，您能给我解释一下吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə] . "

It	is	,	as	you	put	it	,	a	novel	idea	.	"
它	是	,	作为	你	放	它	,	一个	小说	主意	.	"

正如你所说，这是一个新颖的想法。

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] ,

"	Why	,	don't	you	see	,	"	she	said	earnestly	,
"	为什么	,	不	你	看	,	"	她	说	切实	,

"你难道看不出来吗？"她认真地说。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [fækt] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz]

"	the	very	fact	that	women	are	joined	together	in	a	protest	against	ancient	customs
"	这	非常	事实	那	女性	是	加入	一起	在	一个	反对	反对	古老的	海关

[ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][hæz; həz] [drɔːn] [ðem; ðəm]['kləʊzə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	prejudices	has	drawn	them	closer	to	each	other	;
和	偏见	有	绘制	他们	更近	到	每个	其他	;

"女性团结起来抗议古老的习俗和偏见，这一事实反而拉近了她们之间的距离；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

while	,	at	the	same	time	,
尽管	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

it	has	tended	to	bring	out	the	most	characteristic	qualities	of	each	individual
它	有	倾向于	到	带来	出去	这	最多	特征	品质	的	每个	个人

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

它往往能展现出每个女性最鲜明的个人特质。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] ['ɪntrəst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mɔː(r)][æz; əz]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd]

In	a	word	,	we	women	interest	each	other	more	as	rebels	than	we	did
在	一个	单词	,	我们	女性	兴趣	每个	其他	更多的	作为	叛军	比	我们	做过

[æz; əz] [sleɪvz] .

as	slaves	.
作为	奴隶	.

总之，我们女人作为反叛者时比作为奴隶时更能引起彼此的兴趣。

" [ə'gen] [ðə; ðɪ][sə'prɑːnəʊ] ['ʌtə] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊtest] [ə'genst] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

"	Again	the	soprano	uttered	her	protest	against	peace	and	quiet	,
"	再次	这	女高音	说出	她	反对	反对	和平	和	安静的	,

"女高音再次表达了她对和平与安静的抗议，

[ænd; ənd] ['fɛntən] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [weɪ] ['gɜːtruːd] [væn] - [wɜːdz] .

and	Fenton	had	an	opportunity	to	weigh	Gertrude	Van	Vleck's	words	.
和	芬顿	有	一个	机会	到	称重	格特鲁德	范	-	字	.

芬顿有机会仔细斟酌格特鲁德·范·弗莱克的话。

[hɪz; ɪz][vɪs] - - - [vɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['prɒdʌkt] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt][ɪg'zɪstɪd][ɪn]

His	vis	-	à	-	vis	was	a	social	product	the	like	of	which	had	not	existed	in
他的	视觉	-	-	-	视觉	曾是	一个	社会的	产品	这	喜欢	的	哪个	有	不是	存在	在

[ðə; ði][deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [njuː] [jɔːrks] ['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] ,

the	days	when	he	had	been	a	member	of	New	York's	inner	circle	,
这	天	什么时候	他	有	到过	一个	成员	的	新的	约克的	内	圆圈	,

他的人际交往是一种社会产物，这种现象在他身处纽约核心圈子的时期是不存在的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

and	had	expected	from	a	young	unmarried	woman	nothing	in	a
和	有	预期的	从	一个	年轻的	未婚	女士	没有什么	在	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [wei] [ðæt] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [θɔːt] .

conversational	way	that	would	challenge	thought	.
对话	方式	那	会	挑战	想法	.

而且，我原本以为一个年轻未婚女性的谈话方式不会引发任何思考。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]

in	his	journalistic	occupation	he	had	been	obliged	to	follow	in	detail	the
在	他的	新闻	职业	他	有	到过	有义务	到	跟随	在	细节	这

['prəʊgres] [ɒv; əv] ['wʊmən] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [brɔːdə] ,

progress	of	woman	toward	a	broader	,
进步	的	女士	朝向	一个	更广泛	,

在他的新闻工作中，他不得不详细跟踪女性在更广阔的领域中取得的进步，

[pə'hæps] ['haɪə(r)] , [pleɪn] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['fɛntən]

perhaps	higher	,	plane	of	endeavor	;	but	this	was	the	first	time	that	Fenton
也许	更高	,	飞机	的	努力	;	但	这	曾是	这	第一的	时间	那	芬顿

[hæd; həd] [kʌm] [feɪs] to84

had	come	face	to84
有	来	脸	to84

或许是更高的境界，更高的追求；但这是芬顿第一次面对84

[feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [aɪ'diəz] [ɪn'kɑːnət] .

face	with	the	new	ideas	incarnate	.
脸	和	这	新的	想法	体现	.

直面新思想的化身。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] , ['stɪmjuleɪtɪd] , [ɪn'spaɪəd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .

He	was	entertained	,	stimulated	,	inspired	,	by	the	experience	.
他	曾是	娱乐	,	刺激	,	灵感	,	经过	这	经验	.

这次经历让他感到愉悦、兴奋和鼓舞。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪnli] [dɪ'veləpt]

At	first	he	had	looked	upon	Gertrude	Van	Vleck	simply	as	a	finely	developed
在	第一的	他	有	看起来	之上	格特鲁德	范	弗莱克	简单地	作为	一个	精细地	发达

['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [taɪp] ,

specimen	of	the	patrician	type	,
标本	的	这	贵族	类型	,

起初，他只是把格特鲁德·范·弗莱克看作是一位外形俊美、气质高贵的贵族女子。

[huːz] [dɑːk][heə(r)] , [diːp] [bluː] [aɪz] ,

whose	dark	hair	,	deep	blue	eyes	,
谁	黑暗的	头发	,	深的	蓝色的	眼睛	,

她有着乌黑的头发和深蓝色的眼睛。

[ænd; ənd] ['faɪnli] ['raʊndɪd] [nek] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪ] ,

and	finely	rounded	neck	formed	a	combination	very	pleasing	to	the	eye	,
和	精细地	圆润	脖子	形成	一个	组合	非常	令人愉悦	到	这	眼睛	,

优美的圆润颈部线条与整体造型完美融合，非常赏心悦目。

[ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['spæniʃ] [streɪn] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dʌtʃ] [blʌd] .

and	indicated	a	remote	Spanish	strain	mingling	with	her	Dutch	blood	.
和	表明的	一个	偏僻的	西班牙语	拉紧	混杂	和	她	荷兰语	血	.

并表明她的荷兰血统中混有遥远的西班牙血统。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ,

But	after	a	few	moments	in	her	companionship	,
但	后	一个	很少	时刻	在	她	友谊	,

但与她相处片刻后，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [piːkt]

he	had	discovered	that	she	not	only	satisfied	his	æsthetic	nature	,	but	piqued
他	有	发现	那	她	不是	仅有的	使满意	他的	审美的	自然	,	但	激怒

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [meɪk] - [ʌp] .

his	intellectual	make	-	up	.
他的	知识分子	制作	-	向上	.

他发现她不仅满足了他的审美需求，还激发了他的求知欲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [haɪɪst] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wʌn][maɪnd][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

She	had	given	him	the	highest	pleasure	that	one	mind	can	bestow	upon	another	,
她	有	给定	他	这	最高	乐趣	那	一	头脑	能	赐给	之上	其他	,

她给了他心灵所能给予他人的最高境界的快乐。

[baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [njuː] ['vistə] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm] .

by	opening	up	new	vistas	of	thought	to	him	.
经过	开幕	向上	新的	景色	的	想法	到	他	.

通过为他开启新的思维视野。

[dʒɒn] ['fɛntən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð]

John	Fenton	had	reached	that	period	of	a	life	that	had	been	filled	with
约翰	芬顿	有	达到	那	时期	的	一个	生活	那	有	到过	已填	和

[disə'pɔintmənt] [wen] ['femənɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fjuː]

disappointments	when	feminine	sympathy	and	appreciation	are	among	the	few
失望	什么时候	女性	同情	和	欣赏	是	之中	这	很少

[θɪŋz] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

things	left	in	the	world	that	are	wholly	satisfying	.
事物	左边	在	这	世界	那	是	完全	令人满意	.

约翰·芬顿的人生已经到了一个充满失望的阶段，在这个阶段，女性的同情和欣赏是世界上为数不多能让他感到完全满足的事情之一。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [fækt] [ðæt] [hæd; həd][led] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]

Perhaps	it	was	this	very	fact	that	had	led	him	to	make	a	friend	of
也许	它	曾是	这	非常	事实	那	有	引领	他	到	制作	一个	朋友	的

['rɪtʃəd] ['stəutən] ,

Richard	Stoughton	,
理查德	斯托顿	,

或许正是这一点让他与理查德·斯托顿结下了友谊。

[ə; eɪ] [juːθ] [huːz] [kwɪk] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ə'lɜːtnəs] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt]

a	youth	whose	quick	intuitions	and	mental	alertness	had	much	in	them	that
一个	青年	谁	快的	直觉	和	精神的	警觉	有	很多	在	他们	那

[wɒz; wəz] ['femənɪn] . -

was	feminine	.	85
曾是	女性	.	-

这位年轻人的直觉敏锐，思维敏捷，身上有很多女性特质。85

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,

There	was	,	furthermore	,
那里	曾是	,	此外	,

此外，还有.....

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ɪn] ['gɜːrtruːdz] [lɑːst] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [kɔːd] [ɪn]

a	note	of	defiance	in	Gertrude's	last	remark	that	struck	a	sympathetic	chord	in
一个	笔记	的	蔑视	在	格特鲁德的	最后的	评论	那	击	一个	交感神经	弦	在

['fɛntənz] ['neɪtʃə(r)] .

Fenton's	nature	.
芬顿的	自然	.

格特鲁德最后那句话中带着一丝不服输的意味，这引起了芬顿的共鸣。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [əkˈsept] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌiːkəˈnɒmɪk] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

No	man	can	accept	the	premises	upon	which	the	economic	theories	to	which
不	男人	能	接受	这	前提	之上	哪个	这	经济的	理论	到	哪个

['fɛntən] [hæd; həd] [səbˈskraɪbd] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [wɪˈðaʊt] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈbeljəs] ['tendənsiz] [ðæt]

Fenton	had	subscribed	are	based	without	developing	the	rebellious	tendencies	that
芬顿	有	已订阅	是	基于	没有	发展	这	叛逆的	倾向	那

[laɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['dɔːmənt] [ɪn] [ɔːl] [men] .

lie	more	or	less	dormant	in	all	men	.
说谎	更多的	或者	较少的	休眠	在	全部	男人	.

任何人如果接受芬顿所信奉的经济理论的前提，都会激发出或多或少潜藏在所有人心中的反叛倾向。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

For	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[ðə; ði] [ˌsɪməˈlærəti] [ɪmˈprest] [hɪm] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] ['wʊmənz] [rɪˈvəʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈpreʃn]

the	similarity	impressed	him	that	exists	between	woman's	revolt	against	the	oppression
这	相似	印象深刻	他	那	存在	之间	女性的	反叛	反对	这	压迫

[ɒv; əv] [mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

他印象深刻的是，女性反抗男性压迫的运动与男性反抗女性压迫的运动之间存在着相似之处。

[ænd; ənd] [mænz] ['restləsnəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ˌɪnɪˈkwɑːlətiz] [ɒv; əv] [welθ] .

and	man's	restlessness	under	the	threatening	inequalities	of	wealth	.
和	男人的	躁动不安	在下面	这	威胁	不平等	的	财富	.

以及在财富不平等带来的威胁下，人类的不安情绪。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] ['reb(ə)lz; rɪˈbelz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [əˈtræktɪv] [tuː; tə] [men] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

“	And	as	rebels	women	are	much	more	attractive	to	men	than	they
“	和	作为	叛军	女性	是	很多	更多的	吸引人的	到	男人	比	他们

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [kənˈfɔːmists] ,

were	as	conformists	,
是	作为	循规蹈矩者	,

“而且，叛逆的女性比循规蹈矩的女性对男性更有吸引力。”

” [riˈmɑːk] ['fɛntən] , ['siːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

”	remarked	Fenton	,	seizing	an	opportunity	to	resume	the	conversation	,
”	评论	芬顿	,	抓住	一个	机会	到	恢复	这	对话	,

芬顿抓住机会继续谈话，说道：“

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [self] - ['sætɪsfaɪd] ['tenə(r)] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

after	a	self	-	satisfied	tenor	had	proved	to	his	own	satisfaction	that	he
后	一个	自己	-	使满意	男高音	有	已证实	到	他的	自己的	满意	那	他

[hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsiːtɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

had	a	divine	right	to	be	conceited	about	his	voice	.
有	一个	神圣的	正确的	到	是	自负	关于	他的	嗓音	.

一位自鸣得意的男高音歌唱家已经向自己证明了他有特权为自己的嗓音感到骄傲。

“ [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʃɒp] - [wɔːn] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , - ['blesɪŋz] ['braɪt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)]
“ To use a rather shop - worn quotation , ' Blessings brighten as they take their
“ 到 使用 一个 相当 店铺 - 磨损 引述 , - 祝福 提亮 作为 他们 拿 他们的
[flaɪt] . - ”
flight . ' ”
航班 . - ”

“套用一句老生常谈的话来说，‘祝福在飞翔的过程中愈发闪耀。’”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][feə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd] ['gɜːtruːd] ['ɜːnɪstli] .
“ But that is not a fair illustration , ” exclaimed Gertrude earnestly .
“ 但 那 是 不是 一个 公平的 插图 , ” 惊呼 格特鲁德 切实 .

“但这并非恰当的例证，”格特鲁德认真地说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [men] , [bʌt; bət][tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
“ We are not trying to fly away from men , but to fly with them . ”
“ 我们 是 不是 尝试 到 飞 离开 从 男人 , 但 到 飞 和 他们 . ”
-
86
-

“我们不是要逃离人类，而是要与他们一起飞翔。”86

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [sed] ['fɛntən] , ['smaɪlɪŋ] ['θɔːtfəli] ;
“ That may be true , ” said Fenton , smiling thoughtfully ;
“ 那 可能 是 真的 , ” 说 芬顿 , 微笑 深思熟虑 ;

“也许是这样，”芬顿若有所思地笑着说；

“ [bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'spleɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ but men are naturally startled at the suddenly displayed power of your
“ 但 男人 是 自然 惊慌 在 这 突然 显示 力量 的 你的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

“但是，男人自然会对你们翅膀突然展现出的力量感到惊讶，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːst] . ”
and are a little shy at first . ”
和 是 一个 小的 害羞的 在 第一的 . ”

他们一开始会有点害羞。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
“ Why should they be ?
“ 为什么 应该 他们 是 ?

他们为什么要这样?

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)]
I believe that the underlying ambition of the new woman — as she is rather
我 相信 那 这 潜在的 志向 的 这 新的 女士 — 作为 她 是 相当
['vʌlgəli] [kɔːld] — [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [men] . ”
vulgarly called — is to make herself intellectually attractive to the brightest men . ”
粗俗地 称为 — 是 到 制作 她自己 智力方面 吸引人的 到 这 最亮的 男人 . ”

我认为，新女性（尽管这个称呼略显庸俗）的根本抱负是让自己在智力上对最聪明的男性具有吸引力。

“ [ðen] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['wʊmən] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'kri:st] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Then	the	progress	of	woman	has	not	decreased	the	social	importance	of	the
”	然后	这	进步	的	女士	有	不是	减少	这	社会的	重要性	的	这

['klevə(r)][mæn] ?

clever	man	?
聪明的	男人	?

那么，女性的进步并没有降低聪明男性的社会重要性吗?

” [ɑ:skt] ['fɛntən] ['hʌmbli] .

”	asked	Fenton	humbly	.
”	问	芬顿	谦卑地	.

芬顿谦虚地问道。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'hɑ:nst] [ˌaɪ 'ti:] — [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

“	On	the	contrary	,	Mr	.	Fenton	,	it	has	enhanced	it	—	by	giving	him	a
”	在	这	相反	,	先生	.	芬顿	,	它	有	增强型	它	—	经过	给予	他	一个

['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'pri:ʃətɪv] ['ɔ:diəns] .

larger	and	more	appreciative	audience	.
更大的	和	更多的	欣赏的	观众	.

“恰恰相反，芬顿先生，这反而提升了他的知名度——让他拥有了更广泛、更欣赏他的观众群体。”

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['ment(ə)l]['paʊə(r)] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [kən'teɪnɪŋ]

The	man	of	mental	power	would	hold	a	higher	place	in	a	community	containing
这	男人	的	精神的	力量	会	抓住	一个	更高	地方	在	一个	社区	包含

['meni] ['meɪdæm] [di:] [stɑ:l] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['sɜ:k(ə)l] [pə'zesɪŋ] ['əʊnli][wʌn] .

many	Mesdames	de	Staël	than	in	a	social	circle	possessing	only	one	.
许多	女士们	德	斯塔尔	比	在	一个	社会的	圆圈	拥有	仅有的	一	.

在拥有众多斯塔尔夫人的群体中，拥有强大精神力量的人的地位会比在只有一位斯塔尔夫人的社交圈中更高。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][səʊ] ? ”

Is	it	not	so	?	”
是	它	不是	所以	?	”

难道不是这样吗?

“ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [væn] [vlɛk] , ” [sed] ['fɛntən] , [nɒt] ['ɑ:nsərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən]

“	Do	you	know	,	Miss	Van	Vleck	,	”	said	Fenton	,	not	answering	her	question
”	做	你	知道	,	错过	范	弗莱克	,	”	说	芬顿	,	不是	回答	她	问题

[də'rektli] ,

directly	,
直接地	,

“你知道吗，范·弗莱克小姐？”芬顿说道，并没有直接回答她的问题。

“ [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] ?

“	that	I	begin	to	think	that	I	shall	owe	you	a	great	debt	of	gratitude	?
”	那	我	开始	到	思考	那	我	将	欠	你	一个	伟大的	债务	的	感激	?

“我开始觉得我将欠你一份巨大的恩情？”

” [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [red] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] as87

”	A	slight	tinge	of	red	mounted	to	her	face	as87
”	一个	轻微	色调	的	红色的	安装	到	她	脸	as87

“她的脸上泛起了一抹淡淡的红晕，87

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .

her	eyes	met	his	.
她	眼睛	遇见	他的	.

她的目光与他的目光相遇了。

[hiː; hi] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ['feɪvəz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

He	impressed	her	as	a	man	more	fitted	to	bestow	favors	than	to
他	印象深刻	她	作为	一个	男人	更多的	适配	到	赐给	恩惠	比	到

[ək'sept] [ðem; ðəm] .

accept	them	.
接受	他们	.

他给她的印象是，他更适合施予恩惠，而不是接受恩惠。

“ [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

“	I	don't	quite	understand	you	,	”	she	said	softly	.
“	我	不	相当	理解	你	,	”	她	说	轻轻	.

“我不太明白你的意思，”她轻声说道。

“ [wiː; wi] [əʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	We	owe	much	,	”	he	continued	,
“	我们	欠	很多	,	”	他	持续	,

“我们欠了很多，”他继续说道。

“ [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ment(ə)l] [gruːvz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [njuː]

“	to	those	who	take	us	out	of	our	mental	grooves	and	give	us	a	new
“	到	那些	WHO	拿	我们	出去	的	我们的	精神的	凹槽	和	给	我们	一个	新的

['stændpɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːld] .

standpoint	from	which	to	view	the	world	.
立场	从	哪个	到	看法	这	世界	.

“致那些让我们跳出思维定式，给我们一个全新视角看待世界的人。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [wʌnz] [maɪnd] [ɪn'taɪəli] [wɪð]

There	may	be	a	good	deal	of	selfishness	in	occupying	one's	mind	entirely	with
那里	可能	是	一个	好的	交易	的	自私	在	占领	一个人的	头脑	完全	和

[mænz] [ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][mæn] ,

man's	inhumanity	to	man	,
男人的	不人道	到	男人	,

如果一个人的全部心思都放在人类对人类的残忍行为上，那其中或许包含着相当程度的自私。

[ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [mænz] [ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə] ['wʊmən] .

and	blinding	ourselves	to	man's	inhumanity	to	woman	.
和	失明	我们自己	到	男人的	不人道	到	女士	.

我们对自己视而不见，看不到男人对女人的非人道行为。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . ”

I	have	to	thank	you	for	a	new	point	of	view	.	”
我	有	到	感谢	你	为了	一个	新的	观点	的	看法	.	”

我必须感谢你提供的全新视角。

“ [bʌt; bət] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['gɜːtruːd] , “ [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [riːd]

“	But	,	”	protested	Gertrude	,	“	I	have	said	nothing	that	we	do	not	read
“	但	,	”	抗议	格特鲁德	,	“	我	有	说	没有什么	那	我们	做	不是	读

[ɪn] [prɪnt] ['evri] [deɪ] . ”

in	print	every	day	.	”
在	打印	每一个	天	.	”

“但是，”格特鲁德抗议道，“我说的这些话，我们每天都能在报纸上读到。”

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , ” [sed] ['fɛntən] ,

“	Even	if	that	is	so	,	”	said	Fenton	,
“	甚至	如果	那	是	所以	,	”	说	芬顿	,

“即便如此，”芬顿说道，

“ [truːðz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm][ɒn][æn; ən][ˌedɪˈtɔːriəl]

“	truths	that	would	make	no	impression	on	me	if	I	read	them	on	an	editorial
”	真相	那	会	制作	不	印象	在	我	如果	我	读	他们	在	一个	社论

[peɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈstɑːtlɪŋ] [fɔːs] [wen] [juː; jʊ][ˈprez(ə)nt][ðem; ðəm] .

page	come	to	me	with	startling	force	when	you	present	them	.
页	来	到	我	和	令人震惊	力量	什么时候	你	展示	他们	.

“如果我在社论版上读到这些真理，它们不会给我留下任何印象；但当你把它们呈现出来时，它们却以惊人的力量打动了我。”

[aɪ] [rɪˈpiːt] , [ðæt] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtjuːd] .

I	repeat	,	that	I	owe	you	a	debt	of	gratitude	.
我	重复	,	那	我	欠	你	一个	债务	的	感激	.

我再次重申，我对你感激不尽。

” [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrsi] - [ˈbɑːrtˌlɛts] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈhaɪli] - [ˈkʌltɪveɪtɪd] [kənˈtræltəʊ] ,

”	At	that	moment	Mrs	.	Percy	-	Bartlett's	voice	,	a	rich	,	highly	-	cultivated	contralto	,
”	在	那	片刻	太太	.	珀西	-	巴特利特的	嗓音	,	一个	富有的	,	高度	-	栽培	女低音	,

[wɒz; wəz] [hɜːd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

“就在这时，珀西-巴特利特夫人那浑厚、极具修养的女低音响了起来。”

[ˈgɪvɪŋ] [ˈpæʃənət] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhaɪnɪz] mournful88

giving	passionate	expression	to	Heine's	mournful88
给予	热情的	表达	到	海涅的	mournful88

热情地表达了海涅的哀伤88

[ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] [ðæt] [dremt] [ɒv; əv] [lʌv] .

little	story	of	the	pine	that	dreamt	of	love	.
小的	故事	的	这	松树	那	梦见	的	爱	.

一棵松树梦想着爱情的小故事。

[ˈrɪtʃəd] [ˈstəutən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] , [fəˈgetfl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Richard	Stoughton	stood	at	the	entrance	to	the	music	-	room	,	forgetful	of	the
理查德	斯托顿	站立	在	这	入口	到	这	音乐	-	房间	,	健忘	的	这

[kraʊd] [əˈraʊnd] [hɪm] .

crowd	around	him	.
人群	大约	他	.

理查德·斯托顿站在音乐室门口，全然不顾周围的人群。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

There	was	something	in	her	voice	that	seemed	to	be	meant	for	him
那里	曾是	某物	在	她	嗓音	那	似乎	到	是	意思是	为了	他

[əˈləʊn] ,

alone	,
独自的	,

她的声音里似乎有种只对他一个人说出口的语气。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːst] [sʌŋ]

something	that	told	him	she	was	thinking	of	the	night	when	she	had	first	sung
某物	那	讲述	他	她	曾是	思维	的	这	夜晚	什么时候	她	有	第一的	唱

[ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə][hɪm] .

the	song	to	him	.
这	歌曲	到	他	.

那件事让他觉得她想起了第一次为他唱这首歌的那个夜晚。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['woʊfəli] [ˌegə'tɪstɪk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt]

“	I	must	be	growing	wofully	egotistic	,	”	he	thought	;	but	at	that	instant
”	我	必须	是	生长	可怜地	自负	,	”	他	想法	;	但	在	那	立即的

[ðeə(r)] [aɪz] [met] ,

their	eyes	met	,
他们的	眼睛	遇见	,

“我一定是变得极其自负了，”他心想；但就在那一刻，他们的目光相遇了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] ['vænɪʃd] .

and	his	self	-	deprecation	vanished	.
和	他的	自己	-	弃用	消失了	.

他的自嘲消失了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'plɔːz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

She	came	to	him	after	the	applause	had	died	away	,
她	来了	到	他	后	这	掌声	有	死亡	离开	,

掌声渐渐平息后，她才走到他身边。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	called	his	attention	to	an	unoccupied	corner	of	the	drawing	-	room	.
和	称为	他的	注意力	到	一个	空置	角落	的	这	绘画	-	房间	.

然后他注意到客厅里一个空着的角落。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

“	I	want	to	talk	to	you	,	”	she	said	simply	.
”	我	想	到	讲话	到	你	,	”	她	说	简单地	.

“我想和你谈谈，”她简单地说。

“ [kʌm] ! ”

“	Come	!	”
”	来	!	”

“来！ ”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] ['pleɪfəli] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

“	Do	you	know	,	”	she	began	playfully	,	after	they	were	seated	,
”	做	你	知道	,	”	她	开始	嬉戏地	,	后	他们	是	坐着	,

“你知道吗，”他们坐下后，她俏皮地开口说道。

“ [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɔːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .

“	I	have	begun	to	feel	a	good	deal	awed	in	your	presence	.
”	我	有	开始	到	感觉	一个	好的	交易	敬畏	在	你的	在场	.

“在你面前，我开始感到非常敬畏。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [pə'fɔːm] ['mɪrəklz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ” —

A	man	who	can	perform	miracles	,	you	know	”	—
一个	男人	WHO	能	履行	奇迹	,	你	知道	”	—

你知道，他可是个能创造奇迹的人。”

“ [wel] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	Well	?	”	exclaimed	Richard	,	as	she	hesitated	a	moment	.
”	出色地	?	”	惊呼	理查德	,	作为	她	犹豫了一下	一个	片刻	.

“怎么样？”理查德惊呼道，她犹豫了一下。

“ [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [pə'fɔːm] ['mɪrəklz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

“	A	man	who	can	perform	miracles	is	to	be	avoided	.
”	一个	男人	WHO	能	履行	奇迹	是	到	是	避免	.

“能创造奇迹的人应该避而远之。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['trɪlbi] [ænd; ənd][sven'gɑːli] . ” -

Just	think	of	poor	Trilby	and	Svengali	.	”	89
只是	思考	的	贫穷的	毡帽	和	斯文加利	.	”	-

想想可怜的特里尔比和斯文加利吧。”89

['rɪtʃəd] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
Richard laughed outright .
理查德 笑了 直接 .

理查德哈哈大笑起来。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ˌkɒmplɪ'mentri] [rɪ'mɑːk] !
“ That is a most complimentary remark !
” 那 是 一个 最多 免费 评论 !

“这是极高的赞扬！”

[ɪf] [ai] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ai] ['hɪpnətaɪzd] [dʒɒn] ['fɛntən] .
If I follow you , you mean that I hypnotized John Fenton .
如果 我 跟随 你 , 你 意思是 那 我 被催眠 约翰 芬顿 .

如果我理解没错，你的意思是说我催眠了约翰·芬顿。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [fiːl] ['flætəd] .
I certainly feel flattered .
我 当然 感觉 受宠若惊 .

我当然感到受宠若惊。

[bʌt; bət] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [mɪs] [væn] [vlɛk] ,
But , do you know , I begin to suspect that your friend , Miss Van Vleck ,
但 , 做 你 知道 , 我 开始 到 怀疑 那 你的 朋友 , 错过 范 弗莱克 ,

但是，你知道吗，我开始怀疑你的朋友范·弗莱克小姐

[wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ['miːdiəm] [ðæn; ðən][ai] ?
will prove a much more successful medium than I ?
将要 证明 一个 很多 更多的 成功的 中等的 比 我 ?

会比我更成功吗?

” [ðeɪ] [bəuθ][glɑːns, glæns][æt; ət] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd][dʒɒn] ['fɛntən] ,
” They both glanced at Gertrude and John Fenton ,
” 他们 两个都 瞥了一眼 在 格特鲁德 和 约翰 芬顿 ,

他们俩都瞥了一眼格特鲁德和约翰·芬顿，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
who were deep in conversation in the opposite corner of the drawing - room .
WHO 是 深的 在 对话 在 这 对面的 角落 的 这 绘画 - 房间 .

他们在客厅的另一角热烈地交谈着。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] ['fjuːtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ɒf]
“ I am very glad that all responsibility for the man's future has been taken off
” 我 是 非常 高兴的 那 全部 责任 为了 这 男人的 未来 有 到过 已采取 离开
[ɒv; əv][maɪ][hændz] ,
of my hands ,
的 我的 双手 ,

“我非常高兴，这个人的未来完全由他人负责了。”

” [sed] ['rɪtʃəd] .
” said Richard .
” 说 理查德 .

理查德说道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
“ The fact is ,
” 这 事实 是 ,

“事实是，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
I feel that I have all that I can do to take care of myself .
我 感觉 那 我 有 全部 那 我 能 做 到 拿 关心 的 我 .

我觉得我已经尽我所能照顾好自己了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli]
" He looked into her eyes with an expression in his own that was hardly
" 他 看起来 进入 她 眼睛 和 一个 表达 在 他的 自己的 那 曾是 几乎
[ə'laʊəbl] — ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][mjuːzɪ'kɑːl] .
allowable — even at a musicale .
允许的 — 甚至 在 一个 音乐 .

"他凝视着她的眼睛，眼神中流露出一种即使在音乐剧中也几乎不被允许的神情。"

" [haʊ] ['selfɪʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , " ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [m'ɜːməd] ['mjuːziŋli] .
" How selfish a man is , " Mrs . Percy - Bartlett murmured musingly .
" 如何 自私 一个 男人 是 , " 太太 . 珀西 - 巴特利特 低声说道 若有所思地 .

"男人真是自私啊，"珀西-巴特利特太太若有所思地低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [frend] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn]
" It is almost impossible for him to be a consistent friend to another man
" 它 是 几乎 不可能的 为了 他 到 是 一个 持续的 朋友 到 其他 男人
.
:
.

"他几乎不可能始终如一地与另一个男人保持朋友关系。"

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ɪz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
How much less is he able to be a true friend to a woman . "
如何 很多 较少的 是 他 有能力的 到 是 一个 真的 朋友 到 一个 女士 . "

他又怎能成为女人真正的朋友呢?

" [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] ['frendʃɪp] [ɪz] [ə'fekʃn] , " -
" The basis of all friendship is affection , " 90
" 这 基础 的 全部 友谊 是 感情 , " -

"所有友谊的基础都是爱慕之情。"90

['ɑːgjuːd] ['rɪtʃəd] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['tʃeləʊ] [krept] ['sɒftli]
argued Richard , lowering his voice as the music of a ' cello crept softly
争论 理查德 , 降低 他的 嗓音 作为 这 音乐 的 一个 - 大提琴 悄悄地爬 轻轻
[θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
through the room .
通过 这 房间 .

理查德压低声音争辩道，同时大提琴的音乐轻轻地在房间里响起。

" [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ɪn] [tʃek] .
" And affection is a very hard thing to hold in check .
" 和 感情 是 一个 非常 难的 事物 到 抓住 在 查看 .

"而爱意是很难控制的。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
" She looked up at him with a smile on her lips ,
" 她 看起来 向上 在 他 和 一个 微笑 在 她 嘴唇 ,

她抬头看着他，嘴角带着微笑。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['eləkwənt] [braʊn] [aɪz] .
but an expression of sadness in her eloquent brown eyes .
但 一个 表达 的 悲伤 在 她 雄辩 棕色的 眼睛 .

但她那双迷人的棕色眼睛里却流露出一丝悲伤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] !
" It is , indeed !
" 它 是 , 的确 !

"确实如此！"

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] .
" she almost whispered .
" 她 几乎 低声说道 .

她几乎是低声说道。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

Then	**,**	**as**	**if**	**regretting**	**the**	**admission**	**,**	**she**	**leaned**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**,**
然后	,	作为	如果	后悔	这	入学	,	她	倾斜	后退	在	她	椅子	,

然后，她仿佛后悔自己刚才的坦白，向后靠在了椅子上。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sɒft] ,

and	**seemed**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**soft**	**,**
和	似乎	到	听	到	这	柔软的	,

似乎在倾听轻柔的声音，

[θrɒbɪŋ] ['hɑ:məni] [ðæt] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - ['tʃeləʊ] [bɪ'gɒt] [æz; əz][ðeə(r)] [təʊnz] [met]

throbbing	**harmonies**	**that**	**the**	**piano**	**and**	**the**	**'**	**cello**	**begot**	**as**	**their**	**tones**	**met**
悸动	和声	那	这	钢琴	和	这	-	大提琴	生	作为	他们的	音调	遇见

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] ,

and	**mingled**	**,**
和	混合	,

钢琴和大提琴的音色相遇交融，迸发出令人心潮澎湃的和谐旋律。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [kə'res] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

as	**though**	**they**	**caressed**	**each**	**other**	**.**
作为	尽管	他们	被爱抚	每个	其他	.

仿佛他们在互相爱抚。

['rɪtʃəd] [bent] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] [ə'gen] .

Richard	**bent**	**forward**	**,**	**and**	**their**	**eyes**	**met**	**again**	**.**
理查德	弯曲	向前	,	和	他们的	眼睛	遇见	再次	.

理查德俯下身，他们的目光再次相遇。

“ [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'dʒekt][maɪ] — [maɪ] ['frendʃɪp] ?

“	**Do**	**you**	**reject**	**my**	**—**	**my**	**friendship**	**?**
“	做	你	拒绝	我的	—	我的	友谊	?

你拒绝我的——我的友谊吗?

” [hi:; hi] ['wɪspəd] .

”	**he**	**whispered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [ˌaɪ 'ti:] ,

Suddenly	**he**	**felt**	**her**	**hand**	**in**	**his**	**;**	**and**	**she**	**smiled**	**as**	**he**	**pressed**	**it**	**,**
突然	他	毛毡	她	手	在	他的	;	和	她	微笑	作为	他	按下	它	,

突然，他感觉到她的手握在了他的手中；当他握住她的手时，她笑了。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['braitən] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [flʌʃt] .

while	**her**	**eyes**	**brightened**	**,**	**and**	**her**	**cheeks**	**flushed**	**.**
尽管	她	眼睛	明亮	,	和	她	脸颊	酡	.

她的眼睛亮了起来，双颊泛起了红晕。

[wɪð'drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

Withdrawing	**her**	**hand**	**,**	**she**	**said**	**,**
撤退	她	手	,	她	说	,

她收回手，说道：

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['hɑ:dli] ['ɔ:dəbl] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:z] : —

her	**voice**	**hardly**	**audible**	**even**	**as**	**he**	**bent**	**his**	**face**	**close**	**to**	**hers**	**:**	**—**
她	嗓音	几乎	可听见的	甚至	作为	他	弯曲	他的	脸	关闭	到	她的	:	—

即使他将脸凑近她，她的声音也几乎听不见：

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] [tuː; tə] ['frendʃɪp] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'selfɪʃnəs]
“ **Remember that there is another foundation - stone to friendship : it is unselfishness**
“ 记住 那 那里 是 其他 基础 - 石头 到 友谊 : 它 是 无私
. ” -
. ” 91
. ” -

“记住，友谊还有另一个基石：那就是无私。”91

[ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] ,
The words , and the pleading tone in which they were uttered ,
这 字 , 和 这 恳求 语气 在 哪个 他们 是 说出 ,

那些话语，以及说出这些话时的恳求语气，

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [saʊnd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɒsəti]
combined to make her remark sound more like a prayer to his generosity
合并 到 制作 她 评论 声音 更多的 喜欢 一个 祷告 到 他的 慷慨
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['faʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːn] [truːθ] .
than a statement founded on a time - worn truth .
比 一个 陈述 创立 在 一个 时间 - 磨损 真相 .

两者结合起来，使她的话听起来更像是对他的慷慨的祈求，而不是基于陈旧真理的陈述。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” ['wɪspəd] ['rɪtʃəd] ['ɜːnɪstli] , “ [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [frend] [tuː; tə]
“ I will try , ” whispered Richard earnestly , “ I will try to be an ideal friend to
“ 我 将要 尝试 , ” 低声说道 理查德 切实 , “ 我 将要 尝试 到 是 一个 理想的 朋友 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我会努力的，”理查德认真地低声说，“我会努力成为你理想的朋友。”

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn]
I would rather have your friendship than the love of any other woman in
我 会 相当 有 你的 友谊 比 这 爱 的 任何 其他 女士 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

我宁愿拥有你的友谊，也不愿拥有世界上任何其他女人的爱情。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['greɪtfəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs]
” She smiled up at him gratefully , as though he had made a great sacrifice
” 她 微笑 向上 在 他 感激不尽 , 作为 尽管 他 有 制成 一个 伟大的 牺牲
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
for her happiness .
为了 她 幸福 .

她感激地抬头看着他，脸上带着微笑，仿佛他为了她的幸福做出了巨大的牺牲。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [blaɪnd] .
They say that Love is blind .
他们 说 那 爱 是 瞎的 .

人们常说爱情是盲目的。

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['laɪə(r)] .
Perhaps that is the reason that the little rascal is such a consummate liar .
也许 那 是 这 原因 那 这 小的 恶棍 是 这样的 一个 完善 说谎者 .

也许这就是这个小家伙如此擅长撒谎的原因吧。

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['saɪtləs] [ɪmp] , [huːz] [də'meɪn] [ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [huːz] [θrəʊn]
How can one expect a sightless imp , whose domain is youth , and whose throne
如何 能 一 预计 一个 失明 重要 , 谁 领域 是 青年 , 和 谁 王座
[ɪz] [ðə; ði] [hɑːt] ,
is the heart ,
是 这 心 ,

怎能指望一个双目失明、以青春为领地、以人心为王的精灵呢?

[tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] [wɪð] ['æbsəluːt] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ?

to	wield	his	sceptre	with	absolute	respectability	?
到	挥	他的	权杖	和	绝对	体面	?

他能以绝对的尊严挥舞权杖吗?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['fɜːðə(r)] , ['kjuːpɪd] [maɪt] [bɪ'heɪv] ['betə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnək] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

If	he	could	see	further	,	Cupid	might	behave	better	as	a	monarch	;	but	the
如果	他	可以	看	更远	,	丘比特	可能	表现	更好的	作为	一个	君主	;	但	这

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] ,

chances	are	,
机会	是	,

如果丘比特能看得更远，他或许会表现得更好，更像一位君主；但可能性是，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] .

in	that	case	,	that	he	would	be	compelled	to	abdicate	.
在	那	案件	,	那	他	会	是	被迫	到	放弃	.

在这种情况下，他将被迫退位。

[ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['wæksɪŋ] [leɪt] .

The	hour	was	waxing	late	.
这	小时	曾是	打蜡	晚的	.

时间已近尾声。

“ [ai][mʌst; məst] [rɪ'zjuːm] [maɪ] ['djuːtiz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [rɪ'lʌktəntli] ;

“	I	must	resume	my	duties	,	”	said	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	reluctantly	;
“	我	必须	恢复	我的	职责	,	”	说	太太	.	珀西	-	巴特利特	勉强	;

“我必须回去履行我的职责了，”珀西-巴特利特夫人不情愿地说；

“ [ænd; ənd][ə'bændən][maɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [gests] .

“	and	abandon	my	friend	for	the	sake	of	my	guests	.
“	和	放弃	我的	朋友	为了	这	清酒	的	我的	客人	.

“为了我的客人而抛弃我的朋友。”

[wɪl] [juː; jʊ] come92

Will	you	come92
将要	你	come92

你会来吗？92

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [suːn] ?

to	see	me	soon	?
到	看	我	很快	?

能尽快见到我吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

Let	me	see	—	a	week	from	to	-	night	I	have	no	engagement	.
让	我	看	—	一个	星期	从	到	-	夜晚	我	有	不	订婚	.

让我想想——从今晚算起，一周内我没有安排。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['frendʃɪp] ? ”

Will	you	come	and	talk	to	me	of	friendship	?	”
将要	你	来	和	讲话	到	我	的	友谊	?	”

你愿意来跟我谈谈友谊吗?

“ ['veri] ['glædli] , ” [m'ɜːməd] ['rɪtʃəd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋ] [hænd] [ə'gen] .

“	Very	gladly	,	”	murmured	Richard	,	touching	her	willing	hand	again	.
“	非常	乐意	,	”	低声说道	理查德	,	接触	她	愿意的	手	再次	.

“非常乐意，”理查德低声说道，再次轻轻触碰她伸出的手。

“ [ʌn'tɪl] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [driːm] !

“	Until	then	I	shall	not	live	,	but	dream	!
“	直到	然后	我	将	不是	居住	,	但	梦	!

“在此之前，我将只做梦，不活着！”

" ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['fɛntən] [strəul] [tə'geðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:] , ['saɪlənt][ænd; ənd][self] -

"	Richard	and	Fenton	strolled	together	down	the	avenue	,	silent	and	self	-
"	理查德	和	芬顿	漫步	一起	向下	这	大街	,	沉默的	和	自己	-

[əb'zɔ:bd] .

absorbed	.
吸收	.

理查德和芬顿并肩沿着大道漫步，沉默不语，沉浸在自己的思绪中。

['faɪnəli] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ɑ:skt] , —

Finally	the	former	asked	,	—
最后	这	以前的	问	,	—

最后，前者问道：

" [dɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] , [dʒɒn] ? "

"	Did	you	have	a	pleasant	evening	,	John	?	"
"	做过	你	有	一个	令人愉快的	晚上	,	约翰	?	"

约翰，你昨晚过得愉快吗?

" ['veri] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['fɛntən] ['grʌfli] .

"	Very	,	"	answered	Fenton	gruffly	.
"	非常	,	"	回答	芬顿	粗声粗气地	.

"非常，"芬顿粗声粗气地回答道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] [blɒk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [spəʊk] [ə'gen] .

They	walked	for	half	a	block	before	they	spoke	again	.
他们	步行	为了	一半	一个	堵塞	前	他们	辐	再次	.

他们走了半个街区才再次开口说话。

" [ðə; ði]['mju:zɪk][wɒz; wəz] [wel] [dʌn] , " ['ventʃəd] ['rɪtʃəd] .

"	The	music	was	well	done	,	"	ventured	Richard	.
"	这	音乐	曾是	出色地	完毕	,	"	冒险	理查德	.

"音乐制作得很棒，"理查德试探性地说道。

" [jes] , " [ə'sent] ['fɛntən] .

"	Yes	,	"	assented	Fenton	.
"	是的	,	"	同意	芬顿	.

"是的，"芬顿同意道。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'gen] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [lɪps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [krɒs] - [stri:t] [æt; ət]

Neither	of	the	two	again	opened	their	lips	until	they	reached	the	cross	-	street	at
两者都不	的	这	二	再次	打开	他们的	嘴唇	直到	他们	达到	这	叉	-	街道	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pɑ:t] .

which	they	were	to	part	.
哪个	他们	是	到	部分	.

两人直到走到即将分别的十字路口才再次开口说话。

" [gʊd] - [naɪt] , [dʒɒn] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Good	-	night	,	John	,	"	said	Richard	,	holding	out	his	hand	.
"	好的	-	夜晚	,	约翰	,	"	说	理查德	,	保持	出去	他的	手	.

"晚安，约翰，"理查德说着，伸出了手。

" [gʊd] - [naɪt] , [bɔɪ] !

"	Good	-	night	,	boy	!
"	好的	-	夜晚	,	男生	!

"晚安，孩子！"

[si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɛntən] ['hʌrɪdli] .

See	you	to	-	morrow	,	"	exclaimed	Fenton	hurriedly	.
看	你	到	-	明天	,	"	惊呼	芬顿	匆匆	.

"明天见！"芬顿急忙说道。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɒnwəd] [ə'ləʊn] .
Then **he** **walked** **onward** **alone** **.**
然后 他 步行 向前 独自的 .

然后他独自一人继续前行。

" [ai] [went] [ðeə(r)] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði]
" **I** **went** **there** **,** **"** **he** **was** **saying** **to** **himself** **,** **"** **to** **get** **a** **line** **on** **the**
" 我 去 那里 , " 他 曾是 说 到 他自己 , " 到 得到 一个 线 在 这
['jʌŋstərz] [ə'feə(r)] .
youngster's **affair** **.**
年轻人的 事务 .

"我去那里，"他自言自语道，"是为了打探一下那个年轻人的风流韵事。"

But93
But93
But93

但是93

[ðə; ði][kəʊld] , [hɑːd][fækt][ɪz] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] . " . . .
the **cold** **,** **hard** **fact** **is** **that** **I** **forgot** **all** **about** **him** **.** **"** **.** **.** **.**
这 寒冷的 , 难的 事实 是 那 我 忘了 全部 关于 他 . " . . .

残酷的现实是，我已经把他完全忘了。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [ænd; ənd] [bjuː'kænən] [bʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['smәʊkɪŋ] [ðeə(r)]
At **that** **same** **moment** **Percy** **-** **Bartlett** **and** **Buchanan** **Budd** **were** **smoking** **their**
在 那 相同的 片刻 珀西 - 巴特利特 和 布坎南 巴德 是 吸烟 他们的
[gʊd] - [naɪt] [sɪg'ɑːz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
good **-** **night** **cigars** **together** **at** **the** **club** **.**
好的 - 夜晚 雪茄 一起 在 这 俱乐部 .

就在同一时刻，珀西·巴特利特和布坎南·巴德正在俱乐部里一起抽着睡前雪茄。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] , " [bʌd] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **It** **is** **really** **too** **bad** **,** **"** **Budd** **was** **saying** **,**
" 它 是 真的 也 坏的 , " 巴德 曾是 说 ,

"真是太糟糕了，"巴德说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [set] .
" **that** **the** **newspapers** **have** **been** **able** **to** **print** **so** **much** **scandal** **about** **our** **set** **.**
" 那 这 报纸 有 到过 有能力的 到 打印 所以 很多 丑闻 关于 我们的 放 .

"报纸竟然能够刊登这么多关于我们剧组的丑闻。"

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "
But **I** **suppose** **there** **is** **no** **way** **to** **prevent** **it** **.** **"**
但 我 认为 那里 是 不 方式 到 防止 它 . "

但我认为没有办法阻止这种情况发生。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] , " [rɪ'tɜːnd] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['ɔːlməʊst] ['stɜːnli] .
" **But** **there** **is** **a** **way** **,** **"** **returned** **Percy** **-** **Bartlett** **almost** **sternly** **.**
" 但 那里 是 一个 方式 , " 返回 珀西 - 巴特利特 几乎 严厉地 .

"但是有办法的，"珀西-巴特利特几乎是严厉地回答道。

" [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l][ɪz] [mɔː(r)]['herəʊɪzəm][ænd; ənd] [les] [hə'rəʊɪks] .
" **What** **we** **need** **in** **the** **inner** **circle** **is** **more** **heroism** **and** **less** **heroics** **.**
" 什么 我们 需要 在 这 内 圆圈 是 更多的 英雄主义 和 较少的 英雄主义 .

"我们需要的是核心圈子里更多的英雄主义，而不是作秀式的英雄主义。"

[ɪf] [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] [miːnz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
If **noblesse** **oblige** **means** **anything** **at** **all** **in** **these** **days** **,**
如果 贵族 必须 方法 任何事物 在 全部 在 这些 天 ,

如果"贵族义务"在当今时代还有任何意义的话，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [bi'hest] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [self] - [kən'teɪnd] ,

it	demands	of	those	who	live	up	to	its	behests	that	they	be	self	-	contained	,
它	需求	的	那些	WHO	居住	向上	到	它是	要求	那	他们	是	自己	-	包含	,

[nɒt] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

not	hysterical	.
不是	歇斯底里的	.

它要求那些遵从其旨意的人要保持自制，不要歇斯底里。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['trædʒədi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [prɪnt] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)]

There	is	no	necessity	for	a	domestic	tragedy	getting	into	print	if	the	man	or
那里	是	不	必要性	为了	一个	国内的	悲剧	获得	进入	打印	如果	这	男人	或者

['wʊmən] [huː] [ɪz] [rɒŋd] [ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [sɪ'lekt] ['kəʊtəri]

woman	who	is	wronged	is	fundamentally	worthy	of	a	place	in	the	most	select	coterie
女士	WHO	是	冤枉	是	从根本上	值得	的	一个	地方	在	这	最多	选择	小圈子

[ɒn] [ɜːθ] . ”

on	earth	.	”
在	地球	.	”

如果受害的男女本质上配得上跻身地球上最精英的圈子，那么家庭悲剧就没有必要公之于众了。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɪŋk] [æt; ət] [kraɪm] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ðen]

“	You	would	rather	wink	at	crime	than	have	the	public	gossip	about	you	,	then
“	你	会	相当	眨眼	在	犯罪	比	有	这	民众	闲话	关于	你	,	然后

? ” [ɑːskt] [bʌd] .

?	”	asked	Budd	.
?	”	问	巴德	.

“那么，你宁愿对犯罪睁一只眼闭一只眼，也不愿让公众对你指指点点吗？”巴德问道。

“ [aɪ] [wʊd] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)]

“	I	would	—	a	thousand	times	!	”	answered	Percy	-	Bartlett	,	throwing	away	his	cigar
“	我	会	—	一个	千	时代	!	”	回答	珀西	-	巴特利特	,	投掷	离开	他的	雪茄

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ [gʊd] - [naɪt] ” ['tʃɪərəli] . -

and	saying	“	good	-	night	”	cheerily	.	94
和	说	“	好的	-	夜晚	”	兴高采烈地	.	-

“我愿意——愿意一千次！”珀西·巴特利特回答道，一边扔掉雪茄，一边愉快地说了声“晚安”。94

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [bɔɪ]

“	I	am	not	in	the	mood	for	listening	to	the	confessions	of	a	frivolous	boy
“	我	是	不是	在	这	情绪	为了	聆听	到	这	忏悔	的	一个	轻浮	男生

,

,

,

“我没心情听一个轻浮男孩的忏悔。”

” [ri'mɑːk] [dʒɒn] ['fɛntən] ,

”	remarked	John	Fenton	,
”	评论	约翰	芬顿	,

约翰·芬顿评论道：

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [æt; ət] ['rɪtʃəd]

looking	up	from	his	desk	in	the	city	room	of	the	Trumpet	at	Richard
寻找	向上	从	他的	桌子	在	这	城市	房间	的	这	喇叭	在	理查德

['stəutən] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːrtˌlɛts] [mjuːzɪ'kɑːl] .

Stoughton	on	the	afternoon	following	Mrs	.	Percy	-	Bartlett's	musicale	.
斯托顿	在	这	下午	下列的	太太	.	珀西	-	巴特利特的	音乐	.

在珀西-巴特利特夫人音乐会后的第二天下午，理查德·斯托顿从《号角报》城市厅的办公桌前抬起头来。

“ [doʊnt][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [dʒɒn] , ” [imˈplɔː] ['rɪtʃəd] ['dʒentli] ;
“ Don't be cross with me , John , ” implored Richard gently ;
“ 不 是 叉 和 我 , 约翰 , ” 恳求 理查德 轻轻地 ;

“约翰，别生我的气，”理查德温和地恳求道；

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [ˌpekəˈdiləu] .
“ I have no intention of worrying you with my peccadilloes .
“ 我 有 不 意图 的 令人担忧 你 和 我的 小过错 .

“我无意用我的小过错来打扰你。”

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɒn][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
But I want you to look in on me for an hour after dinner .
但 我 想 你 到 看 在 在 我 为了 一个 小时 后 晚餐 .

但我希望你晚饭后能来看我一个小时。

[ai] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['mætə(r)][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
I really have a very important matter I want to talk to you about .
我 真的 有 一个 非常 重要的 事情 我 想 到 讲话 到 你 关于 .

我真的有一件非常重要的事情想跟你谈谈。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ɒn]['djuːti][tuː; tə] - [naɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
You aren't on duty to - night , are you ? ”
你 不是 在 责任 到 - 夜晚 , 是 你 ? ”

你今晚不用值班吧?

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɛntən] , [wɪð] [əˈpærənt] [rɪˈlʌktəns] .
“ No , ” answered Fenton , with apparent reluctance .
“ 不 , ” 回答 芬顿 , 和 明显 不情愿 .

“不，”芬顿显然很不情愿地回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , —
Then he hesitated a moment , and finally said , —
然后 他 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 最后 说 , —

他犹豫了一下，最后说道：

“ ['veri] [wel] , ['rɪtʃəd] .
“ Very well , Richard .
“ 非常 出色地 , 理查德 .

“很好，理查德。”

[aɪl] [duː; də][juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɑːf]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] .
I'll do you the great honor of calling on you about half after seven .
患病的 做 你 这 伟大的 荣誉 的 呼叫 在 你 关于 一半 后 七 .

我将荣幸地在七点半左右拜访您。

[bʌt; bət][ai] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][bɔː(r)][ˌem ˈiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][flai][æt; ət] [wʌns] .
But I give you fair warning , if you begin to bore me , I shall fly at once .
但 我 给 你 公平的 警告 , 如果 你 开始 到 钻孔 我 , 我 将 飞 在 一次 .
” -
” 95
” -

但我事先警告你，如果你开始让我觉得无聊，我会立刻逃走。”95

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [juːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
“ It's a bargain ! ” exclaimed the youth , as he turned away .
“ 它是 一个 便宜货 ! ” 惊呼 这 青年 , 作为 他 转向 离开 .

“真是太划算了！”年轻人一边说着，一边转身离开。

['rɪtʃəd] ['bkjupaɪd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [swiːt] [ɒv; əv]['bætʃələ(r)] - [ə'pɑːtmənts] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] - [striːt]

Richard	occupied	a	rather	luxurious	suite	of	bachelor	-	apartments	on	a	side	-	street
理查德	占领	一个	相当	豪华	套房	的	学士	-	公寓	在	一个	边	-	街道

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ʌp] - [taʊn] .

not	very	far	up	-	town	.
不是	非常	远的	向上	-	镇	.

理查德住在城北不远处一条小街上的一套相当豪华的单身公寓里。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l]

As	he	sat	before	an	open	fire	after	dinner	that	evening	awaiting	the	arrival
作为	他	卫星	前	一个	打开	火	后	晚餐	那	晚上	等待中	这	到达

[ɒv; əv][dʒɒn] ['fɛntən] ,

of	John	Fenton	,
的	约翰	芬顿	,

那天晚上晚饭后，他坐在壁炉前等待约翰·芬顿的到来。

[hiː; hi] [felt] ['θʌrəli] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

he	felt	thoroughly	contented	with	himself	and	the	world	at	large	.
他	毛毡	彻底	满足	和	他自己	和	这	世界	在	大的	.

他对自己和整个世界都感到非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'herəldɪd] , [ænd; ənd][ləʊ] !

He	had	come	to	New	York	unknown	and	unheralded	,	and	lo	!
他	有	来	到	新的	约克	未知	和	默默无闻	,	和	洛	!

他默默无闻地来到纽约，结果呢！

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] , [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ædvent][ɒv; əv][məʊst] ['strendʒər] , [hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪts]

the	great	city	,	so	indifferent	to	the	advent	of	most	strangers	,	had	opened	its
这	伟大的	城市	,	所以	冷漠	到	这	来临	的	最多	陌生人	,	有	打开	它是

[ɑːmz] [tuː; tə] [hɪm] ,

arms	to	him	,
武器	到	他	,

这座大城市，一向对大多数陌生人的到来漠不关心，却向他敞开了怀抱。

[hæd; həd] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] , [hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)] , [ænd; ənd]

had	patted	him	on	the	back	,	had	told	him	that	he	was	clever	,	and
有	轻拍	他	在	这	后退	,	有	讲述	他	那	他	曾是	聪明的	,	和

['ðeəfɔː(r)] ['welkəm] .

therefore	welcome	.
所以	欢迎	.

他拍了拍他的背，告诉他他很聪明，因此很受欢迎。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'trɒpəlɪs] [hæz; həz][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eɪb(ə)l] [men] [ɪn] [ɔːl] [laɪnz] [ɒv; əv]

The	great	metropolis	has	an	insatiable	hunger	for	able	men	in	all	lines	of
这	伟大的	都会	有	一个	贪得无厌	饥饿	为了	有能力的	男人	在	全部	线条	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

这座大都市对各行各业的优秀人才有着永不满足的需求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][blaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['merɪts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['sɪtəznz] [huː]

but	it	is	often	blind	for	many	years	to	the	merits	of	certain	citizens	who
但	它	是	经常	瞎的	为了	许多	年	到	这	优点	的	肯定	公民	WHO

[niːd] ['əʊnli][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['prɒmɪnənt] .

need	only	an	opportunity	to	become	prominent	.
需要	仅有的	一个	机会	到	变得	著名的	.

但它往往多年来对某些公民的才能视而不见，这些人只需要一个机会就能脱颖而出。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

Once	in	a	great	while	,	however	,
一次	在	一个	伟大的	尽管	,	然而	,

然而，偶尔也会发生这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːzɪz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

it	seizes	a	very	young	man	by	the	collar	of	his	coat	,	as	it	were	,
它	逮捕	一个	非常	年轻的	男人	经过	这	衣领	的	他的	外套	,	作为	它	是	,

它仿佛揪住一个年轻男子的衣领，

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] ['fɔːwəd] [ɪn][sʌm; səm] [fiːld] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] ,

and	thrusts	him	forward	in	some	field	of	endeavor	,
和	推力	他	向前	在	一些	场地	的	努力	,

并力推他进入某个领域，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['əʊldə][men] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	the	multitude	of	older	men	who	have	failed	to	take	advantage	of	their
和	这	民众	的	老	男人	WHO	有	失败的	到	拿	优势	的	他们的

[laɪf] - [taɪd][æt; ət][ɪts] [flʌd] ,

life	-	tide	at	its	flood	,
生活	-	潮	在	它是	洪水	,

还有许多未能把握生命黄金时期的老年人，

[lʊk] [ɒn] [wɪð] ['mɪŋgld] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌki] [juːθ] . -

look	on	with	mingled	amazement	and	envy	at	the	lucky	youth	.	96
看	在	和	混合	惊愕	和	嫉妒	在	这	幸运的	青年	.	-

带着惊奇和羡慕的心情看着这位幸运的年轻人。96

[tʃɑːns] [hæd; həd] [θrəʊn] ['rɪtʃəd] ['stəutən] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ;

Chance	had	thrown	Richard	Stoughton	into	the	front	ranks	of	journalism	;
机会	有	抛掷	理查德	斯托顿	进入	这	正面	排名	的	新闻业	;

机缘巧合之下，理查德·斯托顿跻身新闻界的前沿；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bleɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	as	he	watched	the	flickering	blaze	before	him	,
和	作为	他	观看	这	闪烁	火焰	前	他	,

他望着眼前摇曳的火焰，

[ɔː(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

or	followed	the	smoke	from	his	cigar	with	his	eye	,
或者	随后	这	抽烟	从	他的	雪茄	和	他的	眼睛	,

或者，他用目光追随着雪茄的烟雾。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] ,

he	felt	that	he	was	worthy	of	the	position	he	held	,
他	毛毡	那	他	曾是	值得	的	这	位置	他	握住	,

他觉得自己配得上自己所担任的职位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm]

and	that	the	metropolis	had	not	made	a	blunder	when	it	had	picked	him
和	那	这	都会	有	不是	制成	一个	错误	什么时候	它	有	挑选	他

[aʊt] [æz; əz][wʌn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'plɔːz] .

out	as	one	entitled	to	applause	.
出去	作为	一	标题	到	掌声	.

而大都市选择他作为值得鼓掌的人，并没有犯错。

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] ['rɪtʃəd] ['əʊpənd] ['sɒftli] ,

The	door	behind	Richard	opened	softly	,
这	门	在后面	理查德	打开	轻轻	,

理查德身后的门轻轻地开了。

[ænd; ənd][dʒɒn] ['fɛntən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

and	John	Fenton	entered	the	room	and	quietly	seated	himself	at	the	other	side
和	约翰	芬顿	进入	这	房间	和	悄悄	坐着	他自己	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

of	the	fireplace	.
的	这	壁炉	.

约翰·芬顿走进房间，静静地在壁炉的另一边坐了下来。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [dʒɒn] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

“	Have	a	cigar	,	John	,	”	said	the	youth	,
“	有	一个	雪茄	,	约翰	,	”	说	这	青年	,

“来根雪茄吧，约翰，”年轻人说道。

['dezət] [hɪz; ɪz][eə(r)] - ['kɑːslz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [ri'ælitiz] [ðæt] ['fɛntən] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]

deserting	his	air	-	castles	for	the	stern	realities	that	Fenton	always	seemed	to
逃兵	他的	空气	-	城堡	为了	这	船尾	现实	那	芬顿	总是	似乎	到

['kæri] [wɪð] [hɪm] .

carry	with	him	.
携带	和	他	.

芬顿放弃了他那不切实际的幻想，转而面对他似乎总是随身携带的严峻现实。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Turning	to	offer	his	guest	a	light	,
转弯	到	提供	他的	客人	一个	光	,

他转身去给客人点火，

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['fɛntən] [wɒz; wəz] [gɑːbd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .

Richard	was	surprised	to	see	that	Fenton	was	garbed	in	evening	dress	.
理查德	曾是	惊讶	到	看	那	芬顿	曾是	盛装	在	晚上	裙子	.

理查德惊讶地发现芬顿穿着晚礼服。

“ [maɪ]['mɪrək(ə)l][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [fɔːm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	My	miracle	is	taking	on	a	chronic	form	,	”	he	said	to	himself	.
“	我的	奇迹	是	采取	在	一个	慢性的	形式	,	”	他	说	到	他自己	.

“我的奇迹正在变成一种慢性疾病，”他自言自语道。

[ðen] [ə'laʊd] [hiː; hi] [ri'mɑːk] , —

Then	aloud	he	remarked	,	—
然后	大声	他	评论	,	—

然后他大声说道：

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	I	thank	you	,	John	,	for	not	disappointing	me	.
“	我	感谢	你	,	约翰	,	为了	不是	令人失望	我	.

“约翰，谢谢你没有让我失望。”

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['weɪti] ['prɔːbləmz] [ɒn][maɪ][maɪnd] ,

I	have	several	weighty	problems	on	my	mind	,
我	有	一些	重	问题	在	我的	头脑	,

我心中有几个棘手的问题，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [huː] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] . ” -

and	you're	the	only	man	of	my	acquaintance	who	can	help	me	out	.	”	97
和	你是	这	仅有的	男人	的	我的	熟人	WHO	能	帮助	我	出去	.	”	-

而你是我认识的人当中唯一能帮我的人。”97

['fɛntən] [pʌft] [ə'weɪ] ['saɪləntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

Fenton	puffed	away	silently	for	a	few	moments	.
芬顿	膨胀的	离开	默默	为了	一个	很少	时刻	.

芬顿默默地吞云吐雾了一会儿。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['rɑːðə(r)]['kəʊldli] .

“	Go	on	,	”	he	said	at	length	,	rather	coldly	.
“	去	在	,	”	他	说	在	长度	,	相当	冷冷地	.

“继续，”他最后冷冷地说。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] — [wɒt] ? ”

“	You	want	to	talk	to	me	about	—	what	?	”
“	你	想	到	讲话	到	我	关于	—	什么	?	”

“你想跟我谈什么？”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [tæks] ['θɪəri] , [dʒɒn] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .

“	About	the	single	-	tax	theory	,	John	,	as	applied	to	affairs	of	the	heart	.
“	关于	这	单身的	-	税	理论	,	约翰	,	作为	应用	到	事务	的	这	心	.

“约翰，关于单一税收理论在爱情方面的应用。”

” ['fɛntən] [glɑ:ns, glæns] ['stɜ:nli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]

”	Fenton	glanced	sternly	at	his	companion	,	but	there	was	no	sign	of
”	芬顿	瞥了一眼	严厉地	在	他的	伴侣	,	但	那里	曾是	不	符号	的

['mɪstʃɪf] [ɒn] ['rɪtʃərdz] [feɪs] .

mischief	on	Richard's	face	.
恶作剧	在	理查德的	脸	.

芬顿严厉地瞥了一眼他的同伴，但理查德脸上没有一丝狡黠的表情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [fleɪmz]

He	was	gazing	at	the	fire	as	though	trying	to	read	in	the	dancing	flames
他	曾是	凝视	在	这	火	作为	尽管	尝试	到	读	在	这	跳舞	火焰

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [ə'nɔɪd] [hɪm] .

the	answer	to	the	riddle	that	annoyed	him	.
这	回答	到	这	谜语	那	恼怒	他	.

他凝视着火焰，仿佛想从跳动的火焰中读出困扰他的谜题的答案。

“ [ɪk'spleɪn] [jɔ:'self] , ” [sed] ['fɛntən] [sə'spɪʃəsli] .

“	Explain	yourself	,	”	said	Fenton	suspiciously	.
“	解释	你自己	,	”	说	芬顿	可疑地	.

“解释一下，”芬顿狐疑地说道。

“ [wel] , ” [went] [ɒn] ['rɪtʃəd] [wɪð] ['stʌdid] ['kɑ:mnəs] , “ [ju:; jʊ] [si:] ,

“	Well	,	”	went	on	Richard	with	studied	calmness	,	“	you	see	,
“	出色地	,	”	去	在	理查德	和	研究	平静	,	“	你	看	,

“嗯，”理查德故作镇定地继续说道，“你看，

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [nju:] [aɪ'diəz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɑ:kt]

I	am	trying	to	get	into	touch	with	all	the	new	ideas	that	have	a	marked
我	是	尝试	到	得到	进入	触碰	和	全部	这	新的	想法	那	有	一个	标记

['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] .

influence	on	the	life	of	our	times	.
影响	在	这	生活	的	我们的	时代	.

我正在努力了解所有对我们时代生活产生显著影响的新思想。

[ai][ˌeɪ 'em] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] [ɒn][ðə; ði]

I	am	,	however	,	especially	interested	in	watching	the	effect	of	theories	on	the
我	是	,	然而	,	尤其	感兴趣的	在	观看	这	影响	的	理论	在	这

['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

actions	of	my	friends	.
行动	的	我的	朋友们	.

不过，我尤其感兴趣的是观察这些理论对我的朋友们的行为产生的影响。

[ɪts] ['ɔ:ləʊst][ə; eɪ] [nju:] ['saɪəns] , [ai] [θɪŋk] .

It's	almost	a	new	science	,	I	think	.
它是	几乎	一个	新的	科学	,	我	思考	.

我觉得这几乎是一门全新的科学。

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp][sʌm; səm] [gri:k] [ru:ts] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [neɪm] .

I	must	look	up	some	Greek	roots	and	give	it	a	name	.
我	必须	看	向上	一些	希腊语	根	和	给	它	一个	姓名	.

我得查查它的希腊词根，给它起个名字。

[pə'hæps] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l]
Perhaps I'll go down to fame as the inventor of a new and very useful
也许 患病的 去 向下 到 名声 作为 这 发明者 的 一个 新的 和 非常 有用
[laɪn] [ɒv; əv] ['stʌdi] . ”
line of study . ”
线 的 学习 . ”

或许我会因为开创了一个全新且非常有用的研究领域而名垂青史。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] , ['rɪtʃəd] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['fɛntən] , ['twɪstɪŋ]
“ What are you attempting to get at , Richard ? ” exclaimed Fenton , twisting
“ 什么 是 你 尝试 到 得到 在 , 理查德 ? ” 惊呼 芬顿 , 扭曲
[ə'raʊnd] uneasily98
around uneasily98
大约 uneasily98

“理查德，你到底想干什么？”芬顿不安地转过身，大声问道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] .
in his chair and trying to obtain a clear view of the young man's face .
在 他的 椅子 和 尝试 到 获得 一个 清除 看法 的 这 年轻的 男人的 脸 .

他坐在椅子上，试图看清那个年轻人的脸。

“ [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [dʒɒn] .
“ That's not the point , John .
“ 那就是 不是 这 观点 , 约翰 .

“约翰，重点不是这个。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ?
The question is , what are you striving to accomplish ?
这 问题 是 , 什么 是 你 努力 到 完成 ?

问题是，你努力想要实现什么目标?

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌserɪ'breɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
I have been doing a good deal of unconscious cerebration in regard to your
我 有 到过 正在做 一个 好的 交易 的 无意识 思考 在 看待 到 你的
['sɪŋg(ə)l] - [tæks][aɪ'diəz] ,
single - tax ideas ,
单身的 - 税 想法 ,

我一直在潜意识里反复思考你提出的单一税制方案，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz]
and I have reached a point where I should like to ask a few more questions
和 我 有 达到 一个 观点 在哪里 我 应该 喜欢 到 问 一个 很少 更多的 问题
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [meɪks] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] .
regarding the demands that your belief makes on your habits of life .
关于 这 需求 那 你的 信仰 制作 在 你的 习惯 的 生活 .

现在，我想再问几个问题，关于你的信仰对你的生活习惯提出的要求。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Now , you know ,
现在 , 你 知道 ,

现在，你知道了，

['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld]['pjʊərɪtən]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz]

our	good	old	Puritan	ancestors	were	fond	of	looking	upon	this	world	as
我们的	好的	老的	清教徒	祖先	是	喜爱	的	寻找	之上	这	世界	作为

- [ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

'	a	vale	of	tears	.
-	一个	谷	的	眼泪	.

我们善良的清教徒祖先喜欢把这个世界看作"泪谷"。

- [juː; jʊ]['sɪŋg(ə)l] - [tæks] ['piːp(ə)l] [gəʊ][ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] [den] [ɒv; əv] [θiːvz] .

'	You	single	-	tax	people	go	a	step	farther	,	and	call	it	'	a	den	of	thieves	.
-	你	单身的	-	税	人们	去	一个	步	更远	,	和	称呼	它	-	一个	丹	的	窃贼	.

- "

'	"
-	"

"你们这些支持单一税制的人更进一步，称之为'贼窝'。"

" [kʌm] , ['rɪtʃəd] , " [sed] ['fɛntən] ['fɜːmli] , " [doʊnt][biː; bi] ['flɪpənt] . "

"	Come	,	Richard	,	"	said	Fenton	firmly	,	"	don't	be	flippant	.	"
"	来	,	理查德	,	"	说	芬顿	牢牢	,	"	不	是	轻浮的	.	"

"理查德，别轻率，"芬顿坚定地说，"别这么轻率。"

" [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] , [dʒɒn] .

"	The	very	last	thing	that	I	feel	inclined	to	be	, John	.
"	这	非常	最后的	事物	那	我	感觉	倾斜	到	是	, 约翰	.

"约翰，我最不想做的就是成为那样的人。"

[aɪm][ɪn]['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] .

I'm	in	sober	earnest	.
我是	在	清醒	认真	.

我是认真的。

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Let	me	ask	you	a	question	.
让	我	问	你	一个	问题	.

我想问你一个问题。

[juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

You	consider	,	of	course	,
你	考虑	,	的	课程	,

当然，你也要考虑这一点。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kə'lekts] [rents] [frɒm; frəm] ['prɒpəti] [hiː; hi][həʊldz][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

a	man	who	collects	rents	from	property	he	holds	in	this	city	from	his
一个	男人	WHO	收集	租金	从	财产	他	持有	在	这	城市	从	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] ? "

ancestors	a	receiver	of	stolen	goods	?	"
祖先	一个	接收者	的	被盗	商品	?	"

一个从祖辈那里继承了城里房产并收取租金的人，难道是赃物接收者吗?

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [aɪ][duː; də] ? " [ɑːskt] ['fɛntən] ['testɪli] .

"	Well	,	what	if	I	do	?	"	asked	Fenton	testily	.
"	出色地	,	什么	如果	我	做	?	"	问	芬顿	暴躁地	.

"那如果我真那么做了呢？"芬顿不耐烦地问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæts] [ɔːl] . " -

"	I	was	curious	to	know	,	that's	all	.	"	99
"	我	曾是	好奇的	到	知道	,	那就是	全部	.	"	-

"我只是好奇而已。"99

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː; də] ? " [pə'sistid] ['fɛntən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	And	what	if	I	say	that	I	do	?	"	persisted	Fenton	at	length	,
"	和	什么	如果	我	说	那	我	做	?	"	持续	芬顿	在	长度	,

"如果我说我愿意呢？"芬顿坚持不懈地问道。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ə'miːnəb(ə)l][təʊn][ɒv; əv][vɔɪs] .
in a more amenable tone of voice .
在 一个 更多的 易于相处 语气 的 嗓音 .

用更和蔼的语气。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
“ Well , if you do ,
“ 出色地 , 如果 你 做 ,

“好吧，如果你那样做的话，

[wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['bʊzəm] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] ,
would you make a bosom friend of a son of this receiver of stolen goods ,
会 你 制作 一个 怀 朋友 的 一个 儿子 的 这 接收者 的 被盗 商品 ,

你愿意和这个赃物接收者的儿子成为知己好友吗?

[huː] [wɪl] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['buːti] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
who will , in all likelihood , come into the booty after a time ,
WHO 将要 , 在 全部 可能性 , 来 进入 这 赃物 后 一个 时间 ,

他很可能过一段时间后就会分到这笔赃物。

[ænd; ənd] [huːz] [blʌd] [ɪz] ['teɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][lænd] - ['paɪrəts] ? ”
and whose blood is tainted by his descent from a line of land - pirates ? ”
和 谁 血 是 受污染的 经过 他的 下降 从 一个 线 的 土地 - 海盗 ? ”

他的血统中又有谁因出身于海盗世家而沾染了污秽呢?

“ ['nɒns(ə)ns] , ['rɪtʃəd] !
“ Nonsense , Richard !
“ 废话 , 理查德 !

“胡说，理查德！”

[aɪ][doʊnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
I don't see the use of putting those questions to me — just at this time .
我 不 看 这 使用 的 推杆 那些 问题 到 我 — 只是 在 这 时间 .

我觉得现在问我这些问题没什么意义。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][baɪ] [hə'redəti] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [aɪ] [meɪ] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
If a man is by heredity a drunkard I may feel sorry for him ,
如果 一个 男人 是 经过 遗传 一个 酒鬼 我 可能 感觉 对不起 为了 他 ,

如果一个人天生酗酒，我可能会同情他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][səʊ]
but it is not my duty to express my disapproval of his ancestors so
但 它 是 不是 我的 责任 到 表达 我的 不赞成 的 他的 祖先 所以
[lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] ['diːsntli] . ”
long as he treats me decently . ”
长的 作为 他 款待 我 体面地 . ”

但只要他待我以礼，我就没有义务表达我对他祖先的不满。

“ [ðæts] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['rɪtʃəd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
“ That's logical enough , ” commented Richard enthusiastically .
“ 那就是 逻辑 足够的 , ” 评论 理查德 踊跃 .

“这很合乎逻辑，”理查德热情地评论道。

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [dʒɒn] ,
“ I really begin to think , John ,
“ 我 真的 开始 到 思考 , 约翰 ,

“我真的开始思考了，约翰，

[ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [left] [nɒt] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ˈθɪərɪz] [ænd; ənd]

that	you	still	have	sense	enough	left	not	to	let	your	economic	theories	and
那	你	仍然	有	感觉	足够的	左边	不是	到	让	你的	经济的	理论	和

[bɪˈliːfs] — [kənˈvikʃənz] [ðæt] ,

beliefs	—	convictions	that	,
信仰	—	定罪	那	,

希望你仍然有足够的理智，不让你的经济理论和信念——那些认为……的信念——

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ,

I	have	heard	,
我	有	听到	,

我听说，

[ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [fəˈnætɪks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [həʊld][ðem; ðəm] — [ruːɪn] [ˈeni] [tʃɑːns] [ðæt] [maɪt]

sometimes	make	fanatics	of	those	who	hold	them	—	ruin	any	chance	that	might
有时	制作	狂热分子	的	那些	WHO	抓住	他们	—	废墟	任何	机会	那	可能

[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ˈhæpinəs] [ɪn] [laɪf] .

come	to	you	for	great	happiness	in	life	.
来	到	你	为了	伟大的	幸福	在	生活	.

有时，持有这些观念的人会变得狂热——这会毁掉你人生中可能获得巨大幸福的任何机会。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] . -

"	There	was	silence	in	the	room	for	several	minutes	.	100
"	那里	曾是	沉默	在	这	房间	为了	一些	分钟	.	-

房间里一片寂静，持续了好几分钟。

“ [ɪts] [ˈkjʊəriəs] , ” [riˈmɑːk] [ˈfɛntən] [ˈmjuːziŋli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][dʒʌst] [ðɪs] [tæk] ,

“	It's	curious	,	”	remarked	Fenton	musingly	,	“	that	you	have	taken	just	this	tack	,
“	它是	好奇的	,	”	评论	芬顿	若有所思地	,	“	那	你	有	已采取	只是	这	钉	,

[ˈrɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

“真奇怪，”芬顿若有所思地说道，“你竟然采取了这种策略，理查德。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ə; eɪ] [ˈfemənɪn]

You	have	that	faculty	of	intuition	that	is	,	for	the	most	part	,	a	feminine
你	有	那	学院	的	直觉	那	是	,	为了	这	最多	部分	,	一个	女性

[ˌkærəktəˈrɪstɪk] .

characteristic	.
特征	.

你拥有那种直觉能力，而这种能力在很大程度上是女性的特征。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv][maɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl]

I	can	see	evidences	of	that	peculiarity	of	mind	in	your	work	on	the	editorial
我	能	看	证据	的	那	特点	的	头脑	在	你的	工作	在	这	社论

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

我能从你在社论版上的作品中看出你这种独特的思维方式。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [dɪˈdʌkʃnz] [ðæt] [məʊst] [men] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk]

You	seem	to	reach	at	a	bound	deductions	that	most	men	would	have	to	work
你	似乎	到	抵达	在	一个	边界	扣除	那	最多	男人	会	有	到	工作

[aʊt] [wɪð] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefət] . ”

out	with	painful	effort	.	”
出去	和	痛苦	努力	.	”

你似乎能得出一些大多数人需要费尽心思才能得出的结论。

“ [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [dʒɒn] , [ðæt] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈprezɪdənt] ,

“	You	mean	by	that	,	John	,	that	,	to	use	the	words	of	our	professional	President	,
“	你	意思是	经过	那	,	约翰	,	那	,	到	使用	这	字	的	我们的	专业的	总统	,

“约翰，你的意思是，用我们这位职业总裁的话来说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [nɒt][ə; eɪ] ['θɪəri] , [ðæt] [kən'frʌnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ″

it	is	a	condition	,	not	a	theory	,	that	confronts	you	,	and	that	I	know	it	.	″
它	是	一个	状况	,	不是	一个	理论	,	那	面对	你	,	和	那	我	知道	它	.	″

这是一种你面临的现实状况，而不是一种理论，而我知道这一点。

“ [ai] [əd'mɪt] ['nʌθɪŋ] , ['rɪtʃəd] , ” [sed] ['fɛntən] ['stʌbənli] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

“	I	admit	nothing	,	Richard	,	”	said	Fenton	stubbornly	,	and	looking	at	his	watch	.
″	我	承认	没有什么	,	理查德	,	″	说	芬顿	固执地	,	和	寻找	在	他的	手表	.

“我什么也不承认，理查德，”芬顿固执地说，同时看了看手表。

“ [bʌt; bət] , ” [pə'sistid] ['rɪtʃəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] ,

“	But	,	”	persisted	Richard	,	as	his	friend	rose	to	go	,
″	但	,	″	持续	理查德	,	作为	他的	朋友	玫瑰	到	去	,

“但是，”理查德继续说道，他的朋友起身要走。

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [həʊldz]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] — [dɪ'raɪvd] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,

“	you	believe	that	a	man	who	holds	real	estate	in	New	York	—	derived	,	let	us	say	,
″	你	相信	那	一个	男人	WHO	持有	真实的	财产	在	新的	约克	—	衍生的	,	让	我们	说	,

“你认为一个在纽约拥有房地产的人——比如说，其财产来源是……”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [ɪz][ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] ['həʊldə(r)][ɒv; əv] [ɪl] - ['gɒtn] [geɪn]

from	his	Dutch	ancestors	—	is	the	dishonest	holder	of	ill	-	gotten	gain
从	他的	荷兰语	祖先	—	是	这	不诚实	持有者	的	患病的	-	获得	获得

? ″

?	″
?	″

他的荷兰祖先——难道就是那个不诚实地持有不义之财的人吗?

“ [ðɪs] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd] , ['rɪtʃəd] , ” [sed] ['fɛntən] ,

“	This	is	unkind	,	Richard	,	”	said	Fenton	,
″	这	是	不友善	,	理查德	,	″	说	芬顿	,

“理查德，你这样说太不厚道了，”芬顿说道。

[wɪð] [mɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spres] .

with	more	emotion	in	his	voice	than	his	friend	had	ever	heard	it	express	.
和	更多的	情感	在	他的	嗓音	比	他的	朋友	有	曾经	听到	它	表达	.

他的声音里充满了朋友从未听过的强烈情感。

“ [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [nɔː(r)][ðə; ði][taɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ]['prez(ə)nt]

“	I	have	neither	the	inclination	nor	the	time	at	present	to	explain	my	present
″	我	有	两者都不	这	倾角	也不	这	时间	在	展示	到	解释	我的	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] . ″ -

position	.	”	101
位置	.	″	-

“我目前既没有意愿也没有时间解释我目前的处境。”101

“ [waɪ] [nɒt][ðə; ði][taɪm] , [dʒɒn] ? ” [ɑːskt] ['rɪtʃəd] , ['smaɪlɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] .

“	Why	not	the	time	,	John	?	”	asked	Richard	,	smiling	mischievously	.
″	为什么	不是	这	时间	,	约翰	?	″	问	理查德	,	微笑	顽皮地	.

“为什么不考虑时间呢，约翰？”理查德狡黠地笑着问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ænd; ənd] ['fɛntən] [spəʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

“	Because	,	my	boy	,	”	and	Fenton	spoke	like	a	man	driven	to	the	wall	,
″	因为	,	我的	男生	,	″	和	芬顿	辐	喜欢	一个	男人	驱动	到	这	墙	,

“因为，孩子，”芬顿说话的语气就像一个被逼到绝境的人。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp] - [taʊn] [tuː; tə][kɔːl][ɒn] [mɪs] [væn] [vlɛk] .

“	I'm	going	up	-	town	to	call	on	Miss	Van	Vleck	.
″	我是	去	向上	-	镇	到	称呼	在	错过	范	弗莱克	.

“我要去城里拜访范弗莱克小姐。”

" ['rɪtʃəd] [lɑ:ft] ['aʊtraɪt] .
" Richard laughed outright .
" 理查德 笑了 直接 .

理查德哈哈大笑起来。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" No wonder , " he cried , " that you can't explain your present position .
" 不 想知道 , " 他 哭 , " 那 你 不能 解释 你的 展示 位置 .

"难怪，"他喊道，"你无法解释你目前的处境。"

" ['rɪtʃəd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'gɑ:(r)] , [,ri:'si:t]
" Richard found himself alone in the room , and , lighting a fresh cigar , reseated
" 理查德 成立 他自己 独自的 在 这 房间 , 和 , 灯光 一个 新鲜的 雪茄 , 重新就座
[hɪm'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
himself before the fire .
他自己 前 这 火 .

理查德发现自己独自一人在房间里，于是点燃一支新的雪茄，在火炉前重新坐下。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hə'rəʊɪk] ['tri:tmənt] , " [hi:; hi] [mju:zd] ,
" It was heroic treatment , " he mused ,
" 它 曾是 英勇 治疗 , " 他 沉思 ,

"这真是英雄般的待遇，"他沉思道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:s] [tu:; tə] [pə'sju:] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][dʒɒn] ['fɛntən] .
" but it's the only course to pursue with such a man as John Fenton .
" 但 它是 这 仅有的 课程 到 追求 和 这样的 一个 男人 作为 约翰 芬顿 .

"但对于像约翰·芬顿这样的人，这是唯一可行的办法。"

" [ðen] [hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [flu:] [baɪ] .
" Then he fell to thinking of Mrs . Percy - Bartlett , and the hours flew by .
" 然后 他 跌倒 到 思维 的 太太 . 珀西 - 巴特利特 , 和 这 小时 飞翔 经过 .
-
102
-

"然后他开始想念珀西-巴特利特夫人，时间就这么过去了。"102

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[bju:'kænən] [bʌd] [hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [di:p] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] — [pru:f]
Buchanan Budd had been doing a good deal of deep thinking of late — proof
布坎南 巴德 有 到过 正在做 一个 好的 交易 的 深的 思维 的 晚的 — 证明
['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .
positive that the times were out of joint .
积极的 那 这 时代 是 出去 的 联合的 .

布坎南·巴德最近一直在进行深入思考——这充分证明时代已经脱节了。

[bʌd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Budd , of course ,
巴德 , 的 课程 ,

当然是巴德。

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [kə'rektli]
was obliged to do more or less thinking in order to be always correctly
曾是 有义务 到 做 更多的 或者 较少的 思维 在 命令 到 是 总是 正确
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

为了始终穿着得体，不得不或多或少地动脑筋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə]['pɒndə(r)] ['riːəli]

but	it	was	only	a	great	crisis	that	could	compel	him	to	ponder	really
但	它	曾是	仅有的	一个	伟大的	危机	那	可以	迫使	他	到	思考	真的

['weɪti] ['prɔːbləmz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

weighty	problems	for	any	length	of	time	.
重	问题	为了	任何	长度	的	时间	.

但只有重大的危机才能迫使他长时间思考真正重要的问题。

[wen] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [dɪ'stɜːbəns] [ʃeɪks] [ə; eɪ] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['klʌmzɪli] [kən'strʌktɪd]

When	a	subterranean	disturbance	shakes	a	city	it	is	the	most	clumsily	constructed
什么时候	一个	地下	干扰	奶昔	一个	城市	它	是	这	最多	笨拙地	建造

['haʊzɪz] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [fɜːst] .

houses	that	go	down	first	.
房屋	那	去	向下	第一的	.

当地下活动震动一座城市时，最先倒塌的往往是那些结构最简陋的房屋。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [wen] [ðə; ði][məʊst] [sɪ'lekt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][səˈsaɪəti][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

In	like	manner	,	when	the	most	select	circle	of	society	is	in	trouble	,
在	喜欢	方式	,	什么时候	这	最多	选择	圆圈	的	社会	是	在	麻烦	,

同样地，当社会中最精英的圈子遇到麻烦时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['veri] [gʊd] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [ðæt] ['sɜːk(ə)l] [huː] [fɜːst]

it	is	the	man	who	has	no	very	good	claim	to	recognition	in	that	circle	who	first
它	是	这	男人	WHO	有	不	非常	好的	宣称	到	认出	在	那	圆圈	WHO	第一的

[fiːlz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

feels	the	effects	of	the	internal	agitation	.
感觉	这	效果	的	这	内部的	搅动	.

在那个圈子里没有多少人有资格获得认可的人，最先感受到内部动荡的影响。

[æz; əz] [bjuːˈkænən] [bʌd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] ['gɒsɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌbz] ,

As	Buchanan	Budd	listened	to	the	current	gossip	at	his	clubs	,
作为	布坎南	巴德	听着	到	这	当前的	闲话	在	他的	俱乐部	,

当布坎南·巴德在他的俱乐部里听着人们的闲言碎语时，

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɪmpjədənt] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒn][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð]

and	read	in	the	newspapers	impudent	criticisms	on	the	doings	of	the	people	with
和	读	在	这	报纸	厚颜无耻	批评	在	这	行为	的	这	人们	和

[huːm] [hiː; hi][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] ,

whom	he	associated	,
谁	他	联系	,

他在报纸上读到了一些对他所交往的人的行为的无礼批评，

[hiː; hi] [keɪm] [rɪ'lʌktəntli] , -

he	came	reluctantly	,	103
他	来了	勉强	,	-

他很不情愿地来了，103

[bʌt; bət] ['fɜːmli] ,

but	firmly	,
但	牢牢	,

但坚定地说

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [step] [ðæt] [wʊd]

to	the	conclusion	that	it	behooved	him	to	take	some	step	that	would
到	这	结论	那	它	有义务	他	到	拿	一些	步	那	会

['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['səʊʃ(ə)l]

strengthen	his	position	as	a	recognized	member	of	the	most	exclusive	social
加强	他的	位置	作为	一个	认可	成员	的	这	最多	独家的	社会的

[kliːk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

clique	in	the	country	—	perhaps	in	the	world	.
集团	在	这	国家	—	也许	在	这	世界	.

因此他得出结论，他有理由采取一些措施来巩固自己作为全国乃至全世界最精英社交圈成员的地位。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈfɪtɪŋ] [strəˈtidʒɪkl] [muːv] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt]

It	did	not	take	him	long	to	decide	that	the	only	fitting	strategical	move	on	his	part
它	做过	不是	拿	他	长的	到	决定	那	这	仅有的	配件	战略	移动	在	他的	部分

[leɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈmætrɪməni] .

lay	along	the	line	of	matrimony	.
躺	沿着	这	线	的	婚姻	.

他很快就认定，他唯一合适的战略举措就是结婚。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [ˈwɪlɪŋli] .

Not	that	he	came	to	this	conviction	willingly	.
不是	那	他	来了	到	这	定罪	心甘情愿	.

但这并非他自愿接受的信念。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbætʃələ(r)] ,

He	enjoyed	life	as	a	bachelor	,
他	享受	生活	作为	一个	学士	,

他很享受单身生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst]

and	he	felt	that	in	taking	to	himself	a	wife	he	would	be	making	a	most
和	他	毛毡	那	在	采取	到	他自己	一个	妻子	他	会	是	制作	一个	最多

[ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈsperɪmənt] .

dangerous	experiment	.
危险的	实验	.

他觉得娶妻会是一次非常危险的尝试。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][blaɪnd][hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [pʌbˈlɪsəti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

He	could	not	blind	himself	to	the	fact	that	the	unpleasant	publicity	at	that	time
他	可以	不是	瞎的	他自己	到	这	事实	那	这	令人不快的	宣传	在	那	时间

['biːɪŋ] [θrʌst] [əˈpɒn] ['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn]

being	thrust	upon	certain	members	of	the	inner	circle	had	had	its	origin	in
存在	推力	之上	肯定	成员	的	这	内	圆圈	有	有	它是	起源	在

[ʌnˈfɔːtʃənət] ['mærɪdʒz] .

unfortunate	marriages	.
不幸	婚姻	.

他无法忽视这样一个事实：当时强加给核心圈子某些成员的不愉快舆论，其根源在于不幸的婚姻。

[ˌnevəðəˈles] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [səˈsaɪəti] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

Nevertheless	,	he	realized	that	society	expected	of	him	,	at	some	time	or	other	,
尽管如此	,	他	已实现	那	社会	预期的	的	他	,	在	一些	时间	或者	其他	,

然而，他意识到社会在某个时候对他有所期待。

[ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] ['mætrɪməni] ;

a	personal	sacrifice	of	his	liberty	on	the	altar	of	matrimony	;
一个	个人的	牺牲	的	他的	自由	在	这	坛	的	婚姻	;

他为了婚姻牺牲了自己的自由；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈprəʊpriət] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)]

and	the	present	crisis	seemed	to	be	an	appropriate	moment	for
和	这	展示	危机	似乎	到	是	一个	合适的	片刻	为了

[prəuˈpiʃieit] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [kənˈtrəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sɜːk(ə)l][baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪf] [huː]

propitiating	the	powers	controlling	the	inner	circle	by	taking	to	himself	a	wife	who
安抚	这	权力	控制	这	内	圆圈	经过	采取	到	他自己	一个	妻子	WHO

[wʊd] ['rendə(r)][hɪm] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn] ['eni] ['sɪftɪŋ] ['prəʊses][ɪn] [wɪtʃ] [səˈsaɪəti] [mait]

would	render	him	safe	for	the	future	in	any	sifting	process	in	which	society	might
会	使成为	他	安全的	为了	这	未来	在	任何	筛分	过程	在	哪个	社会	可能

[ɪnˈdʌldʒ] . -

indulge	.	104
放纵	.	-

而当前的危机似乎正是安抚掌控核心圈子的势力的恰当时机，他可以通过娶妻来确保自己在未来社会可能出现的任何筛选过程中都能安然无恙。104

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][set] , [hiː; hi][hæd; həd]

After	going	over	the	list	of	eligible	young	women	in	his	set	,	he	had
后	去	超过	这	列表	的	有资格的	年轻的	女性	在	他的	放	,	他	有

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided	,
决定	,

在仔细查看了他圈子里符合条件的年轻女性名单后，他决定：

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðæt] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

without	much	hesitation	,	that	Gertrude	Van	Vleck	was	,	as	he	put	it	to
没有	很多	犹豫	,	那	格特鲁德	范	弗莱克	曾是	,	作为	他	放	它	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他几乎毫不犹豫地认定，格特鲁德·范·弗莱克就是他自己所说的那样。

[ðə; ði][kɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] .

the	card	for	him	to	play	.
这	卡片	为了	他	到	玩	.

他要打出的牌。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['sevrəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'speʃəli] ['elɪdʒəb(ə)l] .

She	possessed	several	characteristics	that	rendered	her	especially	eligible	.
她	拥有	一些	特征	那	渲染	她	尤其	有资格的	.

她具备几项特质，使她成为理想的候选人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

In	the	first	place	,	her	position	in	society	was	thoroughly	assured	.
在	这	第一的	地方	,	她	位置	在	社会	曾是	彻底	保证	.

首先，她在社会中的地位是完全有保障的。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ment(ə)l] [ə'lɜːtnəs] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənəbl] [tuː; tə][ə; eɪ]

she	possessed	sufficient	mental	alertness	to	render	her	companionable	to	a
她	拥有	充足的	精神的	警觉	到	使成为	她	友善的	到	一个

[mæn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [ɔːl] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'nælətɪ][aʊt]

man	who	had	not	been	quite	able	to	crush	all	fondness	for	originality	out
男人	WHO	有	不是	到过	相当	有能力的	到	压碎	全部	喜爱	为了	独创性	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .

of	his	make	-	up	.
的	他的	制作	-	向上	.

她拥有足够的思维敏捷性，能够与一个仍然无法完全摒弃对独特性的喜爱的男人相处融洽。

[ðen] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

Then	again	—	and	this	was	an	important	consideration	—	he	had	never
然后	再次	—	和	这	曾是	一个	重要的	考虑	—	他	有	绝不

[meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

made	love	to	her	.
制成	爱	到	她	.

但话说回来——这也是一个重要的考虑因素——他从未和她发生过性关系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [frendz] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['miːnɪŋləs] [freɪz] ,

They	had	been	good	friends	,	to	use	a	rather	meaningless	phrase	,
他们	有	到过	好的	朋友们	,	到	使用	一个	相当	无意义的	短语	,

用一句略显空洞的话来说，他们曾经是好朋友。

[ænd; ənd] [bʌd] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['predʒədɪst]

and	Budd	was	encouraged	by	the	thought	that	he	had	never	prejudiced
和	巴德	曾是	鼓励	经过	这	想法	那	他	有	绝不	有偏见的

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [ɪn'vəʊkɪŋ] ['sentɪmənt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [spaɪs] [tu:; tə][ðeə(r)]

his	chances	with	her	by	invoking	sentiment	to	add	spice	to	their
他的	机会	和	她	经过	调用	情绪	到	添加	香料	到	他们的

['ɪntəkɔ:s] .

intercourse	.
交往	.

巴德感到欣慰的是，他从未因为诉诸情感来为他们的性生活增添情趣而损害了与她相处的机会。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] ['sevrəl] ['sju:tə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][sə'saɪəti] ,

That	she	had	rejected	several	suitors	was	a	fact	well	known	to	society	,
那	她	有	拒绝	一些	求婚者	曾是	一个	事实	出色地	已知	到	社会	,

她拒绝过几位追求者的事，在社交圈里是众所周知的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['gɜ:tru:d] [væn] -

and	there	had	been	a	good	deal	of	discussion	as	to	Gertrude	Van	Vleck's
和	那里	有	到过	一个	好的	交易	的	讨论	作为	到	格特鲁德	范	-

['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['ɒfəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [ɪ'speʃəli]

motive	for	refusing	at	least	two	offers	that	were	generally	considered	especially
动机	为了	拒绝	在	至少	二	优惠	那	是	一般来说	经过考虑的	尤其

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] . -

desirable	.	105
理想	.	-

人们曾就格特鲁德·范·弗莱克拒绝至少两份普遍被认为特别理想的聘用邀请的动机进行过大量的讨论。105

[ɪn] [weɪɪŋ] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [bju:'kænən] [bʌd] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [æb'nɔ:məli]

In	weighing	this	phase	of	the	case	,	Buchanan	Budd	,	who	was	not	an	abnormally
在	称重	这	阶段	的	这	案件	,	布坎南	巴德	,	WHO	曾是	不是	一个	异常地

['mɒdɪst] [mæn] ,

modest	man	,
谦虚的	男人	,

在权衡案件的这一阶段时，布坎南·巴德——他并非一个异常谦逊的人——

[ɑ:skt] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə]['entə(r)]['ɪntu:] ['wedlɒk]

asked	himself	if	the	explanation	of	her	reluctance	to	enter	into	wedlock
问	他自己	如果	这	解释	的	她	不情愿	到	进入	进入	婚姻

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] ,

had	not	been	due	to	the	fact	that	he	,
有	不是	到过	到期的	到	这	事实	那	他	,

他不禁自问，她不愿结婚的原因是不是因为他.....

[ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'spekts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['elɪdʒəb(ə)l] ['bætʃələz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

in	certain	respects	one	of	the	most	eligible	bachelors	in	the	city	,
在	肯定	尊重	一	的	这	最多	有资格的	单身汉	在	这	城市	,

在某些方面，他是这座城市最理想的单身汉之一。

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

had	hitherto	approached	her	only	as	a	friend	.
有	迄今为止	接近	她	仅有的	作为	一个	朋友	.

此前他一直只是以朋友的身份接近她。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɑ:kæzəm][æt; ət]

It	is	true	that	she	had	sometimes	appeared	to	indulge	in	a	little	sarcasm	at
它	是	真的	那	她	有	有时	出现	到	放纵	在	一个	小的	讽刺	在

[hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,

his	expense	,
他的	费用	,

她有时确实会略带讽刺地挖苦他一番，这倒是真的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [piːk] .

but	her	tongue	might	have	been	inspired	by	pique	.
但	她	舌头	可能	有	到过	灵感	经过	激起	.

但她的言语或许是出于恼怒。

[wɒt] [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə][pʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [wɔːmθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mænə(r)]

What	more	likely	than	that	his	failure	to	put	any	special	warmth	into	his	manner
什么	更多的	可能	比	那	他的	失败	到	放	任何	特别的	温暖	进入	他的	方式

,

,

,

还有什么比他态度冷漠、缺乏热情更可能的原因呢?

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['frendʃɪp] ,

when	she	had	hoped	for	something	more	than	friendship	,
什么时候	她	有	希望	为了	某物	更多的	比	友谊	,

当她渴望的不仅仅是友谊时,

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

had	been	the	underlying	cause	of	those	shafts	of	satire	that	she	had
有	到过	这	潜在的	原因	的	那些	轴	的	讽刺	那	她	有

['sʌmtaɪmz] [lɔːntʃt] [æt; ət][hɪm] ?

sometimes	launched	at	him	?
有时	发射	在	他	?

这是否就是她有时对他进行讽刺挖苦的根本原因?

[ðə; ði][mɔː(r)] [bjuː'kænən] [bʌd] ['kwestʃənd] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	more	Buchanan	Budd	questioned	himself	on	this	point	,
这	更多的	布坎南	巴德	被质问	他自己	在	这	观点	,

布坎南·巴德越是质疑这一点,

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]

the	more	he	became	convinced	that	Gertrude	Van	Vleck	concealed	a	fondness	for
这	更多的	他	成为	确信	那	格特鲁德	范	弗莱克	暗	一个	喜爱	为了

[hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] .

him	that	she	only	awaited	a	change	in	his	manner	to	reveal	.
他	那	她	仅有的	等待中	一个	改变	在	他的	方式	到	揭示	.

他越来越确信,格特鲁德·范·弗莱克对他怀有爱慕之情,只是在等待他态度的改变而显露出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti] [pə'zest] [baɪ] [bʌd] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ɜːn]

There	was	one	peculiarity	possessed	by	Budd	that	might	have	enabled	him	to	earn
那里	曾是	一	特点	拥有	经过	巴德	那	可能	有	已启用	他	到	赚

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ,

his	own	living	,
他的	自己的	活的	,

巴德身上有一种特质,或许能让他自食其力。

[ɪf] [feɪt] [hæd; həd][nɒt] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [hiː; hi] should106

if	fate	had	not	ordained	that	he	should106
如果	命运	有	不是	受戒	那	他	should106

如果命运没有注定他应该这样做的话106

[laɪ][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

lie	on	a	bed	of	roses	.
说谎	在	一个	床	的	玫瑰	.

躺在玫瑰花床上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]

When	he	had	decided	upon	a	course	of	action	,	he	never	hesitated	to
什么时候	他	有	决定	之上	一个	课程	的	行动	,	他	绝不	犹豫了一下	到

[bɪ'gɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət][wʌns] .

begin	operations	at	once	.
开始	运营	在	一次	.

一旦他决定了行动方案，就会毫不犹豫地立即开始实施。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['seldəm] [riːtʃt] ['eni] [kən'kluːʒn] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ðɪ] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]

But	,	as	he	seldom	reached	any	conclusion	that	demanded	the	exercise	of
但	,	作为	他	很少	达到	任何	结论	那	要求	这	锻炼	的

['enədʒi] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ,

energy	and	directness	,
活力	和	直接	,

但是，由于他很少得出需要运用精力和直接性的结论，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪm] [æz; əz]

there	was	something	novel	and	inspiring	in	the	emotions	that	animated	him	as
那里	曾是	某物	小说	和	鼓舞人心	在	这	情绪	那	动画	他	作为

[hiː; hi] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːd] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	sent	in	his	card	to	Gertrude	Van	Vleck	on	the	very	evening	on	which	he
他	发送	在	他的	卡片	到	格特鲁德	范	弗莱克	在	这	非常	晚上	在	哪个	他

[hæd; həd] [pə'sjuːd] ,

had	pursued	,
有	追击	,

在他追求格特鲁德·范·弗莱克的当晚，他就寄出了贺卡，而寄贺卡的情感中蕴含着某种新颖而鼓舞人心的东西。

[waɪl] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [klʌb] , [ðə; ðɪ]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] ['aʊtlaɪnd] [ə'bʌv] .

while	smoking	a	cigar	at	his	favorite	club	,	the	mental	processes	outlined	above	.
尽管	吸烟	一个	雪茄	在	他的	最喜欢的	俱乐部	,	这	精神的	流程	概述	多于	.

在他最喜欢的俱乐部里一边抽着雪茄，一边进行着上述的心理活动。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [ɪn] [ðʌs] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz]

He	felt	that	there	was	something	Napoleonic	in	thus	moving	on	the	enemy's
他	毛毡	那	那里	曾是	某物	拿破仑时代	在	因此	移动	在	这	敌人的

['strɒŋhəʊld] [æt; ət][wʌns] ,

stronghold	at	once	,
据点	在	一次	,

他觉得这种立即进攻敌方据点的做法颇有拿破仑式的魄力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] .

and	he	entered	her	drawing	-	room	with	almost	the	air	of	a	conqueror	.
和	他	进入	她	绘画	-	房间	和	几乎	这	空气	的	一个	征服者	.

他走进她的客厅，几乎带着征服者的气势。

[wʌn] [fækt] [ðæt] ['rendəd] ['bætʃələhʊd] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [bjuː'kænən] [bʌd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

One	fact	that	rendered	bachelorhood	so	satisfactory	to	Buchanan	Budd	was	that	he
一	事实	那	渲染	独身	所以	令人满意的	到	布坎南	巴德	曾是	那	他

[pə'zest] [kwaɪt][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

possessed	quite	a	vivid	imagination	.
拥有	相当	一个	生动	想像力	.

布坎南·巴德之所以对单身生活如此满意，其中一个原因是他拥有非常丰富的想象力。

[nəʊ][mæn] [wɪl] [grəʊ] [tuː] ['ləʊnli] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['kɒnstəntli] [dɪ'luːd] [hɪm'self] [wɪð] ['flætərɪŋ]

No	man	will	grow	too	lonely	if	he	can	constantly	delude	himself	with	flattering
不	男人	将要	生长	也	孤独	如果	他	能	不断地	妄想	他自己	和	奉承

['fænsiz] ,

fancies	,
幻想	,

只要一个人能不断地用自欺欺人的幻想来欺骗自己，他就不会感到孤独。

[ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

and	**picture**	**himself**	**as**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**universe**	**,**
和	图片	他自己	作为	这	中心	的	这	宇宙	,

并把自己想象成宇宙的中心，

[wɪð] [ðə; ði][endz][ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

with	**the**	**ends**	**of**	**space**	**to**	**do**	**his**	**bidding**	**.**
和	这	结束	的	空间	到	做	他的	投标	.

他可以随心所欲地支配空间的尽头。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] ? ″ [ɑːskt]

“	**And**	**what**	**am**	**I**	**to**	**have**	**from**	**you**	**this**	**evening**	**,**	**Mr**	**.**	**Budd**	**?**	**”**	**asked**
″	和	什么	是	我	到	有	从	你	这	晚上	,	先生	.	巴德	?	″	问

['gɜːtruːd] , seating107

Gertrude	**,**	**seating107**
格特鲁德	,	seating107

“那么，今晚我能从您这里得到什么呢，巴德先生？”格特鲁德问道，她坐在107号座位上。

[hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [pruːv] [ə'mjuːzɪŋ] .

herself	**for**	**a**	**chat**	**that**	**she**	**knew**	**would**	**prove**	**amusing**	**.**
她自己	为了	一个	聊天	那	她	知道	会	证明	有趣	.

她主动约了一位她知道会很有趣的人聊天。

“ ['senʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] ? ″

“	**Censure**	**for**	**the**	**new**	**woman**	**?**	**”**
″	谴责	为了	这	新的	女士	?	″

“谴责这位新来的女性？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼哈顿人：一个时代的故事(The Manhattaners A Story of the Hour)

“ [nəʊ] , [mɪs] [væn] [vlɛk] ; [aɪ] [kreɪv] [ədˈvaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mæn] .
“ No , Miss Van Vleck ; I crave advice for the old - fashioned man .
“ 不 , 错过 范 弗莱克 ; 我 渴望 建议 为了 这 老的 - 造型 男人 .

“不，范·弗莱克小姐；我渴望得到一些关于老派男士的建议。”

” ['gɜːtruːd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['merəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , —
” Gertrude smiled , and her eyes flashed merrily as she exclaimed , —
” 格特鲁德 微笑 , 和 她 眼睛 闪光灯 兴高采烈地 作为 她 惊呼 , —

格特鲁德笑了，她的眼睛闪着快乐的光芒，惊呼道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] !
“ There is a mystery here !
“ 那里 是 一个 神秘 这里 !

“这里一定隐藏着一个谜团！”

['mɪstə(r)] . [bjuːˈkænən] [bʌd] [siːkɪŋ] [ədˈvaɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [səˈspekts] [ɒv; əv]
Mr . Buchanan Budd seeking advice from a woman whom he suspects of
先生 . 布坎南 巴德 寻求 建议 从 一个 女士 谁 他 嫌疑人 的
['həʊldɪŋ] [ədˈvɑːnst] [aɪˈdiəz] !
holding advanced ideas !
保持 先进的 想法 !

布坎南·巴德先生向一位他怀疑拥有超前思想的女士寻求建议！

[ðæt] [siːm] ['hɑːdli] ['riːznəbl] .
That seems hardly reasonable .
那 似乎 几乎 合理的 .

这似乎不太合理。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['gɜːtruːd] [væn] - ['mænə(r)] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ðæt] [strʌk]
” There was something in Gertrude Van Vleck's manner and appearance that struck
” 那里 曾是 某物 在 格特鲁德 范 - 方式 和 外貌 那 击
[bʌd] [æz; əz] [ʌnˈjuːʒuəl] .
Budd as unusual .
巴德 作为 异常 .

“格特鲁德·范·弗莱克的举止和外貌让巴德觉得有些不同寻常。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kənˈsɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [tuː; tə] - [naɪt]
He had always considered her a handsome woman , but to - night
他 有 总是 经过考虑的 她 一个 英俊的 女士 , 但 到 - 夜晚
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['brɪliənt] ,
her eyes were more brilliant ,
她 眼睛 是 更多的 杰出的 ,

他一直觉得她是个漂亮女人，但今晚她的眼睛更加明亮动人。

[hɜː(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] ,
her complexion more dazzling , than he had ever seen them ,
她 肤色 更多的 耀眼的 , 比 他 有 曾经 已见 他们 ,

她的肤色比他以往见过的任何时候都更加光彩照人。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvmənts]
while there was something in the tone of her voice and the movements
尽管 那里 曾是 某物 在 这 语气 的 她 嗓音 和 这 移动
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] .
of her hands that seemed to indicate suppressed excitement .
的 她 双手 那 似乎 到 表明 被抑制 激动 .

但她的语气和手部动作中似乎流露出某种压抑的兴奋之情。

[ðiːz] [fəˈnɒmɪnə] , [hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] , [ˈɔːgə] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ˈmuːvmənt] [ðæt] [hiː; hi] ,

These	phenomena	,	he	argued	,	augured	well	for	the	advance	movement	that	he	,
这些	现象	,	他	争论	,	预兆	出色地	为了	这	进步	移动	那	他	,

[wɪð] [nəˌpəʊlɪˈɒnɪk] [ˈklevənəs] ,

with	Napoleonic	cleverness	,
和	拿破仑时代	聪明才智	,

他认为，这些现象预示着他凭借拿破仑式的机智所发起的推进运动将会取得良好进展。

[hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæk] .

had	determined	to	order	along	the	entire	line	of	his	attack	.
有	决定	到	命令	沿着	这	全部的	线	的	他的	攻击	.

他已决定沿着整个进攻路线下达命令。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [kʌm] .

But	the	moment	for	his	forward	movement	had	not	quite	come	.
但	这	片刻	为了	他的	向前	移动	有	不是	相当	来	.

但他向前迈进的时机尚未完全到来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] skirmishing108

A	little	skirmishing108
一个	小的	skirmishing108

一场小规模冲突108

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [wɒz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hevi] [truːps] .

in	the	open	field	was	essential	before	he	ordered	up	his	heavy	troops	.
在	这	打开	场地	曾是	基本的	前	他	订购	向上	他的	重的	军队	.

在下令调集重装部队之前，在开阔地带进行演练至关重要。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ['riːznəbl] , [mɪs] [væn] [vlɛk] ?

“	But	why	is	it	not	reasonable	,	Miss	Van	Vleck	?
”	但	为什么	是	它	不是	合理的	,	错过	范	弗莱克	?

“但是，范弗莱克小姐，为什么这不合理呢？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [riˈækʃən(ə)ri] ,

Surely	,	even	a	conservative	,	and	,	if	you	please	,	reactionary	,
一定	,	甚至	一个	保守的	,	和	,	如果	你	请	,	反动	,

当然，即使是保守派，或者，如果你愿意的话，反动派，

[mæn] [meɪ] [fiːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz] .

man	may	feel	anxious	to	put	himself	in	touch	with	the	new	ideas	.
男人	可能	感觉	焦虑的	到	放	他自己	在	触碰	和	这	新的	想法	.

人可能会渴望接触新思想。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒnɪstli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	may	even	be	that	he	honestly	desires	to	embrace	as	many	of	the
它	可能	甚至	是	那	他	诚实地	欲望	到	拥抱	作为	许多	的	这

[aɪˌkɒnə'klæstɪk] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

iconoclastic	theories	of	the	day	as	possible	,
破除偶像的	理论	的	这	天	作为	可能的	,

甚至有可能他真心希望尽可能多地接受当时那些离经叛道的理论。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪps] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

if	for	no	other	purpose	than	to	retain	the	friendships	he	made	in	the
如果	为了	不	其他	目的	比	到	保持	这	友谊	他	制成	在	这

['piːsf(ə)l] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)] ” —

peaceful	days	before	—	before	”	—
和平	天	前	—	前	”	—

即便没有其他目的，仅仅是为了维系他在和平年代——之前——结下的友谊。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [set] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] ['gɜːtruːd] ,

“	Before	the	women	of	our	set	began	to	think	,	you	mean	,	”	said	Gertrude	,
”	前	这	女性	的	我们的	放	开始	到	思考	,	你	意思是	,	”	说	格特鲁德	,

“你是说，在我们这群女人开始思考之前，”格特鲁德说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

as	he	hesitated	a	moment	.
作为	他	犹豫了一下	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] — [ænd; ənd][səʊ][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] .

“	It	is	certainly	complimentary	on	your	part	—	and	so	self	-	sacrificing	.
”	它	是	当然	免费	在	你的	部分	—	和	所以	自己	-	牺牲	.

“这当然是对你的一种赞扬——而且是非常无私的。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɑːkæzəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	There	was	a	touch	of	sarcasm	in	her	voice	.
”	那里	曾是	一个	触碰	的	讽刺	在	她	嗓音	.

她的语气中带着一丝讽刺。

[bʌd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlɪŋli] .

Budd	looked	at	her	appealingly	.
巴德	看起来	在	她	吸引人的	.

巴德用充满爱意的眼神看着她。

“ [juː; jʊ] ['hɑːdli] [duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] ['moʊtɪvz] , [mɪs] [væn] [vlɛk] .

“	You	hardly	do	justice	to	my	motives	,	Miss	Van	Vleck	.
”	你	几乎	做	正义	到	我的	动机	,	错过	范	弗莱克	.

“范·弗莱克小姐，你完全没有理解我的动机。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪstli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] ['eɪnʃənt] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][maɪ'self][ɪn]

I	am	honestly	anxious	to	overcome	my	ancient	prejudices	and	to	put	myself	in
我	是	诚实地	焦虑的	到	克服	我的	古老的	偏见	和	到	放	我	在

['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ai][lɪv; laɪv] .

sympathy	with	the	age	in	which	I	live	.
同情	和	这	年龄	在	哪个	我	居住	.

我真心渴望克服我由来已久的偏见，并让自己与我所处的时代产生共鸣。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	can	do	so	much	to	help	me	in	this	—	if	you	will	.
你	能	做	所以	很多	到	帮助	我	在	这	—	如果	你	将要	.

如果你愿意，你可以帮助我很多。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['gɜːtruːd] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]

”	There	was	a	note	of	tenderness	in	his	voice	that	Gertrude	had	never	heard
”	那里	曾是	一个	笔记	的	压痛	在	他的	嗓音	那	格特鲁德	有	绝不	听到

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

in	it	before	,
在	它	前	,

“他的声音里带着一丝温柔，这是格特鲁德以前从未听过的。”

and109

and109
and109

和109

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] .

she	glanced	at	him	suspiciously	.
她	瞥了一眼	在	他	可疑地	.

她狐疑地看了他一眼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [weɪ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['frendli]

She	had	derived	considerable	pleasure	,	in	a	mild	way	,	from	her	friendly
她	有	衍生的	大量	乐趣	,	在	一个	温和的	方式	,	从	她	友好的

['ɪntəkɔːs] [wɪð] [bjuː'kænən] [bʌd] ;

intercourse	with	Buchanan	Budd	;
交往	和	布坎南	巴德	;

她与布坎南·巴德的友好交往给她带来了相当多的乐趣，虽然这种乐趣并不强烈；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [beɪst] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,

and	her	liking	for	him	had	been	based	,	to	a	great	extent	,
和	她	喜欢	为了	他	有	到过	基于	,	到	一个	伟大的	程度	,

她对他的好感很大程度上是基于.....

[ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌtə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [flə:'teiʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænə(r)] .

on	the	utter	absence	of	flirtatiousness	in	his	manner	.
在	这	说出	缺席	的	轻佻	在	他的	方式	.

他的举止中完全没有一丝轻佻的意味。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒepədaizɪŋ] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [baɪ][ɪn'dʒektɪŋ] ['sentɪmənt]

That	he	had	any	intention	of	jeopardizing	their	friendship	by	injecting	sentiment
那	他	有	任何	意图	的	危及	他们的	友谊	经过	注射	情绪

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

into	the	relationship	was	a	new	thought	to	her	.
进入	这	关系	曾是	一个	新的	想法	到	她	.

她从未想过他会通过在恋爱关系中注入情感来危及他们的友谊。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] [ʌn'welkəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

At	that	moment	it	was	the	most	unwelcome	suspicion	that	could	have
在	那	片刻	它	曾是	这	最多	不受欢迎	怀疑	那	可以	有

['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

entered	her	mind	.
进入	她	头脑	.

那一刻，这是她脑海中最不愿看到的念头。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ] [dred] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm]

There	is	no	time	when	a	woman	so	dreads	the	advances	of	a	man	to	whom
那里	是	不	时间	什么时候	一个	女士	所以	脏辫	这	进展	的	一个	男人	到	谁

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'mit] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz]

she	is	indifferent	as	the	moment	when	she	admits	to	herself	that	her	heart	is
她	是	冷漠	作为	这	片刻	什么时候	她	承认	到	她自己	那	她	心	是

['ɪnfluənst] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

influenced	by	another	.
影响	经过	其他	.

女人最害怕自己不感兴趣的男人追求的时候，莫过于承认自己心已受他人影响的那一刻。

[bjuː'kænən] [bʌd] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [fɔːst] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [self] - [kən'feʃ(ə)n]

Buchanan	Budd	had	unconsciously	forced	Gertrude	Van	Vleck	into	a	self	-	confession
布坎南	巴德	有	不知不觉	强制	格特鲁德	范	弗莱克	进入	一个	自己	-	忏悔

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [tɜːn] [peɪl] .

that	made	her	pulse	flutter	and	her	cheek	turn	pale	.
那	制成	她	脉冲	扑	和	她	脸颊	转动	苍白	.

布坎南·巴德无意中迫使格特鲁德·范·弗莱克坦白，这让她心跳加速，脸色苍白。

“ [ai][fɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] ['nɜːvəs] [vɪ'væsəti] ,

“	I	fear	,	Mr	.	Budd	,	”	she	went	on	with	nervous	vivacity	,
“	我	害怕	,	先生	.	巴德	,	”	她	去	在	和	紧张的	活泼	,

“恐怕，巴德先生，”她继续说道，语气中带着紧张的活力。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ['veri] [fɑː(r)] — [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [greɪt]

“	that	you	would	not	be	willing	to	follow	us	very	far	—	no	matter	how	great
“	那	你	会	不是	是	愿意的	到	跟随	我们	非常	远的	—	不	事情	如何	伟大的

[æn; ən] ['efət] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuː] ['muːvmənt] .

an	effort	I	made	to	put	you	in	sympathy	with	the	new	movement	.
一个	努力	我	制成	到	放	你	在	同情	和	这	新的	移动	.

“无论我如何努力让你同情这场新运动，你都不愿意跟随我们走得很远。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [prɪ'dɪktɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [end] .

Let	me	tell	you	,	Mr	.	Budd	,	there	is	no	predicting	where	it	will	all	end	.
让	我	告诉	你	,	先生	.	巴德	,	那里	是	不	预测	在哪里	它	将要	全部	结尾	.

巴德先生，我告诉你，这一切最终会如何收场，谁也无法预料。

A110

['wʊmən] [ɪn] [vi'enə] [hæz; həz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] -
woman **in** **Vienna** **has** **applied** **to** **the** **authorities** **to** **be** **appointed** **chief** **-**
女士 在 维也纳 有 应用 到 这 当局 到 是 任命 首席 -
[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
executioner **.**
刽子手 .

维也纳一名女子已向当局申请担任首席刽子手。

[ə; eɪ] [mɪs] ['iːdɪθ] ['wɔːkə(r)][ɪz][æn; ən] ['æplɪkənt] [ɪn][ˌbəʊgə'tɑː] , [kə'lʌmbiə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
A **Miss** **Edith** **Walker** **is** **an** **applicant** **in** **Bogota** **,** **Columbia** **,** **for** **the** **office** **of**
一个 错过 伊迪丝 沃克 是 一个 申请人 在 波哥大 , 哥伦比亚 , 为了 这 办公室 的
[tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
chief **of** **police** **.**
首席 的 警察 .

伊迪丝·沃克小姐是哥伦比亚波哥大警察局长一职的申请人。

[aɪ] [siː] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] .
I **see** **by** **your** **face** **that** **you** **are** **shocked** **at** **all** **this** **.**
我 看 经过 你的 脸 那 你 是 震惊 在 全部 这 .

从你的表情来看，你对这一切感到震惊。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] . ”
I **am** **so** **glad** **.** **”**
我 是 所以 高兴的 . ”

我太高兴了。

“ [glæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɒkt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [bʌd] [kən'fjuːzədli] .
“ **Glad** **that** **I** **am** **shocked** **?** **”** **exclaimed** **Budd** **confusedly** **.**
“ 高兴的 那 我 是 震惊 ? ” 惊呼 巴德 困惑地 .

“很高兴我感到震惊？”巴德困惑地喊道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] . ”
“ **No** **,** **not** **that** **;** **but** **that** **I** **have** **had** **the** **courage** **to** **warn** **you** **.** **”**
“ 不 , 不是 那 ; 但 那 我 有 有 这 勇气 到 警告 你 . ”

“不，不是那个；而是我有勇气警告你。”

“ [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] ? ”
“ **To** **warn** **me** **?** **”**
“ 到 警告 我 ? ”

“警告我？”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['gɜːtruːd] , [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə]
“ **Yes** **,** **”** **answered** **Gertrude** **,** **the** **former** **paleness** **of** **her** **cheeks** **giving** **place** **to**
“ 是的 , ” 回答 格特鲁德 , 这 以前的 苍白 的 她 脸颊 给予 地方 到
[ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] ,
a **slight** **flush** **,**
一个 轻微 冲洗 ,

“是的，”格特鲁德回答道，她原本苍白的脸颊泛起了一丝红晕。

“ [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .
“ **to** **warn** **you** **.**
“ 到 警告 你 .

“提醒你一下。”

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['restləs]

Don't	you	see	that	there	is	great	danger	in	attempting	to	keep	up	with	the	restless
不	你	看	那	那里	是	伟大的	危险	在	尝试	到	保持	向上	和	这	不安

[ækˈtɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði][fɪn] - [diː] - ['sjɛkl] ['wʊmən] ?

activity	of	the	fin	-	de	-	siècle	woman	?
活动	的	这	鳍	-	德	-	世纪	女士	?

难道你看不出试图跟上世纪末女性不安分的步伐是多么危险吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] , [ɪn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)]

I	think	you	will	be	much	happier	,	Mr	.	Budd	,	in	sticking	to	your	former
我	思考	你	将要	是	很多	更快乐	,	先生	.	巴德	,	在	粘性	到	你的	以前的

[kənˈvɪkʃənz] ,

convictions	,
定罪	,

巴德先生，我认为您坚持之前的信念会让您更快乐。

[ænd; ənd][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [wɪð]

and	not	attempting	to	take	an	interest	in	movements	and	tendencies	with
和	不是	尝试	到	拿	一个	兴趣	在	移动	和	倾向	和

[wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

which	,	you	know	,
哪个	,	你	知道	,

而且不试图去关注那些你知道的，运动和趋势，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [hɑːt] . ”

you	are	not	in	sympathy	at	heart	.	”
你	是	不是	在	同情	在	心	.	”

你根本没有同情心。

“ [bʌt; bət] , ” [pəˈsɪstɪd] [bʌd] ,

“	But	,	”	persisted	Budd	,
“	但	,	”	持续	巴德	,

“但是，”巴德坚持道，

[huː] [felt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːkɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]

who	felt	that	somehow	his	plan	of	campaign	was	not	working	itself	out	with	the
WHO	毛毡	那	不知何故	他的	计划	的	活动	曾是	不是	在职的	本身	出去	和	这

[səkˈses] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtend] a111

success	that	should	attend	a111
成功	那	应该	出席	a111

他感觉自己的竞选计划似乎没有取得应有的成功。

['truːli] [nəˌpəʊlɪˈɒnɪk] , “ [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] ,

truly	Napoleonic	manœuvre	,	“	I	came	here	to	ask	you	to	help	me	,
真的	拿破仑时代	演习	,	“	我	来了	这里	到	问	你	到	帮助	我	,

真是拿破仑式的策略，“我来这里是想请你帮帮我。”

[nɒt][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][maɪ][ˌæspəɹˈeɪʃənz] ,

not	by	throwing	cold	water	on	my	aspirations	,
不是	经过	投掷	寒冷的	水	在	我的	抱负	,

不是通过给我泼冷水来浇灭我的梦想，

[bʌt; bət][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] — [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] .

but	by	telling	me	how	to	become	worthy	of	—	of	the	new	woman	.
但	经过	讲述	我	如何	到	变得	值得	的	—	的	这	新的	女士	.

但却告诉我如何才能配得上——配得上新女性的称号。

” ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .

”	Gertrude	Van	Vleck	laughed	nervously	.
”	格特鲁德	范	弗莱克	笑了	紧张地	.

格特鲁德·范·弗莱克紧张地笑了笑。

“ [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] ,

“	I	appreciate	the	compliment	you	have	paid	me	,	Mr	.	Budd	,
”	我	欣赏	这	赞扬	你	有	有薪酬的	我	,	先生	.	巴德	,

“感谢您对我的赞扬，巴德先生。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ˌem 'iː] .

but	I	am	unworthy	of	the	trust	you	seem	to	place	in	me	.
但	我	是	不配	的	这	相信	你	似乎	到	地方	在	我	.

但我配不上你对我的信任。

['fræŋkli] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə'dʒʌst][maɪ]['fɔːmə(r)] , [ai] [mait] [seɪ] [maɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ,

Frankly	,	I	find	it	so	difficult	to	adjust	my	former	,	I	might	say	my	hereditary	,
坦率地说	,	我	寻找	它	所以	难的	到	调整	我的	以前的	,	我	可能	说	我的	遗传	,

坦白说，我发现很难调整我以前的，或者说我的遗传习惯，

[kən'vikʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

convictions	to	the	teachings	of	the	day	,
定罪	到	这	教义	的	这	天	,

对当时教义的信念，

[ðæt] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːdə(r)] ,

that	I	feel	that	I	must	remain	a	follower	instead	of	a	leader	,
那	我	感觉	那	我	必须	保持	一个	追随者	反而	的	一个	领导者	,

我觉得自己必须继续做追随者，而不是领导者。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][nɒt] ['wɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['tʃæmpiən]

even	at	the	expense	of	not	winning	for	the	cause	so	valuable	a	champion
甚至	在	这	费用	的	不是	获胜	为了	这	原因	所以	有价值的	一个	冠军

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [bjuː'kænən] [bʌd] .

as	Mr	.	Buchanan	Budd	.
作为	先生	.	布坎南	巴德	.

即使这意味着无法为像布坎南·巴德先生这样一位宝贵的捍卫者赢得胜利。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] ,

”	For	the	first	time	since	he	had	opened	fire	,
”	为了	这	第一的	时间	自从	他	有	打开	火	,

“自从他开枪以来，这是他第一次……”

[bjuː'kænən] [bʌd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skɜːmɪʃ] - [laɪn] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [bæk] .

Buchanan	Budd	realized	that	his	skirmish	-	line	had	been	driven	back	.
布坎南	巴德	已实现	那	他的	小规模冲突	-	线	有	到过	驱动	后退	.

布坎南·巴德意识到他的小规模战斗部队已被击退。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz]['nevə(r)] [lɒst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [meɪd] .

But	a	battle	is	never	lost	until	the	last	charge	is	made	.
但	一个	战斗	是	绝不	丢失的	直到	这	最后的	收费	是	制成	.

但不到最后一刻，战斗就永远不会结束。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [təʊn] ,

“	I	am	sorry	,	”	he	said	in	a	musing	tone	,
”	我	是	对不起	,	”	他	说	在	一个	沉思	语气	,

“我很抱歉，”他若有所思地说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][maɪ] ['efət] [tuː; tə] — [tuː; tə] [rɪ'vaɪz]

“	that	you	have	not	given	me	more	encouragement	in	my	effort	to	—	to	revise
”	那	你	有	不是	给定	我	更多的	鼓励	在	我的	努力	到	—	到	修订

[maɪ][aɪ'diəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] — [rɪ'gɑːdɪŋ] ['wʊmənz] [sfɪə(r)] ,

my	ideas	regarding	—	regarding	woman's	sphere	,
我的	想法	关于	—	关于	女性的	领域	,

“你没有给我更多鼓励，让我能够——修正我对——关于女性领域的看法，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	think	you	call	it	.
我	思考	你	称呼	它	.

我想你就是这么称呼它的。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [mɪs] [væn] [vlɛk] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ðæt] [maɪ] [ˈməʊtɪv]

I	assure	you	,	Miss	Van	Vleck	,	”	and	he	bent	toward	her	,	“	that	my	motive
我	保证	你	,	错过	范	弗莱克	,	”	和	他	弯曲	朝向	她	,	“	那	我的	动机

in112

in112

in112

“我向您保证，范·弗莱克小姐，”他俯身靠近她，“我的动机是……”

[ˈɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [maɪˈself] .

asking	you	to	help	me	in	this	matter	was	not	of	small	importance	to	myself	.
问	你	到	帮助	我	在	这	事情	曾是	不是	的	小的	重要性	到	我	.

请你帮忙处理这件事对我来说意义重大。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] — [tuː; tə] ” —

I	am	very	anxious	to	—	to	”	—
我	是	非常	焦虑的	到	—	到	”	—

我非常渴望——”——

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [nəˌpəʊlɪˈɒnɪk] .

He	paused	for	words	with	a	hesitation	that	was	not	at	all	Napoleonic	.
他	暂停	为了	字	和	一个	犹豫	那	曾是	不是	在	全部	拿破仑时代	.

他停顿了一下，似乎在斟酌用词，这种犹豫丝毫没有拿破仑式的风格。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [ˈentəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [væn] [vlɛk] .

At	that	moment	a	servant	entered	with	a	card	for	Miss	Van	Vleck	.
在	那	片刻	一个	仆人	进入	和	一个	卡片	为了	错过	范	弗莱克	.

这时，一个仆人拿着一张找范弗莱克小姐的卡片走了进来。

“ [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈfɛntən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgɜːtruːd] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [bjuːˈkænən] [bʌd] .

“	Mr	.	John	Fenton	!	”	exclaimed	Gertrude	,	with	something	in	her	voice	that	did	not	please	Buchanan	Budd	.
“	先生	.	约翰	芬顿	!	”	惊呼	格特鲁德	,	和	某物	在	她	嗓音	那	做过	不是	请	布坎南	巴德	.

“约翰·芬顿先生！”格特鲁德惊呼道，她的语气让布坎南·巴德很不高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈkɑːmli] [təˈwɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɛntən] , [ˈmɪstə(r)] . [bʌd] ?

Then	she	turned	calmly	toward	him	and	asked	,	“	Do	you	know	Mr	.	Fenton	,	Mr	.	Budd	?
然后	她	转向	平静地	朝向	他	和	问	,	“	做	你	知道	先生	.	芬顿	,	先生	.	巴德	?

然后她平静地转向他，问道：“你认识芬顿先生和巴德先生吗？”

” [ə; eɪ] [ˌhɪðəˈtuː] [ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈænɪkdəʊt] [telz] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈdeərɪŋ] [ˈɒnlʊkə(r)] [əpɹˈəʊtʃt] [nəˈpəʊlɪən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌwɔːtəˈluː] [ænd; ənd] [sed] , —

”	A	hitherto	unpublished	anecdote	tells	how	a	daring	onlooker	approached	Napoleon	on	the	morning	of	Waterloo	and	said	,	—
”	一个	迄今为止	未发表的	轶事	讲述	如何	一个	大胆	旁观者	接近	拿破仑	在	这	早晨	的	滑铁卢	和	说	,	—

“一则此前从未公开过的轶事讲述了一位大胆的旁观者在滑铁卢战役当天早上如何接近拿破仑并说道：——

“ [ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] , [ˈsaɪə(r)] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [met] [ˈwelɪŋtən] [bɪˈfɔː(r)] ? ” -

“	Pardon	me	,	Sire	,	but	have	you	ever	met	Wellington	before	?	”	113
“	赦免	我	,	父系	,	但	有	你	曾经	遇见	惠灵顿	前	?	”	-

“恕我冒昧，陛下，您以前见过惠灵顿吗？”113

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

" [ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] ,
" I think , Mr . Budd ,
" 我 思考 , 先生 . 巴德 ,

"我认为，巴德先生，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ðæt] [ai][hæv; həv][səʊ]
that Mr . Fenton can give you the advice and counsel that I have so
那 先生 . 芬顿 能 给 你 这 建议 和 法律顾问 那 我 有 所以
['woʊfəli] [feɪld] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] ,
wofully failed to furnish you ,
可怜地 失败的 到 提供 你 ,

芬顿先生可以给你提供我未能提供的宝贵建议和指导。

" [ri'mɑːk] ['gɜːtruːd] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlə] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .
" remarked Gertrude , after her callers were seated .
" 评论 格特鲁德 , 后 她 来电者 是 坐着 .

"格特鲁德在来宾们落座后说道。"

" [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] [teɪks] [ðə; ði] [njuː] ['wʊmən] ['sɪəriəsli] . "
" You see , Mr . Fenton takes the new woman seriously . "
" 你 看 , 先生 . 芬顿 需要 这 新的 女士 严重地 . "

"你看，芬顿先生对这位新来的女士很认真。"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] , " [sed] [dʒɒn] ['fɛntən] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['merɪt] [ɪn] [ðæt] .
" Surely , Mr . Budd , " said John Fenton , " there is no great merit in that .
" 一定 , 先生 . 巴德 , " 说 约翰 芬顿 , " 那里 是 不 伟大的 优点 在 那 .

"巴德先生，"约翰·芬顿说，"这当然没有什么了不起的。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ? "
We are obliged to , are we not ? "
我们 是 有义务 到 , 是 我们 不是 ? "

我们有义务这样做，不是吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] , " [ɪk'skleɪmd] ['gɜːtruːd] .
" I am disappointed in you , Mr . Fenton , " exclaimed Gertrude .
" 我 是 失望的 在 你 , 先生 . 芬顿 , " 惊呼 格特鲁德 .

"芬顿先生，我对你很失望，"格特鲁德喊道。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hɪnt] [æt; ət] [kəm'pʌlʃn] .
" I thought you did it willingly , and now you hint at compulsion .
" 我 想法 你 做过 它 心甘情愿 , 和 现在 你 暗示 在 强迫症 .

"我以为你是自愿的，现在你却暗示是被迫的。"

" [bjuː'kænən] [bʌd] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæŋk] ['muːvmənt] .
" Buchanan Budd grasped the opportunity for a flank movement .
" 布坎南 巴德 抓住 这 机会 为了 一个 侧翼 移动 .

"布坎南·巴德抓住了侧翼进攻的机会。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [jɔː'self] ['əʊpən][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] .
" You have thrown yourself open to suspicion , Mr . Fenton .
" 你 有 抛掷 你自己 打开 到 怀疑 , 先生 . 芬顿 .

"芬顿先生，你已经让自己处于嫌疑之下了。"

[ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [ɪz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] ['welkəm] ['wʊmən]

I	fear	your	counsel	and	advice	to	one	who	is	very	glad	to	welcome	woman
我	害怕	你的	法律顾问	和	建议	到	一	WHO	是	非常	高兴的	到	欢迎	女士

[tuː; tə] [njuː] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

to	new	privileges	would	not	be	as	valuable	as	I	had	hoped	it	would	be
到	新的	特权	会	不是	是	作为	有价值的	作为	我	有	希望	它	会	是

. ” -

. ” 114

. ” -

我担心，对于一个非常乐意接纳女性享有新权利的人来说，您的建议和意见可能不如我预期的那样有价值。”114

['fɛntən] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

Fenton	saw	that	he	had	placed	himself	at	a	disadvantage	.
芬顿	锯	那	他	有	放置	他自己	在	一个	劣势	.

芬顿意识到自己处于不利地位。

“ [juː; jʊ] [bəuθ] [duː; də] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	You	both	do	me	an	injustice	,	”	he	explained	.
“	你	两个都	做	我	一个	不公正	,	”	他	解释	.

“你们两个都对我太不公平了，”他解释道。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] ,

“	Although	there	may	be	,	as	I	have	said	,	no	possibility	of	retreat	,
“	虽然	那里	可能	是	,	作为	我	有	说	,	不	可能性	的	撤退	,

“虽然正如我所说，可能没有退路，

[wiː; wi] [men] [stɪl] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['wɪmɪn] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

we	men	still	take	pleasure	in	advancing	with	women	,	rather	than	against	them	.
我们	男人	仍然	拿	乐趣	在	前进	和	女性	,	相当	比	反对	他们	.

我们男人仍然乐于与女人携手并进，而不是与她们对抗。

” [bʌd] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strætədʒɪst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

”	Budd	saw	at	once	that	his	opponent	was	a	strategist	worthy	of	his	own
”	巴德	锯	在	一次	那	他的	对手	曾是	一个	战略家	值得	的	他的	自己的

[nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [skɪl] .

Napoleonic	skill	.
拿破仑时代	技能	.

“巴德立刻意识到，他的对手是一位足以与他自己相媲美的拿破仑式战略家。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [bʌd] , ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstlɪ] [æt; ət] ['gɜːtruːd] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɔːl] [men] ['redi]

“	You	see	,	”	said	Budd	,	gazing	earnestly	at	Gertrude	,	“	that	you	find	all	men	ready
“	你	看	,	”	说	巴德	,	凝视	切实	在	格特鲁德	,	“	那	你	寻找	全部	男人	准备好

[tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] .

to	capitulate	.
到	投降	.

“你看，”巴德认真地看着格特鲁德说，“你会发现所有男人都准备投降了。

[ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [naʊ] [laɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃəuldəz] .

The	burden	now	lies	on	your	own	shoulders	.
这	负担	现在	谎言	在	你的	自己的	肩膀	.

现在重担都落在你肩上了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [də'rekt] [jɔː(r); jə(r)] ['ælaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

It	is	for	you	to	direct	your	allies	in	the	line	that	they	should	take	.
它	是	为了	你	到	直接的	你的	盟国	在	这	线	那	他们	应该	拿	.

你的职责是引导你的盟友走上正确的道路。

” ['gɜːtruːd] [smaɪld] [ɪn] [ə'pærənt] [ə'mjuːzmənt] ;

”	Gertrude	smiled	in	apparent	amusement	;
”	格特鲁德	微笑	在	明显	娱乐	;

格特鲁德露出了明显的愉悦笑容；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wʊd] ['tremb(ə)l] [pə'septəbli]

but	she	had	a	painful	consciousness	that	her	hand	would	tremble	perceptibly
但	她	有	一个	痛苦	意识	那	她	手	会	颤抖	明显地

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

if	she	held	it	out	straight	before	her	.
如果	她	握住	它	出去	直的	前	她	.

但她痛苦地意识到，如果她把手笔直地伸到面前，她的手会明显地颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['fɛntən] , " [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn]

"	It	seems	,	"	she	remarked	,	looking	at	Fenton	,	"	that	everything	has	been
"	它	似乎	,	"	她	评论	,	寻找	在	芬顿	,	"	那	一切	有	到过

[tɜːnd] [ə'raʊnd] .

turned	around	.
转向	大约	.

"看来，"她看着芬顿说道，"一切都颠倒过来了。"

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)][tuː; tə] [men] ,

As	a	guide	and	adviser	to	men	,
作为	一个	指导	和	顾问	到	男人	,

作为男性的向导和顾问，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] . "

I	fear	that	woman	is	not	yet	quite	up	in	her	part	.	"
我	害怕	那	女士	是	不是	然而	相当	向上	在	她	部分	.	"

我担心那位女士还没有完全胜任她的工作。

" [æz; əz][maɪ] [frend] ['rɪtʃəd] ['stəutən] , — [juː; jʊ] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][mjuːzɪ'kɑːl][lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,

"	As	my	friend	Richard	Stoughton	,	—	you	met	him	at	the	musicale	last	evening	,
"	作为	我的	朋友	理查德	斯托顿	,	—	你	遇见	他	在	这	音乐	最后的	晚上	,

Miss115

Miss115
Miss115

"正如我的朋友理查德·斯托顿所说——你昨晚在音乐会上见过他，Miss115

[væn] [vlɛk] , — [æz; əz] ['stəutən] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊmən] [hæz; həz] [ɛvəluːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mentɔː(r)]

Van	Vleck	,	—	as	Stoughton	puts	it	,	woman	has	evoluted	into	a	mentor
范	弗莱克	,	—	作为	斯托顿	放置	它	,	女士	有	进化	进入	一个	导师

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɔː'mentə(r)] ,

from	a	tormentor	,
从	一个	折磨者	,

范·弗莱克——正如斯托顿所说，女性已经从折磨者演变为导师。

" [ri'mɑːk] ['fɛntən] , ['pruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	remarked	Fenton	,	proving	that	he	was	no	longer	a	young	man	,
"	评论	芬顿	,	证明	那	他	曾是	不	更长	一个	年轻的	男人	,

芬顿说道，这表明他已不再年轻。

[baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

by	quoting	the	witticism	of	a	friend	and	giving	credit	to	the	author	.
经过	引用	这	妙语	的	一个	朋友	和	给予	信用	到	这	作者	.

引用朋友的妙语，并注明出处。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stəutən] [ɪz]['klevə(r)] , " [ri'mɑːk] ['gɜːtruːd] .

"	I	have	been	told	that	Mr	.	Stoughton	is	clever	,	"	remarked	Gertrude	.
"	我	有	到过	讲述	那	先生	.	斯托顿	是	聪明的	,	"	评论	格特鲁德	.

"我听说斯托顿先生很聪明，"格特鲁德说道。

" [hiː; hi][ɪz][ɒn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ?

"	He	is	on	a	newspaper	,	is	he	not	?
"	他	是	在	一个	报纸	,	是	他	不是	?

"他上报纸了，对吧？"

" [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['fɛntənz] [tʃiːk] .
" A slight flush mounted to Fenton's cheek .
" 一个 轻微 冲洗 安装 到 芬顿的 脸颊 .

芬顿的脸颊上泛起了一丝红晕。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bʌd] ['stedəli] ; " [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['kɒliːgz] [ɒn] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] . "
" Yes , " he answered , looking at Budd steadily ; " he is one of my colleagues on the Trumpet . "
" 是的 , " 他 回答 , 寻找 在 巴德 稳步 ; " 他 是 一 的 我的 同事 在 这 喇叭 . "

"是的,"他回答道，目光坚定地看着巴德；"他是我在小号上的同事之一。"

" [ɑː] , " [kˈɒmɛntɪd] [bʌd] , [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] ['daʊtləs] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪ'fektɪvli] [nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [drɔːl] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɑː] — [ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
" Ah , " commented Budd , with what he doubtless considered an effectively Napoleonic drawl , " you are — ah — in journalism ,
" 啊 , " 评论 巴德 , 和 什么 他 毫无疑问 经过考虑的 一个 有效地 拿破仑时代 拖长音 , " 你 是 — 啊 — 在 新闻业 ,

"啊,"巴德评论道，他无疑认为这种口音很有拿破仑式的拖长音调，"你——啊——从事新闻工作。"

['mɪstə(r)] . ['fɛntən] ?
Mr . Fenton ?
先生 . 芬顿 ?

芬顿先生?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðəm'selvz] ,
" There was nothing offensive in the words themselves ,
" 那里 曾是 没有什么 进攻 在 这 字 他们自己 ,

"这些话本身并没有什么冒犯之处，"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkərz] [təʊn] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['rekəgˈnaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz][set] .
but the speaker's tone implied that he considered journalism a line of endeavor that was not recognized in his set .
但 这 演讲者的 语气 暗示 那 他 经过考虑的 新闻业 一个 线 的 努力 那 曾是 不是 认可 在 他的 放 .

但说话者的语气暗示，他认为新闻业在他所在的圈子里不被认可。

['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [veɪld] [snɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Gertrude Van Vleck understood the veiled sneer in his voice ,
格特鲁德 范 弗莱克 理解 这 含蓄 冷笑 在 他的 嗓音 ,

格特鲁德·范·弗莱克听出了他语气中那隐晦的嘲讽。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] ['mɪstʃɪvəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [æt; ət] ['fɛntən] ,
and her eyes shone mischievously as she cast a rapid glance at Fenton ,
和 她 眼睛 闪耀 顽皮地 作为 她 投掷 一个 迅速的 瞥一眼 在 芬顿 ,

她眼神中闪过一丝狡黠，迅速瞥了芬顿一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [bʌd] , — -
and then said to Budd , — 116
和 然后 说 到 巴德 , — -

然后对巴德说，——116

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪz] ,
" It seems to me , and I know so many women who agree with me , that journalism is ,
" 它 似乎 到 我 , 和 我 知道 所以 许多 女性 WHO 同意 和 我 , 那 新闻业 是 ,

"在我看来，而且我知道很多女性也同意我的看法，新闻业是……"

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [prə'feʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]
above all others , the appropriate profession for a man of intellect in these days
多于 全部 其他的 , 这 合适的 职业 为了 一个 男人 的 智力 在 这些 天
.
:
.

在当今时代，对于一个有知识分子来说，最重要的职业莫过于此。

" [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [gʊd] [fɔ:m] [pə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" So far as good form permitted it to express any emotion ,
" 所以 远的 作为 好的 形式 允许 它 到 表达 任何 情感 ,

"只要礼仪允许，它就能表达任何情感。"

[bju:'kænən] [bʌdz] [feɪs] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] .
Buchanan Budd's face wore a look of surprise as she uttered these words .
布坎南 巴德的 脸 穿着 一个 看 的 惊喜 作为 她 说出 这些 字 .

布坎南·巴德说出这些话时，脸上露出惊讶的表情。

['fɛntən] [smaɪld] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [sed] , —
Fenton smiled slightly , and said , —
芬顿 微笑 轻微地 , 和 说 , —

芬顿微微一笑，说道：

" [woʊnt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [mɪs] [væn] [vlɛk] ?
" Won't you explain your position , Miss Van Vleck ?
" 惯于 你 解释 你的 位置 , 错过 范 弗莱克 ?

"范弗莱克小姐，您能否解释一下您的立场？"

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ɪz][səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tu:; tə][maɪ][laɪn][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
Your remark is so distinctly complimentary to my line of life that I should be
你的 评论 是 所以 明显地 免费 到 我的 线 的 生活 那 我 应该 是
[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌju: 'es] ['fɜːðə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
delighted to have you enlighten us further regarding your reason for the
高兴极了 到 有 你 开导 我们 更远 关于 你的 原因 为了 这
[kən'kluːʒn] [ju:; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] . "
conclusion you have reached . "
结论 你 有 达到 . "

您的评论对我的人生道路给予了如此明显的赞扬，我非常乐意您能进一步阐述您得出此结论的原因。

" [pə'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] [tuː] [bɜːdz] [wɪð] [wʌn] [stəʊn] , " [sə'dʒestid] ['gɜːtruːd]
" Perhaps that would be killing two birds with one stone , " suggested Gertrude
" 也许 那 会 是 杀 二 鸟类 和 一 石头 , " 建议 格特鲁德
[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

"或许那样就能一箭双雕了，"格特鲁德热情地建议道。

" ['mɪstə(r)] . [bʌd] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː]
" Mr . Budd has been asking my advice about the best method of getting into
" 先生 . 巴德 有 到过 问 我的 建议 关于 这 最好的 方法 的 获得 进入
[tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [aɪ'diəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'plai]
touch with the new ideas that are influencing the world — especially as they apply
触碰 和 这 新的 想法 那 是 影响 这 世界 — 尤其 作为 他们 申请
[tu:; tə] ['wʊmən] .
to woman .
到 女士 .

"巴德先生一直在向我咨询如何才能最好地接触到影响世界的新思想——尤其是与女性相关的思想。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
It seems to me that the life of a newspaper man must , of necessity ,
它 似乎 到 我 那 这 生活 的 一个 报纸 男人 必须 , 的 必要性 ,

在我看来，报社记者的生活必然是这样的：

[pleɪs] [hɪm] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [əd'vɑːnst] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

place	him	in	sympathy	with	the	most	advanced	tendencies	of	thought	.
地方	他	在	同情	和	这	最多	先进的	倾向	的	想法	.

让他认同最先进的思想倾向。

[aɪ] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] man117

I	mean	,	of	course	,	a	newspaper	man117
我	意思是	,	的	课程	,	一个	报纸	man117

我的意思是，当然，一个报社记者117

[huː] [həʊldz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['prɒmɪnəns] [ɪn]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] . ”

who	holds	a	position	of	any	prominence	in	journalism	.	”
WHO	持有	一个	位置	的	任何	显赫地位	在	新闻业	.	”

在新闻界担任任何重要职务的人。”

“ [ɪf] [aɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] — [ɑː] — [mɪs] [væn] [vlɛk] , ” [pʊt] [ɪn] [bʌd] ,

“	If	I	follow	you	—	ah	—	Miss	Van	Vleck	,	”	put	in	Budd	,
“	如果	我	跟随	你	—	啊	—	错过	范	弗莱克	,	”	放	在	巴德	,

“如果我跟着你——啊——范·弗莱克小姐，”巴德插嘴道，

[hɪz; ɪz] [drɔːl] ['grəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

his	drawl	growing	somewhat	more	pronounced	as	he	realized	that	the	enemy
他的	拖长音	生长	有些	更多的	发音	作为	他	已实现	那	这	敌人

[hæd; həd] ['klevəli] [θrəʊn] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

had	cleverly	thrown	him	upon	the	defensive	,
有	巧妙地	抛掷	他	之上	这	防守	,

当他意识到敌人巧妙地将他逼入了守势时，他的口音变得更加拖沓了。

“ [ɪf] [aɪ] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ,

“	if	I	follow	you	,
“	如果	我	跟随	你	,

“如果我跟随你，

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [im'bjuː] [wɪð] [ðə; ði]

the	proposition	seems	to	be	that	in	order	to	become	thoroughly	imbued	with	the
这	主张	似乎	到	是	那	在	命令	到	变得	彻底	注入	和	这

['θɪərɪz] [ðæt] ['dɒmɪneɪt] ['wʊmən] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

theories	that	dominate	woman	at	present	,
理论	那	支配	女士	在	展示	,

这种观点似乎是，为了彻底接受目前主导女性的理论，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [ɑː] — [gəʊ]['ɪntuː]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

I	should	—	ah	—	go	into	journalism	.
我	应该	—	啊	—	去	进入	新闻业	.

我应该——啊——去从事新闻工作。

” ['gɜːtruːd] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .

”	Gertrude	laughed	nervously	.
”	格特鲁德	笑了	紧张地	.

格特鲁德紧张地笑了笑。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [əd'vaɪz] , ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] ?

“	What	do	you	advise	,	Mr	.	Fenton	?
“	什么	做	你	建议	,	先生	.	芬顿	?

芬顿先生，您有什么建议?

['mɪstə(r)] . [bʌd] [ɪz] ['ɒnɪstli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [prə'gresɪv] ;

Mr	.	Budd	is	honestly	anxious	to	be	progressive	;
先生	.	巴德	是	诚实地	焦虑的	到	是	进步	;

巴德先生真心渴望进步；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['flætəd] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][help] [hɪm][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['sɜːt(ə)n] ['eɪnʃənt]

he	even	flattered	me	by	saying	that	I	could	help	him	to	overcome	certain	ancient
他	甚至	受宠若惊	我	经过	说	那	我	可以	帮助	他	到	克服	肯定	古老的

['predʒədɪsɪz] [ðæt] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

prejudices	that	still	cling	to	him	.
偏见	那	仍然	黏着	到	他	.

他甚至奉承我说，我可以帮助他克服一些仍然根深蒂固的古老偏见。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]

But	I	feel	convinced	that	you	can	be	of	more	service	to	him	in	this	matter
但	我	感觉	确信	那	你	能	是	的	更多的	服务	到	他	在	这	事情

[ðæn; ðən][aɪ] — [ɔː(r)] ['eni] ['wʊmən] — [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] . ”

than	I	—	or	any	woman	—	could	ever	be	.	”
比	我	—	或者	任何	女士	—	可以	曾经	是	.	”

但我确信，在这件事上，你能比我——或者任何女人——更能帮到他。

“ [aɪ][fɪə(r)] , ” [sed] ['fɛntən] ['kəʊldli] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [bʌd] , [æt; ət] [wɪtʃ]

“	I	fear	,	”	said	Fenton	coldly	,	“	that	the	treatment	for	Mr	.	Budd	,	at	which
“	我	害怕	,	”	说	芬顿	冷冷地	,	“	那	这	治疗	为了	先生	.	巴德	,	在	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] [hint] ,

you	have	hinted	,
你	有	暗示	,

“我担心，”芬顿冷冷地说，“你暗示过的对巴德先生的治疗，

[ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [hə'rəʊɪk] .

is	much	too	heroic	.
是	很多	也	英勇	.

太英雄主义了。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['njuːzpeɪpə(r)][mæn][ɪz][nɒt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['θɪərɪz]

The	life	of	the	New	York	newspaper	man	is	not	devoted	to	the	study	of	theories
这	生活	的	这	新的	约克	报纸	男人	是	不是	奉献	到	这	学习	的	理论

,

,

,

纽约报人的生活并非致力于理论研究。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][fækts] .

but	to	the	discovery	and	publication	of	facts	.
但	到	这	发现	和	发布	的	事实	.

但是为了发现和公布事实。

['aʊə(r)] ['efət] [ɪz][tuː; tə] [friː] [frɒm; frəm] imprisonment118

Our	effort	is	to	free	from	imprisonment118
我们的	努力	是	到	自由的	从	imprisonment118

我们的目标是释放118名囚犯。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - [truːθ] , [krʌʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] , - [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] . ”

poor	old	'	Truth	,	crushed	to	earth	,	'	to	use	the	words	of	the	poet	.	”
贫穷的	老的	-	真相	,	碎	到	地球	,	-	到	使用	这	字	的	这	诗人	.	”

可怜的“真理，被碾碎在地”，用诗人的话来说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] — [ɑː] — ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] , ” [sə'dʒestɪd] [bʌd] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]

“	I	suppose	—	ah	—	Mr	.	Fenton	,	”	suggested	Budd	,	“	that	the	reason	the
“	我	认为	—	啊	—	先生	.	芬顿	,	”	建议	巴德	,	“	那	这	原因	这

['njuːzˌpeɪpəz] [stɜː(r)][ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [mʌd] ,

newspapers	stir	up	so	much	mud	,
报纸	搅拌	向上	所以	很多	泥	,

“我想——啊——芬顿先生，”巴德建议道，“报纸之所以搅起这么多浑水，原因在于，

[ðen] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] — [ɑː] — [truːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfɔːtʃənət] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

then	,	is	that	they	find	—	ah	—	Truth	in	such	an	unfortunate	position	.
然后	,	是	那	他们	寻找	—	啊	—	真相	在	这样的	一个	不幸	位置	.

那么，他们就会发现——啊——真理竟然处于如此不幸的境地。

" ['gɜːtruːd] [ænd; ənd] ['fɛntən] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

"	Gertrude	and	Fenton	laughed	outright	.
"	格特鲁德	和	芬顿	笑了	直接	.

“格特鲁德和芬顿哈哈大笑。”

“ ['veri] [wel] [pʊt] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['lætə(r)] .

“	Very	well	put	,	Mr	.	Budd	,	"	exclaimed	the	latter	.
"	非常	出色地	放	,	先生	.	巴德	,	"	惊呼	这	后者	.

“说得真好，巴德先生，”后者赞叹道。

“ [aɪ] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [eɪd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð]

“	I	feel	convinced	that	you	need	no	outside	aid	to	enable	you	to	keep	up	with
"	我	感觉	确信	那	你	需要	不	外部	援助	到	使能够	你	到	保持	向上	和

['kʌrənt] ['tendənsiz] ;

current	tendencies	;
当前的	倾向	;

“我深信你不需要任何外部帮助就能跟上当前的趋势；

[prəˈvaɪdɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " — [ænd; ənd] ['fɛntən] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [bʌd] , — “ [prəˈvaɪdɪd] ,

provided	,	of	course	,	"	—	and	Fenton	looked	earnestly	at	Budd	,	—	“	provided	,
假如	,	的	课程	,	"	—	和	芬顿	看起来	切实	在	巴德	,	—	“	假如	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，前提是，”——芬顿认真地看着巴德——“当然，前提是，

[ðæt] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [prəˈgresɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [riˈækʃən(ə)ri] .

that	you	honestly	prefer	to	be	progressive	rather	than	reactionary	.
那	你	诚实地	更喜欢	到	是	进步	相当	比	反动	.

你真心希望自己是进步的，而不是保守的。

" [bʌd] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'djuːz] .

"	Budd	had	arisen	to	make	his	adieux	.
"	巴德	有	出现	到	制作	他的	再见	.

“巴德起身告别。”

“ [aɪ] — [ɑː] — [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

“	I	—	ah	—	feel	very	much	encouraged	,	Mr	.	Fenton	,	by	your	words	.
"	我	—	啊	—	感觉	非常	很多	鼓励	,	先生	.	芬顿	,	经过	你的	字	.

“芬顿先生，您的话语让我深受鼓舞。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [doʊnt] [kənˈdem] [ˌem ˈiː] — [ɑː] — [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,

Especially	as	they	don't	condemn	me	—	ah	—	to	a	newspaper	life	,	"	he	said	,
尤其	作为	他们	不	谴责	我	—	啊	—	到	一个	报纸	生活	,	"	他	说	,

['smaɪlɪŋ] [sɑː'kæstɪkli] .

smiling	sarcastically	.
微笑	讽刺地	.

"尤其是他们没有判我——啊——只能过报社记者的生活，"他讽刺地笑着说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] ['gɜːrtruːdz] [hænd] .

Then	he	turned	and	took	Gertrude's	hand	.
然后	他	转向	和	采取	格特鲁德的	手	.

然后他转身握住了格特鲁德的手。

“ [ai] [həʊp] , [mɪs] [væn] [vlɛk] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə'baʊt] [maɪ]
“ I hope , Miss Van Vleck , ” he said earnestly , “ that you feel encouraged about my
” 我 希望 , 错过 范 弗莱克 , ” 他 说 切实 , “ 那 你 感觉 鼓励 关于 我的
[rɪ'dempʃn] .
redemption .
赎回 .

“范·弗莱克小姐,”他诚恳地说，“我希望您能为我的救赎感到鼓舞。”

” ['gɜːtruːd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [mɒk] [sə'lemnəti] . -
” Gertrude looked at him with mock solemnity . 119
” 格特鲁德 看起来 在 他 和 嘲笑 严肃 . -

格特鲁德故作严肃地看着他。[119]

“ [ai] [fɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [bʌd] , [ðæt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [hæz; həz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] .
“ I fear , Mr . Budd , that the age of miracles has long gone by .
” 我 害怕 , 先生 . 巴德 , 那 这 年龄 的 奇迹 有 长的 已消失 经过 .

“巴德先生，恐怕奇迹的时代早已过去了。”

” [bʌd] [strəul] ['θɔːtfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ævənjuː] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [klʌb] .
” Budd strolled thoughtfully along the avenue toward his favorite club .
” 巴德 漫步 深思熟虑 沿着 这 大街 朝向 他的 最喜欢的 俱乐部 .

巴德若有所思地沿着大道向他最喜欢的俱乐部走去。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ She is mistaken about the age of miracles , ” he was saying to himself .
” 她 是 错误 关于 这 年龄 的 奇迹 , ” 他 曾是 说 到 他自己 .

“她对奇迹时代的理解有误,”他自言自语道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] [saɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
“ There are amazing and inexplicable phenomena in sight all around us .
” 那里 是 惊人的 和 无法解释的 现象 在 视线 全部 大约 我们 .

“我们周围到处都存在着令人惊奇且无法解释的现象。”

[ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !
A newspaper man who appears to advantage in a drawing - room !
一个 报纸 男人 WHO 出现 到 优势 在 一个 绘画 - 房间 !

一位报社记者在客厅里显得格外精神!

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ?
Is not that a miracle ?
是 不是 那 一个 奇迹 ?

那难道不是一个奇迹吗?

[ænd; ənd] [ai] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əd'maiəz] [hɪm] .
And I even suspect that she admires him .
和 我 甚至 怀疑 那 她 钦佩 他 .

我甚至怀疑她很欣赏他。

[ɪts] [məʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] .
It's most incredible .
它是 最多 极好的 .

真是太不可思议了。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] [nə'pəʊlɪən] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]
” There was a great deal in the world that astonished Napoleon when he reached
” 那里 曾是 一个 伟大的 交易 在 这 世界 那 惊讶 拿破仑 什么时候 他 达到
[ˌes 'tiː] . ['heləna; hə'liːnə] [ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
St . Helena and had time to sit down and think .
英石 . 海伦娜 和 有 时间 到 坐 向下 和 思考 .

“当拿破仑抵达圣赫勒拿岛并有时间坐下来思考时，世界上有很多事情令他感到惊讶。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɒn] ['fɛntən] — [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] , [aɪ] [bɪ'liːv]
“ **Do you know anything of a man named John Fenton — a journalist , I believe**
“ 做 你 知道 任何事物 的 一个 男人 命名 约翰 芬顿 — 一个 记者 , 我 相信
?
?
?

“你认识一个名叫约翰·芬顿的人吗？我记得他是一位记者？”

” [ɑːskt] [bjuː'kænən] [bʌd] [ɒv; əv]['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌb] .
” asked Buchanan Budd of Percy - Bartlett when he reached the club .
” 问 布坎南 巴德 的 珀西 - 巴特利特 什么时候 他 达到 这 俱乐部 .

“珀西-巴特利特的布坎南·巴德到达俱乐部时问道。”

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lætə(r)] .
“ Yes , ” answered the latter .
“ 是的 , ” 回答 这 后者 .

“是的，”后者回答道。

“ ['fɛntən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [set] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Fenton belonged to our set years ago — before you entered it , you know .
“ 芬顿 属于 到 我们的 放 年 前 — 前 你 进入 它 , 你 知道 .

“芬顿多年前就属于我们这个圈子了——在你加入之前，你知道的。

[hiːz] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] , [bʌt; bət] [ɪk'sentrɪk] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] . ” -
He's a thoroughbred , but eccentric , and completely out of the running . ” 120
他是 一个 纯种马 , 但 偏心 , 和 完全地 出去 的 这 跑步 . ” -

他虽然是匹纯种马，但性格古怪，完全没戏了。”120

[ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [dɪd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [bʌdz] [dɪ'stɜːbd] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
This answer did not tend to restore Budd's disturbed equilibrium .
这 回答 做过 不是 趋向 到 恢复 巴德的 不安 平衡 .

这个答案并没有恢复巴德被扰乱的平衡状态。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [ˌʌndə'reɪtɪd] [dʒɒn] ['fɛntənz] ['steɪˌɪŋ] [p'aʊəz] . -
He suspected that Percy - Bartlett underrated John Fenton's staying powers . 121
他 怀疑 那 珀西 - 巴特利特 被低估 约翰 芬顿的 入住 权力 . -

他怀疑珀西-巴特利特低估了约翰·芬顿的持久力。[121]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [æz; əz][dʒɒn] ['fɛntən] [strəʊd] ['hʌrɪdli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
It was a bright moonlight night as John Fenton strode hurriedly away from
它 曾是 一个 明亮的 月光 夜晚 作为 约翰 芬顿 大步走 匆匆 离开 从
[ðə; ði][væn] [vlɛk] ['mænʃ(ə)n] ,
the Van Vleck mansion ,
这 范 弗莱克 大厦 ,

那是一个月光皎洁的夜晚，约翰·芬顿匆匆离开范·弗莱克宅邸。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːd] ['rɪtʃəd] - [ə'pɑːtmənts] .
and bent his steps toward Richard Stoughton's apartments .
和 弯曲 他的 步骤 朝向 理查德 - 公寓 .

他弯下腰，朝理查德·斯托顿的公寓走去。

[dʒʌst] [waɪ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['juːθfl]
Just why , at such an hour , he had determined to call on his youthful
只是 为什么 , 在 这样的 一个 小时 , 他 有 决定 到 称呼 在 他的 青春
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他究竟为何会在这样的时刻决定去拜访他的年轻朋友？

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] .

he	could	hardly	say	.
他	可以	几乎	说	.

他几乎说不出话来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .

He	was	discontented	with	himself	and	the	world	.
他	曾是	不满	和	他自己	和	这	世界	.

他对自己和这个世界都感到不满。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] , [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] ;

He	had	had	,	in	a	certain	sense	,	an	enjoyable	evening	;
他	有	有	,	在	一个	肯定	感觉	,	一个	令人愉悦	晚上	;

从某种意义上说，他度过了一个愉快的夜晚；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɛntənz] [eɪdʒ][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['tendənsiz] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]

but	a	man	of	Fenton's	age	and	mental	tendencies	does	not	make	a	radical
但	一个	男人	的	芬顿的	年龄	和	精神的	倾向	做	不是	制作	一个	激进的

[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prəʊtest] [ðæt] [faɪndz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

change	in	his	habits	without	a	protest	that	finds	expression	in	his	actions	.
改变	在	他的	习惯	没有	一个	反对	那	发现	表达	在	他的	行动	.

但是像芬顿这样年纪和心智的人，不会轻易改变自己的习惯，总会以行动来表达抗议。

[ə; eɪ]['brəʊkən] ['pɪstən] - [rɒd] [meɪ] [nɒt] ['ruːɪn][æn; ən] [ət'læntɪk] ['laɪnə(r)] ,

A	broken	piston	-	rod	may	not	ruin	an	Atlantic	liner	,
一个	破碎的	活塞	-	杆	可能	不是	废墟	一个	大西洋	衬垫	,

活塞杆断裂未必会毁掉一艘远洋客轮，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['meni] [ɪk'sentrɪk] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [kɔːs] .

but	it	causes	many	eccentric	variations	in	the	vessel's	course	.
但	它	原因	许多	偏心	变体	在	这	船的	课程	.

但这会导致船舶航向发生许多异常变化。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [pɑːst][dʒɒn] ['fɛntən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['kwestʃənəb(ə)l]

For	ten	years	past	John	Fenton	had	been	a	man	of	somewhat	questionable
为了	十	年	过去的	约翰	芬顿	有	到过	一个	男人	的	有些	值得怀疑

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

过去十年里，约翰·芬顿一直是一个有一些令人质疑的生活习惯的人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋktlɪ] [aɪˌkɒnə'klæstɪk] [kən'vikʃənz] .

and	of	distinctly	iconoclastic	convictions	.
和	的	明显地	破除偶像的	定罪	.

并且具有鲜明的反传统信念。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

He	had	discovered	,	of	a	sudden	,
他	有	发现	,	的	一个	突然	,

他突然发现，

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt]

that	a	change	had	crept	over	the	details	of	his	daily	life	,	and	that
那	一个	改变	有	悄悄地爬	超过	这	细节	的	他的	日常的	生活	,	和	那

他的日常生活细节悄然发生了变化，而且

his122

his122
his122

他的122

[aɪ'kɒnəklæzəm][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən]

iconoclasm	was	no	longer	followed	by	an	exclamation	point	,	but	by	an
破坏偶像运动	曾是	不	更长	随后	经过	一个	感叹	观点	,	但	经过	一个

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [mɑːk] .

interrogation	mark	.
审讯	标记	.

“破坏偶像”一词后面不再跟感叹号，而是跟问号。

[wɒt] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][tuː; tə] [bɪ'get] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

What	influence	had	been	brought	to	bear	to	beget	these	changes	,	he	was
什么	影响	有	到过	带来	到	熊	到	产生	这些	变化	,	他	曾是

[nɒt] [ʃʊə(r)] .

not	sure	.
不是	当然	.

他并不确定是什么因素促成了这些变化。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['rɪtʃəd] ['stəutən] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt]

He	realized	that	his	intercourse	with	Richard	Stoughton	had	had	some	effect
他	已实现	那	他的	交往	和	理查德	斯托顿	有	有	一些	影响

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][kɑːst][ɒv; əv] [θɔːt] ,

upon	his	mode	of	life	and	cast	of	thought	,
之上	他的	模式	的	生活	和	投掷	的	想法	,

他意识到自己与理查德·斯托顿的交往对他的生活方式和思维方式产生了一定的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [jʌŋ]

but	he	had	never	acknowledged	to	himself	that	he	had	taken	the	young
但	他	有	绝不	已确认	到	他自己	那	他	有	已采取	这	年轻的

[mæn][ˌeɪ 'juː] [ˌsɛri'ɜː] .

man	au	sérieux	.
男人	au	严肃的	.

但他从未向自己承认，他已经认真对待了这个年轻人。

[ðæt] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [bɔɪ] , [nɒt] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ,

That	a	rather	superficial	boy	,	not	long	out	of	college	,
那	一个	相当	浅	男生	,	不是	长的	出去	的	大学	,

那是一个相当肤浅的男孩，刚从大学毕业不久，

[kʊd; kəd] [θrəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɛntənz] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] - [wɔːn]

could	throw	a	man	of	Fenton's	age	and	character	entirely	out	of	time	-	worn
可以	扔	一个	男人	的	芬顿的	年龄	和	特点	完全	出去	的	时间	-	磨损

[gruːvz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əb'sɜːdəti] .

grooves	seemed	to	be	an	absurdity	.
凹槽	似乎	到	是	一个	荒谬	.

让芬顿这样年纪和性格的人彻底脱离久经沙场的惯常做法，这似乎很荒谬。

[bʌt; bət][æz; əz] ['fɛntən] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] ,

But	as	Fenton	strode	down	the	avenue	,
但	作为	芬顿	大步走	向下	这	大街	,

但当芬顿大步走下大道时，

[səʊ] [diːp] [ɪn] [self] - [kə'mjuːniən] [ðæt] [hiː; hi]['nəʊtɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

so	deep	in	self	-	communion	that	he	noted	not	the	beauty	of	the	night	,
所以	深的	在	自己	-	圣餐	那	他	著名的	不是	这	美丽	的	这	夜晚	,

他完全沉浸在自我交流中，以至于没有注意到夜晚的美丽。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['ɪnfluənsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [treɪs] , [ænd; ənd] [huːz] [fɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

he	realized	that	influences	he	could	not	trace	,	and	whose	force	he	could	not
他	已实现	那	影响	他	可以	不是	痕迹	,	和	谁	力量	他	可以	不是

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

他意识到，有些影响是他无法追踪，也无法衡量的。

[hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

had	been	at	work	to	disturb	the	even	tenor	of	his	life	,
有	到过	在	工作	到	打扰	这	甚至	男高音	的	他的	生活	,

一直有人在暗中破坏他平静的生活，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

and	to	throw	him	back	into	that	state	of	unrest	and	questioning	that	had
和	到	扔	他	后退	进入	那	状态	的	动荡	和	提问	那	有

['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'bændənd] ,

agitated	his	existence	before	he	had	abandoned	,
激动	他的	存在	前	他	有	弃	,

并让他重新陷入那种在他放弃之前就一直困扰着他的不安和质疑的状态中，

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒndli] [θɔːt] [fər'evə(r)] , [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] .

as	he	fondly	thought	forever	,	the	ambitions	that	the	average	man	cherishes	.
作为	他	深情地	想法	永远	,	这	抱负	那	这	平均的	男人	珍惜	.

他一直深情地认为，这就是普通人所珍视的抱负。

['mɒd(ə)n] [laɪf] [hæz; həz] [wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Modern	life	has	one	characteristic	that	must	be	taken	into	consideration	as
现代的	生活	有	一	特征	那	必须	是	已采取	进入	考虑	作为

[wiː; wi] ['fɒləʊ] the123

we	follow	the123
我们	跟随	the123

现代生活有一个特点，我们在遵循123条原则时必须考虑到这一点。

['aʊtwəd] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɪn]['aʊə(r)] ['feləʊ] - [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] ['dɒmɪneɪts]

outward	manifestations	in	our	fellow	-	men	of	the	inward	impetus	that	dominates
向外	表现	在	我们的	同伴	-	男人	的	这	向内	动力	那	占据主导地位

[ðem; ðəm] ; ['neɪmli] , [ɪts] [kəm'pleksəti] .

them	;	namely	,	its	complexity	.
他们	;	即	,	它是	复杂	.

在我们的同胞身上，外在表现出来的，是支配他们的内在动力；也就是这种动力的复杂性。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

An	individual	,	in	this	age	of	the	world	,
一个	个人	,	在	这	年龄	的	这	世界	,

在这个时代，一个人

[ɪz] ['paʊələs] [ɪn] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənts] [ðæt]

is	powerless	in	any	effort	to	shape	his	life	in	opposition	to	the	currents	that
是	无力	在	任何	努力	到	形状	他的	生活	在	反对	到	这	电流	那

['ɪnfluəns] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

influence	the	world	at	large	.
影响	这	世界	在	大的	.

他无力改变自己的人生轨迹，也无法对抗影响整个世界的潮流。

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Isolation	is	practically	impossible	.
隔离	是	几乎	不可能的	.

隔离实际上是不可能的。

['aʊə(r)]['bʌtlə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['kɒfi] [ænd; ənd] [tiː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəriz] .

Our	butler	remarks	that	coffee	and	tea	have	become	expensive	luxuries	.
我们的	管家	评论	那	咖啡	和	茶	有	变得	昂贵的	奢侈品	.

我们的管家说，咖啡和茶已经成了昂贵的奢侈品。

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn] [brə'zɪl] , [ɔː(r)][ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ,

We	realize	that	a	revolution	in	Brazil	,	or	a	war	in	the	far	East	,
我们	意识到	那	一个	革命	在	巴西	,	或者	一个	战争	在	这	远的	东方	,

我们意识到，巴西的革命，或者远东的战争，

[hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwɪ'zi:n] .

has	had	its	effect	in	swelling	the	expenses	of	our	cuisine	.
有	有	它是	影响	在	肿胀	这	开支	的	我们的	美食	.

这导致我们的餐饮成本不断上涨。

[sə'saɪəti][ɪz] ['kləʊsli] [nɪt] [tə'geðə(r)] .

Society	is	closely	knit	together	.
社会	是	密切	针织	一起	.

社会联系紧密。

['dʒeŋkɪnz] , [ðə; ði] [ˌmɪljɜ:neə] , [gets] [drʌŋk] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

Jenkins	,	the	millionnaire	,	gets	drunk	at	dinner	.
詹金斯	,	这	百万富翁	,	获得	醉	在	晚餐	.

百万富翁詹金斯在晚餐时喝醉了。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [telz] [ðə; ði] [kʊk] , [ðə; ði] [kʊk] [telz] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] , [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] [telz]

The	butler	tells	the	cook	,	the	cook	tells	his	sweetheart	,	his	sweetheart	tells
这	管家	讲述	这	厨师	,	这	厨师	讲述	他的	亲爱的	,	他的	亲爱的	讲述

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

管家告诉了厨师，厨师告诉了他的情人，他的情人告诉了她的哥哥。

[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [telz] [ə; eɪ]['bɑ:tendə(r)] , [ðə; ði]['bɑ:tendə(r)] [telz] [ə; eɪ]['ləʊfə(r)] , [ðə; ði]['ləʊfə(r)] [telz] [ə; eɪ]

her	brother	tells	a	bartender	,	the	bartender	tells	a	loafer	,	the	loafer	tells	a
她	兄弟	讲述	一个	调酒师	,	这	调酒师	讲述	一个	浪子	,	这	浪子	讲述	一个

[træmp] .

tramp	.
流浪汉	.

她哥哥告诉了酒保，酒保告诉了一个游手好闲的人，游手好闲的人告诉了一个流浪汉。

[dʌz] [nɒt] [ɔ:l] [ðɪs] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] ?

Does	not	all	this	illustrate	the	perfect	brotherhood	of	man	?
做	不是	全部	这	阐明	这	完美的	兄弟情	的	男人	?

这一切难道不正体现了人类完美的兄弟情谊吗?

[dʒɒn] ['fɛntən] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['səʊʃ(ə)l] ['prɔ:bləmz] ;

John	Fenton	had	made	a	close	study	of	modern	social	problems	;
约翰	芬顿	有	制成	一个	关闭	学习	的	现代的	社会的	问题	;

约翰·芬顿曾对现代社会问题进行过深入研究；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntədɪ'pendəns] [ɒv; əv]

and	he	was	thoroughly	conversant	with	the	fact	that	the	interdependence	of
和	他	曾是	彻底	熟人	和	这	事实	那	这	相互依存	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæz; həz] [bi:n] ['vɑ:stli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]

individuals	has	been	vastly	increased	by	the	characteristic	features	of	contemporary
个人	有	到过	非常	增加	经过	这	特征	特征	的	当代的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他非常清楚，当代生活的特点极大地增加了个人之间的相互依存关系。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] stubbornness124

Nevertheless	,	there	was	a	certain	stubbornness124
尽管如此	,	那里	曾是	一个	肯定	stubbornness124

然而，其中也存在某种固执。

[ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['tendənsiz] [ðæt] [hæd; həd] [si:md]

in	his	make	-	up	that	made	him	revolt	against	the	very	tendencies	that	had	seemed
在	他的	制作	-	向上	那	制成	他	反叛	反对	这	非常	倾向	那	有	似乎

[tu:; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他天性中的某种特质，让他反抗那些他原本认为理所当然的倾向。

[ɪn][hɪz; ɪz][mɔ:(r)] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [mu:dz] , [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

in	his	more	optimistic	moods	,	to	insure	the	final	salvation	of	society	.
在	他的	更多的	乐观的	情绪	,	到	保证	这	最终的	救恩	的	社会	.

在他比较乐观的时候，为了确保社会的最终救赎。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ji:ldɪd]

He	was	a	man	who	objected	to	the	idea	that	he	had	yielded
他	曾是	一个	男人	WHO	反对	到	这	主意	那	他	有	产生

[tu:; tə][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] [tu:; tə][ɪts] [sɔ:s] ,

to	an	influence	that	he	could	not	follow	to	its	source	,
到	一个	影响	那	他	可以	不是	跟随	到	它是	来源	,

他反对自己屈服于某种他无法追溯其源头的势力影响这种说法。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

and	had	drifted	away	from	his	former	moorings	.
和	有	漂移	离开	从	他的	以前的	系泊	.

并已远离了他以前的栖身之处。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]

Accepting	the	complexity	of	society	as	a	stimulating	,	and	perhaps	encouraging
接受	这	复杂	的	社会	作为	一个	刺激性的	,	和	也许	鼓励

, [fækt] ,

,	fact	,
,	事实	,

接受社会复杂性这一事实，并将其视为一种激励人心，或许也是一种鼓舞人心的因素。

[hi:; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ɪts] ['pɜ:sən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

he	objected	to	its	personal	application	.
他	反对	到	它是	个人的	应用	.

他反对将其应用于个人。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɑ:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn]['mænə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['θɪəri] .

He	had	tried	hard	to	be	a	rebel	in	manner	as	well	as	in	theory	.
他	有	尝试	难的	到	是	一个	反叛	在	方式	作为	出色地	作为	在	理论	.

他曾努力在言行举止和理论上做一个叛逆者。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [fɪld] [hɪm] [wɪð]

That	he	had	sent	up	a	flag	of	truce	was	a	conviction	that	filled	him	with
那	他	有	发送	向上	一个	旗帜	的	休战	曾是	一个	定罪	那	已填	他	和

[bəuθ] [self] - [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .

both	self	-	distrust	and	discontent	.
两个都	自己	-	怀疑	和	不满	.

他升起休战旗帜的信念，让他既感到自我怀疑，又感到不满。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd] [stri:t] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] - ['lɒdʒɪŋz] ,

As	he	turned	into	the	side	street	leading	to	Stoughton's	lodgings	,
作为	他	转向	进入	这	边	街道	领导	到	-	住宿	,

当他拐进通往斯托顿住所的小街时，

[hi:; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [sə'lu:n] .

he	stopped	before	a	brilliantly	lighted	saloon	.
他	停止	前	一个	精彩	照明	酒吧	.

他停在一家灯火通明的酒吧前。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['fɛntən] [hæd; həd] [əb'stein] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ˌælkə'hɒlɪk]

For	fully	a	month	Fenton	had	abstained	almost	entirely	from	alcoholic
为了	完全	一个	月	芬顿	有	弃权	几乎	完全	从	酗酒者

['stɪmjələnts] ;

stimulants	;
兴奋剂	;

整整一个月，芬顿几乎完全戒掉了酒精类兴奋剂；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [kreiv] [ðə; ði] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] .

but	at	this	moment	he	craved	the	revivifying	influence	of	a	cocktail	.
但	在	这	片刻	他	渴望	这	复苏	影响	的	一个	鸡尾酒	.

但此时此刻，他渴望一杯鸡尾酒带来的提神作用。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævənjuː] , [ænd; ənd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]

He	turned	back	into	the	avenue	,	and	retraced	his	steps	for	half	a
他	转向	后退	进入	这	大街	,	和	重走	他的	步骤	为了	一半	一个

[blɒk] .

block	.
堵塞	.

他转身回到大街上，原路返回了半个街区。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , — [hɪz; ɪz] ['siːmɪŋli] ['tʃaɪldɪʃ] [læk] [ɒv; əv]

He	was	astonished	at	his	hesitation	,	—	his	seemingly	childish	lack	of
他	曾是	惊讶	在	他的	犹豫	,	—	他的	似乎	幼稚	缺少	的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

他对自己犹豫不决感到惊讶——他那看似孩子气的缺乏决心。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] his125

He	tried	to	analyze	his125
他	尝试	到	分析	his125

他试图分析他的125

[muːd] .

mood	.
情绪	.

情绪。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][wʌn] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] ['kɒkteɪl]

He	realized	that	he	had	no	objections	to	offer	to	one	harmless	little	cocktail
他	已实现	那	他	有	不	反对意见	到	提供	到	一	无害	小的	鸡尾酒

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

at	ten	o'clock	at	night	.
在	十	点钟	在	夜晚	.

他意识到，晚上十点钟提供一杯无害的小鸡尾酒，他并没有什么异议。

[wɒt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][riː'pɑːs][ðə; ði] [sə'luːn] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	,	then	,	was	it	that	caused	him	to	repass	the	saloon	without	entering	it	?
什么	,	然后	,	曾是	它	那	导致	他	到	重传	这	酒吧	没有	进入	它	?

那么，究竟是什么原因导致他再次经过酒吧却没有进去呢?

“ [pə'hæps] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Perhaps	,	”	he	said	to	himself	,
“	也许	,	”	他	说	到	他自己	,

“或许，”他自言自语道。

“ [pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['snɒbɪʃ] [ə'gen] [sɪns] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] .

“	perhaps	I	am	growing	snobbish	again	since	I	returned	to	the	inner	circle	.
“	也许	我	是	生长	势利	再次	自从	我	返回	到	这	内	圆圈	.

“或许自从我回到核心圈子后，我又变得势利眼了。”

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['blaɪdʒd][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]
If I want a cocktail hereafter I shall be obliged to rejoin one or more of my
如果 我 想 一个 鸡尾酒 此后 我 将 是 有义务 到 重新加入 一 或者 更多的 的 我的
[əʊld] [klʌbz] .
old clubs .
老的 俱乐部 .

如果我以后想喝鸡尾酒，就必须重新加入我以前的一个或多个俱乐部。

" ['fɛntən] [faʊnd] ['rɪtʃəd] ['stəutən] [stɪl] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" Fenton found Richard Stoughton still seated before the dying embers of the fire ,
" 芬顿 成立 理查德 斯托顿 仍然 坐着 前 这 垂死 余烬 的 这 火 ,

芬顿发现理查德·斯托顿仍然坐在即将熄灭的火堆余烬前。

[ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ['pʌfɪŋ] [sɪ'gɑː(r)] - [smәʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪə(r)] .
and thoughtfully puffing cigar - smoke into the heavy atmosphere .
和 深思熟虑 抽气 雪茄 - 抽烟 进入 这 重的 气氛 .

他若有所思地将雪茄烟雾吐入浓重的空气中。

" [kʌm] , [kʌm] , ['rɪtʃəd] , " [kraɪd] ['fɛntən] , ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
" Come , come , Richard , " cried Fenton , throwing up one of the windows .
" 来 , 来 , 理查德 , " 哭 芬顿 , 投掷 向上 一 的 这 视窗 .

"来，来，理查德，"芬顿喊道，同时掀开了一扇窗户。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ðə; ði] [peɪs] [ɪn] [geɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz][tuː; tə]['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)]
" You might as well go the pace in gay company as to ruin your
" 你 可能 作为 出色地 去 这 步伐 在 同性恋 公司 作为 到 废墟 你的
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn]['sɒlətjuːd][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['æktʃuəli] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] ['nɪkətiːn] .
constitution in solitude in a room actually choking with nicotine .
宪法 在 孤独 在 一个 房间 实际上 窒息 和 尼古丁 .

"与其独自一人在充满尼古丁的房间里损害自己的健康，还不如和同性恋朋友一起享受快乐时光。"

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
I was not sure that I should find you ; but I took the chance .
我 曾是 不是 当然 那 我 应该 寻找 你 ; 但 我 采取 这 机会 .

我并不确定能否找到你，但我还是决定试一试。

" ['rɪtʃəd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ['sɜːtʃɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
" Richard gazed at his friend searchingly as he handed him a cigar .
" 理查德 凝视 在 他的 朋友 仔细地 作为 他 递交 他 一个 雪茄 .

理查德递给朋友一支雪茄，目光探寻地看着他。

" [wel] , [dʒɒn] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [lʊkt]
" Well , John , I'm glad to see you , of course , although I had not looked
" 出色地 , 约翰 , 我是 高兴的 到 看 你 , 的 课程 , 虽然 我 有 不是 看起来
['fɔːwəd] [tuː; tə] your126
forward to your126
向前 到 your126

"约翰，当然很高兴见到你，尽管我并不期待你的到来。"

[ˌriːə'pɪərəns] [tuː; tə] - [naɪt] .
reappearance to - night .
再次出现 到 - 夜晚 .

今晚再次亮相。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [əʊld][mæn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ? "
And now tell me , old man , are you with us or against us ? "
和 现在 告诉 我 , 老的 男人 , 是 你 和 我们 或者 反对 我们 ? "

现在告诉我，老头，你是和我们站在一起，还是和我们作对?

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , ['rɪtʃəd] , " [ɪk'skleɪmd] ['fɛntən] ,
" I don't quite understand your question , Richard , " exclaimed Fenton ,
" 我 不 相当 理解 你的 问题 , 理查德 , " 惊呼 芬顿 ,

"理查德，我不太明白你的问题，"芬顿惊呼道。

[rɪ'gretɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz]

regretting	for	a	moment	that	he	had	not	taken	a	cocktail	to	restore	his
后悔	为了	一个	片刻	那	他	有	不是	已采取	一个	鸡尾酒	到	恢复	他的

['nɜːvəs] ['enədʒi] .

nervous	energy	.
紧张的	活力	.

他一时后悔没有喝杯鸡尾酒来恢复紧张的精力。

“ [wel] , [dʒɒn] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['kwestʃən] [ɪn]

“	Well	,	John	,	forgive	me	then	,	if	I	take	a	liberty	and	put	my	question	in
”	出色地	,	约翰	,	原谅	我	然后	,	如果	我	拿	一个	自由	和	放	我的	问题	在

['dɪfrənt] [wɜːdz] .

different	words	.
不同的	字	.

“约翰，那么请原谅我，如果我冒昧地换一种方式提问的话。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] [ɒn] [mɪs] [væn] [vlɛk] ? ”

Did	you	enjoy	your	call	on	Miss	Van	Vleck	?	”
做过	你	享受	你的	称呼	在	错过	范	弗莱克	?	”

您对拜访范弗莱克小姐感到满意吗?

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['dɪfrənt] [wɜːdz] , ['rɪtʃəd] .

“	Those	are	,	indeed	,	very	different	words	,	Richard	.
”	那些	是	,	的确	,	非常	不同的	字	,	理查德	.

“的确，这是截然不同的两句话，理查德。”

[ðə; ði] [tuː] ['kwestʃənz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['veri] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . ”

The	two	questions	seem	to	have	no	very	close	relationship	.	”
这	二	问题	似乎	到	有	不	非常	关闭	关系	.	”

这两个问题似乎没有什么密切联系。

“ [pə'hæps] [nɒt] , [dʒɒn] .

“	Perhaps	not	,	John	.
”	也许	不是	,	约翰	.

“也许不是，约翰。”

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

That's	for	me	to	judge	.
那就是	为了	我	到	法官	.

那由我来判断。

[bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ'evə(r)] [wʌn] [juː; jʊ] [tʃuːz] . ”

But	answer	one	or	the	other	of	them	;	whichever	one	you	choose	.	”
但	回答	一	或者	这	其他	的	他们	;	任何	一	你	选择	.	”

但你只需回答其中一个问题，随便选一个就行了。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] ['ɒnɪstli] , ” [ri'mɑːk] ['fɛntən] ['gɑːdɪdli] ,

“	Well	,	my	boy	,	I	can	say	honestly	,	”	remarked	Fenton	guardedly	,
”	出色地	,	我的	男生	,	我	能	说	诚实地	,	”	评论	芬顿	谨慎地	,

“嗯，孩子，我可以坦诚地说，”芬顿谨慎地说道，

“ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] . ”

“	that	I	have	had	a	very	pleasant	evening	.	”
”	那	我	有	有	一个	非常	令人愉快的	晚上	.	”

“我度过了一个非常愉快的夜晚。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] ,

“	But	it	was	not	wholly	satisfactory	,	or	you	wouldn't	be	here	,
”	但	它	曾是	不是	完全	令人满意的	,	或者	你	不会	是	这里	,

“但这还不完全令人满意，否则你也不会在这里了。”

" [kˈɒmɛntɪd] ['rɪtʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kənˈvɪkʃn] .

"	commented	Richard	in	a	tone	of	conviction	.
"	评论	理查德	在	一个	语气	的	定罪	.

理查德语气坚定地评论道。

" [kʌm] , [əʊld][mæn] , [friː] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	Come	,	old	man	,	free	your	mind	.
"	来	,	老的	男人	,	自由的	你的	头脑	.

"来吧，老人家，解放你的思想。"

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] - [kən'fesə(r)] .

You	need	a	father	-	confessor	.
你	需要	一个	父亲	-	忏悔者	.

你需要一位神父般的忏悔者。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðiː] [roʊl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] [wɪð] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] . " -

I'll	try	to	fill	the	rôle	if	you	will	bear	with	my	youth	and	inexperience	.	"	127
患病的	尝试	到	充满	这	角色	如果	你	将要	熊	和	我的	青年	和	缺乏经验	.	"	-

如果您能包容我的年轻和经验不足，我将尽力胜任这个角色。"127

['fɛntən] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Fenton	puffed	at	his	cigar	in	silence	for	a	time	,
芬顿	膨胀的	在	他的	雪茄	在	沉默	为了	一个	时间	,

芬顿沉默地抽了一会儿雪茄。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['gliːmɪŋ] [kəʊl] [ɪn][ðə; ðiː] [greɪt] .

and	gazed	moodily	into	the	gleaming	coals	in	the	grate	.
和	凝视	情绪低落地	进入	这	闪闪发光	煤炭	在	这	格特	.

他忧郁地凝视着炉膛里闪闪发光的煤炭。

" [aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] , ['rɪtʃəd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbd]

"	I	acknowledge	,	Richard	,	"	he	said	at	length	,	"	that	I	am	in	a	disturbed
"	我	承认	,	理查德	,	"	他	说	在	长度	,	"	那	我	是	在	一个	不安

[steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

state	of	mind	.
状态	的	头脑	.

"我承认，理查德，"他长长地说，"我的精神状态很混乱。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kænt] [help] [maɪ'self] , ['nəʊbədi] [els] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðiː][eɪd][aɪ] [niːd] . "

But	if	I	can't	help	myself	,	nobody	else	can	give	me	the	aid	I	need	.	"
但	如果	我	不能	帮助	我	,	无人	别的	能	给	我	这	援助	我	需要	.	"

但如果我连自己都帮不了，就没人能给我需要的帮助了。

" [praʊd] [ænd; ənd] ['stʌbən] [hɑːt] , " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .

"	Proud	and	stubborn	heart	,	"	cried	Richard	.
"	自豪的	和	固执的	心	,	"	哭	理查德	.

"真是颗骄傲而固执的心！"理查德喊道。

" [let] [ˌem 'iː]['daɪəgnəʊz][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

"	Let	me	diagnose	your	case	.
"	让	我	诊断	你的	案件	.

让我来诊断一下你的情况。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['nɒv(ə)l] ['θɪərɪz] ,

You	believe	in	certain	novel	theories	,
你	相信	在	肯定	小说	理论	,

你相信某些新颖的理论，

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'vɜ:t] [tu:; tə] ['veərɪəs] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['ti:tʃɪŋz] [ðæt] [ɪm'breɪs] [mɔ:(r)][ɪn]

and	have	become	a	convert	to	various	economic	teachings	that	embrace	more	in
和	有	变得	一个	转变	到	各种各样的	经济的	教义	那	拥抱	更多的	在

[ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekts] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] .

their	ultimate	effects	than	a	mere	question	of	taxation	.
他们的	最终的	效果	比	一个	仅仅	问题	的	税收	.

并皈依了各种经济学理论，这些理论的最终影响远不止于税收问题。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l]

You	are	suddenly	confronted	by	the	fact	that	it	is	possible	for	even	political
你	是	突然	面对	经过	这	事实	那	它	是	可能的	为了	甚至	政治的

[ɪ'kɒnəmi] [tu:; tə][dɪ'mɑ:nd] ['mɑ:təz] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [reɪzd] .

economy	to	demand	martyrs	on	the	altars	it	has	raised	.
经济	到	要求	殉道者	在	这	祭坛	它	有	提高	.

你突然意识到，即使是政治经济学也有可能要求在它所建立的祭坛上出现殉道者。

['nætʃ(ə)rəli] , [ju:; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:tə(r)] . ”

Naturally	,	you	object	to	being	a	martyr	.	”
自然	,	你	目的	到	存在	一个	烈士	.	”

你当然会反对当烈士。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['rɪtʃəd] , ” [sed] ['fɛntən] ['sləʊli] , “ [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪsɪs]

“	Your	way	of	putting	it	,	Richard	,	”	said	Fenton	slowly	,	“	may	have	a	basis
“	你的	方式	的	推杆	它	,	理查德	,	”	说	芬顿	缓慢地	,	“	可能	有	一个	基础

[ɒv; əv] [tru:θ] .

of	truth	.
的	真相	.

“理查德，你的说法，”芬顿缓缓说道，“或许有一定道理。”

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪm'perətɪvli] [dɪ'mɑ:ndɪŋ]

I	admit	that	I	seem	to	have	come	to	a	turning	-	point	imperatively	demanding
我	承认	那	我	似乎	到	有	来	到	一个	转弯	-	观点	必须	要求

[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][maɪ][laɪf] . ”

a	decision	on	my	part	that	will	have	a	radical	effect	on	my	life	.	”
一个	决定	在	我的	部分	那	将要	有	一个	激进的	影响	在	我的	生活	.	”

我承认，我似乎已经到了一个转折点，我必须做出一个会对我的生活产生根本性影响的决定。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sə'dʒestɪd] ['rɪtʃəd] , “ [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hɑ:ts] ['vɜ:səs] ['θɪərɪz] . ” -

“	It	is	,	”	suggested	Richard	,	“	a	question	of	hearts	versus	theories	.	”	128
“	它	是	,	”	建议	理查德	,	“	一个	问题	的	心	相对	理论	.	”	-

“这是人心与理论之争，”理查德说道。[128]

“ [nɒt] [jet] , [pə'hæps] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['fɛntən] ;

“	Not	yet	,	perhaps	,	”	answered	Fenton	;
“	不是	然而	,	也许	,	”	回答	芬顿	;

“或许还没有，”芬顿回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪf] [ai][doʊnt][kɔ:l][ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][wʌns][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['meθədz] .

“	but	it	may	become	so	if	I	don't	call	a	halt	at	once	in	my	present	methods	.
“	但	它	可能	变得	所以	如果	我	不	称呼	一个	停止	在	一次	在	我的	展示	方法	.

”

”

”

“但如果我不立即停止目前的做法，这种情况可能会发生。”

“ [nəʊ][mæn][kæn; kən] [sɜ:v] [tu:] ['mɑ:stəz] [tu:; tə] - [deɪ] , [dʒɒn] ,

“	No	man	can	serve	two	masters	to	-	day	,	John	,
“	不	男人	能	服务	二	大师	到	-	天	,	约翰	,

“约翰，如今没有人能侍奉两个主人。”

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [rɪ'məʊt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][kʊd; kəd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɜ:st]

any	more	than	our	remote	ancestors	could	when	the	proposition	was	first
任何	更多的	比	我们的	偏僻的	祖先	可以	什么时候	这	主张	曾是	第一的

[pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:dz] .

put	into	words	.
放	进入	字	.

就像我们的远古祖先在最初听到这个提议时一样，我们当时也无能为力。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [pɑ:t] ,

Of	course	you	know	,	without	any	explanation	on	my	part	,
的	课程	你	知道	,	没有	任何	解释	在	我的	部分	,

当然，你也知道，我无需任何解释。

[haʊ] [maɪ] ['sɪmpəθi] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [ju:; jʊ] .

how	my	sympathy	lies	in	the	struggle	that	is	worrying	you	.
如何	我的	同情	谎言	在	这	斗争	那	是	令人担忧	你	.

我非常同情你所担忧的困境。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

although	I	may	be	forced	to	admit	the	strength	of	the	premises	upon	which	the
虽然	我	可能	是	强制	到	承认	这	力量	的	这	前提	之上	哪个	这

['raɪtə(r)] [ju:; jʊ] [kɔ:l] ['mɑ:stə(r)] ['beɪsi:z] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ,

writer	you	call	master	bases	his	conclusions	,
作家	你	称呼	掌握	基地	他的	结论	,

虽然我可能不得不承认你称之为大师的那位作家得出结论所依据的前提是站得住脚的，

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] .

I	refuse	to	accept	the	conclusions	.
我	拒绝	到	接受	这	结论	.

我不接受这些结论。

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [si:m] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

Chasing	a	rainbow	seems	to	me	to	be	a	useless	occupation	,
追逐	一个	彩虹	似乎	到	我	到	是	一个	无用	职业	,

在我看来，追逐彩虹是一种毫无意义的行为。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

no	matter	how	much	we	admire	the	rainbow	.
不	事情	如何	很多	我们	钦佩	这	彩虹	.

无论我们多么欣赏彩虹。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ðə; ði] ['pɜ:sən(ə)l] ['elɪmənt] ['entəz] ['lɑ:dʒli] ['ɪntu:] [maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs]

Furthermore	,	the	personal	element	enters	largely	into	my	way	of	looking	at	this
此外	,	这	个人的	元素	进入	很大程度上	进入	我的	方式	的	寻找	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

此外，个人因素在很大程度上影响了我对这个问题的看法。

[aɪ] [hæv; həv] [grəʊn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [dʒɒn] ,

I	have	grown	very	fond	of	you	,	John	,
我	有	生长	非常	喜爱	的	你	,	约翰	,

约翰，我非常喜欢你。

" [ænd; ənd] ['rɪtʃərdz] [vɔɪs] [gru:] ['ɔ:lməʊst] [kə'resɪŋ] [ɪn] [ɪts] [təʊn] ,

"	and	Richard's	voice	grew	almost	caressing	in	its	tone	,
"	和	理查德的	嗓音	生长	几乎	爱抚	在	它是	语气	,

理查德的声音变得近乎温柔，

“ [ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] [ðæt] [tʃɑːns] [hæz; həz]
“ and I should like to see you take the path to happiness that chance has
” 和 我 应该 喜欢 到 看 你 拿 这 小路 到 幸福 那 机会 有
[θrəʊn] [ˈəʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
thrown open to you . ”
抛掷 打开 到 你 . ”

“我希望看到你抓住机遇，走上通往幸福的道路。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈfɛntən] [ˈɜːnɪstli] ,
“ We are talking in the air , my boy , ” said Fenton earnestly ,
” 我们 是 说 在 这 空气 , 我的 男生 , ” 说 芬顿 切实 ,

“孩子，我们是在空中对话，”芬顿认真地说。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
with a note of sadness in his intonation .
和 一个 笔记 的 悲伤 在 他的 语调 .

他的语气中带着一丝悲伤。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ɪkˈsesɪv] egotism129
“ It is only excessive egotism129
” 它 是 仅有的 过多的 egotism129

“这只是过度的自负129

[ɒn][maɪ] [pɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
on my part that could lead me to believe that the path to happiness of which
在 我的 部分 那 可以 带领 我 到 相信 那 这 小路 到 幸福 的 哪个
[juː; jʊ] [spiːk] [hæz; həz] [ˈriːəli] [ˈəʊpənd] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] . ”
you speak has really opened up before me . ”
你 说话 有 真的 打开 向上 前 我 . ”

对我而言，这可能让我相信，你所说的通往幸福的道路真的已经在我面前敞开了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] , ” [pəˈsistid] [ˈrɪtʃəd] ,
“ But if , ” persisted Richard ,
” 但 如果 , ” 持续 理查德 ,

“但是，”理查德坚持道，“

“ [juː; jʊ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [baɪ] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [wɒt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪˈmerɪkəl]
“ you felt sure that by sacrificing what I take the liberty of calling your chimerical
” 你 毛毡 当然 那 经过 牺牲 什么 我 拿 这 自由 的 呼叫 你的 奇美拉
[ˈefəts] [tuː; tə] [pʊt] [sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪˈleniəm] ,
efforts to put salt on the tail of the millennium ,
努力 到 放 盐 在 这 尾巴 的 这 千年 ,

“你确信，通过牺牲我冒昧地称之为你那不切实际的努力——即为千禧年画上句号——

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [met] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] ,
you could win the joy that has suddenly met your gaze ,
你 可以 赢 这 喜悦 那 有 突然 遇见 你的 目光 ,

你或许能赢得那份突然映入眼帘的喜悦。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [əˈbændən] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfɪlənˈθrɒpɪk] [bʌt; bət] [ˈhəʊpləs] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈlʊərɪŋ]
would you not abandon your philanthropic but hopeless dreams for the alluring
会 你 不是 放弃 你的 慈善 但 绝望 梦境 为了 这 诱人
[riˈæləti] [wɪˈðɪn] [jɔː(r); jə(r)][grɑːsp] ? ”
reality within your grasp ? ”
现实 之内 你的 抓牢 ? ”

你难道不愿放弃那些看似美好却遥不可及的慈善梦想，转而拥抱触手可及的诱人现实吗？

“ ['fræŋkli] , ['rɪtʃəd] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['fɛntən] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , “ [aɪ] ['kænɒt] ['ɑ:nsə(r)]

“	Frankly	,	Richard	,	”	answered	Fenton	,	after	a	moment's	silence	,	“	I	cannot	answer
”	坦率地说	,	理查德	,	”	回答	芬顿	,	后	一个	瞬间	沉默	,	“	我	不能	回答

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] - [naɪt] .

the	question	to	-	night	.
这	问题	到	-	夜晚	.

“坦白说，理查德，”芬顿沉默片刻后回答道，“我今晚无法回答这个问题。”

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tu:; tə] [ˌəʊvə'tɜ:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ten] [j'iəz]

It	takes	a	man	in	middle	life	a	long	time	to	overturn	the	results	of	ten	years
它	需要	一个	男人	在	中间	生活	一个	长的	时间	到	颠覆	这	结果	的	十	年

[ɒv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] .

of	reading	and	thinking	and	endeavor	.
的	阅读	和	思维	和	努力	.

一个中年人需要很长时间才能推翻十年阅读、思考和努力的结果。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn] ['kɒŋkri:t] [fɔ:m] .

But	I	am	glad	that	you	have	put	the	problem	in	concrete	form	.
但	我	是	高兴的	那	你	有	放	这	问题	在	具体的	形式	.

但我很高兴你把问题具体化了。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['kɑ:mli] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [wɜ:dz] .

I	can	look	at	it	more	calmly	now	that	I	have	heard	you	put	it	into	words	.
我	能	看	在	它	更多的	平静地	现在	那	我	有	听到	你	放	它	进入	字	.

听你这样解释之后，我现在可以更冷静地看待这件事了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

But	it	is	late	and	I	must	go	.
但	它	是	晚的	和	我	必须	去	.

但是时间太晚了，我必须走了。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['veri] ['selfɪʃ] , ['rɪtʃəd] , [aɪ][fɪə(r)] .

I	have	been	very	selfish	,	Richard	,	I	fear	.
我	有	到过	非常	自私	,	理查德	,	我	害怕	.

理查德，恐怕我一直都很自私。

[tel] [ˌem 'i:] , [maɪ] [bɔɪ] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['weɪstɪd] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['i:vnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bed]

Tell	me	,	my	boy	,	why	have	you	wasted	an	entire	evening	looking	at	a	bed
告诉	我	,	我的	男生	,	为什么	有	你	浪费	一个	全部的	晚上	寻找	在	一个	床

[ɒv; əv] [kəʊl] ,

of	coals	,
的	煤炭	,

告诉我，孩子，你为什么浪费整个晚上盯着一堆煤炭看?

[ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [sməʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ? ” -

and	blowing	smoke	into	the	air	?	”	130
和	吹	抽烟	进入	这	空气	?	”	-

向空中喷烟？“130

['rɪtʃəd] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] ['fɛntənz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

Richard	smiled	as	he	took	Fenton's	outstretched	hand	.
理查德	微笑	作为	他	采取	芬顿的	伸展	手	.

理查德微笑着握住了芬顿伸出的手。

“ [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [dʒɒn] . ”

“	I	have	been	trying	to	come	to	a	decision	,	John	.	”
”	我	有	到过	尝试	到	来	到	一个	决定	,	约翰	.	”

“约翰，我一直在努力做决定。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	And	have	you	reached	it	?	”
”	和	有	你	达到	它	?	”

“你到达那里了吗？”

“ [aɪ][fɪə(r)][nɒt] , [əʊld][mæn] .
“ I fear not , old man .
“ 我 害怕 不是 , 老的 男人 .

“我不怕，老人家。”

[dɪ'sɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] , [dʒɒn] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? ”
Decisions are hard to arrive at , John , are they not ? ”
决策 是 难的 到 到达 在 , 约翰 , 是 他们 不是 ? ”

约翰，做决定很难，对吧?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ” [ə'sent] ['fɛntən] ['sædli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] . -
“ They are , indeed , ” assented Fenton sadly , as he said good - night . 131
“ 他们 是 , 的确 , ” 同意 芬顿 令人遗憾的是 , 作为 他 说 好的 - 夜晚 . -

“的确如此，”芬顿悲伤地表示同意，并道了晚安。[131]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

“ [aɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] , ['gɜːtruːd] , [bʌt; bət] , ['riːəli] ,
“ I sent for you to cheer me up , Gertrude , but , really ,
“ 我 发送 为了 你 到 欢呼 我 向上 , 格特鲁德 , 但 , 真的 ,

“我叫你来是为了让我开心起来，格特鲁德，但是，真的，

[jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'presɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [aɪv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
you're the most depressing creature I've seen in a long time .
你是 这 最多 沉闷 生物 我已经 已见 在 一个 长的 时间 .

你是我很久以来见过的最令人沮丧的人。

[jʊr; jər] [nɒt] [laɪk] [jɔː'self] [æt; ət][ɔːl] .
You're not like yourself at all .
你是 不是 喜欢 你自己 在 全部 .

你完全不像你自己了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

” ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [wɜː(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn]
” Mrs . Percy - Bartlett and Gertrude Van Vleck were spending an afternoon
” 太太 . 珀西 - 巴特利特 和 格特鲁德 范 弗莱克 是 开支 一个 下午
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

“珀西-巴特利特夫人和格特鲁德·范·弗莱克一起度过了一个下午，

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kɔːld] “ ['buːdwɑː(r)] [rɪ'pentəns] .
indulging in what the former called “ boudoir repentance .
沉溺于 在 什么 这 以前的 称为 “ 闺房 悔改 .

沉溺于前者所谓的“闺房忏悔”。

” [lent] [hæd; həd] [kʌm] ,
” Lent had come ,
” 大斋期 有 来 ,

“四旬斋到了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈækʃn] [frɒm; frəm][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈgeɪətɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [səˈsaɪəti][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	reaction	from	social	gayety	had	caused	society	to	sit	down	for
和	这	反应	从	社会的	同性恋	有	导致	社会	到	坐	向下	为了

[ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .

a	time	and	try	to	think	.
一个	时间	和	尝试	到	思考	.

而社交娱乐界的反应促使社会停下来思考了一段时间。

[ˈsækklɒθ] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrsi] - [ˈbɑːtlɪt] ;

Sackcloth	and	ashes	were	very	becoming	to	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	;
麻布	和	灰烬	是	非常	成为	到	太太	.	珀西	-	巴特利特	;

珀西-巴特利特夫人身披麻衣，头戴灰烬，十分相衬；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈgɜːtruːd] [væn] [vlɛk]

for	she	had	never	looked	more	attractive	to	the	eyes	of	Gertrude	Van	Vleck
为了	她	有	绝不	看起来	更多的	吸引人的	到	这	眼睛	的	格特鲁德	范	弗莱克

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,

than	she	did	at	that	moment	,
比	她	做过	在	那	片刻	,

因为在格特鲁德·范·弗莱克眼中，她从未像此刻这样充满魅力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	drew	her	chair	close	to	her	friend's	side	,	and	,	taking	her
作为	她	画	她	椅子	关闭	到	她	朋友们	边	,	和	,	采取	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

她把椅子拉到朋友身边，握住她的手，

[smaɪld] [ʌp] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌbld] [feɪs] [ˈkwestʃənɪŋli] .

smiled	up	into	her	troubled	face	questioningly	.
微笑	向上	进入	她	麻烦	脸	质疑地	.

他抬头望着她忧虑的脸，带着一丝疑惑的微笑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ˈgɜːtruːd] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	You	have	something	on	your	mind	,	Gertrude	;	I	am	sure	of	it	.
“	你	有	某物	在	你的	头脑	,	格特鲁德	;	我	是	当然	的	它	.

“格特鲁德，你肯定有心事；我敢肯定。”

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ” -

Tell	me	what	it	is	.	”	132
告诉	我	什么	它	是	.	”	-

告诉我那是什么。”132

[ˈgɜːtruːd] [væn] - [klɪə(r)] - [kʌt] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][ɪts][wəʊnt] ,

Gertrude	Van	Vleck's	clear	-	cut	face	was	paler	than	its	wont	,
格特鲁德	范	-	清除	-	切	脸	曾是	肤色较浅	比	它是	惯于	,

格特鲁德·范·弗莱克棱角分明的脸色比往常苍白一些。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ˈsɜːklz] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	there	were	dark	circles	under	her	eyes	.
和	那里	是	黑暗的	界	在下面	她	眼睛	.

她眼下有黑眼圈。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , [ˈhæriət] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪˈveɪsɪvli] .

“	You	are	mistaken	,	Harriet	,	”	she	answered	evasively	.
“	你	是	错误	,	哈丽特	,	”	她	回答	闪烁其词	.

“你误会了，哈丽特，”她闪烁其辞地回答道。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈpreʃn] [wen] [lent] [bɪˈgɪnz] .

“	I	always	feel	a	certain	depression	when	Lent	begins	.
“	我	总是	感觉	一个	肯定	沮丧	什么时候	大斋期	开始	.

“每当四旬斋开始时，我总会感到某种程度的沮丧。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] .

I	suppose	that	that	is	very	becoming	on	my	part	.
我	认为	那	那	是	非常	成为	在	我的	部分	.

我想这很符合我的形象。

[lent] [miːnz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [juː 'es] , [huːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['iːstə(r)] ,

Lent	means	more	to	us	,	whose	days	are	nearly	all	Easters	,
大斋期	方法	更多的	到	我们	,	谁	天	是	几乎	全部	复活节	,

对我们这些几乎每天都像过复活节的人来说，四旬斋的意义更加重大。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [spend] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs]

than	to	people	who	spend	their	whole	lives	in	the	shadow	of	self	-	sacrifice
比	到	人们	WHO	花费	他们的	所有的	生活	在	这	阴影	的	自己	-	牺牲

[ænd; ənd] [dɪ'naɪəl] .

and	denial	.
和	拒绝	.

而不是那些终其一生都活在自我牺牲和否认阴影下的人。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hæriət] ,

Do	you	know	,	Harriet	,
做	你	知道	,	哈丽特	,

你知道吗，哈丽特?

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʌrid] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɜːkt] [wɜːld] [ðæt] [laɪz]

I	sometimes	feel	a	great	pity	for	the	worried	and	overworked	world	that	lies
我	有时	感觉	一个	伟大的	遗憾	为了	这	担心	和	过度劳累	世界	那	谎言

[ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [set] .

outside	our	set	.
外部	我们的	放	.

我有时会对我们圈子之外那个忧心忡忡、工作过度的世界感到深深的怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ʌn'dʒʌst] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv]

It	seems	so	unjust	that	a	few	of	us	should	have	all	the	good	things	of
它	似乎	所以	不公正	那	一个	很少	的	我们	应该	有	全部	这	好的	事物	的

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

少数人享有世间所有美好事物，这似乎太不公平了。

[waɪl] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɪkən] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['efət]

while	the	millions	are	obliged	to	toil	and	sicken	and	die	in	the	mere	effort
尽管	这	百万	是	有义务	到	辛劳	和	令人作呕	和	死	在	这	仅仅	努力

[tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [weə(r)] .

to	get	enough	to	eat	and	wear	.
到	得到	足够的	到	吃	和	穿	.

而数以百万计的人却被迫辛勤劳作、饱受疾病折磨甚至死亡，仅仅是为了获得足够的食物和衣物。

" ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [lʊkt] [æt; ət] ['gɜːtruːd] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

"	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	looked	at	Gertrude	with	undisguised	astonishment	in	her
"	太太	.	珀西	-	巴特利特	看起来	在	格特鲁德	和	不加掩饰的	惊讶	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

珀西-巴特利特夫人看着格特鲁德，眼中毫不掩饰地充满了惊讶。

“ [wɒt] [kwɪə(r)] [aɪ'diəz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['gɜːtruːd] !

“	What	queer	ideas	you	are	getting	into	your	head	,	Gertrude	!
“	什么	酷儿	想法	你	是	获得	进入	你的	头	,	格特鲁德	!

“格特鲁德，你脑子里都装出些什么奇怪的想法啊！”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] [səʊ] [suːn] .

I	am	glad	you	are	going	to	Europe	so	soon	.
我	是	高兴的	你	是	去	到	欧洲	所以	很快	.

很高兴你这么快就要去欧洲了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . ”

The	change	will	do	you	good	.	”
这	改变	将要	做	你	好的	.	”

这种改变对你有好处。

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['hæriət] , ” [sed] ['gɜːtruːd] ['ɜːnɪstli] , -

“	I	hope	it	will	,	Harriet	,	”	said	Gertrude	earnestly	,	133
”	我	希望	它	将要	,	哈丽特	,	”	说	格特鲁德	切实	,	-

“我希望如此，哈丽特，”格特鲁德诚恳地说，133

“ [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['wʊfəli] [aʊt] [ɒv; əv][sɔːrts] .

“	for	I	am	really	wofully	out	of	sorts	.
”	为了	我	是	真的	可怜地	出去	的	排序	.

“因为我真的非常不舒服。”

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	have	often	thought	,	don't	you	know	,
我	有	经常	想法	,	不	你	知道	,

我常常想，难道你不知道吗?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

that	it	was	a	glorious	thing	that	we	women	of	to	-	day	are	not
那	它	曾是	一个	辉煌	事物	那	我们	女性	的	到	-	天	是	不是

[kən'tentɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,

contented	to	take	everything	for	granted	,
满足	到	拿	一切	为了	的确	,

我们现代女性不再满足于将一切视为理所当然，这是一件非常了不起的事情。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

and	are	inclined	to	do	a	little	reading	and	thinking	for	ourselves	.
和	是	倾斜	到	做	一个	小的	阅读	和	思维	为了	我们自己	.

他们倾向于自己阅读和思考。

[bʌt; bət][wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .

But	we	pay	the	penalty	for	our	intellectual	emancipation	in	various	ways	.
但	我们	支付	这	惩罚	为了	我们的	知识分子	解放	在	各种各样的	方式	.

但是，我们在思想解放的道路上付出了各种各样的代价。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['baɪrən] [huː] [sez] [ðæt] - ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['sɒrəʊ] ,

Isn't	it	Byron	who	says	that	'	knowledge	is	sorrow	,
不是	它	拜伦	WHO	说道	那	-	知识	是	悲哀	,

难道不是拜伦说过“知识即悲伤”吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ðə; ði][məʊst][mʌst; məst] [mɔːn] [ðə; ði][məʊst] . - ”

and	he	who	knows	the	most	must	mourn	the	most	.	'	”
和	他	WHO	知道	这	最多	必须	哀悼	这	最多	.	-	”

知道得最多的人，也必将哀悼得最深。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [gɜːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['gɜːtruːd] !

“	What	a	curious	girl	you	are	,	Gertrude	!
”	什么	一个	好奇的	女孩	你	是	,	格特鲁德	!

“格特鲁德，你真是个好奇的女孩！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['enibɒdi] ['evə(r)] [kwəʊtid] ['baɪrən][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

I	didn't	know	that	anybody	ever	quoted	Byron	in	these	days	.
我	没有	知道	那	任何人	曾经	引	拜伦	在	这些	天	.

我不知道现在还有人引用拜伦的话。

[hiːz] [səʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [ɪz][hiː; hi] [nɒt] ?
He's so old - fashioned , is he not ?
他是 所以 老的 - 造型 , 是 他 不是 ?

他真是太老派了，不是吗?

[bʌt; bət] , ['gɜːtruːd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
But , Gertrude , I am really worried about you .
但 , 格特鲁德 , 我 是 真的 担心 关于 你 .

但是，格特鲁德，我真的很担心你。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .
Surely it isn't our fault if the world is all wrong .
一定 它 不是 我们的 过错 如果 这 世界 是 全部 错误的 .

如果这个世界出了问题，那肯定不是我们的错。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] ?
What can we do to set things right ?
什么 能 我们 做 到 放 事物 正确的 ?

我们该如何纠正这种情况?

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] .
Absolutely nothing , my dear .
绝对地 没有什么 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，什么都没有。

[wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [fiːl] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃainəmən] ,
We might as well feel sorry that the Japanese have killed a lot of Chinamen ,
我们 可能 作为 出色地 感觉 对不起 那 这 日本人 有 被杀 一个 很多 的 中国人 ,

我们或许应该为日本人杀害了许多中国人而感到惋惜。

[æz; əz][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
as to worry about the poverty and distress on the East Side — or is it the
作为 到 担心 关于 这 贫困 和 痛苦 在 这 东方 边 — 或者 是 它 这
[west] [saɪd] — [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .
West Side — of this great city .
西方 边 — 的 这 伟大的 城市 .

至于担心这座伟大城市东区（或者说是西区）的贫困和苦难，那就太不应该了。

[aɪm] ['sɒri] , ['gɜːtruːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['lɪtərəri] , [ɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
I'm sorry , Gertrude , that you aren't literary , or musical , or something of that
我是 对不起 , 格特鲁德 , 那 你 不是 文学 , 或者 音乐 , 或者 某物 的 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

格特鲁德，我很遗憾你既没有文学天赋，也没有音乐天赋，或者其他类似的才能。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [muːdz] [æz; əz] you134
It's a wonderful thing to have an outlet for just such moods as you134
它是 一个 精彩的 事物 到 有 一个 出路 为了 只是 这样的 情绪 作为 you134

能找到一个宣泄这种情绪的出口真是太好了134

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
are in .
是 在 .

已经进入。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mjuːzɪk] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də][æt; ət] [taɪmz] .
If it wasn't for my music , I don't know what I'd do at times .
如果 它 不是 为了 我的 音乐 , 我 不 知道 什么 ID 做 在 时代 .

如果没有音乐，我有时真不知道自己会做什么。

['sʌmθɪŋ] ['rekləs] , [aɪm] [ə'freɪd] . ”

Something	reckless	,	I'm	afraid	.	”
某物	鲁莽	,	我是	害怕的	.	”

恐怕是做了什么鲁莽的事。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['gɜːtruːd] ['sædli] , “ [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .

“	No	,	”	said	Gertrude	sadly	,	“	I	haven't	anything	of	that	kind	to	help	me	out	.
”	不	,	”	说	格特鲁德	令人遗憾的是	,	“	我	还没有	任何事物	的	那	种类	到	帮助	我	出去	.

“不,”格特鲁德悲伤地说，“我没有任何那样的东西可以帮助我。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)l] .

I	sometimes	wish	that	I	could	write	a	great	novel	.
我	有时	希望	那	我	可以	写	一个	伟大的	小说	.

我有时希望自己能写出一部伟大的小说。

[aɪ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðæt] [saʊndz] [əb'sɜːd] ,

I	know	,	of	course	,	that	that	sounds	absurd	,
我	知道	,	的	课程	,	那	那	声音	荒诞	,

我知道这听起来当然很荒谬。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['duːɪŋ] .

but	I	do	so	want	to	do	something	worth	doing	.
但	我	做	所以	想	到	做	某物	值得	正在做	.

但我真的非常想做一些有意义的事情。

” ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [smaɪld] [ə'mjuːzɪdli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

”	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	smiled	amusedly	at	her	companion	.
”	太太	.	珀西	-	巴特利特	微笑	饶有兴致地	在	她	伴侣	.

珀西-巴特利特夫人饶有兴致地看着她的同伴笑了笑。

“ [aɪ] [həʊp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] .

“	I	hope	,	”	she	said	,	“	that	you	won't	give	way	to	the	temptation	,	my	dear	.
”	我	希望	,	”	她	说	,	“	那	你	惯于	给	方式	到	这	诱惑	,	我的	亲爱的	.

“我希望,”她说，“你不要屈服于诱惑，亲爱的。”

[bʌt; bət] , ['sɪəriəsli] , ['gɜːtruːd] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , [ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] ,

But	,	seriously	,	Gertrude	,	I	want	you	to	make	me	a	promise	,	a	solemn	promise	,
但	,	严重地	,	格特鲁德	,	我	想	你	到	制作	我	一个	承诺	,	一个	庄严	承诺	,

但是，说真的，格特鲁德，我希望你向我做出一个承诺，一个庄严的承诺。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] . ”

for	the	sake	of	your	own	happiness	.	”
为了	这	清酒	的	你的	自己的	幸福	.	”

为了你自身的幸福。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['gɜːtruːd] , [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

“	What	is	it	?	”	asked	Gertrude	,	a	sad	smile	on	her	face	.
”	什么	是	它	?	”	问	格特鲁德	,	一个	伤心	微笑	在	她	脸	.

“是什么事？”格特鲁德问道，脸上带着一丝悲伤的微笑。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] . ”

“	I	am	in	the	mood	to	promise	almost	anything	.	”
”	我	是	在	这	情绪	到	承诺	几乎	任何事物	.	”

“我现在心情很好，几乎什么都可以答应。”

“ [ðen] , ['gɜːtruːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , ['dʒentli] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [hænd] , “
“ Then , Gertrude , ” said Mrs . Percy - Bartlett , gently stroking her friend's hand , “
” 然后 , 格特鲁德 , ” 说 太太 . 珀西 - 巴特利特 , 轻轻地 抚摸 她 朋友们 手 , “
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“那么，格特鲁德，”珀西-巴特利特夫人一边轻轻抚摸着朋友的手一边说，“那么，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
I want you to promise me that you will fall in love .
我 想 你 到 承诺 我 那 你 将要 落下 在 爱 .

我希望你答应我，你会坠入爱河。

” ['gɜːtruːd] [lɑːft] , ['ɔːlməʊst] ['merəli] . -
” Gertrude laughed , almost merrily . 135
” 格特鲁德 笑了 , 几乎 兴高采烈地 . -

格特鲁德笑了，几乎是兴高采烈地笑了。[135]

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'kwest] , ['hæriət] !
“ What a strange request , Harriet !
” 什么 一个 奇怪的 要求 , 哈丽特 !

“哈丽特，你这要求真奇怪！”

[aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [maɪ] [wɜːd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
I don't see what my word given to you would be worth in such a case .
我 不 看 什么 我的 单词 给定 到 你 会 是 值得 在 这样的 一个 案件 .

在这种情况下，我不明白我向你许下的承诺有什么价值。

” [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
” Then her face took on a look of sadness .
” 然后 她 脸 采取 在 一个 看 的 悲伤 .

“然后，她的脸上露出了悲伤的神色。”

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['mjuːzɪŋli] , “ [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ I wonder , ” she said musingly , “ if I ought to tell you something .
” 我 想知道 , ” 她 说 若有所思地 , “ 如果 我 应该 到 告诉 你 某物 .

“我在想，”她若有所思地说，“我是否应该告诉你一些事情。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ] , ['hæriət] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [feə(r)] .
I should like to so much , Harriet , but it doesn't seem to be quite fair .
我 应该 喜欢 到 所以 很多 , 哈丽特 , 但 它 不 似乎 到 是 相当 公平的 .

我很想这么做，哈丽特，但这似乎不太公平。

” ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['gɜːrtruːdz] [nek] , [ænd; ənd] [druː]
” Mrs . Percy - Bartlett threw her arm around Gertrude's neck , and drew
” 太太 . 珀西 - 巴特利特 扔 她 手臂 大约 格特鲁德的 脖子 , 和 画
[hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
her close to her side .
她 关闭 到 她 边 .

珀西-巴特利特夫人搂住格特鲁德的脖子，把她拉到自己身边。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['gɜːtruːd] .
“ You can trust me , Gertrude .
” 你 能 相信 我 , 格特鲁德 .

“你可以相信我，格特鲁德。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ?
Don't you know you can ?
不 你 知道 你 能 ?

难道你不知道你可以吗?

[ai] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] .

I	knew	that	you	had	something	to	tell	me	.
我	知道	那	你	有	某物	到	告诉	我	.

我知道你有话要跟我说。

['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ][dɪə(r)] .

Whisper	it	,	my	dear	.
耳语	它	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，悄声说。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" ['gɜ:tru:d] [bent] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - [ɪə(r)] .

"	Gertrude	bent	her	head	close	to	her	confidante's	ear	.
"	格特鲁德	弯曲	她	头	关闭	到	她	-	耳朵	.

格特鲁德将头凑近知己的耳朵。

" [bju:'kænən] [bʌd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ˌem 'i:][lɑ:st] [naɪt] , ['hæriət] . "

"	Buchanan	Budd	proposed	to	me	last	night	,	Harriet	.	"
"	布坎南	巴德	建议的	到	我	最后的	夜晚	,	哈丽特	.	"

"哈丽特，布坎南·巴德昨晚向我求婚了。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] " —

"	And	you	"	—
"	和	你	"	—

"你呢"-

" [ænd; ənd][ai] [rɪ'fju:zd] [hɪm] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['gɜ:tru:d] , [ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [breɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	And	I	refused	him	,	"	answered	Gertrude	,	a	hysterical	break	in	her	voice	.
"	和	我	拒绝	他	,	"	回答	格特鲁德	,	一个	歇斯底里的	休息	在	她	嗓音	.

"我拒绝了他，"格特鲁德回答道，声音里带着歇斯底里的哽咽。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] [kə'resɪŋli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dʒentli] [strəʊkt]

"	I	am	so	sorry	,	"	said	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	caressingly	,	as	she	gently	stroked
"	我	是	所以	对不起	,	"	说	太太	.	珀西	-	巴特利特	温柔地抚摸	,	作为	她	轻轻地	抚摸

['gɜ:rtru:dz] [lʌg'ʒʊəriənt][heə(r)] . -

Gertrude's	luxuriant	hair	.	136
格特鲁德的	茂盛的	头发	.	-

"我真是太抱歉了，"珀西-巴特利特夫人温柔地说着，一边轻轻抚摸着格特鲁德浓密的头发。[136]

[ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] [met] [hɜ:z] ['kwestʃənɪŋli] .

The	girl's	eyes	met	hers	questioningly	.
这	女孩们	眼睛	遇见	她的	质疑地	.

女孩的目光与她的目光相遇，眼神中充满了疑问。

" ['sɒri] , ['hæriət] ; ['sɒri] [ðæt] [ai] [rɪ'fju:zd] [hɪm] ? "

"	Sorry	,	Harriet	;	sorry	that	I	refused	him	?	"
"	对不起	,	哈丽特	;	对不起	那	我	拒绝	他	?	"

"对不起，哈丽特；对不起我拒绝了他吗？"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [nɒt] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .

"	No	,	no	,	my	dear	;	not	that	at	all	.
"	不	,	不	,	我的	亲爱的	;	不是	那	在	全部	.

"不，不，亲爱的；完全不是那样。"

[aɪm] ['sɒri] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:'di:l] .

I'm	sorry	that	you	had	to	go	through	such	an	ordeal	.
我是	对不起	那	你	有	到	去	通过	这样的	一个	考验	.

很抱歉你经历了这样的磨难。

[bʌt; bət] , ['gɜːtruːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]

But	,	Gertrude	,	you	have	something	more	to	tell	me	—	something	more
但	,	格特鲁德	,	你	有	某物	更多的	到	告诉	我	—	某物	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

但是，格特鲁德，你还有更重要的事要告诉我。

" ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['sɜːtʃɪŋli] .

"	Gertrude	Van	Vleck	drew	herself	up	and	looked	at	her	friend	searchingly	.
"	格特鲁德	范	弗莱克	画	她自己	向上	和	看起来	在	她	朋友	仔细地	.

“格特鲁德·范·弗莱克挺直身子，审视地看着她的朋友。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][hɑːd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] , ['hæriət] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	You	are	so	hard	to	satisfy	,	Harriet	,	"	she	exclaimed	at	length	.
"	你	是	所以	难的	到	满足	,	哈丽特	,	"	她	惊呼	在	长度	.

“哈丽特，你真是太难伺候了，”她长长地感叹道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]

“	Is	it	not	enough	that	I	have	confessed	to	you	that	a	man	proposed	to
"	是	它	不是	足够的	那	我	有	坦白	到	你	那	一个	男人	建议的	到

[ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] ,

me	last	night	,
我	最后的	夜晚	,

“难道我昨晚向你坦白有人向我求婚还不够吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][rɪ'dʒektɪd] [hɪm] .

and	that	I	rejected	him	.
和	那	我	拒绝	他	.

我拒绝了他。

['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] .

Really	,	my	dear	,	you	must	check	your	awful	appetite	for	gossip	.
真的	,	我的	亲爱的	,	你	必须	查看	你的	可怕	食欲	为了	闲话	.

亲爱的，你真的应该克制一下你那爱八卦的坏习惯。

" ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [ə'rəʊz] , [ə; eɪ] [hɜːt] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	arose	,	a	hurt	look	on	her	face	.
"	太太	.	珀西	-	巴特利特	出现	,	一个	伤害	看	在	她	脸	.

珀西-巴特利特夫人站了起来，脸上带着受伤的神情。

“ [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] , ['gɜːtruːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [fɪə(r)][juː; jʊ] .

“	I	don't	wonder	,	Gertrude	,	that	a	good	many	people	fear	you	.
"	我	不	想知道	,	格特鲁德	,	那	一个	好的	许多	人们	害怕	你	.

“格特鲁德，我一点也不奇怪，为什么很多人害怕你。”

[juː; jʊ] [seɪ] ['veri] ['kʌtɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [taɪmz] . "

You	say	very	cutting	things	at	times	.	"
你	说	非常	切割	事物	在	时代	.	"

你有时说话很尖刻。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['hæriət] , " [kraɪd] ['gɜːtruːd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	Forgive	me	,	Harriet	,	"	cried	Gertrude	impulsively	.
"	原谅	我	,	哈丽特	,	"	哭	格特鲁德	冲动地	.

“原谅我，哈丽特，”格特鲁德脱口而出。

“ [kʌm] , [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .

“	Come	,	sit	down	here	.
"	来	,	坐	向下	这里	.

来，坐下。

[ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][sɑ:'kæstɪk] , [maɪ][dɪə(r)] .

I	didn't	mean	to	be	sarcastic	,	my	dear	.
我	没有	意思是	到	是	讽刺的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我不是故意讽刺你的。

[ðæts] [naɪs] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

That's	nice	of	you	.
那就是	好的	的	你	.

你真好。

[kʌm] [kləʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Come	close	to	me	.
来	关闭	到	我	.

靠近我。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['hæriət] , [ðæt] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['nevə(r)] [telz] quite137

Don't	you	know	,	Harriet	,	that	the	penitent	never	tells	quite137
不	你	知道	,	哈丽特	,	那	这	忏悔者	绝不	讲述	quite137

哈丽特，你难道不知道吗？忏悔者永远不会完全坦白。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'feʃənl] ?

all	that	is	on	her	soul	,	at	the	confessional	?
全部	那	是	在	她	灵魂	,	在	这	忏悔	?

她内心深处的一切，都在忏悔室里吗?

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

You	mustn't	expect	too	much	of	me	.
你	不得	预计	也	很多	的	我	.

你不要对我期望过高。

[aɪm]['əʊnli]['hju:mən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

I'm	only	human	,	you	know	,	my	dear	.
我是	仅有的	人类	,	你	知道	,	我的	亲爱的	.

你知道，亲爱的，我只是个普通人。

[wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] ?

What	would	a	woman	be	without	her	secret	?
什么	会	一个	女士	是	没有	她	秘密	?

女人如果没有自己的秘密，那会是什么样子?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'i:][hæv; həv][maɪn] , ['hæriət] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] .

You	must	let	me	have	mine	,	Harriet	,	and	I	will	not	ask	for	yours	.
你	必须	让	我	有	矿	,	哈丽特	,	和	我	将要	不是	问	为了	你的	.

哈丽特，你必须把我的那份给我，我不会要你的。

" ['mɪsɪz] . ['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] [flʌʃt] ['slaɪtli] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [met] ['gɜ:rtru:dz] .

"	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	flushed	slightly	as	her	eyes	met	Gertrude's	.
"	太太	.	珀西	-	巴特利特	酡	轻微地	作为	她	眼睛	遇见	格特鲁德的	.

“珀西-巴特利特夫人与格特鲁德的目光相遇时，脸颊微微泛红。”

“ [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] [tu:] [ɪg'zæktɪŋ] , ['gɜ:tru:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɒftli] .

“	Perhaps	I	was	too	exacting	,	Gertrude	,	"	she	said	softly	.
“	也许	我	曾是	也	严格	,	格特鲁德	,	"	她	说	轻轻	.

“或许我对你要求太高了，格特鲁德，”她轻声说道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] ,

“	But	I	am	so	anxious	to	see	you	perfectly	happy	,
“	但	我	是	所以	焦虑的	到	看	你	完美	快乐的	,

但我非常渴望看到你完全幸福，

[ðæt] [ai] [let] [maɪ] ['wɪʃɪz] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'skreʃn] .

that	I	let	my	wishes	get	the	better	of	my	discretion	.
那	我	让	我的	愿望	得到	这	更好的	的	我的	审慎	.

我让自己的欲望战胜了理智。

[jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ? ”

You'll	forgive	me	,	won't	you	?	”
你会	原谅	我	,	惯于	你	?	”

你会原谅我的，对吗?

“ ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , ” [rɪ'piːtɪd] ['gɜːtruːd] ['mjuːziŋli] .

“	Anxious	to	see	me	perfectly	happy	,	”	repeated	Gertrude	musingly	.
”	焦虑的	到	看	我	完美	快乐的	,	”	重复	格特鲁德	若有所思地	.

“真希望看到我幸福快乐，”格特鲁德若有所思地重复道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] , ['hæriət] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['mærid]

“	And	that	seems	to	mean	,	Harriet	,	that	you	would	like	to	have	me	married
”	和	那	似乎	到	意思是	,	哈丽特	,	那	你	会	喜欢	到	有	我	已婚

.

:
.

“哈丽特，这似乎意味着你想让我结婚。”

” ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .

”	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	laughed	nervously	.
”	太太	.	珀西	-	巴特利特	笑了	紧张地	.

珀西-巴特利特夫人紧张地笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [kəʊld][ænd; ənd] [hɑːd] ,

“	It	does	appear	illogical	,	”	she	remarked	in	a	voice	that	sounded	cold	and	hard	,
”	它	做	出现	不合逻辑	,	”	她	评论	在	一个	嗓音	那	听起来	寒冷的	和	难的	,

“这似乎不合逻辑，”她用一种冷漠而强硬的语气说道。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] .

even	to	herself	.
甚至	到	她自己	.

甚至对自己也是如此。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [haʊ] ['mærɪdʒ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['wʊmən] [ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkə(r)] .

“	It	is	curious	how	marriage	seems	to	make	every	woman	a	match	-	maker	.
”	它	是	好奇的	如何	婚姻	似乎	到	制作	每一个	女士	一个	匹配	-	制造商	.

“婚姻似乎让每个女人都成了媒人，这真是件奇怪的事。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	that	I	,	for	one	,	can't	understand	it	.
我是	当然	那	我	,	为了	一	,	不能	理解	它	.

可以肯定的是，至少我是无法理解的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] several138

”	There	was	silence	in	the	room	for	several138
”	那里	曾是	沉默	在	这	房间	为了	several138

房间里一片寂静，持续了好一会儿。

['momənts] .

moments	.
时刻	.

瞬间。

['gɜːtruːd] [ænd; ənd] ['hæriət] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] ;

Gertrude	and	Harriet	understood	each	other	perfectly	;
格特鲁德	和	哈丽特	理解	每个	其他	完美	;

格特鲁德和哈丽特彼此非常了解；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['lɪmɪt] [tuː; tə] ['fræŋknəs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪmɪn] ,

but	there	is	always	a	well	-	defined	limit	to	frankness	between	two	women	,
但	那里	是	总是	一个	出色地	-	定义	限制	到	坦率	之间	二	女性	,

但两个女人之间坦诚相待总会有一个明确的界限。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɒt] .

especially	when	one	is	married	and	the	other	not	.
尤其	什么时候	一	是	已婚	和	这	其他	不是	.

尤其是一方已婚而另一方未婚的情况下。

[wɪð] ['stʌdid] [kəm'pəʊʒə(r)] , ['gɜ:tru:d] [ɑ:skt] [ɪn'dɪfrəntli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊz] [tu:; tə][gəʊ] : —

With	studied	composure	,	Gertrude	asked	indifferently	,	as	she	rose	to	go	:	—
和	研究	镇定	,	格特鲁德	问	漠不关心	,	作为	她	玫瑰	到	去	:	—

格特鲁德起身要走时，神情镇定地淡淡问道：

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['mɪstə(r)] . ['stəutən] ['ri:s(ə)ntli] , ['hæriət] ? ”

“	Have	you	seen	Mr	.	Stoughton	recently	,	Harriet	?	”
“	有	你	已见	先生	.	斯托顿	最近	,	哈丽特	?	”

“哈丽特，你最近见过斯托顿先生吗？”

“ [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] ['sevrəl] [taɪmz] . ”

“	Yes	,	he	has	called	several	times	.	”
“	是的	,	他	有	称为	一些	时代	.	”

“是的，他打过好几次电话。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm] ? ”

“	And	you	like	him	?	”
“	和	你	喜欢	他	?	”

“你喜欢他？”

“ ['veri] [mʌtʃ] .

“	Very	much	.
“	非常	很多	.

“非常。

[hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ai] [bɪ'li:v] .

He	is	coming	to	-	night	,	I	believe	.
他	是	未来	到	-	夜晚	,	我	相信	.

我相信他今晚会来。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [frendz] .

We	are	very	good	friends	.
我们	是	非常	好的	朋友们	.

我们是非常好的朋友。

” [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

”	With	an	impulsiveness	that	was	not	habitual	with	her	,
”	和	一个	冲动	那	曾是	不是	习惯性的	和	她	,

“她表现出一种不寻常的冲动，这与她以往的习惯截然不同。”

['gɜ:tru:d] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ɒn][ðə; ði][lɪps] .

Gertrude	bent	and	kissed	her	friend	on	the	lips	.
格特鲁德	弯曲	和	亲吻	她	朋友	在	这	嘴唇	.

格特鲁德弯下腰，亲吻了她朋友的嘴唇。

“ [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , ['hæriət] .

“	Be	careful	,	Harriet	.
“	是	小心	,	哈丽特	.

“哈丽特，你要小心。”

[bi:; bi] ['keəf(ə)l] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] . -

Be	careful	,	”	she	whispered	,	and	then	turned	and	left	the	room	.	139
是	小心	,	”	她	低声说道	,	和	然后	转向	和	左边	这	房间	.	-

“小心点，”她低声说道，然后转身离开了房间。139

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] , ['mɪstə(r)] . ['stəutən] .
“ You look tired , Mr . Stoughton .
” 你 看 疲劳的 , 先生 . 斯托顿 .

“斯托顿先生，您看上去很累。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] .
You have been working too hard .
你 有 到过 在职的 也 难的 .

你工作太辛苦了。

” [ðʌs] [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ['restɪd]
” Thus said Mrs . Percy - Bartlett to Richard , as her brown eyes rested
” 因此 说 太太 . 珀西 - 巴特利特 到 理查德 , 作为 她 棕色的 眼睛 休息
['kwestʃənɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] ['kaʊntənəns] .
questioningly on his pale countenance .
质疑地 在 他的 苍白 面容 .

“珀西-巴特利特夫人这样对理查德说道，她棕色的眼睛疑惑地望着他苍白的脸庞。”

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['fræŋkli] ['kɒments] [ɒn][ə; eɪ] [mænz] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
When a woman frankly comments on a man's appearance to his face it is
什么时候 一个 女士 坦率地说 评论 在 一个 男人的 外貌 到 他的 脸 它 是
['evɪdənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [fɜːm]['beɪsɪs] .
evident that her friendship for him is on a very firm basis .
明显 那 她 友谊 为了 他 是 在 一个 非常 公司 基础 .

当一个女人当面坦率地评价一个男人的外貌时，很明显，她与他的友谊基础非常牢固。

“ [pə'hæps] [səʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['rɪtʃəd] , ['smaɪlɪŋ] ['greɪtfəli] .
“ Perhaps so , ” returned Richard , smiling gratefully .
” 也许 所以 , ” 返回 理查德 , 微笑 感激不尽 .

“或许如此，”理查德笑着感激地回答道。

“ [ai] ['sʌmtaɪmz] [get] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] ;
“ I sometimes get very tired of pouring water through a sieve ;
” 我 有时 得到 非常 疲劳的 的 浇注 水 通过 一个 筛 ;

“我有时会很厌倦用筛子倒水；

[ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
of rolling a stone to the top of a hill every day to find it at the
的 滚动 一个 石头 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 每一个 天 到 寻找 它 在 这
['bɒtəm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
bottom the next morning .
底部 这 下一个 早晨 .

就像每天把一块石头滚到山顶，第二天早上却发现它又滚回山脚下一样。

” [ʃiː; ʃi] [bent] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɜːnɪstli] .
” She bent toward him , and looked up into his face earnestly .
” 她 弯曲 朝向 他 , 和 看起来 向上 进入 他的 脸 切实 .

她俯身靠近他，认真地抬头看着他的脸。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['stəutən] ,
“ But it must be a glorious privilege , Mr . Stoughton ,
” 但 它 必须 是 一个 辉煌 特权 , 先生 . 斯托顿 ,

“但这一定是一种莫大的荣幸，斯托顿先生。”

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪz] [riːd] [baɪ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]
to feel that what you write is read by thousands and tens of thousands of
到 感觉 那 什么 你 写 是 读 经过 数千 和 十 的 数千 的
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

感觉自己写的东西被成千上万的人阅读；

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [fɔːs] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [laɪf] , [ðə; ði] ['deɪli]
that you are an important part of that great force in modern life , the daily
那 你 是 一个 重要的 部分 的 那 伟大的 力量 在 现代的 生活 , 这 日常的
[pres] . ” -
press . ” 140
按 . ” -

你是现代生活中这股强大力量——日报——的重要组成部分。”140

“ [ɪn] [wʌn] [sens] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['θɔːtfəli] ,
“ In one sense , ” he returned thoughtfully ,
“ 在 一 感觉 , ” 他 返回 深思熟虑 ,

“从某种意义上说，”他若有所思地回答道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] —
“ it is a satisfaction to know that you are addressing a large audience —
“ 它 是 一个 满意 到 知道 那 你 是 解决 一个 大的 观众 —
[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðæt] [ɪz] ['paʊələs] [tuː; tə] [hɪs] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð]
an audience that is powerless to hiss you off the stage if it is not pleased with
一个 观众 那 是 无力 到 嘶 你 离开 这 阶段 如果 它 是 不是 高兴 和
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
your words .
你的 字 .

“得知自己面对的是一大群听众，即使他们对你的言辞不满意，也无法将他们赶下台，这令人感到满足。”

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [best] [maɪ] [ˌedɪ'tɔːriəl] [wɜːk] [ɪz] [bəuθ] [ɪ'femərəl] [ænd; ənd] [ə'nɒnɪməs] .
But at its best my editorial work is both ephemeral and anonymous .
但 在 它是 最好的 我的 社论 工作 是 两个都 短暂的 和 匿名的 .

但我最好的编辑工作既短暂又匿名。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ['simpəθaiz] .
” She smiled at him sympathizingly .
” 她 微笑 在 他 同情地 .

她同情地对他笑了笑。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
“ I know what is in your mind , ” she exclaimed .
“ 我 知道 什么 是 在 你的 头脑 , ” 她 惊呼 .

“我知道你在想什么，”她惊呼道。

“ [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
“ You desire the recognition and applause of the public .
“ 你 欲望 这 认出 和 掌声 的 这 民众 .

“你渴望得到公众的认可和掌声。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] .
But that is sure to come to you in time .
但 那 是 当然 到 来 到 你 在 时间 .

但那一定会在适当的时候到来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['tælənts] , ['mɪstə(r)] . ['stəutən] ; [ænd; ənd] — ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ]
You have great talents , Mr . Stoughton ; and — pardon me for saying
你 有 伟大的 天赋 , 先生 . 斯托顿 ; 和 — 赦免 我 为了 说
[səʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
so — you are young ,
所以 — 你 是 年轻的 ,

斯托顿先生，您很有才华；而且——恕我直言——您还年轻。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] .
and can afford to wait .
和 能 买得起 到 等待 .

而且可以等。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [pruːf] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [meɪd]
" They were silent for a time , proof positive that their friendship had made
" 他们 是 沉默的 为了 一个 时间 , 证明 积极的 那 他们的 友谊 有 制成
[greɪt] ['prəʊgres] .
great progress .
伟大的 进步 .

他们沉默了一会儿，这充分证明他们的友谊取得了巨大的进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [wɒt] [ðeɪ] [kən'siːl] [frɒm; frəm]
It is not so much what people say to each other as what they conceal from
它 是 不是 所以 很多 什么 人们 说 到 每个 其他 作为 什么 他们 隐藏 从
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

重要的不是人们彼此说了什么，而是他们彼此隐瞒了什么。

[ðæt] [mɑːrks][ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] .
that marks the status of their intercourse .
那 标记 这 地位 的 他们的 交往 .

这标志着他们性交的状态。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['siːtɪd] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ɪz] ['veri] ['eləkwənt] ;
A long silence between a man and woman seated alone together is very eloquent ;
一个 长的 沉默 之间 一个 男人 和 女士 坐着 独自的 一起 是 非常 雄辩 ;

男女单独坐着时，长时间的沉默很有意味；

[ænd; ənd][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪz][ɪn][də'rekt]['reɪʃiəʊ][tuː; tə][ðeə(r)]['ment(ə)l] [ə'lɜːtnəs] .
and its significance is in direct ratio to their mental alertness .
和 它是 意义 是 在 直接的 比率 到 他们的 精神的 警觉 .

其重要性与其精神警觉性成正比。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][daɪ'næmɪk] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stəʊn] ; [bʌt; bət]
There is no dynamic repression in the silence of a stick and a stone ; but
那里 是 不 动态的 抑制 在 这 沉默 的 一个 戳 和 一个 石头 ; 但
[wen] the141
when the141
什么时候 the141

棍棒和石头的沉默中不存在动态的压制；但当141

[gɒdz] [ɒn] [ə'lɪmpəs] [siːs] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [ɜːθ] ['trembəlz] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .
gods on Olympus cease to speak , the earth trembles with apprehension .
神 在 奥林匹斯山 停止 到 说话 , 这 地球 颤抖 和 忧虑 .

奥林匹斯山上的众神停止了说话，大地因恐惧而颤抖。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ri'mɑːk] ['rɪtʃəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
“ Do you know , " remarked Richard at length ,
“ 做 你 知道 , " 评论 理查德 在 长度 ,

“你知道吗，”理查德长长地说道，

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mʌnθs]
“ that I have lost something of the ambition that inspired me some months
“ 那 我 有 丢失的 某物 的 这 志向 那 灵感 我 一些 几个月
[ə'gəʊ] ?
ago ?
前 ?

“我是否已经失去了几个月前激励我的那份雄心壮志？”

[pə'hæps] [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
Perhaps I have grown weary of work ,
也许 我 有 生长 厌倦 的 工作 ,

或许我已经厌倦了工作。

[ɔː(r)] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [maɪ][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

or	this	great	city	has	had	a	depressing	effect	upon	my	aspirations	.
或者	这	伟大的	城市	有	有	一个	沉闷	影响	之上	我的	抱负	.

或者说，这座伟大的城市对我的抱负产生了打击。

['wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

Whatever	may	be	the	reason	,	however	,
任何	可能	是	这	原因	,	然而	,

无论原因是什么，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪld] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ai] [reɪzd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

I	find	that	I	no	longer	build	the	castles	in	the	air	that	I	raised	with	so	much
我	寻找	那	我	不	更长	建造	这	城堡	在	这	空气	那	我	提高	和	所以	很多

[ɪn'θjuːziæzəm][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

enthusiasm	not	long	ago	.
热情	不是	长的	前	.

我发现自己不再像不久前那样，满怀热情地建造空中楼阁了。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Why	is	it	,	do	you	think	?
为什么	是	它	,	做	你	思考	?

你觉得这是为什么呢?

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [met] , [hɜː(r); hə(r)]

"	He	glanced	at	her	searchingly	;	and	,	as	their	eyes	met	,	her
"	他	瞥了一眼	在	她	仔细地	;	和	,	作为	他们的	眼睛	遇见	,	她

[tʃiːks] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kʌlə(r)] .

cheeks	lost	something	of	their	color	.
脸颊	丢失的	某物	的	他们的	颜色	.

他探寻地看了她一眼；当他们的目光相遇时，她的脸颊失去了些许血色。

" [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][daɪz] , ['mɪstə(r)] . ['stəutən] .

"	Ambition	may	sleep	,	but	it	never	dies	,	Mr	.	Stoughton	.
"	志向	可能	睡觉	,	但	它	绝不	死亡	,	先生	.	斯托顿	.

"野心或许会沉睡，但它永不消亡，斯托顿先生。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

You	are	suffering	from	the	reaction	of	your	sudden	and	remarkable
你	是	痛苦	从	这	反应	的	你的	突然	和	卓越

[sək'ses] . "

success	.	"
成功	.	"

你正在承受突如其来的巨大成功带来的负面影响。

" [maɪ] [sək'ses] !

"	My	success	!
"	我的	成功	!

"我的成功！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [jes] ; [ai][hæv; həv] [wʌn] [wʌn] [greɪt] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] [sək'ses] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ;

"	Yes	;	I	have	won	one	great	and	gratifying	success	since	I	came	to	New	York	;
"	是的	;	我	有	韩元	一	伟大的	和	可喜	成功	自从	我	来了	到	新的	约克	;

"是的；自从我来到纽约以来，我取得了一项伟大而令人欣慰的成功；

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] . "

and	only	one	.	"
和	仅有的	一	.	"

只有一个。"

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ?
“ And that is ?
” 和 那 是 ?

“那又怎样呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] .
” she asked softly , and with averted eyes .
” 她 问 轻轻 , 和 和 避免了 眼睛 .

她轻声问道，眼神躲闪着。

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , bending142
“ I have made you my friend , ” he said , bending142
” 我 有 制成 你 我的 朋友 , ” 他 说 , bending142

“我已经把你当朋友了，”他弯下腰说道。

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lʌg'ʒʊəriənt][heə(r)] [θrɪld] [hɪm] [wɪð] [veɪg]
toward her until the perfume of her luxuriant hair thrilled him with vague
朝向 她 直到 这 香水 的 她 茂盛的 头发 激动不已 他 和 模糊的
['ekstəsi] ,
ecstasy ,
狂喜 ,

他向她靠近，直到她浓密秀发的香气让他感到一阵莫名的狂喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [kə'res] .
and the smile on her lips seemed almost a caress .
和 这 微笑 在 她 嘴唇 似乎 几乎 一个 抚摸 .

她唇边的微笑仿佛是一种温柔的爱抚。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [leɪ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd]
Suddenly she looked up at him , and in her eyes lay a troubled and
突然 她 看起来 向上 在 他 , 和 在 她 眼睛 躺 一个 麻烦 和
[bɪ'siːtʃɪŋ] [gliːm] .
beseeching gleam .
恳求 闪耀 .

她突然抬起头看向他，眼中闪过一丝忧虑和恳求的光芒。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ And the price of my friendship — are you willing to pay it ?
” 和 这 价格 的 我的 友谊 — 是 你 愿意的 到 支付 它 ?

“那么，你愿意付出我友谊的代价吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .
" she asked gently .
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] !
" Of course I am !
" 的 课程 我 是 !

"我当然是！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [nəʊ]['sækrɪfaɪs][ɒn][maɪ][pɑːt][ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .
" No sacrifice on my part is too great to make in such a cause .
" 不 牺牲 在 我的 部分 是 也 伟大的 到 制作 在 这样的 一个 原因 .

"为了这样的事业，我愿意做出任何牺牲。"

['baːginz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?
Bargains like this one are made in heaven , are they not ?
特价商品 喜欢 这 一 是 制成 在 天堂 , 是 他们 不是 ?

这样的超值优惠简直是天赐良机，不是吗?

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [təʊld][hɪm][hiː; hi]
" She glanced at him with an expression in her eyes that told him he
" 她 瞥了一眼 在 他 和 一个 表达 在 她 眼睛 那 讲述 他 他
[hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
had wounded her .
有 受伤 她 .

她瞥了他一眼，眼神中流露出一种被他伤透了心的神情。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,
Without a word she arose and walked into the music - room ,
没有 一个 单词 她 出现 和 步行 进入 这 音乐 - 房间 ,

她一言不发地起身，走进了音乐教室。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pentənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and he followed her with a repentant look in his face .
和 他 随后 她 和 一个 悔改的 看 在 他的 脸 .

他带着悔恨的神色跟在她身后。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
Seating herself at the piano ,
座位 她自己 在 这 钢琴 ,

她坐在钢琴前，

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['sɒftli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lentən] ['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
she played softly some of the Lenten music she had heard at the afternoon
她 玩 轻轻 一些 的 这 大斋期 音乐 她 有 听到 在 这 下午
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

她轻轻地播放了一些她在下午礼拜仪式上听到的斋戒音乐。

[ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] - ['brəʊkən] [wɜːld] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [kɔːrdz] .

The	prayer	of	a	heart	-	broken	world	breathed	in	the	sobbing	chords	.
这	祷告	的	一个	心	-	破碎的	世界	呼吸	在	这	啜泣	和弦	.

破碎世界的祈祷融入了呜咽的琴弦之中。

[ðen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [tʃeɪndʒd] ,

Then	the	movement	changed	,
然后	这	移动	已更改	,

然后，运动的方向发生了变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːməni] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [rest][ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] [sʌnz]

and	the	harmony	seemed	to	promise	rest	and	peace	to	the	weary	sons
和	这	和谐	似乎	到	承诺	休息	和	和平	到	这	厌倦	儿子们

[ɒv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

这和谐的乐声似乎预示着疲惫的人类子民将获得安宁与平静。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] crystallized143

The	spirit	of	the	penitential	season	had	been	crystallized143
这	精神	的	这	忏悔	季节	有	到过	crystallized143

忏悔季的精神已经凝结成143

[ɪn] [saʊnd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] ['wɪspəd] [frɒm; frəm]

in	sound	,	and	touched	the	heart	as	though	a	voice	had	whispered	from
在	声音	,	和	感动	这	心	作为	尽管	一个	嗓音	有	低声说道	从

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

another	world	.
其他	世界	.

声音动听，仿佛来自另一个世界的声音在耳边低语，触动人心。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][daɪd] [ə'weɪ] ,

The	music	died	away	,
这	音乐	死亡	离开	,

音乐渐渐消失。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ɪts] [brest] [ðə; ði]['taɪəd] [səʊl] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [kraɪd]

as	if	the	infinite	had	taken	to	its	breast	the	tired	soul	of	one	who	cried
作为	如果	这	无限	有	已采取	到	它是	胸部	这	疲劳的	灵魂	的	一	WHO	哭

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

仿佛无限的宇宙将那声痛哭流涕的疲惫灵魂拥入怀中，

[ðen] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn] [piːs] ;

then	passed	away	in	peace	;
然后	通过了	离开	在	和平	;

然后安详地去世了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	she	turned	and	looked	into	the	face	of	the	youth	at	her	side	.
和	她	转向	和	看起来	进入	这	脸	的	这	青年	在	她	边	.

她转过身，看向身边的年轻人。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['restfl] ?

“	Is	it	not	restful	?
“	是	它	不是	宁静	?

“难道不让人感到放松吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .

”	she	asked	gently	.
”	她	问	轻轻地	.

她轻声问道。

“ [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [muːd] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] . ”

“	**How**	**wonderful**	**it**	**is**	**that**	**music**	**should**	**so**	**change**	**our**	**mood**	**and**	**aspirations**	**.**	**”**
”	如何	精彩的	它	是	那	音乐	应该	所以	改变	我们的	情绪	和	抱负	.	”

“音乐能够如此深刻地改变我们的情绪和愿望，这真是太棒了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

“	**And**	**you**	**forgive**	**me**	**?**
”	和	你	原谅	我	?

你原谅我了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['pɛnɪtəntli] .

”	**he**	**asked**	**penitently**	**.**
”	他	问	忏悔地	.

他忏悔地问道。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['ɔːlməʊst] ['geɪlɪ] .

She	**laughed**	**almost**	**gayly**	**.**
她	笑了	几乎	同性恋地	.

她笑得几乎是欢快的。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['hæbɪt] [aɪv] ['fɔːlən]['ɪntuː] ?

“	**Is**	**it**	**not**	**a**	**habit**	**I've**	**fallen**	**into**	**?**
”	是	它	不是	一个	习惯	我已经	倒下	进入	?

“难道这不是我养成的一种习惯吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['grɑːntɪŋ] [juː; jʊ]['pɑːd(ə)n] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ?

I	**am**	**always**	**granting**	**you**	**pardon**	**,**	**am**	**I**	**not**	**?**
我	是	总是	授予	你	赦免	,	是	我	不是	?

我总是原谅你，不是吗?

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,

Do	**you**	**remember**	**,**
做	你	记住	,

你是否记得，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [met] [juː; jʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

the	**very**	**first**	**time**	**I**	**met**	**you**	**you**	**were**	**obliged**	**to**	**ask**	**forgiveness**	**for**	**what**
这	非常	第一的	时间	我	遇见	你	你	是	有义务	到	问	饶恕	为了	什么

[juː; jʊ] [sed] .

you	**said**	**.**
你	说	.

我第一次见到你时，你就不得不为你说的话道歉。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [aɪv] ['pɑːd(ə)n] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [seɪ] .

How	**many**	**times**	**since**	**then**	**I've**	**pardoned**	**you**	**I**	**can**	**hardly**	**say**	**.**
如何	许多	时代	自从	然后	我已经	赦免	你	我	能	几乎	说	.

从那以后，我究竟原谅了你多少次，我实在数不清了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [rɪ'beljəs] . ”

You	**have**	**been**	**very**	**rebellious**	**.**	**”**
你	有	到过	非常	叛逆的	.	”

你一直都很叛逆。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜːz] .

“	**How**	**could**	**I**	**be**	**otherwise**	**?**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**his**	**eyes**	**avoiding**	**hers**	**.**
”	如何	可以	我	是	否则	?	”	他	惊呼	,	他的	眼睛	避免	她的	.

“我还能怎样呢？”他惊呼道，目光却避开了她。

“ [dʌz] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [fiːl] [les] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .

“	**Does**	**the**	**prisoner**	**feel**	**less**	**impatient**	**because**	**of**	**his**	**chains**	**.**
”	做	这	囚犯	感觉	较少的	不耐烦	因为	的	他的	链条	.

“囚犯是否因为戴着镣铐而感到不那么焦躁不安？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , [tuː; tə][biː; bi]['sɪvəlaɪzd] ? ” -

It	is	so	difficult	,	is	it	not	,	to	be	civilized	?	”	144
它	是	所以	难的	,	是	它	不是	,	到	是	文明	?	”	-

做一个文明人真难，不是吗？144

“ [aɪ] ['hɑːdlɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['stəʊtən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [spiːk] ['veri]

“	I	hardly	understand	you	,	Mr	.	Stoughton	,	”	she	said	,	trying	hard	to	speak	very
“	我	几乎	理解	你	,	先生	.	斯托顿	,	”	她	说	,	尝试	难的	到	说话	非常

['kəʊldlɪ] .

coldly	.
冷冷地	.

“我几乎听不懂你在说什么，斯托顿先生，”她说，努力让自己的语气显得非常冷淡。

“ [kɜːst; ˈkɜːsɪd][biː; bi][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪz] [ðæt] [wɔːp] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [truːθ] ,

“	Cursed	be	the	social	lies	that	warp	us	from	the	living	truth	,
“	被诅咒的	是	这	社会的	谎言	那	经	我们	从	这	活的	真相	,

“诅咒那些扭曲我们、使我们远离真相的社会谎言！”

” [hiː; hi][kwəʊtid] .

”	he	quoted	.
”	他	引	.

“他引用道。”

“ [haʊ] ['θʌrəli] ['tenɪsən] [gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv] [juːθ] [ə'genst] [ðə; ði]

“	How	thoroughly	Tennyson	gives	expression	to	the	revolt	of	youth	against	the
“	如何	彻底	丁尼生	给予	表达	到	这	反叛	的	青年	反对	这

['ʃæklz] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

shackles	that	civilization	,
镣铐	那	文明	,

“丁尼生对青年反抗文明枷锁的描写是多么淋漓尽致，

[səʊ] [kɔːld] , [hæz; həz] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] !

so	called	,	has	thrown	around	it	!
所以	称为	,	有	抛掷	大约	它	!

所谓的，已经到处乱扔了！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] , [tuː; tə][maɪ][kɒst] ,

I	think	I	know	,	to	my	cost	,
我	思考	我	知道	,	到	我的	成本	,

我想我知道了，尽管这让我付出了代价。

[haʊ] [hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] [ɪn] - ['lɑksli] [hɔːl] . -

how	he	felt	when	he	wrote	certain	lines	in	'	Locksley	Hall	.	'
如何	他	毛毡	什么时候	他	写道	肯定	线条	在	-	洛克斯利	大厅	.	-

他在创作《洛克斯利庄园》中的某些台词时，内心是怎样的感受。

” ['rɪtʃəd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	Richard	took	a	few	steps	up	and	down	the	room	,
”	理查德	采取	一个	很少	步骤	向上	和	向下	这	房间	,

理查德在房间里来回走了几步，

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfɑːstlɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] -

and	then	threw	himself	into	a	chair	and	looked	steadfastly	at	Mrs	.	Percy	-
和	然后	扔	他自己	进入	一个	椅子	和	看起来	坚定不移	在	太太	.	珀西	-

['bɑːtlɪt] .

Bartlett	.
巴特利特	.

然后他猛地坐到椅子上，目光坚定地盯着珀西-巴特利特夫人。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [bɪ'niːθ]

Her	face	had	lost	its	color	,	and	there	were	dark	shadows	beneath
她	脸	有	丢失的它是	颜色	,	和	那里	是	黑暗的	阴影	下面	

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她脸色苍白，眼下有很重的黑眼圈。

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [pə'hæps] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , ['hɔvə, 'hʌ-] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

while	a	smile	of	sadness	,	perhaps	of	regret	,	hovered	round	her	mouth	.
尽管	一个	微笑	的	悲伤	,	也许	的	后悔	,	悬停	圆形的	她	嘴	.

而她的嘴角却浮现出一丝悲伤的微笑，或许是遗憾的微笑。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

“	I	have	something	to	say	to	you	,	”	she	remarked	,	after	a	moment's	silence	,
“	我	有	某物	到	说	到	你	,	”	她	评论	,	后	一个	瞬间	沉默	,

“我有话要对你说，”她沉默片刻后说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd][fɜːm] .

her	voice	low	and	firm	.
她	嗓音	低的	和	公司	.

她的声音低沉而坚定。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] .

“	You	must	sit	where	you	are	and	listen	to	me	attentively	.
“	你	必须	坐	在哪里	你	是	和	听	到	我	认真地	.

“你必须坐在原地，认真听我讲话。”

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪ] [maɪ] [wɜːdz] ['keəfəli] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [nɒt]

Will	you	promise	me	to	weigh	my	words	carefully	and	—	and	—	not
将要	你	承诺	我	到	称重	我的	字	小心	和	—	和	—	不是

[ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? ” -

misunderstand	me	?	”	145
误解	我	?	”	-

你能答应我，我会慎重斟酌我的言辞，并且——并且——不会误解我的意思吗？145

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['eseɪ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , —

He	saw	that	she	was	essaying	a	difficult	task	,	and	he	said	gently	,	—
他	锯	那	她	曾是	散文	一个	难的	任务	,	和	他	说	轻轻地	,	—

他看出她正在尝试一项艰巨的任务，于是温和地说：

“ [aɪ] ['prɒmɪs] ; [gəʊ][ɒn] . ”

“	I	promise	;	go	on	.	”
“	我	承诺	;	去	在	.	”

“我保证，继续吧。”

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['greɪtfəli] ,

“	Then	,	”	she	continued	,	smiling	at	him	gratefully	,
“	然后	,	”	她	持续	,	微笑	在	他	感激不尽	,

“然后，”她继续说道，感激地对他笑了笑，

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]

“	I	want	to	say	frankly	that	I	have	taken	a	great	deal	of	pleasure	in	our
“	我	想	到	说	坦率地说	那	我	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	我们的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

“坦白地说，我非常享受我们的友谊。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

It	is	hardly	necessary	,	however	,	to	tell	you	that	.
它	是	几乎	必要的	,	然而	,	到	告诉	你	那	.

不过，这几乎无需赘述。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['meni] [weɪz] .

I	think	I	have	proved	it	to	you	in	many	ways	.
我	思考	我	有	已证实	它	到	你	在	许多	方式	.

我想我已在很多方面向你证明了这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [rests] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

But	the	time	has	come	when	it	rests	with	you	as	to	what	the	future
但	这	时间	有	来	什么时候	它	休息	和	你	作为	到	什么	这	未来

[ʃæl; ʃəl][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

shall	hold	for	us	.
将	抓住	为了	我们	.

但现在，我们的未来将如何，取决于你们。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	you	are	willing	to	be	a	true	and	unselfish	friend	to	me	,
如果	你	是	愿意的	到	是	一个	真的	和	无私	朋友	到	我	,

如果你愿意做我真诚无私的朋友，

— [tuː; tə][biː; bi] - ['sɪvəlaɪzd] - [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

—	to	be	'	civilized	'	in	the	highest	sense	of	the	word	,
—	到	是	-	文明	-	在	这	最高	感觉	的	这	单词	,

——达到“文明”一词最高意义上的境界，

— [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

—	we	can	go	on	as	we	have	gone	before	.
—	我们	能	去	在	作为	我们	有	已消失	前	.

我们可以像以前一样继续下去。

[bʌt; bət] [ɪf] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪnz] [fret] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	if	—	if	your	chains	fret	you	too	much	,
但	如果	—	如果	你的	链条	烦恼	你	也	很多	,

但是，如果——如果你的锁链让你过于烦恼，

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [breɪk] [ðem; ðəm] ,

or	if	there	is	the	slightest	danger	that	you	will	ever	break	them	,
或者	如果	那里	是	这	丝毫	危险	那	你	将要	曾经	休息	他们	,

或者，如果存在哪怕一丝一毫你会弄坏它们的风险，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] .

then	it	is	better	that	we	should	part	.
然后	它	是	更好的	那	我们	应该	部分	.

那我们还是分手比较好。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['ðeəfɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]

It	is	so	easy	for	a	man	to	misunderstand	a	woman	—	therefore	,	I	am
它	是	所以	简单的	为了	一个	男人	到	误解	一个	女士	—	所以	,	我	是

[fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] .

frank	with	you	.
坦率	和	你	.

男人很容易误解女人——因此，我对你坦诚相待。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['greɪtf(ə)l] ?

Are	you	not	grateful	?
是	你	不是	感激的	?

你难道不心存感激吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	thank	me	?
不	你	感谢	我	?

你不谢我吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" There was a note of pleading in her voice .
" 那里 曾是 一个 笔记 的 恳求 在 她 嗓音 .

"她的声音里带着一丝恳求。"

['rɪtʃəd] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [muːvd] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Richard arose , and moved restlessly up and down the room a moment .
理查德 出现 , 和 已搬 躁动不安 向上 和 向下 这 房间 一个 片刻 .

理查德站起身来，在房间里焦躁地来回踱步了一会儿。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [sə'pres] all146
Civilization decreed that he should remain seated and suppress all146
文明 颁布 那 他 应该 保持 坐着 和 压制 all146

文明决定他应该继续留任，镇压一切146

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [veɪn][ɒv; əv] ['sævɪdʒri] [ɪn] [juːθ] ,
evidences of emotion ; but there is a strong vein of savagery in youth ,
证据 的 情感 ; 但 那里 是 一个 强的 静脉 的 野蛮 在 青年 ,

情感的流露；但青春中也蕴藏着强烈的野性。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['stəutən] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] . "
and Richard Stoughton was very young . "
和 理查德 斯托顿 曾是 非常 年轻的 . "

理查德·斯托顿当时还很年轻。

- [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] [huː] ['əʊnli][stænd][ænd; ənd] [weɪt] ! -
' They also serve who only stand and wait ! '
- 他们 还 服务 WHO 仅有的 站立 和 等待 ! -

"即使只是站着等待，他们也同样在服务！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪ'reləvəntli] .
" he exclaimed irrelevantly .
" 他 惊呼 无关紧要 .

他漫不经心地喊道。

['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
Mrs . Percy - Bartlett laughed outright .
太太 . 珀西 - 巴特利特 笑了 直接 .

珀西-巴特利特夫人哈哈大笑起来。

" [ðə; ðɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt][ɪn][wʌn] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['stəutən] ,
" The quotation does you credit in one way , Mr . Stoughton ,
" 这 引述 做 你 信用 在 一 方式 , 先生 . 斯托顿 ,

"从某种意义上说，这句话是对您的一种肯定，斯托顿先生。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] . "
even if it doesn't seem to be very àpropos . "
甚至 如果 它 不 似乎 到 是 非常 恰如其分 . "

即使这看起来不太合适。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] , [riː'siːtɪŋ] [hɪm'self] .
" Perhaps not , " he acknowledged , reseating himself .
" 也许 不是 , " 他 已确认 , 重新就座 他自己 .

"也许不是，"他承认道，然后重新坐好。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'liːvd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" But somehow it has relieved the situation .
" 但 不知何故 它 有 松了口气 这 情况 .

但不知何故，这缓解了这种情况。

[æt; ət] [liːst] , [let] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌltɪ'meɪtəm] . "
At least , let it indicate that I accept your ultimatum . "
在 至少 , 让 它 表明 那 我 接受 你的 最后通牒 . "

至少，这可以表明我接受你的最后通牒。

“ [ɪf] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrsi] - [ˈbɑːtlɪt] [ˈsmaɪlɪŋli] ,

“	If	I	knew	you	well	enough	,	”	commented	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	smilingly	,
”	如果	我	知道	你	出色地	足够的	,	”	评论	太太	.	珀西	-	巴特利特	微笑着	,

“如果我足够了解你的话，”珀西-巴特利特夫人笑着评论道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈrɑːðə(r)] [krɒs] .

“	I	should	say	that	that	sounded	rather	cross	.
”	我	应该	说	那	那	听起来	相当	叉	.

“我觉得这话听起来有点恼火。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːmjuleitid] [æn; ən] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] .

I	hate	to	think	that	I	have	formulated	an	ultimatum	.
我	恨	到	思考	那	我	有	配方	一个	最后通牒	.

我很不愿意承认自己下了最后通牒。

[ðæt] [siːm] [ʌnˈwʊmənli] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ? ”

That	seems	unwomanly	,	does	it	not	?	”
那	似乎	不像个女人	,	做	它	不是	?	”

这似乎不太像个女人该有的样子，不是吗?

“ [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈmjuːziŋli] .

“	I	hardly	know	,	”	he	said	musingly	.
”	我	几乎	知道	,	”	他	说	若有所思地	.

“我几乎一无所知，”他若有所思地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wɒt] [ɪz] [ˈwʊmənli] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] .

“	It	is	hard	to	tell	in	these	days	what	is	womanly	and	what	is	not	.
”	它	是	难的	到	告诉	在	这些	天	什么	是	女性	和	什么	是	不是	.

“如今很难分辨什么是女性特质，什么不是。”

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌnˈwʊmənli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl]

A	few	years	ago	we	would	have	said	that	it	was	unwomanly	for	a	girl
一个	很少	年	前	我们	会	有	说	那	它	曾是	不像个女人	为了	一个	女孩

[tuː; tə] [stænd] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] .

to	stand	before	a	miscellaneous	audience	and	make	a	political	speech	.
到	站立	前	一个	各种各样的	观众	和	制作	一个	政治的	演讲	.

几年前，我们可能会说，一个女孩站在形形色色的听众面前发表政治演讲，是不符合女性气质的。

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [deə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [graʊnd] [naʊ] . ” -

No	one	would	dare	to	take	that	ground	now	.	”	147
不	一	会	敢	到	拿	那	地面	现在	.	”	-

现在没人敢占领那块地盘了。”147

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrsi] - [ˈbɑːtlɪt] [smaɪld] [ˈsimpəθaiz] .

Mrs	.	Percy	-	Bartlett	smiled	sympathizingly	.
太太	.	珀西	-	巴特利特	微笑	同情地	.

珀西-巴特利特夫人露出了同情的微笑。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	am	sure	,	”	she	said	,
”	我	是	当然	,	”	她	说	,

“我确信，”她说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈefət] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

“	that	you	don't	approve	of	the	effort	of	woman	to	break	away	from	the
”	那	你	不	批准	的	这	努力	的	女士	到	休息	离开	从	这

[əʊld] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] . ”

old	restrictions	.	”
老的	限制	.	”

“你不赞成女性努力挣脱旧有束缚的做法。”

“ [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['fræŋkli] .
“ Not altogether , ” he answered frankly .
“ 不是 共 , ” 他 回答 坦率地说 .

“不完全是，”他坦率地回答道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [veɪn][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɪn][maɪ] [meɪk] - [ʌp] .
“ I have a strong vein of New England conservatism in my make - up .
“ 我 有 一个 强的 静脉 的 新的 英格兰 保守主义 在 我的 制作 - 向上 .

“我的性格中流淌着浓厚的新英格兰保守主义血液。”

[ˌaɪ 'tiː][ri'vəult, -'vɔːlt] [ə'genst] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][end] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['sentʃəri] [aɪ'diəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
It revolts against many of the end - of - the - century ideas that are
它 叛乱 反对 许多 的 这 结尾 - 的 - 这 - 世纪 想法 那 是
['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['prəʊgres] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
making such progress in this city .
制作 这样的 进步 在 这 城市 .

它与本城市中正在蓬勃发展的许多世纪末思想背道而驰。

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
” And so they talked on for a time ,
” 和 所以 他们 谈话 在 为了 一个 时间 ,

于是他们又谈了一会儿。

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði] ['θʌrə] ['efɪkəsi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːrtˌlɛts] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .
in a vein that proved the thorough efficacy of Mrs . Percy - Bartlett's ultimatum .
在 一个 静脉 那 已证实 这 彻底 功效 的 太太 . 珀西 - 巴特利特的 最后通牒 .

这件事证明了珀西-巴特利特夫人最后通牒的彻底有效性。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ It is so much better , ” she said ,
“ 它 是 所以 很多 更好的 , ” 她 说 ,

“好多了，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][æt; ət] ['pɑːtɪŋ] ,
as she arose to give him her hand at parting ,
作为 她 出现 到 给 他 她 手 在 离别 ,

她起身向他伸出手告别时，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] - [njuː] ['wʊmən] - [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] ” —
“ it is so much better to talk about the ' new woman ' than — than ” —
“ 它 是 所以 很多 更好的 到 讲话 关于 这 - 新的 女士 - 比 — 比 ” —

“谈论‘新女性’比谈论——比谈论——要好得多。”

“ [ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld]['ædəm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Than the old Adam , ” he added .
“ 比 这 老的 亚当 , ” 他 额外 .

“比老亚当还厉害，”他补充道。

“ [jes] , [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] . ”
“ Yes , I agree with you — for the sake of friendship . ”
“ 是的 , 我 同意 和 你 — 为了 这 清酒 的 友谊 . ”

“是的，我同意你的看法——为了友谊。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)]
“ And you are my friend , ” she cried impulsively , while he still held her
“ 和 你 是 我的 朋友 , ” 她 哭 冲动地 , 尽管 他 仍然 握住 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“而你也是我的朋友，”她情不自禁地喊道，他仍然握着她的手。

['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [kəʊld] .

suddenly	grown	cold	.
突然	生长	寒冷的	.

突然感到一阵寒冷。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [təʊn] , ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['slendə(r)] ['fɪŋgəz]

“	Yes	,	”	he	murmured	in	a	muffled	tone	,	bending	and	kissing	the	slender	fingers
”	是的	,	”	他	低声说道	在	一个	闷音	语气	,	弯曲	和	接吻	这	苗条	手指

[ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] . -

in	his	grasp	.	148
在	他的	抓牢	.	-

“是的，”他低声呢喃，俯身吻了吻手中那双修长的手指。148

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)]

She	stood	at	the	entrance	to	the	music	-	room	until	she	heard	the	hall	-	door
她	站立	在	这	入口	到	这	音乐	-	房间	直到	她	听到	这	大厅	-	门

[kləʊz] .

close	.
关闭	.

她站在音乐室门口，直到听到走廊的门关上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

Then	she	turned	,	and	seated	herself	at	the	piano	.
然后	她	转向	,	和	坐着	她自己	在	这	钢琴	.

然后她转身，在钢琴前坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['aɪdli] ['wiːvɪŋ] [streɪndʒ] ['melədiz]

It	was	here	that	Percy	-	Bartlett	found	her	,	idly	weaving	strange	melodies
它	曾是	这里	那	珀西	-	巴特利特	成立	她	,	闲散地	编织	奇怪的	旋律

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː] [əʊld] .

as	the	night	grew	old	.
作为	这	夜晚	生长	老的	.

珀西-巴特利特在这里找到了她，她漫不经心地哼唱着奇异的旋律，夜色渐渐沉沉。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪəd] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,

“	You	look	pale	and	tired	,	dear	,	”	he	said	gently	,
”	你	看	苍白	和	疲劳的	,	亲爱的	,	”	他	说	轻轻地	,

“亲爱的，你看上去脸色苍白，很疲惫，”他轻声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlələs] [tʃiːk] .

as	he	bent	and	kissed	her	colorless	cheek	.
作为	他	弯曲	和	亲吻	她	无色	脸颊	.

他弯下腰，亲吻了她苍白的脸颊。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪt] [ʌp] . ”

“	I	did	not	think	that	you	would	wait	up	.	”
”	我	做过	不是	思考	那	你	会	等待	向上	.	”

“我没想到你会等我到这么晚。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [leɪt] ?

“	Is	it	late	?
”	是	它	晚的	?

“是不是晚了？

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wɪərəli] .

”	she	asked	wearily	.
”	她	问	疲劳	.

她疲惫地问道。

“ [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] . ”

“	I	had	lost	all	track	of	time	.	”
”	我	有	丢失的全部		追踪	的	时间	.	”

“我完全失去了时间概念。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] , ” [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ]

“	I	shall	be	very	glad	,	”	remarked	her	husband	,	seating	himself	and	lighting
”	我	将	是	非常	高兴的	,	”	评论	她	丈夫	,	座位	他自己	和	灯光

[ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

a	cigar	,
一个	雪茄	,

“我非常高兴，”她丈夫说着，坐了下来，点燃了一支雪茄。

“ [wen] [maɪ] [ə'feəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][woʊnt][biː; bi][ə'blaɪdʒd]

“	when	my	affairs	and	the	nation's	are	so	arranged	that	I	won't	be	obliged
”	什么时候	我的	事务	和	这	国家的	是	所以	安排	那	我	惯于	是	有义务

[tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [æt; ət] [naɪt] .

to	talk	business	at	night	.
到	讲话	商业	在	夜晚	.

“当我的事务和国家的事务安排妥当，以至于我无需在夜间谈论公事的时候。”

[hæz; həz][nəʊ][wʌn] [biːn] [ɪn] , ['hæriət] ? ”

Has	no	one	been	in	,	Harriet	?	”
有	不	一	到过	在	,	哈丽特	?	”

哈丽特，家里没人吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [spft] [kɔːrdz] [ɒn][ðə; ði]

“	Yes	,	”	she	answered	in	a	careless	tone	,	and	striking	a	few	soft	chords	on	the
”	是的	,	”	她	回答	在	一个	粗心	语气	,	和	引人注目	一个	很少	柔软的	和弦	在	这

['ɪnstrəmənt] ;

instrument	;
乐器	;

“是的，”她漫不经心地回答道，同时轻轻地弹奏了几下乐器；

“ ['mɪstə(r)] . ['stəutən] [kɔːld] , [ænd; ənd] [steɪd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

“	Mr	.	Stoughton	called	,	and	stayed	an	hour	or	so	.
”	先生	.	斯托顿	称为	,	和	入住	一个	小时	或者	所以	.

“斯托顿先生来访，待了一个小时左右。

” ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['flik] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

”	Percy	-	Bartlett	flicked	the	ashes	from	his	cigar	impatiently	.
”	珀西	-	巴特利特	轻弹	这	灰烬	从	他的	雪茄	不耐烦地	.

珀西-巴特利特不耐烦地弹掉了雪茄上的烟灰。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['fɜːmli] [sə'presɪŋ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns]

He	was	silent	for	some	time	,	firmly	suppressing	any	feeling	of	annoyance
他	曾是	沉默的	为了	一些	时间	,	牢牢	抑制	任何	感觉	的	烦恼

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [kɔːzd] . -

that	her	words	had	caused	.	149
那	她	字	有	导致	.	-

他沉默了许久，极力压抑住她话语带来的任何恼怒之情。149

“ [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ?

“	You	find	the	boy	interesting	?
”	你	寻找	这	男生	有趣的	?

你觉得这个男孩很有趣吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kəʊldli] .

”	he	asked	coldly	.
”	他	问	冷冷地	.

他冷冷地问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kɑːmli] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] , —

She	looked	at	him	calmly	an	instant	,	and	then	said	indifferently	,	—
她	看起来	在	他	平静地	一个	立即的	,	和	然后	说	漠不关心	,	—

她平静地看了他一眼，然后冷淡地说：

“ [wel] — [ai][prɪˈfɜː(r)][hɪm][tuː; tə]['sɒlətjuːd] , [æt; ət] [liːst] .

“	**Well**	—	**I**	**prefer**	**him**	**to**	**solitude**	,	**at**	**least**	.
”	出色地	—	我	更喜欢	他	到	孤独	,	在	至少	.

“嗯——至少我宁愿有他陪伴也不愿孤单一人。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][əˈrəʊz][ænd; ənd][sed] “ [gʊd] - [naɪt] ,

”	**Then**	**she**	**arose**	**and**	**said**	“	**good**	**-**	**night**	**,**
”	然后	她	出现	和	说	“	好的	-	夜晚	,

然后她起身说道：“晚安，

” ['liːvɪŋ] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kʌmfət] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈraɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

”	**leaving**	**Percy**	**-**	**Bartlett**	**to**	**such**	**comfort**	**as**	**he**	**could**	**derive**	**from**	**his**
”	离开	珀西	-	巴特利特	到	这样的	舒适	作为	他	可以	派生	从	他的

[θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][təˈbækəʊ] . -

thoughts	**and**	**his**	**tobacco**	**.**	**150**
想法	和	他的	烟草	.	-

珀西·巴特利特只能从自己的思绪和烟草中获得些许慰藉。[150]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [naɪt] [æt; ət][lɑː]['riːəz] .

It	**was**	**Saturday**	**night**	**at**	**La**	**Ria's**	**.**
它	曾是	周六	夜晚	在	拉	莉亚的	.

那是周六晚上，在拉里亚餐厅。

[dʒɒn] ['fɛntən] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['stəutən] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][nɪə(r)][wʌn] [end][ɒv; əv]

John	**Fenton**	**and**	**Richard**	**Stoughton**	**were**	**seated**	**side**	**by**	**side**	**near**	**one**	**end**	**of**
约翰	芬顿	和	理查德	斯托顿	是	坐着	边	经过	边	靠近	一	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

约翰·芬顿和理查德·斯托顿并排坐在房间的一端附近。

[əˈweɪtɪŋ] [wɪð] [truː] [lɑː] [riən] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] .

awaiting	**with**	**true**	**La**	**Rian**	**patience**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**soup**	**.**
等待中	和	真的	拉	里安	耐心	这	未来	的	这	汤	.

像拉里安那样耐心地等待着汤的到来。

[nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ['evə(r)][gəʊz][tuː; tə][lɑː]['riːəz][ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .

No	**one**	**who**	**is**	**in**	**a**	**hurry**	**ever**	**goes**	**to**	**La**	**Ria's**	**on**	**Saturday**	**night**	**.**
不	一	WHO	是	在	一个	匆忙	曾经	去	到	拉	莉亚的	在	周六	夜晚	.

周六晚上，赶时间的人绝不会去拉里亚餐厅。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪz]['sækrəlɪdʒ][ɪn] [ðæt] [bəʊˈhiːmiən] [rɪˈpʌblɪk] [ðæt] [laɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɒn][ə; eɪ]

Impatience	**is**	**sacrilege**	**in**	**that**	**Bohemian**	**republic**	**that**	**lies**	**under**	**the**	**sidewalk**	**on**	**a**	
不耐烦	是	亵渎神灵	在	那	波西米亚	共和国	那	谎言	在下面	这	人行道	在	一个	

[daʊn] - [taʊn] [striːt] ,

down	**-**	**town**	**street**	**,**
向下	-	镇	街道	,

在市中心街道人行道下的那个波西米亚共和国里，不耐烦是一种亵渎神灵的行为。

[ænd; ənd] [drɔːz] ['ɪntuː][ɪts] ['tʃɑːmɪŋ] ['baʊndriz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [men] [ænd; ənd][məʊst]

and	**draws**	**into**	**its**	**charming**	**boundaries**	**many**	**of**	**the**	**brightest**	**men**	**and**	**most**	
和	平局	进入	它是	迷人	边界	许多	的	这	最亮的	男人	和	最多	

[əˈtræktɪv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

attractive	**women**	**in**	**the**	**city**	**.**
吸引人的	女性	在	这	城市	.

它迷人的魅力吸引了城里许多最聪明的男士和最有魅力的女士。

[lɑː] ['riːəz] [ɪz] [bəuθ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prəʊtest] .

La	Ria's	is	both	a	pleasure	and	a	protest	.
拉	莉亚的	是	两个都	一个	乐趣	和	一个	反对	.

La Ria 的作品既是一种享受，也是一种抗议。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði] ['prəʊtest] [ɪz] [ˌʌndə'niːθ] .

The	pleasure	is	on	the	surface	,	the	protest	is	underneath	.
这	乐趣	是	在	这	表面	,	这	反对	是	下	.

快乐在表面，抗议在内心。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [truː] [lɑː] [riən] [fiːlz] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

The	former	is	what	the	true	La	Rian	feels	,	the	latter	is	what	he	thinks	.
这	以前的	是	什么	这	真的	拉	里安	感觉	,	这	后者	是	什么	他	思考	.

前者是真正的拉里安的感受，后者是他的思考。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['feɪməs] ['restrɒnt] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs]

His	presence	on	Saturday	evening	in	that	famous	restaurant	proves	his	unwillingness
他的	在场	在	周六	晚上	在	那	著名的	餐厅	证明	他的	不情愿

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [njuː] [wɜːrldz] [mə'trɒpəlɪs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌlələs]

to	permit	the	New	World's	metropolis	to	become	nothing	but	a	colorless
到	允许	这	新的	世界的	都会	到	变得	没有什么	但	一个	无色

[ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['veri] ['welθi] [ænd; ənd] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪtəznz] .

aggregation	of	very	wealthy	and	very	poor	citizens	.
聚合	的	非常	富裕	和	非常	贫穷的	公民	.

周六晚上他出现在那家著名餐厅，证明他不愿意让新世界的大都市沦为富人和穷人毫无特色的集合体。

[lɑː] -

La	Ria's151
拉	-

拉里亚的151

['fəːniʃ] [æn; ən] ['aʊtlet] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'herənt]

furnishes	an	outlet	both	to	the	rich	and	poor	for	the	inherent
提供	一个	出路	两个都	到	这	富有的	和	贫穷的	为了	这	固有

['fɒndnəs] [ɪn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

fondness	in	men	and	women	for	the	picturesque	and	unconventional	.
喜爱	在	男人	和	女性	为了	这	如画	和	非传统	.

为富人和穷人提供了一个途径，以满足男女对风景如画、非传统事物的固有喜爱。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] , [bluː] [wɪð] [ˌsɪgə'ret] - [sməʊk] ['iːv(ə)n]

There	is	nothing	attractive	in	this	low	-	ceilinged	room	,	blue	with	cigarette	-	smoke	even
那里	是	没有什么	吸引人的	在	这	低的	-	天花板	房间	,	蓝色的	和	卷烟	-	抽烟	甚至

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [suːp] [ɪz] [sɜːvd] ;

before	the	soup	is	served	;
前	这	汤	是	服务	;

这间天花板很低的房间里没有任何吸引人的地方，甚至在汤上桌之前，房间里就已经弥漫着香烟烟雾；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [lɑː] [riən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] “ [hɪ'stɒrɪk] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl]

but	if	you	ask	the	loyal	La	Rian	if	he	would	have	the	“	historic	banquet	-	hall
但	如果	你	问	这	忠诚	拉	里安	如果	他	会	有	这	“	历史性	宴会	-	大厅

” — [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [rɪ'pɔːtə(r)] [wʌns] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

”	—	as	an	enthusiastic	reporter	once	called	it	—	changed	in	any	important
”	—	作为	一个	热情的	记者	一次	称为	它	—	已更改	在	任何	重要的

[pə'tɪkjələ(r)] ,

particular	,
特别的	,

但如果你问忠诚的拉里安，他是否愿意对这座“历史悠久的宴会厅”（一位热情的记者曾经这样称呼它）进行任何重要的改动，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn] [skɔːn] .

he	would	look	at	you	in	scorn	.
他	会	看	在	你	在	轻蔑	.

他会用轻蔑的眼神看着你。

[reɪz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['dekəreɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [pʊt] [ɪn] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rʌgz]

Raise	the	ceiling	,	decorate	the	walls	,	put	in	mirrors	and	gilding	and	rugs
增加	这	天花板	,	装饰	这	墙壁	,	放	在	镜子	和	镀金	和	地毯

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒstli] ['sɜːvɪs] ,

and	a	costly	service	,
和	一个	昂贵	服务	,

抬高天花板，装饰墙壁，安装镜子、镀金装饰、地毯，并提供昂贵的服务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] [lɑː] - [wʊd] [faɪl] ['sɒrəʊfəli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

and	the	broken	-	hearted	La	Rians	would	file	sorrowfully	out	into	the	night	,
和	这	破碎的	-	心地	拉	-	会	文件	悲伤地	出去	进入	这	夜晚	,

心碎的拉里安人会悲伤地鱼贯而出，消失在夜色中。

[biˈweil] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['mʌni] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɪts]['feɪt(ə)l] [blaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌn] [spɒt]

bewailing	the	moment	when	money	had	thrown	its	fatal	blight	over	the	one	spot
哀叹	这	片刻	什么时候	钱	有	抛掷	它是	致命的	枯萎病	超过	这	一	点

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌmɪljɜːneə] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [daɪn]

in	the	city	where	the	millionnaire	sinks	into	insignificance	when	he	comes	to	dine
在	这	城市	在哪里	这	百万富翁	水槽	进入	微不足道	什么时候	他	来	到	用餐

[wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] ,

with	the	poet	and	the	artist	and	the	journalist	,
和	这	诗人	和	这	艺术家	和	这	记者	,

哀叹金钱给这座城市里唯一一个百万富翁与诗人、艺术家和记者共进晚餐时会变得微不足道的地方带来了致命的祸害。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] ,

and	where	,	once	a	week	at	least	,
和	在哪里	,	一次	一个	星期	在	至少	,

而且，至少每周一次，

[ðeə(r)] [ɪz] “ [ə; eɪ] [fiːst] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [səʊl] . ”

there	is	“	a	feast	of	reason	and	a	flow	of	soul	.	”
那里	是	“	一个	盛宴	的	原因	和	一个	流动	的	灵魂	.	”

这里有“理性的盛宴和灵魂的流动”。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

“	There	is	a	fascination	about	this	sort	of	thing	that	is	irresistible	,
“	那里	是	一个	魅力	关于	这	种类	的	事物	那	是	无法抗拒	,

“这类事物有一种令人无法抗拒的魅力，”

” ['wɪspəd] ['rɪtʃəd] [tuː; tə][dʒɒn] ['fɛntən] ,

”	whispered	Richard	to	John	Fenton	,
”	低声说道	理查德	到	约翰	芬顿	,

“理查德低声对约翰·芬顿说道，”

[æz; əz][hiː; hi] [sip] [hɪz; ɪz]['klærət]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['feəli] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd]

as	he	sipped	his	claret	after	the	dinner	had	been	fairly	started	and
作为	他	啜饮	他的	红酒	后	这	晚餐	有	到过	相当	开始	和

gazed152

gazed152
gazed152

晚宴开始不久，他一边啜饮着红酒，一边凝视着152。

[ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

around	him	in	delight	.
大约	他	在	喜	.

他周围一片欢腾。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

He	was	still	young	enough	and	sufficiently	unsophisticated	to	enjoy	the
他	曾是	仍然	年轻的	足够的	和	足够	不谙世事的	到	享受	这

['glæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

glamour	of	his	surroundings	without	looking	beneath	the	surface	,
魅力	的	他的	周围环境	没有	寻找	下面	这	表面	,

他当时还很年轻，也足够天真，只顾享受周围环境的光鲜亮丽，而没有深入了解其背后的真相。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði][laɪf] - ['trædʒədi] [ðæt] [ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

and	seeing	there	the	life	-	tragedies	that	the	actors	in	the	scene	before	him
和	看到	那里	这	生活	-	悲剧	那	这	演员	在	这	场景	前	他

[kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] ['geɪətɪ] .

concealed	under	the	mask	of	gayety	.
暗	在下面	这	面具	的	同性恋	.

他看到了眼前这出戏里的演员们用欢乐的面具掩盖的人生悲剧。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] ,

His	eye	caught	the	smiling	glance	of	a	dark	-	haired	girl	,
他的	眼睛	捕捉	这	微笑	瞥一眼	的	一个	黑暗的	-	头发	女孩	,

他的目光与一位黑发女孩的微笑相遇，

[wɪð] ['klæsɪkli] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkətli] [ʃeɪpt] [hænd] ,

with	classically	regular	features	and	a	delicately	shaped	hand	,
和	传统上	常规的	特征	和	一个	轻柔地	形状	手	,

五官规整，手型优美。

[huː] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪn] - [glɑːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

who	raised	her	wine	-	glass	as	she	returned	his	smile	and	seemed	to
WHO	提高	她	葡萄酒	-	玻璃	作为	她	返回	他的	微笑	和	似乎	到

[pledʒ] [hɪz; ɪz] [helθ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] - .

pledge	his	health	with	the	utmost	goodfellowship	.
保证	他的	健康	和	这	极致	-	.

她举起酒杯，回以微笑，似乎以最真挚的友谊祝他健康。

[ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	sat	at	a	table	half	-	way	down	the	room	,
她	卫星	在	一个	桌子	一半	-	方式	向下	这	房间	,

她坐在房间中间的一张桌子旁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] ['sevrəl] [men] ['weərɪŋ] [væn] [daɪk] [bɪrdz]

and	had	been	laughing	and	chatting	with	several	men	wearing	Van	Dyke	beards
和	有	到过	笑	和	聊天	和	一些	男人	穿着	范	堤防	胡须

, [wʌn][ɒv; əv] [huːm] ,

,	one	of	whom	,
,	一	的	谁	,

他当时正和几个留着范戴克式胡须的男人说说笑笑，其中一个男人

['rɪtʃəd] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntə(r)][ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] [ɪ'nɒkjuəs] ['lændskeɪps] —

Richard	learned	later	,	was	a	famous	painter	of	perfectly	innocuous	landscapes	—
理查德	学习	之后	,	曾是	一个	著名的	画家	的	完美	无害的	风景	—

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ˌmefi'stɔfiliːz] ,

a	man	who	looked	like	Mephistopheles	,
一个	男人	WHO	看起来	喜欢	墨菲斯托费勒斯	,

理查德后来才知道，他是一位以描绘完全无害的风景画而闻名的画家——一个长得像魔鬼梅菲斯特的人。

[bʌt; bət] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .

but	said	his	prayers	before	retiring	.
但	说	他的	祈祷	前	退休	.

但他在退休前做了祷告。

“ [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['rɪtʃəd] , ” [ri'mɑːk] ['fɛntən] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ; “ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,
“ Be careful , Richard , ” remarked Fenton good - naturedly ; “ she's a beautiful girl ,
“ 是 小心 , 理查德 , ” 评论 芬顿 好的 - 自然地 ; “ 她是 一个 美丽的 女孩 ,
[bʌt; bət] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
but very dangerous .
但 非常 危险的 .

“小心点，理查德,”芬顿和蔼地说；“她是个漂亮的女孩，但非常危险。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ['lɑːfɪŋli] .
” The young man glanced up at his friend laughingly .
” 这 年轻的 男人 瞥了一眼 向上 在 他的 朋友 笑着 .

年轻人笑着抬头看了看他的朋友。

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [dʒɒn] .
“ You brought me here , John .
“ 你 带来 我 这里 , 约翰 .

“约翰，是你把我带到这里的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . ” -
You are responsible for the consequences . ” 153
你 是 负责任的 为了 这 结果 . ” -

你必须承担后果。”153

“ [ˌeɪ 'em][ai][maɪ] ['brʌðərz] ['kiːpə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn] ['sɒləmli] .
“ Am I my brother's keeper ? ” asked the elder man solemnly .
“ 是 我 我的 兄弟 守门员 ? ” 问 这 长老 男人 庄严地 .

“我难道是看守我兄弟的吗？”老人严肃地问道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] , ['rɪtʃəd] , [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [ai] [sə'pəʊz] .
“ You are old enough , Richard , to take care of yourself , I suppose .
“ 你 是 老的 足够的 , 理查德 , 到 拿 关心 的 你自己 , 我 认为 .

“理查德，我想你已经足够大了，可以照顾好自己了。”

[ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
I wash my hands of the whole affair .
我 洗 我的 双手 的 这 所有的 事务 .

我对整件事都置之不理。

” [æz; əz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , ['rɪtʃəd] [felt] [æn; ən][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]
” As the dinner progressed , Richard felt an intoxication that had no
” 作为 这 晚餐 进展 , 理查德 毛毡 一个 中毒 那 有 不
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [waɪn] ;
foundation in wine ;
基础 在 葡萄酒 ;

“随着晚餐的进行，理查德感到一种醉意，但这并非源于饮酒；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌælkə'hɒlɪk] ['stɪmjələnts] , [ænd; ənd] [dræŋk] ['veri] ['speərɪŋli] .
for he was not fond of alcoholic stimulants , and drank very sparingly .
为了 他 曾是 不是 喜爱 的 酗酒者 兴奋剂 , 和 喝 非常 少量地 .

因为他并不喜欢酒精这种兴奋剂，所以他很少喝酒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]
There was a strange exhilaration in his surroundings that gave him a novel
那里 曾是 一个 奇怪的 兴奋 在 他的 周围环境 那 给予 他 一个 小说
[sen'seɪʃ(ə)n] .
sensation .
感觉 .

他周围的环境让他感到一种奇特的兴奋，这种感觉很新颖。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [nju:] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)]

Of	the	hundred	and	more	men	and	women	in	the	room	he	knew	little	or
的	这	百	和	更多的	男人	和	女性	在	这	房间	他	知道	小的	或者

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

房间里有上百名男女，他几乎一无所知；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [hu:z] ['feɪsɪz]

but	he	could	see	that	among	them	were	those	of	both	sexes	whose	faces
但	他	可以	看	那	之中	他们	是	那些	的	两个都	性别	谁	面孔

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [haɪ] [bɜ:θ] .

and	bearing	indicated	refinement	and	high	birth	.
和	轴承	表明的	精炼	和	高的	出生	.

但他能看出，这些人当中，无论男女，都有着面容和举止优雅、出身高贵的人。

[ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [hu:z] ['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz] ['kwestʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hu:] ['kærid] [wɪð]

That	there	were	others	whose	origin	was	questionable	,	and	who	carried	with
那	那里	是	其他的	谁	起源	曾是	值得怀疑	,	和	WHO	携带	和

[ðem; ðəm][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] [vʌl'gærəti] ,

them	the	stamp	of	vulgarity	,
他们	这	邮票	的	粗俗	,

还有一些人的出身可疑，而且带有庸俗的印记。

[dɪd] [nɒt] ['ɔ:ltə(r)] , [bʌt; bət] ['emfəsaɪzd] ,

did	not	alter	,	but	emphasized	,
做过	不是	改变	,	但	强调	,

并未改变，而是强调了

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [blʌd] [ɒv; əv][boʊ'hi:mjə][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

the	fact	that	the	noble	blood	of	Bohemia	was	represented	before	his	gaze	.
这	事实	那	这	高贵	血	的	波西米亚	曾是	代表	前	他的	目光	.

波西米亚高贵血统的形象展现在他眼前。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ['dʒenrəlaɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

After	a	time	he	gave	up	generalizing	about	his	companions	,
后	一个	时间	他	给予	向上	概括	关于	他的	同伴	,

过了一段时间，他不再对他的同伴们进行概括性的评价了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] ['smaɪlɪŋli] [tʌtʃt]

and	found	his	attention	concentrated	on	the	girl	who	had	smilingly	touched
和	成立	他的	注意力	集中	在	这	女孩	WHO	有	微笑着	感动

[hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:s] [tu:; tə] [hɪm] .

her	glass	to	him	.
她	玻璃	到	他	.

他发现自己的注意力都集中在了那个面带微笑地用酒杯碰他的女孩身上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [tʃi:z] [ænd; ənd] ['kɒfi] [hæd; həd] [kʌm] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [əd'mɪt]

By	the	time	the	cheese	and	coffee	had	come	he	was	obliged	to	admit
经过	这	时间	这	奶酪	和	咖啡	有	来	他	曾是	有义务	到	承认

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] the154

that	she	possessed	the154
那	她	拥有	the154

等到奶酪和咖啡端上来的时候，他不得不承认她拥有154

[məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [si:n] ,

most	fascinating	face	he	had	yet	seen	,
最多	迷人	脸	他	有	然而	已见	,

这是他见过的最迷人的面孔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [mɔː(r)]

and	that	there	was	something	in	the	glance	of	her	dark	eyes	more
和	那	那里	曾是	某物	在	这	瞥一眼	的	她	黑暗的	眼睛	更多的

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['kɔːdiəl] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [sip] .

intoxicating	than	any	cordial	he	had	ever	sipped	.
醉人	比	任何	亲切	他	有	曾经	啜饮	.

她那双深邃的眼睛里闪烁着某种东西，比他喝过的任何一种甜酒都更令人陶醉。

[æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,

As	he	lighted	a	cigarette	,
作为	他	照明	一个	卷烟	,

他点燃了一支香烟，

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [ðæt]

and	leaned	back	in	his	chair	to	listen	to	the	songs	and	speeches	that
和	倾斜	后退	在	他的	椅子	到	听	到	这	歌曲	和	演讲	那

['fɛntən] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ,

Fenton	had	told	him	would	follow	the	dessert	,
芬顿	有	讲述	他	会	跟随	这	甜点	,

他向后靠在椅子上，聆听芬顿告诉他甜点之后会有的歌曲和演讲。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ri'prəutʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪk(ə)lnəs] ,

he	found	himself	reproaching	his	own	fickleness	,
他	成立	他自己	责备	他的	自己的	反复无常	,

他发现自己开始责备自己的反复无常。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊliː]

but	more	than	ever	determined	to	make	the	acquaintance	of	the	jolie
但	更多的	比	曾经	决定	到	制作	这	熟人	的	这	朱莉

[boʊhimiːɛn] .

Bohemienne	.
波西米亚风情	.

但他比以往任何时候都更加决心要结识那位美丽的波西米亚女郎。

“ [waɪn] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [spŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət]['dʒiːniəl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

“	Wine	,	women	,	and	song	!	”	exclaimed	a	dignified	but	genial	-	looking	man	,
”	葡萄酒	,	女性	,	和	歌曲	!	”	惊呼	一个	凝重	但	和蔼可亲	-	寻找	男人	,

“美酒、佳人和歌声！”一位仪态端庄但面容和蔼的男士高声说道。

[ə'raɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

arising	at	the	farther	end	of	the	room	,
产生	在	这	更远	结尾	的	这	房间	,

从房间的另一端升起，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ɪn][wʌn] ['efət] [ðə; ði] ['skætəd] ['elɪmənts] [ɒv; əv] -

as	if	to	crystallize	in	one	effort	the	scattered	elements	of	goodfellowship
作为	如果	到	结晶	在	一	努力	这	疏散	元素	的	-

[bɪ'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] ['mɒdɪst] [bʌt; bət] ['veri] ['iːtəbl] ['dɪnə(r)] ,

begotten	by	the	modest	but	very	eatable	dinner	,
所生的	经过	这	谦虚的	但	非常	可食用	晚餐	,

仿佛要将那顿虽简朴但非常美味的晚餐所孕育的零散友谊凝聚成一个整体。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	and	the	greatest	of	these	is	”	—	He	paused	,	as	if	waiting	for	a
”	和	这	最	的	这些	是	”	—	他	暂停	,	作为	如果	等待	为了	一个

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“其中最伟大的是……”他停顿了一下，仿佛在等待回答。

“ [waɪn] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ; “ ['wɪmɪn] , ” ['ʃaʊtɪd] ['meni] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [vɔɪs] [sed] “
“ Wine , ” cried a few ; “ women , ” shouted many ; and a solitary voice said “
” 葡萄酒 , ” 哭 一个 很少 ; “ 女性 , ” 喊叫 许多 ; 和 一个 孤 嗓音 说 ”
[sɒŋ] .
song .
歌曲 .

“酒！”几个人喊道；“女人！”许多人喊道；还有一个孤独的声音说：“歌。”

” ['tɜːnɪŋ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] ,
” Turning instantly to the reckless individual who had declared in favor of song ,
” 转弯 即刻 到 这 鲁莽 个人 WHO 有 声明 在 偏爱 的 歌曲 ,

“他立刻转向那个鲁莽地宣称支持歌曲的人，

[ðə; ði] [təʊst] - ['mɑːstə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ə'raɪz] [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the toast - master called upon him by name to arise and vindicate his position .
这 吐司 - 掌握 称为 之上 他 经过 姓名 到 出现 和 表白 他的 位置 .

司仪点名让他起立，为自己辩护。

['blʌʃɪŋ] [mɔː(r)] [wɪð] [ə'nɔɪəns] [ðæn; ðən] ['mɒdəsti] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] up155
Blushing more with annoyance than modesty , a young man stood up155
脸红 更多的 和 烦恼 比 谦逊 , 一个 年轻的 男人 站立 up155

一个年轻人羞红了脸，与其说是害羞，不如说是恼怒，他站了起来。155

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [baɪ] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌn'treɪnd] [vɔɪs]
and broke the silence that followed by chanting in a pleasing but untrained voice
和 打破 这 沉默 那 随后 经过 吟唱 在 一个 令人愉悦 但 未经训练的 嗓音
[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] ,
a ballad of Rudyard Kipling ,
一个 民谣 的 鲁德亚德 吉卜林 ,

然后，他用悦耳但未经训练的声音吟唱起鲁德亚德·吉卜林的一首民谣，打破了随之而来的沉默。

[set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] .
set to music by the singer .
放 到 音乐 经过 这 歌手 .

由歌手谱曲。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
A round of applause followed , and the ice was broken .
一个 圆形的 的 掌声 随后 , 和 这 冰 曾是 破碎的 .

一阵掌声响起，气氛顿时轻松起来。

[sɔːŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
Songs and stories followed each other in rapid succession .
歌曲 和 故事 随后 每个 其他 在 迅速的 演替 .

歌曲和故事接连不断地出现。

“ [ɪts] [greɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] [ɪn] ['fɛntənz] [ɪə(r)] ;
“ It's great ! ” exclaimed Richard in Fenton's ear ;
“ 它是 伟大的 ! ” 惊呼 理查德 在 芬顿的 耳朵 ;

“太棒了！”理查德在芬顿耳边惊呼道；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] ,
and again he raised his glass to the dark - haired girl ,
和 再次 他 提高 他的 玻璃 到 这 黑暗的 - 头发 女孩 ,

他又一次举杯向那位黑发女孩致意。

[huː] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][ə; eɪ] ['nɒnʃələnt] [wei] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['kɔːdiəli] , [naʊ]
who was puffing a cigarette in a nonchalant way and smiling cordially , now
WHO 曾是 抽气 一个 卷烟 在 一个 漫不经心 方式 和 微笑 诚挚地 , 现在
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

他漫不经心地抽着烟，不时露出亲切的微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['rɪtʃərdz] [aɪ] .

as	she	caught	Richard's	eye	.
作为	她	捕捉	理查德的	眼睛	.

她吸引了理查德的目光。

[ðə; ði] [təʊst] - ['mɑːstə(r)][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] , [sed] [wɪð]

The	toast	-	master	arose	,	and	,	putting	up	his	hand	for	silence	,	said	with
这	吐司	-	掌握	出现	,	和	,	推杆	向上	他的	手	为了	沉默	,	说	和

['sɪmp(ə)l] ['eləkwəns] , —

simple	eloquence	,	—
简单的	口才	,	—

司仪起身，举手示意安静，然后用简洁而富有感染力的语言说道：

“ [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] ['priːtʃə] , [hæv; həv] [θruː]

“	The	priests	and	ministers	,	the	bishops	and	strolling	preachers	,	have	through
“	这	神父	和	部长们	,	这	主教们	和	漫步	传道者	,	有	通过

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [kɔːld] [ðəm'selvz] - [di'vain] ;

the	ages	called	themselves	'	divines	;
这	年龄	称为	他们自己	-	神灵	;

“历代以来，神父、牧师、主教和四处传教的布道者都自称为‘神职人员’；

- [ænd; ənd] , [ləʊ] !

'	and	,	lo	!
-	和	,	洛	!

瞧！

[ðeɪ] [stænd][ə'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði] ['mɔdən] ,

they	stand	aside	,	and	we	,	the	moderns	,
他们	站立	旁边	,	和	我们	,	这	现代人	,

他们退居一旁，而我们，现代人，

[gɪv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] , [ðə; ði] ['dræmətɪst] ,

give	that	title	in	our	heart	of	hearts	to	the	poets	,	the	dramatists	,
给	那	标题	在	我们的	心	的	心	到	这	诗人	,	这	剧作家	,

在我们内心深处，这个称号应该属于诗人、剧作家。

[ðə; ði] ['wiːvəz] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [səʊl] ,

the	weavers	of	tales	that	touch	the	soul	,
这	织工	的	故事	那	触碰	这	灵魂	,

那些编织触动灵魂的故事的人，

[ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['wɜːkəz] [ɪn] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [huː] [hæv; həv] [rɔːt] [ðæt] ['glɔːriəs]

the	wonder	-	workers	in	words	and	thoughts	who	have	wrought	that	glorious
这	想知道	-	工人	在	字	和	想法	WHO	有	锻	那	辉煌

['temp(ə)l][wiː; wi][kɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

temple	we	call	literature	.
寺庙	我们	称呼	文学	.

那些用文字和思想创造奇迹的人，建造了我们称之为文学的这座辉煌殿堂。

['həʊmə(r)][ænd; ənd]['pleɪtəʊ][ænd; ənd] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] ['gɜːtə] , — [ðiːz]

Homer	and	Plato	and	Horace	and	Shakespeare	and	Goethe	,	—	these
荷马	和	柏拉图	和	贺拉斯	和	莎士比亚	和	歌德	,	—	这些

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] - [di'vain] ;

are	the	true	'	divines	;
是	这	真的	-	神灵	;

荷马、柏拉图、贺拉斯、莎士比亚和歌德——这些才是真正的“神学家”；

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] anointed156

'	these	are	the	inspired	and	anointed156
-	这些	是	这	灵感	和	anointed156

这些人是受灵感启发和受膏的156

['tiːtʃə(r)z] [huː] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɔː] ,

teachers	who	,	making	no	demands	for	our	reverence	and	awe	,
教师	WHO	,	制作	不	需求	为了	我们的	尊敬	和	敬畏	,

那些不要求我们对他们敬畏和崇拜的老师们，

[faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['bendɪŋ] [ðə; ði] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

find	all	the	generations	bending	the	knee	before	them	.
寻找	全部	这	几代人	弯曲	这	膝盖	前	他们	.

找出所有曾向他们俯首称臣的世代。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [drəʊv] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] -

"	He	paused	for	breath	,	and	a	round	of	applause	drove	the	tobacco	-
"	他	暂停	为了	气息	,	和	一个	圆形的	的	掌声	驾驶	这	烟草	-

[smәʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

smoke	against	the	ceiling	.
抽烟	反对	这	天花板	.

他停下来喘口气，一阵掌声将烟草的烟雾吹到了天花板上。

" [wɪð] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [æn; ən] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

"	With	this	introduction	,	"	he	went	on	,	"	I	will	present	an	old	friend	of	yours	,
"	和	这	介绍	,	"	他	去	在	,	"	我	将要	展示	一个	老的	朋友	的	你的	,

“接下来，”他继续说道，“我将向大家介绍一位你们的老朋友。”

[huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mɒdɪstli] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ɪz] - ['sɪmpli] [greɪt] .

who	has	written	a	poem	that	he	has	modestly	informed	me	is	'	simply	great	.
WHO	有	书面	一个	诗	那	他	有	谦虚地	知情的	我	是	-	简单地	伟大的	.

-
'
-
-

他写了一首诗，他谦虚地告诉我这首诗“简直太棒了”。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðɪs] ['sæli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

"	A	shout	of	laughter	greeted	this	sally	,	as	a	tall	,
"	一个	喊	的	笑声	问候	这	莎莉	,	作为	一个	高的	,

“一阵哄笑声迎接了这次突袭，一个高个子，

[slɪm] [mæn] [wɪð] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['juːθfl] [kɑːst] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ə'rəʊz] .

slim	man	with	gray	hair	and	a	youthful	cast	of	countenance	arose	.
苗条的	男人	和	灰色的	头发	和	一个	青春	投掷	的	面容	出现	.

一位身材瘦削、头发灰白、面容年轻的男子站了起来。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [laɪkt] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'plɔːz]

That	he	was	well	known	and	thoroughly	liked	was	proved	by	the	applause
那	他	曾是	出色地	已知	和	彻底	喜欢	曾是	已证实	经过	这	掌声

[ðæt] ['welkəm] [hɪm] .

that	welcomed	him	.
那	欢迎	他	.

他广为人知且深受喜爱，这一点从他受到热烈欢迎时的掌声中可见一斑。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] ['rɪtʃərdz] [ɪnˌæmə'rɑːtə] [wɒz; wəz] ['siːtɪd]

He	stood	at	the	end	of	the	table	at	which	Richard's	inamorata	was	seated
他	站立	在	这	结尾	的	这	桌子	在	哪个	理查德的	伊纳莫拉塔	曾是	坐着

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

他站在桌子的一端，理查德的情人就坐在那边；

[æz; əz] [hiː; hi] [ri'sait] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊɪm] ,

as	he	recited	the	following	poem	,
作为	他	背诵	这	下列的	诗	,

他朗诵了以下这首诗：

[hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [lʊk] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl][hæd; həd] [biːn] [ɪts]

he	indicated	by	look	and	gesture	that	the	dark	-	haired	girl	had	been	its
他	表明的	经过	看	和	手势	那	这	黑暗的	-	头发	女孩	有	到过	它是

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [baɪ] - [pleɪ] [ðæt] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ,

inspiration	—	by	-	play	that	amused	his	hearers	,
灵感	—	经过	-	玩	那	觉得好笑	他的	听众	,

他用眼神和手势暗示，那个黑发女孩是他的灵感来源——这番玩笑话逗乐了听众。

[bʌt; bət] [fɪld] ['rɪtʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [prə'naʊnst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	filled	Richard	with	a	jealousy	that	was	as	pronounced	as	it	was
但	已填	理查德	和	一个	妒忌	那	曾是	作为	发音	作为	它	曾是

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

但这却让理查德产生了一种既强烈又毫无道理的嫉妒。

“ [aɪ][kɔːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['efət] [tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , “ [prɪns] -

“	I	call	this	little	effort	to	amuse	you	,	”	said	the	poet	,	“	Prince	Spaghetti's
“	我	称呼	这	小的	努力	到	娱乐	你	,	”	说	这	诗人	,	“	王子	-

['vendʒəns] . ” -

Vengeance	.	”	157
复仇	.	”	-

“我把这件逗你开心的小小努力，”诗人说道，“称为‘意大利面王子的复仇’。”157

[ðen] [hiː; hi] [ri'sait] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌelə'kjʊʃənˌeri] ['klevənəs] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :

Then	he	recited	,	with	a	good	deal	of	elocutionary	cleverness	,	the	following	lines	:
然后	他	背诵	,	和	一个	好的	交易	的	演讲	聪明才智	,	这	下列的	线条	:

—

—

—

然后，他以相当娴熟的口才，背诵了以下几行诗句：——

“ [nɒt] [weə(r)] ['geərɪʃ] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] ,

“	Not	where	garish	lights	are	gleaming	,
“	不是	在哪里	扎眼	灯	是	闪闪发光	,

“不是在灯光璀璨的地方，

[nɒt] [ɪn] ['brɪliənt] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] ,

Not	in	brilliant	banquet	-	hall	,
不是	在	杰出的	宴会	-	大厅	,

不在华丽的宴会厅里，

[nɒt] [weə(r)] [weitə] , ['saɪlənt] , ['sɒləm] ,

Not	where	waiters	,	silent	,	solemn	,
不是	在哪里	服务员	,	沉默的	,	庄严	,

不是在服务员沉默、严肃的地方，

[meɪk] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['grændʒə(r)] [pɔːl] ;

Make	the	gaudy	grandeur	pall	;
制作	这	艳丽的	宏伟	灵柩	;

让华丽的景象黯然失色；

[nɒt] [weə(r)] [waɪn] [ɪz][səʊ] [ɪk'spensɪv]

Not	where	wine	is	so	expensive
不是	在哪里	葡萄酒	是	所以	昂贵的

在葡萄酒价格昂贵的地方，情况并非如此。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [θɜːst] [siːm] [kraɪm] ,

That	your	very	thirst	seems	crime	,
那	你的	非常	口渴	似乎	犯罪	,

你的渴望本身似乎就是一种罪过。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [wet] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] - ['ɒf(ə)n]

And	to	'	wet	your	whistle	'	often
和	到	-	湿的	你的	哨	-	经常

而且经常“润润喉咙”。

[ɪz][ə; eɪ] ['rekləsnəs] [sə'blaɪm] ;

Is	a	recklessness	sublime	;
是	一个	鲁莽	升华	;

鲁莽是崇高的吗?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)]

But	for	us	a	quiet	corner
但	为了	我们	一个	安静的	角落

但对我们来说，这里是一个安静的角落。

[ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [striːt] , [daʊn] [ə; eɪ][steə(r)] ,

In	a	side	-	street	,	down	a	stair	,
在	一个	边	-	街道	,	向下	一个	楼梯	,

在一条小巷里，走下一段楼梯，

[viːv] [boʊ'hɛm] [ænd; ənd] [viːv] [lɑː]['riːə] !

Vive	Bohème	and	Vive	La	Ria	!
活力	波西米亚	和	活力	拉	莉娅	!

Vive Bohème and Vive La Ria!

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljɜːneə] ?

Who	would	be	a	millionnaire	?
WHO	会	是	一个	百万富翁	?

谁会成为百万富翁?

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [breɪnz] , [sɜːvd] [ʌp] [ɪn] [bɒn][ˌem əʊ 'tiː] ,

Here	are	brains	,	served	up	en	bon	mot	,
这里	是	大脑	,	服务	向上	英文	邦	移动	,

这里是智慧的结晶，以妙语呈现。

[hɪrz] [spə'geti] , ['paɪpɪŋ] [hɒt] ;

Here's	spaghetti	,	piping	hot	;
这里是	意大利细面条	,	管道	热的	;

这里有热气腾腾的意大利面;

[hɪrz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['dʒɒli] ['feloʊz] ,

Here's	a	crowd	of	jolly	fellows	,
这里是	一个	人群	的	快乐的	伙伴们	,

这是一群快乐的小伙子，

[wel] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)][lɒt] .

Well	contented	with	their	lot	.
出色地	满足	和	他们的	很多	.

他们对自己的生活非常满意。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [æz; əz][ðə; ði] [fiːst] [prə'gresɪz] ,

Mayhap	,	as	the	feast	progresses	,
或许	,	作为	这	盛宴	进展	,

或许，随着宴席的进行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [fləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪt] ,

And	the	wine	flows	with	the	wit	,
和	这	葡萄酒	流量	和	这	有	,

美酒与智慧相得益彰，

['vɪʒnz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['fænsi] ['wɪspərz]

Visions	come	,	and	fancy	whispers
愿景	来	,	和	想要	低语

幻象涌现，奇幻低语

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pæləs] [weə(r)] [wiː; wi] [sɪt] .

'	Tis	a	palace	where	we	sit	.
-	的	一个	宫殿	在哪里	我们	坐	.

我们坐的地方就像一座宫殿。

- [tɪz] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌmækə'rəʊni] ,

'	Tis	the	palace	Macaroni	,
-	的	这	宫殿	通心粉	,

这是宫廷通心粉，

[bɪlt] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

Built	in	ages	long	ago
建造	在	年龄	长的	前

很久以前建造

[baɪ] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['meni] ['taɪtlz] ,

By	a	count	of	many	titles	,
经过	一个	数数	的	许多	标题	,

根据众多头衔统计，

[weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['taɪbər] [fləʊ] .

Where	the	waves	of	Tiber	flow	.
在哪里	这	波浪	的	台伯河	流动	.

台伯河波涛奔流之处。

[haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

How	we	got	there	doesn't	matter	.
如何	我们	得到	那里	不	事情	.

我们是如何到达那里的并不重要。

[ˌmærə'ʃiːnəʊ; ˌmærə'skiːnəʊ] ?

Maraschino	?
樱桃酒	?

樱桃酒?

[jes] — [ə; eɪ] [drɒp] .

Yes	—	a	drop	.
是的	—	一个	降低	.

是的——一滴。

[θæŋks] !

Thanks	!
谢谢	!

谢谢!

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['kɒnjæk] ?

a	little	bit	of	cognac	?
一个	小的	少量	的	科涅克白兰地	?

来点干邑白兰地?

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] .

Just	a	trifle	,	on	the	top	.
只是	一个	琐事	,	在	这	顶部	.

只是上面放了一点点甜点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæləs] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪbər] ,

And	the	palace	by	the	Tiber	,
和	这	宫殿	经过	这	台伯河	,

还有台伯河畔的宫殿，

[weə(r)] [wiː; wi] [daɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [steɪt] , -

Where	we	dine	to	-	night	in	state	,	158	-
在哪里	我们	用餐	到	-	夜晚	在	状态	,	-	

今晚我们在州里哪里用餐，158

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kaʊnt] [ˌmækə'rəʊni]

Here	**it**	**was**	**Count**	**Macaroni**
这里	它	曾是	数数	通心粉

原来是通心粉伯爵。

[met] [hɪz; ɪz][məʊst] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [feɪt] .

Met	**his**	**most**	**heart**	**-**	**rending**	**fate**	**.**
梅特	他的	最多	心	-	渲染	命运	.

他遭遇了最令人心碎的命运。

- [twɒz] [wen] [rəʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] ,

'	**Twas**	**when**	**Rome**	**was**	**in**	**a**	**ferment**	**,**
-	那是	什么时候	罗马	曾是	在	一个	发酵	,

当时罗马正处于动荡时期。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [taɪmz] —

As	**she**	**used**	**to**	**be**	**at**	**times**	**—**
作为	她	用过的	到	是	在	时代	—

她有时就是这样——

[streɪndʒ] [haʊ] [blæk] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['sɪti]

Strange	**how**	**black**	**that**	**ancient**	**city**
奇怪的	如何	黑色的	那	古老的	城市

那座古城真是黑得奇怪。

[ɪz] [wɪð] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [kraɪmz] —

Is	**with**	**undiscovered**	**crimes**	**—**
是	和	未被发现的	犯罪	—

与未被发现的罪行有关——

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌmækə'rəʊni]

Then	**it**	**was**	**that**	**Macaroni**
然后	它	曾是	那	通心粉

然后就是通心粉

[ˌprɪn'ses] [ˌgɔːgən'zəʊlə] [met] —

Princess	**Gorgonzola**	**met**	**—**
公主	戈贡佐拉奶酪	遇见	—

戈尔贡佐拉公主遇到了——

[jes] , [mɪ'θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

Yes	**,**	**methinks**	**your**	**face**	**is**	**like**	**her**	**,**
是的	,	我觉得	你的	脸	是	喜欢	她	,

是的，我觉得你的长相和她很像。

[siːn] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ˌsɪgə'ret] .

Seen	**beyond**	**this**	**cigarette**	**.**
已见	超过	这	卷烟	.

超越这支香烟的视角。

[ˌgɔːgən'zəʊlə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] ,

Gorgonzola	**,**	**she**	**was**	**charming**	**,**
戈贡佐拉奶酪	,	她	曾是	迷人	,

戈贡佐拉，她很迷人。

[blæk] - [aɪd] ['meɪdn] , [raɪp] [tuː; tə] [fɔːl]

Black	**-**	**eyed**	**maiden**	**,**	**ripe**	**to**	**fall**
黑色的	-	眼睛	少女	,	成熟	到	落下

黑眼少女，即将坠落

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪf] ['mʌðə(r)]

In	**the**	**arms**	**of**	**Love**	**,**	**if**	**mother**
在	这	武器	的	爱	,	如果	母亲

在爱的怀抱中，如果母亲

[let] [hɜː(r); hə(r)] [get] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] .

Let	her	get	beyond	her	call	.
让	她	得到	超过	她	称呼	.

让她去做超出她职责范围的事情。

[ˌmækə'rəʊni] , [ˌgɔːgən'zəʊlə] ,

Macaroni	,	Gorgonzola	,
通心粉	,	戈贡佐拉奶酪	,

通心粉、戈贡佐拉奶酪

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [peə(r)]

They	were	such	a	handsome	pair
他们	是	这样的	一个	英俊的	一对

他们真是郎才女貌的一对。

[ðæt] [ɪn] ['strəʊlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['taɪbər]

That	in	strolling	by	the	Tiber
那	在	漫步	经过	这	台伯河

在台伯河畔漫步时

[iːn] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [hæd; həd][tuː; tə][steə(r)] .

E'en	the	boatmen	had	to	stare	.
e'en	这	船夫	有	到	盯	.

连船夫们都忍不住盯着看。

[wel] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Well	,	where	am	I	?
出色地	,	在哪里	是	我	?

我这是在哪儿?

[ɪn][lɑː]['riːəz] ?

In	La	Ria's	?
在	拉	莉亚的	?

在拉里亚?

[nəʊ] ; [seɪnt] ['piːtə(r)] [nəʊz] [aɪm][nɒt] .

No	;	Saint	Peter	knows	I'm	not	.
不	;	圣	彼得	知道	我是	不是	.

不，圣彼得知道我不是。

[dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] [sɪp][ɒv; əv] ['kɒnjæk] ?

Just	another	sip	of	cognac	?
只是	其他	啜饮	的	科涅克白兰地	?

再来一小口干邑?

[θæŋks] — [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] .

Thanks	—	it	reached	the	very	spot	.
谢谢	—	它	达到	这	非常	点	.

谢谢——它正好送到了目的地。

[wel] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˌgɔːgən'zəʊlə]

Well	,	the	Count	and	Gorgonzola
出色地	,	这	数数	和	戈贡佐拉奶酪

嗯，伯爵和戈贡佐拉奶酪

[baɪ][ə; eɪ] ['vɪlən] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] ,

By	a	villain	were	pursued	,
经过	一个	恶棍	是	追击	,

被恶人追赶，

[prɪns] [spə'geti] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] —

Prince	Spaghetti	was	his	title	—
王子	意大利细面条	曾是	他的	标题	—

他的称号是"意大利面王子"——

['saɪən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['i:v(ə)l] [bru:d] .

Scion	of	an	evil	brood	.
继承人	的	一个	邪恶的	幼虫	.

邪恶家族的后裔。

[prɪns] [spə'geti] [lʌvd] [ðə; ði] ['meɪdn]

Prince	Spaghetti	loved	the	maiden
王子	意大利细面条	喜爱	这	少女

意大利面王子爱上了这位少女

[ɪn] [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wei] ,

In	a	weird	and	wicked	way	,
在	一个	诡异的	和	邪恶	方式	,

以一种怪异而邪恶的方式，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [swɔ:(r)] [ðæt] [ˌmækə'rəʊni]

And	he	swore	that	Macaroni
和	他	发誓	那	通心粉

他发誓说通心粉

[mʌst; məst] [fɔ:'sweə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .

Must	forswear	the	light	of	day	.
必须	作伪证	这	光	的	天	.

必须遁世隐居。

[ðʌs] [hi:; hi] [mɪkst] [ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] ['pɔɪz(ə)n]

Thus	he	mixed	a	potent	poison
因此	他	混合	一个	强效	毒

于是他调制了一种剧毒毒药。

[ɪn] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['ru:bi] [waɪn] —

In	a	glass	of	ruby	wine	—
在	一个	玻璃	的	红宝石	葡萄酒	—

在一杯红宝石色的葡萄酒中——

[jes] , [aɪl] [lait] [wʌn] [mɔ:(r)] [pə'fektəʊ] —

Yes	,	I'll	light	one	more	perfecto	—
是的	,	患病的	光	一	更多的	完美	—

是的，我再点一支完美雪茄——

[gæd] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [maɪn] ! -

Gad	,	I	think	the	earth	is	mine	!	159
加德	,	我	思考	这	地球	是	矿	!	-

天哪，我觉得地球是我的！159

[wʌn] [mɔ:(r)] ['lɪt(ə)l] [sɪp] [ɒv; əv] ['kɒnjæk] ?

One	more	little	sip	of	cognac	?
一	更多的	小的	啜饮	的	科涅克白兰地	?

再抿一小口干邑白兰地?

[θæŋks] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [ði:] [neɪ] ;

Thanks	,	I	cannot	say	thee	nay	;
谢谢	,	我	不能	说	你	不	;

谢谢，我无法拒绝你；

[wel] — [weə(r)] [wɒz; wəz] [ai] ?

Well	—	where	was	I	?
出色地	—	在哪里	曾是	我	?

嗯——我刚才说到哪儿了?

[əʊ] , [spə'geti]

Oh	,	Spaghetti
哦	,	意大利细面条

哦，意大利面

[ˌmækə'rəʊni] [ment] [tuː; tə] [sleɪ] .

Macaroni	**meant**	**to**	**slay**	**.**
通心粉	意思是	到	杀戮	.

通心粉意在征服一切。

[dɪd] [aɪ] [kɪl] [hɪm] ?

Did	**I**	**kill**	**him**	**?**
做过	我	杀	他	?

我杀了他吗?

[seɪ] , [maɪ] [feə(r)] [wʌn] ,

Say	**,**	**my**	**fair**	**one**	**,**
说	,	我的	公平的	一	,

喂，我的美人儿，

[juː; jʊ] [wɪð] - [aɪz] ,

You	**with**	**Gorgonzola's**	**eyes**	**,**
你	和	-	眼睛	,

你长着戈贡佐拉奶酪般的眼睛，

[dɪd] [aɪ] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] ?

Did	**I**	**make**	**him**	**drink**	**the**	**poison**	**?**
做过	我	制作	他	喝	这	毒	?

我让他喝下毒药了吗?

['ɑːnsə(r)] — [juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [praɪz] .

Answer	**—**	**you**	**who**	**were**	**the**	**prize**	**.**
回答	—	你	WHO	是	这	奖	.

答案——你就是奖品。

[wel] , [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ['nɪəli] [endid] —

Well	**,**	**the**	**tale**	**is**	**nearly**	**ended**	**—**
出色地	,	这	故事	是	几乎	结束	—

故事差不多要结束了——

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Strange	**that**	**I**	**should**	**live**	**to**	**-**	**night**	**,**
奇怪的	那	我	应该	居住	到	-	夜晚	,

真奇怪，我今晚居然还活着。

['daɪnɪŋ] [ɪn] [lɑː] ['riːəz] [wɪð] [juː; jʊ] .

Dining	**in**	**La**	**Ria's**	**with**	**you**	**.**
用餐	在	拉	莉亚的	和	你	.

和你一起在La Ria's餐厅用餐。

[θæŋks] !

Thanks	**!**
谢谢	!

谢谢!

[ðæt] [koʊnjæks] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

that	**cognac's**	**out**	**of**	**sight**	**.**
那	干邑的	出去	的	视线	.

那瓶干邑白兰地真是太珍贵了。

" [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['efət] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [,riː'siːt] [hɪm'self]

"	**A**	**roar**	**of**	**delight**	**rewarded**	**the**	**poet's**	**effort**	**;**	**and**	**he**	**reseated**	**himself**
"	一个	吼	的	喜	奖励	这	诗人的	努力	;	和	他	重新就座	他自己

['smaɪlɪŋli] ,

smilingly	**,**
微笑着	,

一阵欢呼声回应了诗人的努力；他面带微笑地重新坐下。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [dɑːk] - [aɪd] ['meɪdn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] — [huː] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

while	the	dark	-	eyed	maiden	at	his	table	—	who	,	by	the	way	,
尽管	这	黑暗的	-	眼睛	少女	在	他的	桌子	—	WHO	,	经过	这	方式	,

而他桌边那位黑眼睛的少女——顺便一提，她

[went] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ˌgɔːgən'zəʊlə] ” ['evə(r)]['ɑːftə(r)] — [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪ'kjʊə(r)] [glɑːs] ,

went	by	the	name	of	“	Gorgonzola	”	ever	after	—	raised	her	liqueur	glass	,
去	经过	这	姓名	的	“	戈贡佐拉奶酪	”	曾经	后	—	提高	她	酒	玻璃	,

从此以后，她就一直叫“戈贡佐拉”——她举起酒杯说道。

[ænd; ənd][dræŋk] ['greɪtfəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒiːniəs] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə]

and	drank	gratefully	to	the	genius	who	had	done	what	he	could	to
和	喝	感激不尽	到	这	天才	WHO	有	完毕	什么	他	可以	到

[ɪ'mɔːtəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

immortalize	her	beauty	.
永垂不朽	她	美丽	.

她满怀感激地举杯，向这位天才致敬，感谢他尽其所能地将她的美貌永存。

[ðə; ðɪ]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɒli]['daɪnəz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] .

The	hour	was	growing	late	,	and	the	jolly	diners	had	begun	to	disperse	.
这	小时	曾是	生长	晚的	,	和	这	快乐的	食客	有	开始	到	分散	.

夜色渐深，欢快的用餐者们开始散去。

['fɛntən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] - [tæks] ['θɪəri] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Fenton	was	engaged	in	a	discussion	of	the	single	-	tax	theory	with	an	English
芬顿	曾是	已订婚的	在	一个	讨论	的	这	单身的	-	税	理论	和	一个	英语

['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ,

newspaper	correspondent	on	his	left	,
报纸	通讯员	在	他的	左边	,

芬顿当时正与他左边的一位英国报社记者讨论单一税理论。

[wen] ['rɪtʃəd] ['nəʊtɪst] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˌæmə'rɑːtə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ðə; ðɪ]

when	Richard	noticed	with	regret	that	his	inamorata	and	her	friends	,	the
什么时候	理查德	注意到	和	后悔	那	他的	伊纳莫拉塔	和	她	朋友们	,	这

['ɑːtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

理查德遗憾地注意到，他的爱人和她的朋友们，那些艺术家们，

[hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

had	arisen	to	take	their	departure	.
有	出现	到	拿	他们的	离开	.

他们起身准备离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] impulsively160

It	was	time	for	decisive	action	;	and	impulsively160
它	曾是	时间	为了	决定性	行动	;	和	impulsively160

是时候采取果断行动了；于是冲动之下160

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːdˌkeɪs] ,

he	fumbled	in	his	cardcase	,
他	笨手笨脚	在	他的	卡包	,

他笨拙地翻找着自己的卡包，

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪst] - [bɔːdz] ,

found	his	pencil	in	time	to	write	his	address	on	one	of	his	paste	-	boards	,
成立	他的	铅笔	在	时间	到	写	他的	地址	在	一	的	他的	粘贴	-	板	,

他及时找到了铅笔，把地址写在了其中一块纸板上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'zju:md] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ðɪ] [geɪ] [gru:p] ,

and	had	resumed	a	position	of	becoming	dignity	before	the	gay	group	,
和	有	恢复	一个	位置	的	成为	尊严	前	这	同性恋	团体	,

['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns] ,

making	for	the	entrance	,
制作	为了	这	入口	,

并恢复了在同性恋群体面前应有的尊严，走向入口。

[hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

had	reached	his	table	.
有	达到	他的	桌子	.

他走到桌边。

[æz; əz][ðə; ðɪ][gɜ:l] [pɑ:st] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

As	the	girl	passed	him	,	smiling	down	at	him	with	her	dancing	black	eyes	,
作为	这	女孩	通过了	他	,	微笑	向下	在	他	和	她	跳舞	黑色的	眼睛	,

女孩从他身边经过时，用她那双闪烁着光芒的黑眼睛俯视着他，脸上带着微笑。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [kɑ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

he	handed	the	card	to	her	.
他	递交	这	卡片	到	她	.

他把卡片递给了她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [faʊnd] [hɪm'self] ['præktɪkli] [ə'ləʊn] .

It	was	all	over	in	a	moment	,	and	Richard	found	himself	practically	alone	.
它	曾是	全部	超过	在	一个	片刻	,	和	理查德	成立	他自己	几乎	独自的	.

一切都在瞬间结束，理查德发现自己几乎孤身一人。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [si:md] ['ʌtəli] [dɪ'zɜ:tɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

The	room	seemed	utterly	deserted	after	her	departure	.
这	房间	似乎	完全地	荒凉的	后	她	离开	.

她离开后，房间里显得空无一人。

“ [wel] , [jʌŋ] [laɪt] - [əʊ] - - [lʌv] , ” [ri'mɑ:k] ['fɛntən] , [æz; əz] [ðeɪ] [strəul] ['həʊmwəd] , “

“	Well	,	young	light	-	o	'	-	love	,	”	remarked	Fenton	,	as	they	strolled	homeward	,	“
”	出色地	,	年轻的	光	-	o	-	-	爱	,	”	评论	芬顿	,	作为	他们	漫步	回家	,	”

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋ] ? ”

have	you	had	a	pleasant	evening	?	”
有	你	有	一个	令人愉快的	晚上	?	”

“嗯，年轻的爱情之光，”芬顿一边说着，一边和他们漫步回家，“你今晚过得愉快吗？”

“ [dɪ'laɪtf(ə)l] , [dʒɒn] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ] [ju:θ] .

“	Delightful	,	John	,	”	answered	the	youth	.
”	愉快	,	约翰	,	”	回答	这	青年	.

“真令人愉快，约翰，”年轻人回答道。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['ɜ:nɪstli] , —

Then	he	said	earnestly	,	—
然后	他	说	切实	,	—

然后他郑重其事地说——

“ [dʒɒn] ,

“	John	,
”	约翰	,

约翰，

[æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][fɔ:l] ['ɒnɪstli]

at	what	age	do	you	think	that	it	is	possible	for	a	man	to	fall	honestly
在	什么	年龄	做	你	思考	那	它	是	可能的	为了	一个	男人	到	落下	诚实地

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn] [lʌv] ? ”

and	thoroughly	in	love	?	”
和	彻底	在	爱	?	”

你认为男人在什么年纪才有可能真正彻底地坠入爱河?

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] ['fɔːti] , [maɪ] [bɔɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɛntən] ['greɪvli] .

“	Not	until	after	he	is	forty	,	my	boy	,	”	answered	Fenton	gravely	.
”	不是	直到	后	他	是	四十	,	我的	男生	,	”	回答	芬顿	严重地	.

“孩子，至少要等到他四十岁以后。”芬顿严肃地回答道。

“ [doʊnt] [teɪk] [jɔː'self] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [tuː] ['sɪəriəsli] , ['rɪtʃəd] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt]

“	Don't	take	yourself	or	anybody	else	too	seriously	,	Richard	,	until	you	have	reached
”	不	拿	你自己	或者	任何人	别的	也	严重地	,	理查德	,	直到	你	有	达到

['mɪd(ə)l] [laɪf] . ”

middle	life	.	”
中间	生活	.	”

“理查德，在你步入中年之前，不要太把自己当回事，也不要太认真对待任何人。”

“ [ðæts] [nɒt][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [juː; jʊ] [priːtʃ] [tuː; tə] me161

“	That's	not	the	doctrine	you	preached	to	me161
”	那就是	不是	这	教义	你	布道	到	me161

“那不是你向我宣扬的教义161

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [dʒɒn] ['fɛntən] , ” [sed] ['rɪtʃəd] ['θɔːtfəli] .

some	months	ago	,	John	Fenton	,	”	said	Richard	thoughtfully	.
一些	几个月	前	,	约翰	芬顿	,	”	说	理查德	深思熟虑	.

几个月前，约翰·芬顿，”理查德若有所思地说。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['fɛntən] , ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , “

“	I	know	you	better	now	,	my	dear	fellow	,	”	returned	Fenton	,	adding	to	himself	,	“
”	我	知道	你	更好的	现在	,	我的	亲爱的	同伴	,	”	返回	芬顿	,	添加	到	他自己	,	”

[ænd; ənd][maɪ'self] [tuː] . ” -

and	myself	too	.	”	162
和	我	也	.	”	-

“我现在更了解你了，我亲爱的朋友，”芬顿回答道，然后自言自语道，“也更了解我自己了。”[162]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðæt] [dʒɒn] ['fɛntən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] [baɪ]

That	John	Fenton	was	in	a	peculiar	frame	of	mind	was	sufficiently	proved	by
那	约翰	芬顿	曾是	在	一个	奇特	框架	的	头脑	曾是	足够	已证实	经过

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

the	fact	that	Sunday	morning	had	arrived	,
这	事实	那	星期日	早晨	有	到达的	,

约翰·芬顿当时的心境异常，这一点从星期天早上到来这一事实就足以证明。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] ['ɜːli] , — ['veri] ['ɜːli] , [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,

and	he	had	arisen	early	,	—	very	early	,	three	hours	before	noon	,
和	他	有	出现	早期的	,	—	非常	早期的	,	三	小时	前	中午	,

他起得很早——非常早，比中午早了三个小时。

— [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] .

—	and	was	pleased	at	this	innovation	in	his	habits	.
—	和	曾是	高兴	在	这	创新	在	他的	习惯	.

——并且对自己的这一习惯改变感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['breɪsɪŋ] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

It	was	a	clear	,	bracing	day	,	with	a	promise	of	spring	in	the	air	,
它	曾是	一个	清除	,	支撑	天	,	和	一个	承诺	的	春天	在	这	空气	,

这是一个晴朗清爽的日子，空气中弥漫着春天的气息。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlaɪn]['əʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

and	a	saline	odor	in	the	breeze	,
和	一个	盐水	气味	在	这	微风	,

微风中带着一丝咸腥味。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [si:] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] .

a	public	confession	that	it	had	kissed	the	sea	when	the	sun	came	up	.
一个	民众	忏悔	那	它	有	亲吻	这	海	什么时候	这	太阳	来了	向上	.

它公开承认，当太阳升起时，它曾亲吻过大海。

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [əʊz] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:lt][eə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spraɪtlinəs] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm][ðə; ði]

How	much	he	owes	to	the	salt	air	for	the	sprightliness	that	is	in	him	the
如何	很多	他	欠款	到	这	盐	空气	为了	这	活泼	那	是	在	他	这

['ævərɪdʒ] [nju:] ['jɔ:kə(r)] ['seldəm] ['ri:əlaɪzɪz] .

average	New	Yorker	seldom	realizes	.
平均的	新的	约克人	很少	意识到	.

纽约人很少意识到，他身上那股活力四射的劲头，很大程度上要归功于咸咸的海风。

[ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [helθ] - [rɪ'zɔ:t] .

Manhattan	Island	is	a	natural	health	-	resort	.
曼哈顿	岛	是	一个	自然的	健康	-	采取	.

曼哈顿岛是一个天然的疗养胜地。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][daɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:lt] [nɒt]

That	many	of	its	inhabitants	languish	and	die	before	their	time	is	the	fault	not
那	许多	的	它是	居民	憔悴	和	死	前	他们的	时间	是	这	过错	不是

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][mæn] .

of	nature	but	of	man	.
的	自然	但	的	男人	.

许多居民英年早逝，这不是自然的错，而是人的错。

[dʒɒn] ['fɛntən] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:]['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,

John	Fenton	strode	down	the	avenue	after	breakfast	,
约翰	芬顿	大步走	向下	这	大街	后	早餐	,

早餐后，约翰·芬顿大步走在林荫大道上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [drest] [men] [ə'brɔ:d] [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] .

one	of	the	best	-	dressed	men	abroad	at	that	early	hour	.
一	的	这	最好的	-	穿着	男人	国外	在	那	早期的	小时	.

在那个清晨，他是国外衣着最得体的男士之一。

[ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [mʌnθs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] . -

The	last	few	months	had	made	a	great	change	in	his	outward	appearance	.	163
这	最后的	很少	几个月	有	制成	一个	伟大的	改变	在	他的	向外	外貌	.	-

近几个月来，他的外貌发生了很大的变化。163

['sʌmwɒt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

Somewhat	to	his	surprise	,
有些	到	他的	惊喜	,

令他有些意外的是，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌælkə'hɒlɪk] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt]

he	had	found	that	by	refraining	from	alcoholic	self	-	indulgence	he	had	not
他	有	成立	那	经过	克制	从	酗酒者	自己	-	放纵	他	有	不是

['əʊnli] [geɪnd] [ɪn] ['nɜ:vəs] ['enədʒi] ,

only	gained	in	nervous	energy	,
仅有的	获得	在	紧张的	活力	,

他发现，戒除酗酒的恶习不仅让他恢复了精力，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ri:p] [ə; eɪ][fæt][faɪ'nænʃ(ə)l] ['hɑ:vɪst] .

but	had	reaped	a	fat	financial	harvest	.
但	有	收获	一个	胖的	金融的	收成	.

但却获得了丰厚的经济回报。

[rɪ'njʊ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪlərz]

Renewing	his	youth	in	more	ways	than	one	,	he	had	expended	at	his	tailor's
更新	他的	青年	在	更多的	方式	比	一	,	他	有	已支出	在	他的	裁缝

['mʌni] [ðæt] ,

money	that	,
钱	那	,

他以多种方式重焕青春，为此，他把钱都花在了裁缝那里。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] , [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [swel] [ə; eɪ] [sə'luːnz] ['grəʊɪŋ]

under	his	former	habits	of	life	,	would	have	gone	to	swell	a	saloon's	growing
在下面	他的	以前的	习惯	的	生活	,	会	有	已消失	到	膨胀	一个	酒吧的	生长

['sɜːpləs] .

surplus	.
剩余	.

按照他以前的生活习惯，这笔钱本可以用来充实酒吧日益增长的盈余。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [dres] ,

He	had	been	noted	in	the	old	days	for	his	good	taste	in	dress	,
他	有	到过	著名的	在	这	老的	天	为了	他的	好的	品尝	在	裙子	,

他以前就以衣着品味好而闻名。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['keələsnəs] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]

and	his	years	of	carelessness	had	not	destroyed	his	natural	ability	to
和	他的	年	的	疏忽	有	不是	损毁	他的	自然的	能力	到

[sɪ'lekt] [ə'taɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

select	attire	that	was	at	once	fashionable	and	becoming	.
选择	服装	那	曾是	在	一次	时髦	和	成为	.

他多年的不修边幅并没有丧失他挑选既时尚又得体服装的天然能力。

[wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] , [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

With	a	clean	-	shaven	face	,	a	glow	on	his	cheeks	,
和	一个	干净的	-	剃光	脸	,	一个	辉光	在	他的	脸颊	,

他面容干净，刮了胡子，双颊泛着红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'tentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	the	light	of	physical	contentment	in	his	eyes	,
和	这	光	的	身体的	满意	在	他的	眼睛	,

他眼中闪烁着物质满足的光芒，

[dʒɒn] ['fɛntən] [lʊkt] ['pɒzətɪvli] ['hænsəm] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ['rɪtʃəd] - [rʊmz; ruːmz] ,

John	Fenton	looked	positively	handsome	as	he	entered	Richard	Stoughton's	rooms	,
约翰	芬顿	看起来	积极地	英俊的	作为	他	进入	理查德	-	房间	,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ,

and	found	his	young	friend	,
和	成立	他的	年轻的	朋友	,

约翰·芬顿走进理查德·斯托顿的房间时，看起来英俊潇洒，他发现他的年轻朋友也在那里。

[ɪn] , ['smәʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [pə'ruːzɪŋ] ,

en	négligé	,	smoking	a	pipe	,	and	perusing	,
英文	睡衣	,	吸烟	一个	管道	,	和	仔细阅读	,

身着睡衣，叼着烟斗，正在阅读。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [eɪdʒ] ['kænɒt] ['wɪðə(r)][nɔː(r)] ['kʌstəm] [steɪl] ,

with	a	sense	of	self	-	satisfaction	that	age	cannot	wither	nor	custom	stale	,
和	一个	感觉	的	自己	-	满意	那	年龄	不能	枯萎	也不	风俗	陈旧	,

他们有一种自我满足感，认为岁月无法使他们衰老，习俗也无法使他们陈旧。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋz] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

his	work	of	the	previous	day	as	it	appeared	in	print	in	that	morning's	edition
他的	工作	的	这	以前的	天	作为	它	出现	在	打印	在	那	早晨	版

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

of	the	Trumpet	.
的	这	喇叭	.

他前一天的作品刊登在当天早晨的《号角报》上。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] ['rɪtʃəd] , -

“	What	is	it	I	see	before	me	?	”	cried	Richard	,	164
”	什么	是	它	我	看	前	我	?	”	哭	理查德	,	-

“我眼前看到的是什么？”理查德喊道，164

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .

springing	up	,	and	holding	out	his	hand	to	his	guest	.
弹簧	向上	,	和	保持	出去	他的	手	到	他的	客人	.

他猛地站起身，向客人伸出手。

“ [ə'pɒn] [wɒt] [miːt] [dʌθ] [ðɪs] , ['aʊə(r)] ['sizər] , [fiːd] , [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]

“	Upon	what	meat	doth	this	,	our	Cæsar	,	feed	,	that	he	gets	up	and	out	before
”	之上	什么	肉	确实	这	,	我们的	凯撒	,	喂养	,	那	他	获得	向上	和	出去	前

[nuːn] ?

noon	?
中午	?

“我们的凯撒吃的是什么肉，才能在中午之前就起床外出呢？”

” ['fɛntən] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

”	Fenton	seated	himself	,	and	lighted	a	cigar	.
”	芬顿	坐着	他自己	,	和	照明	一个	雪茄	.

芬顿坐了下来，点燃了一支雪茄。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['kwaɪətli] ,

“	Do	you	know	,	my	boy	,	”	he	remarked	quietly	,
”	做	你	知道	,	我的	男生	,	”	他	评论	悄悄	,

“孩子，你知道吗？”他平静地说道。

“ [ai][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpləs] ['vɪdʒɪl] , ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	I	have	spent	the	night	in	a	sleepless	vigil	,	pondering	the	error	of	your
”	我	有	花费	这	夜晚	在	一个	失眠	守夜	,	沉思	这	错误	的	你的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

“我彻夜难眠，反复思索你犯下的错误。”

[ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

I	have	become	convinced	that	it	is	absolutely	imperative	that	you	should	be	given
我	有	变得	确信	那	它	是	绝对地	至关重要的	那	你	应该	是	给定

[æn; ən] ['æntidəʊt] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪts] ['pɔɪz(ə)n] . ”

an	antidote	for	last	night's	poison	.	”
一个	解毒剂	为了	最后的	夜晚	毒	.	”

我确信，你必须服用解药来解开昨晚的毒药。

“ [ai][dɪd] [sməʊk] [tuː] [mʌtʃ] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['rɪtʃəd] ['densli] ;

“	I	did	smoke	too	much	,	I	acknowledge	,	”	returned	Richard	densely	;
”	我	做过	抽烟	也	很多	,	我	承认	,	”	返回	理查德	密集地	;

“我承认，我的确抽烟太多了，”理查德沉闷地回答道；

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [drʌŋk] ['sevrəl] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

“	but	I	have	drunk	several	cups	of	coffee	this	morning	,	and	feel	much	better	.
”	但	我	有	醉	一些	杯子	的	咖啡	这	早晨	,	和	感觉	很多	更好的	.

”

”

“但我今天早上喝了好几杯咖啡，感觉好多了。”

“ ['flɪpənt] ['jʌŋstə(r)] !

“	Flippant	youngster	!
”	轻浮的	青少年	!

“轻浮的年轻人！”

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['revərəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [meɪk] - [ʌp] ?

have	you	no	reverence	in	your	make	-	up	?
有	你	不	尊敬	在	你的	制作	-	向上	?

你的妆容里难道没有一丝敬畏之心吗?

[ai] [rɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][sɪg'ɑːz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] . ”

I	referred	not	to	the	cigars	,	but	to	the	tout	ensemble	.	”
我	指	不是	到	这	雪茄	,	但	到	这	兜售者	合奏	.	”

我指的不是雪茄，而是整个整体。

“ [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [dʒɒn] ?

“	Is	that	her	name	,	John	?
”	是	那	她	姓名	,	约翰	?

“那是她的名字吗，约翰？”

[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)][wʌn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əd'mɪt] .

It's	a	queer	one	,	you	must	admit	.
它是	一个	酷儿	一	,	你	必须	承认	.

你必须承认，这确实有点奇怪。

[bʌt; bət] , ['sɪəriəsli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

But	,	seriously	,	what	are	you	driving	at	?
但	,	严重地	,	什么	是	你	驾驶	在	?

但说真的，你到底想表达什么?

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] — [æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)]

Here	you	are	at	ten	o'clock	on	Sunday	morning	—	an	hour	that	has	for
这里	你	是	在	十	点钟	在	星期日	早晨	—	一个	小时	那	有	为了

[j'iəz] ,

years	,
年	,

现在正是星期天早上十点——多年来，这个时间一直如此。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , [faʊnd] [juː; jʊ] [saʊnd] [ə'sliːp] — [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [drest]

as	you	have	told	me	,	found	you	sound	asleep	—	abroad	in	the	land	,	dressed
作为	你	有	讲述	我	,	成立	你	声音	睡着了	—	国外	在	这	土地	,	穿着

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] extreme165

with	the	most	extreme165
和	这	最多	extreme165

正如你告诉我的那样，我发现你睡得很沉——身处异国他乡，穿着最极端的165

[keə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['sɜːrmən] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

care	,	and	delivering	sermons	gratis	to	your	friends	.
关心	,	和	运送	布道	免费	到	你的	朋友们	.

关心他人，并免费向朋友们布道。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [sɒlv] . ”

I	acknowledge	that	there	is	a	mystery	here	that	I	cannot	solve	.	”
我	承认	那	那里	是	一个	神秘	这里	那	我	不能	解决	.	”

我承认这里面存在一个我无法解开的谜团。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ['rɪtʃəd] .
“ It is simple enough , Richard .
” 它 是 简单的 足够的 , 理查德 .

“这很简单，理查德。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
I have come to an important decision ,
我 有 来 到 一个 重要的 决定 ,

我做出了一个重要的决定，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]
and I am about to take a step in which I want your companionship and
和 我 是 关于 到 拿 一个 步 在 哪个 我 想 你的 友谊 和
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

我即将迈出一步，我希望得到你的陪伴和理解。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ɪn] ['fɛntənz] ['mænə(r)] [ðæt] [kɔːzd] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm]
“ There was a solemnity in Fenton's manner that caused Richard to look at him
” 那里 曾是 一个 严肃 在 芬顿的 方式 那 导致 理查德 到 看 在 他
[wɪð] ['mɪŋgld] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [sə'praɪz] .
with mingled curiosity and surprise .
和 混合 好奇心 和 惊喜 .

芬顿的举止中透着一股庄重，这让理查德既好奇又惊讶地看着他。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒɒn] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][help][ai][kæn; kən] .
“ Of course , John , I'll give you all the help I can .
” 的 课程 , 约翰 , 患病的 给 你 全部 这 帮助 我 能 .

“当然，约翰，我会尽我所能帮助你。”

[bʌt; bət] ['fræŋkli] , [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
But frankly , now , what are you going to do ?
但 坦率地说 , 现在 , 什么 是 你 去 到 做 ?

但说实话，现在你打算怎么办?

” ['fɛntən] [pʌft] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
” Fenton puffed in silence for a moment , gazing earnestly at his companion .
” 芬顿 膨胀的 在 沉默 为了 一个 片刻 , 凝视 切实 在 他的 伴侣 .

芬顿沉默地喘了口气，认真地看着他的同伴。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['rɪtʃəd] ?
“ What am I going to do , Richard ?
” 什么 是 我 去 到 做 , 理查德 ?

“我该怎么办，理查德？”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
I'm going to church .
我是 去 到 教会 .

我要去教堂。

” ['rɪtʃəd] [lɑːft] ['merəli] .
” Richard laughed merrily .
” 理查德 笑了 兴高采烈地 .

理查德爽朗地笑了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ɪn] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] ['pɜːpəs] ?
“ And you want my support and countenance in this heroic purpose ?
” 和 你 想 我的 支持 和 面容 在 这 英勇 目的 ?

“你想让我支持你从事这项英勇的事业吗？”

[wel] , [dʒɒn] , [ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sentrɪk] [bʌt; bət]

Well	**,**	**John**	**,**	**I**	**see**	**no**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**discourage**	**your**	**eccentric**	**but**
出色地	,	约翰	,	我	看	不	原因	为什么	我	应该	阻碍	你的	偏心	但

['preɪzwɜːðiː] [dɪ'zaɪn] .

praiseworthy	**design**	**.**
值得称赞	设计	.

约翰，我看不出有什么理由要阻止你这种古怪但值得称赞的设计。

[ɪf] [jʊl] [ə'mjuːz] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ðiː] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

If	**you'll**	**amuse**	**yourself**	**with**	**the**	**papers**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
如果	你会	娱乐	你自己	和	这	文件	为了	一个	很少	时刻	,

如果你愿意花几分钟时间看看这些文件的话，

[ai] [wɪl] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gɑːb] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] character166

I	**will**	**get**	**into**	**a**	**garb**	**of**	**a**	**more**	**devotional**	**character166**
我	将要	得到	进入	一个	外衣	的	一个	更多的	灵修	character166

我将穿上更具虔诚气息的服饰[166]

[ðæn; ðən] [ðɪs] [əʊld] ['smәʊkɪŋ] - ['dʒækɪt] .

than	**this**	**old**	**smoking**	**-**	**jacket**	**.**
比	这	老的	吸烟	-	夹克	.

比这件旧吸烟夹克还不如。

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [dʒɒn] ['fɛntən] !

To	**go**	**to**	**church**	**with**	**John**	**Fenton**	**!**
到	去	到	教会	和	约翰	芬顿	!

和约翰·芬顿一起去教堂！

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] .

That	**is**	**a**	**privilege**	**that**	**I**	**had**	**never**	**hoped**	**to**	**win**	**.**
那	是	一个	特权	那	我	有	绝不	希望	到	赢	.

这是我从未想过会获得的殊荣。

[bʌt; bət] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒɒn] .

But	**I've**	**given**	**up**	**all**	**hope**	**of**	**understanding**	**you**	**,**	**John**	**.**
但	我已经	给定	向上全部	希望	的	理解	你	,	约翰	.	

但我已经彻底放弃理解你的希望了，约翰。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ai] [kænt] [sɒlv] .

You're	**a**	**puzzle**	**I**	**can't**	**solve**	**.**
你是	一个	谜	我	不能	解决	.

你就像一个我无法解开的谜题。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['rɪtʃəd] ['entəd] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [left] [dʒɒn] ['fɛntən] [tuː; tə] [pʌf]

"	**With**	**these**	**words**	**Richard**	**entered**	**an**	**inner**	**room**	**,**	**and**	**left**	**John**	**Fenton**	**to**	**puff**
"	和	这些	字	理查德	进入	一个	内	房间	,	和	左边	约翰	芬顿	到	噗

[hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] ,

his	**cigar**	**,**
他的	雪茄	,

说完这些话，理查德走进了一间内室，留下约翰·芬顿独自抽着雪茄。

[ænd; ənd] [glɑːns] [ɪn'dɪfrəntli] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	**glance**	**indifferently**	**over**	**the**	**newspapers**	**.**
和	瞥一眼	漠不关心	超过	这	报纸	.

然后漫不经心地扫了一眼报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] ['dʒɜːnəlɪst] ['kænɒt] [faɪnd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] ,

It	**is**	**seldom**	**that**	**a**	**true**	**journalist**	**cannot**	**find**	**occupation**	**,**	**even**	**excitement**	**,**
它	是	很少	那	一个	真的	记者	不能	寻找	职业	,	甚至	激动	,

真正的记者很少会找不到工作，甚至找不到令人兴奋的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kə'nektɪd] ; [bʌt; bət] ,

in	the	latest	edition	of	the	newspaper	with	which	he	is	connected	;	but	,
在	这	最新的	版	的	这	报纸	和	哪个	他	是	连接	;	但	,

在他所任职的报纸最新一期中；但是，

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ,

for	some	reason	or	other	,
为了	一些	原因	或者	其他	,

由于某种原因，

['fɛntən] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [mu:d] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

Fenton	was	in	no	mood	to	take	his	usual	professional	interest	in	the	Sunday
芬顿	曾是	在	不	情绪	到	拿	他的	通常	专业的	兴趣	在	这	星期日

[meɪk] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

make	-	up	of	the	Trumpet	,
制作	-	向上	的	这	喇叭	,

芬顿丝毫没有像往常那样对《号角报》周日版的排版表现出专业的兴趣。

[ænd; ənd] [wen] ['rɪtʃəd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	when	Richard	returned	to	the	room	he	found	his	friend	standing	at	the
和	什么时候	理查德	返回	到	这	房间	他	成立	他的	朋友	常设	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

理查德回到房间时，发现他的朋友正站在窗边。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['dri:mɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

and	gazing	dreamily	into	the	street	.
和	凝视	梦幻般地	进入	这	街道	.

她眼神迷离地望着街道。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

A	quarter	of	an	hour	later	the	two	friends	were	seated	in	one	of	the
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	二	朋友们	是	坐着	在	一	的	这

[rɪə(r)] [pju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n]

rear	pews	of	a	church	that	had	kept	pace	with	the	demands	that	the	modern
后部	教堂长椅	的	一个	教会	那	有	保留	步伐	和	这	需求	那	这	现代的

[lʌv] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [meɪks] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnwəd] [ænd; ənd]

love	of	luxury	makes	on	the	outward	and	visible	signs	of	an	inward	and
爱	的	奢华	制作	在	这	向外	和	可见的	标志	的	一个	向内	和

['spɪrɪtʃuəl] [kʌlt] .

spiritual	cult	.
精神	邪教	.

一刻钟后，两位朋友坐在教堂后排的长椅上。这座教堂紧跟现代人对奢华的追求，在外部可见的标志上体现着内在的精神信仰。

[æn; ən][æg'nɒstɪk] , ['i:v(ə)n][æn; ən] ['eɪθiɪst] , [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔ:] [ɪn] [sʌtʃ]

An	agnostic	,	even	an	atheist	,	would	have	felt	a	reverential	awe	in	such
一个	不可知论者	,	甚至	一个	无神论者	,	会	有	毛毡	一个	敬畏的	敬畏	在	这样的

[sə'raʊndɪŋz] , -

surroundings	,	167
周围环境	,	-

即使是不可知论者，甚至是无神论者，在这种环境下也会感到敬畏之情。167

[æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti]

an	inclination	to	worship	something	,	if	it	was	nothing	but	the	beauty
一个	倾角	到	崇拜	某物	,	如果	它	曾是	没有什么	但	这	美丽

[ɒv; əv][ɪn'tɪəriə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

of	interior	decoration	,
的	内部的	装饰	,

如果仅仅是崇拜室内装饰的美，就会产生这种倾向。

[æz; əz][æn; ən]['æbstrækt] ['ɪnfluəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['glɔːri][ɒv; əv] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] .

as	an	abstract	influence	,	or	the	concrete	glory	of	well	-	dressed	women	.
作为	一个	抽象的	影响	,	或者	这	具体的	荣耀	的	出色地	-	穿着	女性	.

作为一种抽象的影响，或者穿着得体的女性所带来的具体荣耀。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [fraun] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk]

There	is	something	for	all	men	in	a	church	that	frowns	not	on	the	æsthetic
那里	是	某物	为了	全部	男人	在	一个	教会	那	皱眉	不是	在	这	审美的

['pleʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][kæn; kən] [teɪst] .

pleasures	that	the	eye	and	ear	can	taste	.
快乐	那	这	眼睛	和	耳朵	能	品尝	.

在一个不排斥视觉和听觉享受的审美乐趣的教会里，每个人都能找到自己喜欢的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli]

As	they	rose	at	the	opening	words	of	the	service	,	"	The	Lord	is	in	his	holy
作为	他们	玫瑰	在	这	开幕	字	的	这	服务	,	"	这	主	是	在	他的	圣

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

当礼拜仪式开始时，众人起立，听到开场白："主在他的圣殿里"，

[let] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [kiːp] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , " ['rɪtʃərdz] [aɪ] ['fɒləʊd] ['fɛntənz] ,

let	all	the	earth	keep	silence	before	him	,	"	Richard's	eye	followed	Fenton's	,
让	全部	这	地球	保持	沉默	前	他	,	"	理查德的	眼睛	随后	芬顿的	,

"让大地在他面前肃静吧。"理查德的目光追随着芬顿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [lait] [brəʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	a	new	light	broke	upon	his	mind	.
和	一个	新的	光	打破	之上	他的	头脑	.

他脑海中突然闪过一道新的曙光。

[hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [hɪm] .

His	friend	was	not	as	inexplicably	eccentric	as	he	had	considered	him	.
他的	朋友	曾是	不是	作为	莫名其妙地	偏心	作为	他	有	经过考虑的	他	.

他的朋友并没有他想象中那么古怪。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

About	half	-	way	between	them	and	the	altar	,
关于	一半	-	方式	之间	他们	和	这	坛	,

大约在他们和祭坛中间的位置，

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] ,

and	at	an	angle	that	placed	her	in	full	view	from	where	they	stood	,
和	在	一个	角度	那	放置	她	在	满的	看法	从	在哪里	他们	站立	,

而且角度正好使他们从所站的位置可以完全看到她。

['rɪtʃəd] [sɔː] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

Richard	saw	Gertrude	Van	Vleck	,	a	striking	figure	even	in	that	gathering	of	women
理查德	锯	格特鲁德	范	弗莱克	,	一个	引人注目	数字	甚至	在	那	采集	的	女性

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

of	fashion	.
的	时尚	.

理查德看到了格特鲁德·范·弗莱克，即使在那些时尚女性的聚会中，她也是一个引人注目的人物。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] ['fɛntənz] .

He	turned	on	the	instant	,	and	his	eyes	looked	into	Fenton's	.
他	转向	在	这	立即的	,	和	他的	眼睛	看起来	进入	芬顿的	.

他立刻转过身，目光与芬顿的目光相遇。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [ɪm'prest] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['lætə(r)] ,

He	could	not	repress	a	smile	that	impressed	its	meaning	upon	the	latter	,
他	可以	不是	抑	一个	微笑	那	印象深刻	它是	意义	之上	这	后者	,

他忍不住露出笑容，这笑容的含义让对方明白了。

[huːz] [feɪs] [bɔː(r)][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪŋgld] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [æz; əz][hiː; hi]

whose	face	bore	an	expression	of	mingled	satisfaction	and	annoyance	as	he
谁	脸	钻孔	一个	表达	的	混合	满意	和	烦恼	作为	他

[nelt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfeʃ(ə)n] .

knelt	to	join	in	the	general	confession	.
跪下	到	加入	在	这	一般的	忏悔	.

他跪下来加入集体忏悔时，脸上带着满意和恼怒的表情。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] the168

His	satisfaction	was	caused	by	the168
他的	满意	曾是	导致	经过	the168

他的满足感源于168

[fækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ˈgɜːtruːd] [væn] [vlɛk] , [ˌʌnəbˈzɜːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

fact	that	he	could	watch	Gertrude	Van	Vleck	,	unobserved	by	her	,	for	an
事实	那	他	可以	手表	格特鲁德	范	弗莱克	,	未被观察到的	经过	她	,	为了	一个

[ɪnˈtaɪə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] .

entire	morning	.
全部的	早晨	.

他竟然能偷偷观察格特鲁德·范·弗莱克一整个上午，而她本人却毫不察觉。

[hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɒkɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ˈrɪtʃərdz] [glɑːns] .

His	annoyance	was	due	to	the	mocking	light	in	Richard's	glance	.
他的	烦恼	曾是	到期的	到	这	嘲讽	光	在	理查德的	瞥一眼	.

他恼怒是因为理查德眼神中带着嘲讽的神色。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] , [wɪð] [ɪts] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [wɜːdz] [ænd; ənd]

As	the	service	progressed	,	with	its	stately	and	impressive	words	and
作为	这	服务	进展	,	和	它是	庄严	和	感人的	字	和

[fɔːmz] ,

forms	,
表格	,

随着仪式的进行，庄严而令人印象深刻的言辞和形式，

[ˈrɪtʃəd] [felt] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .

Richard	felt	keenly	the	influence	of	his	surroundings	.
理查德	毛毡	敏锐地	这	影响	的	他的	周围环境	.

理查德强烈地感受到了周围环境的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

He	had	been	brought	up	in	the	atmosphere	of	the	church	,
他	有	到过	带来	向上	在	这	气氛	的	这	教会	,

他从小在教会氛围中长大，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ɪts] [kəˈres] [ðə; ði] [haɪɪst] [driːmz] [ænd; ənd][ˌæspəɹˈeɪʃənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [juːθ]

and	under	its	caress	the	highest	dreams	and	aspirations	of	his	early	youth
和	在下面	它是	抚摸	这	最高	梦境	和	抱负	的	他的	早期的	青年

[wɜː(r); wə(r)] [ˌriːˈvɪvɪfaɪd] .

were	revivified	.
是	复苏	.

在她的温柔呵护下，他青年时代最崇高的梦想和抱负重新焕发了生机。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [dʒɒn] [ˈfɛntən] [ænd; ənd] [ˈgɜːtruːd] [væn] [vlɛk] ;

Before	long	he	had	forgotten	John	Fenton	and	Gertrude	Van	Vleck	;
前	长的	他	有	被遗忘的	约翰	芬顿	和	格特鲁德	范	弗莱克	;

不久之后，他就忘记了约翰·芬顿和格特鲁德·范·弗莱克；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [spɒft] [streɪnz] [ɒv; əv] [ˈlentən] [ˈmjuːzɪk] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːmd] [eə(r)] ,

and	as	the	soft	strains	of	Lenten	music	stole	through	the	perfumed	air	,
和	作为	这	柔软的	菌株	的	大斋期	音乐	偷窃	通过	这	香	空气	,

当柔和的斋戒音乐声在芬芳的空气中飘荡时，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] ['wʊmən] [huːz] [geɪz] [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['tɪəfl] [fɪld]

the	face	of	a	brown	-	eyed	woman	whose	gaze	was	sad	and	tearful	filled
这	脸	的	一个	棕色的	-	眼睛	女士	谁	目光	曾是	伤心	和	内牛满面	已填

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɪð] [rɪ'mɔːs] .

his	soul	with	remorse	.
他的	灵魂	和	悔恨	.

一张棕色眼睛女人的脸，眼神悲伤而充满泪水，让他的内心充满了悔恨。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['sækrəlɪdʒ] .

He	felt	like	one	who	had	committed	sacrilege	.
他	毛毡	喜欢	一	WHO	有	坚定的	亵渎神灵	.

他觉得自己犯了亵渎神灵的罪行。

[ðə; ði] ['geərɪʃ] ['glɪtə(r)] , [ðə; ði] ['tɔːdri] ['brɪljənsi] ,

The	garish	glitter	,	the	tawdry	brilliancy	,
这	扎眼	闪光	,	这	庸俗的	才华横溢	,

俗艳的闪光，庸俗的光芒，

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][boʊ'hiːmjə] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

of	the	night	he	had	spent	in	Bohemia	seemed	to	him	at	that	moment
的	这	夜晚	他	有	花费	在	波西米亚	似乎	到	他	在	那	片刻

['pɪtɪfəli] [rɪ'pʌlsɪv] .

pitifully	repulsive	.
可怜地	丑恶	.

那一刻，他觉得在波西米亚度过的那一夜令人作呕，甚至有些可悲。

[ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][təʊld][ɪts]

The	dark	face	of	the	girl	who	had	fascinated	him	for	the	moment	told	its
这	黑暗的	脸	的	这	女孩	WHO	有	着迷	他	为了	这	片刻	讲述	它是

[truː] ['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['həʊli] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]

true	story	as	he	recalled	it	in	the	calm	and	holy	precincts	of	the	temple
真的	故事	作为	他	召回	它	在	这	冷静的	和	圣	辖区	的	这	寺庙

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] .

where	he	sat	.
在哪里	他	卫星	.

当他坐在宁静神圣的寺庙里回忆起那位曾让他着迷的女孩时，她黝黑的脸庞诉说着她真实的故事。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt]

That	he	had	yielded	to	the	debasing	influence	that
那	他	有	产生	到	这	贬值	影响	那

他屈服于那种堕落的影响，

she169

she169
she169

她169

[hæd; həd] [ɪg'zɜːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

had	exerted	at	the	time	was	a	fact	that	filled	him	with	amazement	and
有	施加	在	这	时间	曾是	一个	事实	那	已填	他	和	惊愕	和

[ˌdɪskən'tent] .

discontent	.
不满	.

当时所展现出的能力让他感到既惊讶又不满。

“ [wɒt] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	What	strange	coincidence	is	this	?	”	he	exclaimed	to	himself	,
“	什么	奇怪的	巧合	是	这	?	”	他	惊呼	到	他自己	,

“这究竟是什么奇怪的巧合？”他自言自语道。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['sʌndeɪ] [ɪn] [lent] [siːmd] [tuː; tə] [vɔɪs]

as	the	words	of	the	Epistle	for	the	Third	Sunday	in	Lent	seemed	to	voice
作为	这	字	的	这	书信	为了	这	第三	星期日	在	大斋期	似乎	到	嗓音

[ðə; ðɪ] [θɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] :

the	thoughts	that	were	surging	through	his	brain	:
这	想法	那	是	滔滔	通过	他的	脑	:

仿佛大斋期第三主日的经书正道出他脑海中涌动的思绪：

“ [biː; bi][jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn] [lʌv] ,

“	Be	ye	therefore	followers	of	God	,	as	dear	children	;	and	walk	in	love	,
〃	是	是的	所以	追随者	的	上帝	,	作为	亲爱的	孩子们	;	和	走	在	爱	,

所以，你们要效法上帝，好像蒙爱的儿女一样；也要凭爱心行事，

[æz; əz] [kraɪst] ['ɔːlsəʊ] [hæθ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

as	Christ	also	hath	loved	us	,
作为	基督	还	有	喜爱	我们	,

正如基督爱我们一样，

[ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɒd]

and	hath	given	himself	for	us	an	offering	and	a	sacrifice	to	God
和	有	给定	他自己	为了	我们	一个	提供	和	一个	牺牲	到	上帝

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['seɪvə(r)] .

for	a	sweet	-	smelling	savour	.
为了	一个	甜的	-	闻起来	品尝	.

他为我们献上自己，作为馨香的供物和祭物献给神。

[bʌt; bət][ɔːl] [ʌn'klinnəs] , [let][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][wʌns] [nemd] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ]

But	all	uncleanness	,	let	it	not	be	once	named	amongst	you	,	as	becometh
但	全部	不洁	,	让	它	不是	是	一次	命名	在	你	,	作为	变成

[seɪnts] ; ['naɪðə(r)] ['fuːlɪʃ] ['tɔːkɪŋ] ,

saints	;	neither	foolish	talking	,
圣徒	;	两者都不	愚蠢	说	,

一切污秽的事，在你们中间连提都不可，方合圣徒的体统；愚妄的言语，也不可说。

[nɔː(r)]['dʒestɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'viːniənt] : [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [θæŋks] .

nor	jesting	,	which	are	not	convenient	:	but	rather	giving	of	thanks	.
也不	开玩笑	,	哪个	是	不是	方便的	:	但	相当	给予	的	谢谢	.

也不宜开玩笑，因为玩笑并不合适；而应表达感谢。

[hæv; həv][nəʊ] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [rɪ'pruːv]

Have	no	fellowship	with	the	unfruitful	works	of	darkness	,	but	rather	reprove
有	不	奖学金	和	这	毫无成果	作品	的	黑暗	,	但	相当	责备

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不要与黑暗无益的行为有任何瓜葛，倒要责备它们。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɒv; əv]

For	it	is	a	shame	even	to	speak	of	those	things	which	are	done	of
为了	它	是	一个	耻辱	甚至	到	说话	的	那些	事物	哪个	是	完毕	的

[ðem; ðəm][ɪn] ['siːkrət] .

them	in	secret	.
他们	在	秘密	.

因为他们暗中所做的事情，甚至连提起来都令人羞耻。

〃 ['rɪtʃəd] ['stəutən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['temprəmənt] ,

〃	Richard	Stoughton	was	of	an	extremely	impressionable	temperament	,
〃	理查德	斯托顿	曾是	的	一个	极其	易受影响的	气质	,

“理查德·斯托顿性格极易受影响，

[ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['hɑːd(ə)nd] [ðə; ði] [ʃel] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [səʊl] .

and	time	had	not	yet	hardened	the	shell	that	surrounds	the	soul	.
和	时间	有	不是	然而	硬化	这	壳	那	周围环境	这	灵魂	.

时间尚未在灵魂周围形成坚硬的外壳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd]

It	seemed	to	him	at	that	moment	as	though	the	inspired	word	of	God
它	似乎	到	他	在	那	片刻	作为	尽管	这	灵感	单词	的	上帝

[hæd; həd] spoken170

had	spoken170
有	spoken170

那一刻，他感觉仿佛是上帝的启示之言向他显现。170

[tuː; tə] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] ['kənsəˌkreitid] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [tuː; tə] [siːk] ['haɪə(r)]

to	him	alone	in	that	consecrated	temple	,	and	had	warned	him	to	seek	higher
到	他	独自的	在	那	已祝圣的	寺庙	,	和	有	警告	他	到	寻找	更高

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

那座神圣的寺庙里只有他一个人，并且告诫他要追求更高的目标；

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] ,

to	avoid	,	for	the	sake	of	a	great	reward	,
到	避免	,	为了	这	清酒	的	一个	伟大的	报酬	,

为了避免获得巨大的回报，

[ðə; ði] [mʌd] - [həʊlz] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	mud	-	holes	and	pitfalls	in	the	path	before	him	.
这	泥	-	孔	和	陷阱	在	这	小路	前	他	.

他面前的道路上布满了泥坑和陷阱。

[hiː; hi] [nelt] [ɪn] [preə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['fɜːvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

He	knelt	in	prayer	with	a	reverential	fervor	that	was	new	to	him	.
他	跪下	在	祷告	和	一个	敬畏的	热情	那	曾是	新的	到	他	.

他跪下祈祷，神情虔诚而热切，这对他来说是一种全新的体验。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [ˌes 'tiː] . [luːk] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - , [ðə; ði] ['rektə(r)]

From	the	Gospel	for	the	day	,	St	.	Luke	xi	.	14	,	the	rector
从	这	福音	为了	这	天	,	英石	.	卢克	十一	.	-	,	这	校长

[hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [tekst] :

had	taken	his	text	:
有	已采取	他的	文本	:

牧师从当天的福音书，即路加福音11章14节中选取了经文：

“ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [gæθɜɪθ] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː]

“	He	that	is	not	with	me	is	against	me	;	and	he	that	gathereth	not	with	me
“	他	那	是	不是	和	我	是	反对	我	;	和	他	那	聚集	不是	和	我

[skætɜɪθ] .

scattereth	.
散落	.

“不与我相合的，就是敌我的；不同我收聚的，就是分散的。”

” ['rɪtʃəd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['peɪnf(ə)l] .

”	Richard	listened	to	the	sermon	with	an	interest	that	was	almost	painful	.
”	理查德	听着	到	这	讲道	和	一个	兴趣	那	曾是	几乎	痛苦	.

“理查德听着布道，那种兴趣几乎到了痛苦的地步。”

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nɒt] [jet] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] ,

The	preacher	was	a	man	not	yet	in	middle	life	,
这	牧师	曾是	一个	男人	不是	然而	在	中间	生活	,

这位传道者还未步入中年。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wʌn] [ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd] [ˈfɪələsnəs] .

who	had	already	won	a	high	position	for	his	eloquence	and	fearlessness	.
WHO	有	已经	韩元	一个	高的	位置	为了	他的	口才	和	无畏	.

他凭借出色的口才和无畏的精神，早已赢得了很高的职位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈprəʊzi] [riˌɪtəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [self] - [ˈevɪdənt] [truːðz] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]

There	was	no	prosy	reiteration	of	self	-	evident	truths	that	have	lost	their
那里	曾是	不	散文	重申	的	自己	-	明显	真相	那	有	丢失的	他们的

[ˈɪnfluəns] [θruː] [lɒŋ] [ˈsɜːvɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpʊlpɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hɪ] [pɔː] [fɔːθ] .

influence	through	long	service	in	the	pulpit	in	the	words	that	he	poured	forth	.
影响	通过	长的	服务	在	这	讲坛	在	这	字	那	他	倾倒	前进	.

在他滔滔不绝的讲道中，没有丝毫对那些因长期在讲坛上布道而失去影响力的不言而喻的真理的陈词滥调式的重复。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪmz] ;

He	was	a	man	of	the	times	;
他	曾是	一个	男人	的	这	时代	;

他是一位具有时代特征的人；

[ænd; ənd] [hiː; hɪ] [əˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [feɪθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈtɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈaʊə(r)] ,

and	he	applied	the	faith	that	was	in	him	to	the	topics	of	the	hour	,
和	他	应用	这	信仰	那	曾是	在	他	到	这	主题	的	这	小时	,

他将自己的信仰运用到当时的议题上，

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtensli]

and	drove	his	lesson	home	with	a	skill	and	courage	that	were	intensely
和	驾驶	他的	课	家	和	一个	技能	和	勇气	那	是	强烈地

[ɪˈfektɪv] .

effective	.
有效的	.

他以精湛的技巧和非凡的勇气，将自己的教训生动地展现了出来，效果显著。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

He	seemed	to	recognize	that	he	was	a	warrior	in	the	front	ranks	of	the
他	似乎	到	认出	那	他	曾是	一个	战士	在	这	正面	排名	的	这

[tʃɜːtʃ] [ˈmɪlɪtənt] ,

church	militant	,
教会	好战分子	,

他似乎意识到自己是教会战斗队伍前线的一名战士。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑːf] - heartedness171

and	there	was	no	half	-	heartedness171
和	那里	曾是	不	一半	-	heartedness171

而且丝毫没有敷衍了事171

[ɪn] [ðə; ðɪ] [bləʊz] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] .

in	the	blows	that	he	struck	.
在	这	打击	那	他	击	.

在他所打出的那些拳头中。

[ðə; ðɪ] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒest] ,

The	prosperity	of	a	sermon	,	like	that	of	a	jest	,
这	繁荣	的	一个	讲道	,	喜欢	那	的	一个	笑话	,

布道的成功，就像笑话的成功一样。

[laɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [hˈɪəz] [ˌaɪ ˈtiː] .

lies	in	the	ear	of	him	that	hears	it	.
谎言	在	这	耳朵	的	他	那	听到	它	.

谎言就在听者的耳朵里。

[ˈrɪtʃəd] [ˈstəutən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈseptɪv] [muːd] ,

Richard	Stoughton	was	in	a	receptive	mood	,
理查德	斯托顿	曾是	在	一个	接受	情绪	,

理查德·斯托顿当时心情不错，乐于接受意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [tʌtʃt] [kɔːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

and	the	ringing	words	of	the	preacher	touched	chords	in	his	nature	that	had
和	这	铃声	字	的	这	牧师	感动	和弦	在	他的	自然	那	有

[lɒŋ] [siːst] [tuː; tə][vaɪ'breɪt] .

long	ceased	to	vibrate	.
长的	停止	到	颤动	.

牧师铿锵有力的话语触动了他内心深处早已沉寂已久的情感。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd] ['revərəns]

He	bent	his	head	at	the	benediction	with	a	sense	of	renewed	reverence
他	弯曲	他的	头	在	这	祝福	和	一个	感觉	的	更新	尊敬

[ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [wɒz; wəz][bəuθ] ['welkəm] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] .

and	faith	that	was	both	welcome	and	inspiring	.
和	信仰	那	曾是	两个都	欢迎	和	鼓舞人心	.

他低下头接受祝福，心中充满了重新燃起的敬畏和信仰，这既令人欣慰又令人鼓舞。

[wen] [ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][dʒɒn] ['fɛntən] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] .

When	or	how	he	lost	track	of	John	Fenton	he	never	knew	.
什么时候	或者	如何	他	丢失的	追踪	的	约翰	芬顿	他	绝不	知道	.

他始终不知道自己是什么时候、又是如何与约翰·芬顿失去联系的。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] , ['leɪtə(r)][ɒn] ,

He	remembered	,	later	on	,
他	记得	,	之后	在	,

他后来想起来了。

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

that	as	he	had	left	the	church	he	had	caught	a	glimpse	of	his	friend
那	作为	他	有	左边	这	教会	他	有	捕捉	一个	一瞥	的	他的	朋友

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] ,

walking	down	the	avenue	by	the	side	of	Gertrude	Van	Vleck	,
步行	向下	这	大街	经过	这	边	的	格特鲁德	范	弗莱克	,

他离开教堂时，瞥见他的朋友正沿着大道走在格特鲁德·范·弗莱克旁边。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] .

but	at	the	moment	the	sight	had	made	no	impression	on	him	.
但	在	这	片刻	这	视线	有	制成	不	印象	在	他	.

但此刻，眼前的景象并未给他留下任何印象。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

The	dominant	thought	in	his	mind	found	expression	in	the	words	that	seemed	to
这	主导的	想法	在	他的	头脑	成立	表达	在	这	字	那	似乎	到

[raɪz] [ˌʌnkən'trəʊləbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] : —

rise	uncontrollably	to	his	lips	:	—
上升	无法控制	到	他的	嘴唇	:	—

他脑海中占据主导地位的想法，最终化作了不受控制地脱口而出的话语：

“ [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðəʊz] [huː] ['trespəs] [ə'genst]

“	Forgive	us	our	trespasses	,	as	we	forgive	those	who	trespass	against
”	原谅	我们	我们的	擅闯私人领地	,	作为	我们	原谅	那些	WHO	侵入	反对

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“饶恕我们的罪过，如同我们饶恕得罪我们的人。”

[ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn]

And	lead	us	not	into	temptation	,	but	deliver	us	from	evil	:	For	thine
和	带领	我们	不是	进入	诱惑	,	但	递送	我们	从	邪恶的	:	为了	你的

[ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

is	the	kingdom	,
是	这	王国	,

不要让我们陷入试探，救我们脱离凶恶；因为国度是你的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] , [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

and	the	power	,	and	the	glory	,	forever	and	ever	.
和	这	力量	,	和	这	荣耀	,	永远	和	曾经	.

以及权柄和荣耀，直到永远。

[ɑː'men; eɪ'men] . ” -

Amen	.	”	172
阿门	.	”	-

阿门。”172

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] [ɪn] ['ɜːli] [sprɪŋ] .

It	was	a	cold	night	in	early	spring	.
它	曾是	一个	寒冷的	夜晚	在	早期的	春天	.

那是一个初春的寒冷夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

It	seemed	as	if	the	winter	had	forgotten	something	,	and	had	returned
它	似乎	作为	如果	这	冬天	有	被遗忘的	某物	,	和	有	返回

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	look	for	it	.
到	看	为了	它	.

仿佛冬天遗忘了什么，又回来寻找它了。

[ɪts] [sɜːtʃ] ['biːɪŋ] ['fjuːtaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ɪts] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['haʊlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

Its	search	being	futile	,	it	had	relieved	its	feelings	by	howling	up	and	down	the
它是	搜索	存在	徒劳	,	它	有	松了口气	它是	情怀	经过	嚎叫	向上	和	向下	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

由于寻找无果，它便在街上嚎叫，以此发泄心中的烦躁。

['fiːbli] ['twiːkɪŋ] [ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv] [pə'destriənz] [ɪn][ɪts]['siːnaɪl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

feebly	tweaking	the	noses	of	pedestrians	in	its	senile	disappointment	.
虚弱地	微调	这	鼻子	的	行人	在	它是	衰老	失望	.

它带着老态龙钟的失望，无力地捏着行人的鼻子。

[æz; əz][æn; ən] [ˌætməs'ferɪk] ['kreɪzi] - [kwɪlt] , ['ɜːli] [sprɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] .

As	an	atmospheric	crazy	-	quilt	,	early	spring	in	New	York	is	a	success	.
作为	一个	大气	疯狂的	-	被子	,	早期的	春天	在	新的	约克	是	一个	成功	.

纽约的早春就像一幅充满奇趣的色彩拼贴画，非常成功。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][və'raɪəti][ɪz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,

The	modern	craving	for	variety	is	fully	satisfied	in	the	metropolis	,
这	现代的	渴望	为了	种类	是	完全	使满意	在	这	都会	,

现代人对多样性的渴望在大都市得到了充分满足。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['februəri] [tuː; tə][ðə; ði]

so	far	as	the	weather	is	concerned	,	from	the	last	of	February	to	the
所以	远的	作为	这	天气	是	担心的	,	从	这	最后的	的	二月	到	这

[fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] .

first	of	June	.
第一的	的	六月	.

就天气而言，从二月底到六月初。

[bɪ'twiːn] [ðəʊz] [deɪts] [nəʊ] [njuː] ['jɔːkə(r)] [ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [həːl]

Between	those	dates	no	New	Yorker	is	astonished	at	anything	that	may	be	hurled
之间	那些	日期	不	新的	约克人	是	惊讶	在	任何事物	那	可能	是	投掷

[æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ,

at	him	from	the	skies	,
在	他	从	这	天空	,

从那段时间起，纽约人对任何从天而降的东西都不会感到惊讶。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌnstrəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blɪzəd] .

from	a	sunstroke	to	a	blizzard	.
从	一个	中暑	到	一个	暴风雪	.

从中暑到暴风雪。

[dʒɒn] ['fɛntən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ,

John	Fenton	had	had	a	fire	lighted	in	his	grate	,
约翰	芬顿	有	有	一个	火	照明	在	他的	格特	,

约翰·芬顿让人在壁炉里生了火。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [sɪ'gɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bleɪz] ,

and	was	puffing	his	after	-	dinner	cigar	before	the	blaze	,
和	曾是	抽气	他的	后	-	晚餐	雪茄	前	这	火焰	,

火灾发生前，他正抽着餐后雪茄。

[bi'weil] ['ɪnwədli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] Trumpet173

bewailing	inwardly	the	fact	that	he	was	due	at	the	office	of	the	Trumpet173
哀叹	内心	这	事实	那	他	曾是	到期的	在	这	办公室	的	这	Trumpet173

他内心哀叹自己应该去《号角报》办公室上班173

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

within	the	hour	.
之内	这	小时	.

一小时内。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['θɪərɪz] [ɒv; əv]

He	would	have	preferred	to	spend	the	evening	revising	his	general	theories	of
他	会	有	首选	到	花费	这	晚上	修改	他的	一般的	理论	的

[laɪf][ðæn; ðən][ɪn] [kə'rektɪŋ] [pruːfs] [æt; ət] [haɪ] ['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'rɔːt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

life	than	in	correcting	proofs	at	high	pressure	in	the	overwrought	atmosphere	of
生活	比	在	纠正	证明	在	高的	压力	在	这	雕饰	气氛	的

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] .

a	newspaper	office	.
一个	报纸	办公室	.

他宁愿花一晚上时间修改他的人生理论，也不愿在报社紧张的气氛中承受着巨大的压力去校对稿件。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] .

He	had	much	to	think	about	and	a	weighty	decision	to	make	.
他	有	很多	到	思考	关于	和	一个	重	决定	到	制作	.

他有很多事情需要考虑，也面临着一个重大的决定。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm][fɑː(r)][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n]

He	had	been	drifting	in	a	current	that	had	carried	him	far	in	a	direction
他	有	到过	漂流	在	一个	当前的	那	有	携带	他	远的	在	一个	方向

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'gen] .

that	he	had	long	ago	determined	never	to	take	again	.
那	他	有	长的	前	决定	绝不	到	拿	再次	.

他一直随波逐流，被一股潮流带着走向了他很久以前就下定决心永远不再走的方向。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɔː(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] .

For	the	moment	,	he	could	not	say	whether	he	was	happy	or	discontented	.
为了	这	片刻	,	他	可以	不是	说	无论	他	曾是	快乐的	或者	不满	.

目前，他无法说自己是高兴还是不满。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][hiː; hi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪn]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**	**as**	**he**	**fully**	**realized**	**,**	**he**	**was**	**thoroughly**	**in**
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	作为	他	完全	已实现	,	他	曾是	彻底	在

[lʌv] ;

love	**;**
爱	;

他生平第一次真正意识到，他坠入了爱河；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔndə] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['kɑːmli] ,

but	**,**	**as**	**he**	**pondered**	**the**	**situation**	**calmly**	**,**
但	,	作为	他	沉思	这	情况	平静地	,

但是，当他冷静地思考这个问题时，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈsuːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði][pɑːθ] [ðæt] [led] [təˈwɔːd] ['hæpinəs] .

there	**seemed**	**to**	**be**	**insuperable**	**obstacles**	**in**	**the**	**path**	**that**	**led**	**toward**	**happiness**	**.**
那里	似乎	到	是	不可逾越	障碍	在	这	小路	那	引领	朝向	幸福	.

通往幸福的道路上似乎存在着难以逾越的障碍。

“ [wɒt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['rɪtʃəd] ?

“	**What**	**am**	**I**	**,**	**after**	**all**	**,**	**Richard**	**?**
“	什么	是	我	,	后	全部	,	理查德	?

“我究竟是什么呢，理查德？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

”	**he**	**said**	**to**	**his**	**friend**	**,**
”	他	说	到	他的	朋友	,

他对朋友说：

[æz; əz] ['stəutən] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]

as	**Stoughton**	**entered**	**the**	**room**	**and**	**quietly**	**seated**	**himself**	**at**	**the**	**opposite**	**side**
作为	斯托顿	进入	这	房间	和	悄悄	坐着	他自己	在	这	对面的	边

[ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

of	**the**	**fireplace**	**.**
的	这	壁炉	.

斯托顿走进房间，静静地在壁炉对面坐了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼哈顿人：一个时代的故事(The Manhattaners A Story of the Hour)

“ [ə; eɪ] [rek] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [pætʃt] [ʌp] ; [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [nɒt] [kwaɪt] ['həʊpləs] ;
“ A wreck that has been patched up ; a failure , not quite hopeless ;
” 一个 破坏 那 有 到过 已修补 向上 ; 一个 失败 , 不是 相当 绝望 ;

“残骸已被修补；失败，但并非完全绝望；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə]
a man who has been condemned by the world , with a recommendation to
一个 男人 WHO 有 到过 谴责 经过 这 世界 , 和 一个 推荐 到
['mɜːsi] . ”
mercy . ”
怜悯 . ”

一个被世人谴责的人，却得到了宽恕的建议。

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [muːd] , [dʒɒn] , ” remarked174
“ I don't like your mood , John , ” remarked174
” 我 不 喜欢 你的 情绪 , 约翰 , ” remarked174

“约翰，我不喜欢你的情绪，”174说道。

['rɪtʃəd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
Richard , lighting a cigarette , and puffing the smoke slowly into the air .
理查德 , 灯光 一个 卷烟 , 和 抽气 这 抽烟 缓慢地 进入 这 空气 .

理查德点燃一支香烟，缓缓地将烟雾吐向空中。

“ [nəʊ] [geɪm] [ɪz] [lɒst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hænd][ɪz] [pleɪd] [aʊt] .
“ No game is lost until the hand is played out .
” 不 游戏 是 丢失的 直到 这 手 是 玩 出去 .

“不到最后一局结束，比赛就不算输。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][stænd][tuː; tə][wɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [plʌk] .
I think you stand to win , if you don't lose your pluck .
我 思考 你 站立 到 赢 , 如果 你 不 失去 你的 采摘 .

我认为，只要你不失去勇气，你就能赢。

[aɪ][hæd; həd] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . ”
I had good news for you to - day . ”
我 有 好的 消息 为了 你 到 - 天 . ”

今天我有个好消息要告诉你。

“ [nəʊ] ? [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['fɛntən] , [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
“ No ? What was it ? ” asked Fenton , with no great show of interest .
” 不 ? 什么 曾是 它 ? ” 问 芬顿 , 和 不 伟大的 展示 的 兴趣 .

“没有？那是什么？”芬顿问道，语气中并没有表现出太大的兴趣。

“ [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɪtʃəd] , [ˌʌn'ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frɛndz]
“ When I reached the office this morning , ” continued Richard , unawed by his friend's
” 什么时候 我 达到 这 办公室 这 早晨 , ” 持续 理查德 , 不敬畏 经过 他的 朋友们
['kəʊldnəs] ,
coldness ,
寒冷 ,

“我今天早上到办公室的时候，”理查德继续说道，丝毫不为朋友的冷漠所动摇，

“ [aɪ] [faʊnd] [tuː] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒn][maɪ] [desk] . ”
“ I found two letters and a bundle on my desk . ”
” 我 成立 二 信件 和 一个 捆 在 我的 桌子 . ”

“我在桌子上发现了两封信和一个包裹。”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:k] - [aɪd] [gɜ:l] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [lɑ:] ['ri:əz] .
“ One of the letters was from the dark - eyed girl I saw at La Ria's .
” 一 的 这 信件 曾是 从 这 黑暗的 - 眼睛 女孩 我 锯 在 拉 莉亚的 .

“其中一封信来自我在拉里亚餐厅见到的那个黑眼睛女孩。”

” ['fɛntən] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Fenton smiled , but said nothing .
” 芬顿 微笑 , 但 说 没有什么 .

芬顿笑了笑，但什么也没说。

“ [aɪ] [tɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [dʒɒn] .
“ I tore it up , John .
” 我 撕裂 它 向上 , 约翰 .

“我把它撕碎了，约翰。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [ˌem 'i:] ['veri] [jʌŋ] — [jɔ:(r); jə(r)] [pet] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . ”
I suppose you will call me very young — your pet accusation . ”
我 认为 你 将要 称呼 我 非常 年轻的 — 你的 宠物 指控 . ”

我想你会说我很年轻——这是你惯用的指责方式。

“ ['hɑ:dli] , [maɪ] [bɔɪ] , ['hɑ:dli] .
“ Hardly , my boy , hardly .
” 几乎 , 我的 男生 , 几乎 .

“未必，孩子，未必。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [pru:vd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['waɪzə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)]
You have simply proved that you are wiser in the morning than you are
你 有 简单地 已证实 那 你 是 更明智 在 这 早晨 比 你 是
[æt; ət] [naɪt] . ”
at night . ”
在 夜晚 . ”

你已经证明了你早上比晚上更聪明。

“ [wel] , [məʊst] [men] [ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ Well , most men are , I suppose .
” 出色地 , 最多 男人 是 , 我 认为 .

“嗯，我想大多数男人都是这样吧。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sentrɪk] [ɔ:(r)] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [ɪn] [ðæt] .
There is nothing eccentric or meritorious in that .
那里 是 没有什么 偏心 或者 有功绩的 在 那 .

这其中既没有什么古怪之处，也没有什么值得称道的地方。

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˌgɔ:gən'zəʊlə] .
And so much for ' Gorgonzola .
和 所以 很多 为了 - 戈贡佐拉奶酪 .

“戈贡佐拉”的故事就此结束。

- [let] [hɜ:(r); hə(r)] [rest] [ɪn] [pi:s] .
' Let her rest in peace .
- 让 她 休息 在 和平 .

让她安息吧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['letə(r)] , [dʒɒn] , -
But the other letter , John , 175
但 这 其他 信 , 约翰 , -

但另一封信，约翰，175

[wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

was	of	more	importance	.
曾是	的	更多的	重要性	.

更为重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] . ”

It	will	interest	you	.	”
它	将要	兴趣	你	.	”

你会感兴趣的。

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的? ”

“ [juː; jʊ] [siː] , [əʊld][mæn] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] .

“	You	see	,	old	man	,	I	have	played	you	false	.
”	你	看	,	老的	男人	,	我	有	玩	你	错误的	.

“老头，你看，我一直都在欺骗你。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [kənˈfes] [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk] [fəˈgɪvnəs] .

I	have	come	here	to	confess	and	to	ask	forgiveness	.
我	有	来	这里	到	承认	和	到	问	饶恕	.

我来这里是为了忏悔并请求原谅。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈmænjuskrɪpt] [ɒv; əv] - - - [tuː; tə] [riːd] .

You	remember	you	gave	me	the	manuscript	of	'	Ephemeræ	'	to	read	.
你	记住	你	给予	我	这	手稿	的	-	-	-	到	读	.

你还记得你把《Ephemeræ》的手稿给我看吗?

[wel] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈpʌblɪʃə(r)] , [səˈpresɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Well	,	I	took	it	to	a	well	-	known	publisher	,	suppressing	the	name	of	the
出色地	,	我	采取	它	到	一个	出色地	-	已知	出版商	,	抑制	这	姓名	的	这

['ɔːθə(r)] ,

author	,
作者	,

我把稿子交给了一家知名出版社，隐去了作者的名字。

[ænd; ənd] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ɪts] [ˈmerɪts] .

and	asking	for	an	expression	of	opinion	regarding	its	merits	.
和	问	为了	一个	表达	的	观点	关于	它是	优点	.

并征求对其优劣的意见。

” [ˈfɛntən] [nɒkt] [ðə; ðɪ] [ˈæʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪˈgɑː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [əˈnɔɪəns] ,

”	Fenton	knocked	the	ashes	from	his	cigar	with	a	gesture	of	annoyance	,
”	芬顿	敲门	这	灰烬	从	他的	雪茄	和	一个	手势	的	烦恼	,

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

but	said	nothing	.
但	说	没有什么	.

芬顿恼怒地抖落雪茄上的烟灰，但什么也没说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ][ˌkjʊərɪˈɒsətɪ] , [dʒɒn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɪtʃəd] [ɪmˈpeɪʃntlɪ] .

“	Have	you	no	curiosity	,	John	?	”	exclaimed	Richard	impatiently	.
”	有	你	不	好奇心	,	约翰	?	”	惊呼	理查德	不耐烦地	.

“约翰，你难道一点好奇心都没有吗？”理查德不耐烦地喊道。

“ [doʊnt][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈvɜːdɪkt] ?

“	Don't	you	care	to	hear	the	verdict	?
”	不	你	关心	到	听到	这	判决	?

你难道不想听听判决结果吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [juːθ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt]
" **Without** **waiting** **for** **a** **reply** **the** **youth** **arose** **,** **and** **,** **fumbling** **in** **his** **overcoat**
" 没有 等待 为了 一个 回复 这 青年 出现 , 和 , 笨拙 在 他的 大衣
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
for **a** **moment** **,**
为了 一个 片刻 ,

"不等回答，年轻人便站了起来，在外套里摸索了一会儿，

[tʊk] [ˌðeə'frɒm] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] .
took **therefrom** **a** **roll** **of** **manuscript** **and** **a** **letter** **.**
采取 由此 一个 卷 的 手稿 和 一个 信 .

从中取出一卷手稿和一封信。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dɪfrəns] , [dʒɒn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][nɒt] [wɜːθ]
" **I** **am** **tempted** **to** **punish** **your** **indifference** **,** **John** **;** **but** **the** **game** **is** **not** **worth**
" 我 是 受诱惑 到 惩治 你的 漠不关心 , 约翰 ; 但 这 游戏 是 不是 值得
[ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
the **candle** **,**
这 蜡烛 ,

"约翰，我很想惩罚你的冷漠；但这游戏得不偿失。"

[aɪ][fɪə(r)] .
I **fear** **.**
我 害怕 .

我感到害怕。

['nevə(r)][maɪnd][ə; eɪ] [laɪt] .
Never **mind** **a** **light** **.**
绝不 头脑 一个 光 .

别管灯了。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [ʃɔːt] .
The **letter** **is** **short** **.**
这 信 是 短的 .

信很短。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
I **can** **read** **it** **by** **the** **fire** **,** **if** **you** **will** **deign** **to** **listen** **.**
我 能 读 它 经过 这 火 , 如果 你 将要 设计 到 听 .

如果你肯纡尊降贵地听我读，我可以坐在火炉旁读给你听。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [dʒɒn] , [ɪk'spresɪz] himself176
The **publisher** **,** **John** **,** **expresses** **himself176**
这 出版商 , 约翰 , 表达 himself176

出版商约翰表达了自己的想法176

[æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ,
as **much** **pleased** **with** **the** **book** **,**
作为 很多 高兴 和 这 书 ,

非常喜欢这本书。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] ['mɑːkɪt] .
and **is** **inclined** **to** **think** **that** **it** **would** **find** **a** **ready** **market** **.**
和 是 倾斜 到 思考 那 它 会 寻找 一个 准备好 市场 .

并倾向于认为它会找到现成的市场。

[hiː; hi]['ɒbdʒɪkts] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði]
He **objects** **,** **however** **,** **to** **the** **title** **,** **and** **to** **one** **or** **two** **small** **details** **in** **the**
他 对象 , 然而 , 到 这 标题 , 和 到 一 或者 二 小的 细节 在 这
[deˈnuːmɑ̃] .
dénouement **.**
结局 .

但他对书名以及结局中的一两个小细节提出了异议。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hiː; hi] [sə'dʒests] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri]

If	you	will	make	the	changes	he	suggests	,	however	,	he	will	bring	out	the	story
如果	你	将要	制作	这	变化	他	建议	,	然而	,	他	将要	带来	出去	这	故事

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

但是，如果你按照他的建议做出改变，他就会立刻把故事讲出来。

[ɪn] ['kləʊzɪŋ] [hiː; hi] [pə'laɪtli] [hɪnts] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['kɒpi] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .

In	closing	he	politely	hints	that	a	type	-	written	copy	be	returned	to	him	.
在	结束	他	礼貌地	提示	那	一个	类型	-	书面	复制	是	返回	到	他	.

最后，他礼貌地暗示对方将打印好的副本退还给他。

" ['fɛntən] [pʌft] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	Fenton	puffed	on	in	silence	for	a	time	,
"	芬顿	膨胀的	在	在	沉默	为了	一个	时间	,

芬顿沉默地抽了一会儿烟，

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['mænjuskrɪpt] [frɒm; frəm] ['rɪtʃərdz]

and	then	leaned	forward	and	took	the	roll	of	manuscript	from	Richard's
和	然后	倾斜	向前	和	采取	这	卷	的	手稿	从	理查德的

[hænd] .

hand	.
手	.

然后他俯身向前，从理查德手中接过那卷手稿。

['hezɪteɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt]

Hesitating	an	instant	,	as	if	to	make	sure	that	the	decision	he	had	reached
犹豫不决	一个	立即的	,	作为	如果	到	制作	当然	那	这	决定	他	有	达到

[wɒz; wəz] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

was	irrevocable	,
曾是	不可撤销的	,

他犹豫了一下，似乎要确认自己做出的决定是否不可更改。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

he	threw	the	bundle	of	paper	into	the	fire	.
他	扔	这	捆	的	纸	进入	这	火	.

他把那捆纸扔进了火里。

['rɪtʃəd] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] ['fɛntən] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [bæk]

Richard	sprang	forward	,	but	Fenton	seized	him	by	the	arm	and	forced	him	back
理查德	弹簧	向前	,	但	芬顿	查获	他	经过	这	手臂	和	强制	他	后退

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] .

into	his	seat	.
进入	他的	座位	.

理查德猛地向前一跃，但芬顿抓住他的胳膊，把他拉回座位上。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] , ['rɪtʃəd] .

"	Let	it	burn	,	Richard	.
"	让	它	烧伤	,	理查德	.

“让它烧掉吧，理查德。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] .

Let	it	burn	.
让	它	烧伤	.

让它烧掉吧。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɔːl'redi] .

It	has	had	two	narrow	escapes	from	publication	already	.
它	有	有	二	狭窄的	逃脱	从	发布	已经	.

它此前已经两次险些被出版。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] . ”

It	shall	never	have	another	.	”
它	将	绝不	有	其他	.	”

它永远不会再有第二个了。

“ [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [dʒɒn] ?

“	But	are	you	mad	,	John	?
”	但	是	你	疯狂的	,	约翰	?

“约翰，你疯了吗？”

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['feɪməs] .

The	story	would	make	you	famous	.
这	故事	会	制作	你	著名的	.

这个故事会让你出名。

[gʊd] ['hevənz] , [mæn] !

Good	Heavens	,	man	!
好的	天	,	男人	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

it	is	too	late	.
它	是	也	晚的	.

太迟了。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] , [dʒɒn] , [ə; eɪ] [kraɪm] !

I	call	it	a	crime	,	John	,	a	crime	!
我	称呼	它	一个	犯罪	,	约翰	,	一个	犯罪	!

约翰，我认为这是犯罪，是犯罪！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”

Do	you	hear	?	”
做	你	听到	?	”

你听到了吗?

“ [kʌm] , [kʌm] , ['rɪtʃəd] ! [doʊnt] [grəʊ] [hɪ'sterɪk(ə)l] , ” -

“	Come	,	come	,	Richard	!	don't	grow	hysterical	,	”	177
”	来	,	来	,	理查德	!	不	生长	歇斯底里的	,	”	-

“来吧，来吧，理查德！别歇斯底里。”177

[ri'mɑːk] ['fɛntən] ['kɑːmli] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]

remarked	Fenton	calmly	,	as	he	leaned	back	in	his	chair	and	resumed	his
评论	芬顿	平静地	,	作为	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	恢复	他的

[sɪ'gɑː(r)] ,

cigar	,
雪茄	,

芬顿平静地说道，他向后靠在椅子上，继续抽着雪茄。

[tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] ['peɪpə(r)] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

to	dissipate	the	odor	of	burnt	paper	that	filled	the	room	.
到	消散	这	气味	的	烧焦的	纸	那	已填	这	房间	.

驱散房间里弥漫的烧纸气味。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [dʒɒn] , [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] [θɪŋ] ?

“	But	why	,	John	,	did	you	do	such	a	reckless	thing	?
”	但	为什么	,	约翰	,	做过	你	做	这样的	一个	鲁莽	事物	?

“约翰，你为什么要做这么鲁莽的事呢？”

[jʊr; jər] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

You're	the	last	man	in	the	world	to	act	like	a	child	.
你是	这	最后的	男人	在	这	世界	到	行为	喜欢	一个	孩子	.

你绝对是世界上最没礼貌的人，不应该像个孩子一样行事。

" ['fɛntən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊments] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['dʒentli] , —
" **Fenton remained silent for some moments , and then said gently , —**
" 芬顿 剩余 沉默的 为了 一些 时刻 , 和 然后 说 轻轻地 , —

芬顿沉默了一会儿，然后轻声说道：

" [wiː; wi] [kænt] [hɑːk] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ['rɪtʃəd] .
" **We can't hark back in this life , Richard .**
" 我们 不能 听着 后退 在 这 生活 , 理查德 .

"人生在世，我们不能回头看，理查德。"

[taɪm] [ɪz][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l]['taɪrənt] .
Time is an inexorable tyrant .
时间 是 一个 无情的 暴君 .

时间是无情的暴君。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪð] [hɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
If you try to take a liberty with him you are certain to be punished .
如果 你 尝试 到 拿 一个 自由 和 他 你 是 肯定 到 是 受到惩罚 .

如果你胆敢对他不敬，你一定会受到惩罚。

[wɒt] [aɪ] [rəʊt] [ɪn][maɪ] [juːθ] [wʊd] [duː; də][nəʊ] ['kredɪt] [tuː; tə][maɪ][mə'tʃʊərəti] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]
What I wrote in my youth would do no credit to my maturity — no matter what
什么 我 写道 在 我的 青年 会 做 不 信用 到 我的 到期 — 不 事情 什么
[juː; jʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] .
you or a publisher or the public might say to the contrary .
你 或者 一个 出版商 或者 这 民众 可能 说 到 这 相反 .

我年轻时写的东西并不能证明我现在的成熟——无论你、出版商或公众怎么说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] , ['rɪtʃəd] ,
One of the strangest things about the life of an intellectual man , Richard ,
一 的 这 最奇怪的 事物 关于 这 生活 的 一个 知识分子 男人 , 理查德 ,

知识分子理查德的生活中最奇怪的事情之一，

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]
is that his views regarding the fundamental problems of existence are in a
是 那 他的 浏览 关于 这 基本的 问题 的 存在 是 在 一个
['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
constant state of change .
持续的 状态 的 改变 .

也就是说，他对存在的基本问题的看法处于不断变化的状态。

[haʊ] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [deθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
How we regard death and love and friendship and immortality ,
如何 我们 看待 死亡 和 爱 和 友谊 和 不朽 ,

我们如何看待死亡、爱情、友谊和永生?

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪg'nɪfɪkəns] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ,
and other matters of more or less significance , at twenty - five has little ,
和 其他 事情 的 更多的 或者 较少的 意义 , 在 二十 - 五 有 小的 ,
[ɪf] ['eniθɪŋ] ,
if anything ,
如果 任何事物 ,

以及其他或多或少重要的事，25岁几乎没什么事可做，如果有的话。

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wei] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['mætəz] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
to do with the way we look at these matters twenty years later .
到 做 和 这 方式 我们 看 在 这些 事情 二十 年 之后 .

与我们二十年后看待这些问题的方式有关。

[ai] know178
I know178
我 know178

我知道178

[ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)] [rɒŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən][tuː; tə]

of	no	greater	wrong	you	could	do	to	a	man	of	intelligence	than	to
的	不	更大的	错误的	你	可以	做	到	一个	男人	的	智力	比	到

['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm][ɪn] [taɪp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi]['əʊpənlɪ] [ɪk'sprest] [ten]

present	to	him	in	type	a	record	of	the	opinions	he	openly	expressed	ten
展示	到	他	在	类型	一个	记录	的	这	意见	他	公然	表达	十

[j'iəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

对于一个有才智的人来说，最大的错误莫过于将他十年前公开表达的观点以文字形式呈现给他。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɒn]

and	inform	him	that	it	was	imperative	that	he	should	go	before	the	public	on
和	通知	他	那	它	曾是	至关重要的	那	他	应该	去	前	这	民众	在

[ðæt] ['beɪsɪs] .

that	basis	.
那	基础	.

并告知他，他必须以此为由公开露面。

[ɪn][fækt] , ['rɪtʃəd] , [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'miːliən] [wiː; wi][səʊ] ['praʊdlɪ]

In	fact	,	Richard	,	I	have	grown	very	suspicious	of	those	chameleons	we	so	proudly
在	事实	,	理查德	,	我	有	生长	非常	可疑的	的	那些	变色龙	我们	所以	自豪地

[kɔːl] [kən'vɪkʃənz] .

call	convictions	.
称呼	定罪	.

事实上，理查德，我对那些我们引以为豪地称之为“信念”的变色龙越来越怀疑。

['lʌkɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [riːtʃ] ['mɪd(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] ['æbsəluːtlɪ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt]

Lucky	is	the	man	who	can	reach	middle	life	and	still	feel	absolutely	certain	that
幸运的	是	这	男人	WHO	能	抵达	中间	生活	和	仍然	感觉	绝对地	肯定	那

[tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔː(r)] .

two	and	two	make	four	.
二	和	二	制作	四	.

能够到了中年仍然坚信二加二等于四的人，真是幸运。

” ['rɪtʃəd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]['ɑːftə(r)] ['fɛntən] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] ,

”	Richard	remained	silent	for	a	time	after	Fenton	had	ceased	to	speak	,
”	理查德	剩余	沉默的	为了	一个	时间	后	芬顿	有	停止	到	说话	,

[bʌt; bət] ['faɪnəlɪ] [sed] ['dʒentlɪ] , —

but	finally	said	gently	,	—
但	最后	说	轻轻地	,	—

芬顿停止说话后，理查德沉默了一会儿，最后轻声说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] , [dʒɒn] ,

“	I	think	,	John	,
”	我	思考	,	约翰	,

“我想，约翰，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [nɒt] - [həʊl] [æz; əz][məʊst][men][ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,

that	I	can	see	as	much	through	a	knot	-	hole	as	most	men	of	my	age	,
那	我	能	看	作为	很多	通过	一个	结	-	洞	作为	最多	男人	的	我的	年龄	,

我透过树洞看到的景象，和大多数同龄男人一样多。

[wen] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

when	the	points	of	interest	are	called	to	my	attention	;
什么时候	这	积分	的	兴趣	是	称为	到	我的	注意力	;

当有人向我指出感兴趣的点时；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [priːtʃ] [ðə; ði]

but	I	must	acknowledge	that	I	had	never	expected	to	hear	you	preach	the
但	我	必须	承认	那	我	有	绝不	预期的	到	听到	你	布道	这

['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] . ”

doctrine	of	uncertainty	.	”
教义	的	不确定	.	”

但我必须承认，我从未想过会听到你宣扬不确定性的理论。

“ [juː; jʊ] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] .

“	You	mistake	me	,	boy	.
”	你	错误	我	,	男生	.

“你误会我了，小子。”

[aɪ] [priːtʃ] ['nʌθɪŋ] !

I	preach	nothing	!
我	布道	没有什么	!

我什么也不宣扬!

” [ɪk'skleɪmd] ['fɛntən] , [ə'raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

”	exclaimed	Fenton	,	arising	and	peering	at	his	watch	in	the	darkness	.
”	惊呼	芬顿	,	产生	和	窥视	在	他的	手表	在	这	黑暗	.

“芬顿惊呼一声，站起身来，在黑暗中看了看他的手表。”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['dɒktrɪn] [ðæt] [hɑːd] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm]['fjuːtaɪl]

“	Nothing	but	the	glorious	doctrine	that	hard	work	is	the	only	relief	from	futile
”	没有什么	但	这	辉煌	教义	那	难的	工作	是	这	仅有的	宽慰	从	徒劳

['kwestʃənɪŋ] .

questionings	.
质询	.

“唯有努力工作才能摆脱无谓的质疑，这才是光荣的教义。”

[gʊd] - [naɪt] , -

Good	-	night	,	179
好的	-	夜晚	,	-

晚安，179

[maɪ] [bɔɪ] .

my	boy	.
我的	男生	.

我的孩子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət][wʌns] .

I	am	sorry	to	rush	off	,	but	I	must	get	to	the	office	at	once	.
我	是	对不起	到	匆忙	离开	,	但	我	必须	得到	到	这	办公室	在	一次	.

很抱歉我得匆匆离开了，但我必须马上赶到办公室。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”

And	you	?	”
和	你	?	”

你呢? ”

“ [kænt] [juː; jʊ] [ges] ? ” [ɑːskt] ['rɪtʃəd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Can't	you	guess	?	”	asked	Richard	,	smiling	.
”	不能	你	猜测	?	”	问	理查德	,	微笑	.

“你猜不出来吗？”理查德笑着问道。

“ [ai] [mait] [ɪf] [ai] [traɪd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɛntən] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

“	I	might	if	I	tried	,	”	answered	Fenton	,	holding	his	friend's	hand	a	moment	;
”	我	可能	如果	我	尝试	,	”	回答	芬顿	,	保持	他的	朋友们	手	一个	片刻	;

“如果我尝试的话，也许可以，”芬顿回答道，握着朋友的手片刻；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃɑːnt] [traɪ] .
“ but I sha'n't try .
” 但 我 不会 尝试 .

但我不会尝试。

[bʌt; bət][beə(r)][ɪn][maɪnd] , ['rɪtʃəd] ,
But bear in mind , Richard ,
但 熊 在 头脑 , 理查德 ,

但请记住，理查德，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] . ”
that the glory of a renunciation lies in the strength of the temptation . ”
那 这 荣耀 的 一个 放弃 谎言 在 这 力量 的 这 诱惑 . ”

弃绝的荣耀在于抵挡诱惑的强大力量。

“ [aɪ] [θɔːt] , [dʒɒn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [kən'vɪkʃənz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] ['pɔɪntɪdli] .
“ I thought , John , that you had no convictions ! ” exclaimed Richard pointedly .
“ 我 想法 , 约翰 , 那 你 有 不 定罪 ! ” 惊呼 理查德 尖锐地 .

“约翰，我还以为你没有信念呢！”理查德尖锐地说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [bɔɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['fɛntən] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['sɪnɪsɪzəm]
“ You are mistaken , boy , ” returned Fenton , with a touch of his old cynicism
“ 你 是 错误 , 男生 , ” 返回 芬顿 , 和 一个 触碰 的 他的 老的 玩世不恭
.
:
.

“你错了，小子，”芬顿带着他一贯的愤世嫉俗回答道。

“ ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə]['bfə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
“ Every man has a large supply of them — to offer to his friends .
” 每一个 男人 有 一个 大的 供应 的 他们 — 到 提供 到 他的 朋友们 .

“每个人都有很多东西可以送给朋友。

[gʊd] - [naɪt] . ” -
Good - night . ” 180
好的 - 夜晚 . ” -

晚安。”180

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['stəutən] , ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt]
“ You are very thoughtful , Mr . Stoughton , ” remarked Mrs . Percy - Bartlett
['dʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,

“斯托顿先生，您真是体贴周到，”珀西-巴特利特夫人温和地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ][pi'ænəʊ] - [stuːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['rɪtʃəd] ['skweəli] [ɪn][ðə; ðɪ]
as she wheeled around on the piano - stool and looked Richard squarely in the
作为 她 带轮子的 大约 在 这 钢琴 - 凳子 和 看起来 理查德 完全 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

她坐在钢琴凳上转过身，直视着理查德的眼睛。

“ [ai][wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sentəns] [dʒʌst] ['ʌtə] [baɪ][dʒɒn] ['fɛntən] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɔ:ntɪŋ]
“ I was weighing a sentence just uttered by John Fenton — one of those haunting
” 我 曾是 称重 一个 句子 只是 说出 经过 约翰 芬顿 — 一 的 那些 令人难忘
['freɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] ['entəd] [ðə; ði]
phrases of his that will not take a back seat when they have once entered the
短语 的 他的 那 将要 不是 拿 一个 后退 座位 什么时候 他们 有 一次 进入 这
[maɪnd] . ”
mind . ”
头脑 . ”

“我正在琢磨约翰·芬顿刚才说的一句话——这是他那些令人难以忘怀的短语之一，一旦进入脑海，就挥之不去。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)]['paʊə(r)] , [ðɪs] [dʒɒn] ['fɛntən] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['mɪsɪz]
“ He must be a man of peculiar power , this John Fenton , ” commented Mrs
” 他 必须 是 一个 男人 的 奇特 力量 , 这 约翰 芬顿 , ” 评论 太太
. ['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] ['mju:ziŋli] .
. Percy - Bartlett musingly .
. 珀西 - 巴特利特 若有所思地 .

“这个约翰·芬顿一定是一位拥有非凡力量的人，”珀西-巴特利特夫人沉思着评论道。

“ [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [hɪm] [kwəʊtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [leɪt] . ”
“ I have heard him quoted a good deal of late . ”
” 我 有 听到 他 引 一个 好的 交易 的 晚的 . ”

“我最近经常听到有人引用他的话。”

“ [baɪ] ['gɜ:tru:d] [væn] [vlɛk] ? ” [ɑ:skt] ['rɪtʃəd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bæd] [teɪst]
“ By Gertrude Van Vleck ? ” asked Richard , with an impulsive exhibition of bad taste
” 经过 格特鲁德 范 弗莱克 ? ” 问 理查德 , 和 一个 冲动 展览 的 坏的 品尝
.
:
.

“是格特鲁德·范·弗莱克的作品吗？”理查德脱口而出，语气中流露出一种糟糕的品味。

['mɪsɪz] . ['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] [fraʊnd] .
Mrs . Percy - Bartlett frowned .
太太 . 珀西 - 巴特利特 皱眉 .

珀西-巴特利特夫人皱起了眉头。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] , ['mɪstə(r)] . ['stəutən] !
“ I am astonished , Mr . Stoughton !
” 我 是 惊讶 , 先生 . 斯托顿 !

“我感到震惊，斯托顿先生！”

[jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz] ['sɪmpli] ['ʃɒkɪŋ] .
Your question is simply shocking .
你的 问题 是 简单地 令人震惊 .

你的问题简直令人震惊。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwɪzətɪvli]
But tell me , ” she continued , leaning forward , and looking at him inquisitively
但 告诉 我 , ” 她 持续 , 倾斜 向前 , 和 寻找 在 他 好奇地
,
,
,

“但是告诉我，”她继续说道，身体前倾，好奇地看着他，“

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gɜ:tru:d] ? ” -
“ do you really think that Mr . Fenton is interested in Gertrude ? ” 181
” 做 你 真的 思考 那 先生 . 芬顿 是 感兴趣的 在 格特鲁德 ? ” -

“你真的认为芬顿先生对格特鲁德感兴趣吗？”181

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'stɒnɪʃt] ! ” [kraɪd] ['rɪtʃəd] .

“	I	am	astonished	!	”	cried	Richard	.
”	我	是	惊讶	！	”	哭	理查德	.

“我太惊讶了！”理查德喊道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz] ['sɪmpli] ['ʃɒkɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] .

“	Your	question	is	simply	shocking	,	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	.
”	你的	问题	是	简单地	令人震惊	,	太太	.	珀西	-	巴特利特	.

“珀西-巴特利特夫人，您的问题简直令人震惊。”

” [ðeə(r)] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] ['merəli] .

”	Their	eyes	met	,	and	they	laughed	merrily	.
”	他们的	眼睛	遇见	,	和	他们	笑了	兴高采烈地	.

“他们的目光相遇，然后开怀大笑。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

They	were	both	very	happy	for	the	moment	.
他们	是	两个都	非常	快乐的	为了	这	片刻	.

他们俩此刻都非常高兴。

[ðə; ði] [lʌv] - [ə'feəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪ] [fɔːm] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] ['kaʊntə(r)] -

The	love	-	affairs	of	other	people	may	form	at	times	a	very	effective	counter	-
这	爱	-	事务	的	其他	人们	可能	形式	在	时代	一个	非常	有效的	柜台	-

['ɪrɪtənt] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] [ðæt] [plə'tɒnɪk] ['frendʃɪp] [ɪz][æpt][tuː; tə] ['kæri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

irritant	and	delay	a	crisis	that	Platonic	friendship	is	apt	to	carry	with	it	when
刺激物	和	延迟	一个	危机	那	柏拉图式	友谊	是	易于	到	携带	和	它	什么时候

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [juːθ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kləʊk] [tuː; tə]

a	young	married	woman	and	an	ardent	youth	use	it	as	a	cloak	to
一个	年轻的	已婚	女士	和	一个	热心	青年	使用	它	作为	一个	披风	到

[kən'siːl] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] .

conceal	their	feelings	.
隐藏	他们的	情怀	.

其他人的恋情有时可以起到非常有效的反作用力，延缓柏拉图式友谊可能带来的危机，尤其是在年轻的已婚妇女和热情的青年用这种友谊作为掩饰来隐藏彼此感情的时候。

“ [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['mjuːziŋli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

“	In	some	respects	,	”	remarked	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	musingly	,	“	it	would	be
”	在	一些	尊重	,	”	评论	太太	.	珀西	-	巴特利特	若有所思地	,	”	它	会	是

[æn; ən][aɪ'diːəl]['juːniən] . ”

an	ideal	union	.	”
一个	理想的	联盟	.	”

“从某些方面来看，”珀西-巴特利特夫人沉思道，“这将是一桩理想的联姻。”

“ [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] , ” [pʊt][ɪn] ['rɪtʃəd] [rɪ'flektɪvli] .

“	If	there	are	such	,	”	put	in	Richard	reflectively	.
”	如果	那里	是	这样的	,	”	放	在	理查德	反思地	.

“如果真有这样的人的话，”理查德若有所思地说道。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['sɪnɪsɪzəm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] .

“	That	sounds	like	the	cynicism	of	your	friend	Mr	.	Fenton	.
”	那	声音	喜欢	这	玩世不恭	的	你的	朋友	先生	.	芬顿	.

“这听起来像是你朋友芬顿先生的愤世嫉俗之语。”

[ai] [həʊp] , ['mɪstə(r)] . ['stəutən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəl] . ”

I	hope	,	Mr	.	Stoughton	,	that	you	are	not	losing	your	ideals	.	”
我	希望	,	先生	.	斯托顿	,	那	你	是	不是	输	你的	理想	.	”

斯托顿先生，我希望您没有失去您的理想。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ” [sed] ['rɪtʃəd] ['ɜːnɪstli] , “ [ai] [ˌeɪ 'em] ['faɪndɪŋ] [njuː] [wʌnz] . ”

“	On	the	contrary	,	”	said	Richard	earnestly	,	“	I	am	finding	new	ones	.	”
”	在	这	相反	,	”	说	理查德	切实	,	”	我	是	寻找	新的	一个	.	”

“恰恰相反，”理查德认真地说，“我正在寻找新的。”

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [weə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] .

“	May	I	ask	where	?	”	she	murmured	,	a	wistful	look	in	her	brown	eyes	.
“	可能	我	问	在哪里	?	”	她	低声说道	,	一个	怅惘	看	在	她	棕色的	眼睛	.

“请问是哪里呢？”她低声问道，棕色的眼睛里闪过一丝惆怅。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] this182

“	I	have	found	the	highest	of	them	all	in	this182
“	我	有	成立	这	最高	的	他们	全部	在	this182

“我在这182中找到了它们中最高的。”

[ˈlɪt(ə)l][ˈmjuːzɪk] - [ruːm]

little	music	-	room
小的	音乐	-	房间

小音乐室

, ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈɜːnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [held] [bɪˈfɔː(r)] .

,	”	he	said	with	more	earnestness	in	his	tone	than	it	had	held	before	.
,	”	他	说	和	更多的	认真	在	他的	语气	比	它	有	握住	前	.

“,”他说道，语气比之前更加认真。

“ [wɒt] [aɪˈdiːəl][ɪz][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfrendʃɪp] ?

“	What	ideal	is	so	beautiful	as	that	which	forms	the	basis	of	our	friendship	?
“	什么	理想的	是	所以	美丽的	作为	那	哪个	表格	这	基础	的	我们的	友谊	?

“还有什么理想比我们友谊的基础更美好呢？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ˈsækrɪfaɪs][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ]

Is	it	not	true	that	the	altar	on	which	we	make	the	hardest	sacrifice	is	that	which
是	它	不是	真的	那	这	坛	在	哪个	我们	制作	这	最难	牺牲	是	那	哪个

[bɪˈkʌmz] [ðə; ði][məʊst][ˈseɪkrɪd][ɪn][ˈaʊə(r)] [saɪt] ?

becomes	the	most	sacred	in	our	sight	?
变成	这	最多	神圣	在	我们的	视线	?

难道不是吗？我们做出最艰难牺牲的祭坛，在我们眼中才会变得最神圣？

[aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] , [bʌt; bət] [wen] [ˈmeməri] [gruː] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][ɪts] [ˈhevi] [tɑːsk] ,

I	might	live	a	thousand	years	,	but	when	memory	grew	weary	of	its	heavy	task	,
我	可能	居住	一个	千	年	,	但	什么时候	记忆	生长	厌倦	的	它是	重的	任务	,

我或许能活一千年，但当记忆力不堪重负时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɪl] [tɜːn] [ˈfɒndli] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,

it	would	still	turn	fondly	to	the	scene	before	me	now	,
它	会	仍然	转动	深情地	到	这	场景	前	我	现在	,

它现在依然会深情地回想起眼前的景象。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [siː] [maɪˈself][ɪn] [ˈfænsi][ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] [æn; ən][aɪˈdiːəl] — [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ðæt] [siːld]

and	I	would	see	myself	in	fancy	a	youth	with	an	ideal	—	an	ideal	that	sealed
和	我	会	看	我	在	想要	一个	青年	和	一个	理想的	—	一个	理想的	那	密封

[hɪz; ɪz][lɪps] — [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	lips	—	and	broke	his	heart	.
他的	嘴唇	—	和	打破	他的	心	.

我会幻想自己是一个怀揣理想的年轻人——一个让他沉默不语、心碎的理想。

” [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ˈveri] [peɪl] ,

”	He	had	turned	very	pale	,
”	他	有	转向	非常	苍白	,

“他脸色变得非常苍白，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ə; eɪ]

and	his	words	seemed	to	him	to	have	been	forced	from	him	by	a
和	他的	字	似乎	到	他	到	有	到过	强制	从	他	经过	一个

[mɪˈstɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnaɪðə(r)] [ˈrekəgnaɪz] [nɔː(r)][kənˈtrəʊl] .

mysterious	and	irresistible	influence	that	he	could	neither	recognize	nor	control	.
神秘	和	无法抗拒	影响	那	他	可以	两者都不	认出	也不	控制	.

他觉得自己的话语似乎是被某种神秘而不可抗拒的力量强迫出来的，而他既无法识别也无法控制这种力量。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [ˌʌn'ʃed] [tɪəz] .

The	woman's	eyes	were	heavy	with	unshed	tears	.
这	女性的	眼睛	是	重的	和	未开	眼泪	.

女人的眼眶里噙满了泪水，却怎么也流不出来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['vaɪbrənt] [təʊn] ,

As	he	had	gone	on	speaking	in	a	low	,	vibrant	tone	,
作为	他	有	已消失	在	请讲	在	一个	低的	,	充满活力	语气	,

他继续用低沉而充满活力的语调说道：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'siːd] ,

she	had	felt	the	blood	rush	to	her	face	,	and	then	recede	,
她	有	毛毡	这	血	匆忙	到	她	脸	,	和	然后	消退	,

她感到血液涌上脸颊，然后又退了回去。

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

leaving	her	cheeks	white	and	drawn	.
离开	她	脸颊	白色的	和	绘制	.

她双颊苍白憔悴。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] ['weɪvərɪŋ] , ['melənkəli]

Her	hands	trembled	as	she	turned	and	struck	a	few	wavering	,	melancholy
她	双手	颤抖	作为	她	转向	和	击	一个	很少	摇摆不定	,	忧郁

[kɔːrdz] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .

chords	on	the	piano	.
和弦	在	这	钢琴	.

她转过身，双手颤抖着，在钢琴上弹奏出几个颤抖的、忧郁的和弦。

['rɪtʃəd] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] at183

Richard	had	arisen	,	and	was	looking	down	at183
理查德	有	出现	,	和	曾是	寻找	向下	at183

理查德站了起来，低头看着183

[hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grəʊn] [əʊld] , [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['siːkrət]['ɪntuː]

her	,	his	face	grown	old	,	as	if	life	had	whispered	a	mighty	secret	into
她	,	他的	脸	生长	老的	,	作为	如果	生活	有	低声说道	一个	强大的	秘密	进入

[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪəz] ,

his	unwilling	ears	,
他的	不情愿	耳朵	,

她，他苍老的脸上，仿佛生活曾向他不情愿的耳朵低语了一个惊天秘密。

[ænd; ənd] ['mɑːd] [ðə; ði] ['prɪstiːn] ['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

and	marred	the	pristine	glory	of	his	youth	.
和	受损	这	纯净无瑕	荣耀	的	他的	青年	.

玷污了他纯洁无瑕的青春荣光。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Neither	of	them	spoke	for	a	time	.
两者都不	的	他们	辐	为了	一个	时间	.

两人沉默了一会儿。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , —

Finally	he	said	,	—
最后	他	说	,	—

最后他说——

“ [ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kwəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['fɛntən] [sed] .

“	I	had	started	to	quote	to	you	something	that	Fenton	said	.
“	我	有	开始	到	引用	到	你	某物	那	芬顿	说	.

“我正要向你引用芬顿说过的一句话。

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	care	to	hear	it	?
做	你	关心	到	听到	它	?

你想听听吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl][ɪts] [tremblɪŋ] .

"	His	voice	was	almost	hard	with	the	effort	he	made	to	control	its	trembling	.
"	他的	嗓音	曾是	几乎	难的	和	这	努力	他	制成	到	控制	它是	发抖	.

他努力控制颤抖的声音，但声音却几乎变得沙哑。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [mjuːt] [ə'piːl] ,

"	Yes	,	"	she	murmured	,	looking	up	at	him	,	in	her	eyes	a	mute	appeal	,
"	是的	,	"	她	低声说道	,	寻找	向上	在	他	,	在	她	眼睛	一个	沉默的	上诉	,

"是的，"她低声说道，抬头望着他，眼神中带着无声的恳求。

[æn; ən][ʌn'spəʊkən] [preə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəublə] [self] . "

an	unspoken	prayer	to	his	nobler	self	.	"
一个	未说出口的	祷告	到	他的	更高贵	自己	.	"

这是他内心深处对更高尚自我的无声祈祷。

- [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , - [sed] [maɪ] [frend] , - [laɪz][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	The	glory	of	a	renunciation	,	'	said	my	friend	,	'	lies	in	the	strength	of	the
-	这	荣耀	的	一个	放弃	,	-	说	我的	朋友	,	-	谎言	在	这	力量	的	这

[temp'teɪʃ(ə)n] . -

temptation	.	'
诱惑	.	-

我的朋友说："放弃的荣耀在于抵挡诱惑的力量。"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] , [tremblɪŋ] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [met] .

"	She	put	her	cold	,	trembling	hand	into	his	and	their	eyes	met	.
"	她	放	她	寒冷的	,	发抖	手	进入	他的	和	他们的	眼睛	遇见	.

她将冰冷颤抖的手放在他的手中，他们的目光相遇了。

" [pliːz] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Please	go	,	"	she	whispered	.
"	请	去	,	"	她	低声说道	.

"请你走吧，"她低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ai][ɑːsk] .

"	If	you	care	for	me	at	all	you	will	do	as	I	ask	.
"	如果	你	关心	为了	我	在	全部	你	将要	做	作为	我	问	.

"如果你真的关心我，就请你照我说的做。"

" [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

"	She	withdrew	her	hand	,	and	Richard	turned	away	as	if	determined	to
"	她	退出	她	手	,	和	理查德	转向	离开	作为	如果	决定	到

[duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] .

do	as	she	had	requested	.
做	作为	她	有	请求	.

她收回了手，理查德转过身去，仿佛决心要按照她的要求去做。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] , — [æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ,

For	a	moment	he	saw	himself	in	his	true	character	,	—	an	impressionable	,
为了	一个	片刻	他	锯	他自己	在	他的	真的	特点	,	—	一个	易受影响的	,

[ɪm'petʃuəs] [mæn] ,

impetuous	man	,
浮躁	男人	,

那一刻，他看到了自己真实的性格——一个易受影响、冲动的人。

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] the184

inexperienced	in	the	ways	of	the184
缺乏经验	在	这	方式	的	the184

对184年的方式缺乏经验

[wɜːld] , [ænd; ənd] ['iːzəli] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

world	**,**	**and**	**easily**	**influenced**	**by**	**his**	**surroundings**	**.**
世界	,	和	容易地	影响	经过	他的	周围环境	.

他生活在这个世界上，很容易受到周围环境的影响。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['kɑːstɪŋ] ['miːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] [gɜːl][ɪn][æn; ən]

He	**saw**	**himself**	**casting**	**meaning**	**glances**	**at**	**a**	**dark**	**-**	**eyed**	**girl**	**in**	**an**
他	锯	他自己	铸件	意义	眼神	在	一个	黑暗的	-	眼睛	女孩	在	一个

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['restrɒnt] .

unconventional	**restaurant**	**.**
非传统	餐厅	.

他发现自己在一家别具一格的餐厅里，频频向一位黑眼睛的女孩投去意味深长的目光。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [self] - ['ləʊðɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [ɪn]

Then	**the**	**remorse**	**and**	**self**	**-**	**loathing**	**that**	**had**	**come**	**over**	**him**	**as**	**he**	**knelt**	**in**
然后	这	悔恨	和	自己	-	厌恶	那	有	来	超过	他	作为	他	跪下	在

[preə(r)] [ɪn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['ʃædəʊz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [pjuː] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

prayer	**in**	**the**	**sombre**	**shadows**	**that**	**haunted**	**a**	**church**	**-**	**pew**	**returned**	**for**	**an**
祷告	在	这	阴沉	阴影	那	闹鬼的	一个	教会	-	座位	返回	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	**,**
立即的	,

随后，当他跪在教堂长椅阴暗的阴影中祈祷时，那种悔恨和自责之情瞬间再次涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pruːv] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	**he**	**felt**	**an**	**irresistible**	**desire**	**to**	**prove**	**,**	**for**	**his**	**own**	**satisfaction**	**,**
和	他	毛毡	一个	无法抗拒	欲望	到	证明	,	为了	他的	自己的	满意	,

他感到一种无法抗拒的欲望，想要证明这一点，以满足自己的私欲。

[ðæt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɪm] ['leɪtə(r)][ɒn][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɪə(r)]

that	**the**	**higher**	**aspirations**	**that**	**had**	**dominated**	**him**	**later**	**on**	**were**	**not**	**mere**
那	这	更高	抱负	那	有	占主导地位	他	之后	在	是	不是	仅仅

['fliːtɪŋ] ['fænsiz] .

fleeting	**fancies**	**.**
转瞬即逝	幻想	.

后来主宰他的那些更高理想并非只是转瞬即逝的幻想。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

He	**turned**	**and**	**reseated**	**himself**	**in**	**the**	**chair**	**at**	**her**	**side**	**.**
他	转向	和	重新就座	他自己	在	这	椅子	在	她	边	.

他转过身，在她身边的椅子上重新坐下。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [sed] , ” [hiː; hi] [im'plɔː] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd][fɜːm] ;

“	**Forgive**	**me**	**for**	**what**	**I've**	**said**	**,**	**”**	**he**	**implored**	**,**	**his**	**voice**	**low**	**and**	**firm**	**;**
”	原谅	我	为了	什么	我已经	说	,	”	他	恳求	,	他的	嗓音	低的	和	公司	;

“请原谅我说过的话，”他低声恳求道，声音坚定而有力；

“ [aɪ][deə(r)] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	**I**	**dare**	**not**	**leave**	**you**	**now**	**.**
”	我	敢	不是	离开	你	现在	.

“我现在不敢离开你。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	**will**	**drive**	**me**	**mad**	**to**	**reflect**	**that**	**I**	**have**	**been**	**unkind**	**to**	**you**	**.**
它	将要	驾驶	我	疯狂的	到	反映	那	我	有	到过	不友善	到	你	.

一想到我曾经对你不好，我就觉得我快要疯了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['selfɪʃ] .

I	**have**	**been**	**very**	**selfish**	**.**
我	有	到过	非常	自私	.

我一直都很自私。

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai][kæn; kən][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

Let	me	have	at	least	one	more	chance	to	prove	that	I	can	be	your
让	我	有	在	至少	一	更多的	机会	到	证明	那	我	能	是	你的

[frend] .

friend	.
朋友	.

请再给我一次机会，证明我可以成为你的朋友。

〃 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [pleɪd] ['sɒftli] [ðə; ði] [rɪ'freɪn]

〃	She	smiled	sadly	,	and	turning	to	the	instrument	played	softly	the	refrain
〃	她	微笑	令人遗憾的是	,	和	转弯	到	这	乐器	玩	轻轻	这	避免

[ɒv; əv] ['haɪnɪz] ['melənkəli] [sɒŋ] .

of	Heine's	melancholy	song	.
的	海涅的	忧郁	歌曲	.

她悲伤地笑了笑，转身走向乐器，轻轻地弹奏起海涅那首忧伤歌曲的副歌。

[ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] , [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv] [rɪ'beljən] ,

The	impotence	of	longing	,	the	futility	of	rebellion	,
这	阳痿	的	渴望	,	这	无用	的	叛乱	,

渴望的无力，反抗的徒劳，

[wɜː(r); wə(r)] ['emfəsaɪzd] [ɪn] ['rɪtʃərdz] ['restləs] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

were	emphasized	in	Richard's	restless	mind	as	he	recalled	the	words	of
是	强调	在	理查德的	不安	头脑	作为	他	召回	这	字	的

[ðə; ði] poem185

the	poem185
这	poem185

在理查德躁动不安的脑海中，他回忆起那首诗的诗句，这些诗句更加清晰地浮现出来。185

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

she	had	set	to	music	.
她	有	放	到	音乐	.

她谱上了曲子。

[wɒt] [ə'veil] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] [kreiv] [ðə; ði] [pɑːm] ?

What	availed	it	that	the	pine	-	tree	craved	the	palm	?
什么	已利用	它	那	这	松树	-	树	渴望	这	棕榈	?

松树渴望棕榈树，这又有什么用呢?

[ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['fiːæt; 'fiːət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [kən'trəʊld] [baɪ] [lɔːz] [æz; əz] ['pɪtiləs] [æz; əz] [ðeɪ]

The	inexorable	fiat	of	a	universe	controlled	by	laws	as	pitiless	as	they
这	无情的	菲亚特	的	一个	宇宙	受控	经过	法律	作为	无情	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['əʊnli][ɪn] [driːmz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪts] [lʌv] [faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

are	unchangeable	had	decreed	that	only	in	dreams	should	its	love	find	satisfaction	.
是	不可改变的	有	颁布	那	仅有的	在	梦境	应该	它是	爱	寻找	满意	.

宇宙的法则无情而永恒不变，它无情地决定，唯有在梦中，它的爱才能得到满足。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .

She	turned	and	looked	at	him	again	.
她	转向	和	看起来	在	他	再次	.

她转过身，又看了他一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃædəʊz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Her	face	was	pale	,	and	there	were	shadows	beneath	her	eyes	,
她	脸	曾是	苍白	,	和	那里	是	阴影	下面	她	眼睛	,

她脸色苍白，眼下有黑眼圈。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

but	in	her	smile	was	a	ray	of	sunshine	.
但	在	她	微笑	曾是	一个	射线	的	阳光	.

但她的笑容里却带着一丝阳光。

“ [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][biː; bi]['kɒntent] ?
“ Why can you not be content ?
“ 为什么 能 你 不是 是 内容 ?

你为什么不能知足?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['dʒentli] .
” she asked gently .
” 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

“ [duː; də][juː; jʊ][nɒt][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ Do you not find pleasure in spending an evening with me now and then ? ”
“ 做 你 不是 寻找 乐趣 在 开支 一个 晚上 和 我 现在 和 然后 ? ”

“你难道不觉得偶尔和我共度夜晚是一件快乐的事吗?”

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][ɑːsk] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ You need not ask , ” he murmured .
“ 你 需要 不是 问 , ” 他 低声说道 .

“你不必问了,”他低声说道。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] [ɔːl] [ðɪs] [ɪf] — [ɪf] ” —
“ But do you know that it would end all this if — if ” —
“ 但 做 你 知道 那 它 会 结尾 全部 这 如果 — 如果 ” —

“但是你知道，如果——如果”——这一切就会结束吗?

“ [ɪf] ? ”
“ If ? ”
“ 如果 ? ”

“如果? ”

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['rekləs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ If you were always as reckless as you have been to - night . ”
“ 如果 你 是 总是 作为 鲁莽 作为 你 有 到过 到 - 夜晚 . ”

“如果你一直都像今晚这样鲁莽的话。”

“ [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ How hard it is to obtain justice in this world , ” he cried ,
“ 如何 难的 它 是 到 获得 正义 在 这 世界 , ” 他 哭 ,

“在这个世界上，获得正义是多么困难啊！”他哭诉道。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
a faint smile on his lips .
一个 头晕的 微笑 在 他的 嘴唇 .

他嘴角浮现出一丝淡淡的微笑。

“ [haʊ] [wel] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['rekləs] , [aɪ][hæv; həv] ['eksəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
“ How well I know that , far from being reckless , I have exercised the greatest
“ 如何 出色地 我 知道 那 , 远的 从 存在 鲁莽 , 我 有 锻炼 这 最
[self] - [rɪ'streɪnt] .
self - restraint .
自己 - 克制 .

“我非常清楚，我非但没有鲁莽行事，反而表现出了极大的自制力。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , — [pliːz] [doʊnt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] eyes186
Do you know , — please don't turn your eyes186
做 你 知道 , — 请 不 转动 你的 eyes186

你知道吗，——请不要移开你的目光186

[ə'weɪ] , — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ?
away , — do you know what temptation I have resisted to - night ?
离开 , — 做 你 知道 什么 诱惑 我 有 抵抗 到 - 夜晚 ?

走开，——你知道我今晚抵制住了怎样的诱惑吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [laɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɑːʃ(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Is	it	not	true	that	the	grandeur	of	a	victory	lies	in	the	martial	power	of	the
是	它	不是	真的	那	这	宏伟	的	一个	胜利	谎言	在	这	武术	力量	的	这

['enəmi] [ˌəʊvə'θrəʊn] ?

enemy	overthrown	?
敌人	被推翻	?

难道胜利的伟大之处不在于被击败敌人的军事力量吗?

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [hæd; həd][ai] [rɪ'triːtɪd] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

I	would	have	been	a	coward	had	I	retreated	when	you	asked	me	to	.
我	会	有	到过	一个	懦夫	有	我	撤退	什么时候	你	问	我	到	.

如果你让我退缩，而我退缩了，那我就是个懦夫。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ?

Is	it	not	better	for	us	to	sit	here	contentedly	and	talk	of	friendship	?
是	它	不是	更好的	为了	我们	到	坐	这里	心满意足地	和	讲话	的	友谊	?

我们难道不应该安坐于此，谈论友谊吗?

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	She	glanced	at	him	deprecatingly	.
"	她	瞥了一眼	在	他	贬义地	.

她轻蔑地看了他一眼。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,

"	Do	you	know	,	"	she	said	in	a	tone	of	sadness	,
"	做	你	知道	,	"	她	说	在	一个	语气	的	悲伤	,

"你知道吗,"她语气悲伤地说。

" [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [nəʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn]

"	that	there	is	sometimes	a	mocking	note	in	your	voice	and	an	expression	on
"	那	那里	是	有时	一个	嘲讽	笔记	在	你的	嗓音	和	一个	表达	在

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [teɪk] [jɔː'self] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] ['sɪəriəsli]

your	face	that	make	me	wonder	if	you	ever	take	yourself	or	any	one	else	seriously
你的	脸	那	制作	我	想知道	如果	你	曾经	拿	你自己	或者	任何	一	别的	严重地

?

?
?

"你有时说话的语气中带着嘲讽，脸上带着嘲弄的表情，这让我怀疑你是否认真对待过自己或其他人？"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['sɪmbəlaɪzd] [ɪn]

"	She	had	put	into	words	a	doubt	that	had	never	before	been	symbolized	in
"	她	有	放	进入	字	一个	怀疑	那	有	绝不	前	到过	象征性的	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

"她用言语表达了他心中从未有过的疑虑。"

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ['veɪgli] [felt] .

though	often	vaguely	felt	.
尽管	经常	依稀	毛毡	.

虽然常常感觉模糊不清。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

He	was	silent	for	a	moment	,	wondering	if	it	was	only	his	youth	,
他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	,	好奇	如果	它	曾是	仅有的	他的	青年	,

他沉默了一会儿，心想这或许只是因为他年轻气盛。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['diːfekt] [ɪn] ['kærəktə(r)] ,

or	a	fundamental	defect	in	character	,
或者	一个	基本的	缺点	在	特点	,

或者性格上的根本缺陷，

[ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [faʊnd] [səʊ] [ʌn'welkəm] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns]

that	had	awakened	in	her	a	questioning	that	found	so	unwelcome	a	response
那	有	觉醒	在	她	一个	提问	那	成立	所以	不受欢迎	一个	回复

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

in	his	own	heart	.
在	他的	自己的	心	.

这在她心中唤起了疑问，而这种疑问在他心中却得到了他自己不愿接受的回应。

[ʌn'fɔːtʃənət] [ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [faindz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Unfortunate	is	that	man	who	finds	nothing	at	the	very	depths	of	his	own
不幸	是	那	男人	WHO	发现	没有什么	在	这	非常	深度	的	他的	自己的

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [mɑːk] .

personality	but	an	interrogation	mark	.
性格	但	一个	审讯	标记	.

不幸的是，有些人在自己性格的最深处，除了一个问号之外，什么也找不到。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?

“	Are	you	not	unreasonable	?
“	是	你	不是	不合理	?

你难道不无理取闹吗?

” [hiː; hi] suggested187

”	he	suggested187
”	他	suggested187

他建议187

['kwaɪətlɪ] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

quietly	,	striving	to	obtain	self	-	justification	.
悄悄	,	努力	到	获得	自己	-	理由	.

默默地，努力寻求自我辩解。

“ [wen] [aɪ] [spiːk] ['ɜːnɪstlɪ] — [ænd; ənd] ['ɒnɪstlɪ] — [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

“	When	I	speak	earnestly	—	and	honestly	—	you	ask	me	to	leave	you	.
”	什么时候	我	说话	切实	—	和	诚实地	—	你	问	我	到	离开	你	.

“当我真诚地、坦率地说话时，你却要求我离开你。”

[wen] [aɪ]['əʊpənlɪ]['rætɪfaɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [dʒest] .

When	I	openly	ratify	the	terms	upon	which	you	allow	me	to	remain	,	you	say	I	jest	.
什么时候	我	公然	批准	这	条款	之上	哪个	你	允许	我	到	保持	,	你	说	我	笑话	.

当我公开认可你们允许我留下的条件时，你们却说我是在开玩笑。

[aɪ]['ɔːlməʊst][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['wɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .

I	almost	despair	of	ever	winning	your	favor	.
我	几乎	绝望	的	曾经	获胜	你的	偏爱	.

我几乎绝望了，觉得永远也无法赢得你的青睐。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋlɪ] .

”	She	smiled	encouragingly	.
”	她	微笑	令人鼓舞的是	.

她鼓励地笑了笑。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ['fræŋklɪ] .

“	I	like	you	now	,	”	she	remarked	frankly	.
”	我	喜欢	你	现在	,	”	她	评论	坦率地说	.

“我现在喜欢你了，”她坦率地说。

“ [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

“	Perhaps	,	after	all	,
”	也许	,	后	全部	,

“或许，归根结底，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz]['deərɪŋ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][æz; əz][ai][wʌns][təʊld][juː; jʊ][ðæt][ai][wɒz; wəz] .

I	am	not	as	daring	a	rebel	as	I	once	told	you	that	I	was	.
我	是	不是	作为	大胆	一个	反叛	作为	我	一次	讲述	你	那	我	曾是	.

我并不像我曾经告诉你的那样是个胆大妄为的叛逆者。

" [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə]

"	Some	one	had	entered	the	drawing	-	room	;	and	turning	toward	the	portière
"	一些	一	有	进入	这	绘画	-	房间	;	和	转弯	朝向	这	门楣

, [ðeɪ] [sɔː] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ,

,	they	saw	Percy	-	Bartlett	,
,	他们	锯	珀西	-	巴特利特	,

"有人进了客厅；他们转向门廊，看到了珀西-巴特利特，

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['wai,tər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

his	pale	face	just	a	shade	whiter	than	usual	.
他的	苍白	脸	只是	一个	阴影	更白	比	通常	.

他苍白的脸比平时白了一些。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['stəutən] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	Good	-	evening	,	Stoughton	,	"	he	said	,	coming	forward	and	giving	the	young	man
"	好的	-	晚上	,	斯托顿	,	"	他	说	,	未来	向前	和	给予	这	年轻的	男人

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

"晚上好，斯托顿，"他走上前去，向年轻人伸出手说道。

" ['hæriət] , [wiː; wi][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] .

"	Harriet	,	we	ask	your	indulgence	.
"	哈丽特	,	我们	问	你的	放纵	.

"哈丽特，请您谅解。"

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sməʊk] [hɪə(r)][ɔː(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] ?

Shall	we	smoke	here	or	go	into	the	library	?
将	我们	抽烟	这里	或者	去	进入	这	图书馆	?

我们是在这里抽烟还是去图书馆?

" ['rɪtʃərdz] [fɜːst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,

"	Richard's	first	inclination	was	to	take	his	departure	at	once	,
"	理查德的	第一的	倾角	曾是	到	拿	他的	离开	在	一次	,

"理查德的第一反应就是立刻离开。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ðæt] [wʊd] [ə'tend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .

but	he	realized	in	time	the	awkwardness	that	would	attend	such	a	step	.
但	他	已实现	在	时间	这	尴尬	那	会	出席	这样的	一个	步	.

但他及时意识到，这样做会带来尴尬。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə]['hæbɪt] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ,

"	Always	the	slaves	to	habit	!	"	cried	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,
"	总是	这	奴隶	到	习惯	!	"	哭	太太	.	珀西	-	巴特利特	,

"他们总是习惯的奴隶！"珀西-巴特利特太太喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɪ'væsəti] [bɔːn] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ri'ækʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

with	a	vivacity	born	of	nervous	reaction	rather	than	of	satisfaction	at	the
和	一个	活泼	出生	的	紧张的	反应	相当	比	的	满意	在	这

['kɒntrətõ] . -

contretemps	.	188
冲突	.	-

这种活力并非源于对冲突的满足感，而是源于神经质的反应。188

“ [ai] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ] ['mjuːzɪk] - [ruːm] [frɒm; frəm] [sɪ'gɑː(r)] -

“	I	long	ago	gave	up	the	idea	of	defending	my	music	-	room	from	cigar	-
”	我	长的	前	给予	向上	这	主意	的	防守	我的	音乐	-	房间	从	雪茄	-

[sməʊk] , ['mɪstə(r)] . ['stəutən] .

smoke	,	Mr	.	Stoughton	.
抽烟	,	先生	.	斯托顿	.

“斯托顿先生，我早就放弃了保护我的音乐室免受雪茄烟雾侵扰的想法。”

[ɪn] [fækt] , [ai] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	,	I	have	become	fond	of	it	.
在	事实	,	我	有	变得	喜爱	的	它	.

事实上，我已经喜欢上它了。

[ai] [θɪŋk] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['smaɪlɪŋli] ,

I	think	,	”	and	she	looked	at	her	husband	smilingly	,
我	思考	,	”	和	她	看起来	在	她	丈夫	微笑着	,

我想，”她笑着看向丈夫，“

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , “ [ðæt] [ai] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] ['sɪgəret] .

but	with	a	gleam	of	defiance	in	her	eyes	,	“	that	I	will	take	to	cigarettes	.
但	和	一个	闪耀	的	蔑视	在	她	眼睛	,	“	那	我	将要	拿	到	香烟	.

但她眼中闪过一丝不服输的光芒，“我会改抽烟的。”

['ðer] ['riːəli] [kwaɪt] [gʊd] [fɔːm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? ”

They're	really	quite	good	form	in	these	days	,	are	they	not	?	”
它们是	真的	相当	好的	形式	在	这些	天	,	是	他们	不是	?	”

他们最近状态确实不错，不是吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [ri'mɑːk] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)]

“	It	is	hard	to	say	at	present	,	”	remarked	Percy	-	Bartlett	,	puffing	his	cigar
”	它	是	难的	到	说	在	展示	,	”	评论	珀西	-	巴特利特	,	抽气	他的	雪茄

[rɪ'flektɪvli] ,

reflectively	,
反思地	,

“现在很难说，”珀西-巴特利特若有所思地抽着雪茄说道。

“ [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔːm] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] .

“	what	is	good	form	and	what	is	not	.
”	什么	是	好的	形式	和	什么	是	不是	.

什么是良好的礼仪，什么是不好的礼仪。

[ai] [kən'fes] , ['stəutən] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['rɑːðə(r)] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] [aɪ'diəz] . ”

I	confess	,	Stoughton	,	that	I	am	rather	old	-	fashioned	in	my	ideas	.	”
我	承认	,	斯托顿	,	那	我	是	相当	老的	-	造型	在	我的	想法	.	”

斯托顿，我承认，我的想法相当老派。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? ” [sə'dʒestid] ['rɪtʃəd] , [nɒt] ['həʊlli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

“	For	instance	?	”	suggested	Richard	,	not	wholly	at	his	ease	.
”	为了	实例	?	”	建议	理查德	,	不是	完全	在	他的	舒适	.

“例如？”理查德提议道，语气中带着一丝不安。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒn] [maɪ] [tʌŋ] .

“	There	are	a	thousand	illustrations	on	my	tongue	.
”	那里	是	一个	千	插图	在	我的	舌头	.

“我的舌头上有上千幅插图。”

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [ɪz] [rɪ'zɪstəns] ?

But	of	what	use	is	resistance	?
但	的	什么	使用	是	反抗	?

但抵抗又有什么用呢?

[ðə; ði] [njuː] [aɪˈdiəz] — [ænd; ənd] [ˈsɪgəret] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv]

The	new	ideas	—	and	cigarettes	are	an	appropriate	symbol	of	many	of
这	新的	想法	—	和	香烟	是	一个	合适的	象征	的	许多	的

[ðem; ðəm] — [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðeə(r)][ɪˈnɪʃ(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə] [səˈkʌm] [tuː; tə]

them	—	are	too	strong	at	present	in	their	initial	force	to	succumb	to
他们	—	是	也	强的	在	展示	在	他们的	最初的	力量	到	屈服	到

[ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

这些新思想——而香烟恰好象征着其中的许多思想——目前势头强劲，不容任何反对。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [lɒst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [riˈækʃn] .

But	I	have	never	lost	faith	in	the	power	of	reaction	.
但	我	有	绝不	丢失的	信仰	在	这	力量	的	反应	.

但我从未对反作用力失去信心。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [əˈhed] [tuː] [fɑːst] .

We	have	gone	ahead	too	fast	.
我们	有	已消失	前方	也	快速地	.

我们前进的速度太快了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [weɪz] [suːn] . ” -

There	must	be	a	return	to	the	old	ways	soon	.	”	189
那里	必须	是	一个	返回	到	这	老的	方式	很快	.	”	-

必须尽快恢复旧有的方式。”189

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrsi] - [ˈbɑːtlɪt] [tɜːnd] [ˈrestləsli] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈfaɪənt]

Mrs	.	Percy	-	Bartlett	turned	restlessly	to	the	piano	,	and	struck	a	few	defiant
太太	.	珀西	-	巴特利特	转向	躁动不安	到	这	钢琴	,	和	击	一个	很少	桀骜不驯

[kɔːrdz] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .

chords	on	the	instrument	.
和弦	在	这	乐器	.

珀西-巴特利特夫人焦躁地转向钢琴，在琴上弹奏了几声挑衅的和弦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['steɪtəs][æz; əz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪˈbel] .

She	had	expressed	a	doubt	as	to	her	status	as	a	rebel	.
她	有	表达	一个	怀疑	作为	到	她	地位	作为	一个	反叛	.

她曾对自己作为叛军的身份表示怀疑。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt][tuː; tə] [flɪŋ] [ðəʊz] [daut] [tuː; tə]

Her	husband	had	appeared	at	the	right	moment	to	fling	those	doubts	to
她	丈夫	有	出现	在	这	正确的	片刻	到	一扔	那些	疑虑	到

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

她的丈夫恰好在这个时候出现，打消了她的这些疑虑。

[æz; əz] [ˈrɪtʃəd] [əˈrəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ˈpɜːrsi] - [ˈbɑːtlɪt] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

As	Richard	arose	to	take	his	departure	,	Percy	-	Bartlett	said	to	him	,
作为	理查德	出现	到	拿	他的	离开	,	珀西	-	巴特利特	说	到	他	,

理查德起身准备离开时，珀西-巴特利特对他说：

[wɪð] [mɔː(r)] [ˌkɔːdiˈæləti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈɪnwədli] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] [frɒm; frəm]

with	more	cordiality	than	the	young	man	inwardly	felt	that	he	deserved	from
和	更多的	亲切	比	这	年轻的	男人	内心	毛毡	那	他	应得的	从

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːs] , —

such	a	source	,	—
这样的	一个	来源	,	—

对方的热情远超这位年轻人内心认为他应得的程度——

“ [doʊnt] [let] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] , ['stəutən] , [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə]

“	Don't	let	the	atmosphere	in	which	you	are	thrown	,	Stoughton	,	cause	you	to
“	不	让	这	气氛	在	哪个	你	是	抛掷	,	斯托顿	,	原因	你	到

[kɑːst] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθraɪt] .

cast	away	your	birthright	.
投掷	离开	你的	与生俱来的权利	.

“斯托顿，不要让你所处的这种环境使你抛弃你的与生俱来的权利。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [men] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ['ʌltɪmətli]

It	is	on	men	of	birth	and	education	that	the	safety	of	this	country	ultimately
它	是	在	男人	的	出生	和	教育	那	这	安全	的	这	国家	最终

[dɪ'pendz] .

depends	.
取决于	.

这个国家的安全最终取决于出身和受过良好教育的男性。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

You	should	be	—	and	I	hope	you	are	—	a	conservative	of	the
你	应该	是	—	和	我	希望	你	是	—	一个	保守的	的	这

[kən'sɜːvətɪv] .

conservative	.
保守的	.

你应该——而且我希望你确实是——保守派中的保守派。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv]

I	want	to	get	you	into	the	Sons	of	the	Revolution	and	the	Society	of
我	想	到	得到	你	进入	这	儿子们	的	这	革命	和	这	社会	的

[kə'ləʊniəl] [wɔːz] .

Colonial	Wars	.
殖民	战争	.

我想让你加入美国革命之子协会和殖民战争协会。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] , ['stəutən] , — [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ]

I	am	an	enthusiast	on	these	things	,	Stoughton	,	—	a	man	must	have	a
我	是	一个	爱好者	在	这些	事物	,	斯托顿	,	—	一个	男人	必须	有	一个

[fæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

fad	,	you	know	,
时尚	,	你	知道	,

斯托顿，我对这些东西很感兴趣——你知道，人总得有点爱好嘛。

— [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]

—	and	you're	the	kind	of	material	that	we	can't	afford	to	give	to	the
—	和	你是	这	种类	的	材料	那	我们	不能	买得起	到	给	到	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

——而你正是我们绝不能拱手让给敌人的那种人才。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

[drɒp] ['ɪntuː] [maɪ] ['ɒfɪs] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tɔːk] [ðiːz] ['mætəz] ['əʊvə(r)] . ” -

Drop	into	my	office	some	morning	soon	,	and	we'll	talk	these	matters	over	.	”	190
降低	进入	我的	办公室	一些	早晨	很快	,	和	出色地	讲话	这些	事情	超过	.	”	-

找个早晨来我办公室一趟，我们好好谈谈这些事。”190

['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hænd][tuː; tə] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]

Mrs	.	Percy	-	Bartlett	gave	her	cold	hand	to	Richard	and	said	,	with	a
太太	.	珀西	-	巴特利特	给予	她	寒冷的	手	到	理查德	和	说	,	和	一个

[kən'venʃən(ə)l] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʃɪld] [hɪm] ,

conventional	intonation	that	chilled	him	,
传统的	语调	那	冷藏	他	,

珀西-巴特利特夫人把冰冷的手递给理查德，用一种令他不寒而栗的陈词滥调说道：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , —

in	spite	of	the	soft	expression	in	her	eyes	,	—
在	尽管如此	的	这	柔软的	表达	在	她	眼睛	,	—

尽管她眼神温柔，——

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . ['stəʊtən] ? ”

“	And	we	will	see	you	soon	again	,	Mr	.	Stoughton	?	”
“	和	我们	将要	看	你	很快	再次	,	先生	.	斯托顿	?	”

“我们很快还会再见到您吗，斯托顿先生？”

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [gʊd] - [naɪt] .

“	Thanks	,	”	he	said	,	“	and	good	-	night	.
“	谢谢	,	”	他	说	,	“	和	好的	-	夜晚	.

“谢谢，”他说，“晚安。”

” ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [hæd; həd] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pʌfs]

”	Percy	-	Bartlett	had	reseated	himself	,	and	was	taking	the	final	puffs
”	珀西	-	巴特利特	有	重新就座	他自己	,	和	曾是	采取	这	最终的	泡芙

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,

from	his	cigar	,
从	他的	雪茄	,

珀西-巴特利特重新坐好，正抽着雪茄的最后几口。

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði]

as	his	wife	returned	and	began	to	rearrange	the	sheets	of	music	on	the
作为	他的	妻子	返回	和	开始	到	重新排列	这	纸张	的	音乐	在	这

[pi'ænəʊ] .

piano	.
钢琴	.

他的妻子回来后，开始在钢琴上重新整理乐谱。

“ ['stəutən] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [laɪk] , ” [riˈmɑːk] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

“	Stoughton	is	a	boy	I	think	I	might	like	,	”	remarked	Percy	-	Bartlett	,	gazing	at
“	斯托顿	是	一个	男生	我	思考	我	可能	喜欢	,	”	评论	珀西	-	巴特利特	,	凝视	在

[hɪz; ɪz][waɪf] ['stedəli] .

his	wife	steadily	.
他的	妻子	稳步	.

“斯托顿是我可能会喜欢的那种男孩，”珀西-巴特利特一边说着，一边目光坚定地注视着他的妻子。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [wɔːn] - [aʊt] .

“	But	he	looks	worn	-	out	.
“	但	他	看起来	磨损	-	出去	.

但他看起来很疲惫。

[aɪ][fɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [ˌəʊvə'duː] [θɪŋz] . ”

I	fear	he	is	overdoing	things	.	”
我	害怕	他	是	做得太过火了	事物	.	”

我担心他做得太过火了。

“ [pə'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['stʌdid] [ɪn'dɪfrəns] .

“	Perhaps	,	”	she	answered	with	studied	indifference	.
“	也许	,	”	她	回答	和	研究	漠不关心	.

“或许吧，”她装出一副漠不关心的样子回答道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] ['veri] ['weərɪŋ] . ”

“	I	suppose	his	work	is	very	wearing	.	”
”	我	认为	他的	工作	是	非常	穿着	.	”

“我想他的工作一定很累人。”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

“	Yes	;	and	that's	what	I	can't	understand	about	the	youngster	.
”	是的	;	和	那就是	什么	我	不能	理解	关于	这	青少年	.

“是的；这就是我无法理解这个年轻人的地方。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	has	money	of	his	own	.
他	有	钱	的	他的	自己的	.

他有自己的积蓄。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːsɪləs]

Why	doesn't	he	travel	and	study	instead	of	tying	himself	to	such	a	merciless
为什么	不	他	旅行	和	学习	反而	的	捆绑	他自己	到	这样的	一个	无情

[mɪl] - [wiːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪli] ['njuːzpeɪpə(r)] ?

mill	-	wheel	as	a	daily	newspaper	?
磨	-	车轮	作为	一个	日常的	报纸	?

他为什么不去旅行和学习，反而把自己束缚在像日报这样无情的机器上呢?

” [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪz] [mænz] [blaɪnd] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] ! -

”	How	magnificent	is	man's	blind	egotism	!	191
”	如何	壮丽	是	男人的	瞎的	自负	!	-

“人类盲目的利己主义是多么伟大啊！”191

['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , [ə; eɪ] [ˌmɪljɜːneə] , [wɒz; wəz] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [ænd; ənd] ['nɜːvəs]

Percy	-	Bartlett	,	a	millionnaire	,	was	devoting	his	whole	time	and	nervous
珀西	-	巴特利特	,	一个	百万富翁	,	曾是	奉献	他的	所有的	时间	和	紧张的

['enədʒi] [tuː; tə] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [welθ] ,

energy	to	adding	to	his	wealth	,
活力	到	添加	到	他的	财富	,

百万富翁珀西·巴特利特将他所有的时间和精力都投入到积累财富上。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['senʃəd] [ə; eɪ] [juːθ] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [rɪtʃ] ,

and	still	he	censured	a	youth	,	by	no	means	rich	,
和	仍然	他	受谴责	一个	青年	,	经过	不	方法	富有的	,

但他仍然斥责了一个并不富裕的年轻人。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

for	following	a	line	of	life	that	insured	him	a	living	.
为了	下列的	一个	线	的	生活	那	投保人	他	一个	活的	.

因为他遵循了一条能保障他生计的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [liːd] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ɪg'zɪstəns] !

It	is	so	easy	to	demand	of	our	neighbor	that	he	lead	an	ideal	existence	!
它	是	所以	简单的	到	要求	的	我们的	邻居	那	他	带领	一个	理想的	存在	!

我们很容易要求邻居过上完美的生活!

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [peɪl] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,

“	You	look	very	pale	,	my	dear	,	”	remarked	his	wife	after	a	long	silence	,
”	你	看	非常	苍白	,	我的	亲爱的	,	”	评论	他的	妻子	后	一个	长的	沉默	,

“亲爱的，你脸色很苍白，”妻子沉默良久后说道。

[wɪð] [mɔː(r)] [kən'sɜːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .

with	more	concern	in	her	voice	than	it	often	held	in	his	hearing	.
和	更多的	忧虑	在	她	嗓音	比	它	经常	握住	在	他的	听力	.

她的声音里带着比他平时听到的更多的担忧。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fiːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [wel] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ]
“ I am not feeling especially well , ” he returned gratefully , and throwing away
” 我 是 不是 感觉 尤其 出色地 , ” 他 返回 感激不尽 , 和 投掷 离开
[hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] ,
his cigar ,
他的 雪茄 ,

“我感觉不太舒服，”他感激地回答道，然后扔掉了雪茄。

“ [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['smәʊkɪŋ] , ['hæriət] .
“ I must give up smoking , Harriet .
” 我 必须 给 向上 吸烟 , 哈丽特 .

“我必须戒烟了，哈丽特。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] . ” -
The doctor says it is imperative . ” 192
这 医生 说道 它 是 至关重要的 . ” -

医生说这是势在必行的。”192

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[dʒɒn] ['fɛntən] [hæd; həd][wʌns] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [æn; ən]['ɑːgəs] -
John Fenton had once called Mr . Robinson , of the Trumpet , an argus -
约翰 芬顿 有 一次 称为 先生 . 罗宾逊 , 的 这 喇叭 , 一个 阿尔古斯 -
[aɪd] ['edɪtə(r)] .
eyed editor .
眼睛 编辑 .

约翰·芬顿曾称《号角报》的罗宾逊先生为“目光如炬的编辑”。

[bʌt; bət] ['fɛntən] [dɪd][nɒt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
But Fenton did not fully realize how searching and far - reaching was his
但 芬顿 做过 不是 完全 意识到 如何 搜索 和 远的 - 到达 曾是 他的
[sə'pɪriərz] [geɪz] .
superior's gaze .
上级的 目光 .

但芬顿并没有完全意识到他的上司的目光是多么的锐利和深邃。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪz] ['seldəm] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [truː]
The managing editor of a New York newspaper is seldom appreciated at his true
这 管理 编辑 的 一个 新的 约克 报纸 是 很少 感谢 在 他的 真的
[wɜːθ] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .
worth by his subordinates .
值得 经过 他的 下属 .

纽约一家报纸的总编辑很少能得到下属的真正赏识。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kləʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][pɹədjˈuːsɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts]
They are too closely in touch with the methods by which he produces his effects
他们 是 也 密切 在 触碰 和 这 方法 经过 哪个 他 产 他的 效果
[tuː; tə][grɑːnt][hɪm] [ðæt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
to grant him that admiration that the readers of his newspaper feel for him .
到 授予 他 那 钦佩 那 这 读者 的 他的 报纸 感觉 为了 他 .

他们与他施展影响力的手段联系太紧密，以至于无法像他的报纸读者那样对他产生钦佩之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [krɑːft] [əb'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
It is enough if the navigator of a journalistic craft obtains the respect and
它 是 足够的 如果 这 航海家 的 一个 新闻 工艺 获得 这 尊重 和
['lɔɪəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
loyalty of his crew .
忠诚 的 他的 全体人员 .

新闻船只的领航员如果能赢得船员的尊重和忠诚，那就足够了。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

He	must	not	expect	to	be	the	object	of	hero	-	worship	in	the
他	必须	不是	预计	到	是	这	目的	的	英雄	-	崇拜	在	这

['fəʊksl] .

forecastle	.
前甲板	.

他不应该指望在前甲板上成为人们崇拜的对象。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [juː; jʊ] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,

It	depends	upon	which	end	of	the	telescope	you	place	before	your	eye	,
它	取决于	之上	哪个	结尾	的	这	望远镜	你	地方	前	你的	眼睛	,

这取决于你把望远镜的哪一端放在你的眼睛前面。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [meɪks] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

the	impression	that	the	moon	makes	on	your	mind	.
这	印象	那	这	月亮	制作	在	你的	头脑	.

月亮在你心中留下的印象。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪməs] ['edɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

The	public	looks	at	a	famous	editor	through	the	large	end	of	the	instrument	,
这	民众	看起来	在	一个	著名的	编辑	通过	这	大的	结尾	的	这	乐器	,

公众透过仪器的粗端来看待一位著名编辑，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdinits] [vjuː] him193

while	his	subordinates	view	him193
尽管	他的	下属	看法	him193

而他的下属则认为他193

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [end] .

through	the	small	end	.
通过	这	小的	结尾	.

从小端穿过。

[reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [ɪz][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['pəʊt(ə)nteɪt] [huː] [kæn; kən][stænd][bəuθ] [tests] .

Rare	and	precious	is	the	newspaper	potentate	who	can	stand	both	tests	.
稀有的	和	宝贵的	是	这	报纸	强势	WHO	能	站立	两个都	测试	.

能够经受住这两项考验的报业巨头，可谓凤毛麟角。

['edɪtə(r)] ['rɑːbɪnsən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

Editor	Robinson	of	the	Trumpet	was	not	a	great	man	,
编辑	罗宾逊	的	这	喇叭	曾是	不是	一个	伟大的	男人	,

《号角报》的编辑罗宾逊并非伟人。

— [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [siːm] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn] ['eni] [laɪn]

—	a	creature	that	the	end	of	the	century	seems	disinclined	to	produce	in	any	line
—	一个	生物	那	这	结尾	的	这	世纪	似乎	不情愿	到	生产	在	任何	线

[ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devə(r)] ,

of	human	endeavor	,
的	人类	努力	,

——世纪末似乎不愿在任何人类活动领域中创造出这样的生物，

— [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [raɪp] [ɪkˈspɪərɪəns] , [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

—	but	he	possessed	ripe	experience	,	a	wide	range	of	vision	,
—	但	他	拥有	成熟	经验	,	一个	宽的	范围	的	想象	,

但他拥有丰富的经验和广阔的视野，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [æt; ət]

and	a	keen	appreciation	of	the	merits	and	demerits	of	the	material	at
和	一个	敏锐的	欣赏	的	这	优点	和	缺点	的	这	材料	在

[hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] .

his	disposal	.
他的	处理	.

并且对所掌握材料的优缺点有着敏锐的鉴赏力。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [ɔː(r)][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

In	judging	the	availability	of	a	piece	of	news	or	the	advisability	of	a	certain
在	评判	这	可用性	的	一个	片	的	消息	或者	这	建议性	的	一个	肯定

[laɪn][ɒv; əv][ˌedɪ'tɔːriəl]['pɒləsi][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːkt] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti][ænd; ənd] [ə'kjuːtnəs] .

line	of	editorial	policy	his	mind	worked	with	great	rapidity	and	acuteness	.
线	的	社论	政策	他的	头脑	工作	和	伟大的	快速	和	急性	.

在判断一条新闻是否可信或某种编辑方针是否明智时，他的思维运转得非常迅速敏锐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['rendərɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['vɜːdɪkt] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['eni] [mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

When	it	came	to	rendering	a	final	verdict	regarding	any	man	with	whom	he
什么时候	它	来了	到	渲染	一个	最终的	判决	关于	任何	男人	和	谁	他

[keɪm] [ɪn]['kɒntækt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪv] .

came	in	contact	he	was	hesitating	and	conservative	.
来了	在	接触	他	曾是	犹豫不决	和	保守的	.

对于他接触过的任何男人，在做出最终判断时，他总是犹豫不决、保守谨慎。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]['dɑːktər; draɪv] .

He	had	learned	by	experience	that	it	is	dangerous	to	admire	Dr	.
他	有	学习	经过	经验	那	它	是	危险的	到	钦佩	博士	.

['dʒɪkɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [haɪd] .

Jekyll	too	much	until	you	have	proved	conclusively	that	he	is	not	a	Mr	.	Hyde	.
杰基尔	也	很多	直到	你	有	已证实	最终	那	他	是	不是	一个	先生	.	海德	.

他从经验中得知，在彻底证明杰基尔博士不是海德先生之前，过分崇拜他是危险的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [huː] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [leɪt] , [biːn] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] .

There	were	two	men	in	the	office	who	had	,	of	late	,	been	under	Mr	.
那里	是	二	男人	在	这	办公室	WHO	有	,	的	晚的	,	到过	在下面	先生	.

['rɑːbɪnsənz] [kləʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Robinson's	close	inspection	.
罗宾逊的	关闭	检查	.

最近，办公室里有两个男人一直受到罗宾逊先生的密切关注。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['stʌdi] [ɒv; əv][dʒɒn] ['fɛntən] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['stəutən]

He	was	making	a	thorough	study	of	John	Fenton	and	Richard	Stoughton
他	曾是	制作	一个	彻底	学习	的	约翰	芬顿	和	理查德	斯托顿

for194

for194
for194

他曾对约翰·芬顿和理查德·斯托顿进行过深入研究，时间长达194年。

[ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['pɜːpəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd][æt; ət] [hɑːt] .

a	cherished	purpose	that	he	had	long	had	at	heart	.
一个	珍爱	目的	那	他	有	长的	有	在	心	.

这是他一直以来珍视并铭记于心的目标。

['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['sləʊli]

Many	circumstances	had	combined	to	lead	him	to	the	conclusion	that	slowly
许多	情况	有	合并	到	带领	他	到	这	结论	那	缓慢地

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðiːz] [tuː] [men] [hæd; həd] ['rendəd] [ðəm'selvz] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊst] [ðæt]

but	surely	these	two	men	had	rendered	themselves	eligible	for	a	post	that
但	一定	这些	二	男人	有	渲染	他们自己	有资格的	为了	一个	邮政	那

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] .

neither	of	them	had	ever	dreamed	of	filling	.
两者都不	的	他们	有	曾经	梦见	的	填充	.

种种因素综合起来，让他得出这样的结论：这两个人一步步地让自己有资格担任一个他们俩都从未想过要担任的职位。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ,

A	man	is	always	going	up	or	coming	down	in	a	newspaper	office	,
一个	男人	是	总是	去	向上	或者	未来	向下	在	一个	报纸	办公室	,

在报社里，一个人总是要么上上下下，要么下楼。

— [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [pruːvz] [haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['sæŋktəm] [ɪz] .

—	a	fact	that	proves	how	like	the	world	at	large	a	journalistic	sanctum	is	.
—	一个	事实	那	证明	如何	喜欢	这	世界	在	大的	一个	新闻	圣所	是	.

——这一事实证明了新闻圣殿与现实世界有多么相似。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsənz] [aɪz] , ['fɛntən] [ænd; ənd] ['stəutən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ʌp] - [greɪd] .

In	Mr	.	Robinson's	eyes	,	Fenton	and	Stoughton	were	on	the	up	-	grade	.
在	先生	.	罗宾逊的	眼睛	,	芬顿	和	斯托顿	是	在	这	向上	-	年级	.

在罗宾逊先生看来，芬顿和斯托顿正在升级改造。

[rɪ'gɑːdɪŋ] ['fɛntən] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn] [daʊt] .

Regarding	Fenton	he	had	long	been	in	doubt	.
关于	芬顿	他	有	长的	到过	在	怀疑	.

对于芬顿，他一直心存疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'bɪləti] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl]

He	had	grown	to	look	upon	him	as	a	man	of	ability	who	had	lost	all
他	有	生长	到	看	之上	他	作为	一个	男人	的	能力	WHO	有	丢失的全部	

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

他渐渐地将他视为一个有能力却丧失了所有抱负的人。

[ænd; ənd] [huːz] ['kwestʃənəb(ə)l] ['hæbɪts][ænd; ənd][aɪˌkɒnə'klæstɪk] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [θɔːt] [hæd; həd]

and	whose	questionable	habits	and	iconoclastic	tendencies	of	thought	had
和	谁	值得怀疑	习惯	和	破除偶像的	倾向	的	想法	有

[ʌn'fɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɔːl'redi] [held] .

unfitted	him	for	any	higher	place	than	he	already	held	.
不合适的	他	为了	任何	更高	地方	比	他	已经	握住	.

他那些令人质疑的习惯和离经叛道的思想倾向，使他不再适合担任比他目前所处更高的职位。

['fɛntənz] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][men]

Fenton's	long	service	in	the	city	department	and	his	thorough	knowledge	of	men
芬顿的	长的	服务	在	这	城市	部门	和	他的	彻底	知识	的	男人

[ænd; ənd] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [hæd; həd] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstənt] ,

and	affairs	in	the	metropolis	had	rendered	him	a	valuable	assistant	,
和	事务	在	这	都会	有	渲染	他	一个	有价值的	助手	,

芬顿在市政部门的长期服务以及他对大都市人和事的透彻了解，使他成为一名宝贵的助手。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpekə'diləu] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] ;

in	spite	of	his	peccadilloes	and	theories	;
在	尽管如此	的	他的	小过错	和	理论	;

尽管他有一些小过错和理论；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk]

but	that	he	would	ever	become	fitted	for	a	higher	line	of	journalistic
但	那	他	会	曾经	变得	适配	为了	一个	更高	线	的	新闻

[ə'tʃiːvmənt] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] .

achievement	Mr	.	Robinson	had	never	imagined	.
成就	先生	.	罗宾逊	有	绝不	想象	.

但他从未想过自己会达到更高的新闻成就高度。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [haʊ'evə(r)] , -

For	some	months	,	however	,	195
为了	一些	几个月	,	然而	,	-

然而，在某些月份，195

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtərz] [kiːn] [aɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fɛntənz] [dɪ'miːnə(r)]

the	managing	editor's	keen	eye	had	observed	a	great	change	in	Fenton's	demeanor
这	管理	编辑的	敏锐的	眼睛	有	观察到	一个	伟大的	改变	在	芬顿的	风度

[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] .

and	appearance	.
和	外貌	.

执行主编敏锐地察觉到芬顿的举止和外貌发生了很大的变化。

[mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsənz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] [wɒz; wəz]

Much	to	Mr	.	Robinson's	astonishment	,	he	saw	that	his	subordinate	was
很多	到	先生	.	罗宾逊的	惊讶	,	他	锯	那	他的	下属	曾是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ˌælkə'hɒlɪk] ['stɪmjələnts] ,

inclined	to	refrain	from	alcoholic	stimulants	,
倾斜	到	避免	从	酗酒者	兴奋剂	,

令罗宾逊先生大为惊讶的是，他发现他的下属倾向于避免饮用酒精类兴奋剂。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [fɒnd]

that	he	had	grown	very	particular	about	his	attire	and	that	he	seemed	fond
那	他	有	生长	非常	特别的	关于	他的	服装	和	那	他	似乎	喜爱

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [jʌŋ] ['stəutən] .

of	the	society	of	young	Stoughton	.
的	这	社会	的	年轻的	斯托顿	.

他变得非常注重自己的穿着打扮，而且似乎很喜欢和年轻的斯托顿交往。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] .

Mr	.	Robinson	was	what	the	world	calls	a	self	-	made	man	.
先生	.	罗宾逊	曾是	什么	这	世界	呼叫	一个	自己	-	制成	男人	.

罗宾逊先生是世人所说的白手起家的成功人士。

[hiː; hi][hæd; həd] “ [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] , ” [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gəʊz] ,

He	had	“	come	up	from	the	case	,	”	as	the	expression	goes	,
他	有	“	来	向上	从	这	案件	,	”	作为	这	表达	去	,

正如俗语所说，他“从这起案件中脱身了”。

['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] ['prɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

having	been	a	journeyman	printer	in	the	days	of	his	youth	.
拥有	到过	一个	熟练工	打印机	在	这	天	的	他的	青年	.

他年轻时曾做过印刷工人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

It	is	a	curious	fact	that	a	man	who	has	made	a	success	of	his	life	in
它	是	一个	好奇的	事实	那	一个	男人	WHO	有	制成	一个	成功	的	他的	生活	在

[spaɪt] [ɒv; əv] ['hevi] ['ɒbstək(ə)lz][kæn; kən]['nevə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

spite	of	heavy	obstacles	can	never	destroy	a	certain	undefined	admiration
尽管如此	的	重的	障碍	能	绝不	破坏	一个	肯定	不明确的	钦佩

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

for	a	man	who	,
为了	一个	男人	WHO	,

一个克服重重困难取得成功的人，永远不会消除对另一个人的某种难以言喻的钦佩之情，这真是一个奇特的现象。

['biːɪŋ] [bɔːn] [tuː; tə] [welθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] ,

being	born	to	wealth	,	position	,
存在	出生	到	财富	,	位置	,

生于富裕、地位显赫

[ænd; ənd] ['leʒə(r)] [hæz; həz] ['keələsli] [θrəʊn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]

and	leisure	has	carelessly	thrown	away	his	advantages	and	fallen	from
和	闲暇	有	粗心大意	抛掷	离开	他的	优势	和	倒下	从

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] .

his	high	estate	.
他的	高的	财产	.

闲暇之人轻率地挥霍了自己的优势，从高位跌落。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fɛntən] [hæd; həd] [ə'bændənd] [æz; əz] ['juːsləs] [tɒɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

The	fact	that	Fenton	had	abandoned	as	useless	toys	the	very	things	for	which
这	事实	那	芬顿	有	弃	作为	无用	玩具	这	非常	事物	为了	哪个

['rɑːbɪnsən] [hæd; həd] [biːn] ['straɪvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtə(r)] ,

Robinson	had	been	striving	all	his	life	gave	the	city	editor	,
罗宾逊	有	到过	努力	全部	他的	生活	给予	这	城市	编辑	,

芬顿把罗宾逊毕生追求的东西当作无用的玩具而弃之不顾，这一事实让这位城市编辑感到震惊。

— [æz; əz] ['fɛntən] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , — [ə; eɪ] [juˈniːk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

—	as	Fenton	was	at	this	time	,	—	a	unique	place	in	the	eyes	of	his	chief	.
—	作为	芬顿	曾是	在	这	时间	,	—	一个	独特的	地方	在	这	眼睛	的	他的	首席	.

——因为芬顿当时的地位——在他上司眼中是一个独特的人物。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] Fenton196

In	his	heart	of	hearts	,	he	considered	Fenton196
在	他的	心	的	心	,	他	经过考虑的	Fenton196

在他内心深处，他认为芬顿196

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ;

a	being	superior	to	himself	;
一个	存在	优越的	到	他自己	;

超越自身的存在；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['bruːsknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænə(r)]

and	it	was	this	feeling	that	often	added	a	brusqueness	to	his	manner
和	它	曾是	这	感觉	那	经常	额外	一个	粗鲁	到	他的	方式

[wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

when	dealing	with	his	subordinate	that	had	not	tended	to	make	their	relations
什么时候	处理	和	他的	下属	那	有	不是	倾向于	到	制作	他们的	关系

['veri] ['kɔːdiəl] .

very	cordial	.
非常	亲切	.

正是这种感觉，使得他在对待下属时常常显得有些粗鲁，导致他们之间的关系并不融洽。

[bʌt; bət] , [ðen] ,

But	,	then	,
但	,	然后	,

但是，

[ˌkɔːdi'æləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['deɪli]

cordiality	between	the	heads	of	the	various	departments	of	a	metropolitan	daily
亲切	之间	这	头部	的	这	各种各样的	部门	的	一个	大都会	日常的

[ɪz][ə; eɪ][dʒem][æz; əz][reə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['preʃəs] .

is	a	gem	as	rare	as	it	is	precious	.
是	一个	宝石	作为	稀有的	作为	它	是	宝贵的	.

大都会日报各部门负责人之间的友好关系，就像宝石一样珍贵而罕见。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['presrʊm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

Down	in	the	pressroom	a	great	object	-	lesson	is	presented	to	the	eyes	of
向下	在	这	新闻发布室	一个	伟大的	目的	-	课	是	呈现	到	这	眼睛	的

[ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] .

a	thoughtful	man	.
一个	周到	男人	.

在楼下的印刷车间里，一个生动的例子呈现在一位深思熟虑的人眼前。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

Here	is	a	vast	amount	of	machinery	,
这里	是	一个	广阔的	数量	的	机械	,

这里有大量的机械设备，

[ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['juːniən] [wɪð] [ɔːl]

the	most	insignificant	part	of	which	is	obliged	to	work	in	perfect	union	with	all
这	最多	微不足道	部分	的	哪个	是	有义务	到	工作	在	完美的	联盟	和	全部

['ʌðə(r)] [pɑːts] ,

other	parts	,
其他	部分	,

其中最微不足道的部分也必须与其他所有部分完美配合。

[smɔːl] [ɔː(r)] [greɪt] .

small	or	great	.
小的	或者	伟大的	.

无论是小还是大。

[baɪ][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔɪl] ,

By	the	constant	application	of	oil	,
经过	这	持续的	应用	的	油	,

通过不断涂抹油，

['frɪkʃ(ə)n] [ɪz] [prɪ'ventɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['presɪz] [pə'fɔːm] [ðeə(r)][tɑːsk][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt]

friction	is	prevented	and	the	gigantic	presses	perform	their	task	in	a	way	that
摩擦	是	阻止	和	这	巨大	出版社	履行	他们的	任务	在	一个	方式	那

[ʃəʊz] [wɒt] [trə'mendəs] [rɪ'zʌlts] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːn] [wen]

shows	what	tremendous	results	can	be	obtained	by	a	complicated	machine	when
演出	什么	巨大的	结果	能	是	获得	经过	一个	复杂的	机器	什么时候

['æbsəluːt] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ɔːl][ðə; ði] ['veərɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɪz] [meɪn'teɪnd] .

absolute	sympathy	between	all	the	varying	features	is	maintained	.
绝对	同情	之间	全部	这	变化	特征	是	维持	.

摩擦得以避免，巨型压力机以一种展现复杂机器在所有不同特征之间保持绝对协调时所能取得的巨大成果的方式执行其任务。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [breɪn] - ['endʒɪn] [ə'bʌv] [steəz] !

How	different	is	the	working	of	the	great	brain	-	engine	above	stairs	!
如何	不同的	是	这	在职的	的	这	伟大的	脑	-	引擎	多于	楼梯	!

楼上那台伟大的大脑机器的运作方式与楼下截然不同！

[hɪə(r)][mæn] [rʌbz] [ə'genst] [mæn] ,

Here	man	rubs	against	man	,
这里	男人	摩擦	反对	男人	,

这里人与人之间互相摩擦，

['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]['feɪvərɪtɪzəm; 'feɪvərətɪzəm][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə]

jealousy	and	discontent	and	favoritism	do	what	they	can	to
妒忌	和	不满	和	偏爱	做	什么	他们	能	到

[klɒg] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ;

clog	the	machinery	;
阻塞	这	机械	;

嫉妒、不满和偏袒会竭尽所能地阻碍机器运转；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [wʌn] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] inner197

and	the	more	one	knows	about	the	inner197
和	这	更多的	一	知道	关于	这	inner197

一个人对内在的197了解得越多

[laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] - ['ɒfɪs] ,

life	of	a	newspaper	-	office	,
生活	的	一个	报纸	-	办公室	,

报社生活，

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)] [grəuz] [ðæt] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ə'prɔksimits] [səʊ]

the	more	the	wonder	grows	that	the	newspaper	of	to	-	day	approximates	so
这	更多的	这	想知道	生长	那	这	报纸	的	到	-	天	近似值	所以

['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [aɪ'diːəl] .

closely	to	the	highest	journalistic	ideal	.
密切	到	这	最高	新闻	理想的	.

令人惊叹的是，如今的报纸竟然如此接近新闻业的最高理想。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [flɔːz] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , [ɪn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['dʒɜːn(ə)l] [sez] ,

You	may	find	flaws	,	gentle	reader	,	in	what	your	favorite	journal	says	,
你	可能	寻找	缺陷	,	温和的	读者	,	在	什么	你的	最喜欢的	杂志	说道	,

亲爱的读者，您或许会在您最喜欢的期刊中发现一些不足之处。

[bʌt; bət][ɪts] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp][ɪz]['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪkt] .

but	its	typographical	make	-	up	is	always	perfect	.
但	它是	印刷	制作	-	向上	是	总是	完美的	.

但它的排版始终完美无瑕。

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] - [mə'ʃiːn] [ðæt] [tɜːnz] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'diəz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɪz] ['leɪbərɪŋ]

Bear	in	mind	that	the	brain	-	machine	that	turns	out	the	ideas	it	presents	is	laboring
熊	在	头脑	那	这	脑	-	机器	那	转弯	出去	这	想法	它	礼物	是	劳动

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

under	the	obstacles	that	poor	,
在下面	这	障碍	那	贫穷的	,

请记住，产生这些想法的大脑机器也受到种种障碍的制约，而这些障碍正是可怜的.....

[wiːk] , ['ɜːrɪŋ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [bi'get] ,

weak	,	erring	human	nature	begets	,
虚弱的	,	犯错	人类	自然	产生	,

人性的弱点和错误导致了.....

[waɪl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ðæt] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [meɪk] - [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)]

while	the	engines	that	deal	with	the	materialistic	make	-	up	of	the	paper	are
尽管	这	发动机	那	交易	和	这	物质主义	制作	-	向上	的	这	纸	是

['ɪnfluənst] ['naɪðə(r)][baɪ] ['dʒeləsi] [nɔː(r)] [hɑːt] - ['bɜːnɪŋ] ,

influenced	neither	by	jealousy	nor	heart	-	burning	,
影响	两者都不	经过	妒忌	也不	心	-	燃烧	,

而那些处理纸张物质构成要素的引擎，既不受嫉妒的影响，也不受愤懑的影响。

['naɪðə(r)][baɪ] [rɪ'vendʒ] [nɔː(r)] ['mælɪs] .

neither	by	revenge	nor	malice	.
两者都不	经过	复仇	也不	恶意	.

既非出于报复，也非出于恶意。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] - [ruːm] [kʊd; kəd] ['dɒmɪneɪt]

If	the	harmony	that	prevails	in	the	workings	of	the	press	-	room	could	dominate
如果	这	和谐	那	占上风	在	这	运作	的	这	按	-	房间	可以	支配

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːrtmənts] ,

the	editorial	departments	,
这	社论	部门	,

如果新闻编辑室里那种和谐的运作方式能够主导编辑部门，

[æn; ən][aɪ'diːəl]['njuːzpeɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [əb'teɪnd]

an	ideal	newspaper	would	be	the	result	—	a	result	that	will	not	be	obtained
一个	理想的	报纸	会	是	这	结果	—	一个	结果	那	将要	不是	是	获得

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] ['elɪveɪtɪŋ] [wɜːk] .

until	the	millennium	has	done	its	elevating	work	.
直到	这	千年	有	完毕	它是	提升	工作	.

理想的报纸将会是最终的成果——而这一成果只有在千禧年完成其提升作用之后才能实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

It	is	just	possible	that	Mr	.	Robinson	was	not	altogether	at	ease	in	his	mind
它	是	只是	可能的	那	先生	.	罗宾逊	曾是	不是	共	在	舒适	在	他的	头脑

['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ðæt] [dʒɒn] ['fɛntən] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]

over	the	advance	that	John	Fenton	had	made	in	his	outward	bearing	and	in
超过	这	进步	那	约翰	芬顿	有	制成	在	他的	向外	轴承	和	在

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

his	position	and	influence	on	the	Trumpet	.
他的	位置	和	影响	在	这	喇叭	.

罗宾逊先生很可能对约翰·芬顿在《号角报》的外在风度、地位和影响力方面取得的进步感到不安。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən]['edɪtə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] great198

One	of	the	chief	occupations	of	an	editor	in	charge	of	a	great198
一	的	这	首席	职业	的	一个	编辑	在	收费	的	一个	great198

一位负责大型198年刊物的编辑的主要职责之一

['njuːzpeɪpə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪk] [tuː; tə]['pɒsəb(ə)l] ['raɪvlz] .

newspaper	consists	in	keeping	his	mind	awake	to	possible	rivals	.
报纸	由	在	保持	他的	头脑	醒	到	可能的	竞争对手	.

报纸的作用就在于让他时刻关注潜在的竞争对手。

[ðæt] ['fɛntən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]

That	Fenton	had	become	in	the	last	few	months	a	very	important	factor	in	the
那	芬顿	有	变得	在	这	最后的	很少	几个月	一个	非常	重要的	因素	在	这

['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'pɔːtə(r)] ;

office	was	apparent	to	the	most	insignificant	reporter	;
办公室	曾是	明显	到	这	最多	微不足道	记者	;

芬顿在过去几个月里已经成为办公室里非常重要的人物，这一点即使是最不起眼的记者也看得出来；

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]

and	to	Mr	.	Robinson	the	desirability	of	checking	the	rise	of	a	possible
和	到	先生	.	罗宾逊	这	理想性	的	检查	这	上升	的	一个	可能的

[kəm'petɪtə(r)] [siːmd] [ɪm'perətɪv] .

competitor	seemed	imperative	.
竞争者	似乎	至关重要的	.

罗宾逊先生认为，遏制潜在竞争对手的崛起势在必行。

[bʌt; bət] [hɑːd] [stiːl] [ɔː(r)][kəʊld]['pɔɪz(ə)n][ɪz] [nɒt] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv]

But	hard	steel	or	cold	poison	is	not	available	in	these	days	for	the	removal	of
但	难的	钢	或者	寒冷的	毒	是	不是	可用的	在	这些	天	为了	这	移动	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz][ɪn]['aʊə(r)] [wei] .

a	man	who	stands	in	our	way	.
一个	男人	WHO	站立	在	我们的	方式	.

但是，如今我们既没有坚硬的钢铁，也没有冰冷的毒药来除掉挡在我们路上的人。

[ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] - ['ɒfɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wepənz] [ðæt] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] .

In	a	newspaper	-	office	,	however	,	there	are	weapons	that	take	their	place	.
在	一个	报纸	-	办公室	,	然而	,	那里	是	武器	那	拿	他们的	地方	.

然而，在报社里，武器却取代了它们的位置。

[wʌn] [ɪz][prə'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz]['eksaɪl] .

One	is	promotion	,	the	other	is	exile	.
一	是	晋升	,	这	其他	是	流亡	.

一个是晋升，另一个是流放。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][dʒɒn] ['fɛntən] , ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)]

In	the	case	of	John	Fenton	,	Mr	.	Robinson	had	decided	,	after	mature
在	这	案件	的	约翰	芬顿	,	先生	.	罗宾逊	有	决定	,	后	成熟

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [kəm'baɪn] [bəuθ] .

consideration	,	to	combine	both	.
考虑	,	到	结合	两个都	.

对于约翰·芬顿的案例，罗宾逊先生经过深思熟虑后决定将两者结合起来。

“ [ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

“	I	have	sent	for	you	,	Mr	.	Fenton	,	”	remarked	the	editor	,
”	我	有	发送	为了	你	,	先生	.	芬顿	,	”	评论	这	编辑	,

“我已经派人去请你了，芬顿先生，”编辑说道。

['smaɪlɪŋ] ['kɔːdiəli] [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

smiling	cordially	as	he	wheeled	around	in	his	chair	and	motioned	to	his
微笑	诚挚地	作为	他	带轮子的	大约	在	他的	椅子	和	示意	到	他的

[sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ,

subordinate	to	be	seated	,
下属	到	是	坐着	,

他面带和蔼的微笑，转动椅子，示意下属坐下。

“ [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] . ”

“	to	discuss	quite	an	important	matter	.	”
”	到	讨论	相当	一个	重要的	事情	.	”

“要讨论一件非常重要的事情。”

“ ['tiːˌmiːoʊ] ['deɪnɑːs] , [et]['dəʊnə] [fɝ-ɛntɛs] , ” ['mʌtə] ['fɛntən] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	Timeo	Danaos	,	et	dona	ferentes	,	”	muttered	Fenton	to	himself	,
”	时间	达那奥斯	,	等	多娜	费伦特斯	,	”	低声说道	芬顿	到	他自己	,

“Timeo Danaos，et dona ferentes，”芬顿自言自语道，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

as	he	drew	up	a	chief	and	looked	at	his	chief	inquiringly	.
作为	他	画	向上	一个	椅子	和	看起来	在	他的	首席	询问地	.

他拉过一把椅子坐下，疑惑地看着他的上司。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] ? ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [lʊkt] [æt; ət]

“	Pardon	me	,	I	didn't	catch	your	remark	?	”	and	Mr	.	Robinson	looked	at
”	赦免	我	,	我	没有	抓住	你的	评论	?	”	和	先生	.	罗宾逊	看起来	在

['fɛntən] [sə'spɪʃəsli] . - “

Fenton	suspiciously	.	199	“
芬顿	可疑地	.	-	“

“请问，我没听清您刚才说的话？”罗宾逊先生狐疑地看着芬顿。

- [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , - [ai] [sed] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɛntən] , ['smaɪlɪŋ] .

'	I	am	at	your	service	Mr	.	Robinson	,	'	I	said	,	”	answered	Fenton	,	smiling	.
-	我	是	在	你的	服务	先生	.	罗宾逊	,	-	我	说	,	”	回答	芬顿	,	微笑	.

“我随时为您效劳，罗宾逊先生，”我说。芬顿笑着回答道。

“ [ɑː] , ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	Ah	,	very	good	of	you	!
”	啊	,	非常	好的	的	你	!

“啊，你真是太好了！”

[wel] , [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['stəutən] ?

Well	,	now	tell	me	,	Mr	.	Fenton	,	what	is	your	opinion	of	young	Stoughton	?
出色地	,	现在	告诉	我	,	先生	.	芬顿	,	什么	是	你的	观点	的	年轻的	斯托顿	?

那么，芬顿先生，请问您对年轻的斯托顿有何看法?

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪm] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ? ”

You	have	seen	a	great	deal	of	him	,	have	you	not	?	”
你	有	已见	一个	伟大的	交易	的	他	,	有	你	不是	?	”

你见过他很多次，不是吗?

“ [jes] ; [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [bɔɪ] .

“	Yes	;	he's	a	very	clever	boy	.
”	是的	;	他是	一个	非常	聪明的	男生	.

“是的，他是个非常聪明的孩子。”

[aɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] . ”

I'm	exceedingly	fond	of	him	.	”
我是	非常	喜爱	的	他	.	”

我非常喜欢他。

“ [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] ['θʌrəli] [kəm'pænjənəbl] ? ”

“	You	find	him	thoroughly	companionable	?	”
“	你	寻找	他	彻底	友善的	?	”

你觉得他非常容易相处吗?

“ [ɪk'striːmli] [səʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɛntən] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] .

“	Extremely	so	,	”	answered	Fenton	,	wondering	what	the	editor	was	getting	at	.
“	极其	所以	,	”	回答	芬顿	,	好奇	什么	这	编辑	曾是	获得	在	.

“确实如此,”芬顿回答道，他想知道编辑想表达什么。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['gɒsɪp] .

Mr	.	Robinson	did	not	waste	time	in	the	afternoon	on	unimportant	gossip	.
先生	.	罗宾逊	做过	不是	浪费	时间	在	这	下午	在	不重要	闲话	.

罗宾逊先生下午没有把时间浪费在无关紧要的闲聊上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] , ” [kən'tɪnjuːd] ['rɑːbɪnsən] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

“	And	now	,	Mr	.	Fenton	,	”	continued	Robinson	,	putting	the	tips	of	his
“	和	现在	,	先生	.	芬顿	,	”	持续	罗宾逊	,	推杆	这	尖端	的	他的

['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] ,

fingers	together	,
手指	一起	,

“那么，芬顿先生,”罗宾逊继续说道，同时将手指尖并拢在一起。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ðæt] [pəː'tein, pə-] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] [ˌmækiə'veliən] [muːdz] ,

after	a	habit	that	pertained	to	his	more	Machiavellian	moods	,
后	一个	习惯	那	相关	到	他的	更多的	马基雅维利主义者	情绪	,

在他表现出更具权谋的一面时，养成了一个习惯。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ? ”

“	how	long	is	it	since	you	were	on	the	other	side	?	”
“	如何	长的	是	它	自从	你	是	在	这	其他	边	?	”

“你有多久没去过另一边了？”

“ [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['fɛntən] [rɪ'flektɪvli] .

“	Fifteen	years	,	I	think	,	”	answered	Fenton	reflectively	.
“	十五	年	,	我	思考	,	”	回答	芬顿	反思地	.

“我想，大概十五年吧。”芬顿若有所思地回答道。

“ [aɪ] [spent] [tuː] [j'iəz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] ['ɪntuː]

“	I	spent	two	years	in	London	and	on	the	Continent	just	before	I	went	into
“	我	花费	二	年	在	伦敦	和	在	这	大陆	只是	前	我	去	进入

['njuːzpeɪpə(r)] [wɜːk] . ”

newspaper	work	.	”
报纸	工作	.	”

“在进入报社工作之前，我曾在伦敦和欧洲大陆待了两年。”

“ [hʌm] !

“	Hum	!
“	哼	!

“哼!

['veri] [gʊd] .

Very	good	.
非常	好的	.

非常好。

[wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] , [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [skiːm] [ɪn][maɪnd] for200

Well	,	the	fact	is	,	Mr	.	Fenton	,	I	have	long	had	a	scheme	in	mind	for200
出色地	,	这	事实	是	,	先生	.	芬顿	,	我	有	长的	有	一个	方案	在	头脑	for200

事实上，芬顿先生，我早就想好了一个计划，计划于200年实施。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['sɜːvɪs] .

making	a	great	improvement	in	our	foreign	service	.
制作	一个	伟大的	改进	在	我们的	外国的	服务	.

我们的对外服务有了很大的改进。

['stɪlsən] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['lʌndən] ['ɒfɪs] .

Stilson	,	you	know	,	has	resigned	the	London	office	.
斯蒂尔森	,	你	知道	,	有	辞职	这	伦敦	办公室	.

你知道，斯蒂尔森已经辞去了伦敦办事处的职务。

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðɪs] : [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [jʌŋ] - [wɜːk] [æz; əz][ə; eɪ]

My	idea	is	this	:	I	am	very	much	pleased	with	young	Stoughton's	work	as	a
我的	主意	是	这	:	我	是	非常	很多	高兴	和	年轻的	-	工作	作为	一个

['pærəgræfə] .

paragrapher	.
段落	.

我的想法是这样的：我对年轻的斯托顿作为段落撰写者的工作非常满意。

[hiːz] ['veri] ['pɪθi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staɪl] [hæz; həz] ['riːəli] [kri'eɪtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

He's	very	pithy	,	and	his	style	has	really	created	quite	a	sensation	.
他是	非常	简洁	,	和	他的	风格	有	真的	创建	相当	一个	感觉	.

他言简意赅，他的风格确实引起了不小的轰动。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [njuːz]

there	is	no	man	in	the	profession	who	has	a	more	artistic	estimate	of	news
那里	是	不	男人	在	这	职业	WHO	有	一个	更多的	艺术	估计	的	消息

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] ,

than	you	have	,
比	你	有	,

业内人士中，没有人比你更有艺术眼光看待新闻。

['mɪstə(r)] . ['fɛntən] .

Mr	.	Fenton	.
先生	.	芬顿	.

芬顿先生。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] [men][ænd; ənd] [ə'feəz] [hæz; həz] [biːn] [waɪd] ,

Furthermore	,	your	acquaintanceship	with	men	and	affairs	has	been	wide	,
此外	,	你的	熟人关系	和	男人	和	事务	有	到过	宽的	,

[ænd; ənd] , [ai] [mait] [seɪ] , [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] .

and	,	I	might	say	,	international	.
和	,	我	可能	说	,	国际的	.

此外，你对男性和各种事务的了解非常广泛，而且可以说，是国际性的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['lʌndən] ['ɒfɪs] , [wɪð] ['stəutən] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

It	seems	to	me	that	if	you	took	the	London	office	,	with	Stoughton	as	your
它	似乎	到	我	那	如果	你	采取	这	伦敦	办公室	,	和	斯托顿	作为	你的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

依我看，如果你接受伦敦办公室的职位，让斯托顿做你的助理，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [njuːz] - ['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	could	make	a	great	feature	of	a	line	of	news	-	matter	in	which	we
我们	可以	制作	一个	伟大的	特征	的	一个	线	的	消息	-	事情	在	哪个	我们

[hæv; həv] [biːn] ['prɪti] [wiːk] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] .

have	been	pretty	weak	of	late	years	.
有	到过	漂亮的	虚弱的	的	晚的	年	.

我们可以重点报道近年来我们一直比较薄弱的一条新闻领域。

[juː; jʊ] [kætʃ] [maɪ][aɪ'dɪə] ?

You	catch	my	idea	?
你	抓住	我的	主意	?

你明白我的意思吗?

[jʊr; jər] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

You're	to	shoot	the	game	,	and	Stoughton's	to	dress	it	for	the	table	.
你是	到	射击	这	游戏	,	和	-	到	裙子	它	为了	这	桌子	.

你负责拍摄比赛，斯托顿负责把比赛结果摆盘。

[aɪ] ['nɪdnt] [tel] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	needn't	tell	you	,	of	course	,
我	不必	告诉	你	,	的	课程	,

当然，我无需赘述。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['sæləri] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ,

that	your	salary	will	be	much	larger	in	London	than	it	is	here	,
那	你的	薪水	将要	是	很多	更大的	在	伦敦	比	它	是	这里	,

你在伦敦的薪水会比这里高得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [mɔː(r)] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə]

and	the	work	will	be	much	easier	and	of	a	character	more	acceptable	to
和	这	工作	将要	是	很多	更轻松	和	的	一个	特点	更多的	可接受	到

[jɔː(r); jə(r)] [teɪsts] ,

your	tastes	,
你的	口味	,

这项工作会轻松得多，而且更符合你的口味。

['mɪstə(r)] . ['fɛntən] .

Mr	.	Fenton	.
先生	.	芬顿	.

芬顿先生。

" [dʒɒn] ['fɛntənz] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

"	John	Fenton's	mind	had	been	very	busy	while	Mr	.	Robinson	was	speaking	.
"	约翰	芬顿的	头脑	有	到过	非常	忙碌的	尽管	先生	.	罗宾逊	曾是	请讲	.

"罗宾逊先生说话的时候，约翰·芬顿一直在思考。"

Three201

Three201

Three201

三201

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['ɛdɪtərz]

months	before	he	would	not	have	hesitated	a	moment	to	accept	the	editor's
几个月	前	他	会	不是	有	犹豫了一下	一个	片刻	到	接受	这	编辑的

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

几个月前，他肯定会毫不犹豫地接受编辑的提议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt]

He	was	not	sure	now	that	it	did	not	offer	a	solution	to	a	difficulty	that
他	曾是	不是	当然	现在	那	它	做过	不是	提供	一个	解决方案	到	一个	困难	那

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɒlv] [hɪm'self] .

he	had	not	yet	had	strength	of	mind	enough	to	solve	himself	.
他	有	不是	然而	有	力量	的	头脑	足够的	到	解决	他自己	.

他现在不确定这是否能为他自己尚未有足够的意志力解决的难题提供解决方案。

[bʌt; bət] ['fɛntən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

But	Fenton	was	not	a	man	to	do	anything	in	a	hurry	—	unless	it
但	芬顿	曾是	不是	一个	男人	到	做	任何事物	在	一个	匆忙	—	除非	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] .

was	to	fall	in	love	.
曾是	到	落下	在	爱	.

但芬顿不是个做事匆忙的人——除非是坠入爱河。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

He	looked	at	Mr	.	Robinson	in	silence	for	a	moment	,	and	then	said	,	—
他	看起来	在	先生	.	罗宾逊	在	沉默	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	,	—

他沉默地看了罗宾逊先生一会儿，然后说道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , ['mɪstə(r)] .

“	There	is	much	that	is	very	satisfactory	to	me	in	what	you	have	said	,	Mr	.
“	那里	是	很多	那	是	非常	令人满意的	到	我	在	什么	你	有	说	,	先生	.

['rɑːbɪnsən] .

Robinson	.
罗宾逊	.

罗宾逊先生，您所说的很多内容都令我非常满意。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [sləʊ] , ['rɑːðə(r)] [kən'sɜːvətɪv] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] ['seldəm] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	I'm	a	slow	,	rather	conservative	man	,	and	I	seldom	come	to	a
但	我是	一个	慢的	,	相当	保守的	男人	,	和	我	很少	来	到	一个

[kən'kluːʒn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

conclusion	in	a	hurry	.
结论	在	一个	匆忙	.

但我是一个做事慢、比较保守的人，很少会匆忙下结论。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [weɪ] [ðɪs] ['mætə(r)] ? ”

May	I	have	a	day	or	two	to	weigh	this	matter	?	”
可能	我	有	一个	天	或者	二	到	称重	这	事情	?	”

我可以花一两天时间考虑一下这件事吗?

“ [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['edɪtə(r)] , [nɒt] ['həʊlli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

“	Oh	,	certainly	,	certainly	,	”	answered	the	editor	,	not	wholly	pleased	at	the	position
“	哦	,	当然	,	当然	,	”	回答	这	编辑	,	不是	完全	高兴	在	这	位置

['fɛntən] [hæd; həd]['teɪkən] .

Fenton	had	taken	.
芬顿	有	已采取	.

“哦，当然，当然，”编辑回答道，他对芬顿的立场并不完全满意。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	Give	me	your	answer	day	after	to	-	morrow	.
“	给	我	你的	回答	天	后	到	-	明天	.

“后天给我答复。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .

It	will	do	as	well	then	as	now	.
它	将要	做	作为	出色地	然后	作为	现在	.

它到时候和现在一样有效。

〞 ['fɛntən] [ə'rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .

〞	Fenton	arose	to	go	.
〞	芬顿	出现	到	去	.

芬顿起身准备离开。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['stəutən] ? 〞 [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	And	about	Stoughton	?	〞	he	asked	.
〞	和	关于	斯托顿	?	〞	他	问	.

“那斯托顿的情况呢？”他问道。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

Mr	.	Robinson	sat	silent	for	a	time	.
先生	.	罗宾逊	卫星	沉默的	为了	一个	时间	.

罗宾逊先生沉默了一会儿。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , —

Finally	he	said	,	—
最后	他	说	,	—

最后他说——

“ [ai] [liːv] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] .

“	I	leave	him	to	you	,	Mr	.	Fenton	.
〞	我	离开	他	到	你	,	先生	.	芬顿	.

“我把他留给你了，芬顿先生。”

[tɔːk] the202

Talk	the202
讲话	the202

谈谈202

['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

matter	over	with	him	,	and	bring	him	with	you	when	you	come	to	me
事情	超过	和	他	,	和	带来	他	和	你	什么时候	你	来	到	我

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

把这件事跟他解决掉，星期一你来找我的时候带上他。

[gʊd] - [deɪ] .

Good	-	day	.
好的	-	天	.

再会。

〞 ['fɛntən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [muːd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

〞	Fenton	returned	to	his	desk	in	a	more	excited	mood	than	he	had
〞	芬顿	返回	到	他的	桌子	在	一个	更多的	兴奋的	情绪	比	他	有

[ɪk'spektɪd] ['evə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] .

expected	ever	to	feel	again	.
预期的	曾经	到	感觉	再次	.

芬顿回到办公桌前，心情比他预想中还要兴奋。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ri'njuːz] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ðə; ði] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ɪz][æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['meni]

When	a	man	renews	his	youth	the	rejuvenation	is	apt	to	bring	with	it	many
什么时候	一个	男人	更新	他的	青年	这	返老还童	是	易于	到	带来	和	它	许多

[sə'praiziz] .

surprises	.
惊喜	.

一个人重返青春时，这种返老还童往往会带来许多意想不到的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [njuː]

That	it	should	make	any	important	difference	to	him	whether	he	lived	in	New
那	它	应该	制作	任何	重要的	不同之处	到	他	无论	他	居住地	在	新的

[jɔːk] [ɔː(r)] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fækt] [tuː; tə] [dʒɒn] ['fɛntən] .

York	or	London	was	an	astonishing	fact	to	John	Fenton	.
约克	或者	伦敦	曾是	一个	惊人	事实	到	约翰	芬顿	.

约翰·芬顿觉得，住在纽约还是伦敦对他来说竟然会有这么大的区别，这简直令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [truːθ] [ðæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

It	was	an	unpleasant	truth	that	,	in	a	way	,
它	曾是	一个	令人不快的	真相	那	,	在	一个	方式	,

这是一个令人不快的真相，在某种程度上，

[fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'vɔɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]

forced	him	to	come	to	a	decision	that	he	had	been	avoiding	for	a	long
强制	他	到	来	到	一个	决定	那	他	有	到过	避免	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

这迫使他做出一个他长期以来一直回避的决定。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [hɪz; ɪz]

Should	he	or	should	he	not	give	up	all	thought	of	making	Gertrude	Van	Vleck	his
应该	他	或者	应该	他	不是	给	向上全部		想法	的	制作	格特鲁德	范	弗莱克	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他是否应该放弃娶格特鲁德·范·弗莱克为妻的想法?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪm] .

was	the	question	that	haunted	him	.
曾是	这	问题	那	闹鬼的	他	.

这个问题一直困扰着他。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , ['geɪzɪŋ] ['muːdɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌp] - [steəz]

And	Mr	.	Robinson	,	gazing	moodily	out	of	the	window	in	his	room	up	-	stairs
和	先生	.	罗宾逊	,	凝视	情绪低落地	出去	的	这	窗户	在	他的	房间	向上	-	楼梯

,

,

,

罗宾逊先生忧郁地望着楼上房间窗外，

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒɒn] ['fɛntənz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] [dju:] [tuː; tə] [æm'bɪʃ(ə)n] . -

was	thinking	that	John	Fenton's	hesitation	was	due	to	ambition	.	203
曾是	思维	那	约翰	芬顿的	犹豫	曾是	到期的	到	志向	.	-

当时认为约翰·芬顿的犹豫是出于野心。203

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

“ [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] , ['rɪtʃəd] , [wiː; wi] [bɜːn] ['aʊə(r)] ['brɪdʒɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

“	If	we	go	,	Richard	,	we	burn	our	bridges	behind	us	.
“	如果	我们	去	,	理查德	,	我们	烧伤	我们的	桥梁	在后面	我们	.

“如果我们走了，理查德，我们就断送了后路。”

" [səʊ] [sed] [dʒɒn] ['fɛntən] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['pʌfɪŋ]

"	So	said	John	Fenton	,	as	he	walked	restlessly	up	and	down	the	room	,	puffing
"	所以	说	约翰	芬顿	,	作为	他	步行	躁动不安	向上	和	向下	这	房间	,	抽气

[ə; eɪ][paɪp] ['nɜːvəsli] ,

a	pipe	nervously	,
一个	管道	紧张地	,

"约翰·芬顿一边说着，一边焦躁地在房间里来回踱步，紧张地抽着烟斗。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][maɪnd]

his	face	paler	than	usual	,	and	a	gleam	in	his	eyes	that	indicated	a	mind
他的	脸	肤色较浅	比	通常	,	和	一个	闪耀	在	他的	眼睛	那	表明的	一个	头脑

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

他的脸色比平时苍白，眼神中闪烁着不安的光芒。

['stəutən] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['fɛntənz] ['iːzi] - [tʃeəz] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Stoughton	was	lounging	in	one	of	Fenton's	easy	-	chairs	and	gazing	at	his
斯托顿	曾是	休闲	在	一	的	芬顿的	简单的	-	椅子	和	凝视	在	他的

[frend] ['kwestʃənɪŋli] .

friend	questioningly	.
朋友	质疑地	.

斯托顿懒洋洋地躺在芬顿的一张扶手椅上，疑惑地看着他的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['fɛntən] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

It	was	the	evening	of	the	day	on	which	Fenton	had	listened	to	Mr	.
它	曾是	这	晚上	的	这	天	在	哪个	芬顿	有	听着	到	先生	.

['rɑːbɪnsənz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

Robinson's	proposition	,
罗宾逊的	主张	,

那天晚上，芬顿听了罗宾逊先生的提议。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] ['rɪtʃəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]

and	he	had	summoned	Richard	to	his	rooms	for	a	council	of
和	他	有	被召唤	理查德	到	他的	房间	为了	一个	理事会	的

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

他召集理查德到他的房间里开军事会议。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɛntən] ,

"	I	am	fully	convinced	,	"	continued	Fenton	,
"	我	是	完全	确信	,	"	持续	芬顿	,

"我完全确信，"芬顿继续说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['rɪtʃəd] ,

"	that	the	best	thing	that	could	happen	to	you	at	present	,	Richard	,
"	那	这	最好的	事物	那	可以	发生	到	你	在	展示	,	理查德	,

"理查德，目前对你来说最好的事情就是……"

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

would	be	a	long	absence	from	New	York	.
会	是	一个	长的	缺席	从	新的	约克	.

这将是他长期离开纽约。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['lʌndən] [skiːm] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl]

I	am	not	sure	that	this	London	scheme	would	not	save	me	from	making	a	fool
我	是	不是	当然	那	这	伦敦	方案	会	不是	节省	我	从	制作	一个	傻子

[ɒv; əv][maɪ'self] .

of	myself	.
的	我	.

我不确定伦敦的这个计划能否让我免于出丑。

[bʌt; bət] ” —

But	”	—
但	”	—

但”-

“ [bʌt; bət] , ” [pʊt] [ɪn] ['rɪtʃəd] ['sɒləmli] , “ [juː; jʊ] love204

“	But	,	”	put	in	Richard	solemnly	,	“	you	love204
“	但	,	”	放	在	理查德	庄严地	,	“	你	love204

“但是，”理查德郑重其事地插话道，“你爱204

['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] .

Gertrude	Van	Vleck	.
格特鲁德	范	弗莱克	.

格特鲁德·范·弗莱克。

[ðə; ði] - [bʌt; bət] - [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] .

The	'	but	'	is	a	very	important	one	.
这	-	但	-	是	一个	非常	重要的	一	.

这个“但是”非常重要。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ?

Why	should	you	give	her	up	?
为什么	应该	你	给	她	向上	?

你为什么要放弃她?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒɒn] ,

Of	course	,	John	,
的	课程	,	约翰	,

当然，约翰。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ɪn] ['gəʊɪŋ]

there	are	several	reasons	why	I	can	see	an	advantage	for	myself	in	going
那里	是	一些	原因	为什么	我	能	看	一个	优势	为了	我	在	去

[tuː; tə] ['lʌndən] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] .

to	London	as	your	assistant	.
到	伦敦	作为	你的	助手	.

我觉得去伦敦做你的助理有很多好处，原因如下。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [jʊl] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]

But	I	am	perfectly	willing	to	waive	all	that	,	if	you'll	throw	away	your
但	我	是	完美	愿意的	到	放弃	全部	那	,	如果	你会	扔	离开	你的

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['skruːplz] ,

unreasonable	scruples	,
不合理	顾虑	,

但是，如果你能抛弃你那些不合理的顾虑，我完全愿意放弃这一切。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði] [gɒdz] [prə'vaɪd] .

and	take	the	good	the	gods	provide	.
和	拿	这	好的	这	神	提供	.

接受神明赐予的美好事物。

” ['fɛntən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['mjuːzɪŋli] .

”	Fenton	seated	himself	and	puffed	at	his	pipe	musingly	.
”	芬顿	坐着	他自己	和	膨胀的	在	他的	管道	若有所思地	.

芬顿坐了下来，若有所思地抽着烟斗。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	There's	a	vulgar	assertion	,	”	he	remarked	at	length	,
”	有	一个	庸俗	断言	,	”	他	评论	在	长度	,

“这是一种粗俗的说法，”他长篇大论地说道。

“ [ðæt] [ɪnfˈɔːmz] [juː 'es] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [æn; ən][əʊld][dɒg] [njuː] [trɪks] .

“	that	informs	us	how	hard	it	is	to	teach	an	old	dog	new	tricks	.
”	那	通知	我们	如何	难的	它	是	到	教	一个	老的	狗	新的	技巧	.

“这告诉我们，教老狗新把戏是多么困难。”

[ədˈmɪtɪŋ] , ['rɪtʃəd] , [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , — ['grɑːntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['premɪsɪz] , [aɪ] [miːn] ,

Admitting	,	Richard	,	that	what	you	say	is	true	,	—	granting	your	premises	,	I	mean	,
承认	,	理查德	,	那	什么	你	说	是	真的	,	—	授予	你的	前提	,	我	意思是	,

理查德，我承认你说的都是真的——我的意思是，前提是你提供的条件成立——

— [aɪ] ['kænɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] .

—	I	cannot	accept	your	conclusion	.
—	我	不能	接受	你的	结论	.

我无法接受你的结论。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .

Listen	to	me	a	moment	,	and	don't	interrupt	.
听	到	我	一个	片刻	,	和	不	打断	.

请听我说一会儿，不要打断我。

[aɪ] [wɪl] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [maɪ] [waɪf] ,

I	will	acknowledge	that	I	should	like	to	make	Gertrude	Van	Vleck	my	wife	,
我	将要	承认	那	我	应该	喜欢	到	制作	格特鲁德	范	弗莱克	我的	妻子	,

我承认，我真心希望娶格特鲁德·范·弗莱克为妻。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

but	let	us	look	at	the	matter	from	all	points	of	view	.
但	让	我们	看	在	这	事情	从	全部	积分	的	看法	.

但让我们从各个角度来看待这个问题。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [i'stiːm] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] .

I	have	no	means	of	knowing	that	she	esteems	me	more	than	other	men	.
我	有	不	方法	的	会心	那	她	尊重	我	更多的	比	其他	男人	.

我无法得知她是否比其他男人更看重我。

[aɪ][hæv; həv] [grəʊn] [dɪs'trʌstfl] , ['rɪtʃəd] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

I	have	grown	distrustful	,	Richard	,	of	my	own	impressions	in	a	matter	of	this	kind	.
我	有	生长	不信任	,	理查德	,	的	我的	自己的	印象	在	一个	事情	的	这	种类	.

理查德，我已经对自己在这类事情上的印象越来越不信任了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔːdi'æləti] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [meɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] . -

Her	cordiality	toward	me	may	mean	anything	or	nothing	.	205
她	亲切	朝向	我	可能	意思是	任何事物	或者	没有什么	.	-

她对我表现出的热情友好可能意味着什么，也可能什么都不是。205

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] .

But	,	after	all	,	that	is	not	the	important	point	.
但	,	后	全部	,	那	是	不是	这	重要的	观点	.

但归根结底，这并不是重点。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] .

The	fact	is	,	my	boy	,	that	I	have	no	right	to	woo	her	.
这	事实	是	,	我的	男生	,	那	我	有	不	正确的	到	哇	她	.

事实是，孩子，我没有权利追求她。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .

I	have	made	a	failure	of	life	,	for	one	thing	.
我	有	制成	一个	失败	的	生活	,	为了	一	事物	.

首先，我的人生失败了。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ai][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [fəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðæt]

I	have	been	for	some	years	a	determined	foe	to	the	institutions	that
我	有	到过	为了	一些	年	一个	决定	敌人	到	这	机构	那

[hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

have	surrounded	her	with	wealth	and	luxury	.
有	包围	她	和	财富	和	奢华	.

多年来，我一直坚决反对那些用财富和奢华包围她的机构。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] [ə'gresɪv] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][æz; əz][ai]

I	am	willing	to	acknowledge	that	I	am	not	as	aggressive	a	radical	as	I
我	是	愿意的	到	承认	那	我	是	不是	作为	挑衅的	一个	激进的	作为	我

[wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,

was	some	time	ago	,
曾是	一些	时间	前	,

我愿意承认，我不再像以前那样激进了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['ɔːltə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [æn; ən][aʊt'spəʊkən] [ə'pəʊnənt]

but	that	does	not	alter	the	fact	that	I	have	long	been	an	outspoken	opponent
但	那	做	不是	改变	这	事实	那	我	有	长的	到过	一个	直言不讳	对手

[ɒv; əv][taɪ'mɒkrəsi] . ”

of	timocracy	.	”
的	时间民主	.	”

但这并不改变我长期以来一直公开反对权力民主的事实。

“ [taɪ'mɒkrəsi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] .

“	Timocracy	?	”	exclaimed	Richard	.
“	时间民主	?	”	惊呼	理查德	.

“蒂姆民主？”理查德惊呼道。

“ [ðə; ði] [wɜːd] [saʊndz] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [griːk] [ɪz] ['rʌsti] .

“	The	word	sounds	familiar	,	but	my	Greek	is	rusty	.
“	这	单词	声音	熟悉的	,	但	我的	希腊语	是	生锈的	.

“这个词听起来很熟悉，但我的希腊语已经生疏了。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [dʒɒn] ?

What	does	it	mean	,	John	?
什么	做	它	意思是	,	约翰	?

约翰，这是什么意思?

” ['fɛntən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [sə'spɪʃəsli] .

”	Fenton	looked	at	his	friend	suspiciously	.
”	芬顿	看起来	在	他的	朋友	可疑地	.

芬顿狐疑地看着他的朋友。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [hɪm] .

For	an	instant	he	had	a	feeling	that	Richard	was	ridiculing	him	.
为了	一个	立即的	他	有	一个	感觉	那	理查德	曾是	嘲笑	他	.

他那一瞬间觉得理查德在嘲笑他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [juːθs] [feɪs] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .

But	the	earnest	expression	in	the	youth's	face	reassured	him	.
但	这	认真	表达	在	这	青年的	脸	放心	他	.

但年轻人脸上认真的表情让他安心了不少。

“ [taɪ'mɒkrəsi] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['rɪtʃəd] ,

“	Timocracy	,	you	remember	,	Richard	,
”	时间民主	,	你	记住	,	理查德	,

“你还记得蒂姆民主吗，理查德？”

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [mænz] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['steɪtəs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

established	a	man's	social	and	political	status	according	to	the	amount	of
已确立的	一个	男人的	社会的	和	政治的	地位	根据	到	这	数量	的

[greɪn] [hiː; hi] [əʊnd] .

grain	he	owned	.
粮食	他	拥有	.

根据一个人拥有的粮食数量来决定他的社会和政治地位。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪ'mɒkrəsi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn][fækt] , [ɪf] [nɒt][ɪn] ['θɪəri] .

We	have	a	timocracy	in	this	country	,	in	fact	,	if	not	in	theory	.
我们	有	一个	时间民主	在	这	国家	,	在	事实	,	如果	不是	在	理论	.

我们国家实际上实行的是时间民主制，即使理论上并非如此。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [hiː; hi][ɪz][ɪn] .

A	man	is	known	by	the	companies	he	is	in	.
一个	男人	是	已知	经过	这	公司	他	是	在	.

了解一个人，就要看他加入了哪些公司。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .

But	this	is	wandering	a	long	way	from	the	point	.
但	这	是	漫游	一个	长的	方式	从	这	观点	.

但这已经远远偏离了重点。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['rɪtʃəd] , [ðæt] [aɪ] have206

The	fact	is	,	Richard	,	that	I	have206
这	事实	是	,	理查德	,	那	我	have206

事实是，理查德，我有206

[biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] ,

been	under	a	tremendous	temptation	for	the	last	few	weeks	,
到过	在下面	一个	巨大的	诱惑	为了	这	最后的	很少	周	,

过去几周我一直面临着巨大的诱惑。

[ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [maɪ] ['betə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][wɔː(r)] .

a	temptation	against	which	my	better	nature	has	been	at	war	.
一个	诱惑	反对	哪个	我的	更好的	自然	有	到过	在	战争	.

这是我良知一直在与之抗争的诱惑。

[wɒt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,

What	if	I	had	given	in	to	it	,	and	had	,	let	us	say	,
什么	如果	我	有	给定	在	到	它	,	和	有	,	让	我们	说	,

如果我屈服了，比如说，

[wʌn] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] ?

won	the	hand	of	Gertrude	Van	Vleck	?
韩元	这	手	的	格特鲁德	范	弗莱克	?

赢得了格特鲁德·范·弗莱克的芳心？

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

I	could	never	make	her	happy	.
我	可以	绝不	制作	她	快乐的	.

我永远也无法让她快乐。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [pə'hæps] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mait] [hæv; həv] ['məʊldɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

Ten	years	ago	,	perhaps	,	such	a	woman	might	have	moulded	me	into	something
十	年	前	,	也许	,	这样的	一个	女士	可能	有	模制	我	进入	某物

[ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] .

approaching	an	ideal	husband	.
接近	一个	理想的	丈夫	.

十年前，或许这样的女人能把我塑造成一个接近理想丈夫的人。

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] [tɪ'rænɪk(ə)l] , ['rɪtʃəd] .

But	time	is	tyrannical	,	Richard	.
但	时间	是	强横	,	理查德	.

但时间是专制的，理查德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][laɪf][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	too	late	now	for	me	to	ask	of	life	the	greatest	blessing	that	it
它	是	也	晚的	现在	为了	我	到	问	的	生活	这	最	祝福	那	它

[həʊldz][fɔː(r); fə(r)][mæn] ,

holds	for	man	,
持有	为了	男人	,

现在我再去祈求生命赐予人类最大的恩赐已经太晚了。

[ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [waɪf] .

a	companionable	wife	.
一个	友善的	妻子	.

一位善解人意的妻子。

[ai] ['kænɒt] [ək'sept][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [juːθ] , ['bjuːti] , ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒn][ðə; ði]

I	cannot	accept	the	sacrifice	of	youth	,	beauty	,	intellect	,	and	affection	on	the
我	不能	接受	这	牺牲	的	青年	,	美丽	,	智力	,	和	感情	在	这

['ɔːltə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['selfɪʃnəs] .

altar	of	my	selfishness	.
坛	的	我的	自私	.

我无法接受为了满足自己的私欲而牺牲青春、美貌、智慧和爱情。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] , ['rɪtʃəd] .

It	wouldn't	do	,	Richard	.
它	不会	做	,	理查德	.

不行，理查德。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] .

It	wouldn't	do	at	all	.
它	不会	做	在	全部	.

完全行不通。

[let] [ðə; ði] [driːm] [pɑːs] !

Let	the	dream	pass	!
让	这	梦	经过	!

让梦想消逝吧!

[kʌm] , [bɔɪ] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

Come	,	boy	,	help	me	to	be	a	man	.
来	,	男生	,	帮助	我	到	是	一个	男人	.

来吧，孩子，帮我成为一个真正的男人。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ] ['lʌndən] , ['rɪtʃəd] ,

Let	us	try	London	,	Richard	,
让	我们	尝试	伦敦	,	理查德	,

我们去伦敦试试吧，理查德。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [fɔg] [kænt] [haɪd] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['mɪrɑːʒ] ['aʊə(r)] ['fiːvəd] [breɪnz] [hæv; həv] [reɪzd] .

and	see	if	its	fogs	can't	hide	the	foolish	mirage	our	fevered	brains	have	raised	.
和	看	如果它是		雾	不能	隐藏	这	愚蠢	海市蜃楼	我们的	发烧	大脑	有	提高	.

看看这层迷雾能否掩盖我们狂热的大脑所臆想出的愚蠢幻象。

[juː; jʊ] [niːd] [hə'rəʊɪk] ['triːtmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

You	need	heroic	treatment	as	much	as	I	do	.
你	需要	英勇	治疗	作为	很多	作为	我	做	.

你和我一样，都需要接受英雄般的治疗。

[frɒm; frəm][wʌn] ['stændpɔɪnt] , [ɪn][fækt] , [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['rɪtʃəd] , [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [maɪn] .

From	one	standpoint	,	in	fact	,	your	case	,	Richard	,	is	worse	than	mine	.
从	一	立场	,	在	事实	,	你的	案件	,	理查德	,	是	更糟	比	矿	.

事实上，从某种角度来看，理查德，你的情况比我的还要糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] ['mɪzəri] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [θriː] ['piːp(ə)l] .

If	you	stay	here	you	may	bring	misery	to	at	least	three	people	.
如果	你	停留	这里	你	可能	带来	苦难	到	在	至少	三	人们	.

如果你留在这里，可能会给至少三个人带来痛苦。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] [wɜːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)]

If	I	remain	,	the	worst	I	could	do	would	be	to	make	myself	and	one	other
如果	我	保持	,	这	最差	我	可以	做	会	是	到	制作	我	和	一	其他

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

如果我留下，最糟糕的结果就是让自己和另一个人不开心。

[ˌmæθə'mætɪkli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]['eksaɪl][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . ” -

Mathematically	you	are	more	deserving	of	exile	than	I	am	.	”	207
数学上	你	是	更多的	值得	的	流亡	比	我	是	.	”	-

从数学角度来看，你比我更应该被流放。”207

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɒn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs]

“	I	tell	you	,	John	,	”	exclaimed	Richard	,	his	eyes	resting	on	his	friend's	face
”	我	告诉	你	,	约翰	,	”	惊呼	理查德	,	他的	眼睛	休息	在	他的	朋友们	脸

[ə'fekʃənətli] ,

affectionately	,
亲切地	,

“我跟你说，约翰，”理查德惊呼道，目光充满爱意地落在朋友的脸上。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktə(r)][ɪn] [ðɪs]

“	I	tell	you	I	don't	want	you	to	bring	me	in	as	an	important	factor	in	this
”	我	告诉	你	我	不	想	你	到	带来	我	在	作为	一个	重要的	因素	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

“我告诉你，我不想让你把我作为这件事的重要因素牵扯进来。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪð] [mɔː(r)][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['sɪnɪsɪzəm]

You	are	treating	a	great	crisis	in	your	life	with	more	cold	-	blooded	cynicism
你	是	治疗	一个	伟大的	危机	在	你的	生活	和	更多的	寒冷的	-	血腥	玩世不恭

[ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [rɪ'teɪnd] .

than	I	thought	you	retained	.
比	我	想法	你	保留	.

你对待人生中的这场重大危机，展现出的冷酷无情和愤世嫉俗，比我想象中的还要强烈。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] ?

Don't	you	see	that	you	may	be	doing	Gertrude	Van	Vleck	a	great	wrong	?
不	你	看	那	你	可能	是	正在做	格特鲁德	范	弗莱克	一个	伟大的	错误的	?

难道你没意识到你可能对格特鲁德·范·弗莱克造成了很大的伤害吗?

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['rekləsli] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

Don't	**you**	**understand**	**that**	**you**	**may**	**be**	**recklessly**	**throwing**	**away**	**your**	**chance**	**of**
不	你	理解	那	你	可能	是	鲁莽地	投掷	离开	你的	机会	的

['laɪflɒŋ] ['hæpinəs] ?

lifelong	**happiness**	**?**
终身	幸福	?

你难道不明白，你可能正在鲁莽地挥霍自己获得终生幸福的机会吗?

[wɒt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [j'iəz] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

What	**have**	**your**	**years**	**,**	**or**	**your**	**past**	**,**	**or**	**your**	**theories**	**got**	**to**	**do**	**with**
什么	有	你的	年	，	或者	你的	过去的	，	或者	你的	理论	得到	到	做	和

[ðə; ði]['mætə(r)] ?

the	**matter**	**?**
这	事情	?

你的岁月、你的过去、你的理论与此事有何关系?

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɪz] [ðɪs] : [dʌz] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [lʌv]

The	**only**	**question**	**at**	**issue**	**in**	**the**	**whole**	**affair**	**is**	**this**	**:**	**Does**	**Gertrude**	**Van**	**Vleck**	**love**
这	仅有的	问题	在	问题	在	这	所有的	事务	是	这	:	做	格特鲁德	范	弗莱克	爱

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

整件事唯一的问题是：格特鲁德·范·弗莱克爱你吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼哈顿人：一个时代的故事(The Manhattaners A Story of the Hour)
第7/8页

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [jɔː(r); jə(r)]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kruːəlti] .

If	she	does	,	your	sacrifice	would	be	simply	a	cruelty	.
如果	她	做	,	你的	牺牲	会	是	简单地	一个	残酷	.

如果她真的这么做了，你的牺牲就纯粹是一种残忍。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [jɔː(r); jə(r)]['sækrɪfaɪs] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

If	she	doesn't	,	your	sacrifice	wouldn't	be	a	sacrifice	.
如果	她	不	,	你的	牺牲	不会	是	一个	牺牲	.

如果她不这样做，你的牺牲就称不上牺牲。

[ðæt] [saʊndz] ['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

That	sounds	Irish	,	but	it	expresses	my	meaning	.
那	声音	爱尔兰	,	但	它	表达	我的	意义	.

这听起来像爱尔兰语，但它表达了我的意思。

- [hiː; hi]['aɪðə(r)] [fɪəz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː] [mʌtʃ] ,

'	He	either	fears	his	fate	too	much	,
-	他	任何一个	恐惧	他的	命运	也	很多	,

他要么是太害怕自己的命运，

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːts] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ,

Or	his	deserts	are	small	,
或者	他的	沙漠	是	小的	,

或者说，他的沙漠面积很小。

[ðæt] [dɛəz] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

That	dares	not	put	it	to	the	touch	,
那	敢于	不是	放	它	到	这	触碰	,

他不敢碰它。

[tuː; tə] [geɪn] [ɔː(r)] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -

To	gain	or	lose	it	all	.	'
到	获得	或者	失去	它	全部	.	-

要么全赢，要么全输。

" [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [pleɪd] ['əʊvə(r)] ['fɛntənz] [peɪl] [feɪs] . -

"	An	amused	smile	played	over	Fenton's	pale	face	.	208
"	一个	觉得好笑	微笑	玩	超过	芬顿的	苍白	脸	.	-

芬顿苍白的脸上浮现出一丝玩味的微笑。208

" [ænd; ənd] [wɒt] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [əd'vaɪz] , [jʌŋ] [hɒt] - [hed] ? "

"	And	what	course	of	action	do	you	advise	,	young	hot	-	head	?	"
"	和	什么	课程	的	行动	做	你	建议	,	年轻的	热的	-	头	?	"

"那么，你这个毛头小子，有什么建议呢？"

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [dʒɒn] .

"	There	is	only	one	thing	for	you	to	do	,	John	.
"	那里	是	仅有的	一	事物	为了	你	到	做	,	约翰	.

"约翰，你只有一件事可做。"

[gəʊ][tuː; tə] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

Go	to	Gertrude	Van	Vleck	,	and	tell	her	that	you	love	her	.
去	到	格特鲁德	范	弗莱克	,	和	告诉	她	那	你	爱	她	.

去找格特鲁德·范·弗莱克，告诉她你爱她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ək'septs] [ju:; jʊ] , [ðæt] ['set(ə)lz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] .

If	she	accepts	you	,	that	settles	the	problem	before	us	.
如果	她	接受	你	,	那	定居点	这	问题	前	我们	.

如果她接受你，那么摆在我们面前的问题就解决了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts][ju:; jʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .

If	she	rejects	you	,	we	will	go	to	London	.
如果	她	拒绝	你	,	我们	将要	去	到	伦敦	.

如果她拒绝你，我们就去伦敦。

〞 ['fɛntən] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [mɑ:tʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .

〞	Fenton	arose	,	and	resumed	his	impatient	march	up	and	down	the	room	.
〞	芬顿	出现	,	和	恢复	他的	不耐烦	行进	向上	和	向下	这	房间	.

芬顿站起身，继续在房间里不耐烦地来回踱步。

“ [haʊ] [ɪm'petʃuəs] [ju:θ] [ɪz] !

“	How	impetuous	youth	is	!
“	如何	浮躁	青年	是	!

“年轻人真是冲动啊！”

〞 [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

〞	he	remarked	after	a	time	.
〞	他	评论	后	一个	时间	.

过了一会儿，他说道。

[ðen] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] ; [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]

Then	he	halted	;	and	,	standing	in	front	of	Richard	,	looked	down	at	the	young
然后	他	停止	;	和	,	常设	在	正面	的	理查德	,	看起来	向下	在	这	年轻的

[mæn] ['sɒləmli] .

man	solemnly	.
男人	庄严地	.

然后他停了下来；站在理查德面前，神情严肃地低头看着这个年轻人。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [tru:] [lʌv] , ['rɪtʃəd] .

“	You	know	little	of	true	love	,	Richard	.
“	你	知道	小的	的	真的	爱	,	理查德	.

理查德，你对真爱一无所知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ɒn] [ʌn'selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [tru:] [tu:; tə][ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['wɜ:ðɪ]

It	is	based	on	unselfishness	and	is	only	true	to	itself	when	it	remains	worthy
它	是	基于	在	无私	和	是	仅有的	真的	到	本身	什么时候	它	遗迹	值得

[ɒv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

of	its	foundation	.
的	它是	基础	.

它以无私为基础，只有当它不辜负其创立的初衷时，才能忠于自我。

['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lɜ:n] .

Listen	,	boy	,	and	learn	.
听	,	男生	,	和	学习	.

听着，小子，好好学。

[ɪf] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['gɜ:tru:d] [væn] [vlɛk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts][ˌem 'i:] ,

If	I	propose	to	Gertrude	Van	Vleck	,	and	she	rejects	me	,
如果	我	提出	到	格特鲁德	范	弗莱克	,	和	她	拒绝	我	,

如果我向格特鲁德·范·弗莱克求婚，而她拒绝了我，

[aɪ][hæv; həv][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌv] .

I	have	subjected	to	a	painful	experience	the	woman	I	love	.
我	有	受	到	一个	痛苦	经验	这	女士	我	爱	.

我让我心爱的女人经历了一段痛苦的时光。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ək'septs] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , ['emfəsaɪzd] , [ɪz] [ri:tʃt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt]

If	she	accepts	me	,	the	same	result	,	emphasized	,	is	reached	;	for	I	am	not
如果	她	接受	我	,	这	相同的	结果	,	强调	,	是	达到	;	为了	我	是	不是

['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

worthy	of	her	,
值得	的	她	,

如果她接受我，结果也一样，只是需要强调：因为我配不上她。

['rɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

理查德。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] .

I	could	not	make	her	happy	.
我	可以	不是	制作	她	快乐的	.

我无法让她开心。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [du:; də][nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ˌem 'i:] .

No	,	no	;	do	not	answer	me	.
不	,	不	;	做	不是	回答	我	.

不，不，不要回答我。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:s] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'feə(r)][æz; əz] [ðɪs] .

No	man	can	tell	another	what	is	the	right	course	in	such	an	affair	as	this	.
不	男人	能	告诉	其他	什么	是	这	正确的	课程	在	这样的	一个	事务	作为	这	.

在这样的事情上，没有人能告诉别人什么是正确的做法。

[ai][hæv; həv] [kən'fest] to209

I	have	confessed	to209
我	有	坦白	to209

我已坦白209

[ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

you	more	than	I	ever	expected	to	reveal	to	any	one	.
你	更多的	比	我	曾经	预期的	到	揭示	到	任何	一	.

你比我预想中会向任何人透露的还要多。

[ai][hæv; həv] [fɔ:t] [maɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [maɪ] ['vɪktəri] .

I	have	fought	my	fight	and	won	my	victory	.
我	有	战斗	我的	斗争	和	韩元	我的	胜利	.

我已经战斗过，并且赢得了胜利。

〞 ['fɛntən] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] ['wɪərəli] .

〞	Fenton	turned	,	and	seated	himself	wearily	.
〞	芬顿	转向	,	和	坐着	他自己	疲劳	.

芬顿转过身，疲惫地坐了下来。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ['rɪtʃəd] , 〞 [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

“	It	has	not	been	easy	for	me	,	Richard	,	〞	he	continued	after	a	long
〞	它	有	不是	到过	简单的	为了	我	,	理查德	,	〞	他	持续	后	一个	长的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“理查德，这对我来说并不容易，”他沉默良久后继续说道。

“ [bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑ:s] .

“	But	let	that	pass	.
〞	但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , — [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] ,

If	you	really	care	for	me	,	—	and	I	feel	that	you	do	,
如果	你	真的	关心	为了	我	,	—	和	我	感觉	那	你	做	,

如果你真的在乎我——而我感觉你是在乎我的——

— [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'gen] .

—	you	will	never	refer	to	the	matter	again	.
—	你	将要	绝不	参考	到	这	事情	再次	.

你以后绝不再提及此事。

[ai][hæv; həv] [driːmd] [maɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .

I	have	dreamed	my	dream	,	and	the	awakening	has	come	.
我	有	梦见	我的	梦	,	和	这	唤醒	有	来	.

我的梦想已然实现，觉醒已至。

[ai] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]

I	see	clearly	that	there	is	only	one	way	for	me	to	be	true	to	myself	and
我	看	清楚地	那	那里	是	仅有的	一	方式	为了	我	到	是	真的	到	我	和

[dʒʌst][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

just	to	others	.
只是	到	其他的	.

我清楚地认识到，只有一种方法能让我忠于自己，公正地对待他人。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [wei] .

I	shall	take	that	way	.
我	将	拿	那	方式	.

我将走那条路。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['rɪtʃəd] , [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] .

And	now	,	Richard	,	let	us	talk	of	our	plans	.
和	现在	,	理查德	,	让	我们	讲话	的	我们的	计划	.

现在，理查德，让我们来谈谈我们的计划吧。

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] ?

You	have	never	been	in	London	?
你	有	绝不	到过	在	伦敦	?

你从未去过伦敦吗?

" ['rɪtʃəd] - [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] ['fɛntən] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)]

"	Richard	Stoughton's	heart	was	heavy	as	he	talked	with	Fenton	about	their	future
"	理查德	-	心	曾是	重的	作为	他	谈话	和	芬顿	关于	他们的	未来

.

:

.

“理查德·斯托顿和芬顿谈论他们的未来时，心情十分沉重。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['kærəktə(r)]

He	could	not	but	admire	the	strength	and	nobility	of	his	friend's	character
他	可以	不是	但	钦佩	这	力量	和	贵族	的	他的	朋友们	特点

;

;

;

他不禁钦佩朋友坚强的品格和高尚的品格；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [left] [ʌn'sed] , [sʌm; səm] ['ɑːgjumənt] [nɒt] [jet]

but	there	seemed	to	be	something	left	unsaid	,	some	argument	not	yet
但	那里	似乎	到	是	某物	左边	未说出口的话	,	一些	争论	不是	然而

[əd'vɑːnst] ,

advanced	,
先进的	,

但似乎还有一些话没有说出口，一些论点还没有提出来。

[ðæt] [mait] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] ['fɛntən] [hæd; həd] [wei] [ænd; ənd]

that	might	throw	a	different	light	on	the	problem	Fenton	had	weighed	and
那	可能	扔	一个	不同的	光	在	这	问题	芬顿	有	称重	和

[sɒlvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

solved	for	himself	.
已解决	为了	他自己	.

这或许能为芬顿自己权衡并解决的问题提供不同的视角。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

But	Richard	had	learned	in	the	last	few	months	that	there	was	a
但	理查德	有	学习	在	这	最后的	很少	几个月	那	那里	曾是	一个

['stʌbənnəs] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] nature210

stubbornness	and	pride	in	his	companion's	nature210
固执	和	自豪	在	他的	同伴的	nature210

但理查德在过去的几个月里逐渐了解到，他的同伴性格中有一种固执和骄傲的特质。210

[ðæt] ['rendəd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .

that	rendered	opposition	impossible	after	a	certain	point	had	been	reached	.
那	渲染	反对	不可能的	后	一个	肯定	观点	有	到过	达到	.

到了某个阶段之后，反对就变得不可能了。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] ['fɛntənz] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

he	could	not	disguise	from	himself	that	he	was	pleased	at	Fenton's	decision
他	可以	不是	伪装	从	他自己	那	他	曾是	高兴	在	芬顿的	决定

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɪm'self] .

in	so	far	as	it	affected	himself	.
在	所以	远的	作为	它	做作的	他自己	.

他无法掩饰自己对芬顿的决定感到高兴，因为这决定对他自己有利。

['stəutən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['mɒd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][məʊst]['sʌbdʒɪkts] ,

Stoughton	was	a	thorough	modern	in	his	ways	of	looking	at	most	subjects	,
斯托顿	曾是	一个	彻底	现代的	在	他的	方式	的	寻找	在	最多	主题	,

斯托顿在看待大多数问题的方式上是一位彻底的现代主义者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd]['træv(ə)l] [mait] ['iːzəli] [meɪk] [hɪz; ɪz]

and	a	few	years	of	experience	and	travel	might	easily	make	his
和	一个	很少	年	的	经验	和	旅行	可能	容易地	制作	他的

[ɪm'preʃənəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ['veri] [brɔːd] [ɪn] [ɪts] ['tendənsiz] .

impressionable	nature	very	broad	in	its	tendencies	.
易受影响的	自然	非常	广阔	在	它是	倾向	.

几年的经验和旅行很容易使他易受影响的性格变得非常宽泛。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [æn'sestrəl] [streɪn] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [ðæt] [stɪl]

But	there	was	an	ancestral	strain	of	Puritanism	in	his	make	-	up	that	still
但	那里	曾是	一个	祖先的	拉紧	的	清教主义	在	他的	制作	-	向上	那	仍然

[hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [ɒn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv][laɪf] .

had	a	strong	influence	on	his	ideas	of	life	.
有	一个	强的	影响	在	他的	想法	的	生活	.

但他骨子里仍然保留着清教徒的血统，这对他的人生观产生了强烈的影响。

[dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] ;

Just	what	his	feelings	toward	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	were	he	hardly	knew	;
只是	什么	他的	情怀	朝向	太太	.	珀西	-	巴特利特	是	他	几乎	知道	;

他自己对珀西-巴特利特夫人究竟是什么感觉，他几乎一无所知；

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ðæt]

but	he	realized	that	if	he	continued	to	meet	her	on	the	footing	that
但	他	已实现	那	如果	他	持续	到	见面	她	在	这	立足点	那

[hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [leɪt] ,

had	existed	between	them	of	late	,
有	存在	之间	他们	的	晚的	,

但他意识到，如果他继续以最近这段时间以来与她相处的方式与她见面，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] ['fɒndli]

he	would	in	the	end	lose	sight	of	certain	principles	to	which	he	still	fondly
他	会	在	这	结尾	失去	视线	的	肯定	原则	到	哪个	他	仍然	深情地

[klʌŋ] .

clung	.
紧紧抓住	.

最终，他会忘记自己仍然珍视的某些原则。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [jet] , [tuː; tə] [rɪ'spekt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kuːlə(r)] ['moʊənts] ,

He	was	old	-	fashioned	enough	,	as	yet	,	to	respect	,	in	his	cooler	moments	,
他	曾是	老的	-	造型	足够的	,	作为	然而	,	到	尊重	,	在	他的	冷却器	时刻	,

他思想还算老派，即便在比较冷静的时候，也依然会尊重别人。

[ðə; ði] ['mʌsti] ['tiːtʃɪŋz] [ðæt] [stɪl] [prɪ'veɪl] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

the	musty	teachings	that	still	prevail	in	certain	parts	of	New	England	regarding	the
这	发霉的	教义	那	仍然	占上风	在	肯定	部分	的	新的	英格兰	关于	这

['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [waɪf] .

sacredness	of	another	man's	wife	.
神圣	的	其他	男人的	妻子	.

新英格兰某些地区仍然盛行着关于他人妻子神圣性的陈旧观念。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	had	not	yet	grasped	the	comparatively	modern	discovery	that	to	a
他	有	不是	然而	抓住	这	比较	现代的	发现	那	到	一个

['bætʃələ(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] . -

bachelor	all	things	are	pure	.	211
学士	全部	事物	是	纯的	.	-

他当时还未领悟到，对于单身汉来说，万物皆纯洁，这在当时是一个相对现代的发现。211

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

with	his	fondness	for	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	was	mingled	an	admiration
和	他的	喜爱	为了	太太	.	珀西	-	巴特利特	曾是	混合	一个	钦佩

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

for	a	vein	of	self	-	restraint	that	he	felt	certain	existed	in	the	foundation	of
为了	一个	静脉	的	自己	-	克制	那	他	毛毡	肯定	存在	在	这	基础	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

her	character	.
她	特点	.

他对珀西-巴特利特夫人的喜爱中，夹杂着对她性格中根深蒂固的自制力的钦佩。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ðæt] [ɪf] , [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['əuvəstept] ['sɜːt(ə)n] [wel] - [dɪ'faɪnd]

He	knew	intuitively	that	if	,	by	word	or	action	,	he	overstepped	certain	well	-	defined
他	知道	直觉上	那	如果	,	经过	单词	或者	行动	,	他	越界	肯定	出色地	-	定义

['baʊndriz] ,

boundaries	,
边界	,

他凭直觉就知道，如果他的言语或行为越过了某些明确的界限，

[hɪz; ɪz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [end] .

his	intercourse	with	her	would	come	to	an	abrupt	and	unpleasant	end	.
他的	交往	和	她	会	来	到	一个	突然	和	令人不快的	结尾	.

他和她的性关系将以突然而令人不快的结局告终。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hiː; hi] [felt]

That	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	was	not	especially	fond	of	her	husband	he	felt
那	太太	.	珀西	-	巴特利特	曾是	不是	尤其	喜爱	的	她	丈夫	他	毛毡

[kən'vɪnst] ,

convinced	,
确信	,

他确信珀西-巴特利特太太并不特别喜欢她的丈夫。

[nɒt] [baɪ] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɜːz] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [bʌt; bət] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

not	by	any	word	of	hers	,	but	from	the	indefinable	but	overwhelming
不是	经过	任何	单词	的	她的	,	但	从	这	无法定义的	但	压倒

['testɪməni] [ɒv; əv] ['eəri] ['nʌθiŋ] .

testimony	of	airy	nothings	.
见证	的	轻盈的	什么也没有	.

不是通过她的任何言语，而是通过虚无缥缈却又难以言喻的强烈见证。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['rɪtʃəd] ['stəutən] ,

That	she	had	grown	to	care	for	him	,	Richard	Stoughton	,
那	她	有	生长	到	关心	为了	他	,	理查德	斯托顿	,

她渐渐开始关心他，理查德·斯托顿。

[ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

a	youth	who	had	brought	something	into	her	life	the	lack	of	which	she
一个	青年	WHO	有	带来	某物	进入	她	生活	这	缺少	的	哪个	她

[hæd; həd] [lɒŋ] [felt] ,

had	long	felt	,
有	长的	毛毡	,

一个年轻人给她的生活带来了她长期以来一直感到缺失的东西。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn] — [wɪ'ðaʊt] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [tuː] [ɪk'sesɪv] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] .

he	could	well	imagine	—	without	,	perhaps	,	a	too	excessive	egotism	.
他	可以	出色地	想象	—	没有	,	也许	,	一个	也	过多的	自负	.

他完全可以想象——或许不会有过分的自负。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

But	from	whatever	point	of	view	he	considered	the	matter	,
但	从	任何	观点	的	看法	他	经过考虑的	这	事情	,

但无论他从哪个角度看待这件事，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [best] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

the	more	it	seemed	to	him	best	that	the	ocean	should	roll	between	them
这	更多的	它	似乎	到	他	最好的	那	这	海洋	应该	卷	之间	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

他越发觉得，最好是让大海暂时横亘在他们之间。

['rɪtʃəd] ['stəutən] , [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [əb'zɜːvd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [juːθ]

Richard	Stoughton	,	as	the	reader	has	long	since	observed	,	was	a	youth
理查德	斯托顿	,	作为	这	读者	有	长的	自从	观察到	,	曾是	一个	青年

[ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

extremely	sensitive	to	his	surroundings	.
极其	敏感的	到	他的	周围环境	.

正如读者早已观察到的那样，理查德·斯托顿是一个对周围环境极其敏感的年轻人。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsi] -

The	decision	he	had	come	to	might	never	have	been	reached	in	the	Percy	-
这	决定	他	有	来	到	可能	绝不	有	到过	达到	在	这	珀西	-

-

Bartletts'212

-

他做出的这个决定，在珀西-巴特利特212年可能永远不会被做出。

['mjuːzɪk] - [ruːm] .

music	-	room	.
音乐	-	房间	.

音乐室。

[ɪn] ['fɛntənz] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] , [ɪn]

In	Fenton's	parlor	,	and	in	the	presence	of	a	man	who	had	made	,	in
在	芬顿的	客厅	,	和	在	这	在场	的	一个	男人	WHO	有	制成	,	在

['rɪtʃərdz] [saɪt] ,

Richard's	sight	,
理查德的	视线	,

在芬顿的客厅里，在一个在理查德看来已经做出过贡献的人面前，

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][hɑːd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [aɪ'diəl]

a	great	renunciation	,	it	was	not	so	hard	to	live	up	to	his	highest	ideals
一个	伟大的	放弃	,	它	曾是	不是	所以	难的	到	居住	向上	到	他的	最高	理想

.

:
.

虽然做出了巨大的牺牲，但要践行他最高的理想并不难。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [sed] ['fɛntən] [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [gest] [gʊd] - [naɪt] , “ [ænd; ənd]

“	And	so	,	”	said	Fenton	as	he	arose	to	bid	his	guest	good	-	night	,	“	and
“	和	所以	,	”	说	芬顿	作为	他	出现	到	出价	他的	客人	好的	-	夜晚	,	“	和

[səʊ] ,

so	,
所以	,

“就这样，”芬顿起身向客人道晚安时说道，“就这样，

['rɪtʃəd] , ['aʊə(r)] ['prɔːbləmz] [ɑː(r); ə(r)] [spɒlvd] [æt; ət] [lɑːst] .

Richard	,	our	problems	are	solved	at	last	.
理查德	,	我们的	问题	是	已解决	在	最后的	.

理查德，我们的问题终于解决了。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd]

Come	to	my	room	at	three	o'clock	on	Monday	and	we	will	go	up	and
来	到	我的	房间	在	三	点钟	在	周一	和	我们	将要	去	向上	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] .

have	a	talk	with	Mr	.	Robinson	.
有	一个	讲话	和	先生	.	罗宾逊	.

星期一下午三点到我房间来，我们一起上去和罗宾逊先生谈谈。

[gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .

Good	-	night	,	my	boy	,	and	good	luck	.
好的	-	夜晚	,	我的	男生	,	和	好的	运气	.

晚安，孩子，祝你好运。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , ['rɪtʃəd] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	have	much	to	thank	you	for	,	Richard	—	but	never	mind	about	it	now	.
我	有	很多	到	感谢	你	为了	,	理查德	—	但	绝不	头脑	关于	它	现在	.

理查德，我有很多话想感谢你——不过现在不用管这些事了。

[gʊd] - [naɪt] . ” -
Good - night . ” 213
好的 - 夜晚 . ” -

晚安。”213

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði]['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] [wɜ:(r); wə(r)]['daɪnɪŋ] [wɪð] ['gɜ:tru:d] [væn] [vlɛk] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
The Percy - Bartletts were dining with Gertrude Van Vleck and her father .
这 珀西 - 巴特利特 是 用餐 和 格特鲁德 范 弗莱克 和 她 父亲 .

珀西-巴特利特一家当时正与格特鲁德·范·弗莱克和她的父亲一起用餐。

[kɔ:'ni:ljəs] [væn] [vlɛk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hu:z] [laɪf][hæd; həd] [bi:n] [spent] ,
Cornelius Van Vleck was a man sixty years of age , whose life had been spent ,
科尼利厄斯 范 弗莱克 曾是 一个 男人 六十 年 的 年龄 , 谁 生活 有 到过 花费 ,

科尼利厄斯·范·弗莱克是一位六十岁的老人，他的一生都奉献给了……

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
for the most part , in maintaining the traditions of his family .
为了 这 最多 部分 , 在 保持 这 传统 的 他的 家庭 .

在很大程度上，他都在维护家族的传统。

[æz; əz][ðə; ði][væn] - [hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
As the Van Vlecks had been prominent in the city since the year 1636 ,
作为 这 范 - 有 到过 著名的 在 这 城市 自从 这 年 - ,

自1636年以来，范弗莱克家族一直是这座城市的显赫家族。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] ['tʃerɪʃ]
the number of these traditions that he had been called upon to cherish
这 数字 的 这些 传统 那 他 有 到过 称为 之上 到 珍惜
['rendəd] [hɪz; ɪz][tɑ:sk][nəʊ]['sɪnɪkjʊə(r)] .
rendered his task no sinecure .
渲染 他的 任务 不 闲职 .

他被要求维护的这些传统数量之多，使他的工作绝非轻松之事。

[kɔ:'ni:ljəs] [væn] [vlɛk] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
Cornelius Van Vleck had good reason to be proud of his ancestors .
科尼利厄斯 范 弗莱克 有 好的 原因 到 是 自豪的 的 他的 祖先 .

科尼利厄斯·范·弗莱克有充分的理由为他的祖先感到自豪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔ:saɪt] [ænd; ənd] [kən'sɜ:vətɪzəm] [ðæt] [hæd; həd]
They had possessed a combination of foresight and conservatism that had
他们 有 拥有 一个 组合 的 远见 和 保守主义 那 有
[kən'fə:d] [ɒn][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] [ðə; ði] ['blæŋkit] - ['blesɪŋ] [ɒv; əv][vɑ:st] [welθ] .
conferred on their posterity the blanket - blessing of vast wealth .
授予 在 他们的 后人 这 毯子 - 祝福 的 广阔的 财富 .

他们兼具远见卓识和保守主义精神，为后代带来了巨大的财富。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətə(r)][ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] [ni:d] ['nevə(r)][fɪə(r)] [wɒnt] .
The man who is a landed proprietor on Manhattan Island need never fear want .
这 男人 WHO 是 一个 登陆 业主 在 曼哈顿 岛 需要 绝不 害怕 想 .

在曼哈顿岛拥有土地的地主永远不必担心匮乏。

[bæŋks] [meɪ] [feɪl] , [ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [bi:; bi] ['θret(ə)nd] , ['reɪlrəʊdz] [meɪ] [dɒdʒ]
Banks may fail , the credit of the country may be threatened , railroads may dodge
银行 可能 失败 , 这 信用 的 这 国家 可能 是 威胁 , 铁路 可能 躲闪
[ðeə(r)] ['dɪvəˌdend] ,
their dividends ,
他们的 股息 ,

银行可能倒闭，国家信用可能受到威胁，铁路公司可能拖欠股息。

[ænd; ənd] [hɑːd] [taɪmz] [meɪ] [kɑːst] [ðeə(r)] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] - suffering214

and	hard	times	may	cast	their	shadow	over	a	long	-	suffering214
和	难的	时代	可能	投掷	他们的	阴影	超过	一个	长的	-	suffering214

艰难时期可能会给长期遭受苦难的人蒙上阴影214

['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['lændlɔːd] [ɪz] [ɪn'trentʃ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dʒɪ'brɔːltə(r)] .

people	,	but	the	New	York	landlord	is	intrenched	behind	a	financial	Gibraltar	.
人们	,	但	这	新的	约克	房东	是	战壕	在后面	一个	金融的	直布罗陀	.

人们，但纽约的房东却像躲在金融直布罗陀后面一样固守己见。

[haʊ] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['θrɪfti] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] ?

How	is	he	to	blame	if	his	ancestors	were	thrifty	and	far	-	seeing	?
如何	是	他	到	责备	如果	他的	祖先	是	节俭	和	远的	-	看到	?

如果他的祖先节俭且有远见，他又怎能受到责备呢?

['rendə(r)] [tuː; tə] ['sizər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] - , [jiː; ji] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['restləs]

Render	to	Cæsar	the	things	that	are	Cæsar's	,	ye	grumbling	and	restless
使成为	到	凯撒	这	事物	那	是	-	,	是的	抱怨	和	不安

['tenənts] ,

tenants	,
租户	,

你们这些怨声载道、躁动不安的佃户，把属于凯撒的东西归还给凯撒吧!

[ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	accept	the	world	as	you	find	it	.
和	接受	这	世界	作为	你	寻找	它	.

接受你所看到的这个世界。

[kɔː'niːljəs] [væn] [vlɛk] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [help] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ]

Cornelius	Van	Vleck	could	no	more	help	being	rich	than	you	can	avoid	being
科尼利厄斯	范	弗莱克	可以	不	更多的	帮助	存在	富有的	比	你	能	避免	存在

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

科尼利厄斯·范·弗莱克无法选择富有，就像你无法避免贫穷一样。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] [meɪ] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ðæt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]

Wherever	the	blame	may	lie	for	the	inequalities	that	exist	in	the	distribution	of
无论	这	责备	可能	说谎	为了	这	不平等	那	存在	在	这	分配	的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

无论造成财富分配不均的责任在于谁，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɔː'niːljəs] [væn] [vlɛk] ['kænɒt] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

surely	Cornelius	Van	Vleck	cannot	be	held	responsible	.
一定	科尼利厄斯	范	弗莱克	不能	是	握住	负责任的	.

科尼利厄斯·范·弗莱克肯定不能为此负责。

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

He	is	as	much	the	victim	of	a	system	as	you	are	.
他	是	作为	很多	这	受害者	的	一个	系统	作为	你	是	.

他和你一样，都是这个体制的受害者。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [beəz] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prəʊtest] .

But	he	bears	his	burden	without	a	protest	.
但	他	熊	他的	负担	没有	一个	反对	.

但他默默承受着这一切，毫无怨言。

['nevə(r)]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

Never	during	his	long	life	as	a	man	of	great	financial	and	social	importance
绝不	期间	他的	长的	生活	作为	一个	男人	的	伟大的	金融的	和	社会的	重要性

[hæz; həz] [kɔ:'ni:ljəs] [væn] [vlɛk] [bi:n] [hɜ:d] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

has	Cornelius	Van	Vleck	been	heard	to	reproach	his	ancestors	for	the
有	科尼利厄斯	范	弗莱克	到过	听到	到	责备	他的	祖先	为了	这

[ləʊd] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

load	of	responsibility	that	they	placed	upon	his	shoulders	.
加载	的	责任	那	他们	放置	之上	他的	肩膀	.

科尼利厄斯·范·弗莱克一生拥有巨大的经济和社会地位，但他从未抱怨过他的祖先给他带来的重担。

[hi:; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst][hə'rəʊɪk]

He	has	lived	up	to	his	position	in	the	community	with	an	almost	heroic
他	有	居住地	向上	到	他的	位置	在	这	社区	和	一个	几乎	英勇

[dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɒfti] ['dju:tiz] ;

devotion	to	his	lofty	duties	;
虔诚	到	他的	高远	职责	;

他以近乎英雄般的奉献精神履行了自己在社区中的地位，不负崇高职责；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðæt] [faɪn] [əʊld]['mɒtəʊ][ɒv; əv] [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ]

and	in	his	old	age	he	is	still	inspired	by	that	fine	old	motto	of	noblesse	oblige
和	在	他的	老的	年龄	他	是	仍然	灵感	经过	那	美好的	老的	座右铭	的	贵族	必须

.

:

.

即使在他晚年，他仍然受到“贵族义务”这一古老格言的激励。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [kən'fɔ:md] , [fɔ:(r); fə(r)]

One	of	the	hereditary	obligations	to	which	he	has	always	conformed	,	for
一	的	这	遗传	义务	到	哪个	他	有	总是	符合	,	为了

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] his215

the	honor	of	his215
这	荣誉	的	his215

这是他一直以来恪守的世袭义务之一，为了他家族的荣誉215

['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [kən'sɪsts] [ɪn] ['daɪnɪŋ] [wel] .

forefathers	and	his	own	satisfaction	,	consists	in	dining	well	.
祖先	和	他的	自己的	满意	,	由	在	用餐	出色地	.

祖先和他自己的满足感在于吃得好。

[kɔ:'ni:ljəs] [væn] [vlɛk] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɑ:'tɪstɪk] ['dinəz] [ɪn][ðə; ði]

Cornelius	Van	Vleck	has	the	reputation	of	giving	the	most	artistic	dinners	in	the
科尼利厄斯	范	弗莱克	有	这	名声	的	给予	这	最多	艺术	晚餐	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

科尼利厄斯·范·弗莱克以举办全城最具艺术气息的晚宴而闻名。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)][kɑ:sts] [pɜ:lz] [bɪ'fɔ:(r)] [swaɪn] .

But	he	never	casts	pearls	before	swine	.
但	他	绝不	演员	珍珠	前	猪	.

但他从不把珍珠丢给猪。

[hɪz; ɪz] [gests] [mʌst; məst][bi:; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃef] .

His	guests	must	be	worthy	of	his	chef	.
他的	客人	必须	是	值得	的	他的	厨师	.

他的客人必须配得上他的厨师。

[ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['testi] [əʊld] ['dʒentlmən] [dɪ'mɑːndz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [sɪt]

The	hospitable	but	somewhat	testy	old	gentleman	demands	from	those	who	sit
这	好客	但	有些	暴躁的	老的	绅士	需求	从	那些	WHO	坐

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔːd] [æn; ən] [ə'priːʃi'eɪʃn] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌgæstrə'nɒmɪk]

at	his	board	an	appreciation	as	keen	as	his	own	of	the	gastronomic
在	他的	木板	一个	欣赏	作为	敏锐的	作为	他的	自己的	的	这	美食

['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd] .

excellence	of	the	entertainment	provided	.
卓越	的	这	娱乐	假如	.

这位热情好客但脾气有点暴躁的老先生要求坐在他餐桌旁的人，要像他一样敏锐地欣赏所提供的美食佳肴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

It	is	for	this	reason	that	he	always	enjoys	having	the	Percy	-	Bartletts	at	his
它	是	为了	这	原因	那	他	总是	享受	拥有	这	珀西	-	巴特利特	在	他的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

正因如此，他总是很乐意邀请珀西-巴特利特一家到他的餐桌旁用餐。

['weðə(r)] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] ['delɪkət] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]

Whether	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	fully	appreciates	the	delicate	lights	and	shades	of
无论	太太	.	珀西	-	巴特利特	完全	感谢	这	精美的	灯	和	色调	的

[ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][væn] - - [ʃef] ,

the	epicurean	masterpieces	produced	by	the	Van	Vlecks	'	chef	,
这	美食家	杰作	生产	经过	这	范	-	-	厨师	,

珀西-巴特利特夫人是否完全欣赏范弗莱克家主厨烹制的美食杰作中微妙的光影变化，我们不得而知。

[ðə; ði][həʊst][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] .

the	host	has	never	been	quite	certain	.
这	主持人	有	绝不	到过	相当	肯定	.

主人始终不太确定。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] - ['bɑːrtˌlɛts] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

But	he	has	no	doubt	of	Mr	.	Percy	-	Bartlett's	ability	to	understand
但	他	有	不	怀疑	的	先生	.	珀西	-	巴特利特的	能力	到	理解

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [bɪ'ləʊ] [steəz] [səʊ] ['deftli] [meɪks] .

and	rejoice	in	the	fine	touches	that	the	artist	below	stairs	so	deftly	makes	.
和	麾	在	这	美好的	触摸	那	这	艺术家	以下	楼梯	所以	巧妙地	制作	.

但他毫不怀疑珀西-巴特利特先生有能力理解并欣赏楼下艺术家巧妙创作的精妙之处。

“ [ai][hæv; həv][maɪ] [daut] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ,

“	I	have	my	doubts	,	my	friend	,	”	he	is	saying	to	Percy	-	Bartlett	,
“	我	有	我的	疑虑	,	我的	朋友	,	”	他	是	说	到	珀西	-	巴特利特	,

“我对此有所怀疑，我的朋友，”他对珀西-巴特利特说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʌf] [ðeə(r)][sɪg'ɑːz][ænd; ənd][sɪp][ə; eɪ] [lɪ'kjʊə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

as	they	puff	their	cigars	and	sip	a	liqueur	after	the	ladies	have	retired	to
作为	他们	噗	他们的	雪茄	和	啜饮	一个	酒	后	这	女士们	有	退休	到

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

女士们退到客厅后，男人们一边抽着雪茄，一边啜饮着利口酒。

“ [ai][hæv; həv][maɪ] [daut] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən]['evə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɪ'kwɪpt]

“	I	have	my	doubts	that	a	woman	can	ever	become	a	thoroughly	equipped
“	我	有	我的	疑虑	那	一个	女士	能	曾经	变得	一个	彻底	配备

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] .

connoisseuse	at	the	dinner	-	table	.
鉴赏家	在	这	晚餐	-	桌子	.

“我怀疑女性是否真的能在餐桌上成为一位技艺精湛的鉴赏家。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] is216

I	know	that	there	is216
我	知道	那	那里	is216

我知道有216

[nəʊ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [fi:l] ['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [ʃaɪn] ;

no	line	of	endeavor	in	which	the	new	woman	does	not	feel	competent	to	shine	;
不	线	的	努力	在	哪个	这	新的	女士	做	不是	感觉	胜任的	到	闪耀	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

在任何领域，这位新女性都觉得自己能够胜任并大放异彩；但是，

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɪ'kjʊə(r)] - [glɑ:s] [æt; ət] ['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] [wɪð]

"	and	here	the	old	gentleman	waved	his	liqueur	-	glass	at	Percy	-	Bartlett	with
"	和	这里	这	老的	绅士	挥手	他的	酒	-	玻璃	在	珀西	-	巴特利特	和

[ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['dʒestʃə(r)] ,

a	stately	and	hospitable	gesture	,
一个	庄严	和	好客	手势	,

“说着，那位老先生庄重而热情地向珀西-巴特利特挥了挥手中的酒杯。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [ðæt] ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv] [teɪst] ,

“	but	they	haven't	that	delicate	sense	of	taste	,
“	但	他们	还没有	那	精美的	感觉	的	品尝	,

但他们没有那种敏锐的味觉，

[ðæt] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] ['fleɪvəz] [ðæt] [wi:; wi] [men] [pə'zes] .

that	sensitiveness	to	the	most	refined	and	elusive	flavors	that	we	men	possess	.
那	敏感性	到	这	最多	精制	和	难以捉摸的	口味	那	我们	男人	具有	.

男人特有的那种对最精致、最难以捉摸的味道的敏锐感知。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['dɪʃɪz] [ðæt] [aɪ] [kænt] [meɪk] ['gɜ:tru:d] [i:t] [æt; ət] [ɔ:l] !

Do	you	know	,	there	are	some	dishes	that	I	can't	make	Gertrude	eat	at	all	!
做	你	知道	,	那里	是	一些	菜肴	那	我	不能	制作	格特鲁德	吃	在	全部	!

你知道吗，有些菜我根本没办法让格特鲁德吃!

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] , [sɜ:(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['wʊmən] ,

Just	imagine	,	sir	,	a	woman	,	an	intellectual	woman	,
只是	想象	,	先生	,	一个	女士	,	一个	知识分子	女士	,

先生，请您想象一下，一位女性，一位有学识的女性，

[hu:] [teɪks] [praɪd] [ɪn] ['ʃɒkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld] ['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əd'vɑ:nst] [aɪ'diəz] [ænd; ənd]

who	takes	pride	in	shocking	her	old	father	with	her	advanced	ideas	and
WHO	需要	自豪	在	令人震惊	她	老的	父亲	和	她	先进的	想法	和

['θɪərɪz] ,

theories	,
理论	,

她以自己超前的思想和理论令年迈的父亲震惊而自豪。

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] ['evri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

and	who	has	had	every	advantage	of	travel	and	instruction	,
和	WHO	有	有	每一个	优势	的	旅行	和	操作说明	,

并且他拥有旅行和学习方面的所有优势，

[hu:] ['æbsəlu:tli] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [i:t] ['terəpɪn] [ɪn] ['eni] [fɔ:m] .

who	absolutely	refuses	to	eat	terrapin	in	any	form	.
WHO	绝对地	拒绝	到	吃	龟	在	任何	形式	.

他绝对拒绝食用任何形式的龟类。

[haʊ] , [sɜ:(r)] ,

How	,	sir	,
如何	,	先生	,

先生，您好。

[kæn; kən] ['wʊmən] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [i'kwɒlətɪ] [wen] [ʃiː; ʃi]['bəʊldlɪ] [əd'mit]

can	woman	expect	us	to	acknowledge	her	equality	when	she	boldly	admits
能	女士	预计	我们	到	承认	她	平等	什么时候	她	大胆地	承认

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] ['terəpɪn] ?

that	she	doesn't	like	terrapin	?
那	她	不	喜欢	龟	?

当一位女性坦率地承认自己不喜欢乌龟时，我们还能指望她享有平等的权利吗?

" ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [smaɪld] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['restləs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] ,

"	Percy	-	Bartlett	smiled	;	but	his	eyes	were	restless	,	his	face	pale	,
"	珀西	-	巴特利特	微笑	;	但	他的	眼睛	是	不安	,	他的	脸	苍白	,

珀西-巴特利特笑了笑，但他眼神不安，脸色苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l]

and	his	manner	that	of	a	man	who	is	making	an	effort	to	be	sociable
和	他的	方式	那	的	一个	男人	WHO	是	制作	一个	努力	到	是	善于交际的

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] .

against	his	inclinations	.
反对	他的	倾向	.

他的举止像是一个违背自己意愿，努力与人交往的人。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [væn] [vlɛk] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	think	,	Mr	.	Van	Vleck	,	”	he	replied	,
“	我	思考	,	先生	.	范	弗莱克	,	”	他	回复	,

“我想，范·弗莱克先生，”他回答说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kləʊz] ['sɪmpəθi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [əb'sɜːd] [prɪ'tenʃən] [meɪd]

“	that	you	and	I	are	in	close	sympathy	regarding	the	absurd	pretensions	made
“	那	你	和	我	是	在	关闭	同情	关于	这	荒诞	虚荣心	制成

[baɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] - [deɪ] . -

by	women	to	-	day	.	217
经过	女性	到	-	天	.	-

“你我对于当今女性提出的那些荒谬要求，有着非常深刻的共鸣。”217

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [grəʊn] ['verɪ] ['wɪərɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] .

Do	you	know	,	sir	,	I	have	grown	very	weary	of	the	whole	thing	.
做	你	知道	,	先生	,	我	有	生长	非常	厌倦	的	这	所有的	事物	.

先生，您知道吗，我已经对整件事感到非常厌倦了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['restləsnəs] , [ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] , [ˌdɪskən'tentɪd] , [kruːd] ,

There	is	a	restlessness	,	a	pushing	,	discontented	,	crude	,
那里	是	一个	躁动不安	,	一个	推动	,	不满	,	原油	,

有一种躁动不安、咄咄逼人、不满、粗鲁的情绪，

[ænd; ənd] [ʌn'femɪnɪn] ['spɪrɪt] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][set] [ðæt] [hæz; həz] ['æktʃuəli]

and	unfeminine	spirit	abroad	among	the	women	of	our	set	that	has	actually
和	不女性化的	精神	国外	之中	这	女性	的	我们的	放	那	有	实际上

[hæd; həd][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

had	a	crushing	effect	upon	me	.
有	一个	压碎	影响	之上	我	.

我们这个圈子里的女性身上弥漫着一种不女性化的精神，这真的对我造成了很大的打击。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒnstəntlɪ] [rɪ'kɜːrɪŋ] [fɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluːz] [ðæt]

I	think	that	it	is	responsible	for	the	constantly	recurring	fits	of	the	blues	that
我	思考	那	它	是	负责任的	为了	这	不断地	再次发生的	适合	的	这	蓝调	那

[hæv; həv] ['bɒðəd] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] .

have	bothered	me	so	much	of	late	.
有	烦恼	我	所以	很多	的	晚的	.

我认为这就是我最近反复出现的忧郁情绪的罪魁祸首，这种情绪一直困扰着我。

" [kɔːˈniːljəs] [væn] [vlɛk] , [huːz] ['hevi] [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] ['fiːtʃəz] [lækt] [məʊ'bɪlətɪ] ,

"	Cornelius	Van	Vleck	,	whose	heavy	but	not	unsymmetrical	features	lacked	mobility	,
"	科尼利厄斯	范	弗莱克	,	谁	重的	但	不是	不对称	特征	缺乏	流动性	,

“科尼利厄斯·范·弗莱克，他那粗犷但并不失对称的五官缺乏灵活性，

[geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bluːɪʃ] - [greɪ] [aɪz] .

gazed	at	his	guest	with	some	concern	in	his	bluish	-	gray	eyes	.
凝视	在	他的	客人	和	一些	忧虑	在	他的	蓝蓝色	-	灰色的	眼睛	.

他那双蓝灰色的眼睛里带着一丝担忧，凝视着他的客人。

“ [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [fɪt] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

“	You	aren't	looking	quite	fit	,	young	man	,	that's	a	fact	.
"	你	不是	寻找	相当	合身	,	年轻的	男人	,	那就是	一个	事实	.

“年轻人，你看上去身体不太好，这是事实。”

[teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] ['brændi] .

Take	some	of	that	brandy	.
拿	一些	的	那	白兰地	.

喝点白兰地吧。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [faɪn] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

It's	something	very	fine	,	I	assure	you	.
它是	某物	非常	美好的	,	我	保证	你	.

我向你保证，这东西非常好。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [nɒk] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪt] ,

By	the	way	,	why	don't	you	knock	off	a	bit	,
经过	这	方式	,	为什么	不	你	敲	离开	一个	少量	,

对了，你为什么不稍微休息一下呢?

[ænd; ənd] [rʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð] [juː 'es] ?

and	run	over	to	the	other	side	with	us	?
和	跑步	超过	到	这	其他	边	和	我们	?

和我们一起跑到对岸去?

['gɜːtruːd] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

Gertrude	and	I	are	going	over	at	once	.
格特鲁德	和	我	是	去	超过	在	一次	.

我和格特鲁德要一起过去。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

She	needs	a	change	,	a	great	change	.
她	需求	一个	改变	,	一个	伟大的	改变	.

她需要改变，彻底的改变。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gɜːl] .

There's	something	wrong	with	the	girl	.
有	某物	错误的	和	这	女孩	.

这女孩有点问题。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [grəʊn] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd] ['flaɪti] , [sɜː(r)] .

She	has	grown	morbid	and	flighty	,	sir	.
她	有	生长	病态的	和	轻浮	,	先生	.

先生，她变得阴郁又轻浮。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [ðiːz] [njuː] [aɪ'diəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [hæv; həv]

I	can't	understand	it	—	unless	these	new	ideas	that	are	floating	around	have
我	不能	理解	它	—	除非	这些	新的	想法	那	是	漂浮的	大约	有

[strʌk] [ɪn] .

struck	in	.
击	在	.

我无法理解——除非最近流传的这些新想法真的奏效了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [leɪt] , [sɜː(r)] ,

She	has	been	asking	me	some	very	embarrassing	questions	of	late	,	sir	,
她	有	到过	问	我	一些	非常	尴尬的	问题	的	晚的	,	先生	,

[sʌm; səm] very218

some	very218
一些	very218

先生，她最近问了我一些非常尴尬的问题，一些非常.....

[ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] .

embarrassing	questions	.
尴尬的	问题	.

令人尴尬的问题。

[ai]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] ['gɜːtruːd] [hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['tenənts] [ɒn][ðə; ði] [iːst]

I	even	suspect	that	Gertrude	has	been	visiting	some	of	my	tenants	on	the	East
我	甚至	怀疑	那	格特鲁德	有	到过	访问	一些	的	我的	租户	在	这	东方

[saɪd] ,

Side	,
边	,

我甚至怀疑格特鲁德去过我住在东区的一些房客家。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ɑːmz] .

and	distributing	alms	.
和	分发	施舍	.

并分发施舍品。

[æz; əz] [ɪf] ['ɔːgənaɪzd] ['tʃærəti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] !

As	if	organized	charities	were	not	sufficient	to	relieve	the	distress	in	the	city	!
作为	如果	组织	慈善机构	是	不是	充足的	到	缓解	这	痛苦	在	这	城市	!

仿佛有组织的慈善机构还不足以缓解这座城市的苦难似的!

[ai][hæv; həv]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]

I	have	remonstrated	with	her	,	sir	;	but	what	can	you	do	with	a
我	有	抗议	和	她	,	先生	;	但	什么	能	你	做	和	一个

['wʊmən] [tuː; tə] - [deɪ] ?

woman	to	-	day	?
女士	到	-	天	?

先生，我已经劝诫过她了；但是如今又能拿一个女人怎么办呢?

[huːz] [ɔː'θɒrəti] [duː; də] [ðeɪ] [rɪ'spekt] , [sɜː(r)] ?

Whose	authority	do	they	respect	,	sir	?
谁	权威	做	他们	尊重	,	先生	?

先生，他们究竟尊重谁的权威?

[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] ?

A	father's	?
一个	父亲的	?

父亲的?

[ə; eɪ] ['hʌzbəndz] ?

a	husband's	?
一个	丈夫的	?

丈夫的?

〞 ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [sip] [hɪz; ɪz] ['brændi] ['nɜːvəsli] , [waɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

〞	Percy	-	Bartlett	sipped	his	brandy	nervously	,	while	a	slight	flush	arose	to	his
〞	珀西	-	巴特利特	啜饮	他的	白兰地	紧张地	,	尽管	一个	轻微	冲洗	出现	到	他的

['pælɪd] [tʃiːks] .

pallid	cheeks	.
苍白	脸颊	.

珀西-巴特利特紧张地抿了一口白兰地，苍白的脸颊上泛起了一丝红晕。

“ [ai] ['θʌrəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [væn] [vlɛk] .

“	I	thoroughly	sympathize	with	you	,	Mr	.	Van	Vleck	.
”	我	彻底	同情	和	你	,	先生	.	范	弗莱克	.

“我非常同情您，范弗莱克先生。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['paʊələs] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪt] .

We	are	almost	powerless	to	check	this	rebellious	spirit	.
我们	是	几乎	无力	到	查看	这	叛逆的	精神	.

我们几乎无力遏制这种反叛精神。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə]['prəʊtest] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['kænɒt] [gəʊ] .

There	is	a	limit	,	of	course	,	to	protest	beyond	which	a	gentleman	cannot	go	.
那里	是	一个	限制	,	的	课程	,	到	反对	超过	哪个	一个	绅士	不能	去	.

当然，抗议也是有限度的，绅士不能逾越这个限度。

[ai] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] .

I	fully	realize	that	.
我	完全	意识到	那	.

我完全明白这一点。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [leɪt] ; [wiː; wi] , [ai] [miːn] ,

There	have	been	many	things	to	disturb	us	of	late	;	we	,	I	mean	,
那里	有	到过	许多	事物	到	打扰	我们	的	晚的	;	我们	,	我	意思是	,

最近有很多事情让我们心烦意乱；我们，我的意思是，

[huː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][aɪ'diəz][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [set] .

who	cling	to	the	old	ideas	and	the	best	traditions	of	our	set	.
WHO	黏着	到	这	老的	想法	和	这	最好的	传统	的	我们的	放	.

他们坚守旧观念和我们这个群体最优秀的传统。

[ænd; ənd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

And	,	do	you	know	,
和	,	做	你	知道	,

而且，你知道吗?

[ai][həʊld][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːm] [ðæt] [hæz; həz]

I	hold	the	newspapers	responsible	for	a	good	deal	of	the	harm	that	has
我	抓住	这	报纸	负责任的	为了	一个	好的	交易	的	这	伤害	那	有

[biːn] [dʌn] . ”

been	done	.	”
到过	完毕	.	”

我认为报纸要为造成的很多伤害负责。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] !

“	You	are	right	,	Percy	-	Bartlett	!
”	你	是	正确的	,	珀西	-	巴特利特	!

“你说得对，珀西-巴特利特！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] !

you	are	right	!
你	是	正确的	!

你是对的!

” [kraɪd] [hɪz; ɪz][həʊst] [wɪð] [mɔː(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'spleɪd] .

”	cried	his	host	with	more	animation	than	he	usually	displayed	.
”	哭	他的	主持人	和	更多的	动画片	比	他	通常	显示	.

“他的主人喊道，语气比平时更加激动。”

“ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [siːmd] [tuː; tə] ['æktʃuəli] crave219

“	There	have	been	those	among	us	who	seemed	to	actually	crave219
”	那里	有	到过	那些	之中	我们	WHO	似乎	到	实际上	crave219

“我们当中有些人似乎真的渴望219

[ˌnəʊtə'raɪəti] .
notoriety **.**
恶名 .

恶名。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ʃɒkɪŋ] — ['ʃɒkɪŋ] !
It **has** **been** **shocking** **—** **shocking** **!**
它 有 到过 令人震惊 — 令人震惊 !

真是令人震惊——太令人震惊了!

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
I **really** **don't** **know** **what** **we're** **coming** **to** **.**
我 真的 不 知道 什么 是 未来 到 .

我真的不知道我们会走到哪一步。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [lɑːst] [naɪt] , — [twelv] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Do **you** **know** **,** **I** **gave** **a** **small** **dinner** **-** **party** **last** **night** **,** **—** **twelve** **at** **the** **table** **,**
做 你 知道 , 我 给予 一个 小的 晚餐 - 派对 最后的 夜晚 , — 十二 在 这 桌子 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

你知道吗，我昨晚办了个小型晚宴——一桌十二个人，你知道的。

— [ænd; ənd] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
— **and** **,** **will** **you** **believe** **me** **,**
— 和 , 将要 你 相信 我 ,

——而且，你会相信我吗?

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][maɪ] [gests] .
a **reporter** **came** **to** **the** **house** **and** **asked** **for** **a** **list** **of** **my** **guests** **.**
一个 记者 来了 到 这 房子 和 问 为了 一个 列表 的 我的 客人 .

一名记者来到我家，索要我的客人名单。

[ðæts] [ə; eɪ] [strɔː] [ðæt] [ʃəʊz] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] .
That's **a** **straw** **that** **shows** **which** **way** **the** **wind** **blows** **.**
那就是 一个 稻草 那 演出 哪个 方式 这 风 打击 .

这是一根用来判断风向的吸管。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [sɜː(r)] ,
When **I** **was** **young** **,** **sir** **,**
什么时候 我 曾是 年轻的 , 先生 ,

先生，我年轻的时候.....

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][daɪn][æt; ət][həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
a **man** **could** **dine** **at** **home** **without** **awakening** **the** **curiosity** **of** **the** **public** **.**
一个 男人 可以 用餐 在 家 没有 唤醒 这 好奇心 的 这 民众 .

一个人可以在家用餐而不引起公众的好奇。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [wel] ?
But **,** **tell** **me** **,** **aren't** **you** **well** **?**
但 , 告诉 我 , 不是 你 出色地 ?

但是，告诉我，你身体不舒服吗?

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [peɪl] .
You **look** **very** **pale** **.**
你 看 非常 苍白 .

你脸色看起来很苍白。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .
I **am** **worried** **about** **you** **,** **my** **friend** **.**
我 是 担心 关于 你 , 我的 朋友 .

朋友，我很担心你。

" ['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [greɪ] ['pælə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Percy	-	Bartlett	was	leaning	back	in	his	chair	,	a	gray	pallor	on	his	face	,
"	珀西	-	巴特利特	曾是	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	一个	灰色的	苍白	在	他的	脸	,

珀西-巴特利特向后靠在椅子上，脸色苍白灰暗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]['ɔ:lməʊst] ['kʌləles] .

and	his	lips	almost	colorless	.
和	他的	嘴唇	几乎	无色	.

他的嘴唇几乎失去了颜色。

['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [hi:; hi] [sw'pləʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] ['brændi] [ɪn]

Leaning	forward	with	an	effort	,	he	swallowed	the	remaining	drops	of	brandy	in
倾斜	向前	和	一个	努力	,	他	吞咽	这	其余的	滴	的	白兰地	在

[hɪz; ɪz] [glɑ:s] .

his	glass	.
他的	玻璃	.

他费力地向前倾身，喝下了杯子里剩下的几滴白兰地。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [væn] [vlɛk] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ;

"	It	is	nothing	,	Mr	.	Van	Vleck	,	"	he	said	,	after	a	moment's	silence	;
"	它	是	没有什么	,	先生	.	范	弗莱克	,	"	他	说	,	后	一个	瞬间	沉默	;

"没什么，范弗莱克先生，"他沉默片刻后说道；

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['wʌrɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] .

"	I	have	been	doing	too	much	work	and	worrying	of	late	.
"	我	有	到过	正在做	也	很多	工作	和	令人担忧	的	晚的	.

"我最近工作太多，也太操心了。"

[ai] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ai] [ni:d] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

I	really	believe	I	need	a	vacation	.	"
我	真的	相信	我	需要	一个	假期	.	"

我真的觉得我需要休假。

" [ju:; jʊ][du:; də] [ɪn'di:d] , [sɜ:(r)] , " [ri'mɑ:k] [hɪz; ɪz][həʊst] [ɪm'fætɪkli] .

"	You	do	indeed	,	sir	,	"	remarked	his	host	emphatically	.
"	你	做	的确	,	先生	,	"	评论	他的	主持人	强调地	.

"的确如此，先生，"他的主人强调道。

" [kʌm] , [jʌŋ] [mæn] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

"	Come	,	young	man	,	listen	to	reason	.
"	来	,	年轻的	男人	,	听	到	原因	.

"年轻人，听我说，要讲道理。"

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] wealth220

The	one	great	privilege	that	wealth220
这	一	伟大的	特权	那	wealth220

财富220带来的最大特权

[grɑ:nts][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌju: 'es]['aʊə(r)] ['fri:dəm] .

grants	is	that	it	gives	us	our	freedom	.
拨款	是	那	它	给予	我们	我们的	自由	.

拨款赋予我们自由。

[kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ˌju: 'es] .

Come	over	to	London	with	us	.
来	超过	到	伦敦	和	我们	.

跟我们一起来伦敦吧。

[wi:; wi][seɪl] ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

We	sail	Wednesday	morning	.
我们	帆	周三	早晨	.

我们周三早上出发。

[drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

Drop	your	work	right	here	and	take	a	rest	.
降低	你的	工作	正确的	这里	和	拿	一个	休息	.

把工作放下，休息一下吧。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [jʊl] [breɪk] [daʊn] , ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ,

If	you	don't	,	you'll	break	down	,	Percy	-	Bartlett	,
如果	你	不	,	你会	休息	向下	,	珀西	-	巴特利特	,

如果你不这样做，你会崩溃的，珀西-巴特利特。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [men] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ]

and	all	the	king's	horses	and	all	the	king's	men	won't	be	able	to	pull	you
和	全部	这	国王的	马匹	和	全部	这	国王的	男人	惯于	是	有能力的	到	拉	你

[tə'geðə(r)] [ə'gen] .

together	again	.
一起	再次	.

即使国王所有的骏马和所有的人马也无法将你们重新团结起来。

" ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['eldəli] [kəm'pænjən] ['greɪtfəli] .

"	Percy	-	Bartlett	looked	at	his	elderly	companion	gratefully	.
"	珀西	-	巴特利特	看起来	在	他的	老年	伴侣	感激不尽	.

珀西-巴特利特感激地看着他年长的同伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] ['welkəm] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [æn; ən]

It	was	a	novel	and	welcome	sensation	to	have	some	one	take	an
它	曾是	一个	小说	和	欢迎	感觉	到	有	一些	一	拿	一个

['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .

interest	in	his	welfare	.
兴趣	在	他的	福利	.

有人关心他的福祉，这对他来说是一种新鲜而令人欣慰的感觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

There	was	silence	for	a	time	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	时间	.

一阵沉默。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz] ['sləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['gɪdi] , —

Then	he	said	,	as	he	arose	slowly	,	as	though	his	head	felt	giddy	,	—
然后	他	说	,	作为	他	出现	缓慢地	,	作为	尽管	他的	头	毛毡	头晕	,	—

然后他缓缓起身，仿佛感到一阵眩晕，说道：

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [væn] [vlɛk] .

"	Perhaps	you	are	right	,	Mr	.	Van	Vleck	.
"	也许	你	是	正确的	,	先生	.	范	弗莱克	.

"也许您是对的，范弗莱克先生。"

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	into	the	drawing	-	room	with	me	.
来	进入	这	绘画	-	房间	和	我	.

请跟我到客厅来。

[aɪl] [ɑːsk] ['hæriət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] . " -

I'll	ask	Harriet	what	she	thinks	of	the	scheme	.	"	221
患病的	问	哈丽特	什么	她	思考	的	这	方案	.	"	-

我会问问哈丽特对这个计划的看法。"221

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] ['hæpɪli] , ['hæriət] , [ai] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][æn; ən]

"	Even	if	it	turns	out	happily	,	Harriet	,	I	will	always	feel	that	she	did	an
"	甚至	如果	它	转弯	出去	快乐地	,	哈丽特	,	我	将要	总是	感觉	那	她	做过	一个

[ʌn'wʊmənli] [θɪŋ] .

unwomanly	thing	.
不像个女人	事物	.

"即使结局是美好的，哈丽特，我也会一直觉得她做了一件不像个女人的事。"

" ['mɪsɪz] . ['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] [ænd; ənd] ['gɜ:tru:d] [væn] [vlɛk] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn] [teɪt] - - - [teɪt] [ɪn]

"	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	and	Gertrude	Van	Vleck	were	seated	en	tête	-	à	-	tête	in
"	太太	.	珀西	-	巴特利特	和	格特鲁德	范	弗莱克	是	坐着	英文	头	-	-	-	头	在

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

珀西-巴特利特夫人和格特鲁德·范弗莱克在客厅里面对面地坐着，

['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wedɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜ:k(ə)l] .

talking	of	a	quiet	wedding	that	had	taken	place	recently	in	the	inner	circle	.
说	的	一个	安静的	婚礼	那	有	已采取	地方	最近	在	这	内	圆圈	.

谈论的是最近在核心圈子内举行的一场低调婚礼。

[ðɪs] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ɪ'vent] [hæd; həd] [pə'zest] [pɪ'kju:liə(r)] ['fi:tʃəz] .

This	matrimonial	event	had	possessed	peculiar	features	.
这	婚姻	事件	有	拥有	奇特	特征	.

这场婚礼具有一些特殊之处。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ru:məd] , [ɒn] ['evɪdəns] [mɔ:(r)] [kən'klu:sɪv] [ðæn; ðən] ['gɒsɪp] ['ɒf(ə)n][in'dʒɔi] ,

It	was	rumored	,	on	evidence	more	conclusive	than	gossip	often	enjoys	,
它	曾是	传闻	,	在	证据	更多的	确凿	比	闲话	经常	享受	,

有传言称，有比流言蜚语更确凿的证据支持这一说法。

[ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wu:] [ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli]

that	the	bride	had	done	the	larger	part	of	the	wooing	and	had	actually
那	这	新娘	有	完毕	这	更大的	部分	的	这	求爱	和	有	实际上

[prə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪs] .

proposed	to	the	man	of	her	choice	.
建议的	到	这	男人	的	她	选择	.

新娘在求婚过程中付出了更多努力，实际上是她主动向自己心仪的男士求婚的。

[wɒt] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [led] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'vɜ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm]

What	the	circumstances	were	that	had	led	to	this	reversal	of	ancient	custom
什么	这	情况	是	那	有	引领	到	这	逆转	的	古老的	风俗

[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [taɪm] - ['ɒnəd] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪə(r)]

on	the	part	of	people	to	whom	time	-	honored	precedents	are	especially	dear
在	这	部分	的	人们	到	谁	时间	-	荣幸	先例	是	尤其	亲爱的

['nəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [kən'træktɪŋ] ['pɑ:tiz] [nju:] ;

nobody	but	the	high	contracting	parties	knew	;
无人	但	这	高的	承包	各方	知道	;

究竟是什么情况导致那些特别珍视传统习俗的人们改变了古老的习俗，除了缔约双方之外，没有人知道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

but	it	was	well	understood	that	the	woman	had	taken	the	initiative	,
但	它	曾是	出色地	理解	那	这	女士	有	已采取	这	倡议	,

但大家都清楚，是这位女士主动采取了行动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌegə'tɪstɪk] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] .

and	had	been	successful	in	her	egotistic	match	-	making	.
和	有	到过	成功的	在	她	自负	匹配	-	制作	.

她自私自利的牵线搭桥取得了成功。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['spɪnstə(r)] [ɪn] society222

There	were	a	good	many	spinsters	in	society222
那里	是	一个	好的	许多	老处女	在	society222

社会上有很多老处女222

[huː] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'mʌŋ]

who	approved	of	her	course	,	but	Gertrude	Van	Vleck	was	not	among
WHO	得到正式认可的	的	她	课程	,	但	格特鲁德	范	弗莱克	曾是	不是	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

赞同她做法的人很多，但格特鲁德·范·弗莱克不在其中。

“ [bʌt; bət] , ” ['ɑːgjuːd] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , “ [ai] [θɔːt] , ['gɜːtruːd] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

“	But	,	”	argued	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,	“	I	thought	,	Gertrude	,	that	you	were
”	但	,	”	争论	太太	.	珀西	-	巴特利特	,	“	我	想法	,	格特鲁德	,	那	你	是

[prə'gresɪv] .

progressive	.
进步	.

“但是，”珀西-巴特利特夫人辩解道，“我以为，格特鲁德，你思想很进步。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ək'sept] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz] , [bʌt; bət][rɪ'dʒekt] ['ʌðə(r)z] .

You	seem	to	accept	many	of	the	new	ideas	,	but	reject	others	.
你	似乎	到	接受	许多	的	这	新的	想法	,	但	拒绝	其他的	.

你似乎接受了很多新观点，但拒绝了另一些。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][æn; ən] [ʌn'wʊmənli] [θɪŋ] .

I	am	sure	I	can't	see	why	she	did	an	unwomanly	thing	.
我	是	当然	我	不能	看	为什么	她	做过	一个	不像个女人	事物	.

我实在不明白她为什么要做那样一件不像女人该做的事。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ʌn'wʊmənli] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

In	these	days	there	is	hardly	anything	that	can	be	called	unwomanly	—	if	it	is
在	这些	天	那里	是	几乎	任何事物	那	能	是	称为	不像个女人	—	如果	它	是

[dʌn] ['greɪsfəli] .

done	gracefully	.
完毕	优雅地	.

如今，只要举止优雅，几乎没有什么事能被称为不符合女性气质的。

” ['gɜːtruːd] [smaɪld] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] .

”	Gertrude	smiled	sadly	as	she	looked	into	her	friend's	sympathetic	eyes	.
”	格特鲁德	微笑	令人遗憾的是	作为	她	看起来	进入	她	朋友们	交感神经	眼睛	.

格特鲁德看着朋友充满同情的眼神，脸上露出了悲伤的笑容。

[ðeɪ] [bəuθ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən]['æbstrækt]

They	both	realized	that	the	problem	they	were	discussing	was	not	an	abstract
他们	两个都	已实现	那	这	问题	他们	是	讨论	曾是	不是	一个	抽象的

['kwestʃən] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

question	,	but	that	,
问题	,	但	那	,

他们都意识到，他们讨论的问题并非一个抽象的问题，而是……

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

on	the	contrary	,	it	possessed	a	concrete	and	vital	significance	for	one
在	这	相反	,	它	拥有	一个	具体的	和	必不可少的	意义	为了	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

相反，它对其中一人具有具体而重要的意义。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ['hæriət] , ” [sed] ['gɜːtruːd] ['mjuːziŋli] ,
“ I'm afraid , Harriet , ” said Gertrude musingly ,
” 我是 害怕的 , 哈丽特 , ” 说 格特鲁德 若有所思地 ,

“恐怕不行，哈丽特，”格特鲁德若有所思地说。

“ [ðæt] [ai] ['kænɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt]
“ that I cannot keep up with women who are determined to be in the front
” 那 我 不能 保持 向上 和 女性 WHO 是 决定 到 是 在 这 正面
[ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] .
ranks of the new movement .
排名 的 这 新的 移动 .

“我跟不上那些决心站在新运动前列的女性的步伐。”

[ai] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [kən'sɜːvətɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪn] [maɪ] [meɪk] - [ʌp] , [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ]
I have too many conservative characteristics in my make - up , inherited from my
我 有 也 许多 保守的 特征 在 我的 制作 - 向上 , 遗传 从 我的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

我的性格中保守的成分太多了，这是遗传自我父亲的。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['restləs] [aɪz] ,
” She looked about her with restless eyes ,
” 她 看起来 关于 她 和 不安 眼睛 ,

她不安地环顾四周，

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt]
her glance seeming to appeal to the spirit of the room in which they sat
她 瞥一眼 似乎 到 上诉 到 这 精神 的 这 房间 在 哪个 他们 卫星
[fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] . -
for strength and comfort . 223
为了 力量 和 舒适 . -

她的目光似乎在向他们所处的房间的灵魂寻求力量和慰藉。223

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [kəm'baɪn] ['lʌkʃəri] [wɪð] [teɪst] .
There are many drawing - rooms in New York that combine luxury with taste .
那里 是 许多 绘画 - 房间 在 新的 约克 那 结合 奢华 和 品尝 .

纽约有很多客厅将奢华与品味完美结合。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['riːgl] [ɪn] [ðeə(r)] [mæg'nɪfɪsns] .
Not a few are actually regal in their magnificence .
不是 一个 很少 是 实际上 尊贵 在 他们的 壮丽 .

其中一些建筑确实气势恢宏，堪称皇家之作。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [æn'sestrəl] ['glɔːriz] ,
But a drawing - room that indicates ancestral glories ,
但 一个 绘画 - 房间 那 表示 祖先的 荣耀 ,

但一间客厅却展现了祖先的辉煌，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] [pə'trɪʃn] ['meməriz] ,
that seems to rejoice in the fact that it is the storehouse of patrician memories ,
那 似乎 到 麾 在 这 事实 那 它 是 这 库 的 贵族 回忆 ,

它似乎很乐于成为贵族记忆的宝库，

[ɪz] [ə; eɪ] ['reərəti] .
is a rarity .
是 一个 稀有性 .

非常罕见。

[ðə; ði][væn] - - ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃraɪn] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [truː]

The	Van	Vlecks	'	drawing	-	room	was	a	shrine	sacred	to	the	cult	of	true
这	范	-	-	绘画	-	房间	曾是	一个	神社	神圣	到	这	邪教	的	真的

[ə'merɪkən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

American	aristocracy	.
美国人	贵族	.

范·弗莱克家的客厅是真正美国贵族崇拜的圣地。

[juː; jʊ] [maɪt] [puː] - [puː] [ðə; ði][væn] - - [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] , [ðeə(r)]['fæməli] ['lɪvəri] , [ɔː(r)]

You	might	pooh	-	pooh	the	Van	Vlecks	'	coat	-	of	-	arms	,	their	family	livery	,	or
你	可能	呸	-	呸	这	范	-	-	外套	-	的	-	武器	,	他们的	家庭	涂装	,	或者

['ʌðə(r)] ['aʊtwəd] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv] [æn'sestrəl] [praɪd] ,

other	outward	manifestations	of	ancestral	pride	,
其他	向外	表现	的	祖先的	自豪	,

你或许会对范弗莱克家族的族徽、家族服饰或其他彰显祖先荣耀的外在表现嗤之以鼻，

[bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən][aɪ'kɒnəklæst] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm][kʊd; kəd]['entə(r)] [ðæt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

but	only	an	iconoclast	deluded	by	delirium	could	enter	that	drawing	-	room
但	仅有的	一个	反传统者	妄想	经过	谵妄	可以	进入	那	绘画	-	房间

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zəːtid] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] -

without	feeling	the	subtle	influence	that	it	exerted	in	opposition	to	the	image	-
没有	感觉	这	微妙的	影响	那	它	施加	在	反对	到	这	图像	-

['brekər] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

breakers	of	to	-	day	.
断路器	的	到	-	天	.

但只有被谵妄蒙蔽的偶像破坏者才能进入那间客厅而不感受到它对当今形象破坏者所产生的微妙影响。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['gɜːrtruːdz] [lɑːst]

Suddenly	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	broke	the	silence	that	had	followed	Gertrude's	last
突然	太太	.	珀西	-	巴特利特	打破	这	沉默	那	有	随后	格特鲁德的	最后的

[rɪ'mɑːk] .

remark	.
评论	.

珀西-巴特利特夫人突然打破了格特鲁德最后一句话后出现的沉默。

“ [juː; jʊ][seɪl] ['wenzdeɪ] .

“	You	sail	Wednesday	.
“	你	帆	周三	.

“你们周三启航。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ? ”

You	do	not	expect	to	see	him	before	you	go	?	”
你	做	不是	预计	到	看	他	前	你	去	?	”

你不想在走之前见到他吗?

“ [nəʊ] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

“	No	.	Why	should	I	?
“	不	.	为什么	应该	我	?

“不。我为什么要这么做？”

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] . ”

He	will	not	come	to	me	again	.	”
他	将要	不是	来	到	我	再次	.	”

他不会再来找我了。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['gɜːtruːd] , [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['dʒentli] ,

“	Tell	me	,	Gertrude	,	how	you	know	,	”	said	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	gently	,
“	告诉	我	,	格特鲁德	,	如何	你	知道	,	”	说	太太	.	珀西	-	巴特利特	轻轻地	,

“告诉我，格特鲁德，你是怎么知道的？”珀西-巴特利特太太轻声问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz][kəʊld][hænd][ɪn] [hɜːz] . -

taking	the	girl's	cold	hand	in	hers	.	224
采取	这	女孩们	寒冷的	手	在	她的	.	-

她握住了女孩冰冷的手。224

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [ri'mɑːk] ['gɜːtruːd] ['wɪərəli] .

"	It	is	hard	to	explain	,	"	remarked	Gertrude	wearily	.
"	它	是	难的	到	解释	,	"	评论	格特鲁德	疲劳	.

"这很难解释，"格特鲁德疲惫地说。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][səʊ] [wel] , ['hæriət] .

"	I	understand	him	so	well	,	Harriet	.
"	我	理解	他	所以	出色地	,	哈丽特	.

"我太了解他了，哈丽特。"

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [praʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [kwɪə(r)][aɪ'diəz] !

He	is	very	proud	,	and	has	such	queer	ideas	!
他	是	非常	自豪的	,	和	有	这样的	酷儿	想法	!

他非常骄傲，而且想法很古怪!

[hiː; hi] — [hiː; hi] — [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['ɔːfli] [kən'siːtɪd] , ['hæriət] — [hiː; hi] — [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [laɪks]

He	—	he	—	don't	think	me	awfully	conceited	,	Harriet	—	he	—	I'm	sure	he	likes
他	—	他	—	不	思考	我	非常	自负	,	哈丽特	—	他	—	我是	当然	他	点赞

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他——他——别觉得我自负，哈丽特——他——我肯定他喜欢我。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

But	I	never	expect	to	see	him	again	.
但	我	绝不	预计	到	看	他	再次	.

但我再也不指望能见到他了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	There	was	the	suspicion	of	a	sob	in	her	voice	.
"	那里	曾是	这	怀疑	的	一个	哭泣	在	她	嗓音	.

"她的声音里似乎带着一丝啜泣。"

['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [aɪz] .

Mrs	.	Percy	-	Bartlett	gazed	earnestly	into	her	friend's	eyes	.
太太	.	珀西	-	巴特利特	凝视	切实	进入	她	朋友们	眼睛	.

珀西-巴特利特夫人深情地凝视着她朋友的眼睛。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['gɜːtruːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] , " [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Tell	me	,	Gertrude	,	"	she	said	beseechingly	,	"	what	has	happened	.
"	告诉	我	,	格特鲁德	,	"	她	说	恳求地	,	"	什么	有	发生	.

"告诉我，格特鲁德，"她恳求道，"发生了什么事。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] . "

You	are	concealing	something	from	me	.	"
你	是	隐藏	某物	从	我	.	"

你瞒着我什么事。

" ['nʌθɪŋ] , ['truːli] , " [ɪk'skleɪmd] ['gɜːtruːd] , [ə; eɪ][fræŋk] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	Nothing	,	truly	,	"	exclaimed	Gertrude	,	a	frank	smile	on	her	lips	.
"	没有什么	,	真的	,	"	惊呼	格特鲁德	,	一个	坦率	微笑	在	她	嘴唇	.

"真的没什么，"格特鲁德说道，脸上带着坦率的笑容。

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɛntən] [ænd; ənd][maɪˈself] [ðæt] [juː; jʊ]
“ There has been absolutely nothing between Mr . Fenton and myself that you
” 那里 有 到过 绝对地 没有什么 之间 先生 . 芬顿 和 我 那 你
[duː; də][nɒt] [nəʊ] [əˈbaʊt] , [ˈhæriət] . ”
do not know about , Harriet . ”
做 不是 知道 关于 , 哈丽特 . ”

“哈丽特，我和芬顿先生之间绝对没有任何你不知道的事情。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈnevə(r)][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] ?
“ But why , my dear , do you say that you never expect to see him again ?
” 但 为什么 , 我的 亲爱的 , 做 你 说 那 你 绝不 预计 到 看 他 再次 ?

“可是，亲爱的，你为什么说你再也见不到他了呢？”

[aɪ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I can't understand it . ”
我 不能 理解 它 . ”

我无法理解。

“ [aɪ] [ˈhɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈhæriət] .
“ I hardly know how to explain it to you , Harriet .
” 我 几乎 知道 如何 到 解释 它 到 你 , 哈丽特 .

“我真不知道该怎么跟你解释，哈丽特。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
I am not in the habit of placing too much confidence in intuition and
我 是 不是 在 这 习惯 的 放置 也 很多 信心 在 直觉 和
[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ɪmˈpreʃnz] ,
inexplicable impressions ,
无法解释的 印象 ,

我没有过分相信直觉和无法解释的印象的习惯。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] — [ənˈles] [aɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)]
but I feel certain that he will never come to me again — unless I send for
但 我 感觉 肯定 那 他 将要 绝不 来 到 我 再次 — 除非 我 发送 为了
[hɪm] . ” -
him . ” 225
他 . ” -

但我确信他再也不会来找我了——除非我派人去接他。”225

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɜːrsi] - [ˈbɑːtlɪt] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
Mrs . Percy - Bartlett was silent for a time .
太太 . 珀西 - 巴特利特 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .

珀西-巴特利特夫人沉默了一会儿。

[θɪŋz] [siːmd] [səʊ] [ˈfeɪtəli] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
Things seemed so fatally wrong in the world at that moment .
事物 似乎 所以 致命的 错误的 在 这 世界 在 那 片刻 .

那一刻，世界似乎处处出了大问题。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kənˈfjuːzd] , [ˌdɪskənˈtentɪd] , [ˈhəʊlli] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˈkʌmfət] [ɔː(r)] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
She felt confused , discontented , wholly unfit to give comfort or advice to her
她 毛毡 使困惑 , 不满 , 完全 不合格 到 给 舒适 或者 建议 到 她
[ʌnˈhæpi] [frend] .
unhappy friend .
不开心 朋友 .

她感到困惑、不满，完全没有能力安慰或建议她不快乐的朋友。

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə]

And	yet	why	should	she	not	urge	her	to	take	a	step	that	might	lead	to
和	然而	为什么	应该	她	不是	敦促	她	到	拿	一个	步	那	可能	带领	到

['hæpinəs] ?

happiness	?
幸福	?

然而，她为什么不鼓励她采取可能带来幸福的行动呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [praɪd] [ænd; ənd] ['presɪdənt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [dʒɒn] ['fɛntən]

Why	should	pride	and	precedent	be	permitted	to	stand	between	John	Fenton
为什么	应该	自豪	和	先例	是	允许	到	站立	之间	约翰	芬顿

[ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [wen] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [men]

and	Gertrude	Van	Vleck	when	the	very	spirit	of	the	age	was	teaching	men
和	格特鲁德	范	弗莱克	什么时候	这	非常	精神	的	这	年龄	曾是	教学	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['riːznəbl] ,

and	women	to	be	broad	-	minded	and	reasonable	,
和	女性	到	是	广阔	-	有思想	和	合理的	,

为什么骄傲和传统要阻碍约翰·芬顿和格特鲁德·范·弗莱克之间的交流呢？要知道，当时的时代精神正是教导人们要胸襟开阔、理性思考。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ?

and	,	perhaps	,	more	natural	?
和	,	也许	,	更多的	自然的	?

或许，这样更自然?

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd] [bent] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Impulsively	she	turned	to	Gertrude	and	bent	very	close	to	her	.
冲动地	她	转向	到	格特鲁德	和	弯曲	非常	关闭	到	她	.

她一时冲动，转向格特鲁德，弯下腰，凑得很近。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] .

“	My	dear	girl	,	you	are	doing	him	and	yourself	a	great	wrong	.
“	我的	亲爱的	女孩	,	你	是	正在做	他	和	你自己	一个	伟大的	错误的	.

“我亲爱的姑娘，你这样对他和你自己都造成了很大的伤害。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

You	should	write	to	him	and	ask	him	to	come	to	you	.
你	应该	写	到	他	和	问	他	到	来	到	你	.

你应该写信给他，请他来见你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] . ”

It	is	the	only	way	.	”
它	是	这	仅有的	方式	.	”

这是唯一的办法。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ? ” [ɑːskt] ['gɜːtruːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	And	when	he	comes	?	”	asked	Gertrude	in	a	whisper	.
“	和	什么时候	他	来	?	”	问	格特鲁德	在	一个	耳语	.

“那他什么时候来呢？”格特鲁德低声问道。

['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜːl] .

Mrs	.	Percy	-	Bartlett	bent	and	kissed	the	pale	cheek	of	the	trembling	girl	.
太太	.	珀西	-	巴特利特	弯曲	和	亲吻	这	苍白	脸颊	的	这	发抖	女孩	.

珀西-巴特利特夫人弯下腰，亲吻了颤抖女孩苍白的脸颊。

“ [tel] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , ['gɜːtruːd] .

“	Tell	him	that	you	love	him	,	Gertrude	.
“	告诉	他	那	你	爱	他	,	格特鲁德	.

“告诉他你爱他，格特鲁德。”

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ˌəʊvə'spred] ['gɜːrtruːdz] [feɪs] [ænd; ənd] her226

"	A	flush	overspread	Gertrude's	face	and	her226
"	一个	冲洗	蔓延	格特鲁德的	脸	和	her226

“格特鲁德的脸上泛起了一抹红晕，她的226

[aɪz] [flæʃt] .

eyes	flashed	.
眼睛	闪光灯	.

眼神一闪。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

She	arose	and	looked	down	at	her	friend	.
她	出现	和	看起来	向下	在	她	朋友	.

她站起身，低头看着她的朋友。

“ [aɪ] ['kænɒt] , ['hæriət] .

“	I	cannot	,	Harriet	.
"	我	不能	,	哈丽特	.

“我不能，哈丽特。”

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] .

When	you	put	it	into	words	,	it	scares	me	.
什么时候	你	放	它	进入	字	,	它	惊吓	我	.

你这么一说，我都觉得害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

It	is	horrible	to	talk	of	such	a	thing	.
它	是	可怕	到	讲话	的	这样的	一个	事物	.

谈论这种事真是太可怕了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] — [səʊ] ['sɒri] , [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	sorry	—	so	sorry	,	that	you	said	it	.
我	是	对不起	—	所以	对不起	,	那	你	说	它	.

我很抱歉——真的非常抱歉，你竟然说了那样的话。

" [ʃiː; ʃi] [ˌriː'siːt] [hɜː'self] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sæd] , [braʊn] [aɪz] [ðæt] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	reseated	herself	and	looked	into	the	sad	,	brown	eyes	that	gazed	at	her
"	她	重新就座	她自己	和	看起来	进入	这	伤心	,	棕色的	眼睛	那	凝视	在	她

['ɔːlməʊst] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

almost	reproachfully	.
几乎	责备地	.

她重新坐好，看着那双悲伤的棕色眼睛，那双眼睛几乎带着责备的神情凝视着她。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , ['hæriət] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['nevə(r)]

“	I	know	that	you	meant	it	for	the	best	,	Harriet	,	but	it	can	never
"	我	知道	那	你	意思是	它	为了	这	最好的	,	哈丽特	,	但	它	能	绝不

[biː; bi] .

be	.
是	.

“我知道你是出于好意，哈丽特，但这永远不可能实现。”

[ænd; ənd] , [naʊ] , ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'gen] .

And	,	now	,	promise	me	that	you	will	never	refer	to	this	again	.
和	,	现在	,	承诺	我	那	你	将要	绝不	参考	到	这	再次	.

现在，请你答应我，以后永远不要再提起这件事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['siːkrət] .

You	know	my	secret	.
你	知道	我的	秘密	.

你知道我的秘密。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] .

Let	us	go	on	as	though	I	had	never	told	you	.
让	我们	去	在	作为	尽管	我	有	绝不	讲述	你	.

让我们就当我从未告诉过你这件事一样继续下去。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

" They	were	silent	for	a	time	,
" 他们	是	沉默的	为了	一个	时间	,

他们沉默了一会儿，

[ðeə(r)][kəʊld][hændz][klɑːsp, klæsp][ɪn][ə; eɪ]['kɒntækt] [ðæt] [ɪk'sprest] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] .

their	cold	hands	clasped	in	a	contact	that	expressed	more	than	words	.
他们的	寒冷的	双手	紧握	在	一个	接触	那	表达	更多的	比	字	.

他们冰冷的双手紧紧相握，这种接触胜过千言万语。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['gɜːtruːd] [spəʊk] , —

After	a	time	Gertrude	spoke	,	—
后	一个	时间	格特鲁德	辐	,	—

过了一会儿，格特鲁德开口说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , ['hæriət] .

" I	am	so	sorry	to	go	away	from	you	just	now	,	Harriet	.
" 我	是	所以	对不起	到	去	离开	从	你	只是	现在	,	哈丽特	.

"哈丽特，我很抱歉现在要离开你。"

[ai]['nevə(r)] ['niːdɪd] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	needed	you	so	much	before	.
我	绝不	需要	你	所以	很多	前	.

我以前从未如此需要过你。

" ['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [saɪd] ['wɪərəli] .

" Mrs	.	Percy	-	Bartlett	sighed	wearily	.
" 太太	.	珀西	-	巴特利特	叹了口气	疲劳	.

珀西-巴特利特夫人疲惫地叹了口气。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , ['gɜːtruːd] .

" I	am	so	tired	,	Gertrude	.
" 我	是	所以	疲劳的	,	格特鲁德	.

"我好累，格特鲁德。"

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

When	you	are	gone	I	don't	know	what	I	shall	do	.
什么时候	你	是	已消失	我	不	知道	什么	我	将	做	.

你走了以后，我不知道该怎么办。

[laɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] [ə'feə(r)] .

Life	is	such	a	weird	and	wearisome	affair	.
生活	是	这样的	一个	诡异的	和	令人厌倦的	事务	.

人生真是件怪事，又让人疲惫不堪。

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] everything227

I	am	young	,	and	the	world	has	given	me	everything227
我	是	年轻的	,	和	这	世界	有	给定	我	everything227

我还年轻，世界给了我一切227

[ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] " —

that	I	ought	to	ask	of	it	—	but	—	but	"	—
那	我	应该	到	问	的	它	—	但	—	但	"	—

我应该向它提出要求——但是——但是"——

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

She	hesitated	.
她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

['gɜːtruːd] [bent] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Gertrude	bent	toward	her	.
格特鲁德	弯曲	朝向	她	.

格特鲁德向她弯下腰。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndəˈstænd] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	I	think	I	understand	,	my	dear	.
”	我	思考	我	理解	,	我的	亲爱的	.

“我想我明白了，亲爱的。”

[ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] ['sɒri] .

I	am	so	sorry	.
我	是	所以	对不起	.

我非常抱歉。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [swiːt]

”	There	was	a	note	of	sympathetic	pity	in	her	voice	that	was	sweet
”	那里	曾是	一个	笔记	的	交感神经	遗憾	在	她	嗓音	那	曾是	甜的

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [-] [ɪə(r)] .

and	soothing	in	her	hearer's	ear	.
和	舒缓	在	她	听众的	耳朵	.

“她的声音里带着一丝同情和怜悯，听起来甜美而舒缓人心。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [kʌp] [ðæt] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [mʌst; məst]

They	were	both	tasting	the	bitter	cup	that	every	man	and	woman	must
他们	是	两个都	品尝	这	苦的	杯子	那	每一个	男人	和	女士	必须

['sʌmtaɪm] [həʊld][tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,

sometime	hold	to	the	lips	,
有时	抓住	到	这	嘴唇	,

他们都尝到了每个人一生中都必须品尝的苦涩滋味。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'keɪm]

and	in	the	moment	of	their	sorrow	their	friendship	for	each	other	became
和	在	这	片刻	的	他们的	悲哀	他们的	友谊	为了	每个	其他	成为

[mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .

more	precious	than	it	had	ever	been	.
更多的	宝贵的	比	它	有	曾经	到过	.

在悲痛的时刻，他们彼此之间的友谊比以往任何时候都更加珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [pɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kraɪsɪs][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

It	was	hard	to	part	at	the	greatest	crisis	in	their	lives	,
它	曾是	难的	到	部分	在	这	最	危机	在	他们的	生活	,

在他们人生中最艰难的时刻分离，是件非常痛苦的事。

[tuː; tə] [seɪ] [ˌfeəˈwel] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kləusɪst]

to	say	farewell	when	they	needed	from	each	other	the	inspiration	that	the	closest
到	说	告别	什么时候	他们	需要	从	每个	其他	这	灵感	那	这	最接近

['ɪntəkɔːs] [kʊd; kəd] [gɪv] .

intercourse	could	give	.
交往	可以	给	.

在彼此最需要从亲密性爱中获得灵感的时候，他们却选择告别。

[kɔːˈniːljəs] [væn] [vlɛk] [ænd; ənd] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Cornelius	Van	Vleck	and	Percy	-	Bartlett	entered	the	drawing	-	room	.
科尼利厄斯	范	弗莱克	和	珀西	-	巴特利特	进入	这	绘画	-	房间	.

科尼利厄斯·范·弗莱克和珀西-巴特利特走进了客厅。

“ [ai][hæv; həv] [greɪt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

“	I	have	great	news	for	you	both	,	”	cried	the	former	as	he	came	forward	,
”	我	有	伟大的	消息	为了	你	两个都	,	”	哭	这	以前的	作为	他	来了	向前	,

“我有个好消息要告诉你们俩！”前者走上前来，大声说道。

[hɪz; ɪz] [fleg'mætɪk] [feɪs] [mɔː(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

his	phlegmatic	face	more	animated	than	usual	.
他的	黏液质的	脸	更多的	动画	比	通常	.

他那张平日里略显冷漠的脸庞，此刻却比往常生动起来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

They	looked	up	at	him	inquiringly	.
他们	看起来	向上	在	他	询问地	.

他们抬头疑惑地看着他。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['mɪsɪz] . -

“	Your	husband	and	I	have	a	secret	,	Mrs	.	228
”	你的	丈夫	和	我	有	一个	秘密	,	太太	.	-

“你丈夫和我有一个秘密，228夫人。”

['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['pleɪfəli] .

Percy	-	Bartlett	,	”	he	went	on	playfully	.
珀西	-	巴特利特	,	”	他	去	在	嬉戏地	.

“珀西-巴特利特，”他开玩笑地继续说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? ”

“	Are	you	not	curious	to	know	what	it	is	?	”
”	是	你	不是	好奇的	到	知道	什么	它	是	?	”

“你不好奇那是什么吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['mɪstə(r)] . [væn] [vlɛk] .

“	Of	course	I	am	,	Mr	.	Van	Vleck	.
”	的	课程	我	是	,	先生	.	范	弗莱克	.

“当然是了，范弗莱克先生。”

[ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Am	I	not	a	woman	?
是	我	不是	一个	女士	?

难道我不是女人吗?

” [ðə; ði] [glɪmps] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

”	The	glimpse	she	caught	of	her	husband's	face	startled	her	.
”	这	一瞥	她	捕捉	的	她	丈夫的	脸	惊慌	她	.

她瞥见丈夫的脸，吓了一跳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [flʌʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːvərɪʃli] [braɪt] .

There	was	an	unnatural	flush	in	his	cheeks	,	and	his	eyes	were	feverishly	bright	.
那里	曾是	一个	不自然	冲洗	在	他的	脸颊	,	和	他的	眼睛	是	狂热地	明亮的	.

他双颊泛起不自然的红晕，双眼炯炯有神。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?

“	What	is	it	,	dear	?
”	什么	是	它	,	亲爱的	?

“亲爱的，什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

”	she	exclaimed	,	rising	and	putting	her	hand	on	his	arm	.
”	她	惊呼	,	上升	和	推杆	她	手	在	他的	手臂	.

她惊呼一声，站起身来，把手放在他的胳膊上。

['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

Percy	-	Bartlett	smiled	reassuringly	.
珀西	-	巴特利特	微笑	令人安心	.

珀西-巴特利特露出了令人安心的微笑。

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Nothing serious , ” he answered .
“ 没有什么 严肃的 , ” 他 回答 .

“没什么大碍，”他回答道。

“ [ai] [ˌdisə'bei] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [smәʊkt] [wʌn][ɒv; әv]['mɪstə(r)] . [væn] - [sɪg'ɑːz] .
“ I disobeyed the doctor and smoked one of Mr . Van Vleck's cigars .
“ 我 违抗命令 这 医生 和 熏制 一 的 先生 . 范 - 雪茄 .

“我违背了医生的嘱咐，抽了一根范·弗莱克先生的雪茄。”

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊst] ['nəʊɪŋli] ,
Furthermore , ” and he looked at his host knowingly ,
此外 , ” 和 他 看起来 在 他的 主持人 明知 ,

此外，”他意味深长地看了看主人，

“ [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['θret(ə)nd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; әv][mæl] - [diː] - [mɜr] .
“ I fear that I am threatened with an attack of mal - de - mer .
“ 我 害怕 那 我 是 威胁 和 一个 攻击 的 马尔 - 德 - 梅尔 .

“我担心自己会患上海病。”

” ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪk'saɪtmәnt] .
” Gertrude Van Vleck sprang up in excitement .
” 格特鲁德 范 弗莱克 弹簧 向上 在 激动 .

“格特鲁德·范·弗莱克兴奋地跳了起来。”

“ [duː; dә][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you mean it ?
“ 做 你 意思是 它 ?

你是认真的吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [әʊ] ['hæriәt] !
“ O Harriet !
“ 哦 哈丽特 !

“哦，哈丽特!

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
don't you understand ?
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
You are going with us .
你 是 去 和 我们 .

你要和我们一起去。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] , [pə'pɑː] ?
Am I not right , papa ?
是 我 不是 正确的 , 爸爸 ?

爸爸，我说得对吗?

” [kɔː'niːljәs] [væn] [vlɛk] [smaɪld] [bi'nignәntli] .
” Cornelius Van Vleck smiled benignantly .
” 科尼利厄斯 范 弗莱克 微笑 仁慈地 .

科尼利厄斯·范·弗莱克露出了和蔼的微笑。

“ [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]

“	I	have	become	your	husband's	medical	adviser	,	”	he	remarked	,	turning	to
”	我	有	变得	你的	丈夫的	医疗的	顾问	,	”	他	评论	,	转弯	到

['mɪsɪz] . ['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] , -

Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,	229
太太	.	珀西	-	巴特利特	,	-

“我成了你丈夫的医疗顾问,”他一边说着，一边转向珀西-巴特利特夫人。229

“ [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔ:dəd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:] - ['vɔɪɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] . ”

“	and	have	ordered	him	to	take	a	sea	-	voyage	for	his	health	.	”
”	和	有	订购	他	到	拿	一个	海	-	航程	为了	他的	健康	.	”

“并命令他乘船远行以调养身体。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'gri:d] ? ” [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . ['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

“	And	you	have	agreed	?	”	asked	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	of	her	husband	,
”	和	你	有	同意	?	”	问	太太	.	珀西	-	巴特利特	的	她	丈夫	,

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [kəʊld] , ['ɔ:lməʊst] [hɑ:ʃ] ,

her	voice	cold	,	almost	harsh	,
她	嗓音	寒冷的	,	几乎	残酷的	,

“你已经同意了？”珀西-巴特利特太太问她的丈夫，语气冰冷，近乎苛刻。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'streɪnd] .

from	the	excitement	that	she	restrained	.
从	这	激动	那	她	克制	.

她强忍着激动之情。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] ['wɪərəli] ,

“	If	you	wish	,	”	he	answered	,	seating	himself	wearily	,
”	如果	你	希望	,	”	他	回答	,	座位	他自己	疲劳	,

“如果你愿意的话,”他回答道，疲惫地坐了下来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	looking	up	at	his	wife	with	an	affectionate	gleam	in	his	eyes	.
和	寻找	向上	在	他的	妻子	和	一个	亲热	闪耀	在	他的	眼睛	.

他抬起头，眼中闪烁着深情的光芒，望着妻子。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , ” [kraɪd] ['gɜ:tru:d] [væn] [vlɛk] ,

“	It	is	almost	too	good	to	be	true	,	”	cried	Gertrude	Van	Vleck	,
”	它	是	几乎	也	好的	到	是	真的	,	”	哭	格特鲁德	范	弗莱克	,

“这简直好得难以置信,”格特鲁德·范·弗莱克惊呼道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ['hæri:əts] [ə'vɜ:tɪd] [geɪz] .

trying	to	meet	Harriet's	averted	gaze	.
尝试	到	见面	哈里特的	避免了	目光	.

试图迎上哈丽特躲闪的目光。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] . ”

“	I	am	so	happy	.	”
”	我	是	所以	快乐的	.	”

“我太高兴了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['tʃɑ:mɪŋ] , ['gɜ:tru:d] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] ,

“	Is	it	not	charming	,	Gertrude	?	”	said	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,
”	是	它	不是	迷人	,	格特鲁德	?	”	说	太太	.	珀西	-	巴特利特	,

“格特鲁德，这难道不迷人吗？”珀西-巴特利特太太说道。

['si:tɪŋ] [hɜ:'self] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [saɪd][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θju:ziæzəm]

seating	herself	by	her	husband's	side	and	speaking	with	as	much	enthusiasm
座位	她自己	经过	她	丈夫的	边	和	请讲	和	作为	很多	热情

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][eɪd] .

as	she	could	summon	to	her	aid	.
作为	她	可以	召唤	到	她	援助	.

她坐在丈夫身边，竭尽全力地热情地帮助丈夫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['æktrəs] ,

But	she	was	not	an	actress	,
但	她	曾是	不是	一个	演员	,

但她并非演员。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnfɪ'dænt][ðeə(r)][siːmd][tuː; tə][biː; bi]

and	to	her	husband	and	her	confidante	there	seemed	to	be
和	到	她	丈夫	和	她	知己	那里	似乎	到	是

[æn; ən][ˌʌnkən'vɪnsɪŋ][nəʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][vɔɪs] ,

an	unconvincing	note	in	her	voice	,
一个	缺乏说服力	笔记	在	她	嗓音	,

而她的丈夫和知己都觉得她语气中带着一丝不真诚。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən][ðæt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ək'septɪŋ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɪð][ə; eɪ]['prəʊtest][ðæt]['veɪnli]

a	suggestion	that	she	was	accepting	the	inevitable	with	a	protest	that	vainly
一个	建议	那	她	曾是	接受	这	不可避免的	和	一个	反对	那	徒劳地

[kreiv][ɪk'spreʃ(ə)n] . -

craved	expression	.	230
渴望	表达	.	-

这表明她接受了不可避免的现实，并以徒劳的抗议来表达自己的渴望。230

['tʃæptə(r)][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt][wɒz; wəz]['siːtɪd][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

Mrs	.	Percy	-	Bartlett	was	seated	at	the	piano	,
太太	.	珀西	-	巴特利特	曾是	坐着	在	这	钢琴	,

珀西-巴特利特夫人坐在钢琴前，

['aɪdli]['streɪkɪŋ][kɔːrdz][ðæt][siːmd][tuː; tə][vaɪ'breɪt][wɪð][ðə; ði]['meləŋkəli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][muːd] .

idly	striking	chords	that	seemed	to	vibrate	with	the	melancholy	of	her	mood	.
闲散地	引人注目	和弦	那	似乎	到	颤动	和	这	忧郁	的	她	情绪	.

她漫不经心地拨动琴弦，琴声仿佛与她忧郁的心情产生了共鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tjuːzdeɪ]['iːvnɪŋ] ,

It	was	Tuesday	evening	,
它	曾是	周二	晚上	,

那是星期二晚上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd][hæd; həd][gɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][klʌb][tuː; tə][ə'tend][tuː; tə]['sevrəl]['mætəz]

and	her	husband	had	gone	to	his	club	to	attend	to	several	matters
和	她	丈夫	有	已消失	到	他的	俱乐部	到	出席	到	一些	事情

[ðæt][rɪ'kwaɪəd]['set(ə)lmənt][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][dɪ'pɑːtʃə(r)] .

that	required	settlement	before	his	departure	.
那	必需的	沉降	前	他的	离开	.

她的丈夫去了他的俱乐部，处理一些需要在离开前解决的事情。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)]['jʊərəp]['ɜːli][ɒn][ðə; ði]['fɒləʊɪŋ]['mɔːnɪŋ] ,

They	were	to	sail	for	Europe	early	on	the	following	morning	,
他们	是	到	帆	为了	欧洲	早期的	在	这	下列的	早晨	,

他们将于第二天清晨启程前往欧洲。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːrtˌlɛts]['revəri][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['mɪŋgld][ˌæprɪ'henʃn][ænd; ənd]

and	Mrs	.	Percy	-	Bartlett's	revery	was	one	of	mingled	apprehension	and
和	太太	.	珀西	-	巴特利特的	梦想	曾是	一	的	混合	忧虑	和

[rɪ'gret] .

regret	.
后悔	.

珀西-巴特利特夫人的思绪中交织着忧虑和遗憾。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['eksaɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [best]

Her	mind	assured	her	that	the	exile	before	her	was	the	best
她	头脑	保证	她	那	这	流亡	前	她	曾是	这	最好的

['pɒsəb(ə)l][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;

possible	solution	of	a	problem	that	had	forced	itself	upon	her	;
可能的	解决方案	的	一个	问题	那	有	强制	本身	之上	她	;

她内心确信，摆在她面前的流放是解决这个强加于她的问题的最佳方案；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət] [ɪm'perətɪv] [step] [ðæt]

her	heart	revolted	against	the	thought	of	a	difficult	but	imperative	step	that
她	心	反抗	反对	这	想法	的	一个	难的	但	至关重要的	步	那

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] .

she	must	take	.
她	必须	拿	.

想到自己必须采取这个艰难但又至关重要的步骤，她的内心就感到抗拒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['stəutən] ,

She	had	sent	a	note	that	morning	to	Richard	Stoughton	,
她	有	发送	一个	笔记	那	早晨	到	理查德	斯托顿	,

那天早上她给理查德·斯托顿发了张便条。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

telling	him	that	she	was	to	leave	for	Europe	on	Wednesday	and	that	she
讲述	他	那	她	曾是	到	离开	为了	欧洲	在	周三	和	那	她

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

would	be	glad	to	see	him	in	the	evening	,
会	是	高兴的	到	看	他	在	这	晚上	,

她告诉他，她将于周三启程前往欧洲，并表示很高兴晚上能见到他。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['leʒə(r)] .

if	he	was	at	leisure	.
如果	他	曾是	在	闲暇	.

如果他有空闲时间的话。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] returned231

The	messenger	had	returned231
这	信使	有	returned231

信使已返回231

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

with	an	answer	to	her	note	that	had	filled	her	with	surprise	and
和	一个	回答	到	她	笔记	那	有	已填	她	和	惊喜	和

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

她收到的回复让她既惊讶又不安。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , “ [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'djuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	I	will	call	this	evening	,	”	Richard	had	written	,	“	not	to	say	adieu	to	you	,
“	我	将要	称呼	这	晚上	,	”	理查德	有	书面	,	“	不是	到	说	再见	到	你	,

“我今晚会给你打电话，”理查德写道，“不是为了跟你道别，

[bʌt; bət][tuː; tə][bɪd][ˌjuː 'es][bəuθ][bɒn] ['vɔɪɪdʒ] .

but	to	bid	us	both	bon	voyage	.
但	到	出价	我们	两个都	邦	航程	.

但要祝我们俩一路顺风。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

I	am	overjoyed	at	the	outlook	.
我	是	欣喜若狂	在	这	前景	.

我对前景感到无比欣喜。

〃 [wɒt] [ðiːz] [ˌenɪgˈmætɪkəl] [wɜːdz] [ment] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] .

〃	What	these	enigmatical	words	meant	she	had	been	unable	to	determine	.
〃	什么	这些	神秘的	字	意思是	她	有	到过	无法	到	决定	.

她始终无法确定这些神秘话语的含义。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [ˈjʊərəp] [ɪn][ðə; ði]

He	seemed	to	imply	that	he	,	too	,	was	to	sail	for	Europe	in	the
他	似乎	到	意味着	那	他	,	也	,	曾是	到	帆	为了	欧洲	在	这

[ˈmɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他似乎暗示自己第二天早上也要乘船前往欧洲。

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

If	that	were	the	case	,	she	realized	that	she	had	a	hard	task	before	her	.
如果	那	是	这	案件	,	她	已实现	那	她	有	一个	难的	任务	前	她	.

如果真是那样，她意识到自己面临着一项艰巨的任务。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfeɪtəli] [ˌʌnˈwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

Her	instinct	told	her	that	it	would	be	fatally	unwise	for	them	to
她	本能	讲述	她	那	它	会	是	致命的	失策	为了	他们	到

[meɪk] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [təˈgeðə(r)] .

make	the	voyage	together	.
制作	这	航程	一起	.

她的直觉告诉她，他们一起航行是极其不明智的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈstəutən] [ɒn][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [wʊd] [lʊk] [ˈveri] [kwɪə(r)][tuː; tə] [ˈpɜːrsi] -

the	presence	of	Richard	Stoughton	on	the	steamer	would	look	very	queer	to	Percy	-
这	在场	的	理查德	斯托顿	在	这	汽船	会	看	非常	酷儿	到	珀西	-

[ˈbɑːtlɪt] .

Bartlett	.
巴特利特	.

理查德·斯托顿出现在汽船上，这在珀西-巴特利特看来会非常奇怪。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

Surely	the	increase	of	his	jealousy	was	not	the	line	of	treatment	likely	to
一定	这	增加	的	他的	妒忌	曾是	不是	这	线	的	治疗	可能	到

[rɪˈstɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [helθ] .

restore	her	husband	to	health	.
恢复	她	丈夫	到	健康	.

纵容她丈夫的嫉妒心，肯定不利于他恢复健康。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] [piːs] .

Furthermore	,	she	longed	for	rest	and	peace	.
此外	,	她	渴望	为了	休息	和	和平	.

此外，她渴望休息和安宁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈbeld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [fɜːst] [əˈgenst] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ]

She	had	rebelled	in	her	heart	at	first	against	the	idea	of	running	away
她	有	叛乱	在	她	心	在	第一的	反对	这	主意	的	跑步	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

from	the	one	great	pleasure	of	her	life	,
从	这	一	伟大的	乐趣	的	她	生活	,

起初，她内心很抗拒逃离生命中唯一的快乐。

[ðə; ði] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['stəutən] ; [bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [muːd] [hæd; həd]

the	comradeship	of	Richard	Stoughton	;	but	later	on	her	mood	had
这	同志情谊	的	理查德	斯托顿	;	但	之后	在	她	情绪	有

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

她与理查德·斯托顿建立了友谊；但后来她的情绪发生了变化。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] satisfaction232

and	she	had	begun	to	take	a	melancholy	satisfaction232
和	她	有	开始	到	拿	一个	忧郁	satisfaction232

她开始感到一种忧郁的满足感232

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['æbsəns] [maɪt] [miːn] [peɪn][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'get]

in	the	thought	that	if	absence	might	mean	pain	and	longing	it	would	also	beget
在	这	想法	那	如果	缺席	可能	意思是	疼痛	和	渴望	它	会	还	产生

[ɪts] [əʊn] .

its	own	anæsthetic	.
它是	自己的	麻药	.

考虑到如果离别意味着痛苦和渴望，那么离别本身也会产生麻醉剂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] [ə'weɪtɪŋ] ['rɪtʃərdz] ['kʌmɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['fiːvərɪʃli] ,

And	now	she	sat	awaiting	Richard's	coming	,	her	heart	beating	feverishly	,
和	现在	她	卫星	等待中	理查德的	未来	,	她	心	殴打	狂热地	,

她现在正坐着等待理查德的到来，心跳得厉害。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restləs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

her	face	pale	and	her	eyes	restless	and	brilliant	.
她	脸	苍白	和	她	眼睛	不安	和	杰出的	.

她脸色苍白，双眼焦躁不安，目光炯炯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,

She	had	determined	,	if	the	worst	came	to	the	worst	,
她	有	决定	,	如果	这	最差	来了	到	这	最差	,

她已经决定，如果最糟糕的情况发生，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)]

that	she	would	ask	him	to	make	a	great	sacrifice	for	her	on	the	altar
那	她	会	问	他	到	制作	一个	伟大的	牺牲	为了	她	在	这	坛

[ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

of	friendship	.
的	友谊	.

她会要求他为了友谊做出巨大的牺牲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

She	had	not	reached	this	decision	without	a	struggle	.
她	有	不是	达到	这	决定	没有	一个	斗争	.

她做出这个决定并非一帆风顺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] !

It	would	be	so	pleasant	to	have	him	with	her	on	the	voyage	!
它	会	是	所以	令人愉快的	到	有	他	和	她	在	这	航程	!

如果他能陪她一起航行，那该多好啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

She	had	grown	to	take	so	much	pleasure	in	his	companionship	that	it	seemed
她	有	生长	到	拿	所以	很多	乐趣	在	他的	友谊	那	它	似乎

['ɔːlməʊst]['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə]

almost	sacrilege	to	place	any	obstacle	in	the	path	of	events	that	conspired	to
几乎	亵渎神灵	到	地方	任何	障碍	在	这	小路	的	活动	那	密谋	到

[prə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] .

prolong	their	intimacy	.
延长	他们的	亲密关系	.

她越来越享受与他相处的时光，以至于在延长他们亲密关系的过程中设置任何障碍都显得近乎亵渎神明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɑːns] , [nɒt] [dɪ'zaɪn] ,

And	it	was	chance	,	not	design	,
和	它	曾是	机会	,	不是	设计	,

这纯属偶然，并非有意为之。

[ðæt] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][fækt] — [ðæt] [ðeɪ]

that	was	responsible	for	the	fact	—	if	it	were	a	fact	—	that	they
那	曾是	负责任的	为了	这	事实	—	如果	它	是	一个	事实	—	那	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [tə'geðə(r)] .

were	to	sail	for	the	Old	World	together	.
是	到	帆	为了	这	老的	世界	一起	.

如果这是事实的话，那就是他们一起远航前往旧世界的原因。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [wɒz; wəz] [tuː] ['klevə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['temptɪŋ]

But	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	was	too	clever	a	woman	to	allow	the	tempting
但	太太	.	珀西	-	巴特利特	曾是	也	聪明的	一个	女士	到	允许	这	诱人的

['fæləsiz] [ðæt] [bɪ'set] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [lɒŋ] [hæv; həv] [sweɪ] .

fallacies	that	beset	her	mind	to	long	have	sway	.
谬误	那	围困	她	头脑	到	长的	有	摇摆	.

但珀西-巴特利特夫人是个非常聪明的女人，她不会让那些困扰她思想的诱人谬论长期占据上风。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd]['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ]

She	realized	that	it	is	very	easy	to	find	arguments	to	defend	and	justify
她	已实现	那	它	是	非常	简单的	到	寻找	论点	到	保卫	和	证明合法

['ɔːlməʊst] ['eni] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

almost	any	course	of	action	;
几乎	任何	课程	的	行动	;

她意识到，要为几乎任何行动方案辩护和开脱都非常容易；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] that233

but	she	still	retained	her	confidence	in	that233
但	她	仍然	保留	她	信心	在	that233

但她仍然对那233抱有信心。

[veɪg] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstənt] [gaɪd] [ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['kɒnʃəns] ,

vague	,	indefinable	,	but	insistent	guide	that	is	generally	called	conscience	,
模糊的	,	无法定义的	,	但	坚持	指导	那	是	一般来说	称为	良心	,

一种模糊、难以定义但又始终存在的指引，通常被称为良心。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [dɪ'beɪt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [fel] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

and	when	she	was	weary	of	inward	debate	she	always	fell	back	on	it	for
和	什么时候	她	曾是	厌倦	的	向内	辩论	她	总是	跌倒	后退	在	它	为了

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːd] ,

the	final	word	,
这	最终的	单词	,

当她厌倦了内心的争论时，她总是会回到这句话作为最后的论据。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] - ['paʊə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

the	motive	-	power	that	should	carry	her	in	the	right	direction	.
这	动机	-	力量	那	应该	携带	她	在	这	正确的	方向	.

应该能引导她走向正确方向的动力。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
In this instance ,
在 这 实例 ,

在这种情况下，

['kɒnʃəns] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] ['rɪtʃəd] ['stəutən] [ɔː(r)] [hɜː'self] [mʌst; məst]
conscience whispered to her that either Richard Stoughton or herself must
良心 低声说道 到 她 那 任何一个 理查德 斯托顿 或者 她自己 必须
[rɪ'meɪn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wen] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [left] [ðə; ði][pɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
remain in New York when the Majestic left the pier in the morning .
保持 在 新的 约克 什么时候 这 雄伟 左边 这 码头 在 这 早晨 .

她的良心告诉她，当“雄伟号”邮轮早上离开码头时，理查德·斯托顿和她自己必须有一个人留在纽约。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
That it would be well nigh impossible for her to make a change in
那 它 会 是 出色地 夜 不可能的 为了 她 到 制作 一个 改变 在
[hɜː(r); hə(r)][plænz] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'gəu] ['meni] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
her plans without undergoing many embarrassing questions from her
她 计划 没有 正在经历 许多 尴尬的 问题 从 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她几乎不可能在不面对丈夫诸多尴尬质问的情况下改变计划。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] .
she well knew .
她 出色地 知道 .

她很清楚。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌltɪmət] [həʊp] [leɪ] [ɪn] ['rɪtʃəd] - [ʌn'selfɪʃnəs] .
Her ultimate hope lay in Richard Stoughton's unselfishness .
她 最终的 希望 躺 在 理查德 - 无私 .

她最终的希望寄托在理查德·斯托顿的无私奉献上。

[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] “ [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] ,
If he cared for her “ in the right way , ” as she put it to herself ,
如果 他 关心 为了 她 “ 在 这 正确的 方式 , ” 作为 她 放 它 到 她自己 ,

如果他像她自己认为的那样，“以正确的方式”关心她，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
he would alter his movements for her sake .
他 会 改变 他的 移动 为了 她 清酒 .

为了她，他会改变自己的行为方式。

[ðə; ði] [ˌpɔːtɪ'ɛə] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] “ ['mɪstə(r)] . ['stəutən] .
The portière was pushed back , and a servant announced “ Mr . Stoughton .
这 门帘 曾是 推动 后退 , 和 一个 仆人 宣布 “ 先生 . 斯托顿 .

门帘被推开，一名仆人宣布：“斯托顿先生。”

” ['rɪtʃəd] ['entəd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,
” Richard entered the music - room ,
” 理查德 进入 这 音乐 - 房间 ,

理查德走进音乐室，

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]
a flush of pleasure and excitement on his cheeks and the joy of
一个 冲洗 的 乐趣 和 激动 在 他的 脸颊 和 这 喜悦 的
['juːθfl] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
youthful enthusiasm in his eyes .
青春 热情 在 他的 眼睛 .

他脸颊泛起愉悦和兴奋的红晕，眼中闪烁着年轻人的热情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː][felt] [æz; əz][kəʊld][æz; əz]['mɑːb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

As	she	gave	him	her	hand	it	felt	as	cold	as	marble	in	his	grasp	,
作为	她	给予	他	她	手	它	毛毡	作为	寒冷的	作为	大理石	在	他的	抓牢	,

她把手递给他，握在手里感觉像冰冷的大理石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] her234

and	he	saw	that	her234
和	他	锯	那	her234

他看到她234

[feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

face	was	pale	and	her	expression	one	of	apprehension	rather	than
脸	曾是	苍白	和	她	表达	一	的	忧虑	相当	比

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

她脸色苍白，表情是忧虑而非喜悦。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Something	is	worrying	you	,	”	he	said	,
”	某物	是	令人担忧	你	,	”	他	说	,

“你好像有什么心事，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

as	he	seated	himself	where	he	could	look	into	her	face	.
作为	他	坐着	他自己	在哪里	他	可以	看	进入	她	脸	.

他找了个能看着她脸的位置坐下。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ][nəʊt] ?

“	Did	you	not	understand	my	note	?
”	做过	你	不是	理解	我的	笔记	?

你没看懂我的纸条吗?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .

”	She	smiled	sadly	.
”	她	微笑	令人遗憾的是	.

她苦笑了一下。

“ [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [aɪ][dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	I	fear	that	I	did	,	”	she	answered	in	a	low	voice	.
”	我	害怕	那	我	做过	,	”	她	回答	在	一个	低的	嗓音	.

“恐怕我的确这么做了，”她低声回答道。

“ [juː; jʊ][seɪl][ɒn][ðə; ði][mə'dʒestɪk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? ”

“	You	sail	on	the	Majestic	to	-	morrow	morning	?	”
”	你	帆	在	这	雄伟	到	-	明天	早晨	?	”

“你明天早上要乘坐‘雄伟号’邮轮吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ,

“	I	am	very	sorry	,	”	she	faltered	,
”	我	是	非常	对不起	,	”	她	犹豫不决	,

“我非常抱歉，”她结结巴巴地说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

feeling	**that**	**it**	**was**	**harder**	**to**	**obey**	**the**	**voice**	**of**	**conscience**	**than**	**she**	**had**
感觉	那	它	曾是	更难	到	服从	这	嗓音	的	良心	比	她	有

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

thought	**it**	**would**	**be**	**.**
想法	它	会	是	.

她感觉听从良心的指引比她想象的要难得多。

[ðə; ði] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr); hə(r)] [wɪð] ['mɪŋgld] [sə'praɪz]

The	**light**	**in**	**his**	**face**	**died**	**out**	**and**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**mingled**	**surprise**
这	光	在	他的	脸	死亡	出去	和	他	看起来	在	她	和	混合	惊喜

[ænd; ənd] [rɪ'gret] .

and	**regret**	**.**
和	后悔	.

他脸上的光芒消失了，他看着她，眼神中既有惊讶又有遗憾。

“ [ai][hæd; həd] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst] ['bɪtəli] ,

“	**I**	**had**	**thought**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**almost**	**bitterly**	**,**
“	我	有	想法	,	”	他	说	,	几乎	苦涩地	,

“我原以为，”他几乎带着苦涩的语气说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] .

“	**that**	**you**	**would**	**be**	**pleased**	**to**	**have**	**me**	**for**	**a**	**fellow**	**-**	**traveller**	**.**
“	那	你	会	是	高兴	到	有	我	为了	一个	同伴	-	游客	.

“你会很高兴有我作为旅伴。”

” [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm][hɜːr); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ?

”	**How**	**could**	**she**	**explain**	**to**	**him**	**her**	**feelings**	**in**	**the**	**matter**	**?**
”	如何	可以	她	解释	到	他	她	情怀	在	这	事情	?

她该如何向他解释自己在这件事上的感受呢?

[hɪz; ɪz] ['veri] [juːθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] .

His	**very**	**youth**	**made**	**it**	**difficult**	**.**
他的	非常	青年	制成	它	难的	.

他年纪尚轻，这使得事情变得困难。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [hɜːr); hə(r)] .

It	**would**	**be**	**so**	**easy**	**for**	**him**	**to**	**misunderstand**	**her**	**.**
它	会	是	所以	简单的	为了	他	到	误解	她	.

他很容易误解她。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] [huːz] ['bɜːθdeɪ]

At	**that**	**moment**	**she**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**years**	**older**	**than**	**this**	**man**	**whose**	**birthday**
在	那	片刻	她	毛毡	那	她	曾是	年	老	比	这	男人	谁	生日

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [æz; əz][hɜːr); hə(r)] [əʊn] .

was	**in**	**the**	**same**	**month**	**as**	**her**	**own**	**.**
曾是	在	这	相同的	月	作为	她	自己的	.

那一刻，她觉得自己比这个和她同月生日的男人年长许多。

[ænd; ənd] in235

And	**in235**
和	in235

以及 235

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn]

his	**presence**	**it**	**was**	**harder**	**to**	**make**	**the**	**sacrifice**	**she**	**had**	**determined**	**upon**
他的	在场	它	曾是	更难	到	制作	这	牺牲	她	有	决定	之上

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

than	**it**	**had**	**appeared**	**to**	**be**	**an**	**hour**	**before**	**.**
比	它	有	出现	到	是	一个	小时	前	.

他的出现让她意识到，做出她之前决定的牺牲比一个小时前看起来要困难得多。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['ʃaɪli] .

She	looked	up	at	him	shyly	.
她	看起来	向上	在	他	害羞地	.

她害羞地抬头看着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

His	face	had	grown	pale	and	the	smile	had	died	away	from	his	lips	.
他的	脸	有	生长	苍白	和	这	微笑	有	死亡	离开	从	他的	嘴唇	.

他的脸色变得苍白，嘴角的笑容也消失了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd]

A	woman	never	knows	how	much	she	really	cares	for	a	man	until	she	is	obliged
一个	女士	绝不	知道	如何	很多	她	真的	关心	为了	一个	男人	直到	她	是	有义务

[tuː; tə] [ɑːsk] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .

to	ask	of	him	a	great	renunciation	for	her	sake	.
到	问	的	他	一个	伟大的	放弃	为了	她	清酒	.

女人往往要等到不得不要求男人为她做出巨大的牺牲时，才会知道自己究竟有多爱一个男人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['wʊmən] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] ['feɪvəz] ,

It	is	in	the	nature	of	a	generous	and	affectionate	woman	to	confer	favors	,
它	是	在	这	自然	的	一个	慷慨的	和	亲热	女士	到	授予	恩惠	,

慷慨善良的女性天性乐于助人。

[nɒt] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

not	to	plead	for	them	.
不是	到	恳求	为了	他们	.

不要为他们求情。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪm'bærəsɪŋ] .

The	silence	in	the	room	had	grown	embarrassing	.
这	沉默	在	这	房间	有	生长	尴尬的	.

房间里的沉默令人尴尬。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'peɪʃntli] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɒmbə(r)] [kɔːrdz] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .

She	turned	and	almost	impatiently	struck	a	few	sombre	chords	on	the	piano	.
她	转向	和	几乎	不耐烦地	击	一个	很少	阴沉	和弦	在	这	钢琴	.

她转过身，几乎不耐烦地在钢琴上弹奏了几声低沉的和弦。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	feared	that	he	would	see	the	tears	that	had	gathered	in	her	eyes	.
她	害怕	那	他	会	看	这	眼泪	那	有	聚集	在	她	眼睛	.

她害怕他会看到她眼中涌出的泪水。

['rɪtʃəd] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd]

Richard	arose	and	walked	to	the	farther	end	of	the	room	,	then	turned	and
理查德	出现	和	步行	到	这	更远	结尾	的	这	房间	,	然后	转向	和

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

approached	her	.
接近	她	.

理查德起身走到房间的另一头，然后转身走向她。

[hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] - [braʊn] [heə(r)] , [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

Her	golden	-	brown	hair	,	the	whiteness	of	her	neck	,
她	金的	-	棕色的	头发	,	这	白人	的	她	脖子	,

她金棕色的头发，她白皙的脖颈，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [θrɪld] [hɪm] [wɪð] ['mɪŋgld] [dɪ'laɪt]

and	the	rounded	outlines	of	her	shoulders	thrilled	him	with	mingled	delight
和	这	圆润	概述	的	她	肩膀	激动不已	他	和	混合	喜

[ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .

and	despair	.
和	绝望	.

她圆润的肩部轮廓让他既欣喜又绝望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][hɪm]

He	was	vaguely	conscious	of	the	fact	that	this	woman	was	asking	of	him
他	曾是	依稀	有意识的	的	这	事实	那	这	女士	曾是	问	的	他

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] .

a	sacrifice	that	he	would	find	it	hard	to	make	.
一个	牺牲	那	他	会	寻找	它	难的	到	制作	.

他隐约意识到，这个女人要求他做出一个他很难做到的牺牲。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] that236

He	understood	her	well	enough	to	realize	that236
他	理解	她	出色地	足够的	到	意识到	that236

他很了解她，足以意识到236

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'herənt] [ˌdʒenə'rɒsəti][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒn]

in	his	own	inherent	generosity	she	was	placing	a	confidence	that	demanded	on
在	他的	自己的	固有	慷慨	她	曾是	放置	一个	信心	那	要求	在

[hɪz; ɪz] [pɑːt] [bəuθ] ['retɪsns] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

his	part	both	reticence	and	renunciation	.
他的	部分	两个都	沉默寡言	和	放弃	.

她出于他与生俱来的慷慨，给予了他极大的信任，而这种信任要求他既要保持沉默，又要做出牺牲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pænjənz] [ɒn]

She	had	said	that	she	was	sorry	that	they	were	to	be	companions	on
她	有	说	那	她	曾是	对不起	那	他们	是	到	是	同伴	在

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] .

an	ocean	voyage	.
一个	海洋	航程	.

她曾说过，很遗憾他们要一起进行远洋航行。

['fiːvərɪʃli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [in'devə] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

Feverishly	his	mind	endeavored	to	grasp	the	full	significance	of	her	words	.
狂热地	他的	头脑	努力	到	抓牢	这	满的	意义	的	她	字	.

他焦急地思考着她话语的全部含义。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [weɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['berɪŋ] ,

He	could	not	at	that	moment	weigh	them	in	all	their	bearings	,
他	可以	不是	在	那	片刻	称重	他们	在	全部	他们的	轴承	,

他当时无法全面权衡它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt]

but	it	was	enough	that	she	had	expressed	regret	at	the	coincidence	that
但	它	曾是	足够的	那	她	有	表达	后悔	在	这	巧合	那

[hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːd] ['jʊərəp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

had	turned	their	faces	toward	Europe	at	the	same	moment	.
有	转向	他们的	面孔	朝向	欧洲	在	这	相同的	片刻	.

但她对这一巧合表示遗憾，因为正是这一巧合让他们在同一时刻将目光转向了欧洲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪk'spleɪn] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['fʊli]

It	would	be	cruel	,	unnecessary	,	to	make	her	explain	herself	more	fully
它	会	是	残忍的	,	不必要	,	到	制作	她	解释	她自己	更多的	完全

.

:

.

让她进一步解释是残忍的，也是没有必要的。

[wʌn] [θɔːt] [ˌəuvə'ʃædəu] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

One	thought	overshadowed	all	others	in	his	mind	.
一	想法	黯然失色	全部	其他的	在	他的	头脑	.

他脑海中只有一个念头占据了全部思绪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [mɪns] [wɜːdz] ? — [dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] ,

If	she	did	not	care	for	him	,	—	why	should	he	mince	words	?	—	did	not	love	him	,
如果	她	做过	不是	关心	为了	他	,	—	为什么	应该	他	剁碎	字	?	—	做过	不是	爱	他	,

如果她不在乎他，——他为什么要拐弯抹角呢？——不爱他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd]

she	would	not	admit	that	she	was	sorry	that	he	was	to	be	by	her	side
她	会	不是	承认	那	她	曾是	对不起	那	他	曾是	到	是	经过	她	边

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

for	so	long	a	time	.
为了	所以	长的	一个	时间	.

她不会承认自己后悔要和他一起待在她身边这么久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][self] - [dɪs'trʌst] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	had	confessed	to	him	that	the	shadow	of	self	-	distrust	was	on	her
她	有	坦白	到	他	那	这	阴影	的	自己	-	怀疑	曾是	在	她

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

她曾向他坦白，她内心深处笼罩着一层自我怀疑的阴影。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

He	could	not	ask	for	more	.
他	可以	不是	问	为了	更多的	.

他别无所求。

[ɔːl] [men] [meɪ] [biː; bi] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən]

All	men	may	be	selfish	,	but	at	a	great	crisis	there	are	those	who	can
全部	男人	可能	是	自私	,	但	在	一个	伟大的	危机	那里	是	那些	WHO	能

[biː; bi] ['ʃɪvəlrɪk] .

be	chivalric	.
是	骑士精神	.

所有人都可能是自私的，但在重大危机时刻，总会有人展现出骑士精神。

['rɪtʃəd] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnfəli] . -

Richard	reseated	himself	and	looked	at	her	mournfully	.	237
理查德	重新就座	他自己	和	看起来	在	她	悲伤地	.	-

理查德重新坐下，悲伤地看着她。237

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ventʃəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

“	You	have	a	favor	to	ask	of	me	,	”	he	ventured	after	a	time	.
“	你	有	一个	偏爱	到	问	的	我	,	”	他	冒险	后	一个	时间	.

“你有个忙想请我帮，”过了一会儿，他试探性地说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['merɪmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	turned	and	glanced	at	him	,	with	a	gleam	of	merriment	in	her
她	转向	和	瞥了一眼	在	他	,	和	一个	闪耀	的	欢乐	在	她

['tʃeɪndʒfʊl] [aɪz] .

changeful	eyes	.
变化	眼睛	.

她转过身，瞥了他一眼，变幻莫测的眼中闪过一丝喜悦的光芒。

“ [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [kleə'vɔɪənt] ['paʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

“	You	sometimes	seem	to	me	to	have	clairvoyant	power	,	”	she	remarked	.
“	你	有时	似乎	到	我	到	有	通灵者	力量	,	”	她	评论	.

“我觉得你有时好像有预知未来的能力，”她说道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

“	Yes	,	I	have	a	request	to	make	—	but	it	seems	so	selfish	of	me	!
“	是的	,	我	有	一个	要求	到	制作	—	但	它	似乎	所以	自私	的	我	!

“是的，我有一个请求——但这似乎太自私了！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .

It	is	the	hardest	thing	I	ever	had	to	do	.
它	是	这	最难	事物	我	曾经	有	到	做	.

这是我做过的最难的事情。

〃 [hiː; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

〃	He	arose	and	stood	looking	down	into	her	face	.
〃	他	出现	和	站立	寻找	向下	进入	她	脸	.

他站起身，低头看着她的脸。

“ [pliːz] [doʊnt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , 〃 [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

“	Please	don't	feel	that	it	is	difficult	,	〃	he	said	gently	.
〃	请	不	感觉	那	它	是	难的	,	〃	他	说	轻轻地	.

“请不要觉得这很难，”他温和地说。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] .

“	I	think	I	know	what	you	would	ask	.
〃	我	思考	我	知道	什么	你	会	问	.

“我想我知道你会问什么。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ai] [wɪl] [pʊt] [ɒf] [maɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ʌnˈtɪl] ['sætədeɪ] .

If	you	wish	,	I	will	put	off	my	departure	until	Saturday	.
如果	你	希望	,	我	将要	放	离开	我的	离开	直到	周六	.

如果你愿意，我可以把出发时间推迟到周六。

[nəʊ] , [doʊnt] [θæŋk] [ˌem ˈiː] .

No	,	don't	thank	me	.
不	,	不	感谢	我	.

不用谢我。

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] [rɪˈwɔːd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] — [ðæt] 〃 —

I	shall	find	my	reward	in	the	thought	that	—	that	〃	—
我	将	寻找	我的	报酬	在	这	想法	那	—	那	〃	—

我将在这样的想法中找到我的回报——那就是”——

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .

He	hesitated	,	and	she	raised	her	face	until	their	eyes	met	.
他	犹豫了一下	,	和	她	提高	她	脸	直到	他们的	眼睛	遇见	.

他犹豫了一下，她抬起头，直到他们的目光相遇。

[hiː; hi] [bent] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	bent	toward	her	.
他	弯曲	朝向	她	.

他俯身靠近她。

“ [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][gəʊ] .

“	In	the	thought	that	you	may	realize	how	hard	it	is	for	me	to	let	you	go	.
〃	在	这	想法	那	你	可能	意识到	如何	难的	它	是	为了	我	到	让	你	去	.

“我想，你或许会明白，对我来说，放你走有多么艰难。”

〃 [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

〃	He	had	taken	both	her	hands	,
〃	他	有	已采取	两个都	她	双手	,

他握住了她的双手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	the	tears	in	her	eyes	made	it	well	-	nigh	impossible	for	her
和	这	眼泪	在	她	眼睛	制成	它	出色地	-	夜	不可能的	为了	她

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [kləʊz][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜːz] .

to	see	how	close	his	lips	were	to	hers	.
到	看	如何	关闭	他的	嘴唇	是	到	她的	.

她眼中的泪水让她几乎无法看清他的嘴唇离她的嘴唇有多近。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . -

“	You	are	a	noble	fellow	,	”	she	whispered	.	238
”	你	是	一个	高贵	同伴	,	”	她	低声说道	.	-

“你真是个高尚的人，”她低声说道。238

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl]

Richard	was	torn	with	the	tempest	of	love	and	desperation	that	filled	his	soul
理查德	曾是	撕裂	和	这	暴风雨	的	爱	和	绝望	那	已填	他的	灵魂

.

:

.

理查德的灵魂被爱与绝望的风暴撕裂。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ðə; ði] [wɔːm] [kə'res] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	incense	of	her	hair	,	the	warm	caress	of	her	breath	as	it
这	香	的	她	头发	,	这	温暖的	抚摸	的	她	气息	作为	它

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

touched	his	face	,
感动	他的	脸	,

她秀发的香气，她温热的呼吸拂过他脸庞时的轻柔触感，

[ðə; ði][sæd] , [waɪt] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə] ['mædn] [hɪm] .

the	sad	,	white	misery	of	her	trembling	lips	seemed	to	madden	him	.
这	伤心	,	白色的	苦难	的	她	发抖	嘴唇	似乎	到	麦登	他	.

她颤抖的嘴唇上那悲伤苍白的痛苦似乎让他发狂。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɔː] [wɪ'ðɪn]

He	hesitated	an	instant	,	while	the	spirits	of	light	and	darkness	warred	within
他	犹豫了一下	一个	立即的	,	尽管	这	烈酒	的	光	和	黑暗	战争	之内

[hɪm] .

him	.
他	.

他犹豫了一瞬，光明与黑暗的精灵在他体内交战。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	strange	thing	happened	.
然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[hiː; hi] [hɜːd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

He	heard	,	as	though	the	speaker	stood	close	to	his	ear	,
他	听到	,	作为	尽管	这	扬声器	站立	关闭	到	他的	耳朵	,

他听得清清楚楚，就好像说话的人就站在他耳边一样。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'mɪd][ðə; ði] ['sɒləm]

the	ringing	voice	of	the	preacher	who	had	stirred	his	soul	amid	the	solemn
这	铃声	嗓音	的	这	牧师	WHO	有	搅拌	他的	灵魂	之中	这	庄严

['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ,

shadows	of	a	church	some	weeks	before	,
阴影	的	一个	教会	一些	周	前	,

几周前，在庄严肃穆的教堂里，那位牧师洪亮的声音曾深深触动了他的灵魂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] : “ [biː; bi] [truː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] ;

and	it	seemed	to	say	:	“	Be	true	to	your	manhood	;
和	它	似乎	到	说	:	“	是	真的	到	你的	男子气概	;

它似乎在说：“要忠于你的男子气概；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][ɪz] [dɪ'vaɪn] .

for	the	light	that	is	within	you	is	divine	.
为了	这	光	那	是	之内	你	是	神圣的	.

因为你内在的光芒是神圣的。

〃 ['rɪtʃəd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] ,
〃 Richard turned on the instant ,
〃 理查德 转向 在 这 立即的 ,

理查德立刻转过身去，

[ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'rɔːt] [nɜːvz] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɒt] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
unconscious that his overwrought nerves had worked what seemed at the moment
无意识 那 他的 雕饰 神经 有 工作 什么 似乎 在 这 片刻
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
to be a miracle .
到 是 一个 奇迹 .

他丝毫没有意识到，自己过度紧张的情绪竟然促成了此刻看来堪称奇迹的事情。

[waɪt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒbɪŋ]
White and trembling , he sank into the chair by the side of the sobbing
白色的 和 发抖 , 他 沉没 进入 这 椅子 经过 这 边 的 这 啜泣
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他脸色苍白，浑身颤抖，瘫坐在啜泣的女人身旁的椅子上。

[huːz] ['aɪsi] [hænd] [stɪl] ['restɪd] ['wɪərəli] [ɪn][hɪz; ɪz] .
whose icy hand still rested wearily in his .
谁 冰冷的 手 仍然 休息 疲劳 在 他的 .

他冰冷的手仍然疲惫地放在他的手中。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ,
As he had turned ,
作为 他 有 转向 ,

他转过身时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
it had seemed to him that the portières at the end of the room
它 有 似乎 到 他 那 这 门房 在 这 结尾 的 这 房间
[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] ,
were falling into place ,
是 坠落 进入 地方 ,

在他看来，房间尽头的门廊似乎正在各就各位。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜːbd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
as though they had been suddenly disturbed ; but as he looked at
作为 尽管 他们 有 到过 突然 不安 ; 但 作为 他 看起来 在
them239
them239
them239

仿佛他们突然受到了惊扰；但他看着他们239

[ə'gen] , ['hæŋɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,
again , hanging heavy and quiet in the shadows ,
再次 , 绞刑 重的 和 安静的 在 这 阴影 ,

再次，沉重而静静地悬挂在阴影中，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [vɔɪs] [hæd; həd]
he felt that the fever that had caused him to hear a stranger's voice had
他 毛毡 那 这 发烧 那 有 导致 他 到 听到 一个 陌生人的 嗓音 有
[kɑːst][ɪts][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['wɪtʃəri] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
cast its delirious witchery upon his vision .
投掷 它是 谵妄 巫术 之上 他的 想象 .

他感觉那场让他听到陌生人声音的高烧，已经给他的视力带来了迷离的魔力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz]

But	the	truth	was	that	his	ears	had	played	him	false	,	while	his	eyes
但	这	真相	曾是	那	他的	耳朵	有	玩	他	错误的	,	尽管	他的	眼睛

[hæd; həd][nɒt] . -

had	not	.	240
有	不是	.	-

但事实是，他的耳朵欺骗了他，而他的眼睛却没有。240

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'spekts] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['klʌbmən] .

In	certain	respects	Percy	-	Bartlett	was	an	ideal	clubman	.
在	肯定	尊重	珀西	-	巴特利特	曾是	一个	理想的	俱乐部成员	.

在某些方面，珀西-巴特利特是一位理想的俱乐部成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪk'sklu:sɪv] [klʌbz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['friːkwənt, fri'kwent]['əʊnli]

He	was	a	member	of	several	exclusive	clubs	,	but	he	frequented	only
他	曾是	一个	成员	的	一些	独家的	俱乐部	,	但	他	经常光顾	仅有的

[wʌn] .

one	.
一	.

他是几个高级俱乐部的会员，但他只经常光顾其中一个。

[hiː; hi] [tʊk] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði]

He	took	more	interest	in	the	welfare	of	this	organization	than	he	did	in	the
他	采取	更多的	兴趣	在	这	福利	的	这	组织	比	他	做过	在	这

[grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɔː(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]['æfrɪkə][tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

growth	of	the	West	or	the	opening	of	Africa	to	civilization	.
生长	的	这	西方	或者	这	开幕	的	非洲	到	文明	.

他对这个组织的福祉比对西方的发展或非洲向文明的开放更感兴趣。

[fi'lænθrəpist] [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] .

Philanthropists	might	have	called	him	narrow	-	minded	.
慈善家	可能	有	称为	他	狭窄的	-	有思想	.

慈善家们可能会说他心胸狭隘。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

He	would	have	been	astonished	at	the	accusation	.
他	会	有	到过	惊讶	在	这	指控	.

他听到这样的指控一定会感到震惊。

[hiː; hi] [səb'skraɪbd] ['lɪbərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['mɪʃənz]

He	subscribed	liberally	to	the	fund	of	his	church	for	foreign	missions
他	已订阅	慷慨地	到	这	基金	的	他的	教会	为了	外国的	任务

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	had	once	helped	to	equip	a	Polar	expedition	.
和	有	一次	帮助	到	装备	一个	极性	远征	.

他慷慨地向教会的海外传教基金捐款，并且曾经帮助装备过一支极地探险队。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [pɜːs] [tuː; tə] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [wʊd] ['nevə(r)]

A	man	who	could	open	his	purse	to	enterprises	of	this	character	would	never
一个	男人	WHO	可以	打开	他的	钱包	到	企业	的	这	特点	会	绝不

[lʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] .

look	upon	himself	as	an	individual	restricted	in	his	sympathies	.
看	之上	他自己	作为	一个	个人	受限制的	在	他的	同情	.

一个愿意为这类事业慷慨解囊的人，绝不会认为自己是一个同情心受限的人。

['kænɒt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] - ['maɪndɪd]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [ðə; ði]

Cannot	a	man	be	a	broad	-	minded	benefactor	of	his	race	without	seeking	the
不能	一个	男人	是	一个	广阔	-	有思想	恩人	的	他的	种族	没有	寻求	这

[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'niːθ] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [meɪk] - [ʌp] ?

companionship	of	those	beneath	him	in	the	social	make	-	up	?
友谊	的	那些	下面	他	在	这	社会的	制作	-	向上	?

一个人难道不能成为自己种族的胸襟宽广的慈善家，而不去寻求与社会地位低于自己的人交往吗?

['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ɪn] [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] intercourse241

Percy	-	Bartlett	never	imagined	for	a	moment	that	in	confining	his	intercourse241
珀西	-	巴特利特	绝不	想象	为了	一个	片刻	那	在	限制	他的	intercourse241

珀西-巴特利特从未想过，限制他的性交会造成什么后果。241

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]['iːkwəlz] ,

to	those	whom	he	considered	his	equals	,
到	那些	谁	他	经过考虑的	他的	等于	,

对于他认为与自己地位平等的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	was	putting	himself	out	of	touch	with	the	age	and	world	in	which	he
他	曾是	推杆	他自己	出去	的	触碰	和	这	年龄	和	世界	在	哪个	他

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

他让自己与他所处的时代和世界脱节了。

[ˌθɪə'retɪkli] , [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] .

Theoretically	,	he	acknowledged	the	brotherhood	of	man	.
理论上	,	他	已确认	这	兄弟情	的	男人	.

理论上，他承认人类皆兄弟。

['præktɪkli] ,

Practically	,
几乎	,

几乎，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]

he	found	satisfaction	only	in	the	companionship	of	men	who	were	eligible	to
他	成立	满意	仅有的	在	这	友谊	的	男人	WHO	是	有资格的	到

['membəʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [klʌb] .

membership	in	his	favorite	club	.
会员资格	在	他的	最喜欢的	俱乐部	.

他只从与有资格加入他最喜欢的俱乐部的男人们的交往中获得满足感。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [taɪð] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['tʃærəti] ;

He	devoted	a	tithe	of	his	fortune	to	charity	;
他	奉献	一个	什一奉献	的	他的	财富	到	慈善机构	;

他将自己财产的十分之一捐献给了慈善事业；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə] ['klʌbdəm]

why	should	he	not	have	the	privilege	of	giving	most	of	his	time	to	clubdom
为什么	应该	他	不是	有	这	特权	的	给予	最多	的	他的	时间	到	俱乐部

?

?
?

为什么他不能享有将大部分时间投入俱乐部活动的特权呢?

['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] , [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Percy	**-**	**Bartlett**	**,**	**like**	**a**	**good**	**many**	**Americans**	**,**	**acknowledged**	**the**	**grandeur**	**of**	**the**
珀西	-	巴特利特	,	喜欢	一个	好的	许多	美国人	,	已确认	这	宏伟	的	这

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Declaration	**of**	**Independence**	**,**
宣言	的	独立	,

珀西-巴特利特和许多美国人一样，都承认《独立宣言》的伟大意义。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['rɪtʃuəl] .

but	**did**	**not**	**feel**	**that**	**that**	**instrument**	**had**	**established**	**a**	**ritual**	**.**
但	做过	不是	感觉	那	那	乐器	有	已确立的	一个	仪式	.

但他并不认为该乐器已经确立了一种仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ['kænɒt] [sɜːv] [bəuθ] [gɒd] [ænd; ənd] ['mæmən] .

It	**is**	**said**	**that**	**a**	**man**	**cannot**	**serve**	**both**	**God**	**and**	**Mammon**	**.**
它	是	说	那	一个	男人	不能	服务	两个都	上帝	和	玛门	.

据说，一个人不能同时侍奉上帝和玛门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

曼哈顿人：一个时代的故事(The Manhattaners A Story of the Hour)
第8/8页

[haʊˈevə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈklevə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [faɪt]

However	this	may	be	,	—	and	there	are	clever	individuals	who	seem	to	fight
然而	这	可能	是	,	—	和	那里	是	聪明的	个人	WHO	似乎	到	斗争

[ˈʌndə(r)] [bəuθ] [ˈbænəz] ,

under	both	banners	,
在下面	两个都	横幅	,

然而，无论事实如何——而且确实有一些聪明人似乎同时在两面旗帜下作战——

— [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈdʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːti] [ˈiːkwəli]

—	it	is	certain	that	it	takes	genius	for	a	man	to	do	his	duty	equally
—	它	是	肯定	那	它	需要	天才	为了	一个	男人	到	做	他的	责任	同样地

[wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

well	to	his	club	and	to	his	home	.
出色地	到	他的	俱乐部	和	到	他的	家	.

——可以肯定的是，一个人要想在俱乐部和家庭中都尽到应尽的责任，需要非凡的才能。

[ˈpɜːrsi] - [ˈbɑːtlɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəs] .

Percy	-	Bartlett	was	not	a	genius	.
珀西	-	巴特利特	曾是	不是	一个	天才	.

珀西-巴特利特并非天才。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθʌrə] [ˈdʒentlmən] , [ɒv; əv] [feə(r)] [əˈbɪləti] , [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself]

He	was	a	thorough	gentleman	,	of	fair	ability	,	who	had	found	himself
他	曾是	一个	彻底	绅士	,	的	公平的	能力	,	WHO	有	成立	他自己

[ɪnˈklaɪnd] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

inclined	,	at	one	time	,
倾斜	,	在	一	时间	,

他是一位举止得体的绅士，能力尚可，曾一度倾向于.....

[tuː; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

to	sacrifice	his	club	for	the	sake	of	his	home	.
到	牺牲	他的	俱乐部	为了	这	清酒	的	他的	家	.

为了家乡，他甘愿牺牲自己的俱乐部。

[bʌt; bət] , [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːkwəl] , -

But	,	other	things	being	equal	,	242
但	,	其他	事物	存在	平等的	,	-

但是，在其他条件相同的情况下，242

[ə; eɪ] [mæn] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,

a	man	,	in	the	long	run	,
一个	男人	,	在	这	长的	跑步	,

从长远来看，一个人

[wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faɪndz] [ðə; ði] [ˈrediɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [prəˈnaʊnst] [ˈsɪmpəθi] .

will	take	the	path	in	which	he	finds	the	readiest	and	most	pronounced	sympathy	.
将要	拿	这	小路	在	哪个	他	发现	这	准备就绪	和	最多	发音	同情	.

他会选择最容易获得、最明显同情心的道路。

[ˈpɜːrsi] - [ˈbɑːtlɪt] [wɒz; wəz] [əˈpriːʃieɪtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [truː] [wɜːθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

Percy	-	Bartlett	was	appreciated	at	his	true	worth	at	his	club	.
珀西	-	巴特利特	曾是	感谢	在	他的	真的	值得	在	他的	俱乐部	.

珀西-巴特利特在俱乐部里得到了应有的赏识。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['veɪgli] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

He	realized	vaguely	that	at	his	home	he	was	in	an	atmosphere	that	was
他	已实现	依稀	那	在	他的	家	他	曾是	在	一个	气氛	那	曾是

[nɒt] ['həʊlli] [kən'dʒiːniəl] ,

not	wholly	congenial	,
不是	完全	相投	,

他隐约意识到，家里的气氛并不完全令人愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [həʊld][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ðæt]

and	that	he	did	not	hold	the	high	place	in	the	bosom	of	his	family	that
和	那	他	做过	不是	抓住	这	高的	地方	在	这	怀	的	他的	家庭	那

[əˈʃuə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] [ðæt] [ɪz] ,

assures	to	a	husband	the	domestic	felicity	that	is	,
保证	到	一个	丈夫	这	国内的	费利西蒂	那	是	,

他在家庭中并没有享有应有的崇高地位，而这种地位本应能确保丈夫拥有家庭的幸福。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['prɒmɪnəns] [ɪn] [klʌb] [laɪf] .

in	the	end	,	fatal	to	prominence	in	club	life	.
在	这	结尾	,	致命的	到	显赫地位	在	俱乐部	生活	.

最终，这对他在俱乐部生活中取得显赫地位是致命的。

[ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] ['hʌzbənd] , [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]

A	companionable	husband	,	like	anything	else	worth	having	,	is	the	product	of
一个	友善的	丈夫	,	喜欢	任何事物	别的	值得	拥有	,	是	这	产品	的

[ə'sɪdʒuəs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

assiduous	cultivation	.
刻苦	栽培	.

一个体贴的丈夫，就像其他任何值得拥有的东西一样，是精心培养的成果。

[ðə; ði] [kən'vɜːs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] ;

The	converse	is	also	true	;
这	交谈	是	还	真的	;

反过来也成立；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəli] [kən'dʒiːniəl] ['wʊmən]

and	a	man	cannot	enjoy	the	intercourse	of	a	thoroughly	congenial	woman
和	一个	男人	不能	享受	这	交往	的	一个	彻底	相投	女士

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

unless	he	has	the	tact	and	perseverance	necessary	to	the	production	of
除非	他	有	这	策略	和	毅力	必要的	到	这	生产	的

[ðɪs] [reə(r)][ænd; ənd] ['preɪsləs] ['blɒsəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['flɔːrə] .

this	rare	and	priceless	blossom	of	the	social	flora	.
这	稀有的	和	无价	开花	的	这	社会的	植物	.

一个男人如果没有培养这种罕见而珍贵的社交花朵所需的技巧和毅力，就无法享受与一位完全合拍的女人之间的性关系。

['mærɪdʒ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'saɪd][tuː; tə] [tend] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Marriage	is	like	a	garden	,	in	which	two	plants	are	set	aside	to	tend	each	other	.
婚姻	是	喜欢	一个	花园	,	在	哪个	二	植物	是	放	旁边	到	趋向	每个	其他	.

婚姻就像一座花园，两株植物被安排在一旁互相照料。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [nɪ'glektfl] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [bəuθ] ['sʌfə(r)]

If	one	of	them	is	neglectful	of	the	task	imposed	upon	it	,	they	both	suffer
如果	一	的	他们	是	疏忽	的	这	任务	强加	之上	它	,	他们	两个都	遭受

['iːkwəli] ;

equally	;
同样地	;

如果其中一方玩忽职守，另一方都将遭受同样的损失；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [grəuz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɪs'teɪstfl] [ɪn]

and	the	garden	in	which	they	have	been	placed	grows	narrow	and	distasteful	in
和	这	花园	在	哪个	他们	有	到过	放置	生长	狭窄的	和	令人厌恶的	在

[ðeə(r)] [saɪt] .

their	sight	.
他们的	视线	.

而他们所处的花园，在他们眼中，变得越来越狭窄，越来越令人厌恶。

[ɪf] [juː; jʊ][grɑːsp][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [əʊ]['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , -

If	you	grasp	the	full	significance	of	this	illustration	,	O	gentle	reader	,	243
如果	你	抓牢	这	满的	意义	的	这	插图	,	哦	温和的	读者	,	-

亲爱的读者啊，如果您能完全理解这幅插图的意义，243

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [prə'gresɪv] [taɪmz] [nɒt]['əʊnli]

you	will	be	able	to	understand	why	it	is	that	in	these	progressive	times	not	only
你	将要	是	有能力的	到	理解	为什么	它	是	那	在	这些	进步	时代	不是	仅有的

['mærid] [men] [bʌt; bət] ['mærid] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðeə(r)] [klʌbz] .

married	men	but	married	women	have	their	clubs	.
已婚	男人	但	已婚	女性	有	他们的	俱乐部	.

你就会明白为什么在如今这个进步的时代，不仅已婚男性，已婚女性也有自己的俱乐部。

[wiː; wi][ɔːl] [kreɪv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'rest] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] .

We	all	crave	sympathy	,	and	an	outlet	for	the	unrest	that	is	in	us	.
我们	全部	渴望	同情	,	和	一个	出路	为了	这	动荡	那	是	在	我们	.

我们都渴望得到同情，渴望找到一个宣泄内心不安的出口。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [klʌb] ,

If	we	cannot	find	them	at	home	,	we	must	go	to	our	club	,
如果	我们	不能	寻找	他们	在	家	,	我们	必须	去	到	我们的	俱乐部	,

如果我们在家找不到它们，我们就必须去俱乐部。

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ˌjuː 'es] ,

where	we	may	meet	some	one	who	understands	us	,
在哪里	我们	可能	见面	一些	一	WHO	明白	我们	,

在那里我们或许会遇到理解我们的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['ɒfə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'liːf] - [paɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ðæt] [səʊ]

and	who	will	offer	us	a	relief	-	pipe	for	the	pent	-	up	individuality	that	so
和	WHO	将要	提供	我们	一个	宽慰	-	管道	为了	这	五角星	-	向上	个性	那	所以

['sɔːli] [tʃeif] [ˌjuː 'es] .

sorely	chafes	us	.
非常	摩擦	我们	.

谁能为我们提供一个释放压抑已久的个性的出口，让我们得以释放内心深处的躁动不安？

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [niːd] [ðeə(r)] [klʌbz] [tuː; tə] - [deɪ] .

And	thus	it	is	that	both	men	and	women	need	their	clubs	to	-	day	.
和	因此	它	是	那	两个都	男人	和	女性	需要	他们的	俱乐部	到	-	天	.

因此，如今无论男女都需要球杆。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn]

The	end	of	the	last	century	found	the	world	emphasizing	the	brotherhood	of	man
这	结尾	的	这	最后的	世纪	成立	这	世界	强调	这	兄弟情	的	男人

.

:

.

上世纪末，世界各国都在强调人类的兄弟情谊。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ɪz] ['bɪzi] [ˌʌndə'skɔː, 'ʌndəskɔː][ðə; ði] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv] ['wʊmən] .

The	end	of	the	present	century	is	busy	underscoring	the	sisterhood	of	woman	.
这	结尾	的	这	展示	世纪	是	忙碌的	强调	这	姐妹情谊	的	女士	.

本世纪末，女性之间的姐妹情谊日益凸显。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mɔː(r)]

Is	it	strange	that	the	last	years	of	the	eighteenth	century	were	not	more
是	它	奇怪的	那	这	最后的	年	的	这	第十八	世纪	是	不是	更多的

[dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

disturbing	to	the	institution	of	marriage	than	are	the	closing	days	of	the
令人不安	到	这	机构	的	婚姻	比	是	这	结束	天	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ?

nineteenth	century	?
第十九	世纪	?

十八世纪末期对婚姻制度造成的冲击没有十九世纪末期更大，这难道不奇怪吗?

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'kluːʒn] [ðæt] [siːm] [dɪ'djuːsəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['səʊʃ(ə)l]

The	only	conclusion	that	seems	deducible	to	the	student	of	contemporary	social
这	仅有的	结论	那	似乎	可扣除额	到	这	学生	的	当代的	社会的

[ʌn'rest] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [riːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə]

unrest	is	that	the	millennium	will	not	be	reached	until	the	problem	of	how	to
动荡	是	那	这	千年	将要	不是	是	达到	直到	这	问题	的	如何	到

[meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪz] [sɒlvd] .

make	a	home	a	club	is	solved	.
制作	一个	家	一个	俱乐部	是	已解决	.

对于研究当代社会动荡的学生来说，唯一可以得出的结论似乎是，只有当“如何把家变成俱乐部”这个问题得到解决时，千禧年才会到来。

['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Percy	-	Bartlett	was	not	especially	happy	,	although	such	an	admission	was	the
珀西	-	巴特利特	曾是	不是	尤其	快乐的	,	虽然	这样的	一个	入学	曾是	这

[lɑːst] that244

last	that244
最后的	that244

珀西-巴特利特并不特别高兴，尽管这样的承认是他最后一次承认了这一点。244

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	would	willingly	have	made	to	himself	.
他	会	心甘情愿	有	制成	到	他自己	.

他心甘情愿地为自己做了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	grown	accustomed	to	deceiving	himself	into	the	belief	that	he
他	有	生长	习惯	到	欺骗	他自己	进入	这	信仰	那	他

['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] .

thoroughly	enjoyed	life	.
彻底	享受	生活	.

他已经习惯于自欺欺人地认为自己非常享受生活。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Surely	it	had	done	much	for	him	.
一定	它	有	完毕	很多	为了	他	.

这肯定对他大有裨益。

[hiː; hi][hæd; həd] [welθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] , [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [waɪf] .

He	had	wealth	,	position	,	friends	,	and	a	beautiful	and	accomplished	wife	.
他	有	财富	,	位置	,	朋友们	,	和	一个	美丽的	和	完成	妻子	.

他拥有财富、地位、朋友，以及一位美丽而才华横溢的妻子。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ðə; ði] [faɪn] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

But	slowly	the	fine	flavor	of	existence	had	passed	away	,
但	缓慢地	这	美好的	味道	的	存在	有	通过了	离开	,

但渐渐地，生活的美好滋味消逝了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [θɔ:t] [wʊd] [fɔ:s] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	sometimes	the	unwelcome	thought	would	force	itself	upon	him	that	he	was
和	有时	这	不受欢迎	想法	会	力量	本身	之上	他	那	他	曾是

[ə; eɪ]['taɪəd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [mæn] .

a	tired	and	lonely	man	.
一个	疲劳的	和	孤独	男人	.

有时，一个不愿想起的念头会不由自主地涌上心头：他是一个疲惫而孤独的人。

['nevə(r)][baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [lʊk] [dɪd][hi:; hi] [hɪnt] [æt; ət] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪntɪmət]

Never	by	word	or	look	did	he	hint	at	this	suspicion	,	even	to	his	most	intimate
绝不	经过	单词	或者	看	做过	他	暗示	在	这	怀疑	,	甚至	到	他的	最多	亲密的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他从未在言语或眼神中流露出这种怀疑，即使是对最亲密的朋友也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪl]

They	had	noticed	of	late	that	he	had	lost	his	spirits	and	looked	ill
他们	有	注意到	的	晚的	那	他	有	丢失的	他的	烈酒	和	看起来	患病的

[ænd; ənd] ['wɪəri] ;

and	weary	;
和	厌倦	;

他们最近注意到他精神萎靡，看起来病怏怏的，很疲惫；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌrənt] [ə'tæks] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

but	he	had	spoken	of	his	recurrent	attacks	of	indigestion	,
但	他	有	说	的	他的	复发	攻击	的	消化不良	,

但他曾提到自己反复出现消化不良的症状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [əb'sti:miəs] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]

and	they	had	seen	that	he	had	become	very	abstemious	in	the	use	of
和	他们	有	已见	那	他	有	变得	非常	节制的	在	这	使用	的

['ælkəhɒl][ænd; ənd][tə'bækəʊ] .

alcohol	and	tobacco	.
酒精	和	烟草	.

他们发现他已经非常节制地戒酒戒烟了。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['rædɪkli] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ['naɪðə(r)][hi:; hi][nɔ:(r)] [ðeɪ] [sə'spektɪd] .

That	there	was	anything	radically	wrong	with	him	neither	he	nor	they	suspected	.
那	那里	曾是	任何事物	根本	错误的	和	他	两者都不	他	也不	他们	怀疑	.

他和他们都没有怀疑他有什么根本性的问题。

['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [mu:d] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [klʌb]

Percy	-	Bartlett	was	in	a	more	cheerful	mood	than	usual	when	he	left	his	club
珀西	-	巴特利特	曾是	在	一个	更多的	快乐	情绪	比	通常	什么时候	他	左边	他的	俱乐部

[ɒn] ['tju:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] ['aʊə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm]

on	Tuesday	evening	at	an	earlier	hour	than	was	his	wont	to	return	home
在	周二	晚上	在	一个	早些时候	小时	比	曾是	他的	惯于	到	返回	家

.

:

.

周二晚上，珀西-巴特利特离开俱乐部时，心情比平时要好得多，而且比他平时回家的时间要早。

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [lʊkt] [braɪtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑ:st] .

The	future	looked	brighter	than	it	had	appeared	for	some	time	past	.
这	未来	看起来	更亮	比	它	有	出现	为了	一些	时间	过去的	.

未来看起来比之前一段时间要光明得多。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] he245

He	had	placed	his	affairs	in	such	shape	that	he245
他	有	放置	他的	事务	在	这样的	形状	那	he245

他已将自己的事务安排妥当，以至于他245

[kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sən(ə)l]

could	take	a	long	vacation	without	worrying	about	the	details	of	his	personal
可以	拿	一个	长的	假期	没有	令人担忧	关于	这	细节	的	他的	个人的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

他可以安心地享受一个长假，而不用担心个人兴趣的细节。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf]

He	walked	rapidly	down	the	avenue	,	anxious	to	have	a	long	chat	with	his	wife
他	步行	快速	向下	这	大街	,	焦虑的	到	有	一个	长的	聊天	和	他的	妻子

[bɪ'fɔ:(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] .

before	retiring	.
前	退休	.

他沿着大道快步走去，急切地想在睡觉前和妻子好好聊一会儿。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][raɪz] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] ,

They	would	be	obliged	to	rise	early	in	the	morning	to	take	the	steamer	,
他们	会	是	有义务	到	上升	早期的	在	这	早晨	到	拿	这	汽船	,

他们必须清晨早起去乘轮船。

[wɪtʃ] [left] [hɜ:(r); hə(r)][pɪə(r)][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

which	left	her	pier	at	eleven	o'clock	.
哪个	左边	她	码头	在	十一	点钟	.

她于上午十一点从码头出发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ]

There	was	a	smile	of	contentment	on	his	face	as	he	thought	that	a
那里	曾是	一个	微笑	的	满意	在	他的	脸	作为	他	想法	那	一个

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [maɪt] [du:; də] [mʌtʃ] [tu:; tə] [drɔ:]

change	of	scene	and	the	excitement	of	travel	might	do	much	to	draw
改变	的	场景	和	这	激动	的	旅行	可能	做	很多	到	画

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['kləuzə(r)][tu:; tə] [hɪm] .

his	wife	closer	to	him	.
他的	妻子	更近	到	他	.

他脸上露出满足的笑容，心想换个环境，体验旅行的乐趣，或许能大大拉近他和妻子的距离。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,

She	would	have	no	time	on	the	journey	,	he	reflected	,
她	会	有	不	时间	在	这	旅行	,	他	反映	,

他心想，她在旅途中肯定没有时间了。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['həʊlli] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk(ə)l] [pə'sju:ts] .

to	become	wholly	absorbed	in	her	musical	pursuits	.
到	变得	完全	吸收	在	她	音乐	追求	.

她将全身心投入到音乐事业中。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['stəutən] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd]

That	he	had	grown	jealous	of	Richard	Stoughton	he	had	never	acknowledged
那	他	有	生长	嫉妒的	的	理查德	斯托顿	他	有	绝不	已确认

[tu:; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

他一直嫉妒理查德·斯托顿，但他从未向自己承认过这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ri'zent] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [pi'ænəʊ] ,

but	he	had	long	resented	the	rivalry	of	his	wife's	piano	,
但	他	有	长的	怨恨	这	对抗	的	他的	妻子的	钢琴	,

但他一直对妻子的钢琴与自己钢琴的竞争感到不满。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈdʒɔis] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	rejoiced	at	the	fact	that	she	could	not	take	it	with	her	.
和	他	欣喜若狂	在	这	事实	那	她	可以	不是	拿	它	和	她	.

他很高兴她无法把它带走。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪˈkeəriəs] [helθ] [di'mɑːnd, -'mænd][frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [rest]

he	realized	that	his	precarious	health	demanded	from	him	a	long	rest
他	已实现	那	他的	岌岌可危	健康	要求	从	他	一个	长的	休息

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθʌrə] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] .

and	a	thorough	change	of	scene	.
和	一个	彻底	改变	的	场景	.

他意识到自己岌岌可危的健康状况需要长时间的休息和彻底的改变。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] - [fɒnd][ɒv; əv]['trævə(ə)l] ,

He	was	not	over	-	fond	of	travel	,
他	曾是	不是	超过	-	喜爱	的	旅行	,

他并不太喜欢旅行。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [welθ] [in'ʃuə] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʊərɪst] [æn; ən] [ə'maʊnt]

but	in	these	days	the	possession	of	wealth	insures	to	the	tourist	an	amount
但	在	这些	天	这	拥有	的	财富	保险	到	这	游客	一个	数量

[ɒv; əv] ['kʌmfət] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] obtained246

of	comfort	that	is	almost	equal	to	that	obtained246
的	舒适	那	是	几乎	平等的	到	那	obtained246

但如今，拥有财富能为游客带来几乎与过去相同的舒适度246。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] .

from	his	club	.
从	他的	俱乐部	.

来自他的俱乐部。

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,

From	all	points	of	view	,
从	全部	积分	的	看法	,

从各个角度来看，

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['fjuːtʃə(r)] [lʊkt] [braɪt] [tuː; tə]['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] ['maʊntɪd] [ðə; ði]

the	immediate	future	looked	bright	to	Percy	-	Bartlett	as	he	slowly	mounted	the
这	即时	未来	看起来	明亮的	到	珀西	-	巴特利特	作为	他	缓慢地	安装	这

[steps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

steps	of	his	house	,
步骤	的	他的	房子	,

珀西·巴特利特缓缓走上自家台阶，他觉得眼前的未来一片光明。

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] ['slaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃn] , ['kwaɪətli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	puffing	slightly	from	the	exertion	,	quietly	opened	the	hall	-	door	with	a
和	抽气	轻微地	从	这	用力	,	悄悄	打开	这	大厅	-	门	和	一个

[naɪt] - [kiː] .

night	-	key	.
夜晚	-	钥匙	.

他微微喘着气，用夜间钥匙轻轻地打开了走廊的门。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ɒn]

He	would	come	upon	his	wife	quietly	and	enjoy	the	expression	of	surprise	on
他	会	来	之上	他的	妻子	悄悄	和	享受	这	表达	的	惊喜	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [rɪ'tɜːn] .

her	face	at	his	early	return	.
她	脸	在	他的	早期的	返回	.

他会悄悄地回到妻子身边，欣赏妻子对他提前归来的惊讶表情。

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] .

That	there	would	be	a	warm	welcome	in	her	smile	he	hardly	dared	to	hope	.
那	那里	会	是	一个	温暖的	欢迎	在	她	微笑	他	几乎	敢于	到	希望	.

他几乎不敢奢望她的笑容里会流露出温暖的欢迎。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv]

But	it	is	very	easy	to	fall	into	the	habit	of	expecting	from	those	we	love
但	它	是	非常	简单的	到	落下	进入	这	习惯	的	期待	从	那些	我们	爱

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːd] [ðæt] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] .

the	reflection	of	the	mood	that	we	happen	to	be	in	.
这	反射	的	这	情绪	那	我们	发生	到	是	在	.

但是，我们很容易养成这样的习惯：希望我们所爱的人能够反映出我们当时的情绪。

[ðæt] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði]

That	Percy	-	Bartlett	had	often	been	disappointed	in	obtaining	from	his	wife	the
那	珀西	-	巴特利特	有	经常	到过	失望的	在	获得	从	他的	妻子	这

['sɪmpəθi] [hiː; hi] [kreiv] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɪm] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪm] ['wɪnɪŋ] [frɒm; frəm]

sympathy	he	craved	had	not	made	him	despair	of	sometime	winning	from
同情	他	渴望	有	不是	制成	他	绝望	的	有时	获胜	从

[hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə]

her	the	response	to	his	affection	that	he	knew	she	had	the	power	to
她	这	回复	到	他的	感情	那	他	知道	她	有	这	力量	到

[gɪv] .

give	.
给	.

珀西-巴特利特虽然经常无法从妻子那里得到他渴望的同情，但这并没有让他绝望，他知道妻子有能力给予他爱的回应。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriəz]

The	moment	seemed	to	him	to	be	favorable	for	breaking	down	the	barriers
这	片刻	似乎	到	他	到	是	有利	为了	打破	向下	这	障碍

[ðæt] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] ['seprət] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

that	had	so	long	appeared	to	separate	him	from	his	wife	.
那	有	所以	长的	出现	到	分离	他	从	他的	妻子	.

在他看来，这是一个打破长期以来似乎将他和妻子隔开的障碍的有利时机。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [ruːm] .

He	would	find	her	in	the	music	-	room	.
他	会	寻找	她	在	这	音乐	-	房间	.

他会在音乐教室找到她。

['dɪpləˌmeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

Diplomate	that	he	was	,
外交官	那	他	曾是	,

他是一位外交官，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɔːŋz] [tuː; tə] [hɪm] ,

he	would	ask	her	to	sing	one	or	two	of	her	own	songs	to	him	,
他	会	问	她	到	唱歌	一	或者	二	的	她	自己的	歌曲	到	他	,

他会请她为他唱一两首她自己创作的歌曲。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] journey247

and	then	he	would	tell	her	of	the	outlines	of	their	journey247
和	然后	他	会	告诉	她	的	这	概述	的	他们的	journey247

然后他会向她讲述他们旅程的大致经过。247

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [wɒt'evə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [aɪ'tɪnərəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

that	he	had	prepared	,	and	would	make	whatever	changes	in	the	itinerary	that	she	suggested	.
那	他	有	准备	,	和	会	制作	任何	变化	在	这	行程	那	她	建议	.

他表示已经做好了准备，并且会根据她的建议对行程进行任何修改。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

He	could	see	her	,	in	imagination	,	closing	her	piano	for	the	last	time	,
他	可以	看	她	,	在	想像力	,	结束	她	钢琴	为了	这	最后的	时间	,

他仿佛能看到她最后一次合上钢琴的琴盖。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

and	turning	to	him	with	a	bright	smile	on	her	face	when	she	had	locked	the	instrument	and	put	the	key	in	her	pocket	.
和	转弯	到	他	和	一个	明亮的	微笑	在	她	脸	什么时候	她	有	已锁定	这	乐器	和	放	这	钥匙	在	她	口袋	.

她锁好乐器，把钥匙放进口袋后，转过身来，脸上带着灿烂的笑容看着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['staɪflɪŋ] [rə'pɪdəti] [æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

His	heart	beat	with	stifling	rapidity	as	he	quietly	entered	the	drawing	-	room	.
他的	心	打	和	令人窒息	快速	作为	他	悄悄	进入	这	绘画	-	房间	.

他静静地走进客厅，心跳得异常剧烈。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] ,

He	smiled	as	the	thought	flashed	through	his	mind	that	he	was	more	in	the	mood	of	a	young	lover	,
他	微笑	作为	这	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	那	他	曾是	更多的	在	这	情绪	的	一个	年轻的	情人	,

他嘴角勾起一丝微笑，脑海中闪过一个念头：他现在更想扮演年轻情人的角色。

['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪfs] ['hæpinəs] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] ,

staking	his	life's	happiness	on	a	few	burning	words	,
质押	他的	生活的	幸福	在	一个	很少	燃烧	字	,

他将自己的一生幸福押在了几句掷地有声的话语上，

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][prə'zeɪɪk] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] [trɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

than	in	that	of	a	middle	-	aged	husband	about	to	discuss	the	prosaic	details	of	a	European	trip	with	his	wife	.
比	在	那	的	一个	中间	-	老年人	丈夫	关于	到	讨论	这	平淡无奇	细节	的	一个	欧洲的	旅行	和	他的	妻子	.

比起一个中年丈夫即将与妻子讨论欧洲之旅的琐碎细节，这更像是一个中年丈夫即将与妻子讨论欧洲之旅的琐碎细节。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [drɔːn] .

The	drawing	-	room	was	dimly	lighted	,	and	the	portières	at	the	entrance	to	the	music	-	room	were	closely	drawn	.
这	绘画	-	房间	曾是	依稀	照明	,	和	这	门房	在	这	入口	到	这	音乐	-	房间	是	密切	绘制	.

客厅灯光昏暗，音乐室入口处的帘门拉得很紧。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðem; ðəm] [ˈnɔɪzləsli] , [ˈsʌmwɒt] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] , [ðə; ði][piˈænəʊ] ,

He	approached	them	noiselessly	,	somewhat	surprised	that	his	rival	,	the	piano	,
他	接近	他们	无声	,	有些	惊讶	那	他的	竞争对手	,	这	钢琴	,

他悄无声息地走近他们，有些惊讶地发现他的对手——钢琴——

[wɒz; wəz][nɒt] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ɪts][həʊld][əˈpɒn][hɪz; ɪz][waɪf] .

was	not	taking	advantage	of	his	absence	to	strengthen	its	hold	upon	his	wife	.
曾是	不是	采取	优势	的	他的	缺席	到	加强	它是	抓住	之上	他的	妻子	.

他并没有利用自己不在的这段时间加强对妻子的控制。

[ˈdʒentli][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Gently	he	laid	his	trembling	hand	upon	the	heavy	hangings	,	and	looked	into	the
轻轻地	他	铺设	他的	发抖	手	之上	这	重的	绞刑	,	和	看起来	进入	这

[ˈmjuːzɪk] - [ruːm] . -

music	-	room	.	248
音乐	-	房间	.	-

他轻轻地将颤抖的手放在厚重的帷幔上，望向音乐室。248

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [ˌpɔːtɪˈɛə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgɑːstli] [ɪn][ɪts][ˈpælə(r)] ,

Then	he	dropped	the	portière	and	turned	away	,	his	face	ghastly	in	its	pallor	,
然后	他	掉落	这	门楣	和	转向	离开	,	他的	脸	阴森	在	它是	苍白	,

然后他扔下门帘，转身离开，脸色惨白得可怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn] .

and	his	eyes	wild	with	sudden	pain	.
和	他的	眼睛	荒野	和	突然	疼痛	.

他双眼因突如其来的剧痛而变得惊恐万分。

[hiː; hi] [ˈstægəd] [ˈfɔːwəd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][həˈrəʊɪk] [ˈefət] [tuː; tə]

He	staggered	forward	across	the	drawing	-	room	,	making	an	heroic	effort	to
他	交错	向前	穿过	这	绘画	-	房间	,	制作	一个	英勇	努力	到

[əˈvɔɪd] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .

avoid	stumbling	against	the	furniture	.
避免	踉跄	反对	这	家具	.

他踉跄着穿过客厅，竭力避免撞到家具。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][wʌn] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [pəˈzest] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

Strangely	enough	,	the	one	overpowering	fear	that	possessed	him	at	the	moment
奇怪的	足够的	,	这	一	压倒性的	害怕	那	拥有	他	在	这	片刻

[wɒz; wəz] [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt] ,

was	that	,	by	some	accident	,
曾是	那	,	经过	一些	事故	,

奇怪的是，此刻他最强烈的恐惧是，由于某种意外，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .

he	should	make	his	presence	known	in	the	music	-	room	.
他	应该	制作	他的	在场	已知	在	这	音乐	-	房间	.

他应该在音乐教室里展现自己的存在感。

[hiː; hi] [lʊkt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [skʌlk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][hɔːl] ,

He	looked	,	as	he	actually	skulked	toward	the	hall	,
他	看起来	,	作为	他	实际上	潜行	朝向	这	大厅	,

他一边说着，一边鬼鬼祟祟地朝大厅走去。

[laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm][ˈɔːf(ə)l] [kraɪm] ,

like	a	man	who	had	committed	some	awful	crime	,
喜欢	一个	男人	WHO	有	坚定的	一些	可怕	犯罪	,

就像一个犯下滔天罪行的人一样，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefət] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

and	who	was	making	a	desperate	effort	to	avoid	detection	.
和	WHO	曾是	制作	一个	绝望的	努力	到	避免	检测	.

他正竭尽全力避免被发现。

[greɪt] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

Great	beads	of	perspiration	had	broken	out	upon	his	brow	.
伟大的	珠子	的	汗	有	破碎的	出去	之上	他的	眉头	.

他额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [set] ,

His	face	was	drawn	and	set	,
他的	脸	曾是	绘制	和	放	,

他面色凝重，神情严肃。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz]

and	his	lips	were	pressed	against	his	teeth	in	a	way	that	gave	his
和	他的	嘴唇	是	按下	反对	他的	牙齿	在	一个	方式	那	给予	他的

['kaʊntənəns] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɑːstli] [mɜːθ] .

countenance	an	expression	of	ghastly	mirth	.
面容	一个	表达	的	阴森	欢笑	.

他的嘴唇紧紧贴着牙齿，脸上露出一种可怕的笑意。

[ðə; ði] [dred] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	dread	that	beset	him	was	that	in	the	hall	he	would	attract	the	attention	of
这	恐惧	那	围困	他	曾是	那	在	这	大厅	他	会	吸引	这	注意力	的

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .

one	of	the	servants	.
一	的	这	仆人	.

他最害怕的是，在大厅里会引起某个仆人的注意。

[tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [tɪp] - [təʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Trembling	with	cold	,	he	crept	into	his	overcoat	and	tip	-	toed	to	the	door	.
发抖	和	寒冷的	,	他	悄悄地爬	进入	他的	大衣	和	提示	-	脚趾	到	这	门	.

他冷得直哆嗦，钻进大衣里，踮着脚尖走到门口。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

All	was	silent	in	the	house	.
全部	曾是	沉默的	在	这	房子	.

屋里一片寂静。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [stəʊl] ,

Out	into	the	night	he	stole	,
出去	进入	这	夜晚	他	偷窃	,

他偷偷溜进了夜色中，

['glɑːnsɪŋ] ['fɜːtɪvli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [laɪk] [wʌn] [huː] [dred] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

glancing	furtively	up	and	down	the	avenue	like	one	who	dreads	detection	.
瞥了一眼	偷偷摸摸	向上	和	向下	这	大街	喜欢	一	WHO	脏辫	检测	.

他鬼鬼祟祟地沿着大道上下打量，生怕被发现。

[hiː; hi] [riːld] with249

He	reeled	with249
他	卷曲	with249

他被249击倒

['dɪzinəs] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [liːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'genst]

dizziness	as	he	reached	the	sidewalk	and	leaned	for	a	moment	against
头晕	作为	他	达到	这	人行道	和	倾斜	为了	一个	片刻	反对

[ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .

a	railing	.
一个	栏杆	.

他走到人行道上时感到一阵眩晕，便靠在栏杆上休息了一会儿。

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ;

The	night	air	seemed	to	revive	him	after	a	time	;
这	夜晚	空气	似乎	到	复活	他	后	一个	时间	;

夜风似乎让他渐渐恢复了活力；

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] ,

for	pulling	himself	together	with	a	mighty	effort	,
为了	拉	他自己	一起	和	一个	强大的	努力	,

他凭借着巨大的努力振作起来，

[hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [laɪk] [wʌn] [huː] [wɔːks] [ɪn] [sliːp] [ænd; ənd] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði]

he	moved	on	toward	his	club	like	one	who	walks	in	sleep	and	flees	from	the
他	已搬	在	朝向	他的	俱乐部	喜欢	一	WHO	散步	在	睡觉	和	逃跑	从	这

['fæntəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] . -

phantoms	of	his	dream	.	250
幻影	的	他的	梦	.	-

他径直走向俱乐部，就像梦游者一般，逃离梦魇的纠缠。250

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , ['gɜːtruːd] ; ['veri] [hɑːd] !

“	It	is	hard	,	Gertrude	;	very	hard	!
”	它	是	难的	,	格特鲁德	;	非常	难的	!

“这很难，格特鲁德；非常难！”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .

But	I	must	be	in	London	a	week	from	to	-	day	.
但	我	必须	是	在	伦敦	一个	星期	从	到	-	天	.

但我下周必须到伦敦。

” ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] ,

”	Gertrude	Van	Vleck	looked	up	at	her	father	as	he	uttered	these	words	,
”	格特鲁德	范	弗莱克	看起来	向上	在	她	父亲	作为	他	说出	这些	字	,

“格特鲁德·范·弗莱克抬头看着父亲说出这些话时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

and	her	face	grew	a	shade	paler	,	while	the	tears	started	to	her	eyes
和	她	脸	生长	一个	阴影	肤色较浅	,	尽管	这	眼泪	开始	到	她	眼睛

.

:

.

她的脸色变得苍白了一些，眼泪开始涌上眼眶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kɒstjuːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	was	clad	in	a	travelling	costume	that	was	extremely	becoming	to	her
她	曾是	覆膜	在	一个	旅行	戏服	那	曾是	极其	成为	到	她

[tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] .

tall	and	graceful	figure	.
高的	和	优美	数字	.

她身穿一套旅行服装，非常衬托她高挑优雅的身材。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][held] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [skrɔːl] .

In	her	hand	she	held	an	almost	undecipherable	scrawl	.
在	她	手	她	握住	一个	几乎	无法辨认的	乱涂	.

她手里拿着一串几乎无法辨认的潦草字迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [fˈbləʊz] : —

It	was	from	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,	and	ran	as	follows	:	—
它	曾是	从	太太	.	珀西	-	巴特利特	,	和	跑	作为	跟随	:	—

邮件来自珀西-巴特利特夫人，内容如下：——

“ [maɪ][dɪə(r)] ['gɜːtruːd] , — [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [njuːz] .

“	My	dear	Gertrude	,	—	Perhaps	you	have	already	heard	the	awful	news	.
”	我的	亲爱的	格特鲁德	,	—	也许	你	有	已经	听到	这	可怕	消息	.

“我亲爱的格特鲁德，——或许你已经听说了这个可怕的消息。

[maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [klʌb] [lɑːst] [naɪt] .

My	husband	died	suddenly	at	the	Union	Club	last	night	.
我的	丈夫	死亡	突然	在	这	联盟	俱乐部	最后的	夜晚	.

我丈夫昨晚在联合俱乐部突然去世。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ʌtəli] [stʌnd] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [raɪt] [kəʊ'hɪərəntli] ,

I	am	so	utterly	stunned	that	I	cannot	write	coherently	,
我	是	所以	完全地	目瞪口呆	那	我	不能	写	连贯地	,

我震惊得说不出话来。

[bʌt; bət][wʌn] [ɪn'sɪstənt] [θɔːt] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [sæd] [taɪm] .

but	one	insistent	thought	is	with	me	at	this	sad	time	.
但	一	坚持	想法	是	和	我	在	这	伤心	时间	.

但在这悲伤的时刻，有一个念头始终萦绕在我心头。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][plænz][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

You	must	not	change	your	plans	on	my	account	.
你	必须	不是	改变	你的	计划	在	我的	帐户	.

你不得擅自更改我的账户上的计划。

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] ,

I	long	for	you	at	this	moment	with	my	whole	heart	,
我	长的	为了	你	在	这	片刻	和	我的	所有的	心	,

此刻，我全心全意地想念你。

[bʌt; bət][maɪ] ['selfɪʃnəs] [mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	my	selfishness	must	have	no	weight	with	you	.
但	我的	自私	必须	有	不	重量	和	你	.

但我的自私在你看来无关紧要。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] [suːn] ;

If	you	really	wish	it	,	I	will	join	you	in	London	soon	;
如果	你	真的	希望	它	,	我	将要	加入	你	在	伦敦	很快	;

如果你真的希望如此，我很快就会去伦敦和你团聚；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [dʒʌst] [naʊ] . -

but	I	can	make	no	special	arrangements	just	now	.	251
但	我	能	制作	不	特别的	安排	只是	现在	.	-

但我现在无法做出任何特殊安排。251

[ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði]

I	will	write	to	you	or	send	you	a	cable	message	as	soon	as	I	have	the
我	将要	写	到	你	或者	发送	你	一个	电缆	信息	作为	很快	作为	我	有	这

[streŋθ] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . ”

strength	and	opportunity	to	think	of	the	future	.	”
力量	和	机会	到	思考	的	这	未来	.	”

等我精力充沛、有机会思考未来的时候，我会尽快给你写信或发电报。

“ ['lɪs(ə)n] , ['gɜːtruːd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [væn] [vlɛk] , ['ɔːlməʊst] ['stɜːnli] , “ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]

“	Listen	,	Gertrude	,	”	continued	Mr	.	Van	Vleck	,	almost	sternly	,	“	We	have	no
“	听	,	格特鲁德	,	”	持续	先生	.	范	弗莱克	,	几乎	严厉地	,	“	我们	有	不

[taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

time	to	lose	.
时间	到	失去	.

“听着，格特鲁德，”范·弗莱克先生几乎严厉地继续说道，“我们没有时间可以浪费了。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['hɑːtləs] , [maɪ] [tʃaɪld] ;

Don't	think	me	heartless	,	my	child	;
不	思考	我	狠心	,	我的	孩子	;

孩子，别以为我冷酷无情；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði] [deɪt] [aɪ][hæv; həv][set] ,

but	I	must	be	in	London	on	the	date	I	have	set	,
但	我	必须	是	在	伦敦	在	这	日期	我	有	放	,

但我必须在我设定的日期抵达伦敦。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

for	many	reasons	that	would	not	interest	you	.
为了	许多	原因	那	会	不是	兴趣	你	.

原因有很多，但这些可能你并不感兴趣。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [æt; ət][wʌns] .

Sit	down	and	write	to	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	at	once	.
坐	向下	和	写	到	太太	.	珀西	-	巴特利特	在	一次	.

立刻坐下来给珀西-巴特利特夫人写信。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

Tell	her	that	we	will	wait	for	her	in	London	,
告诉	她	那	我们	将要	等待	为了	她	在	伦敦	,

告诉她我们会在伦敦等她。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	take	her	to	the	Continent	with	us	.
和	拿	她	到	这	大陆	和	我们	.

带她和我们一起去欧洲大陆。

[aɪ] ['æbsəluːtli] ['kænɒt] [weɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	absolutely	cannot	wait	over	a	steamer	at	this	time	.
我	绝对地	不能	等待	超过	一个	汽船	在	这	时间	.

我现在绝对没法等蒸笼。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

Poor	little	woman	,	I	am	sorry	that	there	is	no	other	way	.
贫穷的	小的	女士	,	我	是	对不起	那	那里	是	不	其他	方式	.

可怜的小妇人，我很抱歉没有其他办法。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [pen] [ə; eɪ] [nəʊt] — [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] , ['ɔːlməʊst]

"	With	a	heavy	heart	Gertrude	Van	Vleck	penned	a	note	—	how	inadequate	,	almost
"	和	一个	重的	心	格特鲁德	范	弗莱克	撰写	一个	笔记	—	如何	不足	,	几乎

['hɑːtləs] ,

heartless	,
狠心	,

"格特鲁德·范·弗莱克怀着沉重的心情写了一封信——多么不足，多么冷酷无情啊！"

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]

it	appeared	to	her	as	she	re	-	read	it	—	and	despatched	it	by	a
它	出现	到	她	作为	她	关于	-	读	它	—	和	已派送	它	经过	一个

['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] .

messenger	to	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	.
信使	到	太太	.	珀西	-	巴特利特	.

她重读了一遍，心中有了想法——于是派信使把信寄给了珀西-巴特利特夫人。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ,

The	generous	,
这	慷慨的	,

慷慨的，

[ə'fekʃənət] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [kəm'peld] [hɜː(r); hə(r)]

affectionate	heart	of	the	girl	rebelled	against	the	necessity	that	compelled	her
亲热	心	的	这	女孩	叛乱	反对	这	必要性	那	被迫	她

[tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔːs] ;

to	take	this	course	;
到	拿	这	课程	;

少女温柔的内心抗拒着迫使她走上这条道路的必然性；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] .

but	there	seemed	to	be	,	at	the	moment	,	no	alternative	.
但	那里	似乎	到	是	,	在	这	片刻	,	不	选择	.

但目前看来，似乎别无选择。

['gɜ:tru:d] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['pɜ:sən(ə)l]['kɒntækt] [wɪð] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [wi:; wi][kɔ:l]

Gertrude	had	had	but	little	personal	contact	with	that	mysterious	thing	we	call
格特鲁德	有	有	但	小的	个人的	接触	和	那	神秘	事物	我们	称呼

[deθ] . -

death	.	252
死亡	.	-

格特鲁德几乎没有与我们称之为死亡的那种神秘事物有过任何个人接触。252

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [bɪ'ri:vmənt] [ə'pɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	suddenness	of	her	friend's	bereavement	appalled	her	.
这	突然	的	她	朋友们	丧亲之痛	震惊	她	.

朋友突然去世的消息令她感到震惊。

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][taɪm][ɪn] ['evri] [wʌnz] [ɪk'spɪəriəns] , ['ɜ:li] [ɔ:(r)] [leɪt] ,

There	comes	a	time	in	every	one's	experience	,	early	or	late	,
那里	来	一个	时间	在	每一个	一个人的	经验	,	早期的	或者	晚的	,

每个人的人生经历中，无论早晚，都会有这样一个时刻：

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][wʌn]['hju:mən][laɪf][ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l]

when	the	insignificance	of	one	human	life	in	the	make	-	up	of	the	illimitable
什么时候	这	微不足道	的	一	人类	生活	在	这	制作	-	向上	的	这	无限的

['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] ['emfəsaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [fɔ:s] [ðæt] [li:vz] [ˌju: 'es]['waɪzə(r)] ,

universe	is	emphasized	with	a	stunning	force	that	leaves	us	wiser	,
宇宙	是	强调	和	一个	令人惊叹的	力量	那	树叶	我们	更明智	,

当一个人的生命在无限宇宙的构成中显得如此微不足道，并以惊人的力量凸显出来，让我们变得更加睿智时，

[pə'hæps] , [bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)][sæd] .

perhaps	,	but	infinitely	more	sad	.
也许	,	但	无限地	更多的	伤心	.

或许如此，但却更加令人悲伤。

['gɜ:tru:d] [væn] [vlɛk] [hæd; həd] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ] ['prɔ:bləmz] [ðæt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

Gertrude	Van	Vleck	had	thought	much	about	the	strange	problems	that	the	life	of
格特鲁德	范	弗莱克	有	想法	很多	关于	这	奇怪的	问题	那	这	生活	的

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['prez(ə)nts] ,

the	world	presents	,
这	世界	礼物	,

格特鲁德·范·弗莱克曾对世间生活所呈现的种种奇特问题进行过深入思考。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] ,

but	the	final	and	most	significant	riddle	that	haunts	the	mind	of	man	,
但	这	最终的	和	最多	重要的	谜语	那	闹鬼的地方	这	头脑	的	男人	,

但萦绕在人类心头的最后一个也是最重要的谜题是：

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] [deθ] [ɑ:sks] , [hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['di:pli] .

the	awful	question	that	death	asks	,	had	never	touched	her	deeply	.
这	可怕	问题	那	死亡	问	,	有	绝不	感动	她	深	.

死亡提出的那个可怕的问题，从未深深触动过她。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nju:] [gaɪz] ,

But	now	it	had	come	to	her	in	a	new	guise	,
但	现在	它	有	来	到	她	在	一个	新的	伪装	,

但现在它以新的面貌出现在她面前，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtɪləs] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] .

and	she	felt	crushed	and	hopeless	with	the	pitiless	suddenness	of	the	shock	.
和	她	毛毡	碎	和	绝望	和	这	无情	突然	的	这	震惊	.

她感到无比沮丧和绝望，因为这突如其来的打击太过残酷。

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .

The	drive	to	the	steamer	seemed	almost	interminable	.
这	驾驶	到	这	汽船	似乎	几乎	没完没了	.

前往轮船码头的路程似乎漫长得令人难以忍受。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]

The	noises	of	the	streets	,	the	disjointed	exclamations	of	her	father	,	the
这	噪音	的	这	街道	,	这	脱节的	感叹词	的	她	父亲	,	这

['fiːvərɪʃ] [θrɒbɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

feverish	throbbing	in	her	head	,
发烧	悸动	在	她	头	,

街上的喧嚣声，父亲断断续续的喊叫声，还有她头部剧烈的头痛，

[kɔːzd] ['gɜːtruːd] [ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] .

caused	Gertrude	the	most	acute	suffering	.
导致	格特鲁德	这	最多	急性	痛苦	.

给格特鲁德带来了最深重的痛苦。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ænd; ənd]

The	bustle	and	excitement	at	the	pier	aggravated	the	restlessness	and
这	忙碌	和	激动	在	这	码头	加重	这	躁动不安	和

[ˌdɪskən'tent] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [eɪk] .

discontent	that	made	her	whole	being	ache	.
不满	那	制成	她	所有的	存在	疼痛	.

码头上的喧嚣和兴奋加剧了她内心的躁动和不满，令她浑身疼痛。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn][ðə; ði][vɪ'væsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

There	seemed	to	be	something	childish	in	the	vivacity	of	the	men	and	women
那里	似乎	到	是	某物	幼稚	在	这	活泼	的	这	男人	和	女性

around253

around253
around253

周围253名男男女女的活力中似乎带着某种孩子气。

[hɜː(r); hə(r)] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ɔː(r)] [lə'kweɪʃəs]

her	,	who	came	and	went	,	laughed	and	cried	,	were	silent	or	loquacious
她	,	WHO	来了	和	去	,	笑了	和	哭	,	是	沉默的	或者	贫嘴

,

,

,

她时而来，时而去，时而欢笑，时而哭泣，时而沉默不语，时而滔滔不绝。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt] .

as	if	a	voyage	across	the	Atlantic	were	a	thing	of	great	moment	.
作为	如果	一个	航程	穿过	这	大西洋	是	一个	事物	的	伟大的	片刻	.

仿佛横渡大西洋是一件天大的事。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ðæt] [wiː; wi]

What	was	it	compared	with	that	mysterious	journey	into	the	unknown	that	we
什么	曾是	它	比较的	和	那	神秘	旅行	进入	这	未知	那	我们

[mʌst; məst][ɔːl] [teɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

must	all	take	to	-	day	,
必须	全部	拿	到	-	天	,

与我们今天都必须踏上的那段神秘的未知之旅相比，它又算得了什么呢?

[ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hens] ?

or	to	-	morrow	,	or	a	few	years	hence	?
或者	到	-	明天	,	或者	一个	很少	年	因此	?

还是明天，或是几年后?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [wɒz; wəz] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ,

It	was	not	until	the	steamer	was	well	down	the	bay	,	and	the	cool	,
它	曾是	不是	直到	这	汽船	曾是	出色地	向下	这	湾	,	和	这	凉爽的	,

直到汽船驶入海湾深处，凉爽的海水才散去。

[sɔːlt] [briːz] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [deks] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [bæk] [tuː; tə]

salt	breeze	that	swept	the	decks	had	begun	to	bring	the	color	back	to
盐	微风	那	扫荡	这	甲板	有	开始	到	带来	这	颜色	后退	到

[ˈgɜːrtruːdz] [tʃiːks] ,

Gertrude's	cheeks	,
格特鲁德的	脸颊	,

吹拂过甲板的咸咸海风开始让格特鲁德的脸颊恢复了血色。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈdrɪəri] [θɔːts] [ðæt] [əˈprest] [hɜː(r); hə(r)] .

that	she	was	able	to	throw	off	the	dreary	thoughts	that	oppressed	her	.
那	她	曾是	有能力的	到	扔	离开	这	凄凉	想法	那	受压迫者	她	.

她终于摆脱了那些压在她心头的阴郁想法。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

And	even	then	it	was	not	with	a	cheerful	gleam	in	her	eyes	that	she
和	甚至	然后	它	曾是	不是	和	一个	快乐	闪耀	在	她	眼睛	那	她

[geɪzd] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [siː] .

gazed	out	upon	the	throbbing	sea	.
凝视	出去	之上	这	悸动	海	.

即使那时，她凝视着波涛汹涌的大海时，眼中也没有一丝喜悦的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][rɪˈvəʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	heart	cried	out	in	revolt	against	the	fate	that	had	followed	her	.
她	心	哭	出去	在	反叛	反对	这	命运	那	有	随后	她	.

她的内心在呐喊，反抗着如影随形的命运。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] .

She	was	leaving	behind	her	all	that	had	made	life	interesting	of	late	.
她	曾是	离开	在后面	她	全部	那	有	制成	生活	有趣的	的	晚的	.

她要把近来让生活充满乐趣的一切都抛在身后。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

The	only	woman	she	really	cared	for	,
这	仅有的	女士	她	真的	关心	为了	,

她唯一真正关心的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] ,

and	the	only	man	she	had	ever	felt	that	she	could	love	,
和	这	仅有的	男人	她	有	曾经	毛毡	那	她	可以	爱	,

以及她唯一觉得可以爱上的男人，

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [sæŋk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn]

were	going	out	of	her	life	,	as	the	great	city	sank	toward	the	horizon	in
是	去	出去	的	她	生活	,	作为	这	伟大的	城市	沉没	朝向	这	地平线	在

[ðə; ði] [west] .

the	west	.
这	西方	.

随着这座伟大的城市在西方的地平线上沉没，它们正逐渐从她的生活中消失。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] .

It	was	very	hard	.
它	曾是	非常	难的	.

这非常困难。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ['rʌʃɪŋ] ['bækwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] ,

She	gazed	down	upon	the	waters	rushing	backward	in	her	sight	,
她	凝视	向下	之上	这	水	匆忙	落后	在	她	视线	,

她俯视着眼前奔涌而下的水流，

[waɪl] [ðə; ðɪ][hɒt] [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] - [briːz] [kɪst] [ðem; ðəm][kəʊld]

while	the	hot	tears	filled	her	eyes	,	and	the	sea	-	breeze	kissed	them	cold
尽管	这	热的	眼泪	已填	她	眼睛	,	和	这	海	-	微风	亲吻	他们	寒冷的

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] . -

against	her	cheek	.	254
反对	她	脸颊	.	-

滚烫的泪水盈满了她的双眼，冰冷的海风拂过她的脸颊，带来一阵刺痛。254

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [wɜːld] ,

“	This	is	a	weird	and	inexplicable	world	,
”	这	是	一个	诡异的	和	无法解释的	世界	,

这是一个奇怪且无法解释的世界，

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɪŋgld] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['seɪɪŋ]

”	she	heard	a	voice	that	thrilled	her	with	mingled	amazement	and	joy	saying
”	她	听到	一个	嗓音	那	激动不已	她	和	混合	惊愕	和	喜悦	说

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

at	her	side	.
在	她	边	.

她听到身边传来一个声音，让她既惊讶又高兴，激动不已。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [θɔːt]

She	started	,	for	the	words	seemed	to	give	expression	to	her	very	thought
她	开始	,	为了	这	字	似乎	到	给	表达	到	她	非常	想法

, [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ,

,	and	turning	,
,	和	转弯	,

她猛地一惊，因为这些话似乎道出了她心中的真正想法，于是她转过身去。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [dʒɒn] ['fɛntən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [fɪld]

she	beheld	John	Fenton	,	his	face	reflecting	the	wonder	and	delight	that	filled
她	观看	约翰	芬顿	,	他的	脸	反思	这	想知道	和	喜	那	已填

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

her	soul	.
她	灵魂	.

她看到了约翰·芬顿，他的脸上映照出她心中的惊奇和喜悦。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Her	hand	trembled	as	she	placed	it	in	his	for	a	moment	.
她	手	颤抖	作为	她	放置	它	在	他的	为了	一个	片刻	.

她把手放在他的手中时，手微微颤抖了一下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,

“	I	am	so	glad	to	see	you	,	”	she	said	simply	,
”	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	”	她	说	简单地	,

“见到你我真高兴，”她简单地说。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɜːvəs] [rɪ'ækʃn] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

but	her	voice	trembled	with	the	nervous	reaction	that	affected	her	.
但	她	嗓音	颤抖	和	这	紧张的	反应	那	做作的	她	.

但她的声音因紧张反应而颤抖。

“ [aɪ] — [aɪ] — [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

“	I	—	I	—	did	not	know	that	you	were	going	abroad	.
”	我	—	我	—	做过	不是	知道	那	你	是	去	国外	.

“我——我——不知道你要出国。”

" [dʒɒn] ['fɛntən] [kept] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['pɜːfɪkt] ['etɪkət]
" John Fenton kept her cold hand in his much longer than perfect etiquette
" 约翰 芬顿 保留 她 寒冷的 手 在 他的 很多 更长 比 完美的 礼仪
['wɒrəntɪd] .
warranted .
有保证 .

约翰·芬顿握着她冰冷的手的时间远远超过了礼仪所允许的时长。

[wɜːdz] [kʌm] [les] ['redɪli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]
Words come less readily to a man than to a woman at a great and
字 来 较少的 容易 到 一个 男人 比 到 一个 女士 在 一个 伟大的 和
[ˌʌnɪk'spektɪd] ['kraɪsɪs] ,
unexpected crisis ,
意外 危机 ,

在遭遇重大且突如其来的危机时，男人往往比女人更难开口说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
and he was silent for some time .
和 他 曾是 沉默的 为了 一些 时间 .

他沉默了一会儿。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪt]
Finally he said , as he leaned against the rail and looked at her white
最后 他 说 , 作为 他 倾斜 反对 这 轨 和 看起来 在 她 白色的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

最后，他倚在栏杆上，望着她苍白的脸，说道：

[ðæt] [stɪl] [bɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [muːd] , —
that still bore traces of her despairing mood , —
那 仍然 钻孔 痕迹 的 她 绝望 情绪 , —

上面仍然留有她绝望情绪的痕迹，——

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] .
" What is to be , will be .
" 什么 是 到 是 , 将要 是 .

该发生的终究会发生。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['feɪtəlɪst] ? "
Tell me , are you a fatalist ? "
告诉 我 , 是 你 一个 宿命论者 ? "

告诉我，你是宿命论者吗?

" [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I hardly know , " she answered .
" 我 几乎 知道 , " 她 回答 .

"我几乎不知道，"她回答道。

" ['evriθɪŋ] [siːm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] me255
" Everything seems inexplicable and unnatural to me255
" 一切 似乎 无法解释的 和 不自然 到 me255

"一切对我来说似乎都无法解释，也不自然。"255

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
at this moment .
在 这 片刻 .

此时此刻。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] [ɪz] [ded] ? "
You have heard that Percy - Bartlett is dead ? "
你 有 听到 那 珀西 - 巴特利特 是 死的 ? "

你听说珀西-巴特利特去世了吗?

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['fɛntən] , ['geɪzɪŋ] ['si:wəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	Yes	,	”	answered	Fenton	,	gazing	seaward	for	a	moment	.
”	是的	,	”	回答	芬顿	,	凝视	向海	为了	一个	片刻	.

“是的，”芬顿回答道，目光投向大海片刻。

“ [ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] ['stəutən] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

“	I	received	a	note	from	Richard	Stoughton	this	morning	.
”	我	已收到	一个	笔记	从	理查德	斯托顿	这	早晨	.

“我今天早上收到了理查德·斯托顿的一条消息。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

He	was	coming	with	me	,	you	know	.
他	曾是	未来	和	我	,	你	知道	.

你知道，他本来要跟我一起去的。

[hi:; hi][hæz; həz] [pə'spəʊnd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] .

He	has	postponed	the	voyage	for	a	week	or	so	.
他	有	推迟	这	航程	为了	一个	星期	或者	所以	.

他已将航行推迟一周左右。

” ['gɜ:rtru:dz] [blu:] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋli] .

”	Gertrude's	blue	eyes	looked	into	his	questioningly	.
”	格特鲁德的	蓝色的	眼睛	看起来	进入	他的	质疑地	.

格特鲁德的蓝眼睛疑惑地望着他。

“ [hi:; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] ?

“	He	was	there	last	evening	?
”	他	曾是	那里	最后的	晚上	?

他昨晚在那里吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['li:vɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['pɜ:rsi] - ['bɑ:tlɪt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm]

He	was	just	leaving	when	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	received	a	note	from
他	曾是	只是	离开	什么时候	太太	.	珀西	-	巴特利特	已收到	一个	笔记	从

[bju:'kænən] [bʌd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] . ”

Buchanan	Budd	saying	that	her	husband	had	died	suddenly	at	the	club	.	”
布坎南	巴德	说	那	她	丈夫	有	死亡	突然	在	这	俱乐部	.	”

他正要离开时，珀西-巴特利特夫人收到布坎南·巴德的一张纸条，上面说她的丈夫在俱乐部突然去世了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stəutən] [dɪd] [nɒt] [seɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	am	very	glad	that	Mr	.	Stoughton	did	not	sail	,	”	she	said	,
”	我	是	非常	高兴的	那	先生	.	斯托顿	做过	不是	帆	,	”	她	说	,

“我很高兴斯托顿先生没有出海，”她说。

[mɔ:(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['fɛntən] .

more	to	herself	than	to	Fenton	.
更多的	到	她自己	比	到	芬顿	.

更多的是为了她自己，而不是为了芬顿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][sɔːlt][eə(r)][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['kʌlə(r)][tuː; tə]

It	was	strange	how	much	the	salt	air	had	done	to	restore	the	color	to
它	曾是	奇怪的	如何	很多	这	盐	空气	有	完毕	到	恢复	这	颜色	到

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	face	and	the	light	of	contentment	to	her	eyes	.
她	脸	和	这	光	的	满意	到	她	眼睛	.

令人惊讶的是，咸咸的海风竟然让她的脸色恢复了红润，眼中也重新闪烁着满足的光芒。

“ [ʃiː; ʃi] — [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['pɜːrsi] - ['bɑːtlɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət]

“	She	—	that	is	Mrs	.	Percy	-	Bartlett	,	you	know	—	is	coming	over	to	us	at
”	她	—	那	是	太太	.	珀西	-	巴特利特	,	你	知道	—	是	未来	超过	到	我们	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“她——就是珀西-巴特利特夫人，你们知道的——马上就过来。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

”	There	was	silence	for	a	time	.
”	那里	曾是	沉默	为了	一个	时间	.

一阵沉默。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['wɔːtəz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hæd; həd]

As	they	looked	down	at	the	surging	waters	,	the	strange	coincidence	that	had
作为	他们	看起来	向下	在	这	滔滔	水	,	这	奇怪的	巧合	那	有

[θrəʊn] [ðem; ðəm] together256

thrown	them	together256
抛掷	他们	together256

当他们俯瞰汹涌的波涛时，将他们联系在一起的奇特巧合浮现出来。256

[ə'gen] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['kærəktə(r)] .

again	seemed	to	them	both	to	take	on	a	supernatural	character	.
再次	似乎	到	他们	两个都	到	拿	在	一个	超自然	特点	.

他们俩都觉得这件事又有了超自然的色彩。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	You	were	going	away	without	bidding	me	good	-	by	,	”	she	said	in	a	low	voice	.
”	你	是	去	离开	没有	投标	我	好的	-	经过	,	”	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“你一声不响地就走了，连再见都没跟我说。”她低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

Her	eyes	met	his	reproachfully	.
她	眼睛	遇见	他的	责备地	.

她带着责备的目光与他对视。

“ [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

“	You	do	me	an	injustice	,	”	he	returned	.
”	你	做	我	一个	不公正	,	”	他	返回	.

“你对我太不公平了，”他回答道。

“ [aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	I	wrote	to	you	this	morning	.
”	我	写道	到	你	这	早晨	.

“我今天早上给你写过信。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

”	She	turned	from	him	,	and	her	eyes	sought	the	horizon	.
”	她	转向	从	他	,	和	她	眼睛	寻求	这	地平线	.

她转过身去，目光投向远方。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	felt	that	his	words	had	placed	her	in	an	embarrassing	position	.
她	毛毡	那	他的	字	有	放置	她	在	一个	尴尬的	位置	.

她觉得他的话让她陷入了尴尬的境地。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [sed] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] .

She	could	not	ask	him	what	his	letter	said	;	but	she	longed	to	know	.
她	可以	不是	问	他	什么	他的	信	说	;	但	她	渴望	到	知道	.

她无法问他信里写了什么；但她很想知道。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

They	stood	without	speaking	for	some	time	.
他们	站立	没有	请讲	为了	一些	时间	.

他们沉默地站了一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] - [kʌt] ['prəʊfaɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

He	was	gazing	at	her	clear	-	cut	profile	,	and	,	as	he	looked	,
他	曾是	凝视	在	她	清除	-	切	轮廓	,	和	,	作为	他	看起来	,

他凝视着她轮廓分明的侧脸，看着她，

[ðə; ðɪ] ['skruːplz] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

the	scruples	that	had	led	him	to	make	a	great	renunciation	for	her
这	顾虑	那	有	引领	他	到	制作	一个	伟大的	放弃	为了	她

[seɪk] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [streɪnd] [ænd; ənd] [ɪ'lɒdʒɪkl] .

sake	seemed	to	him	at	that	moment	to	be	strained	and	illogical	.
清酒	似乎	到	他	在	那	片刻	到	是	紧张	和	不合逻辑	.

那一刻，他觉得当初为了她而做出巨大牺牲的那些顾虑是牵强附会、不合逻辑的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [meɪd] ['evri] ['sækrɪfaɪs][ɒn][ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk'sɒtɪk] [kriːd] ?

Had	he	not	made	every	sacrifice	on	the	altar	of	his	Quixotic	creed	?
有	他	不是	制成	每一个	牺牲	在	这	坛	的	他的	堂吉诃德式的	信条	?

他难道不是为他那堂吉诃德式的信条献出了一切吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [feɪt] ['rendəd] [hɪz; ɪz] ['efəts] ['fjuːtaɪl] ?

And	had	not	fate	rendered	his	efforts	futile	?
和	有	不是	命运	渲染	他的	努力	徒劳	?

难道命运没有让他的努力付诸东流吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][ænd; ənd] ['gɜːtruːd] [væn] [vlɛk] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [dek]

Surely	he	and	Gertrude	Van	Vleck	would	not	be	standing	together	on	the	deck
一定	他	和	格特鲁德	范	弗莱克	会	不是	是	常设	一起	在	这	甲板

[ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] ,

of	an	ocean	steamer	,
的	一个	海洋	汽船	,

他和格特鲁德·范·弗莱克肯定不会一起站在远洋轮船的甲板上。

['aʊtwəd] [baʊnd] ,

outward	bound	,
向外	边界	,

向外延伸，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] [hæd; həd][nɒt] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]

if	the	stars	in	their	courses	had	not	ordained	that	he	should	tell	her	what
如果	这	明星	在	他们的	课程	有	不是	受戒	那	他	应该	告诉	她	什么

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] . -

was	in	his	heart	.	257
曾是	在	他的	心	.	-

如果星辰运行的轨迹没有注定他要向她倾诉衷肠的话。257

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

“	I	wish	,	”	he	said	at	length	,	“	that	you	would	do	me	a	favor	.
“	我	希望	,	”	他	说	在	长度	,	“	那	你	会	做	我	一个	偏爱	.

“我希望，”他最后说道，“你能帮我个忙。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	She	turned	to	him	with	a	puzzled	smile	on	her	face	.
”	她	转向	到	他	和	一个	困惑	微笑	在	她	脸	.

她转过身，脸上带着疑惑的微笑看着他。

“ ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːnɪstli] , “ [ðæt] ,

“	**Promise**	**me**	**,**	”	**he**	**continued**	**earnestly**	**,**	“	**that**	**,**
”	承诺	我	,	”	他	持续	切实	,	“	那	,

“答应我，”他继续恳切地说，“

[ɪf] [ðə; ði]['letə(r)][aɪ][sent][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

if	**the**	**letter**	**I**	**sent**	**to**	**you**	**this**	**morning**	**ever**	**comes**	**to**	**your**	**hand**	**,**
如果	这	信	我	发送	到	你	这	早晨	曾经	来	到	你的	手	,

如果我今天早上寄给你的那封信能送到你手中的话

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'əʊpənd] .

you	**will**	**destroy**	**it**	**unopened**	**.**
你	将要	破坏	它	未开封	.

你会把它原封不动地销毁。

” [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	**The**	**smile**	**died**	**away**	**from**	**her**	**face**	**.**
”	这	微笑	死亡	离开	从	她	脸	.

她脸上的笑容消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

He	**saw**	**that**	**he**	**had**	**placed**	**himself**	**in**	**the**	**position**	**of**	**being**	**misunderstood**	**.**
他	锯	那	他	有	放置	他自己	在	这	位置	的	存在	被误解	.

他意识到自己让自己陷入了被误解的境地。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][bʌt; bət][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ?

What	**could**	**he**	**do**	**but**	**explain**	**himself**	**?**
什么	可以	他	做	但	解释	他自己	?

他除了解释还能做什么呢?

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [reɪl] ['nɜːvəsli] .

His	**face**	**was**	**pale**	**with**	**emotion**	**,**	**and**	**he**	**grasped**	**the**	**rail**	**nervously**	**.**
他的	脸	曾是	苍白	和	情感	,	和	他	抓住	这	轨	紧张地	.

他脸色苍白，紧张地抓住栏杆。

“ ['gɜːtruːd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['vaɪbrənt] [wɪð] [sə'prest] ['pæʃ(ə)n] , “ ['gɜːtruːd] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

“	**Gertrude**	**,**	”	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**vibrant**	**with**	**suppressed**	**passion**	**,**	“	**Gertrude**	**,**	**I**	**love**	**you**	**!**
“	格特鲁德	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	,	充满活力	和	被抑制	热情	,	“	格特鲁德	,	我	爱	你	!

“格特鲁德，”他低声说道，声音里充满了压抑的热情，“格特鲁德，我爱你！”

[tel] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [həʊp] ?

Tell	**me**	**,**	**will**	**you**	**—**	**can**	**you**	**give**	**me**	**hope**	**?**
告诉	我	,	将要	你	—	能	你	给	我	希望	?

告诉我，你能给我带来希望吗?

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['siːwəd] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

”	**She**	**was**	**gazing**	**seaward**	**,**	**with**	**eyes**	**that**	**were**	**moist**	**with**	**the**	**tears**	**of**	**happiness**	**.**
”	她	曾是	凝视	向海	,	和	眼睛	那	是	潮湿	和	这	眼泪	的	幸福	.

她凝望着大海，眼中噙满了幸福的泪水。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] ,

Presently	**he**	**felt**	**a**	**cold**	**,**
目前	他	毛毡	一个	寒冷的	,

他顿时感到一阵寒意。

[tremblɪŋ] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz]

trembling	hand	in	his	and	the	sun	on	the	instant	broke	through	the	clouds
发抖	手	在	他的	和	这	太阳	在	这	立即的	打破	通过	这	云

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [siː] ,

and	kissed	the	smiling	sea	,
和	亲吻	这	微笑	海	,

他颤抖着握住手，就在那一刻，太阳穿透云层，亲吻着微笑的大海。

[æz; əz][ðeə(r)][grɑːsp] [gruː] [fɜːm] [wɪð] [ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] .

as	their	grasp	grew	firm	with	the	fervor	of	their	love	.
作为	他们的	抓牢	生长	公司	和	这	热情	的	他们的	爱	.

随着他们爱情的炽热，他们的关系也越来越牢固。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]

Punctuation	,	hyphenation	,	and	spelling	were	made	consistent	when	a
标点	,	连字符	,	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;

predominant	preference	was	found	in	the	original	book	;
主要的	偏爱	曾是	成立	在	这	原来的	书	;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	they	were	not	changed	.
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] ; [ʌn'peəd] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)]

Simple	typographical	errors	were	corrected	;	unpaired	quotation	marks	were
简单的	印刷	错误	是	已更正	;	未配对	引述	标记	是

['remədid] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] ,

remedied	when	the	change	was	obvious	,
已补救	什么时候	这	改变	曾是	明显的	,

简单的拼写错误已更正；不成对的引号在明显需要修改时已予以纠正。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [left] [ʌn'peəd] .

and	otherwise	left	unpaired	.
和	否则	左边	未配对	.

否则就保持未配对状态。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ['ædɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)] .

Table	of	Contents	added	by	Transcriber	.
桌子	的	内容	额外	经过	转录员	.

目录由转录员添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神